

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
ESCUELA DE PSICOLOGÍA

TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIATURA EN PSICOLOGÍA

Título

**La expresión del eje continuidad-ruptura en la identidad
del (a) refugiado (a) colombiano (a) en Costa Rica**

Proponentes:

Aletia Morales Morera- A23425
Gabriela Vargas Selva – A25342

Comité Asesor:

Director Ignacio Dobles Oropeza
Lectora Vilma Leandro Zúñiga
Lectora Adilia Solís Reyes

Abril del 2008

RESUMEN

Esta investigación indaga acerca del eje de continuidad y ruptura en la identidad de refugiados (as) colombianos(as) residentes en nuestro país. Desde una perspectiva psicosocial profundiza en la forma en que el contexto sociocultural de cambio y la experiencia del refugio intervienen en la construcción de la identidad personal y social. Para esto se recurre a la identificación de núcleos problemáticos de la vivencia del refugio, las estrategias de afrontamiento y los procesos de cambio en las definiciones que dan los y las participantes acerca de su identidad.

Se parte del supuesto de que la experiencia del refugio conlleva una dislocación en el ciclo vital de la persona en tanto debe enfrentar un cambio en la forma que se define a sí misma y se relaciona con la sociedad. Así, el individuo da continuidad a su historia a pesar de la ruptura por medio de la integración en su presente de situaciones pasadas con miras a la construcción de planes para el futuro. Esta integración se realiza a través de la narración.

Se desea responder al siguiente problema de investigación: *¿Cómo dan continuidad a sus vidas los y las colombianos (as) durante la ruptura que provoca el refugio?, ¿Cómo se relaciona este proceso con la identidad del (a) refugiado (a) colombiano (a) en Costa Rica?*

El enfoque de la investigación es cualitativo ya que el interés principal es centrarse en la experiencia humana y en sus significados. La estrategia investigativa se basa en el Estudio de Caso Biográfico, donde el elemento fundamental es el carácter retrospectivo y longitudinal de la información. El método biográfico se realizó mediante relatos de vida de las y los participantes, los cuales se construyeron a través de la realización de entrevistas episódicas (Flick, 2004) y grupos de discusión como técnicas de recolección de información.

Cada una de las entrevistas fue sistematizada siguiendo los ejes temáticos propuestos en la guía de entrevista. Los ejes temáticos se construyeron a partir de la integración teórica, los objetivos de la investigación y de los resultados de dos grupos de discusión. El análisis de la información obtenida en las entrevistas se llevó a cabo mediante la técnica de codificación temática (Flick, 2004) y la presentación de los resultados se realiza mediante el Análisis mixto del método biográfico, en el que se mezcla el análisis por caso y el temático (Valles, 1997), y se finaliza con una discusión de los principales conceptos de la investigación.

El proceso de investigación ha permitido la comprensión del refugio desde una visión heterogénea. Cada una (o) de las y los participantes aportó una vivencia única cargada de significados, duelos y reconstrucciones particulares. Es impactante como un contexto de salida y de acogida en común, pueda dar origen a tal diversidad en la posibilidad de reestablecerse en otro lugar cuando la vida y la fuerza superan las barreras políticas y socioculturales.

La migración y el refugio dejan de ser un evento sociopolítico, tal como se muestra en los medios de comunicación, para convertirse en un suceso que cambia la vida de personas, sus memorias, familias, comunidades; cambia la historia y la cotidianidad de países e identidades nacionales. Un resultado impactante es que la migración significara “la Gran oportunidad” o “un renacimiento”, en lugar de ser un corte vital no deseado. En la vida de estas personas la migración significa una posibilidad para rehacerse, reiniciar desde otros lugares.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	6
II. MARCO DE REFERENCIA	10
1. Antecedentes.....	10
2. Contextualización.....	13
2.1 Concepto de refugio.....	13
2.2 Situación legal del refugio en Costa Rica.....	15
2.3 Caracterización de Colombia.....	15

2.4 Situación de integración de los (as) refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica.....	25
3. Marco Teórico.....	26
III. OBJETIVOS Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	32
1. Objetivos.....	32
1.1 Objetivo General.....	32
1.2 Objetivos Específicos.....	32
2. Planteamiento del problema.....	32
IV. METODOLOGÍA.....	34
1. Estrategia metodológica.....	34
2. Procedimientos para seleccionar a las y los participantes.....	36
3. Procedimientos de recolección de la información.....	39
4. Procedimientos y técnicas de sistematización.....	42
5. Procedimientos y técnicas para el análisis.....	42
6. Criterios para garantizar la calidad de la investigación.....	43
7. Consideraciones éticas para proteger a las y los participantes.....	45
V. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....	47
1. Perfiles de las y los entrevistados.....	47
1.1 Juan.....	47
1.2 Pili.....	50
1.3 Omaira.....	52
1.4 Nerea.....	54
1.5 Omar.....	56
1.6 Eduardo.....	57
2. Análisis por ejes temáticos.....	60
2.1 Juan.....	60
2.2 Pili.....	75
2.3 Omaira.....	91
2.4 Nerea.....	103
2.5 Omar.....	116
2.6 Eduardo.....	132
3. Análisis cruzado.....	145
Pre-Migración.....	145
Migración.....	158
Pos-Migración.....	164
4. Discusión.....	169
VI. CONCLUSIONES.....	196
VII. RECOMENDACIONES, ALCANCES Y LIMITACIONES.....	210
VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	215
IX. ANEXOS.....	220

I. INTRODUCCIÓN

La presente investigación pretende ser un acercamiento psicosocial a la vivencia de la migración de personas refugiadas colombianas en Costa Rica. Se desea profundizar sobre la forma en que el contexto sociocultural de cambio y la experiencia del refugio intervienen en la construcción de la identidad personal y social.

Se parte de la consideración de que la migración comporta una vivencia de ruptura o dislocación en la continuidad tanto de la identidad individual como de la social. (Tahamased, Stoller y Oboudiat, 2001; Restrepo, 2002; Hayden, 2005; Segal y Mayadas, 2005; Rodgers, 2005). No obstante, es necesario comprender esta dinámica en su articulación con la identidad colectiva y los cambios socioculturales presentes.

Durante la experiencia de inserción de las proponentes en el Módulo de Procesos Políticos: Migración y Psicología, se llevó a cabo un proceso de acompañamiento

psicológico a un grupo de refugiados (as) colombianos (as). A raíz de esta experiencia, se evidencia la necesidad que tiene esta población de contar con redes de apoyo a nivel institucional y social.

El contacto con personas que han tenido que atravesar sus vidas con una experiencia de fractura con su pasado, crea una serie de inquietudes en nosotras: ¿Qué hacen estas personas ante la fractura, dolor y pérdida que provoca la migración?, ¿Cómo se reconstruye lo cotidiano para seguir viviendo?, ¿Qué significado subjetivo se le otorga a “ser refugiado(a)”?, ¿Qué lugar ocupa la decisión de migrar o el verse obligado a hacerlo, en la propia identidad?, ¿Cómo se da continuidad a la vida que se dejó atrás en un contexto nuevo?.

Con el fin de ahondar en las inquietudes anteriores, se recurre a un estudio con enfoque cualitativo de corte descriptivo, en que se utiliza la estrategia metodológica de Estudio de casos biográfico, a través de la construcción de relatos de vida de un grupo de refugiados (as) colombianos (as) residentes en el país. Esta metodología brinda la posibilidad de acercarnos a las diversas experiencias relacionadas con el problema de estudio desde la perspectiva de las y los protagonistas, mientras se indaga en el significado que otorgan a esta experiencia en su identidad.

Se toma como herramienta de recolección de datos la entrevista episódica (Flick, 2004) con el fin de abordar tanto las situaciones o episodios en los que el (la) entrevistado (a) ha tenido experiencias que son relevantes para el problema de investigación, en este caso la experiencia de refugio, como en los supuestos y relaciones que se abstraen a partir de ellas. De esta forma, se pretende un acercamiento subjetivo a una experiencia social en que se considera el análisis de caso y el de temas (Valles, 1997).

Resulta de especial interés realizar una investigación de esta naturaleza, porque tiene una importancia institucional para los organismos encargados del refugio en Costa Rica. Instituciones de derechos humanos como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el organismo de Consultores y Asesores Internacional (ACAI) se verán beneficiadas en tanto se logren clarificar aspectos necesarios para el trabajo con la población refugiada colombiana en nuestro país. Por otra parte, desde la experiencia de inserción del Módulo de Procesos Políticos: Psicología y Migración, este estudio posibilitará el acercamiento y la sensibilización acerca de fenómenos psicosociales de vital importancia dentro de la formación profesional en psicología.

Históricamente Costa Rica ha sido un país receptor de personas que solicitan el estatuto de refugiados. En la década de los ochenta, una cantidad importante de salvadoreños (as) y nicaragüenses buscaron refugio en nuestro país. Para la década de los noventa e inicios del año dos mil las solicitudes cambiaron y se aumentó en un 48% el ingreso de colombianos (as) (Ramírez y Valverde, 2002).

Hasta el momento no se han realizado investigaciones en psicología que aborden las características de la población refugiada colombiana. Para lograr esto, es preciso realizar un estudio que considere tanto sus particularidades como las circunstancias regionales e internacionales con respecto al refugio. En el caso de Colombia los y las ciudadanos (as) son víctimas de constantes violaciones a sus Derechos Humanos (Alfaro, Calvo, Jiménez y Peñaranda, 2002) y han experimentado condiciones políticas, sociales e históricas permeadas por un conflicto armado de larga data (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, 2003).

A esto se suman las recientes declaraciones del ex Ministro de Seguridad, Fernando Berrocal, quien pretende iniciar una investigación en conjunto con el gobierno de Colombia bajo la justificación de que “hay demasiadas visas”, lo que se supone implica una gran cantidad de irregularidades, tales como el que “delincuentes” aprovechen el estatuto de refugiado (Moya, 2006). Las medidas tomadas por ambos gobiernos, ignoran los derechos fundamentales de las personas que viven bajo este estatuto.

Dadas las situaciones anteriormente planteadas, a partir de un enfoque psicosocial, se pretende responder a las necesidades de una población que crece en nuestro país y que requiere servicios e intervenciones que respondan a sus necesidades con sensibilidad. Con este proyecto se pretende contribuir a que la integración de estas personas en nuestra sociedad mejore. Los diversos organismos que trabajan directamente con esta población podrán utilizar los aportes de este estudio de manera que se traduzcan en mejoras en la atención y los servicios que se brindan.

A continuación se presenta el marco de referencia, primero se muestra el estado de la cuestión el cual contiene los principales elementos metodológicos, se destaca el uso de relatos de vida y de la narrativa, para el tratamiento del eje continuidad-ruptura. En segundo lugar se halla el marco teórico en el cual se enfatizan conceptos como identidad, continuidad en la vida, dislocación, conexión, estrategias de afrontamiento y su relación con el tema de investigación. A modo de contextualización se muestra la situación legal de las y los refugiados(as) colombianos (as) en Costa Rica y sus principales características, así como una breve descripción de la situación de desplazamiento de la población colombiana y del conflicto armado.

Consecutivamente se problematizan los resultados de los anteriores apartados y se presenta el problema de investigación y los objetivos del estudio. Se expone la estrategia metodológica, las consideraciones para garantizar la calidad de la investigación y las precauciones éticas para proteger a las y los participantes del estudio. A continuación se analizan los resultados obtenidos a través de las entrevistas y finalmente, se realizan conclusiones y se proponen las recomendaciones pertinentes.

II. MARCO DE REFERENCIA

1. Antecedentes

Con respecto a las investigaciones que se han realizado con población refugiada en Costa Rica se encuentran la de Rodríguez (1984), quien realiza un estudio casuístico exploratorio sobre las características psicosociales de la mujer campesina salvadoreña en su condición de refugiada en Costa Rica. Se realizaron entrevistas semi-estructuradas a partir de las cuales la autora concluyó que hay una relación dialéctica e histórica entre el individuo y su medio. Se establece un vínculo entre las condiciones históricas de la persona y las formas de afrontamiento que se tienen ante esas situaciones. Tanto el proceso de dejar el país de origen como las circunstancias que se vivencian en el país receptor generan inestabilidad emocional. La autora plantea que la ruptura de la continuidad genera un conflicto que quiebra la identidad y la desestabiliza.

En esta misma perspectiva Hayden (2005) presenta un estudio etnográfico de la situación de salvadoreños refugiados en Costa Rica durante las décadas de los 80's y 90's. Enfatiza el análisis de la importancia de la nacionalidad en la forma en que se lleva a cabo la experiencia del asentamiento y la repatriación. Se efectúa un tratamiento profundo de la experiencia del ser refugiado como una vivencia que divide la propia vida en dos, ya que la persona se encuentra dividida entre las vivencias de su país de origen y el nuevo contexto que debe encarar.

En cuanto a estudios que revelan la vivencia de la población refugiada en diferentes lugares del mundo se encuentra el de Tahmaseb, Stoller y Oboudiat (2001) quienes parten del hecho de que la edad es un atributo importante y que tiene una importante influencia en el ajuste a un nuevo contexto cultural. El tema central es la forma en que mujeres integran las memorias del pasado y las experiencias presentes en un continuo o espacio de construcción vital. El balance emocional relacionado con las memorias del pasado y las expectativas futuras aparecen como el factor primario que influencia las estrategias de adaptación, la conceptualización de las circunstancias vitales presentes y la construcción de metas y planes futuros. La revisión que se hace del pasado permite la integración de las experiencias pasadas con el presente.

Briceño (2003) llevó a cabo una investigación con las segundas generaciones de migrantes nicaragüenses. El autor enfatiza en la importancia de tomar en cuenta el contexto costarricense para comprender de forma integral la migración de nicaragüenses

a nuestro país. Destaca la necesidad de no hablar de los migrantes como un todo homogéneo, sino como grupos con necesidades, características e historias diferentes. Esta propuesta brinda un antecedente importante con respecto a la importancia de la caracterización de las poblaciones y al análisis del contexto en que se desenvuelven desde una visión psicosocial.

Hasta este punto se ha hecho referencia a investigaciones que brindan información con respecto a los alcances que se han obtenido sobre el tema de la migración. No obstante, es relevante incluir las propuestas que son un antecedente metodológico a nivel técnico y de acercamiento a la población de interés.

Dobles y Leandro (2005) llevan a cabo una investigación en que se explora la vivencia de participación política y los cambios sociales y personales en un grupo de militantes políticos. La metodología utilizada es de carácter cualitativo e incluye entrevistas, conformadas por una guía estructurada. Estas se articulan en relatos de vida que permiten obtener un recuento de la experiencia de vida de las y los participantes. En el relato se observa la forma en que estas personas integran la vivencia de la ruptura con sus prácticas políticas (eje central en la vivencia de estas personas) enfatizando en un período determinado del ciclo vital.

Montero (1993) realizó una investigación con campesinos de Pérez Zeledón que emigraron hacia Estados Unidos. Este estudio exploratorio pretendía obtener una visión general sobre el fenómeno migratorio, para lograr esto utilizó dos técnicas, el relato de vida, entendido como una reconstrucción de la historia de una persona y la entrevista a profundidad, utilizando como guía un cuestionario. Para el análisis, la investigadora estableció ejes problemáticos, puesto que en las entrevistas se repetían temas.

Ochs y Capps (1996) exponen cómo la narración permite poner en orden eventos que no tenían relación para la persona y le permiten crear continuidad con su pasado, su presente y su mundo imaginario. La narración nace de la experiencia y da forma a la experiencia, por lo que la narrativa y el yo (*self*) son inseparables, ya que posibilita tener conciencia de las experiencias, sitúa al narrador, el (la) protagonista y a los (as) que escuchan en un nexo con el pasado y presente, organizándolos y relacionándolos con posibles experiencias para el futuro.

Estas investigaciones ofrecen un aporte respecto a la metodología relacionada con el relato de vida. Se destaca la importancia de profundizar en un período específico del ciclo vital proveniente de este relato, específicamente el período que tiene que ver con la salida de Colombia y establecimiento en Costa Rica.

Restrepo (2002) describe el caso de mujeres campesinas colombianas que vivieron el desplazamiento forzado y que como resultado de esta experiencia vivieron rupturas y recomposiciones profundas en sus estilos de vida, lo que las impulsó a desarrollar recursos propios que les permitieran enfrentar su situación.

La investigadora expone que las categorías de análisis deben ser la identidad, la cotidianidad y las interacciones sociales, analizadas desde el antes y el después y con una perspectiva al futuro. El análisis de estas categorías pretende identificar los dos elementos necesarios para la reconstrucción del modelo de vida: los efectos y rupturas provocados por el desplazamiento y las estrategias de afrontamiento.

La propuesta metodológica de Rodgers (2005) parte del trabajo con personas desplazadas en Colombia. Expone la relevancia de los estudios cualitativos a pequeña escala a través de interacciones intensivas e interpersonales con las personas migrantes. La investigación a través del contacto directo con las personas afectadas da voz a los y las migrantes y brinda una visión multidimensional de la migración.

El trabajo de Segal y Mayadas (2005) rescata el cómo los y las refugiadas (os) sin apoyo emocional y social pueden experimentar profunda tristeza y un rechazo sistemático del nuevo país. Se exponen cuatro elementos con los que se debe contar para poder desarrollar competencia cultural y adaptarse al país receptor: conocimiento de la cultura, adquisición constante de conocimientos, desarrollo de habilidades y aprendizaje inductivo. Explican que el primer paso es conocer la cultura del país de origen de la

persona refugiada, las circunstancias bajo las que dejó su país, los recursos con lo que cuenta en el país receptor y la aceptación al nuevo país.

2. Contextualización

2.1. Conceptos de refugio

En el siguiente apartado se pretende rescatar el concepto de refugio que brindan los principales instrumentos jurídicos de protección a los y las refugiadas (os). La Convención de 1951 (Naciones Unidas, 1970) relativa al estatuto de refugiados dispone que el término refugiado se aplica a toda persona que:

Debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda, o a causa de dichos temores no quiera acogerse a la protección de su país; o que, careciendo de nacionalidad y hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos, fuera del país donde antes estuviera su residencia habitual. No pueda, o a causa de dichos temores, no quiera regresar a él (Convención y Protocolo sobre el Estatuto de Refugiado, Artículo 1, parte 2 del capítulo 1).

La Declaración de Cartagena de 1984 se refiere a los derechos de los (as) refugiados (as), y es un instrumento jurídico de carácter regional que brinda una definición más precisa de lo que es el Derecho de Refugio. Esta declaración, en su Conclusión III afirma:

La definición o concepto de refugiado recomendable para su utilización en la región es aquella que además de contener los elementos de la Convención de 1951 y el Protocolo de 1967, considera también como refugiados a las personas porque han huido de sus países porque su vida, seguridad, y libertad han sido amenazadas por la violencia generalizada, la agresión extranjera, los conflictos internos, la violación masiva de los derechos humanos otras circunstancias que hayan perturbado gravemente el orden público (citado por Alfaro et al., p. 31)

Alfaro et al. (2002) destacan que la aplicación de estas Declaraciones es potestad para los Estados y no obligatoria.

Rose (1993) define el término refugiado como aquella persona víctima de persecución racial, política o religiosa que busca asilo en fronteras seguras más allá de su país de origen. Comenta que estas personas sufren la particularidad de no sólo haber dejado su país de origen, sino también de no tener ninguna certeza de regresar alguna vez.

A través de estas definiciones nos acercamos a un fenómeno particular que no se puede igualar o derivar de la migración en general. Aunque es evidente que ambos procesos conllevan semejanzas importantes tales como el tener que dejar el mundo conocido para intentar establecerse en uno nuevo, las condiciones que interactúan en el proceso de refugio se relacionan con dos hechos particulares: la imposición de la partida y la imposibilidad del retorno.

Con esta caracterización no se quiere obviar que aunque existen situaciones que de cierta forma fuerzan la partida, el sujeto mantiene cierto margen de decisión frente a las presiones de su entorno. En el caso de las personas refugiadas, observamos que frente a la situación de desprotección, violencia y persecución en Colombia decidieron partir y recomenzar su mundo en un contexto nuevo y muy diferente al de origen (Morales, 2006).

2.2 La situación legal del refugio en Costa Rica

Normativa para el reconocimiento de la condición de refugio.

El reconocimiento de la condición de refugiado es declarativo de derechos y se regula por las normas de Derecho Internacional de los Refugiados. Los procedimientos los establece el Estado receptor a través de su normativa interna. En el caso de Costa

Rica se ratifica la Convención sobre el Estatuto de los refugiados de 1951 y el Protocolo de 1967 por medio de la Ley No. 6079 del 29 de agosto de 1967 (UCR y ACNUR, 2004).

En la determinación de la condición de refugiado también se aplica la Ley General de Migración y Extranjería de 1986, su reglamento de 1989 y el Decreto No. 14845 –G de 1983. Se cuenta con la Oficina de Refugiados de la Dirección General de Migración del Ministerio de Gobernación y Policía como el organismo estatal responsable del proceso de elegibilidad para determinar la condición de refugiado (UCR y ACNUR, 2004).

El ACNUR lleva a cabo una coordinación en las tareas de promoción, divulgación y actualización de información en materia de protección a los (as) refugiados (as), la Comisión de Derechos Humanos de Centroamérica (CODEHUCA) se encarga de la investigación y publicación de informes sobre la situación de los distintos países latinoamericanos (Alfaro et al., 2002). Junto a estas también se hallan otras instituciones como el ACAI, que se encarga de la asistencia económica, psicológica y legal de la comunidad refugiada en el país, la asociación Cáritas, los consultorios jurídicos y el Trabajo Comunal Universitario (TCU). Los dos primeros brindan ayuda legal y jurídica de forma gratuita, mientras que por medio del segundo se realizan labores de descongestionamiento de solicitudes y expedientes así como de investigación acerca del grado de integración de esta población en Costa Rica (Alfaro et al., 2002). También se encuentra la iniciativa de la Escuela de Psicología de la Universidad de Costa Rica a través del Módulo de Procesos Migratorios y Psicología, por el cual se impulsa el acompañamiento psicológico de la experiencia migrante y de refugio en Costa Rica.

Con respecto a los procedimientos y la legislación relacionada con la determinación del estatuto de refugiado, se encuentra que este proceso se inicia cuando la persona interesada solicita la condición de refugio ante la autoridad migratoria y finaliza con la resolución definitiva del órgano administrativo encargado, este puede ser reconocido o denegado. Una vez presentada la solicitud de asilo en el estado receptor, la persona no podrá ser devuelta al país de procedencia mientras la solicitud siga pendiente. En caso de que la solicitud de refugio sea denegada el o la solicitante puede optar por los recursos de revocatoria y apelación contra el acto administrativo (UCR y ACNUR, 2004).

2.3 Caracterización de Colombia

La migración en Colombia

Los conflictos armados al interior de Colombia han provocado que el número de personas que deben migrar de sus lugares de origen hacia otras zonas del país u otros países haya aumentado de forma considerable y preocupante. La migración en Colombia es mayoritariamente a nivel interno, así para el año 2003, 8.5 millones de personas dejaron en algún momento el departamento en que nacieron para desplazarse a otro de la misma o de otra región (Pérez, 2003).

Bogotá es el principal atractor debido a las posibilidades económicas, políticas y culturales que ofrece, de manera que para el primer trimestre del 2003, el 39% de la población en la capital correspondía a inmigrantes de otros departamentos.

Antecedentes históricos del conflicto armado colombiano

Durante el siglo XIX, los dos partidos tradicionales de Colombia tuvieron una serie de enfrentamientos. Su última confrontación armada fue durante el período conocido como “La Violencia”, que comprenden entre los años 1946 a 1965. Entre los hechos que llevaron a este evento se encuentran las reformas del liberalismo en la década de los 30 que se proponían modernizar al país e integrar a sectores de clase media. Este cambio fue objeto de muchas resistencias, al punto de que el Partido Liberal se dividiera en un ala moderada (Santos) y una populista radical (Gaitán). En 1948, el asesinato de Gaitán desemboca en un movimiento en Bogotá y otras ciudades que no logra derrocar al gobierno, pero que lleva a la violencia campesina desde dos vertientes: en los llanos orientales, donde la guerrilla es liberal y en zonas de minifundio andino. Esto provoca una polarización que es agravada por la elección de Gómez en el año 1950.

El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2003) señala que La Violencia inicia en el centro geográfico y político, pero termina por expresarse y perpetuarse en la periferia campesina. Fue una disputa política e ideológica por el control del estado entre los dos partidos mayoritarios, su escenario fue la capital de Colombia y su solución fue un pacto entre los partidos.

Sin embargo, la violencia que inició por motivos políticos, alimentó la violencia social en el mundo campesino. La mezcla entre la lealtad a los partidos y el conflicto agrario llevó al crecimiento de la violencia, para alejarla de las ciudades y llevarla a la periferia. Esto implicó que la política se “retirara” del conflicto, al mismo tiempo que las luchas sociales tomaban ese camino, “y es en la periferia campesina donde la lucha armada va a reinventarse como el vehículo de la revolución socialista” (PNUD, p.28).

La estrecha relación entre el Partido Comunista y los sindicatos y ligas campesinas, lleva a la creación de grupos que oscilaban entre el comunismo y el liberalismo. El Partido Comunista veía las guerrillas como formas de resistencia campesina y no como instrumentos para la toma del poder. Sin embargo, para el año 1964 se convirtió en un ejército revolucionario, este año se crea el Bloque del Sur, que dos años después sería rebautizado como Fuerzas Armadas revolucionarias de Colombia (FARC).

Al mismo tiempo que la FARC crecía en la periferia, el Partido Comunista empezó a ser excluido del terreno político y el Frente Nacional prohibió su participación en las elecciones y en puestos públicos.

El PNUD (2003) explica como otras guerrillas surgieron en sectores urbanos, pero sólo lograron mantenerse en áreas rurales. En el caso del Ejército de Liberación Nacional (ELN), la agrupación no nace como una autodefensa campesina, sino como una guerrilla revolucionaria. En 1964, un grupo procedente del Partido Comunista, de la izquierda liberal, la teología de la liberación y del sindicalismo, crea un foco guerrillero en la zona de Santander. El ELN no prospera en la ciudad por diversos motivos entre los que están las rencillas internas y el desmantelamiento de sus redes por parte del gobierno.

El PNUD (2003) señala el Movimiento 19 de abril (M-19) como un ejemplo de guerrilla marginal. Su origen es más urbano e inicia en 1970, cuando cuadros de la izquierda tradicional se sumaron al Anapo (movimiento populista/nacionalista). El M-19 se especializó en golpes de opinión, de forma que contó con gran apoyo por parte de la población, en relación con otras guerrillas. Debido al control policial en las ciudades, el movimiento opta por la guerra rural, sin embargo, no logra sus objetivos debido a los golpes del ejército, ya que tiene conflictos con el Cartel de Medellín y porque los dirigentes consideran que tenían oportunidades políticas siempre y cuando no optaran por la violencia. Para 1990, el M-19 se desmoviliza.

Otro grupo importante dentro del conflicto son las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) que se definen a sí mismas como una organización paramilitar confederada, creada en abril de 1997 en Colombia, para reunir en una entidad relativamente centralizada a muchos de los múltiples grupos paramilitares regionales pre-existentes. En Colombia se les llama paramilitares a los grupos armados ilegales de extrema derecha que se autodenominan como autodefensas (Wikipedia, 2008).

Sus objetivos declarados fueron proteger a sus miembros y patrocinadores en las zonas bajo su influencia, entre ellos ganaderos y narcotraficantes, de las incursiones armadas de las guerrillas de las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), ELN (Ejército de Liberación Nacional) y EPL (Ejército Popular de Liberación). Se han denunciado sus actividades en el narcotráfico, secuestro, extorsión, masacres y torturas, además de sus vínculos con múltiples políticos colombianos con el objetivo de ganar poder político y militar en Colombia (Wikipedia, 2008). Estas autodefensas son respuestas locales a la guerrilla, y, según el PNUD (2003), aunque hayan optado por un discurso político de alcance nacional, pertenecen al mundo rural.

De acuerdo al Movimiento Nacional de Víctimas de Crímenes de Estado los grupos paramilitares, varios de ellos vinculados a las AUC y en acompañamiento de miembros de las fuerzas militares, han sido responsables del desplazamiento forzado de

miles de personas, así como la desaparición de cerca de 15.000 individuos, muchos de ellos han sido asesinados y enterrados en fosas comunes o han arrojado sus cadáveres a los ríos. De la misma forma son responsables de la muerte de miles de indígenas, sindicalistas y militantes de grupos políticos de izquierda. Según informes de este movimiento, entre 1982 y 2005 los paramilitares perpetraron más de 3.500 masacres y robaron más de seis millones de hectáreas de tierra (Wikipedia, 2008).

En el año 2003 firmaron un acuerdo de desmovilización con el gobierno como resultado del cual se desmovilizaron unos 30,000 miembros de las llamadas autodefensas y sus comandantes cesaron sus operaciones. Posteriormente se han conocido documentos y grabaciones telefónicas que demostrarían que algunos de sus miembros siguen delinquirando desde la cárcel. Adicionalmente, algunos líderes de las AUC y varios grupos paramilitares locales no se acogieron al acuerdo de la desmovilización, volvieron a tomar las armas o crearon grupos criminales posteriormente, por lo que el paramilitarismo continúa activo en Colombia y se les conoce como Águilas Negras. (Wikipedia, 2008).

Posterior al proceso de desmovilización, se desató un escándalo en el país al revelarse documentos e investigaciones que vinculaban a varios miembros de la clase política en Colombia con este grupo armado. Según las investigaciones judiciales y de prensa varios dirigentes políticos y funcionarios del gobierno se habrían beneficiado de estas alianzas por medio de la intimidación y la acción armada de los grupos paramilitares contra la población civil, algunos habrían presuntamente alcanzado cargos en alcaldías, consejos, asambleas municipales y gobernaciones así como en el Congreso de la República y otros órganos estatales (Wikipedia, 2008).

A su vez algunos de los políticos desde sus cargos habrían desviado dineros para la financiación y conformación de grupos armados ilegales y habrían filtrado información para facilitar y beneficiar las acciones de estos grupos dentro de las que se incluyen masacres, asesinatos selectivos, desplazamiento forzado entre otras acciones criminales con el objetivo de extender su poder en el territorio nacional (Wikipedia, 2008).

El escándalo fue llamado por los medios de comunicación como el escándalo de la "parapolítica", que tiene hoy a varios políticos en la cárcel. Uno de los documentos más controvertidos fue el llamado Pacto de Ralito, donde varios políticos firmaron un documento con los máximos líderes de este grupo que tenía como objetivo refundar la patria (Wikipedia, 2008).

La insurgencia fracasó, pero también el estado ha sido incapaz de prevenir los alzamientos y no ha logrado detenerlos en varios años. Este fracaso se puede atribuir al hecho de que para el gobierno y las élites el conflicto también ha sido periférico, "el fracaso del Estado obedece a razones estructurales más que a acciones u omisiones individuales" (PNUD, 2003, p. 32). Colombia es una sociedad fragmentada por: su geografía, con un estado históricamente débil, con lenta e insuficiente integración de los sectores populares y carencia de dirigentes con base social (PNUD, 2003).

Colombia en la actualidad: violencia y conflictos

En la actualidad, Moreno (2003) plantea el papel que ha jugado la realimentación del narcotráfico dentro del conflicto armado interno, ya que ha tornado el contexto más violento y ha involucrado a más actores. Por efecto del narcotráfico, se ha producido en Colombia una sobre-concentración de la propiedad en titulares diferentes a los terratenientes tradicionales, una tardía modernización económica (que posiblemente no se hubiera alcanzado sin la influencia de los capitales del narcotráfico) y en el reforzamiento de problemas como el contrabando, la corrupción y el trámite violento de conflictos en las instituciones.

Todo lo anterior ha creado un marco de violencia. En Medellín se ha producido la muerte de más de 40.000 jóvenes en los últimos diez años, en el año 2002 se reportaron 51 hechos de muertes colectivas con un saldo de 171 víctimas, ese mismo año ocurrieron 477 secuestros, de forma que solamente en Antioquía se presentaron 47.7 secuestros por mes. Se cometen graves violaciones a los derechos humanos en todo el país: desapariciones forzadas, frecuentes asesinatos de sindicalistas y de líderes sociales, alto

desplazamiento intraurbano, variados ataques contra los defensores de los Derechos Humanos, múltiples violaciones sexuales y muertes producto de reiterados actos de intolerancia social (“limpieza social”) (Moreno, 2003).

En el caso de las Autodefensas Unidas Colombianas (paramilitares) estas vivieron en continuos enfrentamientos con las guerrillas. Existen muchas acusaciones y evidencias sobre la colaboración de algunos miembros de las fuerzas policiales, militares y políticas con las AUC y otros grupos paramilitares (Wikipedia, 2008).

Buena parte de las AUC participaban en el tráfico de drogas, de armas y en el contrabando. Sus miembros también han participado en el secuestro y la extorsión a comerciantes y empresarios pequeños, además de conseguir a lo largo de sus años de actividad la propiedad legal o ilegal de una cantidad desconocida de suelo agrícola y ganadero que ha sido estimada entre 2 y 4 millones de hectáreas. Los diferentes grupos paramilitares mantienen a un número sin precisar de municipios bajo su control o influencia (Wikipedia, 2008).

Se les atribuye a miembros de las AUC la responsabilidad de asesinatos selectivos y varias masacres de grupos de oposición, el aniquilamiento de militantes de la Unión Patriótica de campesinos y de otros sectores que han ocurrido en Colombia durante al menos los últimos 20 años. Han dirigido dichas acciones contra civiles que ellos consideran ser miembros y apoyos de las diferentes guerrillas u opuestos a sus intereses económicos y políticos (Wikipedia, 2008).

En algunos de los casos no ha sido posible establecer la veracidad específica de dichas consideraciones de parte de las AUC, lo que indicaría que necesariamente tanto personas inocentes como culpables de dicha acusación habrían caído asesinadas por ese grupo de manera individual y colectiva. Sus homicidios fuera de combate han sido considerados como crímenes de guerra tanto en Colombia como ante entidades jurídicas internacionales, además de haber sido consignados en informes de ACNUR, Human Rights Watch y otras ONGs (Wikipedia, 2008).

Además de la influencia del narcotráfico, se debe considerar la forma en que las FARC y el ELN han tomado numerosos municipios, intentando llegar a regiones con mayor importancia administrativa y política y procurando llevar el conflicto armado a las ciudades con el fin de que se les reconozca y se atiendan sus demandas. De forma que en Colombia hay conflictos entre:

- Autodefensas y guerrilleros.
- Autodefensas y milicianos
- Guerrilleros y milicianos y Ejército Nacional.
- Guerrilleros y cuerpos combinados de Ejército y Policía.
- Milicianos y guerrilleros contra la Fuerza Pública y autodefensas. (Moreno, 2003, p. 23)

2003, p. 23)

Cada uno de los actores involucrados en el conflicto político armado desarrolla acciones para el control territorial. La mayoría de estas acciones bélicas van en detrimento de los derechos de las comunidades, tanto civiles como políticas, afectando especialmente el derecho a la vida, a la libertad, a la seguridad, a la libre circulación y residencia, a la libre expresión, al derecho de reunión, entre otros (Moreno, 2003).

Son especialmente graves las violaciones a los derechos de los (as) sindicalistas, Moreno (2003) señala que durante el año 2002 se registraron 184 homicidios de sindicalistas, 189 denuncias de amenazas de muerte, 27 secuestros, 17 atentados, 9 desapariciones forzadas, 139 detenciones arbitrarias y 80 personas debieron optar por el exilio. El autor indica que la violación de los Derechos Humanos de los y las trabajadoras (es) se inscriben dentro de las tendencias registradas durante la última década: tendencia a regular en los homicidios de afiliados, aumento de homicidios de dirigentes, aumento de amenazas y desplazamiento forzado y exterminio colectivo de miembros de organizaciones.

Como respuesta a los múltiples conflictos, el gobierno desarrolla la estrategia de “Seguridad Democrática” que pretende eliminar las organizaciones armadas del territorio colombiano. Para esto se implantan programas como: el incremento de los miembros de

las Fuerzas Militares, la implantación de zonas de rehabilitación, se busca la cooperación de los Estados Unidos para proteger la infraestructura económica y se fortalece la red de cooperantes (Moreno, 2003). Desde comienzos de la década de los sesenta la Fuerza Pública y los organismos de seguridad del Estado han sido formados bajo los parámetros de la doctrina de la Seguridad Nacional y la aplicación de los fundamentos del Conflicto de baja intensidad. Dentro de tal propósito se han implementado mecanismos centrados en la eliminación del "enemigo interno", representado en la existencia del comunismo, la subversión o insurgencia (Equipo Nizcor, 2008).

En el marco de esta estrategia se recomienda por parte de asesores militares norteamericanos la conformación de organizaciones de tipo antiterrorista y para la lucha anticomunista. Así se dio el fundamento legal para la organización de la defensa nacional, la defensa civil y la promoción en la organización de las autodefensas. Bajo el amparo de dichas normas e inclusive desbordándolas, miembros de la Fuerza Pública entrenaron, dotaron de armamento y adoctrinaron habitantes en zonas de Conflicto con la finalidad de involucrar de manera directa a la población dentro de la Confrontación y apoyar a los cuerpos oficiales en la lucha contrainsurgente (Equipo Nizcor, 2008).

Como propósito encubierto del accionar criminal de estos grupos aparece el amedrantamiento a la población con el fin de generar una atmósfera de miedo y temor que conlleve a la destrucción de las organizaciones sociales, políticas, sindicales y de derechos humanos, e impida la libre expresión de la inconformidad social (Equipo Nizcor, 2008).

Hasta la presente se ha constatado cómo los grupos paramilitares han sido desarrollados en diversas regiones del país con el claro propósito de actuar en la defensa y protección de intereses políticos, de proyectos económicos (explotación de recursos naturales como el petróleo y el carbón), y la defensa de sectores vinculados a la actividad agropecuaria y al narcotráfico (Equipo Nizcor, 2008).

Sigue por lo tanto, en discusión, que en un país empobrecido, con altos niveles de desigualdad, el concepto de seguridad no puede circunscribirse solo al aspecto militar y dejar de lado elementos que enriquezcan esa estrategia, tales como los derechos democráticos y nuevos hechos a favor de la dignidad humana (Moreno, 2003, p. 36).

2.4 Situación de integración de los (as) refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica

El flujo de refugiados (as) colombianos (as) a Costa Rica.

Según la UCR y ACNUR (2004), cierta parte de la población colombiana que sale de este país, llega a Costa Rica a partir de la segunda mitad del año 2000. Durante este período se recibieron 1451 solicitudes de la condición de refugiado de este país, comparado con un total de 85 solicitudes efectuadas en el año de 1999.

Para el año 2001 el incremento se refuerza y alcanza una cifra de 5183 solicitudes, 97% de las cuales eran efectuadas por personas de este país. A partir del 2002 tras el establecimiento del requisito de visa consular efectuado por Costa Rica, la cifra disminuye pero sigue siendo importante. Durante este se registra un total de 3485 solicitudes, de las cuales un 95% procedía de personas colombianas (UCR y ACNUR, 2004).

La población refugiada colombiana ha pasado a representar el 60% de esta durante el mes de setiembre del 2003. Así mismo, el IX Censo Nacional de Población (s.f, citado por Ramírez y Valverde, 2002) indicó que la cantidad de colombianos (as) se incrementó casi cuatro veces con respecto a 1984, pasando de 1678 a 5898 para el año 2000.

Perfil del (a) refugiado (a) colombiano (a) en Costa Rica.

De un total de 320 refugiados (as), el 70% reside en San José, el 17% en Heredia y un 10% en Alajuela. En su mayoría (más del 70%) proviene de Medellín, Bogotá y Cali y más de un 80% tiene de vivir en Costa Rica entre 1 y 2 años. De un total de 231 hombres entrevistados el 73% corresponde a jefes de hogar, en el caso de las mujeres,

de un total de 85 entrevistadas el 27% corresponde a esta categoría. (UCR y ACNUR, 2004).

En cuanto al rango de edad encontramos que el 70% tiene edades comprendidas entre los 28 y los 47 años. Un 18% de la muestra se halla entre los 18 y los 27 años de edad. En su mayoría conforman hogares pequeños que no exceden de los 5 miembros. Entre las razones señaladas por las y los refugiados (as) colombianos (as) como referencias para la elección de Costa Rica como país de refugio, se encuentra que cerca del 50% indican la paz, la tranquilidad, la seguridad y la cercanía.

3. Marco Teórico

A continuación se presenta una breve descripción de los principales temas que serán utilizados para abordar el problema de investigación desde una óptica psicosocial. Se parte del modelo teórico propuesto por Erick Erickson para la comprensión del concepto de identidad. Este modelo considera el rol del entorno en la creación del sentido del sí mismo. Para este estudio se consideran aspectos como la identidad nacional y su relación con las definiciones subjetivas de las y los participantes acerca de sí mismos.

Erikson (1964) define la identidad como “la capacidad para experimentarse a sí mismo como algo que tiene continuidad y mismidad, y actuar de acuerdo con ello” (citado por Marcia, 2002, p.9). El desarrollo del ego (entendido como la parte de la personalidad que pone en orden nuestras experiencias) es central para esta teoría. La identidad vendría a ser la expresión externa del ego. El desarrollo de la identidad incluye un proceso lineal en que las fortalezas del ego individual dependen del cumplimiento exitoso de tareas críticas en las diferentes etapas del desarrollo. El presente estudio parte de la etapa vital de la adultez.

Para indagar el eje continuidad-ruptura en la identidad de las y los participantes se parte de la propuesta teórica de Robert Jay Lifton y se enfatiza en temas como los núcleos problemáticos (Dobles y Leandro, 2005) de la experiencia del refugio, las estrategias psicológicas de afrontamiento de la experiencia migratoria (Berry, 1997 y Beristain, 1999) y en los cambios en las definiciones del sí mismo que se observen en los relatos de vida de las y los participantes. Se desea indagar no solo en los componentes individuales de la identidad sino también en los colectivos.

3.1. Estrategias psicológicas para el afrontamiento de la experiencia migratoria

Las personas que se movilizan son portadores (as) de referentes y contenidos culturales que entran en un proceso de negociación, adaptación o conflicto con los referentes y contenidos culturales del país de destino. Los estudios sobre aculturación ocupan un lugar relevante en este tema.

Se parte del modelo bidireccional de Berry (1997) sobre las actitudes de aculturación referidas a la actitud frente a la cultura de origen y su decisión de mantenerla o no, y la actitud hacia el grupo de acogida y si se considera importante realizar contactos y participación con ellos o no. Se supone que estas formas de adaptación conllevan un proceso de toma de decisión consciente, de forma tal que surgen las estrategias de aculturación. Berry (1997) describe estos modos como *separación* (actitud positiva hacia su cultura y negativa hacia la nueva cultura), *asimilación* (actitud negativa hacia su cultura y positiva hacia la nueva cultura), *marginalización* (negativa hacia ambas culturas) e *integración* (actitudes positivas en ambas direcciones). (Ver Anexo 1)

Se distinguen varios niveles que intervienen en el proceso de aculturación, por un lado los niveles grupales y por otro los niveles individuales o psicológicos. La variable grupal es la referida a la *sociedad de origen*, de ahí se deben considerar las características culturales, condiciones económicas, políticas y demográficas como base para valorar el grado de voluntariedad en la motivación para la migración. El otro conjunto de variables está relacionado con la *sociedad de acogida*, en la que debe considerarse la orientación general de esa sociedad hacia la migración y el pluralismo. El otro nivel son aquellas variables que intervienen durante el proceso de aculturación y son moderadas por factores que existen previos a la aculturación y otras que se generan durante el proceso (Ver Anexo 2).

Adaptación

Berry (1997) define la adaptación como la relativa estabilidad de los cambios que tomaron lugar en un individuo o un grupo como respuesta a las demandas ambientales. Esto no implica que el grupo o el individuo cambien con el fin de semejarse más a su ambiente pues el resultado de esta adaptación puede ser positiva o negativa, es decir puede existir resistencia e intentos de cambiar el ambiente o que el cambio opere en ambos (Berry, 1997).

Según Berry (1997) la adaptación se divide en tres áreas:

1. Adaptación psicológica: se refiere al bienestar físico y psicológico. Conforme a la etapa de la migración, los problemas psicológicos incrementan inmediatamente después del contacto y tienden a disminuir con el paso del tiempo. Una buena adaptación psicológica es predicha por variables personales, cambios vitales y redes sociales.

Tal como se ha mencionado a través del presente capítulo cada una de las personas entrevistadas se halla en diferentes etapas de adaptación psicológica.

2. Adaptación sociocultural: se refiere a la capacidad del individuo para administrar la vida diaria en el nuevo contexto. La adaptación sociocultural incrementa con el paso del tiempo y se predice por el conocimiento cultural, el grado de contacto y las actitudes intergrupales.

3. Adaptación económica: este aspecto se encuentra en las investigaciones más recientes y los factores predictivos se relacionan con la motivación de la migración, percepción de las posibles privaciones y un estatus bajo en la primera experiencia laboral. Una buena adaptación en cada una de estas áreas esta relacionada con la estrategia de integración (Berry, 1997)

3.2. Continuidad en la vida

La experiencia migratoria implica una ruptura en la vida cotidiana que provoca cambios a nivel personal y social. Los planteamientos de Lifton (1979) recogen las formas simbólicas en que se elabora la ausencia de continuidad, a través de la simbolización de la muerte. El autor plantea que la simbolización de la muerte y la inmortalidad es una forma del individuo de participar en una forma colectiva de continuidad en la vida.

Esta búsqueda de la inmortalidad se refleja en la cultura y la historia y se manifiesta durante el ciclo vital. Este imaginario se relaciona con los "equivalentes de la muerte": la separación, la desintegración y la carencia de movimiento. Todos estos equivalentes de la muerte tienen una contraparte asociada con vitalidad y afirmación (conexión/separación, integración/desintegración y movimiento/ ausencia del mismo) (Lifton, 1979).

Desde el inicio de la vida se requiere un mínimo de protección a través de la conexión con otros, sólo después de esto surge la separación como precursor del conocimiento de la muerte. La experiencia de migración implica separación y desconexión con todos los elementos que componen la vida cotidiana, de forma que esta experiencia puede generar sentimientos de desprotección y llevar simbólicamente a la persona migrante hacia los imaginarios de los equivalentes de la muerte.

Este autor plantea que las imágenes de separación se reactivan y expanden en las "pequeñas muertes" de dolor y pérdida y se entremezclan con las imágenes de conexión a través de profundas relaciones con personas, grupos e ideas. El proceso migratorio implica una serie de duelos y también significa la búsqueda de nuevas formas de "conectar" con una forma de vida diferente y desconocida para construir relaciones simbólicas que brinden continuidad.

Dislocación

Lifton (1993) la define como la ruptura de acuerdos sociales e institucionales bajo los cuales los seres humanos viven. En general la dislocación es el resultado de cambios históricos; cuando el cambio es muy rápido y extremo como para ser asimilado, se deteriora el sistema de símbolos en torno a la familia, religión, aspectos sociales,

autoridad, política, sexualidad, nacimiento, muerte y el orden del ciclo vital. Esto implica que la persona pierde el sentido entre lo que cree que es y lo que la sociedad o cultura espera que sea.

Conexión

Durante el proceso de cambio, el yo busca conexiones perdurables. Estas conexiones se expresan en lazos íntimos con otras personas durante el ciclo de la vida, en relaciones con la historia (sentido de las “deudas históricas” que pueden jugar un papel en el presente) y la naturaleza y en principios éticos y religiosos (Lifton, 1993). En un contexto de cambio, el individuo busca formas de conexión, este planteamiento es de utilidad en tanto permite aprehender los factores que pueden intervenir en el proceso posmigratorio, cuando la persona procura re-construir la continuidad en su historia vital que es dislocada por la experiencia de refugio.

III. OBJETIVOS Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. Objetivos

1.1 Objetivo General

- Indagar la expresión del eje continuidad-ruptura en la identidad de refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica.

1.2 Objetivos Específicos

- Identificar núcleos problemáticos en la vivencia del refugio.
- Estudiar las estrategias de afrontamiento de la población ante la vivencia del refugio.
- Explorar los procesos de cambio en las definiciones que dan los y las participantes acerca de su identidad.

2. Planteamiento del Problema

La experiencia del refugio conlleva una dislocación en el ciclo vital de la persona en tanto debe enfrentar un cambio en la forma que se define a sí mismo y se relaciona con la sociedad. Esto significa que la persona debe buscar formas de re-conectarse para poder trascender a partir de eventos que le generan cambio (Lifton, 1993). El individuo se debate entre la integración y desintegración al vivir la ruptura, lo que implica generar estrategias de afrontamiento ante lo que vivencia, este proceso conlleva cambios en su forma de definirse y relacionarse y por tanto influye en la identidad.

Se parte de que las personas en condición de refugiadas requieren integrar el proceso de la migración en su historia personal, esto es posible a través de la narración, de forma que el individuo da continuidad a su historia, a pesar de la ruptura, a partir de la integración en su presente de elementos de su pasado con miras a la construcción de planes para el futuro (Ochs y Capps, 1996; Dobles y Leandro, 2005).

A partir de estos elementos se plantean las siguientes preguntas como problema de esta investigación: *¿Cómo dan continuidad a sus vidas los y las colombianos (as) durante la ruptura que provoca el refugio?, ¿Cómo se relaciona este proceso con la identidad del (a) refugiado (a) colombiano (a) en Costa Rica?*

IV. METODOLOGÍA

1. Estrategia metodológica

El presente estudio pretende describir la articulación de los procesos sociales y psicológicos propios de la experiencia del refugio en la identidad de colombianos (as) en Costa Rica. Se trabaja con una metodología cualitativa de carácter descriptivo y analítico que permite comprender las definiciones subjetivas que otorgan las y los participantes de la investigación a la experiencia social del refugio. El estudio se plantea en términos de indagación del significado que estos y estas otorgan a la experiencia de refugio en sus vidas, de modo que no se trata de ahondar en los hechos que provocaron la migración en sí misma, pues el objetivo no es verificar su veracidad histórica.

El enfoque de la investigación es cualitativo ya que el interés principal es centrarse en la experiencia humana y en sus significados y, su propósito es estudiar una

situación particular sin pretender hacer generalizaciones en poblaciones más amplias. No obstante, la información obtenida puede reflejar la situación de poblaciones con características similares.

La estrategia investigativa se basa en el Estudio de Caso Biográfico, donde el elemento fundamental es el carácter retrospectivo y longitudinal de la información, la cual “permite un conocimiento, a fondo, de la cronología y los contextos de surgimiento y desarrollo de la interacción social y de los puntos de vista de los individuos” (Valles, 1997, p.252). El método biográfico se realizó mediante relatos de vida de las y los participantes, los cuales se construyeron a través de la realización de entrevistas episódicas (Flick, 2004) y grupos de discusión como técnicas de recolección de información.

Cada una de las entrevistas fue transcrita y posteriormente sistematizada siguiendo los ejes temáticos propuestos en la guía de entrevista. Los ejes temáticos se construyeron a partir de la integración teórica, los objetivos de la investigación y de los resultados de dos grupos de discusión. Estos estuvieron integrados por refugiados (as) colombianos(as) con quienes se discutieron los principales temas que rodean la vivencia del refugio. Los y las participantes de estos grupos no colaboraron del proceso de entrevistas con el fin de evitar que la información discutida interviniera en la elaboración individual.

El análisis de la información obtenida en las entrevistas se llevó a cabo mediante la técnica de codificación temática (Flick, 2004) y la presentación de los resultados se realiza mediante el Análisis mixto del método biográfico, en el que se mezcla el análisis por caso y el temático (Valles, 1997).

Posterior a la realización de las entrevistas episódicas, se intentó (en tres ocasiones distintas) llevar a cabo un grupo de discusión con las personas que colaboraron durante el proceso de entrevistas. La finalidad de esta actividad era la puesta en común del análisis realizado por nosotras sobre las entrevistas, se pretendía que el grupo discutiera la pertinencia de lo propuesto por nosotras, así como brindar un espacio de socialización de la experiencia. Debido a que no fue posible realizar una convocatoria en que participaran al menos tres o dos personas, se optó por recurrir a la validación por parte de especialistas de ACAI. Al lado de las dificultades para convocar al grupo, fue evidente que el análisis del material estaba agotado y que era improbable que surgieran nuevos aportes.

En cada una de las fases de la estrategia de investigación se introdujeron diferentes criterios de calidad de la investigación tales como el uso de una guía de entrevista, la transcripción de las entrevistas por ejes temáticos, criterio de expertos y por el criterio de los y las (os) participantes de las entrevistas y los grupos de discusión.

La guía de entrevista fue validada a través del criterio de expertos y a partir de la realización de una entrevista piloto con un hombre que cumplía con los criterios de inclusión para la investigación. Esta entrevista tenía además el propósito de corroborar la pertinencia de que ambas investigadoras participaran en la entrevista, ya que al inicio de la investigación se había planteado realizarlas de forma individual. También permitió determinar el tiempo aproximado de la duración de la entrevista. La gran cantidad de ejes temáticos y preguntas generadoras había creado preocupación en las entrevistadoras sobre si sería posible abarcar todo el material en una sola sesión.

A través de la entrevista piloto se comprobó como a través de su relato la persona suele abarcar casi todos los ejes y sólo son necesarias las intervenciones para realizar aclaraciones y retomar temas en que no se profundizó. Se confirmó la importancia de la presencia de ambas entrevistadoras para abarcar todo el material y crear un ambiente de escucha atenta.

2. Procedimientos para seleccionar a los y las participantes

Para la selección de los y las participantes se partió de los siguientes criterios: Criterios de inclusión:

- Hombres y mujeres colombianas (os) con estatus de refugiado (a) en Costa Rica.

- Hombres y mujeres adultas con edad cronológica ente los 25 y los 45 años.
- Hombres y mujeres que residan en el Valle Central de Costa Rica, en zona urbana.
- Hombres y mujeres con al menos 2 años de residir en Costa Rica.
- Hombres y mujeres que estén dispuestos (as) a participar en las entrevistas, en la elaboración de relatos de vida, el grupo de discusión y que permitan que se les grabe durante las entrevistas.
- Hombres y mujeres que cuenten con algún grupo familiar en Costa Rica.
- Hombres y mujeres que cuenten con alguna actividad laboral remunerada.
- Hombres y mujeres que estén de acuerdo con las consideraciones del consentimiento informado.

Según el diagnóstico realizado por la UCR y ACNUR (2004) un 70% de la población colombiana en Costa Rica está dentro del rango de edad entre 28 y los 47 años, por lo que se elige esta edad por ser predominante de la población. Este grupo cuenta con la característica de ser población económicamente activa, lo que puede ser un indicador de un grado de inserción en la vida económica, laboral y social de Costa Rica. Así mismo, un 70% de los y las refugiados (as) colombianos (as) residen en San José, por lo que se opta por este criterio para facilitar el acceso a la población.

Se opta por un período de 2 años de residir en Costa Rica, debido a que puede indicar que la persona aún se encuentra en proceso de adaptación al contexto costarricense, sin embargo, es un período de tiempo prudencial para que los y las participantes no se encuentren en un estado de crisis emocional.

Criterios de exclusión:

- Hombres y mujeres con problemas psiquiátricos, discapacidad mental o que atravesasen un momento grave de crisis emocional.
- Hombres y mujeres con problema de adicción al alcohol u otras sustancias que afecten la calidad de la entrevista.

Si bien la investigación no será una generalización estadística se toman como criterio de inclusión, características que se saben predominan en la población, esto posibilita que los resultados se acerquen lo mejor posible a una cantidad más amplia de población.

La localización de las y los participantes abarcó un período prolongado de la investigación. Para la convocatoria de los grupos de discusión se recurrió a las referencias brindadas por personal de ACAI. Como se pretendía elegir la muestra para la entrevista de una forma más aleatoria (debido a que las personas que “recomienda” el personal del ACAI suele ser la que está más involucrada con la institución) se recurrió a la revisión de expedientes de la institución. Este método abarcó gran cantidad de tiempo, ya que implica la revisión de los expedientes uno por uno, corroborando los criterios de exclusión e inclusión. A esto se sumó que muchas personas han cambiado sus números telefónicos o no tienen un número al cual localizarlos, lo que atrasó aún más el proceso.

Para las entrevistas se procuró contar con tres hombres y tres mujeres, de este grupo, dos personas (un hombre y una mujer) provenían de zona rural de Colombia y las otra cuatro de zona urbana. Todas (os) las (os) participantes residen actualmente en el Gran Área Metropolitana, tienen un trabajo y cuentan con algún familiar residiendo actualmente en Costa Rica. Estos últimos criterios pretendían marcar un grado de homogeneidad en la población para contar con varios puntos similares al momento de realizar el análisis de todas las entrevistas.

Después de varias semanas de contactos fallidos, se logró realizar una entrevista a partir de la selección por medio de los expedientes. En este punto recurrimos de nuevo al personal de ACAI, quienes brindaron datos de personas que podrían colaborar con el proceso, ya que la selección por medio de expedientes resultó poco práctica. A través de estos contactos fue posible localizar a seis personas más que estaban dispuestas a colaborar en la investigación. Se realizó la entrevista a cinco de ellas (la sexta fue una mujer afrodescendiente que no se presentó a la entrevista).

Se pretendía incluir a la población afrodescendiente, sin embargo la primer barrera fue contactar a personas que cumplieran los criterios de inclusión. Cuando se logró realizar contacto con una mujer afrodescendiente que estaba dispuesta a colaborar, no se presentó el día acordado para la entrevista. En el resto de casos que cumplían los criterios de inclusión, no estaban dispuestos a participar o sus horarios de trabajo se lo impedían.

Esta experiencia se repitió con un hombre que se había contactado a través de la persona que colaboró con la entrevista piloto. El hombre se mostró dispuesto a participar en la entrevista, sin embargo, brindó una dirección equivocada a las entrevistadoras y no contestó las llamadas telefónicas que se realizaron para contactarlo el día de la entrevista.

El tener que excluir a la población afrodescendiente fue una decisión difícil para las entrevistadoras, ya que se consideraba que su aporte podía ser muy valioso para la investigación. En este punto de la investigación ya se habían invertido seis meses en el trabajo de campo y era necesario iniciar la etapa de análisis.

3. Procedimientos de recolección de la información

Los datos se recolectaron a través de entrevistas episódicas (Flick, 2004) que iban dirigidas a construir los relatos de vida de las y los participantes y los grupos de discusión que tenían como fin la recolección de información.

La entrevista episódica presta especial interés a las situaciones o episodios en los que el (la) entrevistado (a) ha tenido experiencias que son relevantes para el problema de investigación. A través de esta se pretende tener acceso a dos clases de conocimiento sobre un dominio particular: el conocimiento narrativo-episódico y el semántico. Al primero se tiene acceso mediante narraciones y se relaciona con las experiencias y las circunstancias concretas, mientras que el segundo se basa en supuestos y relaciones que se abstraen a partir de ellas y se generalizan, y se obtiene mediante preguntas intencionadas concretas (Flick, 2004).

En las entrevistas se puso énfasis en momentos o circunstancias específicas del relato de vida de los y las participantes, de manera tal que no se abordó la totalidad de la historia de vida de la persona, sino que se realizó un análisis profundo de momentos claves, a manera de ejes temáticos, que se vinculaban con los objetivos de la investigación.

Para su realización se contó con una guía de entrevista que orientaba a las entrevistadoras hacia los dominios temáticos para los que se requiere la narración. Primero se exploraron tres circunstancias o episodios clave: la premigración, la migración y la posmigración (Restrepo, 2002 y Segal y Mayadas, 2005), con el fin obtener una narración que abarcara el período específico de la experiencia del refugio.

En segundo lugar, se complementó el relato con preguntas directas, mediante las que se exploraron las definiciones subjetivas y las relaciones abstractivas que las y los participantes realizan alrededor de estos períodos. A partir de estas preguntas se obtienen datos que corresponden al dominio cognitivo y subjetivo. Posteriormente se integraron ambas fuentes de información para su análisis.

Las entrevistas se realizaron en las casas o lugares de trabajo de los y las entrevistadas (os), cada entrevista tuvo en promedio de duración de dos horas. La entrevista era dirigida por una de las entrevistadoras, al tiempo que la otra se percataba de abarcar todos los ejes temáticos o hacer preguntas aclaratorias. En cada entrevista alternamos roles.

La guía de entrevista se construyó a partir de la revisión bibliográfica, los objetivos de la investigación y tomando como referente primordial las experiencias de acompañamiento psicológico realizadas en el primer semestre y dos grupos de discusión en el segundo semestre del 2006 como parte de la inserción del Módulo de Procesos Migratorios y Psicología. La guía que se elaboró a partir de estas fuentes fue evaluada por las y los participantes de la investigación de los dos grupos de discusión y luego fue

presentada al Comité Asesor y colaboradores del ACAI para su validación. Durante el proceso de la realización de las entrevistas no surgieron nuevos ejes temáticos.

La elaboración de los ejes temáticos fue la etapa en la que invirtió más tiempo y esfuerzos. Fue revisada y evaluada de manera constante debido a que era la base de las entrevistas de modo que se procuró que fuera exhaustiva.

En el anteproyecto se propuso la realización de un grupo de discusión para esta etapa, pero se realizaron dos debido a que al primero solamente asistieron cuatro personas. Esta primera experiencia mostró las dificultades para la convocatoria y lograr coincidencias de horarios; sin embargo, se obtuvieron aportes para la elaboración de ejes temáticos. En el segundo grupo participaron también cuatro personas, de nuevo surgieron los tropiezos para la convocatoria (dificultades por el horario, personas que confirman su asistencia y no se presentan el día de la actividad, entre otras). En este segundo grupo no surgieron temas nuevos, por lo que fue posible comprobar que la guía de entrevista abarcaba los ejes más significativos.

Posterior a la elaboración de la guía, se redactaron preguntas generadoras para cada uno de los sub-temas de la guía, con el fin de asegurar uniformidad en la forma en que se plantearon los temas a los y las entrevistadas. Estas fueron validadas por el Comité Asesor y personal de ACAI. Estos funcionaron como una guía, pero durante la entrevista, como era la persona entrevistada la que llevaba el hilo de la conversación, no se plantearon todas las preguntas debido a que durante el relato se abarcaban temas sin tener que preguntarlos directamente.

Cada una de nosotras utilizó la técnica de notas de campo después de cada entrevista. Esta revisión pretendía revelar áreas de incertidumbre o ambigüedad que fueron retomadas. Se anotaron detalles sobre la entrevista, tales como: el ambiente, las diversas reacciones de los (as) entrevistados (as), datos que aclararan el contexto de interpretación. Mediante estas también se garantizó la utilidad y fiabilidad de los datos. Las entrevistas fueron grabadas y posteriormente transcritas para su análisis (Ver Anexo 7).

4. Procedimientos y técnicas para sistematización

En el procedimiento de sistematización de la información se siguieron los pasos iniciales del método de codificación temática (Flick, 2004). Mediante la información obtenida en las entrevistas episódicas se realizó en primer lugar un perfil de caso para cada una con el fin de facilitar su comparación cruzada. Posteriormente se desarrolló un sistema de categorías para cada uno de estos, siguiendo la guía temática previamente establecida.

Las categorías que se establecieron en el proceso de sistematización de la información comprendieron datos provenientes tanto del dominio episódico y semántico¹ como de las notas de campo. Estas se integraron a través de la categorización de caso individual, los datos más narrativos, las valoraciones subjetivas y cognitivas de las y los participantes respecto a su propia experiencia y nuestras observaciones acerca de las entrevistas. La integración de estas tres clases de datos permitió dar validez a la información obtenida.

A través de este procedimiento se condensó la información recolectada, se sintetizaron los datos y se determinó lo más relevante, según el criterio de ambas investigadoras y mediante la supervisión del Equipo Asesor.

5. Procedimientos y técnicas para el análisis

Para analizar la información obtenida se siguió el método de codificación temática propuesto por Flick (2004). A través de este se pretende obtener una distribución de perspectivas sobre el problema de investigación. Para su realización se aplicó un procedimiento de pasos múltiples.

En primer lugar se sistematizó la información a través de la realización de perfiles de caso, después se elaboró un análisis por ejes temáticos de cada uno de los casos.

¹ Ver entrevista episódica en la sección de “Técnicas para la recolección de la información”.

Finalmente, se realizó un análisis cruzado de los casos para determinar patrones y divergencias. De la comparación cruzada entre las categorías desarrolladas en cada caso, se desarrolló una estructura temática tomando como guía los ejes temáticos utilizados en las entrevistas. La estructura temática desarrollada se utilizó para realizar una comparación y discusión conceptual entre los casos.

6. Criterios para garantizar la calidad de la investigación

Para asegurar la confiabilidad y validez del estudio se utilizaron como parámetros: la supervisión durante el proceso de investigación del Equipo Asesor, el apoyo en asesoramiento del personal de ACAI y ACNUR y el constante diálogo y discusión entre las dos investigadoras para el análisis de aspectos contratransferenciales y para conservar la coherencia a lo largo del estudio.

En el trabajo con la población se procuró el uso de un lenguaje claro y apropiado para no afectar la validez del documento. Se consideró el criterio de reflexión sobre el campo de estudio planteado por Van Zaten (2004) en tanto existe un acercamiento teórico y práctico a la población previo a la realización de la investigación. Esto permite definir un marco de interacción apropiado ya que hay un conocimiento previo sobre la población, sus contextos y situaciones.

Durante el proceso de los grupos de discusión, se contó con criterios como la presencia de dos moderadoras, lo que posibilita que una se encargue de la dirección del grupo mientras la otra presta atención a elementos más específicos de la interacción y de la comunicación no verbal. Se contó con una guía temática para dirigir la discusión grupal que fue construida a partir de los antecedentes y el marco teórico, la cual fue revisada por el Equipo Asesor y el personal del ACAI.

Para garantizar la confiabilidad y validez de las entrevistas episódicas, se tomó como punto de partida la construcción de ejes temáticos, los cuales fueron elaborados a partir de los primeros grupos de discusión, la integración teórica y los aportes directos de la población; finalmente fueron revisados por el Comité Asesor y por funcionarios del ACAI. Se realizó una entrevista piloto para comprobar la pertinencia de las preguntas planteadas, los tiempos propuestos para la entrevista y valorar cómo se sintió la persona frente a nosotras.

Las entrevistas fueron grabadas y transcritas de forma que se preservó el anonimato de las y los participantes. En las entrevistas participaron ambas investigadoras, una que se encargaba de establecer el diálogo con el o la entrevistada y la otra se percataba de abarcar todos los ejes temáticos.

Con el fin de considerar los aspectos transferenciales, contextuales y subjetivos de las entrevistas, realizamos notas de campo posterior a la realización de estas, de forma que se incluyeron en el análisis la evaluación de estos aspectos a partir de la discusión y contrastación de las notas entre nosotras. Esto con el objetivo de “preservar” el ambiente emocional de la entrevista durante el proceso de análisis. Las emociones y expresiones de los (as) entrevistados (as) son parte importante del tono y núcleo problemáticos que se señalan durante el análisis. Las notas de campo nos permitieron mantenernos “fieles” a las emociones expresadas por las entrevistados (as) y a nuestras reacciones emocionales ante estas.

En la etapa de análisis, se tomó como criterio la categorización a partir de los ejes temáticos previamente establecidos, de forma que el análisis guarda consistencia con lo planteado a nivel conceptual y de objetivos. El análisis fue valorado por el Comité Asesor y por personal de ACAI.

La información fue sometida a un proceso de triangulación, que es la “acción de reunión y cruce dialéctico de toda la información pertinente al objeto de estudio surgida de una investigación” (Cisterna, 2005, p. 68). Este proceso permitió determinar la pertinencia y relevancia de la información y brindó a la investigación un carácter de cuerpo integrado en tanto se consideró el de expertos de ACAI, Equipo Asesor, de las investigadoras y de los elementos conceptuales.

7. Consideraciones éticas para proteger a las y los participantes

Resultó de vital importancia que tuviéramos un conocimiento adecuado de la legislación nacional e internacional, así como los derechos de la población refugiada en Costa Rica. Se trata de personas que debieron abandonar su país de origen de forma no planificada debido a amenazas a su vida, seguridad o libertad, por lo que el resguardo de información personal o datos que los identifiquen debe ser especialmente cuidadoso.

La estrategia de investigación siguió el principio del anonimato y confidencialidad de las y los participantes en la presentación de informes y publicaciones. También se consideró el establecimiento de un clima de confianza, contención y seguridad psicológica en todo momento que se tuvo contacto con la población.

Al inicio del proceso de investigación se buscó establecer un vínculo de confianza, con este fin se presenta el consentimiento informado (ver Anexos 5 y 6) como garantía de la protección a sus derechos y la libertad de abandonar el proceso si así lo considera necesario. Mediante este se aclararon los fines, consecuencias y alcances de la investigación. También se informó acerca de la naturaleza, duración y propósito del proyecto, los métodos que se utilizaron y cualquier riesgo o inconveniente posible.

Fue preciso notificar a la población sobre sus derechos para evitar que se interpusieran las relaciones de poder, sobre todo porque se trabajó en el marco de una institución. Este tema es particularmente sensible con poblaciones vulnerables como el caso de los y las refugiados (as), ya que se debió tener especial cuidado en no presuponer sus intereses y necesidades. De acuerdo con esta consideración en el apartado metodológico para seleccionar a las y los participantes de la investigación se contemplaron consideraciones dirigidas a preservar su salud psicológica.

V. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

El análisis de resultados se presenta en cuatro apartados:

1. Los perfiles de los y las entrevistadas (os): en estos se brinda una breve descripción de las características sociodemográficas de los entrevistados (as) así como una síntesis de su relato.

2. Análisis por ejes temáticos: se profundiza en los relatos individuales de cada uno de los (as) entrevistados (as), incluyendo todos los ejes temáticos propuestos. El análisis se presenta organizando el relato en tres momentos del proceso migratorio: pre-migración, migración y pos-migración.

3. Análisis cruzado: se integran los relatos de todos los entrevistados con el fin de buscar patrones y divergencias en sus historias. Se organiza en los tres momentos del proceso migratorio.

4. Discusión: se integran los conceptos del marco teórico con los conceptos extraídos a partir de lo analizado en los tres puntos anteriores. Se organiza a partir de los objetivos específicos, con el fin de perfilar el objetivo general de la investigación. Al final se incluye un mapa conceptual elaborado por nosotras, que sintetiza los principales hallazgos y conceptos claves.

1. Perfiles de los y las entrevistados (as)

1.1 Perfil de Juan

Hombre, 33 años de edad, zona urbana, 2 años de estar en Costa Rica

Juan tiene 33 años y proviene de zona urbana, tiene una hija de 7 años y está separado de su esposa. Juan expone que el eje de su vida es la familia. Él sale de Colombia para proteger su vida debido a las amenazas que recibía, pero más aún para seguir a su madre, hermana, cuñado y sobrinos que ya se encontraban en el país, por las mismas amenazas. Realizar la entrevista a Juan implicó ejecutar gran cantidad de llamadas y explicarle con detenimiento en qué consistía el proyecto de tesis y las intenciones de la entrevista. Al inicio se negó a ser visitado en su hogar y optó por elegir

el ACNUR como lugar de reunión para la entrevista. Esto llevó a un primer encuentro con las entrevistadoras para explicarle la importancia de contar con un lugar tranquilo, lejos de distracciones y en el que él se sintiera seguro, de forma que finalmente accedió a realizar la entrevista en su casa.

Para Juan vivir en Costa Rica ha sido difícil y todavía alberga la esperanza de regresar a Colombia algún día. Para él la estadía en Costa Rica es una necesidad. Pudo haber sido en cualquier otro país, porque lo que le interesa es estar con su familia, sin importar donde implique ir. Ha vivido situaciones muy difíciles, entre ellas la reciente muerte de su padre en Costa Rica. Él era su fuente de apoyo, pues el resto de su familia se encuentra en otro país desde hace 11 meses como parte del programa de reasentamiento y reunificación familiar.

Juan ha recibido apoyo psicológico por parte de ACNUR, sin embargo no le ha sido posible establecerse en Costa Rica debido a la expectativa de salida del país en que se encuentra. Sus planes para el futuro se limitan a estar con su familia y define su alegría y realización a partir de convivir con ellos. Actualmente tiene trabajo de forma intermitente ya que se dedica al transporte de productos en la noche y madrugada, lo que le permite cuidar de su hija cuando ella sale de la escuela.

Juan se siente responsable por la muerte de su padre pues estima que este pudo sobrevivir de haber sido atendido en Colombia y él mismo habría contado con los medios necesarios para una mejor atención en salud. Asegura que fue la tristeza de estar lejos de su pareja (de la madre de Juan), lo que lo llevó a la muerte. Juan refleja esta misma tristeza en tanto se ve incapaz de tener una vida feliz si no es al lado de su familia.

La situación de amenaza que volvió a vivir su familia en Costa Rica ha llevado a que Juan se aíse. Tiene muy escasas amistades y actividades recreativas. Sale poco de su casa e incluso necesitó conocer en persona a las entrevistadoras antes de acceder a realizar la entrevista en su casa, sin embargo durante ésta se mostró cómodo y tranquilo. Fue evidente que aún carga el dolor por la muerte de su padre y es posible palpar la soledad en la que vive ya que incluso una vez finalizada la entrevista compartió con las entrevistadoras una comida típica de Colombia y fue evidente que deseaba tener un momento más para conversar con nosotras ya que ese día su hija estaba con su madre, por lo que él iba a permanecer solo ese fin de semana.

Su discurso se contradice pues por un lado afirma que las diferencias en Costa Rica han sido muy pocas y que la adaptación cultural es sencilla y por el otro manifiesta su incomprensión e inconformidad con muchas de las costumbres costarricenses. Juan se niega a construir planes que no incluyan al resto de su familia. En este momento se haya en una etapa de espera. Espera por lograr el ansiado viaje al país donde está su familia y en el futuro, un retorno de todos a Colombia, para que todo vuelva a ser de la forma que solía ser antes.

Juan se vincula con las instituciones desde una perspectiva asistencial, y en cierta forma lo hace del mismo modo con las entrevistadoras, de quienes demanda la escucha bajo sus propios términos.

El relato de Juan refleja una actitud de resignación ante las situaciones que ha vivido, en su historia se refleja como él sigue las decisiones de los otros y adopta una posición pasiva ante el proceso migratorio.

1.2 Perfil de Pili

Mujer, 26 años de edad, zona rural, dos años y medio de estar en Costa Rica

Pili es una joven de zona rural. En ella se combina la situación de la migración con un momento del desarrollo vital de suma trascendencia. Al mismo tiempo que sale de Colombia inicia el proceso de independizarse de sus padres y familia.

Pili viene al país acompañada por su tía y dos primos. Dejan el país después de vivir prácticamente toda su vida a la expectativa de que algo malo le sucediera a ella o a su familia. Venir de zona rural le implicó estar en constante riesgo por la guerrilla, esto llevó a sus padres a enviarla a la ciudad para que realizara sus estudios de colegio y universidad.

Pili es muy unida a su familia, celebraban juntos cada evento importante del año, sus primos son sus amigos. Es particularmente cercana a su tía, quien es descrita como el muro que protege a la familia y la que lidia con las amenazas y los riesgos en Colombia. Pili se convierte en su confidente y apoyo. Desarrollan un vínculo muy estrecho, al punto de que cuando su tía decide salir de Colombia, a pesar de la oposición del resto de la familia (que también fue invitada a salir) y de que su padre no la apoyó en la decisión, Pili la acompaña a Costa Rica. La unión con su tía es tal que al momento de realizar la entrevista le pide que se quede al lado de ella y comparten la historia, ambas la narran. La historia de Pili, es una historia de dos y es por esto que incluso narra su historia junto con su tía.

La entrevista es realizada en el apartamento de Pili donde vive con su tía y su novio, es un espacio pequeño pero acogedor donde se nota en la decoración y el ambiente que han procurado convertir ese espacio en su hogar. La tía la acompaña durante la entrevista mientras su novio se encarga de la limpieza del apartamento, suena música de fondo en el radio y el espacio es silencioso y acogedor, como si la entrevista se realizara en un ambiente familiar.

Pili finaliza sus estudios universitarios en Colombia y emprende lo que ella describe como una aventura de venir a un país donde no conoce a nadie, pero con la ventaja de contar con un lugar para dormir y dinero suficiente para vivir por varios meses cómodamente. Después de unos meses que describen como vacaciones, Pili empieza a buscar un trabajo. Esto la lleva a ella y al resto de su familia a pasar por diferentes empleos y cambiar de residencia en varias ocasiones. Pili afirma que el orgullo la mantiene en el país porque su propósito era lograr por sí misma algo en Costa Rica, construir una vida y crecer como persona.

Pili afirma que la familia es aún lo más importante para ella y que se mantienen un poco cerrados al resto del mundo. Por ahora son la familia que tiene en Costa Rica, ha construido algo en este país, tiene una relación estable, un empleo y la expectativa de crear en el futuro su propia empresa. Extraña a su familia y a Colombia, sobre todo la sensación de sentirse en su tierra y de volver a recorrer los lugares comunes de su infancia. Extraña y añora Colombia pero también planea y sueña con un futuro en Costa Rica.

Para ella la salida de Colombia está marcada no solo por todos los cambios que trae el hecho de migrar, sino también por el inicio de su vida como mujer adulta, adquiriendo responsabilidades, tomando decisiones y velando por ella misma, a la vez que aprendía a conocer y apreciar un país nuevo.

Después de realizar la entrevista con Pili queda en las entrevistadoras un sensación de identificación, por encontrarse en etapas vitales similares con Pili y también admiración por ella por su condición de mujer joven que enfrentó situaciones de amenaza y que tomó la decisión de regir ella su propia vida más allá de los deseos de sus padres y enfrentando todo un mundo nuevo desde la mirada de la oportunidad.

1.3 Perfil de Omaira

Mujer, 43 años de edad, zona urbana, tres años de estar en Costa Rica

Omaira es una mujer de 43 años de edad que llegó a Costa Rica, junto a su familia hace tres años. Relata que su vida de joven se desarrolló entre el campo y la

ciudad, pues debía viajar para estudiar. Una vez que se casa se va a vivir a la ciudad y allí se establecen en una tranquila vida familiar. Ella se dedica al estudio mientras su esposo atiende el negocio de su finca. Omaira narra su propia experiencia a través de las experiencias compartidas entre ella, sus hijas y principalmente, su compañero.

Su compañero viaja primero, se queda 9 meses en Costa Rica mientras atraviesa una difícil situación de supervivencia y angustia por el futuro. Hacia el final de este tiempo se entera de la posibilidad de refugiarse y es cuando ella viaja con sus hijas e inician el establecimiento en Costa Rica.

La entrevista se realiza en su casa de habitación mientras se encuentra sola y cuenta con suficiente tiempo disponible. Omaira nos atiende de forma cálida y muy respetuosa.

El aspecto que más destaca de su discurso es la especificidad de su filosofía de vida, su sistema de creencias. Este la hace una persona muy diferente a las demás, por ejemplo en lo que concierne a las tradiciones, el modo de relacionarse con las personas, la evaluación de las circunstancias externas, etc. Este ha constituido un sostén muy importante en el mantenimiento de la salud propia y familiar y hace que todo se valore desde “lo positivo” y el aprendizaje que aportan las experiencias. Así es como ella denomina la experiencia del refugio y la migración como la Gran Oportunidad. En su relato se refleja como asumió la experiencia migratoria de forma activa y optimista, pero siempre desde la realidad, sin idealizar las situaciones y aprovechando al máximo cada oportunidad.

Destaca que aunque en su familia hubiese historias de secuestros, ella no consideró la amenaza de estas agrupaciones como una posibilidad para su familia nuclear. Sin embargo, cuando esto empieza a suceder, narra que el estilo de vida familiar empieza a cambiar de forma continua y gradual. Su relato refleja, como las decisiones que cambian tan profundamente los planes futuros y el cómodo estilo de vida que lleva su familia, se van tomando conforme suceden estos hechos, hasta que las circunstancias externas y la tensión familiar no dan para más. El tema del refugio, al igual que las amenazas a su propia familia, constituyen temas que reflejan mucha ansiedad en su momento, pues a ella le parecen totalmente ajenos.

Omaira señala constantemente el tema de los grandes cambios que ha experimentado su familia, sobre todo en el sistema de educativo y el que ella se encuentre laborando en algo que le agrada muchísimo. Los lazos familiares son algo que se ha mantenido en el tiempo y a pesar de los cambios, más bien se han fortalecido.

Omaira hizo un relato lleno de detalles y vívidas descripciones. Hubo una fuerte identificación y un vínculo de confianza entre las entrevistadoras y Omaira, lo cual permitió que expresara los temas que más confusión le causaban y formas novedosas para enfrentar situaciones límite. Por ejemplo, destaca el uso del humor y tomar la experiencia de la migración como una cargada de aprendizajes y cosas nuevas que enriquecen en lugar de entristecer. Omaira ha hecho todo lo posible para que su familia nuclear pase momentos tan difíciles de la mejor manera, ella ha sido durante muchos años el sostén familiar.

Para ella la comunidad donde se estableció ha significado un nicho, un lugar donde puede enseñar y a la vez crear relaciones de amistad que le brindan sostén emocional personalmente. Esto es altamente valorado y fue un tema principal durante la entrevista.

La visualización del futuro es uno de los temas que se encuentran más confusos y generan mayor inseguridad. Para Omaira el futuro en Colombia estaba sólidamente planificado y en cuestión de unas horas todo el trabajo de años para construirlo se viene abajo por cuestiones que ella no puede controlar. El futuro es un tema oscuro, del que se habla poco y prefiere centrarse en el presente. Cuando se toca este tema hacia el final de la entrevista la reacción de Omaira contrasta con su actitud general, pues es un tema del que no desea hablar, en este momento hay una gran ruptura en su discurso. Esto genera angustia en las entrevistadoras pues el final de la entrevista queda abierto, con temas de lo que no se puede hablar. █

El control y seguridad que Omaira manifiesta en la entrevista refleja la forma en que ha asumido toda la experiencia migratoria, manteniendo el control sobre lo que le es posible, de ahí que no hable del futuro, por que es lo que no puede controlar.

1.4 Perfil de Nerea

Mujer, 36 años de edad, zona urbana, seis años de estar en Costa Rica

Nerea es una mujer de 36 años de edad que llegó junto a sus dos hijos hace 6 años a Costa Rica. La caracteriza, según su relato, un gran amor hacia el servicio de personas en condiciones de riesgo social. A lo largo de su vida en Colombia se dedicó a actividades artísticas relacionadas con este tema, principalmente con población infantil desplazada. Su mundo estaba lleno de las actividades mencionadas pues toda su familia nuclear estaba involucrada en estas.

La situación de violencia en que se encuentra inmersa su comunidad en una zona costera de Colombia toca a la puerta de su vida familiar a través de las personas con las que trabaja. En este momento se encuentra separada de su compañero, este había migrado a Costa Rica tiempo antes por las mismas razones. Ella se queda en Colombia con sus dos hijos, sin embargo la amenaza se hace aún mayor por el miedo y el dolor que implica el riesgo del servicio militar para sus hijos, de modo que Nerea decide acogerse al estatuto de refugio e irse de su país. Prepara minuciosamente la partida de su país natal, para esto viaja a otra zona de este y avanza en el papeleo necesario para obtener el estatuto estando en Colombia. Así es como se demora alrededor de dos años en viajar a Costa Rica.

La entrevista se realiza en el lugar de trabajo de Nerea, en un espacio aparte. En algunas ocasiones, durante la entrevista ella debe hacerse cargo de algunas labores de su trabajo, por lo que hay interrupciones. La entrevista se realiza en un clima de confianza mutua y atención de parte de las entrevistadoras. Hacia el final Nerea nos hace saber que la entrevista le ha servido como un espacio para escucharse y ordenar temas personales.

El establecimiento de su vida en Costa Rica y el asumirse como parte de un nuevo colectivo la han llevado por un difícil proceso de cambios personales, acomodamientos familiares y enfrentamientos con las políticas institucionales de Costa Rica. Uno de los acontecimientos que más puso a prueba su fuerza y que más sufrimiento le causó fue que su ex pareja le quitara a sus hijos e iniciara un proceso institucional para desacreditarla como madre y responsable de estos.

La experiencia de la migración ha significado un renacimiento en su vida. Para ella todo cambió, sobre todo en lo que respecta a asumirse como mujer y ser humano, no solo en el plano físico o material sino también en el espiritual y emocional.

En este momento de su vida ella afirma que finalmente se acomodó a las circunstancias de ser parte de otra cosa, diferente de su pasado. Nerea reacomoda su vida, tal como lo ha hecho en su pasado, con el fin de encontrar las mejores condiciones de existencia para su familia y ella misma. Desea seguir sus sueños y los planes que siempre ha abrigado para su futuro, una vez que sus hijos terminen de estudiar y puedan valerse por sus propios medios. Imagina un futuro lleno de retos y actividades en donde el servicio a las personas en riesgo social sea el eje de su trabajo.

El relato de Nerea provoca gran admiración e identificación por parte de las entrevistadoras pues ha demostrado que aún en las condiciones más adversas fue posible una experiencia de renacimiento personal que hizo latente su sueño por el servicio a los demás y el amor hacia sí misma.

1.5 Perfil de Omar

Hombre, 45 años de edad, zona urbana, siete años de estar en Costa Rica

Omar migró solo a Costa Rica hace 7 años. Venía de Colombia huyendo de una serie de situaciones relacionadas con la delincuencia institucional que habían acabado con sus exitosas empresas y ponían en riesgo su vida y la de su familia. Al cabo de dos años de estar en Costa Rica, llega su pareja e hijos, después de que estos empezaran a

sufrir las consecuencias de la situación de amenaza y el cambio familiar. Una vez que la familia está reunida, se contempla la posibilidad de solicitar el refugio para su esposa e hijos, él decide esperar la respuesta de una solicitud de residencia de otra naturaleza. No obstante, tiempo después Omar obtiene el refugio por extensión familiar.

La entrevista se realizó en casa de Omar, quien sacó tiempo de su ocupada agenda para realizarla con calma y en un espacio dedicado de forma exclusiva. Omar abarca muchos temas en su relato, pues ha vivido experiencias muy diversas que lo han marcado profundamente. Alrededor de estas sobresalen sus habilidades como empresario y el ser muy inventivo y abierto a vivir cosas desconocidas.

Para Omar la llegada a Costa Rica está llena de experiencias desconocidas: llega solo, no conoce a nadie y sabe del país lo que pudo averiguar por Internet. El establecimiento en Costa Rica es penoso y durante este tiempo se dedica a actividades laborales nuevas, distintas a las que conoce y a lo que estudió.

Omar expresa que el mundo próspero económicamente que había construido en Colombia y que le había dado trayectoria y notoriedad en el ámbito se convierte en una pesada carga para lo que deseaba como ser humano. Enfrentado al riesgo de su propia muerte, Omar se da cuenta de que desea empezar de nuevo y hacerlo diferente, tener un “bajo perfil” como diría él. La experiencia de la migración y el establecimiento en un nuevo contexto es la plataforma que da fundamento a esta nueva experiencia. Así es como logran establecerse en Costa Rica por medio de negocios propios y reconstruyen la vida familiar en medio de profundos procesos de cambio.

Para las entrevistadoras es impactante como en el relato se refleja lo real y cercano que son las situaciones de riesgo a la vida en Colombia. Los sentimientos de soledad, desvalimiento y nulidad de la identidad son aspectos que Omar debió enfrentar en un contexto desconocido y en ausencia de redes de apoyo, lo cual demuestra una gran capacidad de resistencia a la adversidad y su deseo de recomenzar la vida con otra perspectiva, una más espiritual.

1.6 Perfil de Eduardo

Hombre, 38 años de edad, zona rural, 6 años de estar en Costa Rica

La historia de Eduardo en Costa Rica inicia de forma diferente al resto de las personas entrevistadas, esto porque su esposa viene a vivir a Costa Rica por motivos económicos y deseos de “aventurarse”. Algunos meses después, la familia se vuelve a reunir en Costa Rica pero por otros motivos: las solicitudes de la guerrilla de “colaboraciones” económicas. Estas amenazas aumentan en frecuencia y seriedad lo que lleva a que Eduardo deba dejar Colombia con sus hijos en un lapso de dos meses.

Eduardo vivía en un pueblo cercano a la montaña, esto significaba que el día a día estaba marcado por la posibilidad de que la guerrilla entrara al pueblo a robar algún banco o detuviera algún transporte que se dirigía al pueblo. Esto podía suceder en el momento más inesperado por lo que la zozobra y la expectativa se mantenía constantemente, a pesar de eso, la comunidad de Eduardo era muy unida, festejaban juntos todas las fechas importantes y todos se conocían.

Eduardo nos cuenta su historia en la sala de su casa, justo al lado está su negocio que es el ejemplo vivo de sus deseos de superación y de la forma en que “siempre piensa en grande” como él mismo lo dice. Mientras hablamos se escucha el bullicio del local y de los automóviles que pasan, la casa es acogedora y se nota que en ella se han puesto deseos de hacerla sentir como un hogar. Eduardo se muestra cómodo y comenta que ya le han realizando entrevistas en otras ocasiones, narra con detalle y son pocas las intervenciones que se requieren por parte de las entrevistadoras.

Eduardo se describe como un “eterno viajero” porque tanto en Colombia como en Costa Rica le ha correspondido trabajar o estudiar en lugares lejanos a su casa, lo que le implicaba viajes de hasta dos horas para llegar a su sitio de trabajo, algo que curiosamente cambió hace dos años que logró establecer su negocio justo al lado de su casa. En Colombia el trabajo de Eduardo le demandaba mucho tiempo por los largos

viajes que debía realizar y esto le restaba mucho tiempo para compartir con su familia y lo ponía en riesgo porque se veía expuesto en el trayecto a ataques de la guerrilla.

El hecho de que la esposa de Eduardo estuviera antes en el país no fue de gran ayuda, los primeros meses de la familia en el país fueron de gran necesidad y carencias, debieron vivir en un pequeño apartamento con otras catorce personas y enfrentar necesidad incluso para comer. Eduardo se entera del refugio por medio de unos amigos y después de solicitarlo es que se da cuenta del ACAI, donde recibe apoyo económico. A las necesidades económicas de la familia se suma el hecho de que el hijo mayor no deseaba permanecer en Costa Rica, no obtiene buenos resultados en los estudios y constantemente le pide a sus padres regresar a Colombia. Después de mucho pensarlo los padres acceden y lo envían con sus abuelos, pero el joven no se comporta de la forma esperada en Colombia, abandona sus estudios, irrespeta las normas de sus abuelos y no colabora con las labores del hogar, lo que da pie a que el joven realice varios viajes a Colombia y Costa Rica. Eduardo siente que finalmente su hijo ha encontrado estabilidad, aunque para él y el resto de la familia sea difícil el saberlo lejos de ellos.

Después de pasar por varios trabajos tanto él como su esposa, surge la posibilidad de abrir su propio negocio. Eduardo se arma de valor y se decide, ya hastiado de su actual trabajo donde no se siente cómodo, inicia poco a poco y espera continuar creciendo. Para Eduardo, el futuro es mejorar, crecer y tener más estabilidad económica, cree que venir a Costa Rica fue una evolución para su familia porque les tocó vivir en la máxima carencia y ahora disfrutan de una vida tranquila y cómoda, resultado de su esfuerzo, pero siempre con la expectativa de mejorar. Regresar a Colombia es una posibilidad, pero también lo es el permanecer en Costa Rica donde Eduardo siente que consiguió cosas que tal vez nunca hubiera alcanzado en Colombia.

Después de hablar con Eduardo queda en las entrevistadoras la energía de la iniciativa y los deseos de crecer, valorando los momentos en los que no se tuvo todo para disfrutar los momentos en que se alcanzan las metas.

2. Análisis por ejes temáticos

2.1 Juan

“Ser uno refugiado, emigrar de su país, es muy triste”
(Entrevista 1, p. 253)²

2.1.1 Contexto de la entrevista

El contacto inicial por teléfono con Juan estuvo lleno de desconfianza y preguntas, él estaba dispuesto a realizar la entrevista pero se oponía a que la misma se llevara a cabo en su casa. Después de explicarle la intención de esta y cómo se habían obtenido sus datos, se acuerda una reunión cerca de las instalaciones de ACNUR, pues Juan pretendía que la entrevista se realizara en un espacio público. Durante este encuentro se le explica la importancia de contar con un espacio libre de distracción y privado. Se nota en Juan los deseos de conversar ya que sin solicitárselo narra parte de su historia, finalmente se acuerda un día para realizar la entrevista en su casa.

La entrevista inicia con una hora de retraso debido a que Juan tarda más de lo esperado realizando unos “mandados”, esta se lleva a cabo en el apartamento del entrevistado en un ambiente silencioso y calmado, sin interrupciones y con suficiente tiempo. El relato de Juan está marcado por la emotividad, ya que la muerte de su padre es aún reciente y es evidente que tiene deseos de hablar sobre lo que ha vivido en los últimos meses, así como evita ciertos temas, como su trabajo o detalles sobre la situación de amenaza que vivió en Colombia

Para Juan resulta difícil seguir el hilo de su propia narración, por lo que constantemente espera a que se le realicen preguntas para continuar narrando, hacia el final de entrevista el entrevistado devuelve una de las preguntas, las entrevistadoras reaccionan con silencio y sorpresa y el entrevistado aprovecha este momento para

² Ver Anexo 7 para revisar las transcripciones completas de las entrevistas.

mostrar su enojo ante la unilateralidad de las entrevistas y el método psicológico. Las entrevistadoras, al escuchar esto, explican algunas cuestiones del método y responden a la pregunta, lo que más bien genera una conversación posterior. Esto genera en las entrevistadoras una reflexión sobre la importancia de hacer de la entrevista un diálogo y no interrogatorio.

Al final de la entrevista Juan comparte una merienda tradicional de Colombia e inicia otra conversación, son evidentes los deseos de él de tener compañía ya que ese día su hija no se encuentra en la casa por lo que pasará el día con su madre y él debe permanecer solo el fin de semana.

2.1.2. Pre-Migración

Para Juan un día en Colombia iniciaba y terminaba con su familia (extensa y nuclear). Vivía en una casa de dos plantas, en la parte de abajo vivían su mamá y su papá y en la parte de arriba vivía él con su esposa e hija y su hermana con la familia de ella, como él describió “todos juntos pero no revueltos”, para él: “Es mi forma de pensar, mi forma de sentir no sé si estoy equivocado pero yo soy muy aferrado a mi familia, me gusta mucho que todos estemos juntos” (Entrevista 1, p. 243)

Juan se levantaba temprano, salía a trabajar y luego regresaba a desayunar donde su madre, los fines de semana compartía con su familia en algún centro de recreación o se veía con sus amigos con quienes tomaba cerveza, jugaba fútbol o billar.

Durante la narración Juan destaca el cercano vínculo que mantiene con su madre en particular y llama la atención el poco protagonismo que tiene su ex esposa (en ese momento aún eran pareja) en esta parte del relato. La forma en que Juan describe su día a día en Colombia evidencia su rol como hijo, mas no da descripciones de su rol como padre o esposo, toda su narración deja entrever los cuidados y apoyo de su familia, y en especial de su madre, pero no se evidencian las responsabilidades o actitudes de Juan como hombre adulto.

La situación de amenaza dentro de la familia afectó primero al cuñado de Juan. El entrevistado nunca se enteró por completo qué había motivado a que su cuñado, y después su hermana y sobrinos se fueran de Colombia a vivir en Costa Rica. La situación de amenaza lo alcanza a través del vehículo que el cuñado deja en el país y que fue reconocido por la guerrilla. La madre de Juan contaba con un pequeño negocio, por lo que también empezó a recibir extorsiones económicas. Juan explica que la amenaza en Colombia “se hereda”, se expande en toda la familia y esta herencia llevó a que casi toda la familia tuviera que salir de Colombia para proteger sus vidas.

Llama la atención como la amenaza se “dispersó” en toda la familia, en la narración queda la duda de los vínculos del cuñado con las personas que posteriormente amenazaron sus vidas e incluso la forma en que la amenaza se manejó dentro de la familia que se suponía era tan unida. En un momento de vida o muerte no se transmite información que podía prevenir al resto de los miembros del grupo familiar. Es curioso como Juan termina siempre vinculado a las amenazas a través de objetos que su cuñado deja tras su partida, en Colombia fue a través del automóvil, y en Costa Rica, cuando el cuñado y su familia nuclear solicitan reasentamiento, el cuñado deja su celular a Juan, quien recibe llamadas de amenaza a través del móvil.

Después de que la hermana de Juan y cuñado partieron, al poco tiempo su madre decidió también salir del país, ella desde Costa Rica le insistía que saliera de Colombia. Finalmente, Juan salió con su padre, su hija y su ex pareja hacia Costa Rica, pero él no tenía la intención de quedarse, trajo a su familia, los “instaló” y regresó a Colombia, pero a una ciudad diferente de donde siempre había vivido. Su madre le insiste en que vaya a Costa Rica ante lo que el responde: “yo quiero seguir en mi país yo me siento muy tranquilo y muy bien ubicado como para irme a buscar allá” (Entrevista 1, p.229). En este lugar Juan vive cinco meses, consigue un trabajo nuevo y entabla amistad con sus compañeros de trabajo, describe ese período como muy tranquilo de “mucha vagancia” extrañando a su familia, hasta que de nuevo se encuentra con los grupos subversivos.

En este período, en uno de sus viajes por el trabajo, entró en contacto con grupos subversivos quienes se percataron de que él aún tenía “asuntos pendientes” por lo que Juan vendió su automóvil, dejó algunas de sus pertenencias con unos familiares, solicitó una visa como turista y regresó a Costa Rica. Por cuestiones de seguridad, solamente la familia de Juan que estaba en Costa Rica se enteró de sus planes de viaje “mis amistades están muy ajenas a todo. Siempre he manejado las cosas discretamente y sólo mi grupo familiar, es más, ni mi papá sabía los problemas” (Entrevista 1, p. 233).

Para Juan este período es difícil por encontrarse lejos de su hija y narra “a mí me hacía mucha falta mi niña, yo me soñaba mucho con mi hija y me acostaba llorando en la noche y la niña me decía papi cuando va a volver cuando va a volver yo siempre he sido muy aferrado a mi hija” (Entrevista 1, p.228). A esto se suma el hecho de que Juan nunca había vivido por su cuenta, se encuentra solo, aburrido y debe velar por sí mismo por primera vez, su plan de vida no era autónomo, gira en torno a su familia y por primera vez debe enfrentarse con él mismo y sus decisiones.

Juan afirma que habría permanecido en Colombia de no ser porque recibió de nuevo amenazas, sin embargo nos queda la duda con respecto a esta estrategia ¿cómo habría sido el panorama para Juan viviendo en Colombia, sin recibir amenazas, pero con el resto de su familia en Costa Rica?; ¿cuál era el plan a largo plazo?, ¿cómo dividirse entre estar en el país de origen solo o estar en otra tierra pero con la familia?

Es interesante que con la partida de la madre, Juan, que tenía un rol de hijo, debe asumir el cuidado de su hija y padre. Se deja entrever un sentimiento de abandono casi infantil a partir de la partida de la madre e incluso se puede hipotetizar la presencia de rivalidad con el cuñado que no sólo le “hereda” los problemas, sino que también provoca la partida de la madre, figura de gran importancia en la estabilidad emocional de Juan.

Cuando se plantea el orden en que sale la familia, es evidente que los primeros en abandonar Colombia son las figuras más fuertes dentro del núcleo, las personas con capacidad de decisión. Juan parece permanecer siempre a la espera de ver los resultados de las decisiones de otros antes de tomar él mismo una decisión.

Juan no tenía información sobre Costa Rica y comenta como en Colombia, por lo menos a nivel de noticias, se menciona muy poco a Costa Rica, afirma que lo único que sabía de este país es que “son muy malos en fútbol” y que no conocía nada de este país porque en su mente nunca pasó la opción de que tendría que dejar Colombia. Juan comenta: “yo quería seguir viviendo allá y hacer mi vida en mi país, porque yo la verdad es que no cambiaría a Colombia acá por Costa Rica pero este momento me toca estar acá por la niña, sobre todo por la seguridad de la niña” (Entrevista 1, p. 230).

Juan deposita sobre su familia y sobre todo sobre lo que él define el bienestar de su hija el dejar su país y también el permanecer en Costa Rica, en ningún momento del relato habla sobre su propia seguridad o decisiones propias, parece depositarlo todo en factores externos o más bien en otras personas. Pareciera no tomar decisiones, sino seguir los pasos que el resto de su familia toma, seguirlos ciegamente, lo que simultáneamente lo libra de responsabilidades. La única decisión que parece tomar por su cuenta, es la de permanecer en Colombia, pero no la mantiene, ya que impera la necesidad de estar con su familia.

La familia sale de Colombia y Juan permanece en Colombia, una vez reunidos en Costa Rica la situación se repite, ¿a qué se debe este patrón? Surgen en nosotras varias hipótesis, tales como la actitud de no tomar decisiones y esperar siempre que otros “alisten” el camino para él, o es una forma de la familia de protegerlo, de no exponerlo a ambientes nuevos sin antes conocerlos teniendo él un rol tan claro del hijo dependiente o más bien es una forma de exclusión dentro de la familia, que deja a Juan, el padre y la niña atrás (la hija de Juan).

Juan explica “yo me siento muy contento de ser colombiano y yo en ninguna parte me hago pasar por otra persona más, yo tengo una identidad definida, soy colombiano y me siento contento de ser colombiano” (Entrevista 1, p.237). Él afirma que nunca cambiaría Colombia por Costa Rica y alberga la expectativa de regresar algún día a su país que es donde desea continuar su vida.

Hay contradicciones en el relato de Juan, los aspectos positivos que nombra de Costa Rica son superficiales y parecieran tener la intención de no ofender a las entrevistadoras, más que expresar alguna identificación con el país:

Ya no es algo que nosotros comemos y yo terminé de tomar y me fui, no querían dar de comer, uno en Colombia va a tomarse una cervecita y a bailar, pero llegan a tomarse una cerveza y la gente comiendo que chicharrones y de todo, no, esas son costumbres muy diferentes (Entrevista 1, p.252).

En Juan es transparente el hecho de que considera el ser colombiano motivo de orgullo y lo intenta preservar en sus comidas, música y al momento de relacionarse con los y las costarricenses ya que en sus interacciones afirma siempre manifestar su nacionalidad y el orgullo que tiene de su país de origen. Un ejemplo de esta conducta se da hacia el final de la entrevista, cuando comparte con las entrevistadoras una comida tradicional de Colombia, al momento que señala que “la versión costarricense” de ese platillo le resulta desagradable. Este pequeño episodio muestra como para él Costa Rica es un “platillo de segunda”, que nunca estará al nivel de Colombia, pero todo esto lo manifiesta con respecto y sin la intención de ofender.

Es evidente el gran amor que Juan siente hacia Colombia, pero en su historia, el amor hacia su familia fue más fuerte que la necesidad de estar en su país, por lo que al final deja Colombia para estar de nuevo con su familia.

2.1.3 Migración

Juan define la primera impresión al llegar al país como equivocada. Comenta que al llegar al aeropuerto piensa “¡que bacano esto!” pero que al salir le parece que el país estaba muy atrasado y la imagen que observa no corresponde con lo que esperaba, pues se encuentra un paisaje de ranchitos y casas feas, “cuando el avión estaba dando la vuelta y uno ve así y uno ve ríos y un poco de ranchitos y de casas feas y claro cuando el avión da la vuelta nuevamente yo decía pero no, para dónde, ¡adónde me vine a meter yo!” (Entrevista 1, p. 237). También encuentra diferencia con aspectos cotidianos como por ejemplo el tipo de construcción en que vive su hermana quien reside en una casa de madera lo que lo atemoriza y extraña ya que las casas en Colombia se construyen con materiales como el concreto.

La primera impresión con respecto a los y las costarricenses es que son personas muy humildes y formales, explica que para él el choque cultural ha sido muy bueno, porque la gente lo ha tratado muy bien.

Los primeros días fueron muy aburridos porque no conocía a nadie y comenta que extraña a sus amigos, salir a jugar fútbol o a tomar una cerveza con ellos pero al mismo tiempo estaba feliz de estar con su familia y en especial de estar de nuevo con su hija.

La sorpresa de Juan al llegar a Costa Rica puede estar marcada en parte por el hecho de que él nunca se informó sobre el país. La única información que tenía eran las referencias de su madre y hermana, a esto se suma que desde el inicio Juan no deseaba dejar Colombia, por lo que en su relato se refleja que la visión de Costa Rica es desde la comparación con su país de origen.

Juan explica que para él fue de gran ayuda que su familia hubiera llegado antes a Costa Rica. Para su cuñado fueron muy difíciles los primeros días, pues pasó gran cantidad de necesidades, durmiendo incluso en el piso. Juan explica que al momento de llegar a Costa Rica él contaba con un pequeño ahorro y que tenía experiencia laboral, por lo que a los ocho días aceptó la propuesta de “piratear” un carro, esto le sirvió para conocer mejor la zona donde vivía y conseguir una fuente de ingresos.

Juan comenta que en dos ocasiones solicitó ayuda económica en ACAI y que ambas le fue negada, expone que las razones para estas solicitudes fueron la salud de su padre y su hija. Juan recibe apoyo psicológico en ACNUR, y considera que no ha recibido el apoyo que esperaba ya que cuando su padre enfermó manifestó su preocupación en ACNUR y le otorgaron una cita en psiquiatría para una semana después. Sin embargo, su padre murió a los cinco días: “A mi papá lo que lo mató fue la tristeza, digo yo que de la tristeza se muere uno, yo pensaba que no, pero digo yo que

una persona cuando siente tristeza se puede dejar que se le vaya la vida” (Entrevista 1, p. 231).

Juan tenía dos expectativas importantes con respecto al ACNUR, la primera fue al momento en que su padre enfermó, ya que él buscó se le brindara ayuda médica lo antes posible, sin embargo no la recibió tan rápido como el esperaba. La segunda expectativa fue con respecto al reasentamiento, ya que los trámites han tomado más tiempo del que él esperaba (lleva al menos 3 meses esperando al momento de la entrevista).

Juan se vincula con las instituciones desde una perspectiva asistencialista, demanda de los entes que le brinden ayuda, pero no parece contribuir de forma activa a encontrar soluciones a sus problemas. Al igual que con su familia, espera que otros le indiquen y faciliten el camino.

Para Juan lo más difícil de haber dejado Colombia es no estar en este momento con su familia en Costa Rica. Explica que disfrutó muy poco de estar en este país porque ellos se fueron siete meses después de que él ingresó al país debido a que sufrieron de nuevas amenazas. Juan narra con emoción “yo estoy haciendo, ojalá, fuerza para ver si de aquí al año entrante, si Dios quiere me pueda llevar a mi hija, me la puedo llevar con mi mamá y armar la familia nuevamente” (Entrevista 1, p. 230). Él abraza la esperanza de que el proceso de paz en Colombia avance para regresar a su tierra de nuevo y llevar con él a su madre e hija.

La partida de Juan de Colombia se justificaba por tener de nuevo a su familia unida pero una vez en Costa Rica esta posibilidad se desvanece, lo que le ha producido tristeza y decepción:

He hablado mucho en el ACNUR, mas sin embargo la doctora a mi me dice que bueno que la familia mía es esta ahora, que la familia de allá ya es otra familia, que mi familia ahora es esta... pero yo digo que no, si siempre hemos vivido juntos mi familia es toda (Entrevista 1, p. 233).

Juan añora compartir con sus amigos, la cerveza en el clima cálido, el partido de fútbol, el paseo familiar. Para él no pareciera una opción construir un cotidiano en Costa Rica, tener amigos, actividades recreativas o incluso un trabajo estable. Su vida es la espera por estar con su familia y parece que si consigue el reasentamiento, tampoco piensa construir una vida en este otro país, su vida está en esperar a regresar a Colombia y recuperar lo que antes tenía. No obstante, en nosotras queda la preocupación si coincidirá la Colombia que Juan dejó, con la que sueña y lo que se encontrará si consigue regresar.

Juan asume que si regresa a Colombia todo será como antes y ha obviado los cambios que ha tenido en él mismo como individuo, los nuevos roles que ha asumido e incluso los cambios que deben haber surgido con el tiempo en Colombia y en su comunidad. En este momento la vida de Juan se encuentra en pausa, porque ha experimentado muchas pérdidas en poco tiempo y la reciente muerte de su padre lo dejó evidentemente consternado.

Para Juan el refugio es una herramienta, es la posibilidad de reunirse de nuevo con su familia y considera que “El carné del refugio es como para tener un estatus en el país, pero yo no lo veo como una ayuda de nada” (Entrevista 1, p. 243). En este punto se repite lo antes mencionado, Juan busca ayuda, herramientas que le faciliten el camino, y no formas de asumir responsabilidades o compromisos. Juan no renuncia al refugio porque esto implicaría renunciar a los beneficios asistenciales que obtiene con este estatuto.

Para Juan la principal fuente de apoyo estuvo en su familia, él llegó donde su familia quienes ya tenían una casa y le brindaron sugerencias de ubicación laboral.

Una vez que su familia sale del país la otra fuente de apoyo es ACNUR quienes le brindaban apoyo psicológico debido a que para Juan es difícil afrontar el perder nuevamente a su familia y encontrarse en un país que considera que no le pertenece y donde no tiene amistades: “ la partida de ellos para XXX (se omite el país por razones de seguridad) fue algo que, a mí me dio un garrotazo muy duro porque ya quedé en un país ajeno en donde ya no tengo a mis amigos ni el resto de familia me ha dado duro eso”

(Entrevista 1, p. 233). La muerte del padre le revive las otras pérdidas: por el país, por la familia, por el lugar propio, y además implica una pérdida real, que deja una ausencia fundante en la vida de cualquier persona.

Juan establece pocas amistades en el país y la relación con su ex pareja es conflictiva, por lo que él solo debió velar por su padre (antes de que muriera) y, en este momento, por su hija. El sostén emocional de Juan lo constituye su familia. Incluso las amistades que tiene en Colombia parece que llenaban espacios recreativos y no emocionales, por lo que en Costa Rica, al no tener a su familia, el sostén emocional de Juan ha sido depositado en las instituciones, de quienes exige y demanda protección y apoyo.

En Colombia Juan parecía tener un rol de proveedor y de hijo, es decir, se dedicaba a trabajar y se vinculaba de forma muy cercana con su madre, de manera que durante la entrevista habla más de su relación con sus padres que con su pareja. Una vez en Costa Rica Juan mantiene una estrecha relación con su hija, él es el que se encarga de ella en mayor medida. Lo que cambia es que no cuenta con el apoyo del resto de su familia, sobre todo de su madre. Esto lo lleva a tener que velar por el cuidado de su padre (mientras estuvo vivo), su hija y él mismo sin la ayuda de nadie más. Esta situación provoca una actitud de espera en Juan, que dirige todos sus esfuerzos a reencontrarse con su madre y regresar junto con ella y su hija a Colombia, lo que en otro plano impide que se pueda establecer en Costa Rica. “Entonces cada vez que se le despiden a uno un familiar muy cercano, uno siente como que se le va parte la vida a uno” (Entrevista 1, p. 243).

Juan pasó de contar con una familia extensa unida, de tener el apoyo de su madre y la compañía del resto de su familia a tener que velar por su propia cuenta por su hija y su padre a quien describe como “un niño más” que debía cuidar. Juan debe asumir el rol de padre, proveedor y protector en un contexto nuevo, sin el apoyo de conocidos y desempeñándose laboralmente en áreas nuevas. En su relato, cuando habla sobre Colombia, no se evidencia su rol de padre, esto cambia cuando relata su experiencia en Costa Rica, es evidente como asume un rol de padre y madre, él se encarga de proveer lo material y lo afectivo, prepara la comida de su hija, la alista para ir a la escuela y la cuida cuando regresa de clases. Juan pasó de ser el hijo en Colombia, al padre y la madre en Costa Rica, rol que ha asumido con gran responsabilidad. Este cambio de roles es significativo, no obstante Juan no parece percatarse del crecimiento que ha tenido en la relación con su hija, porque todos sus esfuerzos se concentran en conseguir que todo vuelva ser como antes, más que en percatarse de los cambios que ha alcanzado y en los aspectos que ha crecido como persona.

El tema que afecta emocionalmente de forma más evidente a Juan es la reciente muerte de su padre, se percibe la tristeza que le provocó esta pérdida y el sentimiento de culpa que lo embarga por no haber logrado que su padre se reuniera con su madre antes de morir, Juan narra:

El día del entierro de mi papá fue muy triste porque apenas fuimos seis personas, el padre en la iglesia me decía lo siento mucho porque generalmente cuando alguien se muere va mucha gente y acompaña la familia y yo aquí ya estaba solo (Entrevista 1, p. 240).

Juan estima que los y las costarricenses son personas muy amables, afirma que lo han tratado muy bien y que son personas muy humildes. Comenta “para mí Costa Rica, como le dije yo la primera vez que conversamos, ha sido un país muy parecido a Colombia, las costumbres y todo, entonces no ha sido un shock” (Entrevista 1, p. 234).

Las apreciaciones de Juan sobre los y las costarricenses son muy superficiales y aluden a la deseabilidad social, esto se comprende en gran parte por el hecho de que Juan no ha procurado hacer amistades en Costa Rica o vincularse con la comunidad en que vive y también con el hecho de que las entrevistadoras somos costarricenses.

2.1.4 Pos-Migración

Juan se ha negado a establecer nuevas relaciones dentro del país porque en Costa Rica experimentó de nuevo una situación de amenaza, como prolongación de la que había sufrido en Colombia. Una vez que él se estableció con su grupo familiar en Costa Rica su cuñado fue localizado por el mismo grupo que llevaba a cabo la amenaza en Colombia y fue amenazado de forma directa. Tiempo después, de nuevo la amenaza llegó hasta Juan a través del teléfono celular que le dejó su cuñado cuando este, la hermana, madre y sobrinos de Juan optaron por el reasentamiento y se marcharon de Costa Rica. Debido a estas circunstancias sus amistades se limitan a una pareja de colombianos que ve de forma ocasional y su rutina diaria se define en su trabajo y su hija. Juan no busca establecer lazos porque dentro de sus planes, Costa Rica no es el sitio donde desea seguir viviendo.

Juan explica que al inicio tenía una buena impresión del ACNUR que brindó rápido apoyo al resto de su familia al solicitar el reasentamiento y que tomaron su caso al ser él objeto de amenaza. Señala que ahora su opinión ha cambiado desde la muerte de su padre y lo que ha tardado su proceso de reasentamiento. Afirma que no han tratado el caso con la seriedad que debieran y comenta que ignoraron su preocupación por la salud de su padre.

Juan recibió apoyo psicológico en ACNUR. Para las entrevistadoras es interesante la queja de Juan con respecto a la relación terapéutica ya que describe como en ocasiones él desea saber las opiniones de la psicóloga o conocer detalles de su vida personal y no recibe respuesta a sus interrogantes, comenta que a veces siente que sólo le hacen preguntas. Esta queja se repitió en la entrevista, cuando Juan planteó una pregunta y no recibió la respuesta que esperaba de las entrevistadoras. Esto genera una reflexión sobre la relación en psicoterapia y en el contexto de entrevista, el equilibrio que se debe lograr entre mantener un espacio de escucha, pero también en crear un espacio cálido, en que la persona se sienta parte de un diálogo, y no de un monólogo de preguntas y respuestas.

Dentro de los planes de Juan no está cambiar su estatuto porque esto implicaría renunciar a la posibilidad del reasentamiento que es su meta actual. Juan no es activo en la búsqueda de opciones (tal como sucedió cuando la familia vino a Costa Rica), como su familia buscó el reasentamiento, él permanece con la misma opción, ya que es más seguro que explorar otras posibilidades o tomar sus propias decisiones. Seguir los pasos le brinda seguridad, porque sabe que su llegada al país de reasentamiento será como su llegada a Costa Rica, donde no tuvo que pasar las penurias de ser el primero en llegar.

Juan imagina con esperanza el futuro en Colombia, espera que los procesos de paz fructifiquen para poder regresar a su país: “Yo estoy ahorita con mucha esperanza de que pase algo con el proceso de paz, de que pase algo, yo tengo como llegar y trabajar nuevamente con la gente que conozco” (Entrevista 1, p. 235). La Colombia de Juan para el futuro es una Colombia idealizada, donde imperará la paz, y todo será como antes de las amenazas y las partidas. Queda en él la expectativa de volver a ser el hijo del que cuidan.

Su plan inmediato es la reunificación familiar, reencontrarse con su familia ya que su expectativa es volver a estar juntos: “yo me imaginaba mi familia junta todos por siempre. Pero uno espera estar con la familia hasta que mi Dios se los lleve, pero fue, hasta que el avión se los lleve” (Entrevista 1, p. 252).

2.1.5 Transferencia y Contratransferencia

El recelo y desconfianza que mantiene Juan al inicio del contacto provoca en las entrevistadoras los mismos sentimientos, Juan incluso se opone a presentarse en el ACAI y pregunta cómo se obtuvieron sus datos. Antes de tener el primer contacto con él hay preocupación en las entrevistadoras por su propia seguridad producto del misterio con que Juan establece la cita. Este episodio lleva a las entrevistadoras a vivir en una pequeña medida, el temor con que viven muchos colombianos y colombianas en su país, desconfiando de la gente a su alrededor y tomando precauciones ante los acercamientos de desconocidos.

Durante la entrevista Juan se muestra cada vez más cómodo e incluso invita a las entrevistadoras a permanecer más tiempo en su casa. En las entrevistadoras queda una sensación de soledad en la vida de Juan y al dejar el apartamento impera el sentimiento de tristeza por las situaciones que le ha correspondido vivir y deseos de que pronto se reencuentre con su familia.

El relato de Juan genera diferentes sentimientos en las entrevistadoras, ya que se pasa del recelo inicial a sentir gran empatía por las vivencias que ha tenido desde que salió de su país. Para las entrevistadoras es preocupante que la vida de Juan está cerrada a mantener vínculos con otras personas, y no por elección personal, sino por motivos de seguridad, ya que en él son claros los deseos de tener personas con quienes hablar.

2.1.6 Síntesis

La experiencia de Juan está atravesada por hechos que junto a la migración le han causado mucho dolor: la muerte de su padre y el reasentamiento de su familia. Para él la migración tenía sentido sólo si podía vivir de nuevo en compañía de su familia, de modo que las circunstancias actuales le dejan un sentimiento de futilidad de la migración y un anhelo de regreso al pasado en Colombia. En este momento su hija constituye su sostén emocional, pues Juan no ha establecido relaciones con costarricenses, lo que evidencia una situación de separación (debida a motivos de seguridad por la nueva amenaza en este país).

Juan revela su fuerza emocional asistiendo a terapia psicológica en el ACNUR y haciendo lo posible para que el reasentamiento lo incluya a él y a su hija. También se ha asegurado su sobrevivencia material pues tiene casa y empleo. En este momento cumple un rol de crianza, lo que ha provocado el desarrollo de su paternidad en Costa Rica.

Juan se encuentra en un momento difícil en su vida y su red de apoyo más importante (la familia) está ausente. Es por esto que todas sus expectativas y esfuerzos los dirige por estar de nuevo con su familia y posteriormente regresar a Colombia, de modo que el tema la integración al contexto costarricense no es primordial en este momento.

Su futuro está en Colombia y con su familia, y esta expectativa es tan fuerte que Juan ha ignorado los cambios que deben haber sufrido su comunidad y país en este tiempo y los cambios que él mismo ha experimentado a través de su experiencia migratoria.

2.2 Pili

“Todo cambió, todo-todo-todo-todo cambió, hasta la forma de vestir cambió”
(Entrevista 2, p. 288)

2.2.1 Contexto de la entrevista

Desde el primer contacto Pili mostró interés de participar en la entrevista. Esta se llevó a cabo en su apartamento, como este era pequeño, no había espacios privados a excepción de las habitaciones. La tía fue invitada por la entrevistada para que la acompañara en la entrevista y el novio se quedó cerca, mientras hacía labores domésticas. Este parece ser el ambiente que da seguridad a este grupo familiar, por eso no se forzó la privacidad.

Al principio Pili se mostró nerviosa por lo que pidió a su tía permanecer con ella. Después de plantearle algunas preguntas, Pili continúa el relato de forma fluida y ayudada por su tía. Esta es una entrevista de “a dos” donde el relato de tía y sobrina se complementa y la una ayuda a la otra a recordar.

El ambiente del apartamento es calmado y silencioso, no hay interrupciones y la entrevista se extiende un poco más de lo planeado.

2.2.2 Pre-Migración

Pili creció en una zona rural rodeada por su familia, todos compartían festividades y el día a día. Su familia contaba con gran cantidad de terrenos por lo que gozaban de

comodidad económica. Se relacionaban poco con personas ajenas a su círculo familiar y ponían en primer lugar el bienestar de todos los miembros de la familia, “todos en la familia somos muy unidos, lo que le pase a alguno el tío político remoto de no se que, nos afecta a todos” (Entrevista 2, p.257).

La forma en que describe Pili a su familia deja entrever un círculo cerrado donde no hay mayor espacio para relacionarse con el resto de la comunidad, ante esto queda la duda si esta se relacionaría con la constante situación de amenaza que se experimentaba en la zona que vivían y si la estrategia de la familia era mantener la unidad para evitar que dentro de la tranquilidad de esta entrara la amenaza que rodeaba el día a día de la comunidad. En esta familia son igual de importantes los miembros de la familia nuclear como de la extensa, los primos asistían a los mismos centros educativos y las actividades sociales se mantenían dentro de la familia extensa. No es que la familia no se interesa por la comunidad o la rechazara la integración, esta medida de mantener sólo a la familia cerca parece más una estrategia de sobrevivencia, ya que en el medio rural los conflictos armados eran parte del día a día.

Al vivir en una zona rural, Pili afirma que toda su vida observó de cerca la amenaza y el riesgo, narra que el día a día estaba empapado por la esperanza del “no nos va a pasar a nosotros” al tiempo que veían que vecinos o conocidos eran víctimas de la guerrilla. Pili narra:

Nosotros vivíamos pensando nunca va a pasar o nunca nos va a pasar a nosotros por ejemplo ya empezaron a tocarnos con cosas delicadas con sus guerras con esa parte y a no dejar que ellos son ganaderos ya no les permitían estar en la finca y todo empezó así, de a poco. (Entrevista 2, p. 259).

Había tensión dentro de la familia por la cercanía de la amenaza, pero al mismo tiempo vivían aferrados a la esperanza de que esta nunca “tocaría a su familia”. El cotidiano estaba marcado por eventos de violencia:

Que pasó algo con la guerrilla algo pasó o una bomba que mataron a, aunque mate al tipo de la esquina que usted solamente lo veía en la esquina que estaba siempre en la esquina y usted sólo de vez en cuando lo veía, eso lo afecta a uno, aunque sea un desconocido por qué, por qué lo mataron. (Entrevista 2, p. 260).

Pili y su familia vivían un día a día cargado de tensión, en su historia es evidente como en la zona rural se vive con la incertidumbre de ser “los próximos”, es interesante como la familia se niega a aceptar que estos eventos los afectaran, pero simultáneamente todos los hijos y sobrinos son enviados a la ciudad a estudiar. La tía de Pili narra como los padres intentaban ocultar la amenaza a sus hijos y procuraban crear un ambiente lo más normal posible, en que se negaba el peligro para brindar un crecimiento sano para estos. La tía de Pili explica: “decidimos a que nuestros hijos ocupan un ambiente diferente, un ambiente de no violencia, una mejor educación, que estuvieran en una ciudad ubicándose en un colegio donde sabíamos que nos los iba a tocar” (Entrevista 2, p. 259).

La estrategia familiar para proteger a los niños y niñas es negar el peligro, por lo menos en presencia de los menores, y se tomaban medidas específicas para evitar el peligro, como que estudien en la ciudad, pero como explica Pili, tanto ella como sus primos tenían claro cuál era la situación en su pueblo. Esto evidencia de nuevo como en un mundo adultocéntrico, se pretende que los niños y niñas se mantengan ajenos a los problemas o situaciones negativas y se niega su capacidad de percibir y comprender su entorno de forma responsable. Sin embargo esto también se puede entender como una estrategia de protección.

En la historia de Pili es importante la figura de su tía, es ella quien toma la decisión de salir de Colombia, ella la describe como “siempre está como esa persona como evitar que todo el resto se enterara o ella quiso ser el muro al que llegaron todas las noticias y todas las cosas y ella evitaba que nosotros y esa parte de la familia que podíamos estar en la ciudad no sufriéramos o no viviéramos eso” (Entrevista 2, p. 261).

Esta tía es la que rompe el esquema entre los adultos de esta familia, ella es que la administra la economía familiar y la que se entera de forma directa de las amenazas que reciben, también, es la única que habla con Pili de forma abierta sobre las amenazas que experimenta la familia, y en lugar de tener un rol de adulta protectora, busca en Pili una compañera:

“Mi tía, yo compartía mucho con ella si, y el asunto es que (pausa corta) todo lo que ella vivía, si o lo que esa parte de la familia vivía afectaba al resto de la familia, cierto, porque ellos vivían más en una zona donde la situación era terrible entonces yo era como su paño de lágrimas” (Entrevista 2, p. 257).

Pili no asume el rol asignado por su familia, quienes pretendían que ella se concentrara en sus estudios y se olvidará de la situación de su pueblo. Pili en todo momento se mantiene informada sobre lo que sucede en su familia y nunca llega a dejar realmente este lugar, su estadía en la ciudad es por motivos prácticos, no por decisión. Ella siempre se define como proveniente de zona rural y con identidad de zona rural, a pesar de haber vivido por varios años en la ciudad.

Después de experimentar una difícil situación, en que la familia completa debía salir del pueblo y uno de los primos de Pili fue secuestrado, la tía de Pili inicia un proceso de denuncias ante las instituciones colombianas y por este medio se entera de la posibilidad de solicitar el refugio en algún país. Después de pensar ella misma en varias opciones, elige Costa Rica como destino, propone a toda la familia el traslado, pero todos se niegan, afirmando que la situación de amenaza pronto pasará. La familia pretendía “Hacer como si nada pasara, ellos pretendían seguir como si nada pasara, como si no fuera tan grave la situación, pero sí era grave” (Entrevista 2, p.266). Cuando su tía le pregunta a solas, Pili acepta de forma inmediata, así como dos de los hijos de su tía. Durante aproximadamente dos meses preparan el viaje, Pili termina sus estudios universitarios y consigue la documentación necesaria para certificarse como profesional al tiempo que su tía se desplaza a Bogotá para conseguir las visas y arreglar el viaje.

Mientras el resto de la familia asume una posición pasiva, Pili y su tía asumen roles activos en la búsqueda de un cambio en sus vidas, asumen responsabilidad sobre la calidad de vida que desean ya que si bien cuentan con solvencia económica en Colombia, la situación emocional se torna insostenible. En este relato se ven las dos caras de las familias que viven en Colombia encarando la violencia, los que se aferran a la esperanza de que algún día todo desaparecerá o al menos “nunca les tocará” y los que optan por dejar Colombia en busca de un futuro más estable.

Es interesante la fuerza de las figuras femeninas dentro de esta familia, la tía de Pili toma decisiones y busca la información necesaria. El papel de Pili es activo, no tanto en sus primos quienes nunca son descritos como precursores del viaje. En este relato se evidencia una fuerte alianza femenina, donde las mujeres toman las decisiones que consideran más convenientes para su propio bienestar, sin importar los reclamos o señalamientos del resto de la familia.

La tía de Pili, una mujer casada y con hijos, rompe el esquema tradicionalmente femenino, en que la mujer permanece al lado de su esposo y al cuidado de los hijos, y opta por buscar su propia seguridad. Le brinda al resto de la familia la posibilidad de acompañarla en esta decisión, y cuando no recibe el apoyo, opta por lo que es sano para ella como persona, ya que por mucho tiempo ella veló por toda la familia encargándose de que no se enteraran de los peligros a los que estaban expuestos por las constantes amenazas que recibían.

Pili comunica de forma inmediata a sus padres que tomó la decisión de salir del país:

“Que no, mi papa me dijo ¡no le doy ni un peso para que se vaya para Costa Rica! Eso fue lo primero que me dijo, eso fue lo primero que me dijo, no la apoyo, no le doy ni un peso, no le doy nada para que se vaya para Costa Rica y mi mamá me dijo: vaya, si ella quiere ir, y ya, es decisión suya y listo. (Entrevista 2, p. 265).

La reacción de su padre no detiene a Pili en su decisión, en ella también se refleja una ruptura de los roles tradicionales femeninos, de obediencia al padre y los mandatos familiares, siendo ella joven y soltera.

Al ser el resto de la familia tan importante para ellas, es durante la celebración de la Navidad que la tía de Pili decide comunicarlo al resto de la familia quienes reaccionan negativamente como “si fuéramos las ratas que dejan el barco cuando está por hundirse” hay mucho drama, tristeza y reclamos, pero Pili y su tía mantienen en firme que esa es su decisión. “El 25 (de diciembre) avisamos listo, nos vamos y no hay cosas que nos haga devolvemos y el mes lo dejamos ya para tiquetes, ropa y ya a ciegas nos vinimos para Costa Rica porque no conocíamos a nadie” (Entrevista 2, p. 267).

Cuando a la tía de Pili se le informa sobre la posibilidad de ir a otro país y solicitar el estatuto de refugio, la primera opción en su mente es Canadá e incluso ese es el país al que le propone al resto de la familia deben ir todos. Después de un tiempo, una persona le menciona Costa Rica, la tía de Pili había estado en este país hacía algunos años pues había venido a pasar vacaciones con su esposo y madre, así que decide que ese será su destino por la cercanía que tiene con Colombia y ventajas como el idioma.

Por su lado Pili afirma que ella prefirió no investigar nada sobre Costa Rica, por lo que no tenía una imagen sobre el país, afirma que la aterraba entrar a Internet o consultar alguna fuente, por lo que llegó sin tener una idea muy definida sobre el país.

Es curiosa esta reacción de Pili, que confía ciegamente en el criterio de su tía, a pesar de que durante todo el proceso de dejar Colombia mantuvo una actitud activa. Hay que considerar todos los riesgos que Pili ya había tomado al dejar su hogar y su país para vivir de forma independiente de su familia por primera vez. Es posible que su forma de asumir esta abrumadora carga de responsabilidades, haya sido dejar de lado el tener que informarse, lo que le impedía crearse expectativas que la pudieran decepcionar o enterarse de elementos contextuales que le hicieran cambiar de opinión.

Pili siente en gran orgullo de ser colombiana y afirma que aún hay mucho de Colombia que todavía no conoce. “Yo me siento muy orgullosa de ser colombiana si, y estar aquí, me siento aún más orgullosa de que muchos ticos nos acogen muy bien, admiran a los colombianos porque somos luchadores, porque son trabajadores, por mil cosas” (Entrevista 2, p. 272). Para Pili hay elementos de la identidad nacional colombiana que son parte de su identidad personal, tales como el ser trabajadora, el querer superarse, el no dar el brazo a torcer. Ella procura que sus acciones reflejen las cualidades del “ser colombiano (a)”, pero simultáneamente a buscado conocer la cultura costarricense.

Para Pili comprender el “ser costarricense” ha sido una experiencia desde la perspectiva laboral, ya que a través de los trabajos que ha tenido es que se ha percatado de las diferencias culturales entre costarricenses y colombianos. Estas diferencias le han traído problemas, ya que su actitud emprendedora ha provocado envidia y reclamos de parte de compañeras de trabajo costarricenses, que ven su buena disposición (trabajar horas extra sin cobrar, atender clientes en su hora de almuerzo, entre otras) como una amenaza.

2.2.3 Migración

Pili explica que al llegar a Costa Rica esperaba más, describe como la infraestructura en general le parecía atrasada. Narra sobre la primera noche en el país:

La primer noche fue horrible porque teníamos, teníamos donde quedarnos y veníamos, no veníamos sin dinero, no o sea no veníamos desamparados, así como sin ropa, sin donde quedarnos y sin plata, no, veníamos bien, nosotros llegamos y era como llegamos de turistas y si queremos podemos ir a un hotel. Pero bueno esa noche fue horrible, fue horrible, yo me acuerdo que sentía un vacío. (Entrevista 2, p. 268).

La migración de Pili se da en un período vital en que inicia la independencia de los padres y la construcción de la vida como mujer adulta. Para ella este salto fue más evidente, ya que dejó a su país y familia para iniciar su vida adulta en un país nuevo, de

ahí su sensación de vacío, la expectativa de enfrentar el mundo adulto al mismo tiempo que se conoce un nuevo contexto.

Pili no investiga sobre Costa Rica antes de venir porque conocer al país implicaba conocer lo que sería su mundo adulto, y todos los cambios se dieron de forma rápida. De ahí, que al llegar ella, su tía y primos toman las cosas con calma, se desentienden de responsabilidades por los primeros meses y se dedican a conocer el país, sin prisas ni presiones, viviendo del dinero que traían. Las situaciones de tensión que vivían en Colombia no podía ser pospuestas, en cambio, en Costa Rica tiene por primera vez la oportunidad de darse un respiro y tomar su vida con más tranquilidad, sin apresurar más decisiones.

Las principales barreras en Costa Rica se dieron para conseguir empleo, a pesar de que Pili cuenta con un título universitario, nunca ha ejercido la profesión para la que estudió. Comenta que para conseguir empleo siempre ha dependido de la ayuda de conocidos que la refieren porque a través de entrevistas o enviando currículum no ha obtenido buenos resultados. La otra gran barrera ha sido conseguir donde vivir, comenta que incluso por teléfono, cuando las personas escuchaban su acento, le indicaban que preferían costarricenses. Su nacionalidad se convirtió en una barrera para los elementos básicos de sobrevivencia.

Esta parte del relato pone en evidencia los prejuicios que algunos (as) costarricenses tienen con respecto a los extranjeros en general y los colombianos en particular. No hay una actitud de integración o colaboración, lo que genera grandes dificultades para los y las refugiadas que no consiguen suplir sus necesidades básicas por falta de empleo o techo debido a estereotipos que los privan de su identidad como personas, y niegan la posibilidad de conocer la particularidad individual.

Este punto lleva a reflexionar sobre algo mencionado anteriormente, Pili equiparaba su identidad personal, con elementos que percibe como parte de la identidad colombiana. Desde su perspectiva, como es de esperarse, los elementos positivos de los y las colombianas que simultáneamente son características de ella. Por otro lado, los y las costarricenses realizan algo similar, equiparan la identidad personal con la identidad nacional, pero asumiendo aspectos negativos y amenazantes de los colombianos, muchas veces sustentado en los medios de comunicación y comentarios de terceros, más que en una experiencia personal.

Para Pili venir a Costa Rica implicó un cambio en todos los aspectos de su vida, lo que ella indica con especial énfasis. Desde su forma de vestir hasta el hecho de que ya no contaba con sus padres para tener apoyo económico y debía velar ella misma por sus necesidades básicas:

Cambió todo, como le digo o sea tener más responsabilidad, ser más responsable, ser más consciente, ser más madura, pensar las cosas dos veces. Saber que yo tengo el apoyo de mis papás, yo sé que tengo el apoyo de mi familia, yo sé que mañana yo los llamo y les digo me quiero devolver a Colombia y ellos no me van a decir que no, pero esto ya es mi responsabilidad sobre mí misma, sobre mis cosas, sobre mi persona. (Entrevista 2, p.279).

Fue en Costa Rica que Pili tuvo su primera experiencia laboral y donde compró sus primeras pertenencias gracias a su propio sueldo. Pili muestra incluso sus uñas y narra como en Colombia siempre tenía un manicure y ahora eso ha pasado a otro plano. Describe las pérdidas materiales con humor, ya que las pocas pertenencias que tiene ahora son fruto de su esfuerzo, un reflejo más de la etapa vital en que se encuentra.

Los cambios en la vida de Pili son evidentes y también la forma en que se define, ahora ella vela por sí misma, toma decisiones y se responde sólo a sí misma. Su tía no pasó a ser una figura maternal, sino una compañera. Cada una tiene sus propias responsabilidades y el apoyo que se brindan es desde la amistad. Pili asumió su traslado a Costa Rica como el viaje hacia la adultez y ha enfrentado este cambio vital con optimismo, responsabilidad y mucho valor.

Pili extraña a su familia y sobre todo extraña sentirse en Colombia visitar los lugares que recorría a diario, la tienda donde compraba y todo lo que significa estar en su tierra. Para ella es especialmente duro el impedimento de ir a Colombia, afirma que no tener esa posibilidad la entristece y comenta que aunque sus padres desean visitarla a ella, lo que realmente quiere es ir a Colombia. Aquí se refleja la forma en que Pili afrontó la separación de su familia, ella buscó su independencia, más no se desvinculó de su familia, mantiene los lazos emocionales y aún son una red de apoyo para ella. Para nosotras el paso a la adultez de Pili, si bien ha sido duro, ha estado marcado por espacios para conservar vínculos con su pasado, al tiempo en que se planea un futuro y se disfruta el presente.

Pili valora que las condiciones para los refugiados han mejorado notablemente sobre todo en materia de préstamos, estima que aún hay barreras y desconocimiento sobre este estatuto. El tema más importante para ella en relación con el refugio es la imposibilidad de visitar a su familia: “siento que estoy aquí como si estuviera prisionera como que me estuviera quitando la libertad” (Entrevista 2, p. 285), el no tener la opción de ir a Colombia cuando ella quiera la hace sentir atada.

Para ella el refugio le brindó la posibilidad de tomar sus propias decisiones, al mismo tiempo que le arrebató la posibilidad de regresar a su tierra. Pili valora que hay gran desconocimiento cuando las personas optan por el refugio y que en muchas ocasiones (como en el caso de ella) se desconoce la limitación de regresar al país de origen.

Esta parte del relato arroja información sobre la falta de información que experimentan las personas que se desean acoger al refugio. Esto es grave si se considera que se trata de personas que están viviendo grandes niveles de estrés y angustia por ver sus vidas y las de sus seres queridos expuestas, por lo que es necesario crear sistemas que brinden información oportuna y accesible para facilitar la toma de decisiones.

Para Pili fue fundamental contar con parte de su familia en Costa Rica, ese fue su principal apoyo porque se sentía acompañada. “Yo no tenía amigos, no conocía a nadie, nadie, de por sí que somos así como muy cerrados, si porque en Colombia siempre fue como sólo la familia, los amigos eran los primos” (Entrevista 2, p. 270). Como en Colombia, en Costa Rica es importante la compañía de la familia, es improbable que Pili hubiera tomado la iniciativa de salir ella por su cuenta de Colombia. Ella está dispuesta desafiar a parte de la familia, pero no a encarar sola lo que esto implica. Aún requiere del apoyo de su tía, que es una figura que la brinda seguridad y confianza, razón por la que se aventuró con ella a salir de Colombia.

También fue de valor el apoyo por parte de ACAI donde les brindaron “orientación” sobre el país e incluso les ofrecieron la posibilidad de dar apoyo psicológico al primo de Pili cuando recién llegaron al país, sin embargo él rechazó la ayuda. La actitud de Pili frente a las instituciones es desde la valoración de sus necesidades reales. Las ayudas que han solicitado siempre han sido desde el asesoramiento, ya que al momento de su llegada contaban con suficientes ahorros para cubrir sus necesidades básicas. Pili resalta que ella está consciente de que al país llegan personas con necesidades más graves que las suya, por lo que procura no solicitar recursos que pueden ayudar más a otra persona.

Pili ha afrontado el estar en Costa Rica con la visión de no quedarse de manos cruzadas. Lo que ha obtenido ha sido a costa de su esfuerzo y perseverancia, cuando ha recurrido a instituciones ha sido para ser asesorada y orientada.

Para Pili lo que se ha mantenido en Costa Rica es el apoyo y amistad de su tía, se mantienen como confidentes y compañeras. Otras cosas han cambiado, ha pasado de ser la hija a la que sus padres le brindaban todo, a ser una mujer independiente que debe velar por su propio bienestar. Ella, su tía y su primo (el que permaneció en Costa Rica) crearon su propia familia, intentado reproducir la dinámica que tenían en Colombia, reuniéndose cada vez que pueden, celebrando juntos cada ocasión y compartiendo los espacios recreativos y laborales. Esto ha dado continuidad a parte de la vida que llevan en Colombia, en un contexto lleno de cambios, han conservado lo que era esencial para

sobrevivir en Colombia (por seguridad) y que ahora es parte de su sobrevivencia en Costa Rica pero a un nivel emocional (por apoyo).

Un cambio importante en el país fue la reacción de uno de sus primos al estar en Costa Rica, él se negaba a permanecer en el país y esto provocó gran tensión y peleas dentro de la familia:

Ya empezamos como a disgustarnos todos contra todos, porque además vivíamos tan juntos y todo nos afectaba inmediato... que un día pensamos un día explotamos todos, pero explotamos horrible y nos agarramos a pelear y nos insultábamos entre todos (Entrevista 2, p. 280).

Esta situación generó mucha frustración en todos, hasta que al final optaron porque él regresara a Colombia, a pesar de la tristeza que eso les provocaba. Este evento afecta a la “nueva familia” en el sentido de que evidencia la debilidad de ellos como la familia que intentaba iniciar en Costa Rica. Muestra en parte una derrota a la familia que quedó en Colombia, ya que manifiesta una debilidad dentro de la alianza de los que “decidieron irse”

El primo que parte representa la figura que asume el dolor de la migración. Es el que expresa de forma abierta el dolor y la negativa a “intentarlo” en un nuevo país. Ya que desde la partida de Colombia Pili y su tía asumieron el “irnos para no regresar”, lo que le impedía abrirse a la posibilidad de asumir abiertamente sus temores.

Con respecto a ser colombiana en Costa Rica Pili comenta que “Es complicado, es complicado porque tienen sus reservas, uno siente que tienen sus reservas con uno”, narra que por un lado la gente expresa admiración por los y las colombianas (os) por lo trabajadores que son, pero se niegan a brindar empleos o alquilar casas e incluso afirman que los colombianos solo vienen a “hacer cosas malas”: “También tiene que entender un poquito pero uno en un momento de desesperación buscando un trabajo buscando un cuarto y que le digan no porque usted es colombiana no porque usted no es tica, eso es fregado” (Entrevista 2, p.275).

De nuevo aquí se refleja la actitud de algunos (as) costarricenses ante los colombianos, desde el apoyo superficial. No hay espacio para acercamientos reales, para conocer a la personas, se aceptan algunas cosas positivas de todos los colombianos en aspectos tan superficiales como el acento, pero cuando viene el momento del acercamiento, se impone el rechazo.

2.2.4 Pos-Migración

Pili comenta que aún mantiene la cercanía con su familia, es una relación tan estrecha que incluso la lleva a apartarse de relacionarse con otras personas. Comenta que tiene buena relación con sus compañeros de trabajo y que también se relaciona con la familia de su novio, con quienes se lleva muy bien.

Pili estableció relaciones laborales, una experiencia de vida nueva para ella y comenta: Me encanta, me encanta trabajar, ¡jay! y yo no cambio nada de lo que he vivido en Costa Rica por devolverme para Colombia y, Costa Rica me ha dado, me ha abierto muchas puertas, igual me las hubiera podido abrir también en Colombia, pero yo no tomé la opción de Colombia, yo tomé la opción de Costa Rica. (Entrevista 2, p. 279).

Pili ha asumido relaciones y compromisos en Costa Rica, tiene una relación de pareja estable y un trabajo. Ha creado nuevos espacios, buscando la forma de integrarse a la sociedad costarricense, enfrentando el reto de ser extranjera, mujer y joven en un contexto dominado por los hombres y marcado por la xenofobia. Pili ha demostrado gran cantidad de fortalezas y recursos para enfrentar el contexto costarricense, incluso en su actual trabajo marcó una pauta, al ser la primera mujer en ocupar el puesto que tiene (y la segunda mujer en trabajar en esa empresa), en un contexto dominado por hombres mayores que ella.

Con respecto a la relación que ha tenido con instituciones costarricenses, Pili valora que el Departamento de Migración es una institución atrasada que ofrece un mal

servicio. Realizar cualquier trámite implica invertir una gran cantidad de tiempo y no se recibe adecuadamente información sobre los trámites que se deben realizar.

La labor de ACAI es valorada de forma positiva. Pili señala que en aspectos como trabajos deberían estar más atentos a informar sobre oportunidades laborales, sobre todo para personas como ella que cuenta con un título universitario y nunca ha podido ejercer la profesión para la que se preparó.

“No me interesa dejar Costa Rica, no me interesa que Costa Rica se pelee conmigo o pelearme yo con Costa Rica, para nada, yo amo a Costa Rica, me gusta Costa Rica” (Entrevista 2, p. 287). Pili planea permanecer en Costa Rica y continuar construyendo su vida aquí, pero aún desea regresar a Colombia, afirma que ahora que la situación es más tranquila y se ha establecido en el país, desea cambiar su estatuto para poder visitar a su familia, pero poder permanecer en Costa Rica: “Yo quiero más que todo ir Colombia es sentirme en Colombia ver mi casa otra vez, la tienda donde yo compraba la gaseosa eso si quiero ir a ver de Colombia pero no cambio nada todo aquí en Costa Rica ha sido muy, muy chévere” (Entrevista 2, p.281).

Pili imagina su futuro en Costa Rica, para ella fue cuestión de orgullo lograr permanecer en este país a pesar de las dificultades y barreras: “Llegué a Costa Rica, pensé desde el principio en venir a hacer una vida en Costa Rica, en hacer cosas en Costa Rica, en crecer yo misma en Costa Rica” (Entrevista 2, p.277).

2.2.5 *Transferencia y Contratransferencia*

Para Pili es difícil iniciar su relato. En ella es evidente el contraste entre la energía y alegría que expresa al hablar de lo que ha obtenido en Costa Rica y la melancolía que le provoca los temas de su familia y de Colombia. El relato de Pili está enlazado con el de su tía, porque fue una historia que vivieron juntas.

La entrevista se enfocó en la experiencia de Pili de pasar de la vida de hija dependiente a adulta con responsabilidades y por otro lado, en la forma en que su tía había sido su amiga durante todo el proceso. Estos temas eran los que más motivan a Pili, la energizaban y fueron importantes sobre todo al cierre de la entrevista, para que la misma terminara con un ambiente positivo. Se eligió este enfoque porque Pili desde un principio manifestó que no deseaba ahondar en “temas difíciles” como las situaciones de amenaza en Colombia.

Se resaltó en todo momento la admiración que sentían las entrevistadoras por la fortaleza de Pili y sus deseos de superación. Esto creó un ambiente sumamente cordial e incluso alegre durante la entrevista, que se convirtió en un diálogo fluido y cálido. La entrevista con Pili provocó en las entrevistadoras identificación, por tener edades similares, así como admiración por la forma en que Pili buscó independizarse de sus padres y construir una vida en otro país.

2.2.6 *Síntesis*

Para Pili el “todo cambió” se refiere no solo a la pérdida de su mundo en Colombia sino también a los cambios que atravesó personalmente desde que llegó a Costa Rica. El nuevo país significó para ella el inicio de su etapa de mujer adulta: la vida laboral, la independencia familiar (sobre todo de sus padres) y la autonomía. Aquí también logró establecer relaciones muy estables con su tía, primo y pareja.

A pesar de la ruptura con la familia y comunidad de Colombia, Pili mantiene una buena relación con su familia, de forma tal que ha logrado reestablecer los lazos a través de la distancia, ha logrado su independencia sin alejarse de sus redes de apoyo en Colombia. Su satisfacción ante estos cambios es evidente y para ella es claro que aunque pudo lograr lo mismo en Colombia, Costa Rica fue el país que eligió para hacerlo, con lo que evidencia una actitud responsable y comprometida con sus decisiones.

La relación que tiene con su tía ha sido fundamental en la integración al contexto costarricense. Ambas mujeres formaron una alianza que les ha permitido acompañarse en el proceso de la migración, incluso comparten su vida laboral siendo las únicas dos mujeres jefas en una compañía donde la mayoría son hombres. Esta última circunstancia

se une en la experiencia de Pili con el ser mujer joven, extranjera y con poca experiencia laboral, circunstancias que han desarrollado su capacidad de lucha, su fuerza y compromiso por su bienestar personal.

La integración con el colectivo costarricense se haya en proceso, pues aunque han logrado establecerse laboralmente, Pili y su familia mantienen pocas relaciones con costarricenses, el patrón de “aislamiento familiar” en Colombia se repite en este país.

Pili no sigue los patrones tradicionalmente femeninos, vela ella misma por su bienestar material y emocional y asume la responsabilidad por sus decisiones de una forma responsable y optimista.

2.3 Omaira

“Bueno, pero para mí o para mi familia migrar fue la gran oportunidad, de ser mejores personas. (...) De ser mejores personas, de ser mejores padres, de ser mejores patriotas, de ser... eso es. Una gran oportunidad”

(Entrevista 3, p. 327)

2.3.1 Contexto de la entrevista

Omaira dispuso del tiempo y el lugar adecuados para hacer la entrevista, lo que generó un sentimiento de bienvenida, fue acogedor. La entrevista se realiza en un contexto de confianza. Su relato fue muy entretenido y en varias ocasiones hubo risas por su buen sentido del humor.

Omaira muestra un discurso muy estructurado que evidencia que “su relato ya está construido”, muestra seguridad en lo que habla y en la forma en que articula su narración.

Hubo algunas interrupciones que no interfirieron en la fluidez del relato. Omaira se mostró en todo momento organizada y anticipada a la situación.

2.3.2 Pre-migración

Omaira vivía en una zona urbana de Colombia con su esposo y sus hijas. Ella era administradora del hogar y estudiaba mientras él trabajaba en una finca y sus hijas estudiaban. Llevaban una vida holgada económicamente y muy tranquila en lo relativo a las relaciones sociales: tenían muy pocas actividades sociales y recreativas. La familia es unida y comparte mucho tiempo junta, la relación con la familia extensa es escasa.

Omaira afirma que la profesión de su esposo es muy “buscada” por personas de la guerrilla, esto constituyó siempre un factor de riesgo familiar, así como la tenencia de una finca dedicada al cultivo. Como la finca se encontraba en una zona rural, debió ser abandonada debido a los enfrentamientos armados en el área. A esto se suma que su esposo fuera extorsionado y recibiera constantes amenazas a su integridad. Esta es una situación que se va acumulando hasta que se hace insostenible, debido al creciente sentimiento de inseguridad de toda la familia.

Para Omaira el que su familia se enfrente con esta situación es totalmente inesperado, aunque en su familia extensa sí habían ocurrido secuestros de familiares: “la verdad lo que uno nunca se imagina como que a uno le fuera a tocar. Uno escucha que lo robaron, que lo atracaron, pero ¡que a mí, no! Jamás, uno considera que tiene una vida como muy normal” (Entrevista 3, p. 290).

Con respecto a esto, es interesante la forma en que Omaira se contradice, al decir que para ella fue inesperada la amenaza hacia su familia nuclear, aunque en su familia extensa ya se había vivido directamente una situación de violencia. Esto refleja como ante una situación prolongada de amenaza como la que viven gran parte de los y las colombianas, el recurso es negar la posibilidad de que la violencia toque la puerta.

Ante la última amenaza a la vida de su esposo, él sale del país y llega a Costa Rica gracias a unos amigos que había hecho en viajes anteriores. Esto es una situación difícil de afrontar para Omaira, ella no esperaba que esto fuera a suceder: “yo decía: Diosito, dame fortaleza, porque aquí, yo no sé que va a pasar, yo no sé como (¿?) a estas muchachitas que el papá se va del país....” (Entrevista 3, p. 295).

Esta es una salida de emergencia, pues su familia se había adaptado de cierto modo a la amenaza: se cambiaban de casa constantemente, sus hijas ya no participaban

en actividades extra-escolares, la vida social se había dificultado, etc. En este momento su familia se sostiene económicamente de los ahorros. Nos se planteamos cómo será la experiencia de esta familia, expuesta de manera prolongada a una situación de tensión mientras al mismo tiempo intenta llevar una vida normal. Es interesante como incluso ante las condiciones más difíciles, las personas consiguen mantener un día a día y vivir con relativa estabilidad emocional.

Una vez que su esposo se ha ido, la situación de ella y sus hijas empieza a hacerse insostenible económicamente, y viajan nueve meses después a Costa Rica, una vez que se enteran que es posible refugiarse. Omaira se hace cargo de organizar el viaje para ellas tres, vende las últimas pertenencias y le ayuda a su esposo enviándole los documentos necesarios para que pueda refugiarse. Las amigas de Omaira le hacen despedidas y la acompañan al aeropuerto.

Omaira cuenta con la posibilidad de hacer cierres, de despedirse de su país, amistades e incluso de separarse de sus pertenencias. Cuando su esposo partió de forma abrupta, no tuvo esta posibilidad, pero Omaira y sus hijas contaron con el tiempo preciso para poder despedirse de su vida en Colombia.

Costa Rica es elegida por una cuestión de emergencia debido a que su esposo tiene veinticuatro horas para salir de Colombia, y al conversar con un amigo este le ofrece ayuda. Le comunica que es el país más parecido a Colombia y que va a poder estar tranquilo.

Una vez que Omaira sabe que se van a vivir a Costa Rica, averigua todo lo que puede sobre el país a través de Internet. Su esposo no tiene posibilidad de investigar y hacer una elección informada del país al que se va a trasladar, y estando su esposo ya en Costa Rica, Omaira y sus hijas tampoco tienen la opción de elegir pero asumen esto con gran responsabilidad y optimismo, informándose sobre el país, previendo lo que se puedan encontrar y planeando con positivismo el viaje.

Omaira se entristece por la situación de su país de origen, le parece que está tan sumida en una violencia generalizada, esa es “la Colombia que duele”, como ella misma afirma. Describe a las personas colombianas como muy inteligentes, luchadoras, emprendedoras, recursivas, competitivas, etc.

La entrevista se realizó en una fecha cercana a la independencia de Costa Rica y la casa de Omaira se encontraba adornada con una bandera de Costa Rica en la entrada. Este gesto de Omaira y el resto de su discurso, evidencian el gran aprecio que siente por Costa Rica, ella ha integrado el amor por Colombia con un sentimiento de agradecimiento hacia Costa Rica y las oportunidades que ha tenido en este país.

Asume con orgullo su nacionalidad, pero no la pregona. Critica a las personas que sienten que ser colombiano o colombiana significa vestir prendas o colores que identifiquen su nacionalidad, para ella su identidad como colombiana está en su hogar, en sus tradiciones y en sus valores.

2.3.3 Migración

La llegada al aeropuerto estuvo llena de pequeños acontecimientos que hicieron agradable la experiencia. Omaira estaba emocionada porque podría ver a su esposo, aunque la sorprendió su cambio físico en tan corto tiempo, se le veía cansado y preocupado. Los primeros días en Costa Rica la pasaron en una casa prestada, con muy escasos bienes. El ACAI y unas amistades les ayudan en este lapso de tiempo, mientras su esposo encuentra trabajo, lo cual ocurrió cinco días después de la llegada de Omaira y sus hijas.

Omaira asume las limitaciones de las primeras semanas con una actitud emprendedora y agradecida. Aprovecha al máximo cada ayuda que recibe, la taza para tomar café, la espuma para dormir, todo es valorado y las carencias no desmotivan. Para Omaira y el resto de la familia el llegar a Costa Rica fue un evento feliz, porque significó la reunión de la familia, esta alegría hace que pase a segundo plano las carencias, y estos primeros días son recordados con alegría y optimismo.

Omaira estudió y practicó por muchos años una disciplina física en Colombia como pasatiempo. En Costa Rica, lo que fue por mucho tiempo un pasatiempo, pasa a ser una fuente de ingresos.: “Es decir, que lo conozcan a uno en Colombia es muy difícil (...) es muuuy difícil, es muy, muy difícil. En cambio, aquí en Costa Rica he podido hacer cosas por Costa Rica, yo como colombiana, imagínate” (Entrevista 3, p.309).

Esta es la primera experiencia laboral de Omaira, lo cual le permite no solo la realización personal, sino que también la integración dentro de su comunidad. Omaira logra esto gracias a sus recursos personales, no teme incursionar en el ámbito laboral por primera vez, busca activamente involucrarse en su comunidad y pasa a tener cierto grado de reconocimiento social (como líder dentro de la comunidad y por sus aportes en ACAI).

La familia de Omaira ha buscado espacio en Costa Rica, sus hijas continuaron sus estudios, una de ellas ya vive por su cuenta, su esposo encontró un buen trabajo e incluso Omaira tiene su propia fuente de ingresos. La migración no detuvo el crecimiento de esta familia ni el ciclo de cada uno de los miembros, todos tienen espacios laborales o académicos, han construido una vida en Costa Rica, han logrado una continuidad en sus historias personales.

Es de resaltar que la misma Omaira no volcó su vida en torno al cuidado de su hija o al apoyo de su esposo, ella ha creado sus propios espacios.

La pérdida más importante para Omaira es la de los planes futuros, pues los ahorros que habían hecho era para jubilarse pronto, pagar la universidad de su hija, ente otros. Los ahorros tuvieron que ser invertidos para sobrevivir luego de que pierden la finca y el negocio familiar y para organizar el viaje y sostenerse un tiempo en Costa Rica.

El futuro es el único tema que Omaira prefiere no abordar, es muy doloroso para ella, porque en Colombia perdió los planes que tenía, así que en Costa Rica ha optado por disfrutar de su presente, y no hacer planes para el futuro. Este futuro podría también hacer referencia al pasado, a lo que se jugó, se invirtió y construyó (material y afectivamente) y por lo tanto, lo que se perdió.

Perder su futuro es lo que más ha afectado a Omaira, más allá de salir de su país o separarse de su familia extensa. Esto nos genera dudas, pues su actitud es de optimismo y esperanza, por lo que resulta difícil de comprender los significados que dio Omaira a esta pérdida y queda claro como para cada persona la migración significa una pérdida o una ganancia diferente. Cada uno valora desde su propia experiencia y sus prioridades.

Sobre el refugio Omaira se entera a través de su esposo que ya tenía un tiempo de estar en Costa Rica. Ella de inmediato empieza los preparativos para el viaje. Antes de esto le envía a su esposo documentos para comprobar la situación de amenaza en Colombia y este logra refugiarse de forma casi inmediata debido a la gravedad del caso, más tarde el resto de la familia se acoge a la reunificación familiar. Omaira afirma que “nosotros de refugio no sabíamos nada, es decir, nosotros no sabíamos nada, nosotros no sabíamos... es decir, uno vive como en un mundo tan, (pausa corta) como tan perfecto...” (Entrevista 3, p.291-292).

Esta descripción del “mundo perfecto” en que vivían pone de nuevo de manifiesto la forma en que se niegan los peligros y vivencia que se vivían en Colombia, sólo cuando la amenaza es inminente se reacciona. El conocer el estatuto de refugio pareciera ser la forma en que Omaira se percató del peligro real que enfrentaban y de cómo este peligro sí podía ser parte de su vida y no sólo “las personas de allá largo, de África” y que el refugio era una opción para ella también.

Omaira describe el estatuto de refugiado como una bendición, en su caso esta fue la posibilidad para continuar su vida familiar:

El hecho solo de estar legal en un país ya con eso es más que suficiente. Que va a alguna parte, que tenés tu documento, que podés transitar, que podés andar libremente, que podés matricular tus hijos, que podés trabajar, que podés todo. Es una bendición. Es una bendición del estatus de refugiado. (Entrevista 3, p.318).

Omaira valora de forma muy positiva toda la experiencia de acogerse al refugio y la ayuda que recibió por parte de ACAI. Para ella el impedimento de visitar en Colombia no es una contrariedad y, desde su perspectiva, el estatuto de refugio no tiene aristas malas.

Primero su esposo y posteriormente su familia entera contó con el apoyo de unas amistades que le brindaron un lugar donde alojarse y ayuda material (utensilios de cocina, comida, entre otros). En el relato de Omaira es el único en que se refleja de forma clara el apoyo desinteresado de costarricenses, hay una pareja que los ayuda desde lo material hasta lo emocional al momento de llegar a Costa Rica. Esto es un panorama alentador para nosotras, ya que significa que los estereotipos y xenofobia no están arraigados de forma irremediable en la sociedad costarricense.

Omaira se ha enfrentado a situaciones de discriminación a través de una de sus hijas, quien ha sido ofendida por ser colombiana. Omaira ha afrontado esta situación comentándolo abiertamente en la escuela y la ha prevenido siendo muy abierta y brindado información sobre el tema del refugio a las personas que se relacionan con ella y su familia. Para ella el trato que cada uno recibe depende en principio de la propia actitud, es por esto que ella siempre muestra la mejor disposición y esto le ha traído muy buenos resultados. Afirma que siempre se va a encontrar personas que la quieren y otras que no, pues lo mismo pasa con las diversas nacionalidades. Afirma: “yo me sorprendo cuando le dicen a los nicaragüenses nicas y esas cosas no me gustan. Y entonces uno dice un país tan pequeño, tan rico, tan bonito que sea tan xenofóbico” (Entrevista 3, p. 314).

Esta estrategia personal de Omaira, es también identificada como típicamente colombiana, el ser activa y buscar soluciones y no esperar a que otros resuelvan las situaciones de rechazo.

A Omaira le preocupa el daño que muchos colombianos han venido a hacer a Costa Rica, comenta que:

La gente tiene que entender que no todos los colombianos somos iguales, que no todos los colombianos hacemos lo mismo. Entonces, yo a veces digo, el refugio, si la gente supiera lo que es el refugio para nosotros, ningún colombiano vendría a hacer fechorías, ni ningún, ni ninguna persona extranjera vendría a hacer nada porque no saben lo que es, lo que, el daño que le hacen a uno (Entrevista 3, p.301).

A pesar de estas situaciones Omaira afirma que todos somos hermanos, que las nacionalidades no son una creación de dios y ella se sorprende porque le ha tocado hacer cosas buenas por Costa Rica, trabajos que no había realizado en Colombia porque el contexto mismo no lo permitía.

En el discurso de Omaira se evidencia su sensación de aportes a la comunidad y al país, esto es interesante en tanto ella comenta que en Colombia, al ser un país tan competitivo, no es posible destacar y lograr cambios como en Costa Rica. Para ella el cambio de país implicó también la posibilidad de utilizar su potencial al máximo y utilizar sus conocimientos y habilidades en beneficio de la comunidad.

2.3.4 Pos- migración

Omaira y su familia llevan tres años de estar en Costa Rica y ha logrado adaptarse muy bien al lugar donde vive, tiene buenas relaciones con sus vecinas y la comunidad en general, tanto que organizaron un grupo que ella dirige. Le gusta mucho el lugar donde vive y dice que se encuentra muy bien en su casa. Sus hijas lograron ubicarse satisfactoriamente en el sistema educativo, aunque su hija mayor debió empezar otra carrera pues no le reconocieron la que había estudiado en Colombia.

Omaira se siente profundamente agradecida por todo el apoyo que el ACAI le ha brindado a ella y su familia en momentos de dificultad y carencia. Ella lo agradece aprovechando los cursos que ofrece esta entidad y colaborando en lo que le sea posible. En la DGME se ha topado con la misma situación de empleados públicos que había en

Colombia. Ella dice que el mal trato que estos dan es casi una cuestión natural en un empleado público y que esto no la afecta porque ella sabe que es así en cualquier parte.

Ella describe que hubo un choque violento con la educación y sus hijas debieron acoplarse al sistema. Esto en dos sentidos, primero a nivel formal porque debieron ponerse al día en áreas como Estudios Sociales y también debieron enfrentar esas grandes diferencias como el uso de ciertas palabras que les resultaban nuevas a pesa de hablar el mismo idioma. En el hogar de Omaira, la consigna para enfrentar estas diferencias siempre fue el humor, tomar con alegría esas diferencias y aprender de ellas. El humor es un recurso importante en esta familia, y Omaira se ha encargado que en sus hijas impere una actitud un tanto desenfadada ante las dificultades, viendo todo con humor, sin tomar demasiado en serio las pequeñas barreras y asumiendo como un deber personal el cambiar la visión de las personas a su alrededor sobre los y las colombianas.

Uno de los sucesos que más ha impactado a Omaira en el tiempo que ha vivido en Costa Rica, fue que el Ministro de Seguridad de Costa Rica afirmara que las y los refugiados eran delincuentes. Esto le parece un error pues daña la imagen de personas como ella y su familia que necesitan del país y que han dado cosas buenas por este. Este es un punto importante, el que las declaraciones del Ministro fueron una de las motivaciones para el presente proyecto de tesis, y los comentarios de Omaira, ponen en evidencia el impacto que pueden tener las declaraciones irresponsables y prejuiciados de una figura política del país en la vida de personas se supone deben ser protegidas en el país.

Omaira no desea volver a Colombia pues teme la situación de su país. Ella espera seguir en Costa Rica, aunque afirma que si algo aprendió de todo lo ocurrido fue no hacer planes para el futuro, pues esto es algo que habían hecho allá y todo lo que ocurrió fue tan inesperado que se los trajo abajo:

Esa parte del futuro aprendimos que... (Pausa media), no. (Pausa corta) Es mejor no tocarla mucho. Es mejor vivir un buen presente y tenerlo muy firme, pero no con tantos planes a futuro, no, la verdad es que no podemos ya, con lo que pasamos ya sabemos que el futuro no es así como tan, como tan seguro, no. Entonces ya no nos preocupamos tanto por eso. (Entrevista 3, p.326).

Omaira siente gran agradecimiento hacia Costa Rica, por lo que se podría hipotetizar que en cierta forma para ella, dejar de Costa Rica sería despremiar lo que el país le ha brindado, para ella el refugio fue un regalo de amor, que valora con respecto y cariño. Además están los elementos evidentes, Omaira ha obtenido estabilidad y tranquilidad en Costa Rica, ¿para qué cambiar eso por un panorama incierto en Colombia?

2.3.5 Transferencia y contratransferencia

Destaca en su modo de ver las cosas una visión positiva de los acontecimientos lo que hizo su discurso estructurado, sobre todo respecto al tema del futuro. Fueron halagadores y conmovedores sus comentarios respecto al refugio como un regalo de amor. Las palabras de Omaira nos impactaron, que si bien teníamos conocimientos “teóricos” sobre el refugio, a través de las palabras de la entrevistada comprendimos desde una perspectiva más humana y emotiva lo que realmente significa el refugio en la vida de muchas personas.

Su actitud de bienvenida y el buen trato hizo sentir muy bien a las entrevistadoras. Hubo sentimientos de identificación debido a que las entrevistadoras y Omaira tienen intereses semejantes.

Es preciso mencionar que esta fue la primera entrevista que se realizó, por lo que las entrevistadoras esperaban un relato más nostálgico o cargado de dolor, pero Omaira manifestó todo lo contrario. Esto hizo reflexionar a las entrevistadoras sobre sus propias ideas preconcebidas sobre el refugio y la migración, donde en ocasiones se olvida que si bien hay pérdidas, también hay personas llenas de positivismo, entusiasmo y deseos de mejorar sus vidas.

El foco de la entrevista estuvo en el paso de Omaira de la vida privada a la pública, del cariño que pone en el cuidado de su familia al tiempo que busca espacios para su crecimiento como persona. Se siguió esta dirección en la entrevista porque Omaira no deseaba hablar de su futuro, así que el diálogo se concentró en los cambios entre la vida en Colombia y Costa Rica y sobre todo en su día a día actual.

2.3.6 Síntesis

La “gran oportunidad” que representa la migración en la experiencia de Omaira está relacionada con su salida al mundo de lo público. En Costa Rica le es posible integrarse al mundo laboral a través de la disciplina física que practicaba en Colombia y, por otro lado, la necesidad de migrar para proteger la vida, la enfrenta a la situación de violencia de su país y se desvanece su idea de “un mundo perfecto”, por lo que toma una actitud más reflexiva y realista sobre el contexto colombiano.

El cambio en su cómoda condición material y social en Colombia la enfrenta a otra realidad: las consecuencias de la violencia en su país y el desarraigo de la migración. Junto a estas condiciones experimenta el fortalecimiento de los lazos familiares para sobrellevar el cambio y la alegría de recibir la ayuda de otros (simbolizado en la protección que brinda Costa Rica a través de este estatuto y las personas que le tendieron la mano) como “un regalo de amor”, cambian su actitud frente al mundo. Sobresale el uso de estrategias enfocadas a “lo positivo” de las experiencias duras, lo cual le permite aprender en condiciones de pérdida y escasez: usar el humor frente a lo desconocido y tomar la integración de elementos de la identidad costarricense (como el lenguaje) como un juego familiar de adivinanzas y aportes.

Omaira ha realizado un proceso de integración paulatina a su comunidad, participa activamente en ACAI y ha tomado la tarea de informar a las y los costarricenses sobre el estatuto de refugio como un deber personal.

Su integración a Costa Rica se lleva a cabo de modo activo. En medio de todo esto, Omaira invierte tiempo para ella misma, lo cual le da espacios de elaboración personal de las experiencias.

Es posible que la etapa de integración en la que se encuentra provoque que aún no se le pueda dar continuidad al futuro en su relato. Además, la pérdida de los planes que tenía en Colombia, relacionados con la etapa vital de descanso y disfrute, significaron un quiebre importante en su ciclo vital. Es importante rescatar que, al parecer, ella se adaptó a la etapa vital de su esposo (que es varios años mayor que ella) y el hecho de que Omaira sea una mujer joven le ha permitido un giro en su experiencia como mujer y dar el apoyo necesario a su pareja y familia en lo relativo al reinicio de la vida en Costa Rica.

2.4 Nerea

“eh... como renacer... es que es renacer y eh, espiritual, física, emocional. Así es...ha sido esta experiencia porque, yo allá veo un ser, yo creo que todos pasamos por ahí, somos seres humanos diferentes aquí cuando ya pasamos todo este proceso. Estamos enriquecidos, eh, de un montón de cosas, de un montón de cosas”

(Entrevista 4, p.359)

2.4.1 Contexto de la entrevista

La entrevista fue pospuesta en varias ocasiones debido a cuestiones laborales de Nerea, no obstante ella estaba interesada y siempre buscó un espacio para hacerla. Esta se realiza en su lugar de trabajo (una clínica de rehabilitación para personas con adicciones). A esa hora tenía tiempo disponible aunque en varias ocasiones hubo interrupciones y ella debió atender a quienes buscaban.

El relato de Nerea resulta muy interesante para las entrevistadoras, porque demuestra un gran amor al servicio de personas en riesgo social. Su actitud de entrega y satisfacción por su trabajo provocó admiración y una gran identificación hacia ella como mujer, madre, compañera y artista.

Su relato fue impactante y conmovedor y en todo momento captó la atención de las entrevistadoras. Hubo temas de los que Nerea no quiso hablar y lo manifestó, como la situación de amenaza y la relación con su exesposo. Su relato fue fluido y estuvo cargado de experiencias que destacan su ser madre y mujer. Al final de esta manifestó que estaba muy agradecida por el espacio y por haber conversado, pues esto le reconfortó personalmente y le ayudó a reflexionar sobre su propia situación.

2.4.2 Pre-migración

Nerea vivía en una zona costera de Colombia junto con su familia (su expareja y dos hijos). Ella se dedicaba al trabajo artístico con niños y jóvenes en riesgo social, era profesora, formaba parte de un grupo artístico de la comunidad y era miembro de una ONG que trabajaba con personas desplazadas. Su vida se desarrollaba alrededor de estas actividades en las que también participaba su exesposo e hijos, ella describe su vida como muy ocupada y emocionante. En esta parte del relato las entrevistadoras se sienten muy admiradas por la ejemplar vida de Nerea, sus luchas, su fuerza y su amor. El resto de su familia vivía en Bogotá y mantenía escasa relación con ellos.

Nerea experimenta en su comunidad el desplazamiento interno de familias de zonas rurales hacia zonas urbanas debido al conflicto armado. Ella afirma que el clima político era muy pesado, algunas personas que conformaban el grupo de arte del que ella era parte habían sido asesinadas en un plazo de tiempo muy corto y su propia familia, especialmente su exesposo empezó a recibir amenazas. “Una inseguridad, uno no puede estar tranquilo, pues uno no sabe en qué momento le puede pasar a uno algo. Ya no se puede hablar...” (Entrevista 4, p.332). Esto coincide con la época en que más gente sale del país, mueren periodistas, etc.

Por otra parte se encontraba el hecho de que sus hijos, por ser varones, en unos años debían prestar servicio militar y para ella “primero desterrada” que entregar sus hijos a la guerra: “por lo menos en mi caso, yo no tuve hijos para dárselos a la guerra. O sea, primero muerta que en eso, o sea, yo a mis hijos no” (Entrevista 4, p.332). Es de resaltar, que si bien en otros relatos surge el tema del ejército, Nerea es la única que comenta explícitamente que no deseaba que sus hijos formaran parte de este sistema, esto refleja la filosofía de vida de esta mujer, que rechaza los actos de violencia y vive bajo la consigna de la ayuda y el servicio a los otros.

Nerea caracteriza el contexto político e institucional colombiano como uno de mucha corrupción, donde el dinero se queda en los escritorios, lo cual dificulta el trabajo de organizaciones como de las que ella y su exesposo eran miembros. De hecho las amenazas a su exesposo inician por un conflicto de intereses con un político de turno. El relato de Nerea está enlazado con las gestiones de diferentes instituciones colombianas, y ofrece un retrato interesante sobre la situación colombiana y la forma en que las instituciones colombianas parecen ignorar las necesidades de la población y cómo la corrupción ha llegado a casi todas las esferas.

Nerea es la única de las entrevistadas que en su vida en Colombia tuvo contacto directo con personas que habían vivido el desplazamiento interno. El relato de Nerea deja entrever la situación actual de Colombia, de familias enteras caminando hacia la ciudad, sin ninguna pertenencia, refugiándose en los parques, pidiendo limosnas en las calles debido a que la violencia en las zonas rurales ha ido en aumento. En esta historia también se ve el esfuerzo de los y las colombianas que se solidarizan con sus compatriotas y que mediante pequeños esfuerzos intentan paliar la violencia que se vive en Colombia.

Una vez que su exesposo ha salido de Colombia y de que las amenazas al grupo en que ella participa se intensifican seriamente, Nerea se va a vivir un tiempo a otra ciudad con su familia extensa para organizar el viaje a Costa Rica. Su familia le presta ayuda mientras ella se encarga del papeleo para salir del país. Para ella la organización adecuada del viaje era un factor de suma importancia pues no deseaba hacer las cosas “a la loca” y perderlo todo. Dura aproximadamente un año haciendo estos preparativos

(su ex pareja se encontraba en Costa Rica hacía dos años, él viajó cuando ya estaban separados)

Durante esta época le es posible despedirse de su familia y pasar las últimas fechas importantes, como la Navidad y su cumpleaños en su compañía. Ella inicia los trámites del refugio en Colombia. Espera que sus hijos terminen el ciclo lectivo y busca el mejor mes para viajar, con el fin de prever posibles inconvenientes para su ingreso a los centros educativos costarricenses.

Para Nerea la organización del viaje es un acto planeado y estructurado, ella se toma el tiempo necesario para completar todos los trámites necesarios, recurre a sus redes de apoyo en Colombia para que la ayuden con sus hijos y toma las precauciones necesarias para que todo el viaje salga bien.

Nerea conoce el tratado de Ginebra y al analizar las diversas opciones de países elige a Costa Rica por ser la más viable en lo relativo a la cercanía, el parecido con Colombia, el idioma, la inexistencia de ejército y el nivel económico. Ella afirma que no es del todo una elección libre pues su primera opción es España, más bien se debe a razones de conveniencia y a que su expareja se encontrase en Costa Rica.

Nerea conocía el ACNUR por medio de su trabajo, de modo que cuando decide marcharse busca ayuda en esta institución y allí le dan la información necesaria sobre lo que debe hacer. Todas las decisiones que ella toma con respecto al viaje son informadas, nada es producto del azar. Nerea considera que muchas de sus cualidades son parte de las cualidades de todos los colombianos, el ser emprendedora y no dar el brazo a torcer, son características que afirma no le pertenecen como persona, sino como colombiana.

Nerea comenta la situación política de Colombia y el conflicto de intereses nacionales y extranjeros por enriquecerse de los recursos que hay en este, considera que los intereses económicos de unos cuantos han arruinado al país y manifiesta un gran cariño hacia Colombia. Ella afirma que tanto Colombia como Costa Rica, no se merecen los dirigentes que tienen, pues el pueblo hace perfecto a estos países.

En su discurso se refleja como ha integrado el aprecio hacia Colombia y Costa Rica, Nerea desea lo mejor para ambos países y tiene posiciones críticas sobre los gobiernos de ambas naciones.

2.4.3 Migración

Cuando Nerea llega a Costa Rica le parece que todo es demasiado pequeño, como de juguete, le parece que no ha salido de Colombia y que se encuentra en un pueblo o ciudad de este. Tiene la sensación de que ya había estado aquí en el pasado y le parece que no existe diferencia entre los países, “todo es igual” afirma. Cuando ya se instalan en Costa Rica a ella le parece que el país está muy “quedado”.

En Nerea la estrategia ante el nuevo contexto consiste en equiparar todo, ella busca las similitudes entre ambos países, en lugar de señalar las diferencias que harían más difícil permanecer aquí. Una vez que ha pasado más tiempo en el país, Nerea se permite ser más crítica con respecto al país.

Nerea relata que el dinero que traía de Colombia era mucho, pero en Costa Rica esa cantidad “era un chiste”. Debió pasar muchas necesidades pues el dinero se le acabó más rápido de lo planeado “Sí, yo pensaba sobrevivir un tiempo con eso, pero no, no fue ni la mitad de lo que yo conté y pues, sin conocer a nadie, ni nada” (Entrevista 4, p.343).

El ingreso de los niños al sistema educativo fue muy complicado. Vivieron una situación imprevista pues primero estuvieron en un colegio privado debido a que su expareja y ella deseaban que tuvieran una educación de calidad y porque estaban adelantados según las edades del sistema educativo costarricense y no los aceptaban así en colegios públicos. Nerea debió intervenir con el Ministerio de Educación para que no devolvieran de grado a sus hijos que ya estaban adelantados según el sistema educativo colombiano: “yo tuve que recurrir a... a mi habilidad de... colombiana, jamás nos vencemos y yo fui a hablar con el ministerio, con el ministro de educación y hablé con medio mundo porque no era prudente que los bajaran” (Entrevista 4, p.342). Al igual que en Colombia, Nerea no acepta los eventos que le parece violentan los derechos de

otros o de ella. Es activa en la búsqueda de soluciones y enfrenta incluso a las instituciones para conseguir justicia.

El ámbito laboral también planteó dificultades pues a pesar de que Nerea tiene dos profesiones (profesora y enfermera), necesita de la licencia costarricense para poder ejercerlas. Debió ejercer en áreas que no había trabajado antes, sobre todo de forma temporal, mientras se ponía al día con estos documentos. Su preocupación era que sus hijos estuvieran bien, pues ella es la encargada de ellos: “sacar mis hijos adelante porque ya yo empecé sola como un nidito aquí, entonces, eh, ahí sobreviviendo...” (Entrevista 4, p.343). En esta época pasó una situación económica difícil y debió sobrevivir por sí misma vendiendo comida y más tarde empezó a vender ropa colombiana.

Al igual que muchas otras personas con estatuto de refugiados, Nerea no pudo ejercer por un tiempo la profesión para la que estudió, por lo que se debió ubicar en actividades informales. Nerea enfrenta una escasez de recursos que nunca vivió en Colombia y recurre a todo lo que tiene a su alcance para poder alimentar a sus hijos, en este punto hay un cambio importante, pasa de ser la profesora y la enfermera a la vendedora ambulante, pero este cambio es encarado con orgullo, porque es ella sola la que logra salir adelante.

Comodidades que tenía en Colombia, como que todo estuviera cerca de su casa, son situaciones que le provocan un choque inicial con el establecimiento en Costa Rica: “si recuerdo que si me puse como triste los primeros días, fueron tan tristes porque sí me dio el dolor ese que le da a uno de haber dejado lo de uno, verdad y la comodidad y, y el país y la gente de uno” (Entrevista 4, p.334).

Nerea afirma que lo que más le ha costado es asimilar el hecho de que pertenece a otro país, dejar de añorar su vida en Colombia y comparar las dos culturas: “empieza una lucha, que yo creo que esa la tenemos todos, las personas que seamos refugiadas o no refugiadas que, que venimos con la idea de nuestro país, con la idea de lo que hacíamos en nuestro país y hacemos comparaciones” (Entrevista 4, p.346).

Estas palabras de Nerea dejan en claro el papel que juega el paso del tiempo en la lectura que se da a la vivencia de la experiencia migratoria, al momento de la entrevista Nerea tiene seis años de estar en Costa Rica y comenta que los años le han ayudado a no encontrarse dividida entre estar físicamente en Costa Rica y mentalmente en Colombia. Explica que ahora ella se siente parte de Costa Rica, que pertenece al país. Si bien no es posible generalizar que toda persona que migra con el paso del tiempo termina por integrarse a la nueva sociedad, es posible valorar la migración como un proceso integral que requiere de tiempo. La asimilación del nuevo país no se resuelve con un techo y un trabajo, sino que requiere de un proceso que es distinto para cada persona y que, en el caso de Nerea, significó imaginarse en Costa Rica en el futuro para poder dejar de pensar en lo que había dejado de su pasado. Nerea antes se sentía como una extranjera sin lugar en Costa Rica, ahora logra verse como parte de un colectivo.

Nerea extraña profundamente la labor social que hacía a través de su trabajo, es algo que no ha podido tener plenamente en Costa Rica. Esta es la ruptura más importante que se dio de su vida en Colombia y la que lleva en Costa Rica. El trabajo de Nerea la llenaba de formas que no ha conseguido en las labores que realiza en Costa Rica, ya que en el nuevo país su trabajo se dirige a suplir sus necesidades básicas y no le queda tiempo para llenar otras áreas de su vida como la labor social.

Por haber trabajado en organizaciones que tenían relación con desplazados, Nerea conocía el ACNUR, el tratado de Ginebra y en general la posibilidad de refugiarse. Era un tema muy común para ella y su familia, de modo que cuando tienen que partir de Colombia lo hacen sabiendo que van a refugiarse en Costa Rica. Nerea inició los trámites para refugiarse y se informó sobre estos asuntos en el ACNUR en Colombia.

Dado que su expareja vivía hacía dos años en Costa Rica, Nerea y sus hijos se van a vivir con él por un mes cuando llegan al país, de modo que él les brinda alojamiento. También contó con la ayuda de tres mujeres que para ella son como su familia en Costa Rica. Estas mujeres son un apoyo emocional para ella en el país, puesto que Nerea en Costa Rica pasa a ser madre soltera, en un país desconocido, sin familia

extensa, amigos (as) o trabajo estable. Es interesante como ella describe a estas mujeres como su familia, ya que en Colombia su familia extensa no tenía mayor importancia. En Costa Rica esto cambia, ya que el vínculo con estas mujeres le ayuda a fortalecerse y sentirse acompañada.

A nivel familiar se presenta una situación inesperada y muy complicada para Nerea, pues cuando tenían menos de un año de estar en Costa Rica el papá de los niños se los roba, justo en el momento en que apenas empieza a acomodarse laboralmente, como ella afirma: “en ese lapso pasaron cosas peores porque mi, el papá de ellos me los quitó a ellos, este él me los robó... no, y cuando yo me entero de eso...” (Entrevista 4, p.345). Este hecho desencadena un proceso legal en el PANI que resulta muy denigrante para Nerea, según ella su expareja quiere desacreditarla como madre y mujer, ella narra que el apoyo legal está de parte de este y la institución no toma en cuenta su punto de vista.

Aunque le dan la custodia al padre, los hijos regresan por su propia cuenta con ella. Este incidente provocó un profundo cambio, pues el padre queda, de cierto modo, descartado de la vida familiar y ella se vio muy afectada emocionalmente por todo lo ocurrido: “Todavía es la hora que yo tomo tratamiento para eso, verdad..., no me he estabilizado y entonces eh, bueno, porque son muchas cosas a la vez, verdad, que era venir de Colombia, la presión, el susto, esa angustia allá, después llegué acá...” (Entrevista 4, p.346).

En esta parte del relato, se evidencia la deficiente labor de algunas instituciones costarricenses, esta experiencia afectó notablemente a Nerea, que si bien enfrentó con gran decisión esta situación valiéndose como ella dice de sus habilidades de colombiana, se enfrentó a un proceso deshumanizado que no consideró todo el contexto y que lastimó gravemente la auto-percepción de Nerea como madre.

En Costa Rica a Nerea le corresponde el rol de papá y mamá. Pasa a ser la proveedora de la familia y debe desplazar en parte su rol de sostén emocional al que estaba acostumbrada. Su exesposo desaparece como padre después de los conflictos legales y ella debe asumir dos empleos para cubrir los gastos familiares. La ausencia de Nerea dentro del hogar ha provocado lo que las entrevistadoras definen como un vacío de “lo colombiano”. La ausencia de memoria y relatos sobre Colombia de Nerea hacia sus hijos, ha provocado que sus hijos “ya no deseen ser colombianos”, en esta familia se ha perdido parte de los rasgos de la identidad colombiana, porque la falta de tiempo de Nerea le impide compartir con su hijos y ella es la que resguarda de forma más fuerte el vínculo con su país de origen.

Con respecto a otras de sus experiencias en Costa Rica, Nerea afirma que existe cierto estigma hacia los refugiados, esto sobretodo en la DGME: “ah no, fue desastroso, porque a mí me trataron así como... o sea, el estigma este de ser refugiado es como ser el mendigo, como ser el, el aquí llegas pero a joder y no pero sí como una patada así en el trasero para que uno jalara” (Entrevista 4, p.346). Esto a nivel institucional, de lo contrario el trato con las personas ha sido satisfactorio en la mayoría de los casos, aunque señala que siempre existen detalles de discriminación y que es a los propios migrantes a quienes les corresponde lidiar con eso.

Para Nerea los y las refugiadas son los responsables de cambiar la imagen negativa que se tiene sobre ellos, desde su perspectiva el cambio no debe venir desde los costarricenses. Este pensamiento refleja las ya mencionadas características de la identidad colombiana, el ser activos y no dar el brazo a torcer. Esta actitud tiene sus desventajas, ya que exige a los y las costarricenses de la responsabilidad de tener una opinión informada sobre el refugio y una actitud integradora hacia la migración. Para conseguir una integración respetuosa y empática se precisa de información y sensibilidad en ambas direcciones (de parte de los pobladores del país receptor y de la persona con estatuto de refugio).

2.4.4 *Pos- migración*

Una de las etapas más difíciles para Nerea ha sido sentir que forma parte de otro mundo: “yo sentí que, que Costa Rica y que yo formaba parte de Costa Rica hasta hace... que... dos años. Ya llevo seis años acá. Y de que pasaron cuatro años en que yo siempre estuve no estoy acá...” (Entrevista 4, p.345). De lo que el nuevo contexto ha ofrecido Nerea afirma que han tenido: “La oportunidad de estudiar, la oportunidad de estar, de vivir en paz, porque vivimos en paz, aquí se vive en paz” (Entrevista 4, p.347).

Nerea ha podido establecer relaciones de pareja y tiene amigos y amigas que ella describe como su familia en Costa Rica. En este momento dice que la gran cantidad de trabajo no le deja tiempo para compartir con ellos y ellas y esto la hace sentir mal.

Nerea cuenta con dos trabajos y realiza otras actividades laborales informales de forma que le queda muy poco tiempo para hacerse cargo de las labores domésticas y para compartir con su familia, incluso en este momento no realiza actividades recreativas ni tiene espacios para ella misma. Afirma que el alto costo de la vida en Costa Rica hace que sea cada vez más difícil hacer frente económicamente a todos los gastos que genera una familia. En el caso de sus hijos, ellos se dedican a estudiar.

Nerea ha realizado intentos por integrarse social y laboralmente al país, pero sus condiciones económicas le han impedido fortalecer sus relaciones sociales de la forma que a ella le gustaría. Nerea ha intentado aportar algo a Costa Rica, mantiene al igual que en Colombia su filosofía de ayudar a los demás.

Nerea relata que el ACNUR les ha apoyado económicamente en varias ocasiones. También le dio apoyo cuando enfrentó el conflicto legal por recuperar a sus hijos. Ha tenido que enfrentarse con instituciones como el PANI y el Ministerio de Educación. De la primera tiene una imagen muy negativa pues para ella el proceso no fue transparente y había favoritismo hacia su expareja. Con la segunda sí le fue posible negociar y logró que a sus hijos se les matriculara en el grado que les correspondía. La experiencia en la Dirección General de Extranjería no fue positiva debido a los estigmas que ella percibe, se tienen contra las y los refugiados que son vistos como los que “vienen a pedir” que no brindar aportes al país y solamente utilizan los recursos sin devolver nada.

Dice que la percepción del refugio ha cambiado pues al principio se les veía con miedo, en cambio ahora hay más información que ha sido brindada por el ACNUR y se les atiende mejor en instituciones como los bancos.

Nerea es la entrevistada que ha tenido relación más directa con instituciones costarricenses. La experiencia con el PANI fue especialmente dolorosa debido a que vio puesta en duda sus capacidades como madre, fue tachada de “loca” e incluso ella llegó a creer esta visión, sin embargo, se mantiene activa y lucha por sus hijos. Con el MEP muestra sus recursos, al tener el valor de enfrentarse a una institución grande recién llegada al país y sin apoyo de otras personas. A pesar de estas experiencias, su respuesta ante sus dificultades es utilizar sus habilidades como colombiana.

Nerea y sus hijos desean nacionalizarse. En el caso de ella para regresar a Colombia y poder salir de Costa Rica en general, sus hijos por el contrario ven en esto una necesidad para no cargar con el estigma de “ser colombiano” y los obstáculos que esto pondría en sus estudios: “Por que ellos tienen también sus ilusiones, ellos quieren ser alguien en la vida y eso es un obstáculo. Es un obstáculo ser colombiano...” (Entrevista 4, p.357).

Pareciera que las circunstancias en Costa Rica le hacen ver a los hijos de Nerea que ser colombiano en Costa Rica es algo negativo, una traba en sus planes. También creen que a nivel internacional es mejor visto ser costarricense que colombiano. Nerea narró esto sin mayor carga emocional como si les diera razón a sus hijos en el hecho de que la carga de la nacionalidad colombiana no es práctica para sus planes en el futuro.

Nerea espera seguir en Costa Rica mientras sus hijos terminan de estudiar y se valen por sí mismos, posterior a esto ella se visualiza trabajando en África o incluso en algún área de Costa Rica, donde hayan personas a las que ella pueda ayudar a mejorar su calidad de vida.

Nerea se define a sí misma más allá de ser madre, se visualiza como una mujer independiente que puede perseguir sus propios intereses. Ella busca cubrir las

necesidades de sus hijos mientras terminan de estudiar y planea tener un tiempo para ella misma en un futuro cercano.

2.4.5 *Transferencia y contratransferencia*

Las entrevistadoras sienten una profunda admiración por las experiencias que narra Nerea. Ella no solo tuvo que enfrentar el proceso de la migración en condiciones de mucha vulnerabilidad social sino que debió enfrentar experiencias muy desgarradoras en Costa Rica. En sus propias palabras tuvo que “renacer” como mujer y como ser humano para poder dar sentido y continuidad a su vida en otro país. Hubo una gran identificación con lo que ella espera para su futuro y su trabajo en Colombia, pues ambos se relacionan con el trabajo con personas en riesgo social.

El relato de Nerea fue sumamente emotivo y provocó gran empatía en las entrevistadoras, sobre todo cuando relató la separación de sus hijos y el “enfrentamiento” con el PANI.

Durante la entrevista Nerea realizó algunos comentarios que hacían ver que había sido víctima de violencia doméstica. Si bien ella prefirió no ahondar en este tema, el conocimiento de esta situación impactó a las entrevistadoras, ya que Nerea vivía violencia no sólo en su país y comunidad sino también dentro de su hogar. A pesar de este contexto, en Costa Rica ella encuentra la fortaleza para rehacer su vida como mujer.

En la entrevista de Nerea imperó un tono profundamente emocional cargado de una vivencia de luchas cotidianas no solo en su vida personal, como madre y mujer, sino en su experiencia política y de lucha social como artista y voluntaria de grupos en riesgo social. Destaca el tema de los cambios de un contexto a otro y el modo en que utilizó diversidad de recursos para enfrentar situaciones del contexto costarricense.

2.4.6 *Síntesis*

El renacimiento vital experimentado por Nerea en Costa Rica tiene como fundamento la gran cantidad de cambios implicados por la migración. Pasó de recibir las consecuencias de la violencia en su país y en su vida de pareja, a tomar sus propias decisiones y a construir un mejor futuro para ella y sus hijos. La construcción de esta identidad empoderada, que le permite experimentarse como un ser enriquecido, está mediada por las estrategias que debió emplear en el contexto costarricense. Destaca su flexibilidad para adaptarse a las circunstancias de difícil sobrevivencia material en Costa Rica y la protección que brindó a sus hijos a través del enfrentamiento con instituciones costarricenses.

Para ella la integración al colectivo costarricense ha requerido el paso del tiempo y está relacionado con la elaboración de un “doble trauma” ocasionado por el “robo” de sus hijos y el enfrentamiento con el PANI en su llegada a Costa Rica. La creación de vínculos estrechos con personas en este país, su paciencia y esmerada dedicación por crear mejores condiciones de vida (considerando además sus condiciones de vulnerabilidad social), reflejan la resistencia y profunda fuerza de esta mujer y madre.

En medio de estos grandes cambios, Nerea mantiene su deseo por trabajar con personas en riesgo social, tal como lo hacía en Colombia, este deseo se proyecta hasta en su futuro. Su vida gira entorno a la ayuda que ella pueda brindar a estas.

A nosotras nos resulta preocupante cómo en el atareado mundo de Nerea quedará un espacio de descanso para ella, para la elaboración de estas experiencias, para estar con la gente que quiere, para disfrutar ella sola y cuidar de sí misma en lugar de cuidar siempre por los demás.

2.5 Omar

“Hemos crecido como nunca nos imaginamos en la parte espiritual... y que estamos construyendo el mundo que yo soñé algún día... eso es... y el crecimiento espiritual pero partiendo de Dios”
(Entrevista 5, p.382)

2.5.1 *Contexto de la entrevista*

La entrevista se realiza en la casa de Omar, en su oficina. Fue muy fácil programar el día y el lugar pues Omar nos comentó que estaba en su casa porque había estado esperando una entrevista del ACAI el día anterior y esta no se realizó, de modo que tenía tiempo y disposición.

Hubo varias interrupciones de su familia que entraba y salía de la casa, el teléfono también interrumpió en varias ocasiones. Antes de iniciar la entrevista, Omar nos solicita información sobre la investigación, el tema y la finalidad de esta, se muestra muy interesado en saber en que consiste el proyecto.

La entrevista se realiza de manera fluida, hay un ambiente de respeto y confianza mutuos. Omar asume el hilo de la conversación y profundiza en los temas que desea. Él asume un rol de mentor, pues además de contar su relato desea transmitir una enseñanza. Nos acomodamos a la situación y escuchamos con atención, en general nuestras intervenciones son puntuales y escasas.

2.5.2 Pre-migración

Omar vivía en Medellín junto con su familia, su esposa y tres hijos/as. Él era dueño de varias empresas, lo que le mantenía muy ocupado porque estaba involucrado en su administración. Su esposa también trabajaba y los hijos estaban estudiando. Compartían tiempo los fines de semana junto con la familia extensa, sobre todo abuelos y abuelas. Generalmente Omar y su esposa tenían muchos compromisos con el círculo social de Omar por motivos laborales.

Las fechas especiales eran importantes momentos de reencuentro familiar que tenían varias finalidades:

Es como un motivo para podernos reencontrar, poder ver las vivencias de las personas, las personas que uno quiere, allegadas, ver los progresos de los niños, adolescentes, ver los cambios que hay, tratar de estar con los abuelos, darle importancia a los abuelos, porque ellos son todo, el núcleo familiar es todo ahí (Entrevista 5, p.366).

En el relato de Omar se nota un equilibrio entre los vínculos con la familia extensa y nuclear, ya que ambas son importantes, pero se mantiene una separación entre las decisiones de la familia nuclear y la familia extensa.

Omar procede de una clase social media. Aunque en el momento de la pre-migración su familia nuclear se encontraba en una situación de ascenso de clase a una media-alta o alta. Las relaciones familiares y las amistades se habían centrado en personas que se encontraban en altos cargos políticos y empresariales, lo que había reducido significativamente los espacios para que la familia compartiera. Esto resultó ser agotador para Omar y poco sostenible económicamente.

Omar mantenía relaciones con personas de muy diversas clases sociales a través de sus empresas. Esto le generó una importante reflexión personal acerca de las profundas divisiones socioeconómicas de su país y el modo en que los valores fundamentados en el enriquecimiento económico habían empobrecido su vida cotidiana, las relaciones familiares y su crecimiento personal. "Allá las clases sociales son determinantes para hacer amistades, muy determinantes, es muy difícil entrar una persona de clase media a clase alta" (Entrevista 5, p.361).

Omar plantea un interesante análisis sobre la diferencia de clases sociales en Colombia, la forma en que cada estrato social tiene incluso sus propios espacios sociales y recreativos apartados, las clases bajas de las altas. En su historia se reflejan las implicaciones que tiene el ascenso social en Colombia, los juegos de poder y la necesidad de "estar bien con todos" al mismo tiempo. Omar no es solo emprendedor, sino que tiene en claro cómo funcionan las cosas en los círculos de poder de Colombia y comprende que es necesario mantener contacto con los estratos bajos por conveniencia, para crear alianzas y conseguir más poder.

La forma en que Omar describe este período de su vida, deja en las entrevistadoras la sensación de que él no tenía claro quienes eran sus amigos, vivía siempre a la expectativa, esperando una traición o un beneficio. Omar vivía a la espera

de lo que los demás le pudieran otorgar, sobre todo en términos de reconocimiento social. Al mismo tiempo, en esta etapa es cuando más se separa de su familia y cuando pierde espacios sociales de su agrado.

Según relata Omar en Colombia la corrupción, la violencia y el narcotráfico son pilares de la estructura económica, política y social del país. No son grupos aislados que mantienen una contienda de larga data, las circunstancias que mantienen al país sumido en esta crisis son más bien los fundamentos del intercambio no solo político y económico sino también socio-cultural:

De hecho la empresa se convirtió en... como una afluencia de una cantidad de fuerzas deseables e indeseables, donde usted encontraba guerrilleros trabajando en la empresa, milicianos trabajando en la empresa, políticos trabajando en la empresa y corrupción de los políticos a todo nivel estando en la empresa, o participando en la empresa a través de cotización, delincuentes comunes, ladronzuelos y empleados (Entrevista 5, p.363).

El ascenso de clase y su creciente amistad con empresarios, políticos y personas de clase alta, el crecimiento económico de sus empresas y su consolidación como empresario reconocido, lo colocaron en una situación que se hizo insostenible, no solo porque debía financiar a muy diversos grupos sino porque como él mismo afirma, debía “ser amigo de todos” para poder asegurar su propia sobrevivencia. “Es que trabajar con miedo, yo decía... pero es que yo no quiero, no concibo, para trabajar tener miedo, eso no es vida” (Entrevista 5, p. 364)

Al cabo de tres años de constantes amenazas, un secuestro de dos meses ocurrido a su persona (no se profundiza en el tema ya que es evidente que el entrevistado no desea detallar sobre este evento) y su consiguiente derrumbe económico, le llevaron su situación al límite, debía cambiar definitivamente el rumbo de su existencia. Omar afirmaba: “yo quisiera volver a empezar la vida aunque sea nadie. Eso le decía a la señora mía: no quiero ser nadie, que nadie sepa quien soy yo, donde existo, por qué estoy, nada” (Entrevista 5, p. 364).

En este punto hay una reflexión importante por parte de Omar, quien se encuentra buscando el poder y el reconocimiento social y cuando lo está alcanzando, se percata del costo. Desea anularse ante los demás y ser sólo para él y su familia, vivir sin tener que responder ante nadie ni dar explicaciones, esto refleja el mundo social en que se encontraba viviendo, donde debía responder por cada uno de sus actos y agradar a los demás. En este momento de su vida Omar estaba dividido en dos, una parte de él debía representar su papel social como empresario, experto en el manejo de las apariencias y de las actividades de esta clase social, y la otra representaba su mundo privado, la sensación de la pérdida de valores y el vacío en las relaciones familiares y de pareja.

Omar se da cuenta que empezar de nuevo en Colombia iba a significar repetir estas situaciones, pues el reconocimiento que había logrado en el ámbito empresarial y político era tal que un cambio en Colombia era imposible. Él ya no quería eso para su familia ni para sí mismo, de modo que decide migrar y empezar de nuevo.

Un año después de la quiebra económica de sus empresas, de su secuestro y de haber optado por salir de Colombia ante las constantes amenazas a su vida, Omar le dice a su esposa:

Yo ya no puedo aguantar más, nosotros estamos en banca rota, estamos muy mal, y tengo un problema grave, yo tengo temor de salir porque me van a matar, o sea, a mí no me han podido coger otra vez ya... la próxima se paga con la vida...”. (Entrevista 5, p.366)

Tras esto le avisa primero a sus padres, y luego al resto de su familia y la de su esposa que va a partir de Colombia. Se organizan despedidas y una de ellas impacta mucho a Omar, pues su madre encarga una misa: “me dio tanta impresión esa misa porque yo sentía que me estaban haciendo como un velorio en vida, porque no sabían si yo, qué... qué iba a pasar” (Entrevista 5, p.374).

Esta misa tiene un valor simbólico para Omar, le afecta porque siente que se encuentra en su propio velorio, y en cierta forma es así, Omar se va a enfrentar a un

mundo nuevo, donde empezara de cero y podrá ser el desconocido que el deseaba ser. El viaje implica enfrentar un mundo nuevo para Omar, sin embargo, es posible que aún no estuviera preparado para esto, de ahí que se sienta atemorizado durante la ceremonia.

Omar había nacido en un pueblo y vivió allí su niñez, posteriormente su familia emigró a la ciudad. Ha vivido en dos ciudades importantes de Colombia (en zonas urbanas) y viajado mucho dentro de Colombia y a otros países debido a su trabajo. El hecho de haber viajado a otros países le daba cierta perspectiva del lugar al que deseaba trasladarse, por lo que Omar tenía claro que condiciones económicas y sociales quería en el país al que migrara.

Una vez analizadas varias opciones de países, ninguna cumple con sus expectativas en lo que concierne al nivel económico, el idioma, el nivel de desarrollo de la infraestructura, el clima político, entre otras características. Un amigo le da la idea de construir un centro turístico en Costa Rica y así empieza a averiguar sobre el país vía Internet. Un año después, tras planear el diseño de la construcción, viaja solo, con el fin de llevar a cabo esta idea.

Omar llega a Costa Rica sin saber mucho qué es lo que le espera, más bien en una situación de búsqueda, con las cosas poco claras. No hay planificación sobre cómo se organizará la vida familiar después de que Omar se vaya. Él se va porque la situación no da para más y asegura su residencia legal en el país al solicitar un permiso como inversionista. Dos años después, mientras Omar se encuentra en Costa Rica y el resto de su familia en Colombia, su esposa se enferma, pues la persecución afectó al resto de la familia nuclear (tuvieron que trasladarse en varias zonas de Colombia y pagar extorsiones). Durante este período de dos años Omar visitó Colombia en varias ocasiones para conseguir mercadería que después vendía en Costa Rica como medio de subsistencia.

El inicio de Omar plantea contradicciones, ya que cuando decide migrar, desea hacerlo como un desconocido, sin tener que responder a otras personas o que se involucren en sus asuntos, sin embargo, durante dos años se aferra a la idea de permanecer legal en Costa Rica como inversionista. Este estatuto implica cierto estatus económico así como la necesidad de responder a otras personas con respecto a sus ingresos e inversiones. Es comprensible que Omar recurra al mundo que conoce: los negocios, pero no deja de ser objeto de análisis la forma en que encara la situación cuando se cumple su deseo de no ser nadie, no tener vínculos ni nombre en Costa Rica.

Omar describe a las y los colombianos como luchadores incansables, recursivos, emprendedores, que a pesar de todo lo que le haya pasado se trata de personas buenas y limpias de espíritu. Omar afirma que así es él y ha tenido la oportunidad de constatar estas características por la diversidad de personas de clases sociales que conoció en su país. Se refiere a su país como una sociedad que planifica, organizada, pero exageradamente estratificada y excluyente. Como sucede en otras entrevistas, Omar equipara los rasgos de la identidad colombiana con su identidad personal, estas características de su nacionalidad son las que le han permitido salir adelante en Costa Rica.

2.5.3 Migración

Omar se desilusiona mucho cuando llega a San José, él dice que no es lo que esperaba. Hace alusión al zinc de las casas, pues en Colombia eso es un signo de que se trata de casas de tugurio. Cuando Omar llega al país se siente absolutamente desubicado, está solo y no tiene referencias para tomar decisiones, su primera impresión es:

Soledad, soledad total, me sentía peor que en el infierno, despedazado (...) cuando a la gente que migra le quita el piso donde pega, cuál es el piso donde pega: la familia, y usted se encuentra, nadie lo refiere a usted porque usted es nadie (...). Es la identidad de ser cero, una identidad cero... cero simbólicamente, cero. Usted no sabe si está en el sitio equivocado, si estoy

en un lugar acertado, si yo voy a hacer algo aquí, o sea, esto es, es nada (Entrevista 5, p. 372).

Pasa su primera noche en un parque de la capital y varios meses indocumentado, pues nunca recibe respuesta a su solicitud de permiso como inversionista.

Omar empieza a buscar qué hacer para sobrevivir, es así como se involucra en negocios de importación de mercadería, más tarde conduce un taxi pirata para conocer las principales ciudades de Costa Rica y posteriormente cuando llega su esposa ponen una soda juntos, compran la empresa de importación de ropa y reinicia sus negocios de construcción en Costa Rica. Estas actividades tan diversas lo enfrentan a encontrar un modo de sobrevivir en una sociedad desconocida, de modo que empieza a investigar y a raíz de esto a planificar qué clase de negocios son los que funcionan con los costarricenses.

Costa Rica representa la oportunidad del recomienzo, pues a pesar de que es muy duro, Omar logra lo que siempre había deseado: “pero eso me dio a mí la oportunidad, yo alguna vez dije allá cuando pasó todo eso, yo dije: yo quisiera no ser nadie, para poder hacer las cosas... o sea, para comenzar a construir un mundo siendo nadie...”(Entrevista 5, p. 372)

Efectivamente Omar tiene la oportunidad de reiniciar de cero pero empieza a reproducir en Costa Rica el mismo patrón que en Colombia, exceso de trabajo, relaciones con personas en altas esferas de poder y menos tiempo para compartir con su familia. Omar pretendía hacer una ruptura con esa forma de vida, pero con el paso del tiempo pasa a reproducirla de nuevo, como si para él no fuera posible estar alejado del reconocimiento social o no pudiera quedarse sin participar de este mundo aún saliendo de Colombia. Este relato ejemplifica como los valores, ideales, estilos de vida idealizados o buscados, las demandas familiares y muchos otros factores se mantienen al momento de llegar a Costa Rica, es decir, no es tan sencillo como un “borrón y cuenta nueva”, sino que existen elementos de la vida en Colombia que se mantienen e influyen en el estilo de vida que se tendrá (o al que se aspirará) en Costa Rica.

Omar refiere que los cambios importantes en su vida se refieren a que tuvo la oportunidad de reconstruir su mundo bajo otros cimientos, él afirma que su capital es el amor, otra clase de valores que no son los económicos que tenía allá. Él afirma que sus prioridades y valores cambiaron, si en Colombia buscaba acumular bienes e influencia, en Costa Rica ha buscado acumular momentos para compartir con su familia y fortalecer su matrimonio. Las pérdidas económicas se valoran en un sentido ganancia espiritual, él afirma a sus amigos que se encuentra bien, pero no se refiere a bienestar económico sino:

Yo le digo que estoy bien pero es espiritualmente, o sea, para mí es mayor riqueza eso, espiritual, yo en este momento no tengo nada pero me siento más rico que antes, o sea, estoy lleno, me siento seguro, de mí mismo, de mi esposa, de mis hijos... (Entrevista 5, p. 372).

Las pérdidas y ganancias que Omar ha tenido en Costa Rica las evalúa desde su fe. La religión pasó a tener un papel importante en su vida, en su relato sobre su vida en Colombia esta no ocupa un lugar tan importante como lo hace en este momento de vida. Omar es el único entrevistado que menciona la fe y la religión como elementos importantes en su proceso migratorio. Es posible que Omar, al haber tenido que vivir por dos años solo en Costa Rica y haber perdido su estatus social, su reconocimiento y solvencia económica, halla recurrido a la fe como sostén en un momento sumamente desestructurado de su vida. Pudo “intercambiar” lo que antes consideraba pérdidas en ganancias; cambió el dinero por el afecto. Simbólicamente mantiene su riqueza, pero ya no es medida en cuentas bancarias.

Omar refiere varias características personales que le han ayudado a resurgir en Costa Rica, entre ellas el observar y analizar a los clientes con que se relaciona en los negocios, ser recursivo, extremadamente luchador y leal a su familia. Cuando Omar decide iniciar sus negocios se toma el tiempo para planear con detenimiento cada detalle, la ubicación, su público meta y aspectos operacionales. Así es como Omar enfoca

muchos aspectos de su vida, previendo las necesidades y reacciones de las otras personas para que las cosas salgan según sus planes.

Omar narra la manera en que inicio negocios en Costa Rica y muestra una gran capacidad de observación y análisis para los negocios, busca oportunidades y las aprovecha al máximo. Estas estrategias destacan el modo en que Omar se relaciona, no solo con el mundo laboral sino también con el afectivo y las relaciones sociales, como comerciante intenta sacarle el mayor provecho a todo. Para él se trata de inversiones que más tarde generaran ganancias, no importa de qué área se trate.

Omar afirma que lo único que extraña de Colombia es la familia, lo demás no vale la pena. A pesar de los cambios por los que ha pasado en casi todas las áreas de su vida, Omar se siente bien porque el cambio ha sido hacia lo positivo, un cambio en lo que era valioso en su vida, allá lo material, aquí lo espiritual. Ahora lo material y la vida familiar se fundamentan en valores espirituales, unión familiar y amor, ya no más en el miedo, la coerción, la deslealtad y la traición que caracteriza el mundo de los negocios en Colombia.

Para algunas amistades de Omar son humillantes las labores que él desempeña en Costa Rica después de haber dirigido grandes empresas en Colombia. Omar explica que para él hubo un intercambio de prioridades, cambió el prestigio y el dinero por su tranquilidad y seguridad. Describe con orgullo su trabajo, sobre todo porque inició desde cero y surgió a fuerza de iniciativa y planeamiento. El contexto costarricense y la privación que atravesó en las primeras etapas de la migración le han servido para desarrollar sus mejores recursos personales como empresario y logró probarse a sí mismo de lo que era capaz. Además de esto, pareciera que el esfuerzo y el “salir adelante” son dos valores muy importantes para Omar, que podrían leerse además como muy congruentes con el mandato patriarcal del hombre proveedor que saca la tarea de mantener a su familia como sea.

El refugio funciona como una oportunidad de estar legal en el país y poder establecerse en este. No obstante, este no estaba planificado. Una vez que Omar lleva varios meses en Costa Rica conoce a un cliente que le comunica la posibilidad de refugiarse y le comenta a su esposa, quien al llegar a Costa Rica lo solicita, se lo dan de manera inmediata a ella y a sus hijos, posteriormente a él.

Omar tenía temores respecto a obtener refugio y por eso se hace en este orden. Él no desea que el refugio signifique que lo tengan que mantener, de forma que en ningún momento solicita ayuda, aunque se la recomienden: “yo no nací para ser echado, o sea, para que alguien me sostenga y no quiero que a mi esposa la tengan maniatada, los hijos, que vean que a nosotros nos sostienen...” (Entrevista 5, p.369)

Omar tenía una perspectiva negativa sobre el refugio, lo conceptualizaba como un estatuto para personas que necesitaban ayuda. Una vez que él y su familia lo obtienen, comprende que el estatuto le brinda el marco para que él saliera adelante por sus propios medios. Esta característica de Omar se mantiene en todo su relato, él nunca recurrió a otros por ayuda y siempre buscó salir adelante por sus propios medios.

Omar afirma que el único apoyo con que contó fue la ayuda moral que le dio su esposa. Esta afirmación refleja como para Omar es cuestión de principios que sus éxitos sean producto de su propio trabajo y que nadie le facilite las cosas. En ningún momento recurre a ninguna institución de ayuda cuando llega al país e incluso prefiere permanecer dos años a la deriva en el aspecto legal, antes que solicitar el refugio que no veía con buenos ojos.

En estas actitudes se reflejan muchos de los “mandatos” de la masculinidad, del hombre que debe ser fuerte e independiente y proveer a su familia a partir del sudor de su frente. Para Omar debe haber sido difícil no poder brindar a su familia el estatus de vida que llevaban en Colombia, de ahí que afirme que su patrimonio es el amor, porque sabe ese no le puede ser arrebatado y es lo único que puede dar con total seguridad a su familia. En este punto también hay que considerar el estatus de vida que él y su familia tenían en Colombia, donde la clase social era algo muy importante, así como mantener

las apariencias ante los demás, todo esto es sustituido en Costa Rica por otra perspectiva menos material.

Para Omar los ticos son personas acomodadas, que esperan que las cosas “les lleguen solas”, no les gusta luchar. Actitud totalmente opuesta a la de Omar, que es una persona sumamente emprendedora, en su caso, esta diferencia ha sido una ventaja, ya que le ha permitido desarrollar sus propios negocios sin tener demasiada competencia.

El principal cambio que refiere Omar es que ahora permanecen más tiempo en familia. La experiencia del refugio los unió, no obstante el hecho de que los hijos de Omar se encuentren en la adolescencia ha traído importantes cambios en la forma en que este percibe que sus hijos lo asumen. Los hijos de Omar iniciaron su adolescencia en Costa Rica, así que él debió replantear su rol como padre, en Colombia era padre de niños y en Costa Rica lo es de adolescentes. Ellos han crecido en Costa Rica y han asumido gran parte de la cultura y costumbres costarricenses.

Afirma de sí mismo en calidad de extranjero lo siguiente:

Porque no es mi país, lo tomo como mi país, lo quiero mucho porque ha sido mi segunda parte, pero hay muchas cosas que yo quisiera algún día poder decir, pero no es el momento, porque yo estoy en el límite, o sea, yo soy una persona que por ser extranjero no podemos opinar. (Entrevista 5, p. 371)

Para Omar significa opinar en casa ajena, esto es una falta de respeto, de forma que prefiere esperar el momento adecuado para poder decir lo que piensa. Aunque se mantiene al límite de temas polémicos y prefiere no opinar, Omar opta por tener amigos costarricenses y evita conocer colombianos, tanto que se lo prohíbe a sus hijos. Este es un tema particularmente complicado para Omar, pues su hijo mayor está involucrado en movimientos sociales en Costa Rica, de modo que contradice no solo su mandato del cómo debe comportarse un extranjero sino también sus propias opiniones políticas y sociales de la situación costarricense.

Es posible que sea a raíz de su identidad de “ser nadie” en Costa Rica el hecho de que su palabra, su opinión no tenga valor en este contexto, como si ser extranjero significara ausencia de voz dentro del colectivo costarricense. Esto es contrastante con su situación en Colombia, pues allí se trataba de un Omar empresario, adinerado y con poder político, de modo que su palabra era respetada, escuchada y tenía valor en las decisiones.

Es interesante como Omar afirma que aún no es el momento para que él opine sobre Costa Rica, pareciera que en cierta forma él considera que debe tener una cantidad de tiempo de estar en el país para tener el derecho a dar sus opiniones, como si fuera un privilegio que se adquiere por permanencia. A pesar de que su familia ya ha construido un cotidiano en Costa Rica, él parece no sentirse aún parte del país. Es necesario retomar el hecho de que Omar prefiere no relacionarse con otros colombianos, él aún se mantiene precavido por su seguridad y la de su familia y desconfía de las personas de su nacionalidad.

Esta es una arista difícil, porque Omar aun mantiene su amor por Colombia y describe de forma muy positiva a los y las colombianos, pero dentro de su familia ha entrado la desconfianza que también están experimentando muchos costarricenses como resultado de los medios de comunicación y comentarios de figuras políticas del país.

2.5.4 Pos- migración

Omar afirma que sus mejores amigos ahora son ticos. Además ha podido asociarse a personas de diversas nacionalidades en sus negocios. No obstante prefiere pasar el tiempo con su familia, se reúnen poco con las personas que han conocido aquí, no desea que se repita lo que ocurría en Colombia con todos los compromisos sociales, de modo que ahora pasa mucho tiempo con su esposa.

Para Omar el grupo para adolescentes que ofrece el ACAI ha sido de gran importancia en la convivencia con sus hijos, ya que este espacio les ha permitido relacionarse con figuras positivas y no caer en “malas compañías”

Han decidido en familia quedarse en Costa Rica, pero necesita nacionalizarse porque desea volver a Colombia a ver a su familia y por asuntos de negocios. Para sí mismo desea viajar y conocer otras culturas, afirma que Costa Rica es un buen lugar para esto porque aquí residen muchos extranjeros.

Omar ha definido Costa Rica como su segunda patria, es comprensible que desee regresar a Colombia para ver a su familia, pero hay otra contradicción, ya que volver a Colombia por asuntos de negocios puede implicar un riesgo, siendo él una figura reconocida en este país, (como él mismo se describió). Reactivar lazos empresariales en su país puede significar un cambio en su estilo de vida al aumentar de nuevo la cantidad de trabajo o verse de nuevo comprometido con ciertos círculos sociales que ya habían salido de su vida.

2.4.5 *Transferencia y contratransferencia*

El relato de Omar fue muy fluido, y las entrevistadoras casi no debieron intervenir durante la entrevista. Este se extendió ampliamente en los temas que consideró importantes y omitió otros como el de su secuestro o detalles sobre la amenaza. Su discurso fue extenso y evidenciaba un alto grado de elaboración personal.

En algunos puntos del relato las entrevistadoras se sintieron como si recibieran una lección, ya que Omar parecía estar dando una clase sobre lo que él había aprendido, intentado inculcar ciertos valores con un tono paternalista. Si bien Omar trató con respeto a las entrevistadoras se percibió un cierto grado de desvalorización por ser mujeres jóvenes y estudiantes lo que generó un sentimiento de incomodidad en las entrevistadoras.

El enfoque en esta entrevista giró en torno al aspecto laboral, como el trabajo llevó a Omar a vivir en Colombia de una forma que no lo hacía feliz y como en Costa Rica debió valerse de todos sus recursos personales para iniciar su propia empresa. Hay una constante repetición del tema de su vida en Colombia y su inserción en la clase alta y el mundo que allí se jugaba. Es algo que impacta mucho a las entrevistadoras, pues es un juego muy complejo en el que el valor de la vida, la felicidad, la solidaridad pasan a segundo plano para dar pie al crecimiento económico inescrupuloso.

2.4.6 *Síntesis*

El relato de Omar muestra el cambio de “ser todo” en Colombia a “ser nadie” en Costa Rica. En un plano externo este replanteamiento está cruzado por una serie de pérdidas económicas, cambios en el estatus social y en las relaciones familiares, y en uno interno por una reflexión sobre los valores y creencias que fundamentaban su vida: el amor y la unión con la familia ocupan este lugar en la actualidad.

El proceso de volver a construir alguien ha significado para Omar el poner a prueba sus recursos personales como empresario e inversionista. Se refleja el uso de estrategias como la observación e investigación del contexto, además, es el único que nombra la religión, la cual fue el único sostén en un momento tan agudo de pérdida material y de redes sociales. Es probable que la distancia que generan estos métodos haya provocado en Omar cierta separación con el colectivo costarricense a pesar de que mantiene relaciones con costarricenses.

El tono de la entrevista revela como Omar tiene un manejo muy controlado del discurso, aunque este muestra importantes contradicciones en temas fundamentales de su identidad: aunque afirma que la prioridad de su vida es la familia, la religión y el amor, pero se está involucrando en negocios que le demandan mucho tiempo (propio y de la familia) y a través de estos tendrá que mantener relaciones laborales con personas en Colombia, lo que de nuevo lo expone a la posibilidad de ser extorsionado.

2.6 Eduardo

“Al principio fue mortificante, pero sólo al principio por difícil que fue para mí”
(Entrevista 6, p. 413)

2.6.1 *Contexto de la entrevista*

Eduardo atendió a las entrevistadoras en la sala de la casa que se encuentra al lado de su negocio, el ambiente era privado y tranquilo, aunque hubo varias interrupciones para atender algunas consultas de su negocio. Eduardo y una de las entrevistadoras se conocían anteriormente de una actividad realizada en ACAI, lo que generó un ambiente de confianza desde el inicio. El entrevistado se mostró amable durante toda la entrevista y con gran disposición de hablar. Eduardo había participado en otras entrevistas anteriormente y comentó que esta era la primera ocasión en que le presentaban un Consentimiento Informado, se mostró satisfecho de saber que contaba con este derecho.

Eduardo no tuvo problema en articular su narración, fue muy claro y fluido y se mostró satisfecho por haber sido escuchado.

2.6.2 Pre-Migración

Los días de Eduardo en Colombia empezaban desde muy temprano, y su horario cambiaba de semana a semana ya que laboraba en un beneficio de azúcar. La lejanía de su lugar de trabajo implicaba que todos los días debía invertir gran cantidad de tiempo para trasladarse, lo que le restaba tiempo para compartir con su familia.

En la vida de Eduardo siempre había tiempo para compartir con sus padres, suegros y amigos. Los fines de semana visitaban el río y preparaban comidas familiares. El deporte es parte de la vida de Eduardo, por lo que solía dedicar los fines de semana a jugar fútbol con sus amigos. La esposa de Eduardo trabajaba por su cuenta, vendiendo comidas y sus dos hijos estudiaban en la escuela.

En Colombia se celebra todo, señala Eduardo con especial alegría, y la Navidad es una época muy especial ya que involucra no sólo a la familia, sino a toda la comunidad, es una celebración que está llena de tradiciones y fiesta.

Eduardo vivía en una zona que describe como intermedia, ya que no es ciudad, pero tampoco la define como rural totalmente porque cuenta con todas las comodidades básicas. Es un pueblo donde todos se conocen y donde una visita a la fuente de sodas significa saludar y encontrar a muchas personas conocidas.

El pueblo donde vivía Eduardo se encuentra muy cercano a la montaña y colinda con plantaciones de azúcar, esto favorecía la presencia de la guerrilla quienes el día menos esperado podían llegar al pueblo a robar el banco. Esto provocaba gran zozobra en la comunidad, nunca se sabía cuando podía llegar la guerrilla al pueblo, Eduardo lo describe: “Eso es una tensión muy grande porque usted no puede estar tranquilo” (Entrevista 6, p. 388)

Se refleja un contexto de tensa calma, donde una comunidad completa intenta llevar el día a día de forma normal, pero siempre con el temor de la llegada de la guerrilla. Este parece ser el panorama en muchas zonas rurales de Colombia, de familias y comunidades viviendo con temor por sus vidas.

Eduardo narra que hubo una época en Colombia en que se tornó muy popular viajar a otros países, su esposa empezó a manifestarle sus deseos de ir a otro país a probar suerte, Eduardo por su lado se sentía a gusto en su pueblo y no lo consideraba necesario. Su esposa viajó a Costra Rica para conocer y terminó quedándose en el país. Para final de año, Eduardo la visitó en Costa Rica y al regresar empezó a recibir “boletas”, donde lo chantajeaban y le indicaban que debía colaborar económicamente. Según comenta Eduardo, en la guerrilla asumieron que al haber viajado su esposa y él ido a visitarla, contaba con gran cantidad de dinero. Las amenazas crecieron en frecuencia y seriedad, involucrando incluso a los hijos de Eduardo. Después de poner denuncias en varias entidades colombianas, Eduardo optó por salir del país con sus hijos y reunirse con su esposa en Costa Rica:

El pueblo estaba muy cerca de la montaña entonces ahí hay mucha guerrilla, mucho de todo, entonces me empezaron a mandar boletas. Allá les llaman boletas a que yo, les ayudáramos, que nosotros teníamos la capacidad para poderlos ayudar y no sé que, entonces yo me asusté y fui y puse la denuncia y todo allá. (Entrevista 6, p. 386)

Desde la primera amenaza hasta que Eduardo salió del país transcurrieron dos meses, esto implicó poco tiempo para prepararse y mucha premura en el viaje. Eduardo deseaba salir lo antes posible porque veía muy cercana la posibilidad de perder su vida o la de sus hijos.

Además de la situación de amenaza directa, Eduardo había tenido otros encuentros con la guerrilla mientras se trasladaba a su centro de trabajo. En una ocasión fueron detenidos (él y sus compañeros de trabajo que se desplazaban en un bus) por un grupo y fueron obligados a abandonar el transporte, en esa ocasión hubo personas heridas y miembros de la guerrilla robaron carros para huir del ejército que se aproximaba:

Entonces no, nosotros todos detrás del bus, parados quietos y sin saber nada de que estaba pasando en el pueblo porque se veían llamaradas allá y no, qué tensión más grande y hasta que ahí nos tuvieron un poco de horas. Ya la familia también, ellos allá en el pueblo preocupados, que no sabían si nos había hecho algo a nosotros ni nada (Entrevista 6, p. 390).

Eduardo toma la decisión de salir del país después de hablar con sus padres y suegros. Realiza el viaje con sus hijos porque ellos también se encuentran en riesgo, sin embargo ellos no se enteran de las causas reales de su partida, su padre les dice que van a reunirse con su mamá y que van a permanecer en Costa Rica, e inicia la organización del viaje lo antes posible: “Tenía los encerres, los muebles, la cama, el televisor, la lavadora, la moto, entonces todo así, así a lo que me dieran porque lo importante era no, tampoco perderlos y lo que me dieron, con lo que me dieron recogí” (Entrevista 6, p. 394).

Durante la organización del viaje Eduardo comenta en la empresa donde trabaja su situación. Estaba pronto a cumplir los diez años de laborar con esa compañía y perdió los beneficios económicos, pues hubiera tenido que esperar ocho meses más y prefirió no correr riesgos por tener algún dinero. La empresa le ayuda cancelando la deuda que tenía por un préstamo, e incluso realizó algunos contactos para que él pudiera laborar en una franquicia de la empresa en Costa Rica.

Con respecto a sus hijos, Eduardo consiguió los documentos necesarios para comprobar el nivel de estudios que tenía. En el aspecto económico, vendió todas las pertenencias que tenía, así como una moto que había comprado recientemente. Con el dinero que consiguió compró los tiquetes aéreos para él y sus hijos.

La esposa de Eduardo elige Costa Rica como destino porque uno de sus primos se encontraba en este país. Cuando Eduardo debe dejar Colombia la opción lógica es Costa Rica, porque su esposa ya se encuentra en el país. Su esposa le describió Costa Rica como un lugar tranquilo y agradable y la imagen coincidió al momento de llegar al país.

En este punto del relato nos queda un vacío de información, ya que no son claras las motivaciones reales de la esposa de Eduardo al dejar Colombia

Eduardo manifiesta orgullo por su país y su nacionalidad, explica que Colombia es un país hermoso que lastimosamente ha enfrentado gran cantidad de flagelos, destaca la alegría y el carisma de su país y describe como un privilegio el poder vivir en Colombia.

2.6.3 Migración

En el caso de Eduardo, la primera impresión sobre Costa Rica es al visitarla, ya que el primer momento en que pisa suelo costarricense es para visitar a su esposa, y sin saberlo, dos meses después debía regresar para establecerse. Afirma que sobre Costa Rica sólo “sabía que era Centroamérica y que hablaban español y nada más” (Entrevista 6, p. 399).

Los primeros días en Costa Rica son muy difíciles para la familia ya que deben vivir en un pequeño apartamento con catorce personas más. Para ese momento la esposa de Eduardo tenía trabajo, por lo que se iba desde muy temprano y Eduardo debía permanecer en el apartamento para cuidar a sus hijos.

El sueldo de su esposa alcanzaba escasamente para sobrevivir, por lo que Eduardo trabajó en diversas actividades desde lavando carros hasta en una soda con períodos intermedios de desempleo. La situación económica se tornó complicada y en ocasiones escaseaba incluso el alimento. A esto se sumaban las malas condiciones en el apartamento donde vivían, no eran tratados con respeto. Por esto toman la decisión de ir a vivir con su cuñado, pero él residía en una habitación, por lo que las condiciones de hacinamiento se mantuvieron. Al cabo de unas semanas, la familia consigue un apartamento para ellos en otra zona y se trasladan, para ese momento tanto Eduardo como su esposa cuentan con empleo y sus hijos asisten a la escuela.

En estas circunstancias se da un cambio de roles dentro de la familia, la esposa pasa a ser la proveedora y Eduardo asume el cuidado de los hijos. Para la familia completa esta etapa es difícil porque pasan de tener su propio hogar, a vivir en un país nuevo con desconocidos y en condiciones económicas muy difíciles. No es complicado imaginar la preocupación que embargaban a Eduardo y su esposa al tener a sus hijos en condiciones de vida totalmente diferentes a la que tenían en Colombia.

Muchas cosas cambiaron en la vida de Eduardo, empezando por el lugar donde vivía acostumbrada a una casa espaciosa con sus muebles y electrodomésticos y con un ingreso fijo, a luchar mes a mes por pagar el alquiler y dormir en el piso en colchonetas con sus hijos y esposa. En el primer lugar que vivió con su familia:

Nosotros dormíamos en la sala del apartamento, en dos colchonetas los cuatro pero a veces llegaba la muchacha y a las diez de la noche que a lavar la nevera y nosotros ahí en la sala entonces no, no, no nos fuimos aguantando esa situación digamos eso era casi una humillación que nos estaba haciendo. (Entrevista 6, p. 397)

La situación es aún más difícil porque su hijo mayor (en ese momento tenía 11 años de edad) que desea regresar a Colombia, llora a diario y manifiesta que no logra adaptarse a Costa Rica, después de hablar con él y coordinar con sus abuelos, terminan por enviarlo de vuelta a Colombia, convencidos de que el joven es lo suficientemente mayor para decidir por sí mismo. Sin embargo, su mala conducta en Colombia (desobediencia a sus abuelos, salía a diario y regresaba tarde, obtenía malas calificaciones) lleva a que lo traigan a Costa Rica de nuevo, donde se repiten los llantos y reclamos, “no quería estudiar, no quería hacer nada, se la pasaba sólo llorando, de que se quería devolver, que no quería estar aquí, que él aquí no se sentía bien. Entonces hicimos el esfuerzo otra vez, lo mandamos” (Entrevista 6, p. 396). El joven regresa en dos ocasiones más, hasta que finalmente su padre habla con él para pedirle un cambio en su actitud. El joven está actualmente en Colombia y Eduardo se muestra satisfecho de que parece haber empezado a madurar y ahora se comporta de forma respetuosa con sus abuelos.

La negativa del hijo de Eduardo a permanecer en el país crea gran tensión y también afecta económicamente, ya que en varias ocasiones tiene que pagar los traslados del joven de Costa Rica a Colombia. En un momento en que la familia busca permanecer unida para enfrentar los cambios, se sufre otra ruptura, la familia pierde a un miembro y el obligarlo a permanecer en el país es más difícil que dejarlo ir. En este punto es complicado discernir que privó en este momento, si la reflexión de los padres sobre el derecho de su hijo a elegir o, si la necesidad de terminar con el ambiente de tensión y enfrentamiento.

Aparte del cambio en las áreas material y económica, Eduardo extraña las tradiciones y celebraciones de su comunidad, donde todos se conocían y compartían con alegría y calidez las fechas especiales. Eduardo narra con respecto a la Navidad:

Y todo el mundo corriendo de una lado al otro a felicitar a cada casa y entre los vecinos e ir a la casa de los papás es muy bonito, eso es muy lindo allá, aquí como les digo lastimosamente, lastimosamente no se vive ese día, no se vive con esa euforia (Entrevista 6, p.394)

Además, extraña a sus amistades, afirma que en Costa Rica tiene buenos amigos, pero aún le falta esa cercanía y complicidad que sólo tenía con los de Colombia.

Es interesante como esta comunidad, sumerja en la violencia y la expectativa, se mantiene unida. Pareciera que las fechas especiales son la excusa para dejar ir las preocupaciones y pasar un momento de alegría y tranquilidad. La comunidad vive unida el conflicto y también celebra unida los momentos felices.

Eduardo y su familia tenían una activa participación en la comunidad, este es un cambio importante al llegar a Costa Rica, ya que no es posible retomar este tipo de vínculo porque Eduardo estima que los y las costarricenses se relacionan de forma diferente, menos cálida y cercana.

También señala con énfasis:

Pero le doy gracias a Dios porque ahorita tengo muchas cosas de las que en Colombia no pude tener ehh tal vez si estuviera en Colombia si las podría tener pero no se sabe si, si o si no, o sea hay que ser agradecido con Dios y con lo que tiene, yo siempre he dicho, hay que salir adelante, poco a poco. (Entrevista 6, p.410)

Eduardo tiene una visión optimista y realista sobre el proceso de migración, reconoce lo que ha perdido, pero también valora lo que ha ganado. Mantiene vínculos con su familia en Colombia, pero ha procurado el crecimiento de su familia en Costa Rica. Si bien se comunica con sus padres, Eduardo extraña el compartir con ellos y espera poder verlos de nuevo pronto.

Al salir de Colombia, Eduardo desconocía la posibilidad de solicitar el refugio. En el período en el que viaja aún no era necesaria una visa para venir a Costa Rica, pero al implantarse la ley se preocupó por cómo mantenerse legal en el país. Es en ese momento que unos amigos le mencionan que puede ir a migración y narrar la situación que lo motivó a salir de su país para obtener el refugio. Eduardo había realizado denuncias formales después de recibir las amenazas, esto contribuyó a que recibiera el refugio al cabo de dos meses. Eduardo comenta que el trámite fue rápido y que no tuvieron ninguna dificultad durante el mismo.

Al igual que en otros relatos, es preocupante la falta de información que existe en Colombia con respecto al refugio. A pesar de que las autoridades están enteradas de las situaciones de amenaza, no se brinda a las personas información sobre la posibilidad del refugio. Pareciera que institucionalmente no se brinda apoyo a las personas cuando realizan una denuncia, como si las amenazas ya se hubieran normalizado, y fueran un trámite más ante el gobierno.

El cambio más evidente a nivel familiar fue el hecho de que el hijo mayor decidiera no permanecer en Costa Rica, esto trajo gran tristeza y tensión dentro de la familia. Eduardo afirma que la experiencia ha servido para unir más a la familia e incluso ahora puede pasar más tiempo con su esposa, pues el horario que tenía en Colombia los llevaba a verse sólo por algunas horas durante el día. Con respecto a su hija narra que ha sido de gran ayuda dentro de la familia y que ahora la protegen más porque sienten que se quedó sola al partir su hermano.

Si bien Eduardo menciona que su esposa ha sido un gran apoyo en todo el proceso de iniciar una nueva vida en Costa Rica, durante la entrevista no es posible profundizar en su relación de pareja. Las descripciones que brinda el entrevistado parecen limitarse a la resolución de asuntos domésticos: quién cuida el negocio, quién ayuda a la niña con sus tareas, etc. Cuando se refiere a su esposa, parece que hablara de una socia o compañera de trabajo, más que de una pareja.

Eduardo afirma que nunca se ha sentido extraño o discriminado en Costa Rica. Comenta que la gente no conoce qué es el refugio y que lo atribuyen a lugares lejanos como África por lo que a la hora de hacer algunos trámites la gente ve con extrañeza el carné, no por hacer sentir mal, sino por su desconocimiento sobre este estatuto. “Me he sentido bien, siento que, que me he adaptado y las personas con las que he vivido y con las que he compartido me han aceptado, o sea nunca he sentido rechazo de ningún tipo” (Entrevista 6, p.406).

Las condiciones de vida de los y las refugiadas en Costa Rica podrían mejorar notablemente si la población en general contara con más información sobre este estatuto.

Según lo que relata Eduardo, no ha experimentado discriminación o estereotipia, parece que la reacción ante el refugio es producto del desconocimiento.

2.6.4 Pos-Migración

Un día en la familia de Eduardo inicia desde temprano, la hija se prepara para ir a clases, la esposa parte hacia su trabajo y Eduardo atiende el negocio familiar, las labores de la casa se las dividen entre los tres, los fines de semana salen a comer o pasear juntos. A pesar de la ausencia del hijo mayor, la familia ha retomado un ritmo de vida, con roles definidos para cada uno.

Eduardo explica que esto ha sido muy enriquecedor, porque vivieron un importante cambio desde que llegaron al país cuando vivían con grandes limitaciones y ahora, gracias a su esfuerzo, pueden darse ciertos “gustos” y compartir como familia sin grandes preocupaciones. En palabras de Eduardo: “antes no había ni siquiera la posibilidad porque no había plata, no había ni la posibilidad de decir vamos a comernos algo si, o sea, la evolución que hemos tenido aquí ha sido muy llenadora para todos” (Entrevista 6, p. 411).

Eduardo nunca ha tenido una vida de lujos, sin embargo en Costa Rica vivió importantes necesidades, y con gran esfuerzo logró mejorar sus condiciones de vida, de ahí que ahora valore de forma diferente lo que ha obtenido. En Colombia Eduardo siempre trabajó para otros, en Costa Rica él inició su propio negocio, por lo que parece experimentar una sensación de logro diferente. Lo que ha construido en Costa Rica fue a partir de su iniciativa y esfuerzo, logró lo que nunca imaginó ni planeó en Colombia, ser él su propio jefe, dejar de ser el colaborador para ser el propietario.

Eduardo afirma que ha encontrado buenas amistades en Costa Rica y personas que le han tendido desinteresadamente la mano en momentos de necesidad, sin embargo narra: “yo aquí tengo buenos amigos, yo aquí tengo buenos amigos porque he hecho muy buenas amistades pero no siento lo mismo que, que sentía con mis amigos de allá, digamos el amigo de allá era una confianza” (Entrevista 6, p.407)

La presencia de Colombia se mantiene en la casa, sobre todo en las comidas, que son tradicionales de Colombia. También está presente en el día a día en los programas de televisión (noticieros, novelas) y la música que escuchan, y si bien Eduardo explica que no tiene inconveniente en comer gallo pinto cuando salen, procuran mantener cosas de su tierra.

Eduardo ha integrado de forma armoniosa la cultura costarricense y la colombiana, mantiene costumbres de su país y ha inculcado en su hija la identidad colombiana a través de mantener tradiciones, pero no se niega a incluir dentro de su hogar elementos del ser costarricense. Su actitud es integradora y respetuosa de su herencia. Eduardo parece haberse integrado a la sociedad costarricense, afirma no sentirse diferente, simultáneamente mantiene vínculos con Colombia.

Eduardo ha recibido gran apoyo por parte de ACAI y ACNUR y valora que los servicios que brindan son muy valiosos y de gran ayuda. Gracias a estas entidades obtuvo un crédito que le permitió iniciar su negocio y además participa de algunos de los cursos que imparte, lo que le ha ayudado a capacitarse. “El ACAI y el ACNUR siento que son entidades que han ayudado muchísimo, han ayudado muchísimo porque tengo muchos conocidos que por medio de ellos han podido salir adelante así como vamos nosotros gracias a Dios” (Entrevista 6, p. 405)

Eduardo ha aprovechado los recursos de ACAI, se relaciona con la institución de una forma activa y toma estas colaboraciones como herramientas para salir adelante de forma independiente. Su actitud no es pasiva, ni espera recibir facilidades de parte de las instituciones sino que aprovecha los recursos de forma planeada y reflexiva.

Eduardo ha pensado en la posibilidad de nacionalizarse, afirma “me siento bien aquí, aquí me han tratado bien, no me siento diferente, no me siento diferente, aquí me siento igual” (Entrevista 6, p. 413). Comenta que esta decisión no es por haber tenido problemas por ser refugiado, sino por el impedimento de visitar Colombia. Explica que comprende que este impedimento es por su propia seguridad, pero afirma que desea

visitar de nuevo su país, aunque aclara que es poco probable que visite su pueblo porque aún tiene temor de ser víctima de la guerrilla.

Eduardo imagina el futuro como crecimiento:

Yo siempre he tenido visión de que ir creciendo, yo pienso de que en un futuro tal vez estar mejor, seguir mejorando, ir creciendo, ir creciendo, todo es no quedarse quieto, todo es seguir buscando cómo, cómo crecer como persona y cómo crecer económicamente para tener una mejor estabilidad. (Entrevista 6, p. 413)

Eduardo espera mejorar su situación económica para tal vez algún día poder traer a Costa Rica a su familia, que es lo que más extraña de Colombia. Desea regresar a visitar su país, pero el futuro lo imagina en Costa Rica dónde tiene su negocio.

2.6.5 *Transferencia y Contratransferencia*

El entrevistado se mostró cómodo y motivado durante toda la entrevista, fue posible crear un ambiente de escucha y recepción adecuados. El relato de Eduardo del relato se centra en la narración de sucesos y tono emocional es escaso.

En un punto de la conversación las entrevistadoras se preocuparon ya que Eduardo narró de forma extensa su experiencia laboral, por lo que preocupó no poder cubrir todos los ejes de la entrevista. Sin embargo, el entrevistado por su cuenta llevó la narración a otros puntos y se abarcaron todos los temas de interés.

La preocupación de las entrevistadoras con respecto a cubrir todo los ejes de la entrevista lleva a reflexionar sobre la importancia de ubicarse en el aquí y ahora de la entrevista, de valorar el tiempo que la personas están brindando y el relato que está compartiendo, más que concentrarse en aspectos formales. Es necesario velar por el respeto de las normas básicas de la investigación, pero la prioridad es la persona que se encuentra al frente y escuchar lo que tiene que decir y cómo lo tiene que decir.

El foco de la entrevista giró en torno a la vida laboral de Eduardo, tanto en Colombia como en Costa Rica. Después de hablar con Eduardo queda en las entrevistadoras una sensación de tranquilidad y esperanza ya que su relato estaba lleno de momentos difíciles pero también de esfuerzo, posibilidades y metas.

2.6.6 *Síntesis*

Para Eduardo la experiencia migratoria está marcada por el hecho de provenir de zona rural, en donde los vínculos con la comunidad y la familia son muy estrechos, además de que se compartía el riesgo de la amenaza de forma colectiva. En Costa Rica hay ausencia de estos vínculos y esta es la gran nostalgia de Eduardo, sus capítulos abiertos: las celebraciones tradicionales en Colombia y sus amigos de siempre, a lo que se suma en Costa Rica la partida prematura de su hijo a Colombia.

El atravesar una situación de escasez económica y material tan abrupta en Costa Rica lo ha llevado a explorar diversas áreas laborales y le permitió finalmente, tener su propio negocio. Eduardo planificó y organizó de modo muy satisfactorio tanto el viaje hacia Costa Rica como su posterior medio de subsistencia económica aprovechando al máximo las ayudas institucionales y anticipándose a los posibles inconvenientes. Esto lo ha llevado a una integración muy satisfactoria incluyendo elementos nuevos de la identidad costarricense mientras mantiene el “ser colombiano” como algo muy valioso.

Eduardo atravesó un importante cambio de vida en el ámbito laboral, lo cual en su relato se refleja como eje central, pasó de ser un empleado a ser su propio jefe, de tener que trasladarse por varias horas para trabajar a tener su negocio en casa. Ha habido una importante reestructuración de su plan de vida y Eduardo ha asumido positivamente estos cambios, en parte gracias a su etapa vital y en parte a sus recursos personales y la unión familiar. El modo en que se asimilan estos cambios reflejan un empoderamiento de su persona, Eduardo se ha dado cuenta de su potencial y se plantea metas futuras, también ha incluido más claramente el componente emocional en su vida. Cabe destacar que el mantenimiento de la práctica del fútbol a lo largo de su vida es un elemento importante en el mantenimiento de su salud física y emocional.

3. Análisis cruzado

3.1 Pre-migración

Para la totalidad de las y los entrevistados (as) la migración es un suceso familiar en cualquiera de los tres ejes abordados (pre-migración, migración y pos-migración). En cada uno de los sucesos que se desarrollan en las diferentes etapas y circunstancias abordadas en las entrevistas, la familia juega un papel central. Alrededor de esta se planifican y organizan tanto el viaje como las estrategias de adaptación al nuevo contexto y los cambios en las definiciones de la identidad de las y los entrevistados (as). Estos últimos también responden a cambios en los roles familiares (este tema se abordara más adelante).

La familia se convierte en el único referente que se mantiene de Colombia, mantener a la familia unida es lo poco que está (hasta cierta medida) dentro del control de las personas en situación de amenaza y el único círculo en que hay total seguridad.

Los núcleos problemáticos de cada uno de los relatos también están íntimamente relacionados con las características del intercambio familiar de las y los entrevistados (as) y del contexto, ya sea urbano o rural, del que formaban parte. Para Juan, Pili, Eduardo y en menor grado para Omar, la vida cotidiana se compartía con la familia extensa, de forma tal que la migración de una parte de ésta trae como consecuencia dislocaciones familiares y en redes de apoyo propias del contexto colombiano.

La familia extensa de las personas entrevistadas que vive en Colombia son “los que se quedan”, los que están del otro lado, representan la negativa de migrar. A menudo ambos grupos, tanto los que se quedan como los que se van, viven cotidianamente una expectativa: el reencuentro, la vuelta atrás, al tiempo pasado en que estaban juntos, a la normalidad de lo cotidiano del pasado en Colombia.

Este hecho es más notorio en los casos en que las personas proceden de zona rural, donde comparten el espacio físico, las festividades y la cotidianeidad. Esta circunstancia varía según la persona entrevistada. Por ejemplo, Pili tiene mayor contacto familiar, para ella su familia era también su círculo social, este es un factor estructurante de su experiencia vital anterior a la migración, por tanto, una vez que esta se realiza, Pili también atraviesa la pérdida de su espacio cotidiano más íntimo: las personas con que se relacionaba diariamente. Por su parte la familia extensa de Eduardo y la de su esposa vivían en el mismo pueblo y compartían con la familia nuclear de Eduardo decisiones importantes y festividades. Una circunstancia semejante atravesó Juan (quien vivía en Colombia en una sola casa con su familia extensa y nuclear) cuando una parte de su familia migra a Costa Rica y nuevamente cuando se da el reasentamiento desde Costa Rica a otro país. Para Omar las festividades y los fines de semana estaban asociados a reencuentros con la familia extensa.

En estos relatos la familia extensa juega un papel importante en el día a día, rol que se ve truncado al tener que trasladarse cada uno con sus familia nucleares. Para las personas que mantienen vínculos cercanos con su familia extensa resulta más difícil enfrentar el hecho de vivir lejos, ya que constantemente está presente la expectativa de reunirse de nuevo, de volver a vivir juntas las fechas especiales. Para estas personas uno de los aspectos más problemáticos y/o criticados del estatuto de refugio es el impedimento de salida del país, pues no pueden ir a visitar a sus familiares. Esto es percibido como un obstáculo a la libertad personal, como un “estar prisionero para salvar la vida”. Esto último trae como consecuencia que la valoración del futuro se relacione principalmente con la reunificación con la familia extensa (ya sea en Costa Rica o Colombia).

En otro extremo se encuentran Omaira y Nerea quienes además de vivir en zonas urbanas por largos períodos de sus vidas, comparten el hecho de haber migrado dentro de Colombia para establecerse con su familia nuclear. Las familias extensas son más ausentes, en las entrevistas son mencionadas ocasionalmente para referir otros eventos. Simultáneamente en ellas no surge la expectativa de volver a Colombia para reencontrarse con la familia.

Para ellas las rupturas con lo cotidiano no se relacionan con la ausencia de las familias extensas sino con sus actividades personales (actividades artísticas, laborales, de estudio, entre otras), aunque Costa Rica ha ofrecido espacios de desarrollo en estas mismas y en otras áreas (este tema se abordará posteriormente). En relación con la familia nuclear, en ambos relatos, el rol materno comporta un elemento estructurante de su experiencia de vida, el cual se ha mantenido en Costa Rica con ajustes ocasionados por las nuevas actividades.

Omaira y Nerea migran con sus hijos (as) para reencontrarse con su pareja y su ex pareja respectivamente, con lo que hay cierto reestablecimiento de lo cotidiano en Costa Rica. Esta es una situación que para Omaira facilitó los primeros días de establecimiento y en el caso de Nerea planteó la necesidad de una ruptura definitiva con su ex pareja.

En el caso de las fechas especiales se observa que en Colombia son espacios para compartir con la comunidad en donde también se refuerzan los vínculos con la familia extensa. En medio de la vivencia cotidiana de la amenaza, las festividades se convierten en un “tiempo dentro del tiempo”, en un “tiempo fuera” que permite a las personas descanso y desahogo emocional. La ausencia de ciertas fechas especiales y del tinte propiamente colombiano de éstas en Costa Rica, se refleja en los relatos como nostalgia y simboliza la pérdida de vínculos con el colectivo colombiano.

Las amistades fuera del contexto familiar constituyen un elemento importante en la vida de todas las personas entrevistadas, pues están asociadas con actividades recreativas y de esparcimiento personal. La ausencia de las amistades de Colombia ha provocado la pérdida de espacios de intercambio de pares, por lo que las relaciones de confianza que brindaban sostén emocional en Colombia no se han podido “re-hacer” en Costa Rica. Este es uno de los temas en que se observa mayor ruptura de lo cotidiano y la ausencia de relaciones sociales profundas que cumplan con estas funciones emocionales.

Al contrario, aunque Omaira deja a sus amigas cercanas en Colombia logra establecer vínculos muy estrechos con las vecinas de la comunidad en la que se estableció en Costa Rica. Igualmente sucede con Nerea, quien llama a sus amistades actuales como su “familia en Costa Rica”. Estas afirmaciones en los relatos muestran como el establecimiento de vínculos sociales es un elemento importante en la integración de estas personas al colectivo costarricense.

Un aspecto en común en la mayoría de los relatos (excepto en el de Eduardo), es que las actividades laborales estén relacionadas con la familia o constituyan negocios familiares, lo cual ayuda a explicar la migración como un evento familiar. Tanto las propiedades como los negocios propios son utilizados por los grupos armados como medios para detectar personas para extorsionar. Se podría afirmar que este es un mecanismo del modo de operación de estos grupos.

Otra consecuencia que se observa con respecto a los negocios familiares es que la situación de amenaza de alguno de los miembros de la familia se extiende al resto. Una vez que se ha llevado a cabo la extorsión y/o la amenaza, esta es resistida por la totalidad de los grupos familiares hasta donde es llevadero emocional y económicamente (la duración depende de circunstancias propias del grupo familiar como cantidad de recursos económicos, vínculos familiares, ayudas externas, etc). Esta dinámica genera que la amenaza se vaya extendiendo o se “herede” a diversos “sub negocios familiares” u otros familiares (este es el caso de Juan, Omar y Pili).

La vivencia cotidiana del miedo, la ansiedad y angustia que representa la amenaza empieza a formar parte de la vida cotidiana de las personas y familias que han sido “identificadas” por los diversos grupos para ser extorsionadas. Este es un factor clave que empuja a la salida del país pues la situación se hace insostenible.

La situación de amenaza es abordada por las personas directamente implicadas en las actividades laborales, quienes constituyen el sostén económico familiar. Por ejemplo, en la entrevista a Pili, su tía resalta como la figura que cumple esta función. Lo mismo sucede con Omaira, pues su esposo es el directamente amenazado. La amenaza

es directa para Omar, Nerea, Juan y Eduardo pues son ellos quienes reciben las amenazas y lidian con esta situación.

Se observa la presencia de este rol en cada una de las familias. Esta figura protege de las posibles consecuencias emocionales como el estrés, y físicas como un secuestro, y constituye una especie de muralla de protección para el resto del grupo. Esto es especialmente importante en los casos en que hay menores en las familias, pues se busca una constante protección y por ello se les aísla físicamente (por ejemplo enviándolos a vivir a la ciudad para que estudien allí, en el caso de Pili) o bien la amenaza se convierte en un tema específicamente “para adultos” y se evita hasta donde es posible el comentarlo con los(as) hijos (as). Estos últimos son los grandes ausentes de los cambios familiares que se realizan a raíz de la situación de amenaza, lo que de cierto modo convierte a las decisiones provocadas por la amenaza y finalmente a la migración, en una decisión tomada por adultos.

Con respecto a la percepción del riesgo de las personas entrevistadas, la exposición prolongada al estrés provoca una respuesta de negación ante la amenaza, la cual se manifiesta con la creencia “a mí no me va a suceder”, aunque se conviviera con esta circunstancia día a día en las familias extensas y personas de la comunidad tal y como se observa como en las experiencias de Juan, Pili y Omaira. Esto crea una zona de existencia ambigua, el “saber sin saber” al que se refiere Lifton (1979) y que es explicado más adelante.

Colombia tiene una historia de larga data de enfrentamientos armados, conflicto y corrupción. El conflicto inició con los grupos armados, que eran vistas al principio como formas de resistencia campesina, de ahí que en la actualidad la violencia sea más vívida y cercana en el área rural y haya llevado a los pobladores de estas zonas a crear vínculos importantes dentro de las comunidades.

En la mayoría de las narraciones se comparte la idea de que el conflicto se desarrolla de modo más visible en la zona rural, esto se observa en los casos en que el enfrentamiento de grupos armados influye en la dinámica cotidiana de las comunidades, como lo describen Pili y Eduardo. Estos relatos muestran no solo familias, sino comunidades completas viviendo con la expectativa y la zozobra de ser las próximas víctimas. La vivencia prolongada del riesgo provoca que se modifiquen patrones de comportamiento de colectivos urbanos y de comunidad enteras.

En los relatos de Pili y Eduardo se refleja el temor y la angustia de no saber cómo ni cuándo se dará ni a quién le tocara. Se observa una mayor conciencia de la amenaza en zonas rurales, una actitud de “espera de lo trágico” que genera gran cantidad de estrés. Por el contrario en zonas urbanas se percibe una especie de protección, esta percepción del riesgo genera una gran cantidad de migración interna en Colombia, en donde el desplazamiento masivo de familias genera condiciones de precariedad extrema en la ciudad y el vaciamiento de zonas rurales que paulatinamente son ocupadas por grupos armados o se convierten en “tierra de nadie”.

En los relatos de Nerea y Omar se señala la corrupción y la violencia institucional como causas estructurantes de la situación colombiana, cuestiones que a la larga afectan dinámicas familiares y provocan sus propias experiencias migratorias. Esta clase de análisis refleja una visión histórica y estructural las consecuencias migratorias que se generan en la población colombiana y coincide con diversos análisis sobre la contienda armada colombiana.

De acuerdo con la decisión de migrar existe una preocupación especial por la calidad de vida de hijos(as) en los relatos de Nerea, Omaira y Omar, lo cual se convierte también en un factor decisivo para migrar. En las historias en que hay hijos(as) estos se mantienen muy al margen y los progenitores no comunican lo que sucede o “disfrazan” la situación para evitar posibles traumas en los menores. Cuando se toca este tema los y las entrevistadas justifican esta reacción con que los hijos(as) están muy pequeños, aunque en algunos de los casos los hijos (as) son adolescentes.

Esta situación repercute posteriormente en la adaptación de los hijos al contexto costarricense y en el modo en que estos valoran su propia identidad colombiana.

Las y el entrevistado temen por la seguridad de sus hijos no solo por los enfrentamientos armados, sino también por la posibilidad de que eventualmente deban ingresar al ejército. Para los padres y madres se hace insostenible la violencia del contexto y su primera reacción es velar por la seguridad emocional y física de sus hijos. Se observa como una decisión presente representada por la migración hacia un país “tranquilo”, sin ejército, se toma a partir de la valoración de la calidad de vida futura de los hijos e hijas y no solo de las experiencias pasadas.

Las experiencias de organización del viaje están cruzadas por situaciones de ruptura de la familia nuclear, migraciones previas a lo interno del país, la opción de involucrar a la familia extensa para tomar la decisión de migrar o para recibir apoyo y por algún tipo de acontecimiento límite que empuja a tomar la decisión definitiva.

Las rupturas familiares se dan de diversos modos, el primero es cuando uno de los miembros de la familia nuclear migra primero y luego se le une el resto del grupo en Costa Rica, el segundo es cuando migra el grupo completo y el tercero es cuando una parte de la familia extensa o algún conocido (a) se encuentra en Costa Rica y se dan reencuentros.

Se observa que las personas que migran primero son las que reciben directamente la amenaza, estos miembros familiares cumplen ciertas funciones de sostén familiar que se explicaron anteriormente. En la mayoría de los casos son figuras centrales en la dinámica familiar, poseen poder sobre las decisiones grupales e importantes capacidades para enfrentarse a circunstancias nuevas y extrañas (tales como la migración) que planteen retos a los recursos personales.

En el caso de Juan una parte de su familia extensa migró primero a Costa Rica, él se queda en Colombia pues está convencido de que no se irá de su país. Su caso es extremo pues en todos los demás observamos urgencia y hasta cierto entusiasmo por organizar el viaje y encontrarse “a salvo” de las amenazas que se reciben, pero en su relato parece mayor la urgencia por reencontrarse con su familia, que la de resguardar su vida.

El papel de la familia extensa en Colombia es muy importante en tanto sirve de sostén emocional y/o económico y ayuda a tomar decisiones a las personas que van a migrar. Eduardo al igual que Omar, son ejemplo de ello, pues antes de decidir qué hacer consultan con sus padres y/o suegros sobre la conveniencia de viajar. Para Pili el hecho de comunicar esta decisión al resto de la familia e invitarlos a viajar es valorado como una “traición” en medio de una época de crisis, ellas “abandonan el barco en medio de la tormenta”. Para Nerea su familia extensa significa un lugar donde vivir mientras organiza el viaje, apoyo para cuidar a los niños y los últimos momentos importantes que pasó en su país natal.

En algunos relatos la organización del viaje se hace de modo minucioso con el fin de evitar inconvenientes en el viaje y en el establecimiento en Costa Rica. Eduardo, Nerea y Omaira son especialmente cuidadosos(as) en este sentido y traen consigo documentos que hagan constar sus estudios y el de sus hijos(as), actividades laborales, venden las pertenencias para reunir dinero, disponen de sus pertenencias, entre otras medidas. Este detenimiento en la disposición del evento refleja como el control o la anticipación de las circunstancias y la ausencia de estas constituyen modos de afrontar los acontecimientos.

La organización del viaje definitivo, recae en las mujeres de las familias. En el relato de Pili sus primos son omitidos en lo que se refiere al tema del trámite de documentos y/o decisiones como la elección del país, ocupan un lugar pasivo, de espera. Lo mismo se observa en el relato de Omar, Eduardo y Juan, quienes se adaptan a las decisiones de las figuras femeninas y toman las propias a partir de estas. Aquí se observa la conducta tradicionalmente femenina, en que la mujer es la encargada de organizar los aspectos domésticos, de velar por el bienestar emocional de todos los miembros de la familia y suplir las necesidades prácticas (ropa, muebles, certificaciones, etc.).

En las familias se observa un manejo muy discreto de la información relacionada con su viaje. Es un período de silencios y secretos por lo que las despedidas se hacen sólo con personas muy cercanas. Las despedidas cumplen la función de duelos ante la separación familiar, son las celebraciones que se organizan como el último encuentro con “los que se van” y además constituyen una forma de apoyo o acompañamiento familiar ante la decisión de migrar. El grupo familiar vive una especie de muerte (la pérdida de conexión planteada por Lifton en los imaginarios de la muerte que se mencionarán más adelante) de una parte de ella pues el reencuentro en estas circunstancias no se visualiza como una posibilidad a corto plazo.

En la mayoría de los relatos se encuentra alguna intervención institucional a través de la cual se hacen denuncias o bien se informan sobre el refugio. Con respecto a las denuncias se encuentra que las autoridades no dan una respuesta satisfactoria ni se involucran en la situación familiar, en los relatos se percibe una referencia laxa a las instituciones pues no hay compromiso ni protección institucional.

Una de las soluciones propuestas por las instituciones de seguridad civil colombiana mencionada en los relatos es la migración a otro país, optar por el refugio. Hay ausencia de respuesta, asesoramiento y falta de compromiso por parte del estado ante las situaciones de amenaza. En circunstancias extremas como la de Omaira, en donde su esposo debe salir en veinticuatro horas de Colombia, a pesar de que presentó la situación ante las autoridades colombianas desde el principio, nunca se le informó sobre la posibilidad de refugiarse.

Únicamente en el relato de Eduardo la empresa en la que laboraba le condonó una deuda para facilitar su salida y en el de Pili se hace referencia a una ley de protección de propiedades frente a grupos armados. Este son los únicos casos en que se percibe ayuda institucional de alguna naturaleza. En general son las y los entrevistados quienes se encargan de realizar los trámites necesarios y es en este proceso o posteriormente, cuando viajaron en calidad de turistas, donde se enteran de la existencia del estatuto en Costa Rica.

La situación de desprotección percibida por las personas entrevistadas es límite cuando se refieren a la actuación del ejército. En las diversas experiencias se afirma que este se encuentra conformado por jóvenes que acaban de salir de secundaria, que no han recibido el entrenamiento necesario, lo cual los hace inexpertos ante la guerrilla y peligrosos a los ojos de la población civil. Este conjunto de circunstancias reflejan un Estado poco comprometido con la situación de riesgo que vive cotidianamente la población civil, el cual carece de acciones en materia social.

Respecto a la elección del país receptor, en la mayoría de los relatos se observa que Costa Rica no es la primera opción para realizar el viaje, se eligen primero países como Canadá y España. Posteriormente Costa Rica se convierte en la mejor opción por diversas razones: idioma, la situación política y económica, la cercanía geográfica, la posibilidad de refugiarse, el clima y especialmente la similitud cultural con Colombia. Los relatos muestran la necesidad de las y los entrevistados de elegir un contexto que por su similitud al colombiano facilite la adaptación.

Por el contrario, en relatos como los de Juan, Pili y Eduardo, la decisión de viajar a Costa Rica no es propia, ya ha sido tomada por los familiares que se encuentran en el país o han viajado anteriormente. De forma tal que se asume una posición pasiva y se adapta a las decisiones de otros miembros de la familia, lo cual podría aliviar la carga de responsabilidad que implica elegir un país donde migrar.

Esto se relaciona con que uno de los incentivos para viajar es que en Costa Rica se encuentren familiares que han migrado previamente, se supone que esto facilita el establecimiento inicial en el país.

Omaira, Omar y Nerea realizan una profunda investigación de Costa Rica vía Internet. A través de esta herramienta se enteran de los diferentes aspectos del país y esto les causa mucha emoción, sobre todo en los y las hijos(as). Se observa una posición más activa en tanto lo permiten las circunstancias, pues estas personas se involucran en la construcción de su futuro y desean conocer sobre las posibilidades y limitaciones que

tendrán en el nuevo contexto. Para Omaira esta actitud funciona como una herramienta para hacer del viaje una experiencia emocionante y divertida para sus hijas, con lo que logra cambiar el tono usual de las partidas y las despedidas.

Nerea es la persona que cuenta con más recursos para organizar el viaje pues al haber trabajado con desplazados conocía a fondo los procesos institucionales y la documentación que debía tener para los trámites. Ella, al igual que Pili, inicia el trámite de solicitud de refugio en su país. Destaca como el conocimiento previo de las posibilidades migratorias otorga cierto sentimiento de seguridad a estas dos mujeres a la hora de organizar el viaje y una vez que se encuentran en Costa Rica, no deben pasar por la situación de riesgo que se percibe al estar indocumentado en un país desconocido.

Para Omaira, específicamente en la experiencia de su pareja el viaje ocurre como una emergencia para proteger la vida, en estas circunstancias la organización del viaje se hace a contratiempo y se olvidan documentos, se desconoce la posibilidad de acogerse al refugio y surgen situaciones imprevistas sobretodo en lo que se refiere a la sobrevivencia en Costa Rica. Esta situación genera gran tensión en la parte de la familia nuclear que se queda en Colombia, de modo que cuando se enteran de la posibilidad de acogerse a este estatuto, el refugio se convierte en el mayor incentivo para viajar.

El refugio motiva la migración en las vivencias de Nerea, Juan y Pili. Estos organizaron el viaje tomando en cuenta esta circunstancia por lo que se prepararon mejor, a diferencia de los otros relatos en donde se viven situaciones de espera e incertidumbre que convierte a ciertos períodos de la migración en momentos muy angustiosos.

Se destaca que en todos los relatos se encuentran experiencias de migración interna. Existen migraciones del campo a la ciudad a lo largo de la vida de las y los entrevistados (as) por motivos laborales o de estudio, o bien, migraciones internas relacionadas con la situación de amenaza y la organización del viaje. Este último tipo de migración se encuentra en los casos de Nerea, la tía de Pili (quien organiza el viaje de ambas) y Juan, en los dos primeros los viajes se relacionan con los preparativos del viaje. Estas experiencias no parecen tener influencia en el posterior desplazamiento a Costa Rica, aunque el haber visitado ciudades en Colombia permite comparar ciertas zonas rurales con Costa Rica y hace sentir a las y los entrevistados (as) como si no hubiesen salido de su país natal, como si el cambio no hubiese sido tan drástico.

La totalidad de los relatos de las y los entrevistados(as) afirma tener un gran orgullo por su nacionalidad y la describe de un modo muy positivo haciendo especial énfasis en “lo berraco”, recursivo, luchador y trabajador del ser colombiano(a). Afirman que nunca niegan su nacionalidad, que esto es motivo de orgullo, tienen muy bellos recuerdos de su país y para algunos, como Eduardo, haber vivido en Colombia fue un privilegio.

Se detectan diferencias en el modo en que se muestra a los otros el “ser colombiano”, por ejemplo Omaira prefiere ser más discreta. Hay constantes referencias a las características de la identidad colombiana en donde las y los entrevistados incluyen la definición que hacen de sí mismos, esto da la impresión de la inclusión de individuos a un colectivo o una identidad más general que los contiene y que les es familiar aunque no sea cercana físicamente. Es evidente que esta identidad no es resultado de una “esencia intangible”, sino que responde a las circunstancias históricas y sociales de Colombia, donde la amenaza y el conflicto han llevado a desarrollar estrategias creativas y a ser activos para preservar la vida y la integridad psicológica.

La experiencia de Juan es extrema en este sentido, pues él no desea estar en Costa Rica, afirma que no cambia a Colombia por este país y solo espera el momento en que pueda regresar. En los relatos de Nerea, Omar, Eduardo y Omaira se integran los aspectos del conflicto colombiano dentro de la descripción que se brinda del ser colombiano como una situación que lastima al país y a su gente.

3.2 Migración

Para varios de los entrevistados es impactante la primera imagen de Costa Rica, ya que a nivel estructural se encuentran con que el país no cumple con las expectativas que tenían por elementos como los techos de zinc, que en Colombia están directamente relacionados con los tugurios. Es de resaltar que tres de las personas ya habían visitado Costa Rica con fines turísticos y en el caso de Juan, para establecer a su familia y regresar él a Colombia, provoca que el viaje al momento de permanecer en el país tenga una perspectiva diferente a las de las personas como Omaira y Pili que venían por primera vez al país.

Todos (as) coinciden en que encontraron pocas diferencias culturales y Nerea incluso explica que sentía que ya había estado aquí antes y que todo le parecía familiar. Las personas entrevistadas no perciben grandes diferencias culturales pero resaltan dificultades para adaptarse a los sistemas de transportes o al funcionamiento de instituciones como los hospitales. Juan y Pili hacen especial énfasis en la insatisfacción que sienten con el sistema de salud costarricense.

Los sentimientos que surgieron al momento de llegar al país dependen de las condiciones en que se realiza el viaje. Para Omar hay un sentimiento de soledad pues debió viajar solo. Para Juan y Omaira implicó la alegría del reencuentro con los que vinieron antes. Para Pili fue una “sensación de vacío” si bien llegó acompañada y tenía donde pasar la noche se percibe la ausencia de parámetros que permitan darle significado o “ubicar” la experiencia que está atravesando. Para Eduardo los primeros sentimientos fueron de preocupación porque llegó con sus hijos a tener que vivir en un espacio muy reducido y tan sólo con unos pocos ahorros. Para Nerea llegar a Costa Rica fue sorprenderse de sentir que no había salido de Colombia, porque todo resultó familiar.

Aunque se conozca Costa Rica con anterioridad, esta experiencia no “prepara” para la situación de la migración y el iniciar una experiencia nueva en otro país. En los relatos se percibe un shock inicial con el nuevo contexto, en principio asusta la apariencia de pobreza del país. Hay una pérdida imprevista de los parámetros físicos, sociales y culturales de Colombia lo cual podría explicar la sensación de vacío experimentada por Pili. Esta situación también se presenta en circunstancias cotidianas a las que se les presta poca atención como es el caso del lenguaje, la ubicación espacial, entre otras.

Pili y Eduardo vivieron la situación particular de que uno de los miembros de su familia, una vez en Costa Rica, sintió que no se podría adaptar al país y regresó a Colombia. En la experiencia de Eduardo se trataba de su hijo, menor de edad y en la de Pili era su primo, que si bien era muy joven, ya tenía mayoría de edad. En ambos casos esta situación provocó mucha tensión y frustración dentro de la familia y complicó el proceso de adaptarse a Costa Rica. En ambas experiencias la situación es vivida como un abandono en circunstancias muy duras, como desertores de la migración que regresan a Colombia y se crean situaciones de tensión con la familia extensa que los recibe.

Del grupo, Omar fue el único al que le correspondió llegar solo a Costa Rica para preparar el camino para la llegada de su familia, por lo que vivió la soledad y la necesidad de una forma diferente. Nerea, Omaira, Eduardo y Juan, ya tenían miembros de sus familias en el país, esto le ofreció facilidades como tener un lugar donde dormir y personas que les dieran referencias para trabajos. Pili llegó acompañada, pero no contaba con ninguna persona conocida en el país, sin embargo tuvo la ventaja de tener suficientes recursos económicos para no preocuparse por techo y comida por un tiempo. Estas situaciones facilitan el proceso de adaptación al contexto pues existe cierta continuidad, por lo menos en lo que respecta al intercambio con familiares cercanos.

El conseguir una vivienda fue un proceso difícil para la mayoría por dos razones: su nacionalidad o el aspecto económico. Pili relata que de forma directa algunas personas no le alquilaron apartamentos por su nacionalidad. Para Eduardo, los lugares que podía pagar no eran adecuados para vivir con su familia. Nerea, a pesar de que su ex esposo se encontraba en el país, se valió por ella misma para encontrar, lo antes posible, un sitio para vivir con sus hijos y no depender de su antigua pareja. Omar al

llegar al país consigue de forma rápida un apartamento donde vivir, con una mujer colombiana que le ofrece el espacio sin mayores problemas.

La xenofobia parece ser la norma en Costa Rica y lo más grave es que se cubre tras una careta de falsa aceptación y admiración hacia los y las colombianas. Este temor al “otro”, el desconocido que amenaza con dañar al país se refleja en varias de las historias y es empeorado por la falta de información con respecto al estatuto de refugio. Así que no son sólo colombianos, sino también refugiados, no hay conocimiento sobre la cultura ni el estatuto, lo que lleva al rechazo y la generalización. La poca información que tienen las personas les es transmitida a través de los medios de comunicación. Estos brindan un enfoque negativo sobre el refugio y de los colombianos en general, asociándoles con redes de narcotráfico, sicarios y prostitutas.

Se observa como el proceso de adaptación conlleva dificultades que se relacionan con las desventajas socioculturales con que se estigmatiza a ciertos grupos. Las diferentes experiencias están cruzadas por situaciones de vulnerabilidad social como es el caso de migraciones familiares en condiciones económicas de escasez, mujeres jefas de hogar con niños pequeños y estereotipos asociados a extranjeros, las cuales limitan y plantean retos a quienes atraviesan estas experiencias.

Todos(as) debieron ubicarse laboralmente en actividades que no eran las mismas que realizaban en Colombia. La necesidad económica llevó a laborar en la opción que encontraran, fuera “pirateando”, en una soda o creando un negocio propio. Todos y todas debieron ser flexibles, adaptarse a sus posibilidades en un nuevo contexto y lo hicieron sin mayores dificultades, con mucho orgullo y deseos de superación.

Algunos de los entrevistados varones se incorporaron a actividades laborales informales pues el contexto no brindó otras opciones, en los casos de las mujeres debieron ingresar a actividades laborales para las que estaban sobre calificadas y no ejercieron las carreras que habían estudiado, por ejemplo Nerea debió dedicarse a la venta deambulante de comidas a pesar de tener dos profesiones. Omaira representa un caso contrario a estas circunstancias, pues ella inició su vida laboral en Costa Rica en donde encontró muy buena disposición para realizarse.

Para Nerea, Omaira y Pili el salir de Colombia implicó descubrir una parte de ellas que no habían visualizado, independizarse y encontrar fortaleza dentro de ellas. La salida al espacio público es un aspecto similar en estas experiencias, el cual las ha llevado a desarrollar recursos personales, dadas las circunstancias que planteó para cada una la migración

Con respecto a lo que se vivía en Colombia, todos coinciden en que extrañan su país, sobre todo sus tradiciones para fechas especiales como Navidad. También coinciden en extrañar a la familia que quedó allá (a excepción de Omaira), especialmente a padres y madres que todos tienen como mínimo un año de no ver. Se menciona, pero con menos emotividad, algunas de las comidas y condiciones de vida que se tenían en Colombia, las pertenencias que se debieron vender de forma apresurada o la casa que se dejó. La ausencia de estas “pequeñas cosas” provoca la pérdida de parámetros materiales y temporales lo que desarticula la experiencia de continuidad.

Los cambios se dan en casi todos los aspectos de la vida, como bien lo dice Pili, hasta en la forma de vestir. Se conservan cosas como las comidas, la música, los programas de televisión y por supuesto, la relación con la familia que se torna en un pilar importante para sobrellevar todo un mundo de cambios y giros.

Otro aspecto que juega un papel central en medio de estos cambios es la seguridad que brinda el estatuto de refugiado, pues se está documentado y se puede trabajar, con lo que se solucionan cuestiones básicas relacionadas con la sobrevivencia. Esta sensación de seguridad es más notoria en los casos en que hay conocimiento del refugio antes del viaje y se incorpora esta categoría más pronto en el nuevo modo de vida.

Con respecto a la obtención del estatuto, todos (as) los (as) entrevistados (as) tenían los documentos necesarios para comprobar la situación de amenaza que vivieron en Colombia así que en promedio tardaron dos meses en tener los documentos de

refugio. Entre los documentos se encontraban las cartas que recibieron con amenazas, notificaciones de las denuncias interpuestas en Colombia y noticias de los periódicos locales donde se les mencionaba directamente.

El refugio es percibido como una herramienta, como la posibilidad de tener trabajo en el país y no preocuparse por un estatuto irregular. Todos coinciden en que el impedimento de visitar Colombia es la gran desventaja y uno de los principales motivos por el cual algunos desean cambiar su estatuto actual. En algunos relatos se percibe cierto vacío en la información que se tenía a la hora de optar por el refugio, en varios de los casos el impedimento de volver a Colombia no se conocía claramente y esto es un motivo de sufrimiento para las personas que desean visitar a sus familiares.

El establecimiento en Costa Rica y la experiencia de la migración en general provocaron cambios importantes en los roles familiares. Para Eduardo, Omar, Nerea y Omaira llegar a Costa Rica significó poner a prueba los lazos dentro de la familia y aprender a desenvolverse de formas nuevas los unos con los otros en momentos de mucha escasez económica y material.

Pili experimentó un cambio grande puesto que se separó de sus padres, y si bien se encuentra viviendo con su tía, ella debe velar por su propio bienestar, en otros casos (excepto en Eduardo y Juan) el núcleo familiar se encuentra igual que en Colombia. Omar, Eduardo, Omaira y Nerea coinciden en que la experiencia migratoria ha servido para unir a la familia. Es de señalar, que para Eduardo y Omar, la vida en Costa Rica ha significado contar con más tiempo para compartir con su familia.

Las diferentes experiencias muestran profundas reestructuraciones familiares: en algunos casos el grupo que migra no se mantiene y se dan regresos, en otros se modifican las labores de estudio o trabajo de miembros que no lo hacían y el caso de Juan que es particular debido a que su papá muere en Costa Rica. Juan es el que ha experimentado los cambios más significativos a nivel familiar, ya que pasó de contar con el apoyo de su familia nuclear y extensa en Colombia, a perder a su padre en Costa Rica y velar él solo por su hija en Costa Rica.

Para Pili y Omaira llegar a Costa Rica significó iniciar su vida laboral, y para Nerea implicó cambiar su contexto de trabajo ya que pasó de dedicarse a la labor social a trabajar para obtener ingresos y mantener a sus hijos. Para Juan, Eduardo y Omar el tiempo que se comparte con la familia se amplió y ahora poseen una vida familiar más cercana con lo que el espacio de lo privado en las familias de estos hombres se ha visto enriquecido.

La reacción de los costarricenses ante las y los entrevistados (as) es ambiguo, los relatos coinciden en que los y las costarricenses en general los tratan muy bien, les comentan su admiración, pero cuando llega el momento de brindar un trabajo o alquilar una casa la situación cambia. En asuntos laborales y de vivienda, que implican un plazo más largo y mayor contacto entre los dos grupos es cuando se presenta una negativa de parte del grupo de los costarricenses. Narran que además de los comentarios positivos, también están los de las personas que dicen que los colombianos sólo vienen a traer problemas. En general, se valora la experiencia con los costarricenses como positiva y la mayoría excepto Juan, cuentan con amistades costarricenses.

Con respecto al refugio, coinciden en que hay gran desconocimiento sobre este estatuto y que la mayoría de las personas se muestran extrañadas ante el carné de refugio. Señalan que en los últimos años las condiciones han mejorado y que son más accesibles ciertos servicios como los préstamos.

3.3 Pos-Migración

Cada uno de los casos muestra áreas en las que el establecimiento ha sido posible y se ha desarrollado muy positivamente, sobre todo en el área laboral. Sólo para Juan este proceso se encuentra en una situación complicada, ya que no se ha establecido relaciones en Costa Rica pues su propósito es salir del país lo antes posible. Respecto a las demás experiencias, las personas han logrado crear nuevas relaciones sociales como amistades y vínculos laborales. Se evidencia que ha habido una

integración en las dinámicas de las comunidades y en la mayoría se mantiene contacto con grupos de colombianos(as) a través del ACAI, lo cual contribuye a la creación de continuidad en el nuevo contexto al mismo tiempo que “devuelven” a la institución la ayuda brindada al momento de llegar al país.

En el área laboral la situación de Omaira y Pili es similar, ambas iniciaron su vida laboral en Costa Rica, lo cual ha significado variar el rol de dependencia económica que se tenía en Colombia a uno de más autonomía. A través de la incursión en este terreno también han obtenido nuevas amistades, han desarrollado habilidades personales como el liderazgo (a ambas les correspondió ser líderes o jefas de grupos) y se han integrado al colectivo costarricense y la comunidad por medio de sus actividades.

En relación con el establecimiento en una nueva comunidad, el relato de Omaira es muy exitoso pues en un lapso de tiempo corto logró integrarse a esta, asumir un espacio propio y liderazgo comunal.

Esto también se observa en el relato de Omar y Eduardo quienes lograron ubicarse muy bien en el área de los negocios, creando empresas propias a la vez que existe una preocupación por tener tiempo para compartir con sus familias.

En los relatos se refleja como las personas han asumido una posición activa en este proceso y han mostrado mucha iniciativa en la reedificación de la cotidianidad, manteniendo algunos elementos de la vida en Colombia, tales como su identidad del ser *berraco*, la comida, entre otros, y han integrado otros como las amistades costarricenses, el lenguaje, etc. Para algunos la migración implicó un renacimiento, un cambio, un nuevo inicio desde cero, y lograron equilibrar los elementos de su vida en Colombia que podrían ser de utilidad en Costa Rica (la iniciativa, ser emprendedores) con los cambios que eran realizables en Costa Rica (más tiempo con la familia, tener una empresa propia)

La inserción laboral y la familia son los temas que más importancia se les otorga en los relatos, en las etapas iniciales de la adaptación la vida familiar y personal parece centrarse en estos aspectos, que son los que estructuran la vida, dan sensación de continuidad y respaldan la sobrevivencia económica y emocional en sus funciones más básicas. El trabajo brinda lo necesario para cubrir las necesidades básicas y la familia brinda el sustento emocional.

En los relatos se observa que las y los entrevistados(as) se han relacionado con varias instituciones de Costa Rica. Las labores del ACAI y el ACNUR son valoradas de modo muy positivo. Sólo Juan tiene una opinión negativa, después de lo que él valora como negligencia en la situación relacionada con su padre y su propio reasentamiento. En los demás relatos se destaca la función de ayuda institucional a partir de cursos, grupos de adolescentes, facilidades de crédito, bolsa de empleo, entre otras.

Cada experiencia en el apoyo recibido es diferente y se ajusta a las circunstancias personales de las y los entrevistados(as). Depende más de la visión que se tenga de la ayuda brindada (más activa o asistencialista) y de cómo se aprovechen las diversas herramientas que se brindan. En general la labor del ACAI ha ayudado a la integración en actividades sociales y a través de este las y los entrevistados han tenido acceso a la vivencia de la migración de otros(as) refugiados(as) a través de lo cual han afianzado un relato de su propia experiencia.

Las personas que tienen una visión activa aprovechan de forma más eficiente los recursos, ya que ven las ayudas como “un empujón”, el primer paso para que ellos por su propia cuenta avancen. Las personas con visión asistencialista esperan que se cubran todas sus necesidades y tienen una visión negativa de las instituciones, ya que, como es de esperarse, sienten que no se cumplen todas sus demandas.

Con respecto a las diferencias en los sistemas educativos, se han presentado situaciones muy difíciles para los hijos e hijas de las y los entrevistados(as). En el caso de Omaira una de sus hijas debió iniciar una carrera universitaria diferente. Nerea llevó a cabo un proceso legal para que sus hijos fueran admitidos en el grado que correspondía según el sistema colombiano. Nerea también debió llevar un proceso legal en el PANI, el cual le resultó muy frustrante y la afectó de forma negativa.

En el caso del DGME la valoración es negativa en todos los casos, la principal queja es la inversión de tiempo que debe hacerse para trámites sencillos y el mal trato de empleados públicos. Esta situación interfiere en la calidad de información que se brinda a las y los entrevistados(as) para tomar decisiones o realizar relacionados con su estatuto.

Se denota la existencia de roces entre las y los refugiados y las instituciones con las que se ha tenido contacto, en la mayoría de los casos esta situación obedecen a vacíos en la información por ambas partes: por una parte las y los refugiadas desconocen el sistema costarricense y no se les brinda la información adecuada en la primer institución con que tienen contacto, el DGME y por el otro, las instituciones desconocen los derechos y la naturaleza del estatuto y esto provoca la percepción de riesgos en este grupo, lo que provoca discriminación.

Debido a que Juan está optando por el reasentamiento, es el único que no han pensado en la opción de cambiar su estatuto, el resto de los y las participantes lo ven como una opción cercana y muy factible. Para Nerea es debido a sus hijos, ya que afirma que ellos no desean ser colombianos, para Pili el cambio está en tener la posibilidad de visitar Colombia, Eduardo valora que su futuro está en Costa Rica por lo que la naturalización es el paso lógico para él, lo mismo sucede con Omar que planea nacionalizarse con su familia y Omaira omite hablar de este tema ya que para ella el futuro no se debe planear y prefiere concentrarse en disfrutar de su presente.

La visión del futuro de cada uno (a) está marcada no sólo por lo que se ha vivido en Costa Rica, sino también por la forma en que se dejó Colombia y las experiencias anteriores relacionadas con la adaptación inicial al contexto costarricense. Cada uno de los relatos muestra diversos desenlaces que se relacionan con el tema de un establecimiento que brinde más seguridad.

Para Omaira, el tener que salir de forma abrupta de su país significó abandonar de un momento a otro todos sus sueños para el futuro, por lo que ahora vive el día a día y prefiere no pensar en lo que hay más allá. Para Eduardo llegar a Costa Rica significó hacer cosas que tal vez no habría alcanzado en Colombia y su expectativa es permanecer en este país y crecer con él. Pili salió de su país con la determinación de hacer algo en Costa Rica por ella misma y ha alcanzado su meta por que planea continuar en Costa Rica y construir la vida que ella sueña. Nerea imagina un futuro más lejano, cuando sus hijos sean adultos y ese futuro está en otro país, en otro continente donde pueda brindar ayuda humanitaria. Para Juan el futuro a corto plazo es reunirse con su familia, sin importar en el país que sea, y espera que su futuro a largo plazo le depare el tan ansiado regreso a Colombia. Para Omar Costa Rica es su hogar para el futuro, pero aún desea conocer otros países y otras culturas y por supuesto, visitar Colombia.

En todas las experiencias se observa el intercambio entre las barreras y oportunidades que brinda el contexto costarricense y el modo en que las y los entrevistados (as), valiéndose de una actitud recursiva y *berraca* propia de su identidad colombiana, asumen una posición activa y se involucran en la búsqueda de soluciones y mejores modos de establecimiento.

4. Discusión

1. Núcleos problemáticos

1.1 Continuidad y ruptura

Lifton (1979) plantea que la experiencia de la muerte se manifiesta en el imaginario humano a través de tres imágenes:

- conexión-separación
- integración-desintegración
- movimiento-ausencia de movimiento

El autor explica como desde el inicio de la vida se requiere un mínimo de protección por medio de la conexión con otros. Cuando se rompe esta conexión, se produce una separación que lleva al conocimiento simbólico sobre la muerte. En los relatos se evidencia esta desconexión cuando la amenaza se hace insostenible y las personas deciden migrar. Se pierde la noción de seguridad en Colombia y se debe enfrentar un nuevo mundo en el que no hay amistades o familia.

Esta experiencia también lleva a la desintegración. Se rompen lazos familiares, laborales, comunales, todo vínculo que se tenía por sentado en Colombia desaparece o debe ser replanteado.

Al integrar los planteamientos de Lifton con los relatos, se evidencia como la amenaza incluso lleva al tercer imaginario de movimiento-ausencia de movimiento, pues la persona debe elegir entre la actividad y la inactividad, hacer algo con respecto a la situación (por ejemplo salir de Colombia) o permanecer pasivo ante las circunstancias

La amenaza no sólo implica conciencia sobre la posibilidad de muerte, sino que también significa una “activación” simbólica sobre la muerte misma. Las personas experimentan cambios en sus concepciones imaginarias sobre la vida y la muerte.

Este es un proceso de simbolización sobre la muerte y la inmortalidad que el autor define como un conocimiento a medias (*middle knowledge*) sobre la muerte, “sabemos y no queremos saber”. El individuo busca una continuidad simbólicamente en lo que le ha precedido y lo que seguirá a su existencia. Esta continuidad se busca por diferentes medios, y en los relatos de la investigación se encuentra algunos de ellos. La biológica, que implica la continuidad en la familia, que está presente en todas las narraciones. La teológica, que es a la recurre Omar y que se relaciona con la religión, la “vida después de la muerte”. El poder espiritual y la trascendencia experiencial o vivencial, en la que desaparece el tiempo y la muerte y se encuentra una “verdad”. Tanto Omaira y Nerea parecen ubicarse desde esta perspectiva, desde el renacimiento, la re-invencción, y el “descubrimiento” de los valores que deben regir sus propias existencias. Estas modalidades permiten a las personas expresar un sentido de inmortalidad, en el que simultáneamente se niega y se afirma la muerte.

Lifton (1993) plantea que los sobrevivientes (personas que han presenciado o vivido de cerca la muerte de forma literal o figurada) son “perseguidos” por los equivalentes de la muerte. Los sentimientos de separación se viven a partir de la pérdida de comunidades, personas y principios; la desintegración se experimenta como la sensación de “desmoronarse” (*falling apart*) y la ausencia de movimiento se vive como la inmovilidad. Todos estos sentimientos provocan una sensación de pérdida. En la vivencia del refugio hay muchas pérdidas, empezando por la seguridad que ya no se tiene en el hogar, ni siquiera en el país de origen. La persona debe replantear su plan de vida y migrar a un contexto nuevo como resultado de una situación de vida o muerte.

La experiencia de sobrevivir puede contribuir a reconstruir el yo al enfrentar las pérdidas. Como se ve reflejado en los relatos, esto no es un camino sencillo. Lifton (1993) describe que este proceso es precedido por un estado de shock, pero detrás de la confusión y oscuridad, la esperanza es una posibilidad. Las condiciones más extremas de separación y amenaza pueden contener un aprendizaje o ser percibidas como conocimiento sobre la muerte que permite más compromiso con la vida.

1.2 Dislocación

Lifton (1993) define la dislocación como la ruptura de acuerdos sociales e institucionales bajos los cuales los seres humanos viven. Esta se presenta cuando los cambios son rápidos y extremos y la persona pierde el sentido entre los que es y lo que la cultura espera que sea. Esta es la experiencia que impera en el período de migración, donde no concuerda lo que las personas creían ser (el empresario exitoso, la niña de papá, la profesional) y lo que la sociedad costarricense espera de ellos (el narcotraficante, el “roba aire”, la prostituta).

La dislocación lleva al deterioro en el sistema de símbolos en torno a la familia, la religión y otros aspectos de la vida. Esto no significa que se pierdan estos valores, sino que son menos efectivos porque cambian las exigencias externas. Las respuestas a esta pérdida del sentido de lugar puede provocar la búsqueda de “nuevos espacios” en los que se pueda existir y funcionar. Se busca la “reubicación” (*relocation*), y esta es la estrategia a la que recurrieron todas las personas entrevistadas, la búsqueda por superar la pérdida de sentido.

La migración implica una dislocación, ya que se pierden referentes y contextos, ante esta, Lifton (1993) describe cómo las personas buscan la conexión. Se buscan conexiones duraderas que se expresan a través de lazos íntimos con otras personas, vínculos más profundos con la historia y la naturaleza y principios éticos y religiosos duraderos.

En el momento de pos-migración, se evidencian algunos elementos del concepto de conexión que plantea el autor. Durante el proceso posmigratorio, se evidencia algunas estrategias para conseguir conexión, la religión se convierte en el eje central del cotidiano, la familia es en la prioridad, se buscan amistades o “nuevas familias” en Costa Rica.

1.3 Visión Adultocéntrica

En los casos en que las personas entrevistadas tenían hijos (as) menores de edad, niños y/o adolescentes, la referencia que se hacía a estos se relaciona con temas que tenían que ver con su protección. Los niños son enviados a que estudien a la ciudad para que no pasen por los peligros de la zona rural, no se informa sobre el cambio residencial de la familia dentro de Colombia, no se les comenta de la situación de amenaza, etc.

Las múltiples decisiones que implica la experiencia migratoria son tomadas por las y los progenitores. Incluso en la mayoría de los casos los hijos e hijas son someramente informados cuando la situación ya ha alcanzado el límite de tener que abandonar Colombia y la dinámica familiar se encuentra evidentemente alterada.

La discusión o incluso mera información del transcurso de los acontecimientos que tienen que ver con la amenaza y los cambios que esta provoca con la familia en Colombia, no se comparte con esta parte de la familia, es exclusivamente un tema de los adultos. Hacia estos opera el silencio con fines de protección. A las entrevistadoras les parecería muy interesante poder entrevistar a los hijos e hijas de las personas participantes, pues esta experiencia representa una vivencia cargada de silencios, fantasmas y cambios familiares que interpreta la mente infantil con grandes vacíos de información. Es la vivencia de quien observa de cerca que algo ocurre, que algo anda mal pero no termina de enterarse, no sabe qué sucede claramente, pero mientras intuye que algo no está bien.

El tema de su adaptación o los problemas que puedan presentarse posteriormente con respecto a estos no son un tema primordial. Hay ausencia del tema, silencio. En la mayoría de las experiencias los hijos(as) viajaron cuando eran niños y en este momento son adolescentes. Las entrevistas revelan los conflictos que este proceso ha causado en la vida de los hijos e hijas. Destacan los conflictos en la visión entre padres e hijos en relación con el tema de la pertenencia a uno u otro país y con el rechazo o pertenencia hacia la identidad colombiana.

En esto juega un papel primordial la función de los padres como transmisores de la cultura colombiana. En las familias donde las tradiciones y costumbres de Colombia no

se preservaron u ocuparon un lugar dentro de la familia, los hijos asumieron por completo los rasgos de la identidad costarricense e incluso llega a rechazar la colombiana. Al contrario, en las familias en que Colombia está presente, los hijos e hijas realizaron una integración de ambas culturas.

1.4 Migración como evento grupal

Los relatos de las personas entrevistadas mostraron la migración como un evento grupal. Aunque uno de los criterios de inclusión para las entrevistas era que las y los participantes tuvieran familia en Costa Rica, las reestructuraciones de este acontecimiento se evidencian en los diversos subgrupos como la comunidad, las amistades, la familia extensa, etc., a los que pertenecen las y los entrevistados. Partimos del hecho de que los cambios operados en la dinámica familiar, por ser el grupo más cercano con el que se atraviesa gran parte de la experiencia desde su inicio en Colombia, afecta a sus miembros y esta como grupo se ve afectada por la actuación de estos.

Segal y Mayadas (2005) plantean que para los migrantes sin apoyo emocional y social es más difícil el proceso de adaptación al nuevo país. Estas personas experimentan profunda tristeza y un rechazo sistemático hacia este. Lo propuesto por estas autoras coincide con lo reflejado en los relatos, ya que la familia se torna en la columna, el eje central para afrontar las pérdidas.

Nos queda la duda de ¿cómo ocurre la migración para las personas que migran solas, sin sus familias? Dado que en los relatos este tema es el de mayor referencia y cumple funciones psicológicas tan importantes. Además de brindar herramientas grupales para la resolución de problemas ¿cómo resuelve un migrante solo, con estatus de refugiado, su cotidianidad, cómo se adapta al contexto, quién acompaña su experiencia, quién escucha su relato?

Se observa la importancia que se aborden estos acontecimientos desde una perspectiva psicosocial y no como un evento propiamente individual. Hay muchos elementos que interactúan, tales como las barreras y oportunidades del contexto costarricense, las instituciones directamente involucradas, que quedan fuera de lo que una persona pueda controlar y por lo tanto deben ser abordados dentro de un análisis más integral. El elemento psicológico “más individual” lo constituyen las estrategias de afrontamiento (el modo en que las personas interpretan las circunstancias externas y responden a ellas), no obstante si la “familia como trinchera” es la herramienta más importante en los relatos de estas personas, es complicado pensar la migración como un suceso individual.

1.5 Futuro

El tema del futuro es el que permite percibir de forma más clara cómo se articula el relato personal. Pensar en el futuro implica evaluar lo que se vivió en el pasado y valorar lo que se hace en el presente. Tahmaseb, Stoller y Oboudiat (2001) plantean que las estrategias de afrontamiento son “elegidas” a partir de la valoración emocional entre las memorias del pasado y las experiencias del presente. La memoria sobre las experiencias de vida previa y sobre las transformaciones históricas y sociales son elementos que según las autoras, pueden facilitar la adaptación. En el caso de los y las refugiadas (os) colombianas (os) existe una historia previa de movilizaciones a nivel interno, de migraciones masivas de otros compatriotas y de un contexto violento y de amenaza directa a la vida.

Este tema combina la esperanza y la expectativa, ya que en la historia de todas las personas entrevistadas hubo una pérdida de la visión que se tenía sobre el futuro. Para algunos el futuro se vuelve algo irrecuperable, porque la situación de amenaza implicó sentir poco control sobre la propia vida. En otros casos, el futuro implica acción y empoderamiento, tomar en las propias manos la responsabilidad sobre la vida que se tendrá. Tahmaseb et al. (2001) explican que las expectativas anteriores deben ser re-evaluadas y modificadas para amoldar o adaptar la vida al nuevo contexto, esto proceso no es sencillo, de ahí las diferentes respuestas ante este doloroso panorama.

Nos queda una sensación de preocupación por las y los entrevistados (as) que desean regresar a la Colombia que habita su memoria, pues el paso de los años provoca cambios irreversibles tanto en los espacios físicos como en la identidad y los modos de relacionarse de las comunidades y las familias. Queda la duda ¿con qué Colombia se encontrarán cuando regresen? Es posible que la esquina del pueblo no sea nunca más la misma y se deba enfrentar una nueva pérdida: la pérdida de materialidad del recuerdo, que la realidad no la confirme. Esto podría provocar una sensación de desarraigo, ausencia y alienación ya que algunos de los y las entrevistadas (os) se aferran a estos recuerdos como una garantía de que en algún momento todo “volverá a ser como antes”.

1.6 Género

Las estrategias de los hombres y las mujeres parecen ser diferentes al momento de llegar al país, los hombres se concentran en el aspecto laboral, en la producción y en proveer a sus familias y dejan de lado sus necesidades de crear vínculos más allá de sus familias. Por otro lado, si bien las mujeres recurren al trabajo, también buscan fortalecerse emocionalmente a través de la creación de nuevas redes de apoyo, de amistades y confidentes.

Es interesante como se invierten algunos roles como una estrategia para enfrentar los nuevos retos familiares. Las mujeres asumen roles más públicos, lejos de la esfera del hogar y los hombres se abarcan más al ámbito doméstico, establecen vínculos más cercanos con sus hijos y parejas y priorizan el tiempo en familia.

Los relatos de los hombres se detienen en detalles de las circunstancias, describiendo eventos laborales y las situaciones que giraron en torno al proceso de salir de Colombia, sin embargo, las mujeres describen la experiencia desde las emociones, si bien narran su historia, esta no es un recuento de eventos (como sucede con los hombres) sino que los eventos están cargados emocionalmente. Esta diferencia no es sorprendente, ya que es característica de la masculinidad y la feminidad tradicional patriarcal, pero muestra cómo la experiencia migratoria es valorada de forma distinta para hombres y mujeres, por lo que no es posible homogenizar las vivencias por género.

1.7 Refugio como estatuto transitorio

“La inmigración llega a ser una oportunidad entre varias, que tiene una persona o un grupo de personas; se convierte en una salida. La inmigración no es un escogimiento, es un último recurso” (Brisson, 1997, p. 113).

Las personas entrevistadas no son pasivas, no son víctimas de las circunstancias, al contrario, son personas que toman la responsabilidad sobre su calidad de vida y deciden dejar su país de origen ante la imposibilidad de poder vivir con tranquilidad. Entonces el refugio se convierte en la opción de permanecer legalmente en Costa Rica, es un estatuto que viene a resolver una necesidad inmediata y no es asumido como una “exigencia de ayuda” sino como un apoyo.

El refugio parece ser un estatuto de transición, o una herramienta por la que se opta en un momento de urgencia. Una vez que se han superado las barreras y se ha creado un cotidiano en Costa Rica, se opta por un estatuto que refleje integración a la sociedad costarricense. El estatuto pareciera marca el momento en que se encuentra la persona, el refugio se solicita en momentos de emergencia, de inminencia de la amenaza, cuando la situación es insostenible y los otros estatutos reflejan una etapa de estabilidad, donde hay posibilidad de mirar hacia el futuro.

2. Estrategias de afrontamiento de la experiencia de la migración

Con el fin de problematizar la experiencia de la migración y las estrategias de afrontamiento de las personas entrevistadas se tomarán como base las categorías de análisis del proceso de Aculturación planteadas por Berry (1997). Para este autor la aculturación se refiere al proceso general y al resultado del contacto intercultural tanto a nivel cultural como psicológico. La experiencia de aculturación, la evaluación de la experiencia, las estrategias usadas, los efectos inmediatos y el resultado a largo plazo (la

adaptación), como procesos que atraviesan las personas que migran (aculturación psicológica), se lleva a cabo a través de la interacción de una serie de factores estructurales agrupados en dos grandes categorías: las variables grupales y las individuales. Tal como se muestra en el cuadro del proceso de aculturación (Anexo 2) ambos grupos influyen la porción central del cuadro.

Para efecto del análisis, primero se hace referencia a la sociedad de origen y factores anteriores a la migración, el proceso de aculturación psicológica y la sociedad de acogida y factores mediadores durante la migración, para finalizar con un estudio de las principales estrategias de afrontamiento que muestran las y los participantes de esta investigación.

2.1 Sociedad de origen y Factores mediadores anteriores a la aculturación

Según Berry (1997) las características culturales de la sociedad de origen acompañan a las personas que migran en el proceso de aculturación (las características políticas, económicas y demográficas de Colombia fueron descritas en el apartado de contextualización de la situación colombiana). Por un lado, la caracterización del contexto colombiano ayuda a comprender la descripción del “ser colombiano” que dan las y los entrevistados y la dinámica sociocultural que le da origen, y por el otro, permite una comparación con la sociedad de acogida (Costa Rica) y con ello se evidencia la *distancia cultural* entre ambos contextos (Berry, 1997).

Distancia Cultural

Con respecto a la distancia cultural surge el tema de las grandes diferencias entre los imaginarios de ambos países. Por un lado Costa Rica representa la nación pacífica, sin ejército, en donde las personas viven tranquilas y por el otro, Colombia es la nación violenta, donde los habitantes se encuentran desprotegidos y a merced de las acciones de los grupos armados. Las características con que se describe a las personas de ambas nacionalidades se hacen en referencia al contexto en que se han desarrollado. Así, por ejemplo, otra diferencia que resulta relevante se refiere a la actitud *berraca* (entusiasta, luchadora y recursiva) de las y los colombianos (as) a la hora de desarrollarse por ejemplo, en el área laboral, en contraposición a la actitud pasiva y apática de las y los costarricenses.

Es como si estas diferencias se explicaran como recursos de sobrevivencia que se desarrollan de acuerdo con el contexto. De forma tal que en un contexto de guerra y violencia como el colombiano, se desarrollasen la recursividad y el no darse por vencido y un contexto “tan pacífico” como el costarricense, diese origen a cierta inercia e inactividad.

A pesar de estas grandes diferencias, en el imaginario de las identidades nacionales, privan las semejanzas entre ambas, tal como narra Nerea: “Entonces cuando yo llegué me sentí como en un pueblo de Colombia” (Entrevista 4, p.340). Esta frase es representativa de la mayoría de los relatos y transmite la sensación de que no se ha salido de Colombia, como si Costa Rica no fuera un país aparte sino una extensión de este. En este sentido la distancia cultural entre ambos se hace menor pues desde el inicio no hay percepción de un lugar extraño e irreconocible. Las semejanzas percibidas brindan una sensación de familiaridad con el contexto colombiano, lo que contribuye a que se fortalezca la continuidad con los espacios del pasado.

Según Berry (1997) el resultado más consistente en las investigaciones sobre el tema de la distancia cultural se refiere a que: a mayor diferencia cultural menos positiva es la adaptación. Como ya se ha visto desde la llegada a Costa Rica las personas participantes manifiestan la semejanza entre ambos contextos, sin embargo, es importante señalar que esta circunstancia responde a una actitud activa de algún miembro del grupo que migra a la hora de elegir el país receptor, en la fase de pre-migración. Las personas que se encargan de este proceso buscan específicamente un país semejante sobre todo en el idioma, el clima, la localización, etc.

La motivación de la migración

Las características de Colombia también ayudan a comprender la *motivación de la migración*, esto es el grado de voluntad con que las personas migran (Berry, 1997). En el caso del refugio es claro que se toma la decisión como último recurso frente a situaciones de amenaza a la vida: “la inmigración llega a ser una oportunidad entre varias, que tiene una persona o un grupo de personas; se convierte en una salida. La inmigración no es un escogimiento, es un último recurso” (Brisson, 1997, p. 113).

Las condiciones de Colombia provocan uno de los índices más altos de migración interna de la zona, para el 2003, 8.5 millones de personas dejaron en algún momento la ciudad en que nacieron para desplazarse a otra (Pérez, 2003), de forma que el desplazamiento interno forma parte del día a día colombiano y se ha integrado en la identidad de este pueblo. Los conflictos armados dentro de Colombia han provocado que gran cantidad de personas deban migrar en el interior del país. Zonas como Bogotá son los principales atractores por las posibilidades económicas de la zona y por ser un área totalmente urbana. Las zonas rurales han sido las más afectadas, ya que las montañas son el principal refugio de los grupos armados.

Esta circunstancia evidencia una actitud de familiaridad ante la migración, lo que podría explicar la tenencia de recursos personales desarrollados históricamente para el acomodo a nuevas zonas y circunstancias vitales. La gran movilidad de esta población, debido a la situación política y social del país, provoca que las y los colombianos desarrollen estrategias de adaptación a diversos contextos, cierta facilidad para la movilidad y la adaptación cultural. Esta circunstancia hace del contexto colombiano uno de empuje, no solo a la migración interna, sino también hacia otros países.

El Estado colombiano juega aquí un papel fundamental, pues como se observó en el apartado anterior, lo que le caracteriza es la desprotección hacia sus habitantes. Ante el Estado “abandónico” le corresponde a los individuos, a las familias o las comunidades velar por su bienestar, por sobrevivir, y lo hacen buscando mejores condiciones:

El estallido de las pequeñas entidades coincide con la incapacidad del Estado-nación para ofrecer otras oportunidades. Eso explica porqué a la migración de una zona a otra dentro del propio país, sigue una externa. La migración interna solo permite comprobar que el estallido ha alcanzado una dimensión nacional. A esas alturas de la situación da lo mismo reconstruir aquí o en otra parte. Como toca re-empezar, mejor intentarlo donde parecen existir mayores oportunidades (Brisson, 1997, p.36)

Estas condiciones son buscadas primero en Colombia, lo cual ayuda a explicar la gran movilización interna, principalmente proveniente de zonas rurales hacia centros urbanos. Las zonas rurales son pequeñas unidades que han estallado, sea por la “invasión” de grupos armados, por el riesgo perenne, por las difíciles condiciones de sobrevivencia material y en medio de todo, la desprotección estatal. Estas unidades se deshacen y las personas que las habitaban deben salir dejando poblados enteros tal como pueblos fantasmas, desocupados.

Como afirma Brisson (1997): “¿Dónde están las instancias para recibir las denuncias por impedimento de satisfacer sus necesidad básicas, las denuncias por perder sus propios medios de producción y de vida?” (p.74). A pesar de que todos(as) las y los entrevistados tuvieron contacto con estas instituciones para hacer denuncias que al final no fueron resueltas, en algunos casos se enteraron de la posibilidad de refugiarse cuando ya se encontraban en Costa Rica. Consideramos que esta es una situación grave que deja desprotegida a la población civil, sin ninguna intervención estatal. La actitud del estado es de abandono, en tanto no asume las responsabilidades de protección civil que le son adjudicadas. La falta de información dificulta el proceso de migración a las personas que se encuentran en riesgo y deben salir del país, pues no se tiene seguridad respecto a la condición migratoria y se desconoce el proceso de trámites para refugiarse.

Si bien las personas recurren al estado para realizar las denuncias, informar de las situaciones, no se recibe ningún apoyo o siquiera asesoramiento con respecto a cómo enfrentar la situación. Esto lleva a preguntarse si será que se ha normalizado en Colombia la amenaza a la ciudadanía, el “pan de cada día” es la extorsión y el secuestro

y más preocupante aún, es que las personas que viven en medio del conflicto no tiene a quien recurrir y en muchas ocasiones sus herramientas personales son insuficientes para encarar ciertas situaciones. Para nosotras es preocupante pensar en las personas con condiciones de mayor vulnerabilidad, madres solteras, adultos mayores o personas con condiciones de pobreza extrema, que ni siquiera puede recurrir al desplazamiento interno o al refugio.

En el caso de las instituciones y la situación de violencia en que se encuentra el país sin que el Estado protagonice un cambio importante en las condiciones de vida de las y los habitantes y el gran número de estos (as) que ha tenido que dejar el país, se puede observar como “El crimen organizado penetra las actividades legales. Se busca una cobertura legal para camuflar actividades ilegales. La corrupción encontró su camino en la clase política” (Brisson, 1997, p. 68).

Esto es lo que sucede en Colombia con la clase política, las empresas y la población civil. Se buscan medios de sobrevivencia en espacios que han sido vaciados económicamente, para esto se usan nuevos mercados que son ilegales pero que rigen dentro de la oferta y la demanda capitalista, así las instituciones disfrazan la ilegalidad de sus acciones (Brisson, 1997). Este es el caso del ex esposo de Nerea cuando se refiere a uno de los políticos que le pidió una parte del dinero que había sido aprobado para su proyecto de arte:

Se queda en los escritorios y eso es un caso. Eso es así, por más que quieran ocultarlo eso es así. Todo es así. Todos los proyectos, entonces la mitad y más de la mitad se queda en los bolsillos de ellos y los demás nada, verdad. Entonces, entonces él hizo una denuncia con respecto a eso y por ahí empezaron a amenazarlo también... (Entrevista 4, p.334)

Bajo estas circunstancias es posible que, tal y como afirma Brisson (1997) refiriéndose al lugar del estado frente a las altas tasas de migración, la salida de personas de Colombia reduzca la presión demográfica (por ejemplo en zonas urbanas de Colombia), social (por la inseguridad civil, situaciones de amenaza y la violencia) y la responsabilidad estatal al no tener que hacerse cargo de las denuncias.

Muchos estudios establecen un *continuum pro activo- reactivo* en la motivación para la migración. Dentro de este se encuentra los “*push motives*” que incluyen la migración forzada y las expectativas negativas, que caracterizan un carácter reactivo en un extremo, mientras que en el otro se halla los “*pull motives*” que incluyen migración voluntaria y expectativas positivas, relacionado con una actitud pro activa (Berry, 1997).

Es necesario problematizar esta generalización, pues en el caso de esta investigación que trata de la migración “forzada”, se ha encontrado una actitud proactiva en casi todos(as) las y los participantes. No hay una relación lineal entre factores expulsores de la sociedad de origen, la migración forzada y las expectativas de negativas. Esta relación parte de una visión pasiva de las personas refugiadas como si fueran víctimas de los contextos de sus sociedades de origen y por lo tanto mantuvieran expectativas negativas de su futuro en otro lugar. Este enfoque no deja lugar a las decisiones y responsabilidades de las personas que migran y se acogen al refugio.

Nivel educativo de las personas que migran

Para Berry (1997) un alto nivel educativo es un factor asociado a una adaptación positiva, pues está relacionado con bajos niveles de estrés. Esta relación se fundamenta en tres razones: 1. la educación es un recurso en sí mismo pues el análisis y la resolución de problemas son dispuestos por la educación formal y contribuyen a una mejor adaptación, 2. la educación se correlaciona con otros recursos como estatus laboral, redes de apoyo, etc., los cuales son factores protectores, 3. para muchos migrantes la educación los vincula con la sociedad de acogida, es una especie de pre-aculturación a través del lenguaje, historia, valores y normas de la nueva cultura (Berry, 1997).

Es posible caracterizar al grupo de migrantes colombianos como uno de alto nivel educativo que cuenta con redes de apoyo (no solo de las familias que quedan en Colombia, sino también de amistades costarricenses que las y los apoyan) y con cierto

estatus laboral (experiencia laboral). El alto nivel educativo se relaciona con un mayor estatus social y una mayor posibilidad de movilidad social, lo cual facilita el proceso de integración.

En muchos casos el nivel educativo es devaluado en las primeras etapas de la migración, pues se asocia y devalúa conforme al estatus migratorio (Berry, 1997). Esto provoca una pérdida de estatus en relación con la sociedad de origen e incrementa el riesgo de estrés en las y los migrantes. Aunque esta circunstancia particular se evidencia en las experiencias de algunos de las y los participantes sobretodo en la etapa inicial, también se halla el caso de quienes encontraron nuevas y mejores oportunidades laborales en Costa Rica, lo cual está directamente relacionado con altos niveles educativos, socioeconómicos, amplia trayectoria laboral y desarrollo de redes de apoyo en Costa Rica. Este tema también se asocia con la cantidad y calidad de la información con que se cuenta a la hora de elegir el país receptor y de desarrollarse en este.

El alto nivel educativo de los y las colombianas, pero sobre todo su iniciativa y actitud activa exacerbaban la sensación de amenaza en los y las costarricenses. La percepción esta dividida en dos por una parte la amenaza, el imaginario negativo de que traerá daños para el país y por el otro el positivo, que son alegres, bonitas, hablan interesante.... Este último esta poco elaborado hay poco conocimiento por parte de los y las costarricenses y la información que tienen es de medios que informan con un talante discriminatorio.

En este sentido los estereotipos que tienen las y los costarricenses hacia los migrantes, refugiados y colombianos (as) constituyen un obstáculo a su integración al nuevo contexto: "La discriminación como barrera al acceso a los medios de producción, como negación de los derechos humanos, como condenación a la exclusión y a la muerte" (Brisson 1997, p.44). Cabe destacar que para esta autora esta forma de discriminación está relacionada con el género y lo económico, de forma tal que la discriminación aumenta si se es mujer, pobre, etc.

2.2 Sociedad de acogida y Factores mediadores durante la aculturación

Según Berry (1997) varios factores tienen importancia en la sociedad de acogida, entre ellos se encuentra la actitud general frente a los inmigrantes y el pluralismo cultural. En el caso de Costa Rica observamos que a lo largo de mucho tiempo y todavía hoy, es la cuna de una gran cantidad de migrantes, refugiados, personas que buscan mejores condiciones de existencia, etc. (en el apartado de contextualización se encuentra una breve reseña de la situación de integración de las y los refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica).

Dada la gran cantidad de migración hacia Costa Rica, observamos que esta se ha constituido en una nación receptora desde hace ya varias décadas, lo cual tiene consecuencias en la modificación de sus patrones culturales, tal como apunta Brisson (1997): "las sociedades receptoras estarán obligadas a reconstruirse social y culturalmente, debido a los nuevos contactos étnicos y raciales" (p.107).

Bajo estas circunstancias, en general se podría hipotetizar cierta apertura intercultural como parte de la identidad costarricense. No obstante, según los relatos una actitud de apertura de parte de las y los costarricenses está más relacionada con aspectos que diferencian "el tipo" de migrante: se evalúan aspectos como la nacionalidad, el estatus educativo y socioeconómico, el género y el estatus migratorio. Así por ejemplo los relatos muestran como en el imaginario de las y los costarricenses "el nica" se encuentra en un estatus menor al colombiano.

En el imaginario que se refleja en los relatos y grupos de discusión de las y los participantes surgen características básicas que diferencian una nacionalidad de otra (los (as) nicas de los (as) colombianos (as)). Estas características sirven como justificante de determinado tipo de actitud discriminatoria de parte de las y los costarricenses, en relación a las características (sobre todo la nacionalidad) de los grupos migrantes.

Como afirma Berry (1997) aunque el pluralismo sea aceptado, es probable que la aceptación y la apertura varíen según ciertas características culturales, religiosas y

raciales de grupos específicos. Por ejemplo, se enfatiza en que las y los colombianos son “de buen vivir”, les gusta una casa bonita, limpia y arreglada, no les gusta el hacinamiento, les gusta verse y vestirse bien, en contraposición a los nicaragüenses quienes son “sucios”, viven todos juntos y hacinados. La diferencia en el trato que observan las y los participantes genera cierto grado de angustia temiendo que la actitud discriminatoria y estereotipada se propague y los afecte de modo más directo.

Ideología multicultural

Para Berry (1997) una *ideología multicultural positiva* caracteriza a las sociedades que aceptan el pluralismo cultural resultado de la inmigración y toman medidas para el soporte de la diversidad cultural y lo valoran como un recurso social, lo cual estaría en relación con la estrategia de la integración. Por el contrario, se encuentran actitudes que tienden a eliminar la diversidad a través de políticas y programas de asimilación, segregación o marginalización de diversas poblaciones en las sociedades.

Las sociedades que aceptan el pluralismo se caracterizan porque no fuerzan el cambio cultural o excluyen a los inmigrantes, tienden a brindar redes sociales a través de instituciones (la inclusión en los centros de salud, programas educativos multiculturales) y la conformación etnocultural de las comunidades origina sociedades pluralistas. Respecto a las redes sociales que brinda el contexto, se observa que está relacionado con bajos niveles de estrés y predice una adaptación exitosa. De igual modo, el prejuicio y la discriminación tienen un efecto negativo significativo sobre el desarrollo positivo de las personas, lo que se considera un factor de riesgo (Berry, 1997).

En este sentido Costa Rica muestra una doble cara. Tal como se expuso en el apartado anterior, la actitud de las y los costarricenses es amable es el contacto inicial y posteriormente, cuando se requiere algún aporte que comprometa o involucre directamente, cesa la ayuda hacia las y los colombianos.

Algo similar sucede en el ámbito institucional y en la política externa del país. Aunque Costa Rica se muestra ante el mundo como una nación “abierta”, humanitaria y protectora hacia los migrantes y refugiados, y a pesar de que existen instituciones encargadas de estos, los trámites que se llevan a cabo en estas representan muchas dificultades para los grupos migrantes (en términos de tiempo, cantidad de trámites, calidad de la atención, etc.) y las nuevas leyes sobre migración tienden a constreñir sus libertades. A estos se suma la distorsión informativa y la desinformación proveniente de medios de comunicación nacionales que promueven actitudes discriminatorias al ligar el deterioro percibido del país con el arribo de estos grupos.

El tiempo transcurrido y la calidad de la aculturación

Berry (1997) considera que para establecer una relación entre el tiempo transcurrido y la calidad de la aculturación, es necesario considerar la naturaleza de las experiencias y problemas en relación con el paso del tiempo (por ejemplo en la etapa inicial conseguir empleo y casa) y la relación entre estos problemas y los recursos personales de los migrantes y las oportunidades de la sociedad de acogida. Esto es importante en tanto los relatos no reflejaron una relación lineal entre estos eventos.

En el caso de las y los participantes de esta investigación, la calidad de la aculturación se relaciona directamente con los eventos que acompañan el proceso migratorio en cada una de las fases. Tal como se ha visto a lo largo de este análisis experiencias que se asuman como “equivalentes de muerte” e incrementen la sensación de ruptura (Lifton, 1993), tales como la muerte del padre de Juan o el robo de los hijos a Nerea, equivalen a un “doble trauma” que incide directamente en la calidad de la integración y es posible que alarguen el proceso.

2.3 Aculturación psicológica (Grupo de aculturación, personas migrantes)

En este apartado se hará énfasis en las categorías señaladas por Berry (1997) en la porción central del cuadro sobre el proceso de aculturación (Anexo 2). Es importante destacar que el desarrollo de estas se ve afectado por los factores mediadores de la aculturación (dependiendo del grado, como factores de riesgo y/o factores protectores) que ya se abordaron en los apartados anteriores.

La experiencia de la migración de las y los participantes en la mayoría de los casos no había sido considerada dentro del plan de vida en Colombia. Como ya se ha dicho, esta decisión se toma como último recurso frente a la valoración de la calidad de vida y la sobrevivencia en un contexto en el que se habían agotado las posibilidades de reestablecerse.

Eventos vitales y Apreciación de la experiencia

El contacto con otra cultura, que se valora como similar a la colombiana y en la que se dará su establecimiento futuro, inicia un proceso de convivencia de ambos mundos culturales, de ambas identidades. Es en este punto donde intervienen, en mayor medida, los recursos personales y la valoración que se haga de las experiencias, para finalmente desarrollar una estrategia de aculturación determinada, sea esta la integración, asimilación, separación o marginalización. Las personas consideran el significado de la experiencia del contacto intercultural evaluándolo, ya sea como un recurso, una dificultad o incluso como una oportunidad (Berry, 1997).

En el apartado de síntesis del análisis individual se puede observar como el tono de la frase que describe la experiencia de la migración y el tono emocional (aspectos transferenciales) de la entrevista tiñen de significados el proceso de aculturación e inciden en la estrategia de aculturación que se adopta. En casos extremos la migración se evaluó como una oportunidad y un renacimiento y en otros como algo muy triste que no debió haber ocurrido.

Estas valoraciones están relacionadas con una gran cantidad de eventos (que han sido analizados anteriormente): desde quién toma la decisión de migrar hasta las experiencias de “doble trauma” y el tiempo transcurrido desde la migración y los otros eventos de ruptura. El significado que se otorga responde más al modo general en que las y los participantes se relacionan con los diferentes eventos vitales que a la gravedad de los mismos, es más una valoración subjetiva. En este sentido se observa el uso de estrategias que se pueden definir como:

- Las experiencias como aprendizaje
- Tomar las “dificultades” o aprendizajes con humor

Ambos tipos de estrategias muestran un tono positivo en el significado con que se valoran las experiencias y contribuyen a menores grados de estrés y flexibilidad emocional (lo que está relacionado con la estrategia de integración). A través de estos significados no es necesario que la persona asuma una posición de defensa y rechazo hacia las experiencias del entorno costarricense (aislamiento o marginalización) y más bien les permiten adaptarse a este, aportar a la sociedad de acogida e incluir nuevos aspectos a su identidad personal.

Estrategias usadas

Las estrategias que quedan fuera del tema de adaptación y estrés cultural son abordadas dentro del concepto de *coping*. Dentro de esta se señalan tres estrategias: 1. Enfocarse en el problema (intentar resolver el problema), 2. Enfocarse en las emociones (intentando regular las emociones asociadas al problema) y 3. Orientado a la evasión del problema. Estas estrategias se asocian con un modo activo o pasivo del *coping*. El primero se relaciona con una sociedad de acogida que tiene actitudes positivas ante el grupo de migración y se relaciona con la estrategia de integración. Por el contrario, cuando se presenta discriminación y actitudes negativas hacia el grupo migrante se adopta la automodificación de conductas y el acomodo a la sociedad dominante, esto es la estrategia de la asimilación y enfocarse en las emociones o la evasión del problema (Berry, 1997).

En el apartado anterior se caracterizaron estas estrategias dentro de un continuum activo-pasivo (asistencialista) en el modo de relacionarse con el colectivo costarricense o con las instituciones de este país. La estrategia de *coping* que se enfoca en el problema se relaciona con un modo activo de relacionarse y el enfoque en las emociones y la evasión del problema con un modo pasivo.

Con respecto a las instituciones encargadas del refugio, por una parte se encuentran quienes se vinculan desde el asistencialismo y esperan un apoyo incondicional y a largo plazo y por otro quienes asumen la ayuda institucional “como un regalo” y lo aprovechan al máximo. Estos últimos se vinculan con las instituciones activamente, recibiendo las ayudas como oportunidades que deben ser aprovechadas.

De este modo de relacionarse con las instituciones, se deriva la percepción que se tiene de estas, siendo positiva para quienes se relacionan de modo activo y negativa para quienes asumen una posición asistencialista. En el caso de los primeros se da una relación de intercambio con las instituciones como el ACAI y el ACNUR, pues a la vez que se aprovechan los servicios que brindan, las personas participan en la organización de actividades y/o investigaciones que se realizan a través de estas.

Ante estos modos de asumir la resolución de problemas se observa que la toma de decisiones está cargada por la responsabilidad que implica empezar de nuevo en otro país. En el caso de quienes asumen una actitud pasiva, se ven relevadas de esta responsabilidad y es una carga menos en todo el peso psicológico que implica este proceso.

Una de las estrategias que puede ser considerada como *coping* enfocado en la evasión del problema, es la saturación laboral. Este fenómeno se presenta en la mayoría de las y los participantes en las primeras etapas de asentamiento y más característico en los hombres. Es posible que la vulnerabilidad en que se encuentran las personas durante esta etapa provoque que las personas se centren en el aspecto económico y la sobrevivencia pues aún no se cuenta con los recursos emocionales necesarios para resolver otras circunstancias vitales.

Esto es particularmente claro en la etapa inicial del asentamiento. En muchas ocasiones, cuando se experimentan altos niveles de conflicto y la experiencia se juzga como problemática pero controlable entonces se puede considerar como estrés aculturativo (Berry, 1997). Este es el caso de las personas que atravesaron experiencias de “doble trauma” y se encuentran todavía en un proceso de duelo y elaboración de la experiencia.

Otras estrategias

Una de las estrategias que destaca en los relatos, es que la propia identidad nacional colombiana se estime como un recurso para la adaptación y la sobrevivencia. Esto debido a que en un contexto de estrés prolongado y migración interna que se vivió en Colombia se desarrollaron recursos de sobrevivencia en situaciones de vulnerabilidad como la que representa el ser migrante, con escasos recursos económicos, etc. Así la condición de la migración representó un reto que ya se había atravesado en el país de origen y el contexto costarricense facilitó el uso de estas estrategias a través de los espacios laborales y los retos de integración al colectivo.

Otra de las estrategias utilizadas es lo que en el apartado de análisis cruzado se denominó “la familia como trinchera”. Este mecanismo posibilitó protección y que se generara conocimiento grupal a partir de la socialización de las experiencias dentro de la familia. La familia como trinchera es un elemento de particular importancia en la integración de las y los participantes al colectivo pues representa uno de los elementos más importantes de continuidad con el pasado y la identidad nacional colombiana.

Adaptación

Dentro de los cambios que muestran mayor estabilidad con el tiempo se hayan las modificaciones en los roles familiares y la adaptación económica. Estos son los dos grandes temas que ocupan los relatos de las y los participantes y por lo tanto la estabilidad en las modificaciones que se presentan en ambos refleja una actitud de integración al contexto costarricense. Como es natural, se priorizan los aspectos necesarios para la sobrevivencia, y una vez que el empleo y la vivienda están “cubierto” se fortalecen otras áreas como los círculos sociales, los espacios de esparcimiento, la crianza de los hijos e hijas e inicia una etapa de planeamiento del futuro.

3. Cambios en la definición de la identidad

Como ya fue explicado, Lifton (1993) expone que la búsqueda por la conexión implica un arduo camino, las pérdidas son tales, que el Yo mismo cambia. Este camino puede tener como resultado la percepción de aprendizaje, en los casos de las personas entrevistadas, la percepción de todo el proceso que vivieron y continúan viviendo es la del enriquecimiento y el crecimiento.

El migrar es percibido como una oportunidad que está marcada por el cambio. Es la posibilidad de iniciar de cero, de no ser nadie o dejar de ser lo que se era en Colombia. Esto se refleja sobre todo en las actividades laborales, pero las trasciende, e incorpora prácticamente todos los aspectos de la vida.

Al llegar a Costa Rica se experimentan cambios en las posiciones dentro de la familia, como ya fue señalado, hombres y mujeres cambian o refuerzan roles en el mundo privado y el público. Los hijos e hijas deben asumir nuevas responsabilidades como el cuidado de hermanos menores o la incorporación a un sistema educativo diferente. Cambia incluso el estatus de vida de la familia, las pertenencias y comodidades que se daban por sentadas son sustituidas por carencias y necesidades en aspectos tan básicos como una taza para tomar café o una cama donde dormir.

Las palabras cambio y transformación son de gran importancia, porque además de las alteraciones en el espacio privado, también hay importantes alteraciones en el mundo público: varían las funciones laborales, se adquiere otro estatus socio-económico, se pierden los puntos de referencias no sólo contextuales sino también las pertenencias. Hay un mundo nuevo que la persona debe enfrentar y que la lleva a replantearse aspectos de la vida que se suelen dar por sentados.

Los y las migrantes pasan de tener una vida confortable en Colombia, un empleo estable, una comunidad y un hogar con las comodidades básicas, a tener que preocuparse por si tendrán que comer al día siguiente. Estos cambios trascienden lo que es la organización familiar del día a día, implica descubrir recursos personales que incluso podrían ser desconocidos y también lleva a un aumento de la identificación con la nacionalidad colombiana.

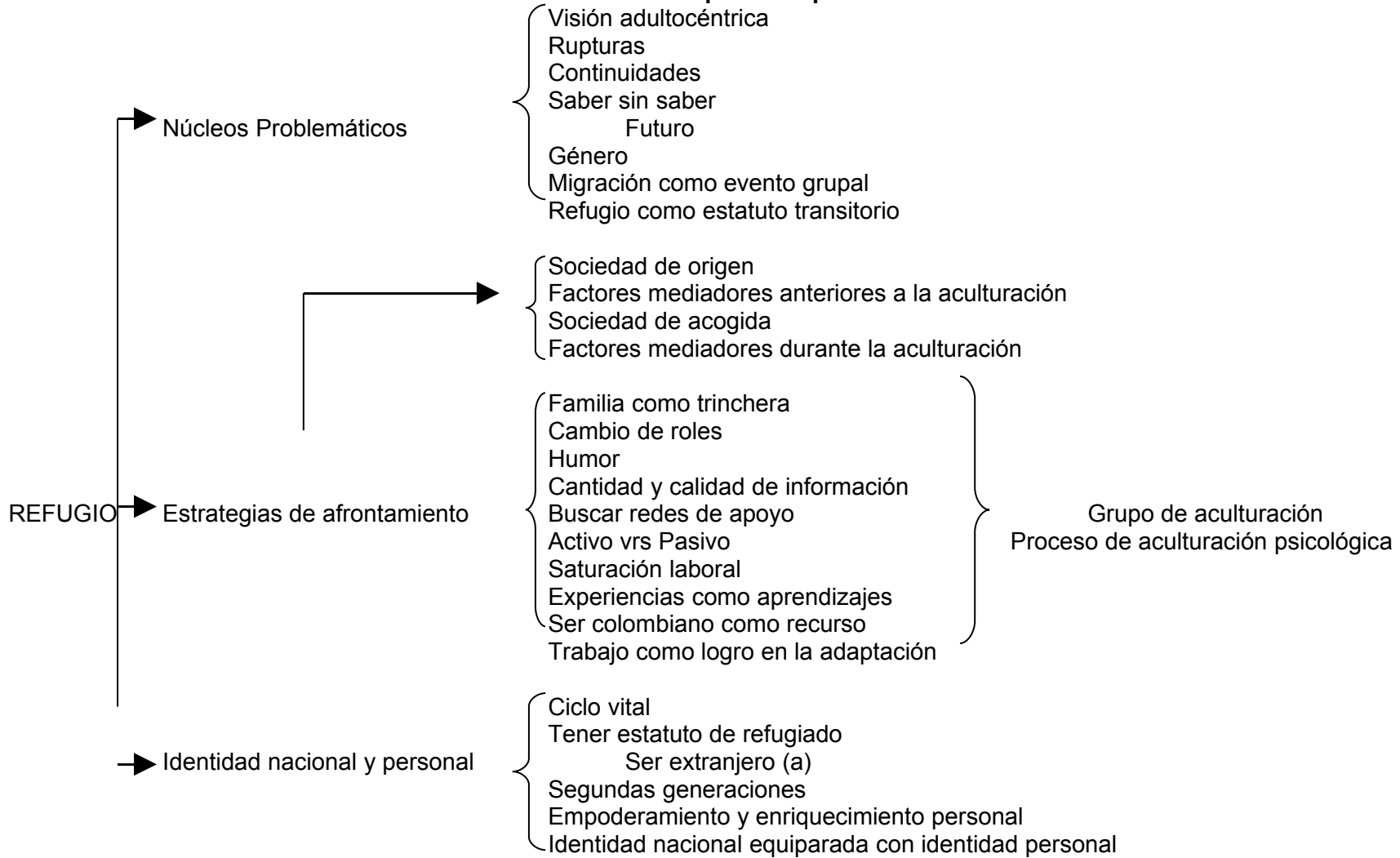
Las personas experimentan cambios en su mundo interno y externo, esto frente a la mirada de los y las costarricenses, que suelen reflejar discriminación o rechazo hacia los y las colombianas y desconocimiento ante el estatuto de refugio. Así, las personas pasan por cambios no sólo en la forma en que se ven a sí mismas, sino en la forma en que lo ven las personas a su alrededor.

Esta interacción, si bien suele estar marcada por la discriminación, en ocasiones pareciera fortalecer a los y las migrantes, ya que se tornan más conscientes de las "ventajas" que les brinda su nacionalidad sobre los y las costarricenses, sobre todo a nivel laboral. En un momento en que la vida se llena de cambios y variaciones, los y las entrevistadas (os) toman como punto de referencia su identidad nacional (que definen como parte de su identidad personal), sus antecedentes históricos y sociales pues les permiten enfrentar el nuevo contexto y al mismo tiempo crea un puente con Colombia. Ya no se está en el país, pero se mantienen las características del ser colombiano.

Esta circunstancia muestra como en un contexto de rupturas si bien hay cambios en la definición de la identidad, hay aspectos que se conservan y que se tornan en estrategias de afrontamiento; de ahí que los y las entrevistadas vivan la experiencia migratoria como un aprendizaje, como crecimiento y la posibilidad de crear en Costa Rica cosas que tal vez no se habrían alcanzado en Colombia.

Los recursos personales que se utilizan para salir adelante son descritos con orgullo y reflejan una construcción de la identidad desde la satisfacción por los esfuerzos y sacrificios realizados y por lo que se ha obtenido con la familia, el trabajo y con ellos mismos al cambiar su percepción de la vida y de sus prioridades.

Mapa Conceptual



VI. CONCLUSIONES

- El uso del relato como método de recolección de información permite que las personas entrevistadas den forma a su experiencia. La narración posibilita tener conciencia de las experiencias y permite a la persona retomar su pasado al tiempo que lo vincula con su presente y su futuro.

- El relato de la persona entrevistada está dirigido a un “público” particular, para nosotras es claro que las personas son autores con voz, y su discurso está estructurado y pensado para el contexto particular de la entrevista. Dirigido hacia mujeres jóvenes, psicólogas y para una investigación. Esto implica que el relato se ubica desde un contexto que debe ser considerado durante el proceso de análisis.

- Si bien los resultados de la investigación no pueden ser generalizados, brindan una visión profunda sobre la experiencia de seis personas con vivencias distintas y similares a la vez. Sus orígenes, recursos y expectativas son diferentes, pero en todos (as) es claro el deseo de mejorar su calidad de vida y construir un futuro de paz y seguridad con sus familias.

- El hilo conductor de los relatos se centra principalmente en el modo en que el grupo familiar que migra, resuelve las diversas circunstancias que plantea el contexto costarricense. Este es referido como un espacio de protección, dentro del cual se toman decisiones y se abren posibilidades a través de otros miembros que logran encontrar trabajo, amistades, etc. El grupo “se mueve” como colectivo. En varios de los relatos las familias cambian de residencia junta, encuentra trabajo en los mismos lugares, celebran juntos las alegrías, tristezas y las fechas especiales en el pequeño grupo.

- La familia se erige como una “trinchera” que protege y permite a los miembros la exploración del contexto y la elaboración de las experiencias. Es importante señalar que en tanto “trinchera”, la familia no es una rígida muralla, sino una “barrera semipermeable” que facilita protección en medio de un acontecimiento que hace vulnerable los parámetros de referencia cotidiana, tanto en lo que se refiere al contexto físico-material como las relaciones personales y la salud individual. Esta es la principal estrategia de afrontamiento que se encuentra en los relatos.

- Dentro de las estrategias de afrontamiento más referidas se encuentra las características del “ser colombiano” como una de las que brinda mayor habilidad en la superación de las dificultades que presenta la experiencia. El ser recursivo, emprendedor, trabajador, que no se deja amedrentar, en fin, el ser *berraco* del colombiano como fundamento de su identidad nacional es lo que las personas entrevistadas refieren como sus principales recursos personales.

- Para las personas entrevistadas que provienen de zonas rurales de Colombia ocurre una ruptura con la comunidad de la que formaban parte. En estos casos las familias extensas y nucleares se han establecido en las mismas zonas y tras generaciones han formado parte del mismo colectivo. Cuando se establecen en zonas urbanas en Costa Rica, el sentimiento de desarraigo es doble: por una parte se rompe el vínculo generacional con los miembros de la comunidad (la comunidad y la familia extensa) en Colombia, y por otra el establecimiento urbano en Costa Rica, carente en muchos casos de comunidad o colectivo, provoca una sensación de ruptura.

- La ruptura del vínculo con la comunidad y la familia provoca en las personas de procedencia rural un sentimiento de nostalgia. El impedimento de salida del estatuto de refugio se convierte en otra carga, pues una de sus mayores aspiraciones en el futuro es

reencontrarse con la familia y el pueblo que quedó en Colombia (la finca, los paseos al río, las amistades de la infancia, la gente con que se creció, las comunidades vecinas, etc.).

A esto se suma que la percepción de riesgo y amenaza es mayor en estas zonas que en las urbanas, de hecho algunos de los entrevistados ya habían desplazado dentro de Colombia con el fin de protegerse. Se encuentra una diferencia entre las personas que provienen de zonas urbanas de las que proceden de áreas rurales en Colombia, donde la amenaza se vive de forma directa y continua y las personas deben desarrollar estrategias para convivir con la amenaza.

Para las entrevistadoras este aspecto fue especialmente impactante, ya que si bien se tiene información sobre Colombia y se conoce la naturaleza de los conflictos armados, es estremecedor escuchar de boca de una persona que ha vivido esta experiencia cómo la vida esta en juego al día a día y aún así, las personas logran convivir con sus familias y comunidades de una forma cercana y cálida.

- El establecimiento temprano de vínculos con el colectivo costarricense es un elemento que ayuda en la adaptación y apoya el reestablecimiento de la cotidianidad tras la experiencia de la migración. El apoyo material y emocional ayuda a sobrellevar el sentimiento de confusión, el vacío y la carencia material de utensilios básicos pero imprescindibles (como un colchón, una olla). El aporte de estas pequeñas contribuciones es altamente valorado y asumido con humildad.

Esto lleva a resaltar la importancia del apoyo no sólo institucional, sino también de la ayuda que cada persona puede brindar con pequeños aportes, no se trata del “pobrecito”, sino de brindar guía y apoyo a las personas que están reiniciando sus vidas en un país nuevo. En los relatos resalta la ayuda de personas o familias que brindaron apoyo desinteresado, este el mejor regalo que se puede brindar a las personas con estatuto de refugio, además de buscar cambios en nuestras instituciones, es precisa la reflexión y acción personal.

- Los relatos mostraron que la relación entre la cantidad de tiempo de estar viviendo en Costa Rica y la calidad de adaptación no es proporcional. En algunos relatos se establecen vínculos afectivos de forma muy temprana, en otros aunque lleven varios años de haber llegado a Costa Rica, no se han establecido relaciones que se cataloguen como cercanas. Predominan las relaciones afectivas que se generan con las y los compañeros (as) de trabajo. Por lo que no es posible homogenizar y asumir que toda persona con cierta cantidad de tiempo de vivir en el país, logrará adaptarse. La adaptación es resultado de estrategias y herramientas personales y no el resultado del paso del tiempo.

- La adaptación al contexto es definida como la presencia de un sentimiento de pertenencia al colectivo costarricense. Se trata de la sensación de seguridad de “estar donde se tiene que estar”, de sentir familiaridad, de “haber desempacado maletas para quedarse”, de poder opinar sobre lo que ocurre en el país, de tener voz y un lugar en el colectivo, de haber incorporado características de la identidad costarricense a la propia y de haber aportado en trabajo, ideas, etc., al país que los recibió. Desde ese momento son personas con doble nacionalidad y ambas caben y tienen un lugar en sus identidades personales.

- El estatuto de refugio se percibe como una condición temporal. Este representa la legalidad migratoria, la protección institucional y la posibilidad de trabajar en Costa Rica, mientras que la residencia o nacionalización operan un cambio respecto a la pertenencia al colectivo costarricense.

- Cuando un miembro de la familia es “identificado” y recibe amenazas por parte de algún grupo armado en Colombia, esta se transmite al resto de los miembros por

medio de los negocios familiares o por el parentesco. En Colombia tener ciertas profesiones, propiedades en zonas rurales o prosperidad en los negocios, son factores de riesgo para ser extorsionado. La extorsión no es un asunto individual, pues amenaza a los grupos familiares y a sus fuentes de sobrevivencia como las propiedades y los negocios independientes.

La amenaza se “hereda”, pasa de un miembro de la familia a otro, por lo que aunque el miembro amenazado originalmente salga de Colombia, el peligro se extiende (y mantiene) al resto de la familia.

- Opera una visión adultocéntrica en la experiencia migratoria. A los (as) hijos (as) no se les consulta si desean dejar su país, sus amigos, ni se consultan sus sentimientos ni su opinión. No cuentan los cambios que esta decisión tenga sobre la vida de estas personas, pues son sus padres los que deciden. El lugar de los silencios de los progenitores con respecto a este tema provoca vacíos en la memoria de las y los hijos. Son vacíos y sinsentidos que no han sido llenados, son huecos en la identidad nacional y personal, en la historia familiar y de Colombia. No sólo no se contempla la voz de los niños, niñas y jóvenes, sino que tampoco hay espacio para explicaciones o para comprender las causas reales que llevan a salir del país.

- A través de los relatos de las y los entrevistados (as) se percibe por parte de los hijos e hijas, el rechazo de las características de la identidad colombiana (en los casos de Omar y Nerea) y un deseo profundo de integración a la costarricense. La nacionalidad colombiana es percibida como una barrera para avanzar en Costa Rica y el resto del mundo.

En estos relatos se evidencia el papel de los padres, que no transmiten las memorias de Colombia, las tradiciones o que incluso impiden tener contacto con otras personas de nacionalidad colombiana. Esto provoca una desvinculación con el país de origen, lo que finalmente lleva a rechazarlo u olvidarlo. También se manifiestan los imaginarios y estereotipos con respecto a Colombia y la “carga” que puede implicar ser colombiano en otros países.

- La vivencia cotidiana de la violencia en Colombia provoca una respuesta que se fundamenta en la creencia de “a mí no me va a suceder”, a la vez que se tiene una actitud de espera o expectativa ante el riesgo. Esto sucede tanto en el caso de que las personas tengan familiares cercanos que hayan sido amenazados o extorsionados, como en el que hayan sido miembros distantes de la comunidad, conocidos, etc. Se observa que esta respuesta es funcional en contextos de alto nivel de violencia y tiene una función psicológica de protección. No obstante, esta misma idea puede llevar a consecuencias irreparables como la muerte de algún miembro de la familia por no actuar antes de que la amenaza se convierta en una realidad.

Esto no deja de provocar asombro y admiración en nosotras, ya que nos resulta desconcertante la forma en que las personas entrevistadas y sus familias conseguían vivir en un contexto de violencia e irrespeto por la vida, y aún así mantener la esperanza, la visión de futuro y una actitud activa y responsabilidad sobre su propia salud mental.

- Las familias y comunidades conviven con la amenaza, se crea un espacio de “saber sin saber”, donde se conoce la amenaza pero se niega que en el algún momento tocará a un ser querido. Finalmente las personas dejan de convivir con la amenaza y pasan a sobrevivir a la misma, que es el punto en que deciden migrar, donde la estrategia de la negación ya no es suficiente por que el peligro es aún más cercano y real.

- Los relatos reflejan que la actuación de las instituciones colombianas relacionadas con la seguridad civil es casi nula. Las múltiples denuncias realizadas por las y los entrevistados(as) ante la situación de amenaza que atravesaba la familia no

tuvieron mayor implicación en su experiencia migratoria, más que ser presentados como pruebas de esta situación en Costa Rica para obtener el estatuto de refugio.

Se denota una situación de desprotección, desatención y vacío en la información, pues en ninguno de los relatos las denuncias tuvieron algún efecto de protección o investigación de la amenaza. Esta circunstancia es límite con respecto a la percepción de desprotección e inseguridad que se tiene sobre la actuación del ejército colombiano.

- Las entrevistadoras tenían como hipótesis inicial que los procesos de migración interna ayudaban o preparaban para la experiencia migratoria definitiva hacia Costa Rica. Se encontró que aunque la totalidad de las y los entrevistados (as) tuvieron experiencias previas de desplazamiento en Colombia, estas no se perciben como de ayuda para amortiguar el cambio que implica establecerse en otro país. La migración interna en Colombia es una situación muy común, que forma parte de los rasgos de la identidad colombiana porque se ha convertido en el recurso para evitar los peligros y poder mantener una vida medianamente tranquila.

- La organización del viaje en lo que se refiere al papeleo en las instituciones migratorias en Colombia, las pertenencias que se dejan y las que se traen, los documentos que se necesitaran en Costa Rica, entre otros, se puede calificar como una tarea femenina. Son las mujeres en la mayoría de los relatos (a excepción de Eduardo), las encargadas de efectuarlo. En los relatos de los varones hay ausencia de estos preparativos y en el caso de las experiencias femeninas los hombres no figuran en la organización.

Las mujeres son las encargadas de traer a Costa Rica aquello que es indispensable para poder re-iniciar, desde los certificados de estudios hasta las fotografías familiares. Son las encargadas de elegir simbólicamente aquello necesario para mantener un vínculo con Colombia y los elementos necesarios para construir un nuevo hogar.

- Son los varones quienes migran primero y son sus parejas e hijos(as) quienes se quedan temporalmente en Colombia y organizan el viaje para la partida definitiva. En el caso de los varones, les corresponde las tareas de viajar primero con fin de explorar y “acomodarse” en el nuevo contexto, para que el resto de la familia pueda viajar y tener cierta seguridad en este.

Hay una división clara de las tareas por género, las mujeres protegen, cuidan de la familia y se encargan de organizar lo necesario para viajar (todo dentro de la esfera de lo privado) y los hombres se “aventuran” al mundo, salen de Colombia en busca de oportunidades, un hogar y empleo (la esfera de lo público)

En los relatos se observa el intercambio de roles asignados por género en los procesos de adaptación. En el caso de mujeres, se da la conquista del espacio público por medio de las oportunidades laborales que surgen en Costa Rica y en el de los varones se amplía el tiempo que pasan junto a su familia y pareja, de modo que se logra la vivencia del espacio privado, más familiar. Son estos dos espacios los que juegan un papel preponderante en los relatos: la familia y las experiencias laborales.

- Las despedidas en Colombia funcionaron como eventos que facilitaron el cierre de la experiencia de vida en ese país y la apertura de una nueva en Costa Rica. A través de estas, los familiares y las amistades cercanas muestran su apoyo y acompañan la decisión de los que se van. En las experiencias de las personas que no tuvieron despedidas o en que los familiares no apoyaron la decisión, se perciben “capítulos abiertos” en las relaciones. Como si la decisión de migrar no fuese definitiva, como si los que se quedaron en Colombia estuvieran esperando todavía el regreso de los que están en Costa Rica, como si esta fuera una decisión errada y al fin decidieran regresar.

Los capítulos abiertos en Colombia generan la expectativa de su cierre, una actitud de espera que interrumpe el desarrollo pleno en el presente, de forma tal que las

relaciones que sufren rupturas puedan ser modificadas y con ello tengan continuidad en un nuevo presente. Esta circunstancia es particular cuando los que se quedan en Colombia perciben la decisión de migrar como una traición al grupo familiar y no apoyan el proceso, como un quiebre más profundo del grupo familiar, pues se rompen las alianzas pasadas. Esta circunstancia complica el proceso de adaptación.

- El proceso de salida de Colombia, y con ello las despedidas y actitudes de los que se quedan, representa un cierre con el pasado. Este evento provoca el inicio de un proceso de duelo con la vida que se tuvo en Colombia y que ya no es posible retener. Las relaciones familiares, con la comunidad y las amistades, la vida laboral, las fechas especiales, las comidas, la vida cotidiana en general sufre un quiebre con la migración. El presente tan usual y cotidiano en Colombia, encuentra su final y con ello un nuevo inicio, con otra cotidianidad, otras relaciones, otra vida laboral, en Costa Rica.

- En todos los relatos se coincide en la semejanza de Costa Rica con Colombia, lo cual brinda confianza en el nuevo contexto y permite una actitud recursiva y segura en las y los entrevistados (as). Este aspecto facilita la adaptación inicial en el momento de enfrentarse con las limitaciones en Costa Rica.

En los relatos se manifiesta la similitud cultural percibida entre ambas nacionalidades. Aunque a la hora de compararse ambas nacionalidades, sobresale la colombiana por su capacidad de lucha y recursividad y la costarricense por su inercia y mediocridad, la doble cara y la tranquilidad. Es posible que el estado de alerta e hiperactividad inicial de las y los recién migrantes provoque un fuerte contraste con lo cotidiano del contexto costarricense y contribuya a explicar este antagonismo.

También es preciso considerar la historia de cada uno de los países y como los diferentes contextos han obligado a sus habitantes a desarrollar estrategias de afrontamiento distintas, siendo los y las colombianas (as) recursivos y emprendedores y los y las costarricenses pasivos.

- Se encuentran dos tendencias básicas en el modo que se asume de la toma de decisiones en el proceso migratorio. Por una parte, están quienes eligen el país, organizan el viaje, investigan sobre Costa Rica, se enfrentan a las instituciones costarricenses para defender sus derechos, buscan empleos o se construyen los propios, las que asumen una actitud activa y de responsabilidad; y por la otra, están quienes acompañan a las y los que toman estas decisiones, son las personas que apoyan el proceso de un modo más bien pasivo.

Los primeros representan el movimiento, la recursividad, el riesgo, el vencimiento del miedo hacia el contexto extraño, mientras los otros representan su opuesto, son quienes no desean averiguar sobre el país en que se establecerán. Con respecto a estos últimos se observa que no recibieron amenazas de modo directo y la decisión de migrar fue más bien una propuesta de algún familiar y en caso extremo, migran para estar con sus familiares, no porque sea un deseo propio

- La migración provoca la pérdida de los puntos de referencia que se tenían en Colombia, esto se describe en Costa Rica como una primera impresión de vacío, de no ser nadie, entre otras. Al inicio se carece de los puntos de referencia externa como las calles, los edificios, el acento, etc., sin embargo, en los casos en que Costa Rica se percibe como un pueblo de Colombia, las personas no hablan de un sentimiento de confusión tan extremo, pues se percibe la familiaridad del espacio físico como una forma de continuidad.

Uno de los aspectos que más impacta a las y los participantes es "lo quedado" de la infraestructura de Costa Rica. Esto transmite la sensación de haber fallado en la elección del país, de no haber tenido la información necesaria para elegir, de no saber bien "en dónde se calló" y con ello se aumenta la incertidumbre del establecimiento futuro.

Es interesante como la primera impresión suele ser negativa y la importancia que tiene la infraestructura como punto de referencia sobre el estilo de vida que se puede llegar a tener en el país. Es de importancia conocer las expectativas con las que las personas llegan al país, porque esto puede influir en la manera en que se enfrentan al nuevo contexto, si es desde la sorpresa y la alegría o desde el temor y la decepción.

- Tal como se prioriza la continuidad de la vida a través de la decisión de migrar, en este proceso se priorizan los diversos elementos de la existencia. Quienes migran deben tomar decisiones, estableciendo la importancia de cada acción y elegir los elementos imprescindibles para este nuevo comienzo. Así es como se elige quiénes saben sobre la salida de Colombia, de quiénes se despiden, a quiénes se les consulta sobre las decisiones, qué objetos se traen, cuáles se venden, se regalan o se quedan, etc. Se elige qué elementos de la vida pasada tendrán un presente asegurado en la experiencia que da inicio en Costa Rica y qué elementos serán descartados o tomarán posiciones secundarias en esta.

Esto provoca una reflexión en nosotras sobre el significado que tiene el tener que elegir entre todos los elementos que constituían el cotidiano en Colombia (desde pertenencias hasta seres queridos), tener que elegir que se conserva y qué se queda y cómo esto debe provocar una profunda evaluación de las prioridades en la vida.

- Es posible que las características de la identidad nacional colombiana que son parte de la identidad personal instrumentalicen las acciones y decisiones que toman las personas entrevistadas en Costa Rica. El desarrollo de estas características como el ser *berraco*, recursivo, luchador, puede ser el efecto de lidiar cotidianamente con un contexto cargado de violencia en el que se debe sobrevivir a altos niveles de riesgo y estrés psicológico.

Las circunstancias del contexto han llevado a estas personas a ser recursivas y creativas en la forma en que resuelven las dificultades que se les presenten en la vida. El hecho mismo de que optaran por migrar demuestra que son personas activas, que toman en sus manos la responsabilidad por su bienestar físico y psicológico. Aquí se conjuga lo grupal y lo individual, pues son de importancia tanto las “características de todos los colombianos y colombianas” como las cualidades personales que llevan a la tomar la decisión de migrar.

- En las ocasiones en que se da discriminación de los costarricenses hacia las y los colombianos, se observa la existencia de un doble vínculo, por una parte se halaga su acento y su identidad y por la otra, a la hora de solicitar trabajo o intentar alquilar una casa se les niega la posibilidad por ser colombianos. Este modo de relacionarse podría ser atribuido a ciertas características con que se describe la identidad costarricense, tales como la falta de compromiso y la “doble moral”.

Se establecen vínculos sociales superficiales, “para quedar bien”; donde no se establecen compromisos e impera el temor y la xenofobia. Esto es empeorado por la actitud y acciones de figuras políticas del país y de los medios de comunicación que transmiten una visión negativa, alarmista y generalizada sobre los y las colombianas (os)

- La condición de ser migrante y refugiado(a) se une a otras condiciones de vulnerabilidad social tales como las condiciones económicas de escasez en las familias, el ser madre jefa de hogar, la edad avanzada, la dificultad de convalidar estudios, entre otras. Circunstancia que empeora por ser extranjeros(as) y por la ausencia de protección estatal de parte de ambos países, es como si el estatus de refugio situara a las personas en una especie de “tierra de nadie”. Esto deja a algunos de las y los participantes en una situación de desprotección ante la discriminación y los estereotipos que surgen alrededor de estas condiciones ya que se le dificulta por ejemplo solicitar préstamos en los bancos, alquilar una casa o realizar el trabajo para el que están capacitados.

- La visión de futuro implica un establecimiento definitivo en Costa Rica, lo que significa cambiar el estatuto de refugio por la nacionalización, consolidarse en el mundo laboral, en fin, significa la creación de un plan de vida en Costa Rica. El vínculo y cariño por Colombia se mantiene, pero esto no es una barrera para querer ser y crecer en Costa Rica, país donde se encontró la tranquilidad y la paz que los conflictos armados en Colombia han ido arrebatando a la población.

VII. RECOMENDACIONES, ALCANCES Y LIMITACIONES

El proceso de investigación del presente estudio nos ha permitido la comprensión del refugio desde una visión heterogénea. Cada una (o) de las y los participantes aportó una vivencia única cargada de significados, duelos y reconstrucciones particulares que dieron a la experiencia de la migración tantos colores como personas salen de Colombia. Es impactante como un contexto de salida y de acogida en común, pueda dar origen a tal diversidad en la posibilidad de reestablecerse en otro lugar cuando la vida y la fuerza superan las barreras políticas y socioculturales.

La migración y el refugio dejan de ser un evento sociopolítico, tal como se muestra en los medios de comunicación, para convertirse en un suceso que cambia la vida de personas, sus memorias, familias, comunidades; cambia la historia y la cotidianidad de países e identidades nacionales. Para nosotras fue impactante escuchar que la migración significara “la Gran oportunidad” o “un renacimiento”, en lugar de ser un corte vital no deseado. En la vida de estas personas la migración significa una posibilidad para rehacerse, reiniciar desde otros lugares.

El enfoque psicosocial de este estudio permitió profundizar en el modo en que las variables grupales, históricas y socioculturales se materializan en experiencias particulares y crean nuevas posibilidades de existencia. El trabajo exhaustivo en la construcción de los ejes temáticos nos permitió un buen acercamiento a la población y también, brindan un mapa general de los temas principales a los que se alude tanto de modo grupal como individual al referirse a la experiencia de refugio.

El uso de una metodología basada en el relato de vida da voz a estas vivencias, de modo que lo privado acceda al espacio de lo público y se tenga acceso a los significados y las estrategias individuales desde la perspectiva de las y los participantes. Estos últimos también se benefician del uso de técnicas narrativas, dado que les permite integrar su experiencia y crear un relato sobre esta. El uso de autobiografías escritas es una de las técnicas que más nos llama la atención en el tema de la migración, pues permite a las y los participantes ubicarse como autores frente a su experiencia, por lo que sería de valor su implementación en futuras investigaciones.

Los resultados de este estudio pretenden ser un referente en la investigación sobre migración e identidad en tanto se evidencian temas de interés para su posible estudio. La adaptación de las segundas generaciones y la memoria colectiva de la migración y el país de origen (en la investigación con niños (as) y adolescentes), y el de la migración en un estudio de familia, representan temas de especial interés en el modo en que se articulan las experiencias en ambos grupos de estudio. El enfoque de estos estudios brindaría importantes aportes al tema de la psicología social.

Dentro de las limitaciones del estudio, se consideran las dificultades para establecer contacto con personas refugiadas debido a que en muchas ocasiones la población no cuenta con un domicilio fijo y/o teléfono para localizarla o bien no contaban con los requisitos para participar en el estudio o sus propios temores influían en la negativa a participar por cuestiones de seguridad o porque no deseaban recordar algunos aspectos de su experiencia. Por otra parte, la realización de actividades grupales no siempre es del agrado de las y los participantes o es difícil que todos coincidan con horarios para reuniones como las de los grupos de discusión.

El proceso de convocatoria para las diversas técnicas de recolección de la información nos tomó mucho tiempo y esfuerzo. Esta última circunstancia provocó que no

se pudiera realizar el último grupo, en el que se reunirían las personas participantes para que tuviéramos retroalimentación de los resultados de la investigación.

A pesar de que el anteproyecto consideraba la participación de afrodescendientes como colaboradores del estudio no fue posible establecer contacto con este grupo. Se considera que sería muy valioso incluir el trabajo con personas afrodescendientes refugiadas con el fin de explorar si la experiencia varía. También sería de sumo interés realizar una investigación con una mayor cantidad de personas participantes con el fin de constatar la diversidad de experiencias.

En el estudio de este tema es importante considerar otros eventos que “produzcan” vulnerabilidad social, tal como se reflejó en las experiencias de las y los participantes, contextualizando los eventos particulares. Es importante considerar el género y las etapas de desarrollo, pues la naturaleza y evaluación de las vivencias varía con respecto a las tareas y fases vitales asignadas socialmente. En todo momento de la investigación es necesario mantener un ambiente seguro y un manejo cuidadoso de la información brindada por las personas con estatuto de refugio.

La colaboración del personal del ACAI fue imprescindible tanto en el apoyo que brindaron a través del contacto con las y los refugiados y los espacios para los grupos de discusión, como con la continua supervisión y retroalimentación. El trabajo interinstitucional facilita el aprovechamiento de esfuerzos y en relación con esta clase de estudios beneficia tanto el trabajo en investigación científica como el apoyo que se pueda brindar a las y los refugiados.

En los relatos se reflejan algunas recomendaciones que las y los refugiados consideran de importancia para el ACAI, entre estas se encuentran:

- Mantener una visión no asistencialista en el apoyo que brinda a la población refugiada en el país.
- Reforzar el grupo de adolescentes y crear un grupo de características similares para niños y niñas.
- Continuar con el apoyo a futuras investigaciones con la población refugiada en Costa Rica.
- Fortalecer las campañas de sensibilización e información sobre el refugio a la población costarricense. Esta labor puede iniciar a través de actividades recreativas e informativas en diferentes comunidades.
- Mantener la colaboración con el Módulo de Psicología y Migración de la Escuela de Psicología.
- Reforzar la vinculación con la Dirección General de Migración y Extranjería para velar porque esta institución brinda a la población una atención respetuosa y eficaz.
- Promover la integración a la sociedad costarricense de las personas con estatuto de refugio desde una perspectiva de integración social, más allá de la tolerancia y el criterio humanitario.

Para las personas con estatuto de refugio en Costa Rica fue posible observar que los espacios para hablar sobre la experiencia migratoria redundan en un beneficio personal en tanto se puede recibir y brindar apoyo a personas en circunstancias similares. El rol activo que mostraron la mayoría de las y los participantes demuestra como sus habilidades se convierten en una herramienta para generar mejores condiciones y aumenta la autopercepción de la eficacia. Esto último se puede lograr al participar en los cursos, espacios grupales y demás beneficios que ofrece ACAI y tomando como una tarea personal el velar y defender el respeto por sus derechos como refugiados (as).

Para el Módulo de Psicología y Procesos Migratorios de la Universidad de Costa Rica es importante mantener el vínculo con instituciones como ACAI pues este es un espacio de sensibilización y acercamiento al tema del refugio y la migración. Dentro de este se podría realizar actividades dirigidas a la sensibilización e información de personas que tienen contacto directo con las personas con estatuto de refugio tales como personal de la Dirección General de Migración y Extranjería, colaboradores de la Caja

Costarricense del Seguro Social, el Ministerio de Educación Pública y de los bancos estatales y privados, con el fin de reforzar una ideología multicultural.

En cuanto al papel del Estado Costarricense se observa una marcada restricción en las políticas migratorias, por eso se considera de vital importancia que se mantenga una perspectiva de derechos humanos en su elaboración. También es importante el apoyo que este pueda brindar en las acciones dirigidas a la sensibilización de la población costarricense y las instituciones que mantienen contacto con personas migrantes.

VIII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alfaro, J., Calvo, W., Jiménez, M., Peñaranda, J. (2002). *La protección de los refugiados en el Derecho Internacional Humanitario. Análisis de la situación jurídica de los Refugiados Colombianos en Costa Rica*. Seminario de graduación para optar por el grado de Licenciatura en Derecho. Universidad de Costa Rica.
- Beristain, C. (1999). *Reconstruir el tejido social*. Barcelona: Icaria
- Berry, J.W. (1997). Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology: An International Review*, 46, 5-68.
- Briceño, G. (2003) *Migrantes nicaragüenses en Costa Rica: duelo, pertenencia y autonomía en las segundas generaciones*. Tesis para optar por el grado de Licenciatura en Psicología. Universidad de Costa Rica.
- Brisson, M. (1997) *Migraciones... ¿alternativa insólita?* San José: Departamento Ecuménico de Investigaciones.
- Cisterna, F. (2005) Categorización y triangulación como procesos de validación de conocimiento en investigación cualitativa. *Theoria*, 14, 61-71
- Dobles, I.; Leandro, V. (2005) *Militantes: La vivencia de lo político en la segunda ola del marxismo en Costa Rica*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- Equipo Nizkor (2008) Conflicto armado y paramilitarismo en Colombia. Recuperado el 12 de mayo del 2008, de <http://www.derechos.org/nizkor/colombia/ya/confarm1.htm>
- Flick, U (2004) *Introducción a la investigación cualitativa*. (Trd. Tomás del Amo) Madrid: Morata.
- Hayden, B. (2005). *Salvadoreños en Costa Rica: Vidas desplazadas*. San José: EUCR
- Lifton, R. (1979) *The Broken Connection*. New York: Basic Books.
- Lifton, R. (1993) *The Protean Self*. Chicago: Universidad de Chicago.
- Marcia, J. (2002). Identity and Psychosocial Development in Adulthood. *Identity: an International Journal of Theory and Research*, 2 (1), 7-28
- Montero, M. (1993) *En busca del sueño americano: un análisis psicosocial de la emigración de campesinos costarricenses a los Estados Unidos*. Tesis para optar por el grado de Licenciatura en Psicología. Universidad de Costa Rica.
- Moya, R. (2006, 21 de setiembre) Ministro de Seguridad investiga 10.000 visas dadas a refugiados. *La Nación*. Recuperado el 10 de octubre de 2006, de <http://nacion.com>

- Morales, A. (2006) *Informe de inserción del Módulo de Psicología y Migración*. Manuscrito no publicado, Universidad de Costa Rica.
- Moreno, R. (2003) *Conflicto Urbano y Derechos Humanos en Medellín*. Medellín: Instituto Popular de Capacitación.
- Naciones Unidas (1970) Convención y protocolo sobre el estatuto de refugiado.
- Naciones Unidas (1994) Declaración de San José sobre Refugiados y Personas Desplazadas. Recuperado el 13 de setiembre del 2006, de <http://www.acnur.org>
- Ochs, E y Capps, L. (1996) Narrating the Self. *Annual Review from Anthropology*, 25, pp. 19-43.
- Pérez, J. (2003) Evidencia reciente del comportamiento de la migración interna en Colombia a partir de la Encuesta Continua de Hogares. Departamento Administrativo Nacional de Estadística, Colombia.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2003) El conflicto, callejón con salida: Informe Nacional de Desarrollo Humano para Colombia. Recuperado el 21 de agosto del 2006, de <http://www.pnud.org.co/indh2003>
- Ramírez, M.A y Valverde, A. (2002) Costa Rica En: *Informes Nacionales sobre migración internacional en países de América Latina*. (pp. 53-83) Santiago de Chile: Naciones Unidas.
- Restrepo, O. (2002) Elementos para el análisis del desplazamiento forzado en Colombia. *Revista Migraciones Forzadas*, 12, 39-41.
- Rodgers, G. (2005) "Conviviendo" con migrantes forzados: desafíos metodológicos y éticos. *Revista Migraciones Forzadas*, 21, 38-39
- Rodríguez, M. (1984) *Características psicosociales de la mujer campesina salvadoreña en su condición de refugiada en Costa Rica (breve estudio casuístico exploratorio)* Tesis para optar por el grado de Licenciatura en Psicología. Universidad de Costa Rica.
- Rose, P. (1993) Tempest-Tost: Exile, Ethnicity and the Politics of Rescue. *Sociological Forum*, 8, 5-24.
- Segal, U y Mayadas, M. (2005) Assesment of Issues Facing Inmigrant and Refugee Families. *Child Welfare*, 84, 563-583.
- Tahmaseb, J., Stoller, P. y Oboudiat, F. (2001) Reflections of older Iranian women adapting to life in the United States. *Journal of aging studies*, 15, 369-381
- Universidad de Costa Rica y Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (2004) *Diagnóstico sobre el grado de integración local de los Refugiados en Costa Rica*. San José: EDITORAMA.
- Valles, M. (1997) *Técnicas cualitativas de investigación social: reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid: Síntesis.
- Van Zaten, A (2004) Comprender y hacerse comprender: como reforzar la legitimidad interna y externa de los estudios cualitativos. *Educação e Pesquisa*, 30, 301-313.

Vargas, J.C (2004) Migración Internacional en Costa Rica tendencias en el período 1990-2003. Recuperado el 20 setiembre del 2006, de http://www.estadonacion.or.cr/Info2004/Ponencias/Equidad/Vargas_2004.pdf
 Wikipedia, la Enciclopedia libre (2008) Autodefensas Unidas de Colombia. Recuperado el 12 de mayo del 2008, de http://es.wikipedia.org/wiki/Autodefensas_Unidas_de_Colombia

IX. ANEXOS

Anexo 1

Estrategias de Aculturación

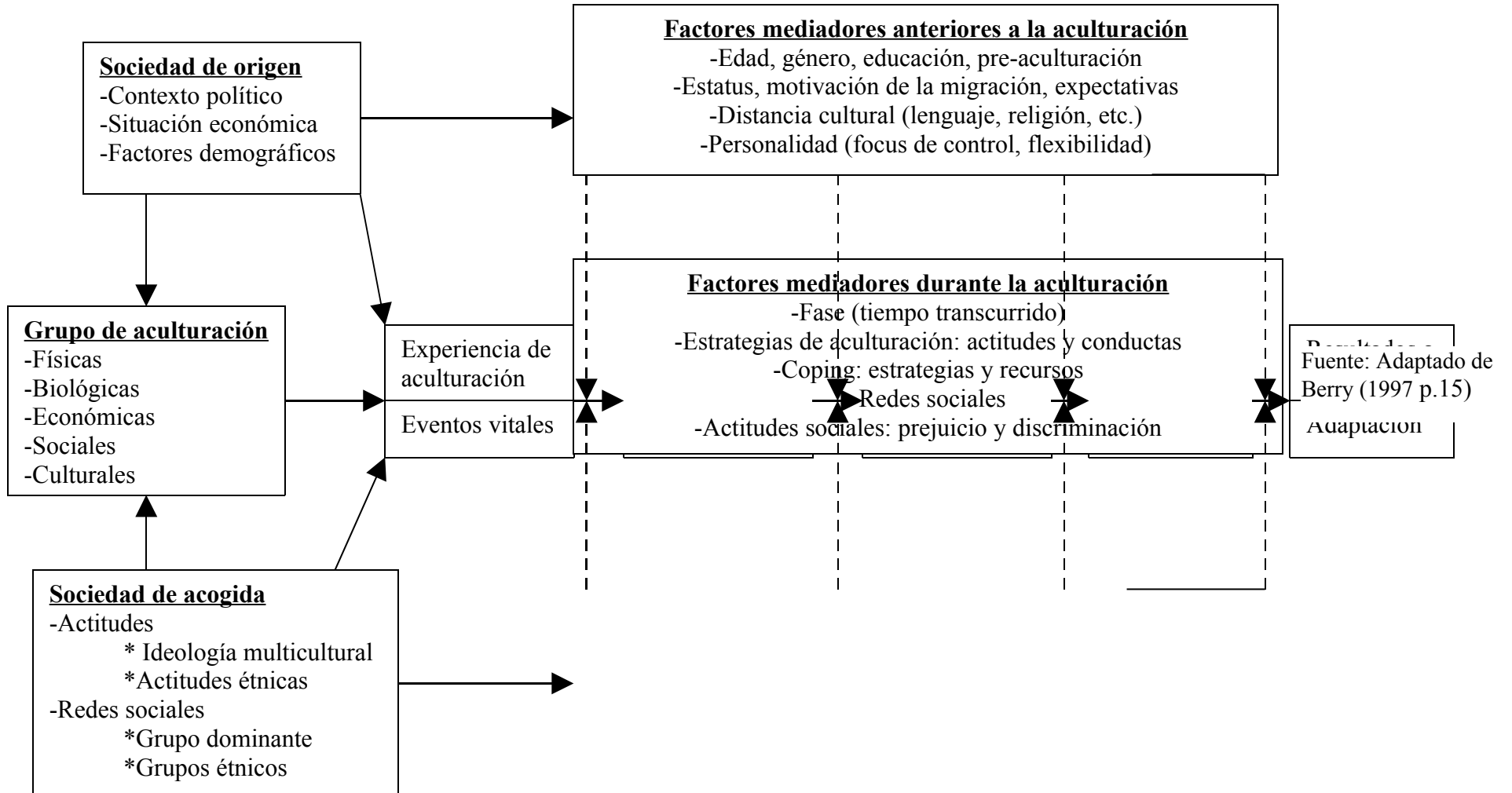
Aspecto 2: ¿Considera de valor mantener relaciones con otros grupos étnicos?	Aspecto 1: ¿Considera de valor mantener sus costumbres y valores culturales?	
	SI	NO
SI	I INTEGRACION	II ASIMILACIÓN
NO	III SEPARACION	IV MARGINALIZACION

Fuente: Adaptado de Berry (1997, p.12)

Anexo 2
Cuadro 1

VARIABLES DE NIVEL INDIVIDUAL

NIVEL GRUPAL



Anexo 3

EJES TEMÁTICOS

Pre-Migración

Sub-temas:

- Contexto socio-político y económico colombiano como causa de la migración.
- La duración/resistencia de la situación de amenaza en Colombia
- Organización del viaje: decisiones, despedidas, cuestión económica, planeamiento, las personas que viajan.
- El silencio y secreto en la salida, la confianza en los demás.
- Elección de Costa Rica como país receptor (lo que se escucha en Colombia y los contactos en Costa Rica).
- “Ahora o nunca”: el momento en que se decide partir de manera definitiva.
- Movilizaciones previas: otras experiencias de desplazamientos internos o migraciones
- El sentimiento de pertenencia hacia Colombia
- El estatus social y familiar en Colombia
- La primera impresión: llegar a Costa Rica

Migración

Sub-temas:

- Enfrentar un nuevo contexto.
- El lugar de las emociones.
- Barreras y oportunidades del nuevo contexto.
- Dejar la comunidad, la familia y los amigos.
- Lo que ya no se tiene (pertenencias, modo de vida)
- El estatus de refugiado (a): el papel de las autoridades, las percepciones sobre este estatus y la duración de los trámites.
- Documentación como traba para mejorar la condición (documentos que se dejan en Colombia y trámite del estatus en Costa Rica).
- El rol de las instituciones: asistencialismo o apoyo
- Otros (as) colombianos (as): como red de apoyo o evitación del contacto.
- La relación con la familia extensa.
- Cambio de roles dentro de la familia.
- Llegar siendo un “don nadie”, dependencia o infantilización institucional
- El (la) refugiado (a) colombiano (a) frente a los (as) costarricenses: la reacción por ser el “otro”

Pos-Migración:

Sub-temas:

- Ser colombiano (a) en Costa Rica: facilidades y dificultades para los (as) migrantes y los (as) nacionales.
- El papel de las emociones: decisiones, añoranza y futuro.
- Ser extranjero en Costa Rica.
- El refugio: apoyo y protección o carga y etiquetamiento.
- Crear nuevas relaciones, nueva comunidad, nuevos amigos.
- Refugio: autoridades y estatus como impulso o barrera.

- Cambiar o no el estatus migratorio.
- El valor que se da a lo obtenido en Costa Rica.
- El futuro: permanecer en Costa Rica o regresar a Colombia.

Anexo 4

PREGUNTAS GENERADORAS

Pre-Migración

Sub-temas:

1. El estatus social y familiar en Colombia

1. Describa un día normal para usted y su familia en Colombia.
2. ¿Qué hacían en Colombia?
3. ¿Cuáles actividades realizaban (por ejemplo recreativas, laborales o educativas)? ¿Cómo era su situación económica?
4. ¿A qué se dedicaba cada miembro de la familia?
5. ¿Con qué personas se relacionaban (visitaban, celebraban fechas especiales) usted y su familia?
6. ¿Tenían tradiciones para épocas especiales del año? Descríbalas.
7. ¿En cual zona geográfica vivían? ¿Cómo es la cultura de esa zona?

2. Contexto socio-político y económico colombiano como causa de la migración.

1. ¿Cómo era la situación socio-política de la zona donde vivían? ¿Esta situación tuvo relación con el motivo de salida del país?
2. ¿Qué motivos lo llevaron a dejar Colombia?
3. ¿Vivió usted o su familia alguna situación de amenaza en Colombia?
4. ¿Cuánto tiempo vivió (vivieron) la situación de amenaza?
5. ¿Cómo se sintió con la situación de amenaza? ¿Afectó a la familia esa situación?
6. Si los motivos fueron económicos, ¿en que consistía esa situación? ¿Cuánto tiempo vivieron en esas circunstancias? ¿De qué forma (s) la enfrentaron?
7. ¿Cómo se maneja la situación con la familia y personas cercanas?

3. Organización del viaje.

1. ¿Hay algún evento que empuja a tomar la decisión definitiva de salir de Colombia?
2. ¿Cómo se toma la decisión? ¿Quién (es) toma la decisión de migrar?
3. ¿Quiénes viajan? ¿Cómo se elige quienes viajan?
4. ¿Cómo vive la familia el dejar el país?
5. ¿Hubo despedidas?
6. ¿Ayudan amigos o familia a organizar el viaje?
7. ¿Se recurre a alguna institución para planear la salida?
8. ¿Quiénes saben sobre la salida del país?
9. ¿A nivel laboral cómo se resuelven las circunstancias?
10. ¿A nivel económico cómo se organizan?
11. ¿Qué otra cosa se toma en cuenta para organizar el viaje?
12. ¿Algún miembro de la familia se resistía a dejar el país?
13. ¿Recibieron apoyo o ayuda de alguna institución? ¿Cuál?, ¿Qué tipo de apoyo?

4. Elección de Costa Rica como país receptor.

1. ¿A qué país deseaba viajar?
2. ¿Existían otros países como opción?
3. ¿Qué motiva elegir Costa Rica como destino en lugar de otro país?
4. ¿Qué información tenía sobre Costa Rica? ¿Cómo la obtuvo?
5. ¿Qué imagen tenían de Costa Rica?

5. Movilizaciones previas.

1. ¿Había vivido en otro país o en otra zona de Colombia antes de venir a Costa Rica?
2. ¿Influyeron estas experiencias en la decisión de trasladarse a Costa Rica?

6. El sentimiento de pertenencia hacia Colombia

1. Cuando estaba en Colombia, ¿qué imagen tenía sobre Colombia?
2. ¿Cómo son los (as) colombianos (as)?
3. ¿Qué se siente ser colombiano?

Migración

Sub-temas:

7. La primera impresión: llegar a Costa Rica

1. ¿Cuál es el primer recuerdo, sentimiento o imagen que le genera Costa Rica?
2. ¿Qué sentimientos experimentó cuando llegó a Costa Rica?
3. ¿Coincide la imagen que se tenían de Costa Rica en Colombia y la que se encuentran al llegar?
4. ¿Cómo se viven los primeros días en el nuevo país? ¿Qué actividades realiza?
5. ¿Cómo se sentía?
6. ¿Llegó solo (a) o acompañado (a)?

8. Barreras y oportunidades del nuevo contexto.

1. ¿Qué facilidades encontró en Costa Rica?
2. ¿Qué le sorprendió, que no esperaba de Costa Rica?
3. ¿Hubo algún área de su vida que se vio afectada?
4. ¿Qué se mantuvo igual en su vida? ¿Qué fue diferente?
5. ¿Recibió algún apoyo? ¿De quién o quienes?
6. ¿Cuáles características tuyas le ayudaron a enfrentar la nueva situación?
7. ¿Qué circunstancias personales le complicaron el proceso? ¿Cómo se sintió al respecto?
8. ¿Qué impacto ha tenido en su vida el traslado?
9. ¿Diría usted que algún área de su vida se enriqueció?

15. Lo que ya no se tiene

1. Compare su vida en Costa Rica y Colombia, ¿qué cambia? Si hay cambios, ¿Cómo los vive y en que áreas se dieron?
2. ¿Qué es lo que más se añora y recuerda?
3. ¿Cómo se enfrenta el estar lejos de las personas que se veía todos los días (vecinos, compañeros de trabajo, etc)?
4. Si queda familia en Colombia, ¿cómo se vive la separación?

16. Las percepciones sobre el estatuto de refugiado.

1. ¿Conocía sobre el estatuto de refugio? ¿Venía a Costa Rica con la idea de solicitarlo?
2. ¿Cómo se sintió durante el proceso administrativo de obtener el estatuto de refugio?

3. ¿Cómo fue su experiencia con el Departamento General de Migración y Extranjería al momento de solicitar el refugio?
4. ¿Cuánto tiempo tardó para que le dieran el estatuto de refugiado (a)?
5. ¿Para usted que significa ser refugiado?
6. ¿El estatuto de refugiado le ha traído beneficios o complicaciones?
7. ¿Cómo cree que ven las otras personas este estatuto?
8. ¿Cómo se valora las funciones de Departamento General de Migración y Extranjería, ACAI y ACNUR en Costa Rica?

17. Apoyo de otras personas en Costa Rica

1. ¿Le ayudaron otras personas al llegar a Costa Rica? ¿En qué le ayudaron?
YESSENIA SUGIERE ELIMINAR ESTE PUNTO

18. Cambio de roles dentro de la familia.

2. Dentro de la familia, ¿hubo cambios de lo que estaban acostumbrados a hacer cada uno en Colombia?
3. ¿Ha cambiado la forma en que se relacionan entre ustedes? ¿Cómo?
4. ¿Tiene un valor distinto lo que se obtiene en Costa Rica a lo que había obtenido en Colombia?

19. El (la) refugiado (a) colombiano (a) frente a los (as) costarricenses: la reacción por ser el “otro”.

1. ¿Qué piensan los costarricenses de los extranjeros, colombianos y refugiados?
2. ¿Cómo es ser colombiano en Costa Rica?
3. ¿Cómo es ser extranjero en Costa Rica?
4. ¿Cómo es ser refugiado en Costa Rica?

Pos-Migración:

Sub-temas:

20. Crear nuevas relaciones, nueva comunidad, nuevos amigos.

1. Describa las nuevas relaciones que ha creado en Costa Rica. ¿Se diferencian de las que tenía en Colombia?
2. Describa un día normal para usted y su familia en Costa Rica.
3. ¿Cuáles actividades realizan (por ejemplo recreativas, laborales o educativas)?
4. ¿Cómo es su situación económica?
5. ¿A qué se dedica cada miembro de la familia?
6. ¿Con qué personas se relacionan (visitan, celebraban fechas especiales) usted y su familia?
7. ¿Mantienen tradiciones para épocas especiales del año? Descríbalas.

21. Refugio: percepción de las instituciones.

1. ¿Qué papel han jugado las autoridades en su momento de llegada y de establecerse en Costa Rica?
2. ¿Con que instituciones (salud, educación, trabajo) ha tenido relación en el país?
3. ¿Se ha sentido apoyado por alguna institución en el proceso de adaptarse al país?

22. Cambiar o no el estatuto migratorio.

1. ¿Se piensa en la posibilidad de cambiar el estatuto?
2. ¿Cómo se toma esa decisión? ¿Qué la impulsa o limita?

23. El futuro: permanecer en Costa Rica o regresar a Colombia.

1. ¿Hay lugar para pensar en el futuro?
2. ¿Dónde y cómo se imagina ese futuro?
3. ¿Qué implica quedarse?
4. ¿Qué implica irse?

RESUMA EN UNA FRASE LA EXPERIENCIA MIGRATORIA

Anexo 5



Formula de consentimiento informado para el grupo de discusión UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN
COMITÉ ÉTICO CIENTIFICO

Teléfonos:(506) 207-5006 Telefax: (506) 224-9367

FÓRMULA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

(Para ser sujeto de investigación)

Título del Proyecto

La expresión del eje continuidad-ruptura en la identidad
del (a) refugiado (a) colombiano (a) en Costa Rica

Nombres de las Investigadoras: Aletia Morales Morera y Gabriela Vargas Selva.

Nombre del (a) participante: _____

- A. PROPÓSITO DEL PROYECTO:** El propósito de la investigación consiste en un acercamiento a la vivencia de la migración de personas refugiadas colombianas en Costa Rica. Se desea profundizar en la forma en que la experiencia del refugio afecta la identidad de migrantes colombianas(os).

El estudio es realizado por las estudiantes de psicología de la Universidad de Costa Rica, Aletia Morales Morera y Gabriela Vargas Selva. La investigación es realizada para su proyecto de tesis y cuenta con la supervisión de profesionales en psicología.

- B. ¿QUÉ SE HARÁ?:** Si acepto participar en este estudio, participaré de la siguiente actividad:

- Participaré de un grupo de discusión con una duración de una hora y media en el que se hablará sobre la experiencia de migración y refugio en Costa Rica. Lo que se discuta en este grupo será de carácter confidencial y me comprometo a no divulgar con terceras personas los datos personales de las y los participantes ni lo que en este se discuta. Además, mis datos no serán difundidos ni mi nombre será mencionado en la investigación o posterior divulgación de los resultados del estudio.

C. RIESGOS:

1. La participación en este estudio puede significar cierto riesgo o molestia para mí debido a que al hablar sobre la vivencia de la migración puede significar recordar experiencias difíciles o tristes, lo que puede provocar malestar emocional.

2. Si sufriera algún malestar, como consecuencia de mi participación en la investigación, seré referido (a) al Centro de Prácticas en Psicología de la Universidad de Costa Rica o a la instancia pertinente que pueda brindarme el apoyo o atención adecuada según mis necesidades particulares (ACAI o ACNUR).

- D. BENEFICIOS:** Como resultado de mi participación en este estudio, el beneficio que obtendré será el poder compartir mis experiencias y así contribuir a que las investigadoras aprendan más sobre la vivencia de los y las refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica, lo que en el futuro puede beneficiar a otros y otras refugiados(as).

J. PROPÓSITO DEL PROYECTO: El propósito de la investigación consiste en un acercamiento a la vivencia de la migración de personas refugiadas colombianas en Costa Rica. Se desea profundizar en la forma en que la experiencia del refugio afecta la identidad de migrantes colombianas(os).

El estudio es realizado por las estudiantes de psicología de la Universidad de Costa Rica, Aletia Morales Morera y Gabriela Vargas Selva. La investigación es realizada para su proyecto de tesis y cuenta con la supervisión de profesionales en psicología.

K. ¿QUÉ SE HARÁ?: Si acepto participar en este estudio, participaré de las siguientes actividades:

- Participaré en un máximo de tres entrevistas en las que se abordará mi experiencia personal frente a la migración. Se me solicitará describir y reflexionar sobre mi proceso personal al dejar mi país de origen y llegar a Costa Rica. Estas entrevistas serán grabadas y solamente las investigadoras y sus supervisores (as) podrán escucharlas. Todo lo que se discuta durante la entrevista será confidencial y mi nombre o datos que puedan identificarme no serán divulgados.

- Se realizará un máximo de tres entrevistas cuya duración dependerá de qué tanto desee profundizar en los temas que le platen las investigadoras.

- Participaré de un grupo de discusión con una duración de una hora y media en el que se hablará sobre la experiencia de migración y refugio en Costa Rica en conjunto con las y los otros (as) participantes de las entrevistas. Lo que se discuta en este grupo será de carácter confidencial y me comprometo a no divulgar con terceras personas los datos personales de las y los participantes ni lo que en este se discuta. Además, mis datos no serán difundidos ni mi nombre será mencionado en la investigación o posterior divulgación de los resultados del estudio.

L. RIESGOS:

1. La participación en este estudio puede significar cierto riesgo o molestia para mí debido a que al hablar sobre la vivencia de la migración puede significar recordar experiencias difíciles o tristes, lo que puede provocar malestar emocional.

2. Si sufriera algún malestar, como consecuencia de mi participación en la investigación, seré referido (a) al Centro de Prácticas en Psicología de la Universidad de Costa Rica o a la instancia pertinente que pueda brindarme el apoyo o atención adecuada según mis necesidades particulares (ACAI o ACNUR).

M. BENEFICIOS: Como resultado de mi participación en este estudio, el beneficio que obtendré será el poder compartir mis experiencias y así contribuir a que las investigadoras aprendan más sobre la vivencia de los y las refugiados (as) colombianos (as) en Costa Rica, lo que en el futuro puede beneficiar a otros y otras refugiados(as).

N. Antes de dar su autorización para este estudio usted debe haber hablado con Gabriela Vargas Selva o Aletia Morales Morera sobre este estudio y ellas deben haber contestado satisfactoriamente todas sus preguntas. Si quisiera más información más adelante, puedo obtenerla llamando a Gabriela Vargas Selva al teléfono número 824-1146 (lunes a viernes de 8:00 a.m a 7:00 p.m). Además, puedo consultar sobre los derechos de los Sujetos Participantes en Proyectos de Investigación al Consejo Nacional de Investigaciones en Salud (CONIS), teléfonos 233-3594, 223-0333 extensión 292, de lunes a viernes de 8 a.m. a 4 p.m. Cualquier consulta adicional puede comunicarse a la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica **a los teléfonos 207-4201 ó 207-5839**, de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

O. Recibiré una copia de esta fórmula firmada para mi uso personal.

P. Mi participación en este estudio es voluntaria. Tengo el derecho de negarme a participar o a discontinuar mi participación en cualquier momento.

- Q.** Mi participación en este estudio es confidencial, los resultados podrían aparecer en una publicación científica o ser divulgados en una reunión científica pero de una manera anónima. No se podrá brindar ningún dato o información que pueda revelar mi identidad, cuando se mencione algún aporte mío, no se indicará mi nombre.
- R.** No perderé ningún derecho legal por firmar este documento.

CONSENTIMIENTO

He leído o se me ha leído, toda la información descrita en esta fórmula, antes de firmarla. Se me ha brindado la oportunidad de hacer preguntas y éstas han sido contestadas en forma adecuada. Por lo tanto, accedo a participar como sujeto de investigación en este estudio

Nombre, cédula y firma del sujeto (niños mayores de 12 años y adultos)	fecha
Nombre, cédula y firma del testigo	fecha
Nombre, cédula y firma de la Investigadora que solicita el consentimiento	fecha

NUEVA VERSIÓN FCI – APROBADO EN SESION DEL COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO (CEC) NO. 53 REALIZADA EL 03 DE SETIEMBRE DEL 2003/ GRC-CostaRicaPonencia07.doc

Anexo 7 Diarios de Campo Diario de campo Entrevista a Omaira

Fecha: lunes 17 de septiembre
 Hora: 2:00 p.m
 Nombre de la persona entrevistada: Omaira
 Entrevistadora: Gabriela Vargas

Lugar: casa de la entrevistada
 Duración: 2 horas

1. Descripción del contexto

La entrevista se realizó en la casa y comedor de la casa en un espacio físico cómodo y apto para esta.

En tres momentos fuimos interrumpidos por llamadas telefónicas y en otro momento un vecino buscó a la entrevistada. No obstante, estas situaciones no estropearon el proceso de la entrevista.

2. Ambiente emocional de la entrevista

La entrevista se realizó en un contexto de comodidad para las entrevistadoras y la entrevistada. Ella contaba con el tiempo necesario y había dispuesto la tarde a esto. Además, se encontraba sola en casa lo que facilitó un ambiente de calma y seguridad psicológicos.

Olga transmite una visión positiva de su experiencia. Se muestra estructurada en su discurso.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

La entrevistada se mostró tranquila y expuso un discurso claro y bien articulado. En algunos momentos se mostró emotiva y en otros feliz al recordar los acontecimientos. La mayoría del tiempo se mostró muy segura y en otros un poco ansiosa.

Olga se mostró afectada al abordar el tema del futuro.

4. Reacciones de la entrevistadora

Hubo una identificación positiva con la entrevistadora pues su visión de la experiencia de refugio se mostró muy positiva y diferente a las escuchadas. Además el hecho de que se realizarán actividades recreativas afines fue un factor que permitió una transferencia positiva.

5. Observaciones o comentarios

Luego de que se dio por terminada la entrevista, intercambiamos observaciones acerca de la entrevista, en este momento Olga aprovechó para agregar algunos puntos importantes de su percepción y sentimientos sobre el refugio. Sobresale que manifieste que la experiencia del refugio la sensibilizó, pues ella había sido una persona con muchas facilidades económicas y que no se imaginó verse en una situación como esa, sin nada y teniendo que partir de un día a otro, dejando los planes futuros desaparecer.

Ella dice que ve el refugio y este recibimiento en Costa Rica como un acto de amor y lo compara con el que una persona deje entrar a otra desconocida a su casa y le brinde todas las facilidades necesarias y que incluso le de dinero, la mejor cama, comida, y, no solo a ella sino a toda su familia. Esto le hizo comprender y valorar mucho lo que tiene y estar muy agradecida hacia estas instituciones y el país.

Además la enseñó a vivir en el presente y no hacer planes para el futuro.

Diario de campo Entrevista a Juan

Fecha: sábado 29 de septiembre

Lugar: casa del entrevistado

Hora: 12:00 md

Duración: 2 horas

Nombre de la persona entrevistada: Juan

Entrevistadora: Aletia Morales

1. Descripción del contexto

La entrevista se realizó en un contexto tranquilo, en la sala del departamento del entrevistado, quien se encontraba solo y tenía suficiente tiempo disponible para la entrevista.

2. Ambiente emocional de la entrevista

En términos de relación entre las entrevistadoras y el entrevistado hay un clima de buena comunicación pero se percibe cierta desconfianza de parte del entrevistado, lo que provoca que las entrevistadoras tengan muy presente su seguridad personal en caso de que ocurriera algún evento poco esperado.

La reciente muerte del padre de Juan lo afecta de forma evidente y esto se transmite en la entrevista, así como los deseos del entrevistado de hablar.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

El discurso es muy cortado en algunas partes de la entrevista, sobretodo posterior al eje de migración. La entrevista se vuelve un poco rígida pues el entrevistado espera preguntas sin seguir su propio discurso.

Hacia el final de entrevista el entrevistado devuelve una de las preguntas, las entrevistadoras reaccionan con silencio y sorpresa y el entrevistado aprovecha este momento para mostrar su enojo ante la unilateralidad de las entrevistas y el método psicológico. No obstante las entrevistadoras al escuchar esto explican algunas cuestiones del método y responde a la pregunta, lo que más bien genera una conversación posterior.

4. Reacciones de la entrevistadora

El hecho de que el entrevistado reaccione solo a la espera de preguntas es incómodo para la entrevistadora.

Ante la reacción de disconformidad del entrevistado las entrevistadoras reaccionan con sorpresa pero encauzan la conversación hacia la explicación de los inconvenientes y es posible continuar con el hilo de la entrevista.

5. Observaciones o comentarios

La entrevista se realizó una hora después de lo acordado debido a un atraso del entrevistado, quien comunicó que había durado más de lo previsto haciendo unos mandados.

Cuando finalizamos la entrevista Juan inicia una conversación y transmite la sensación de que desea que lo acompañemos un rato más porque no tiene nada que hacer y su hija se encuentra con la mamá.

Nos invitó a comer una merienda típica colombiana y se notó su deseo de compañía.

Diario de campo Entrevista a Omar

Fecha: miércoles 3 de octubre del 2007

Lugar: casa del entrevistado

Hora: 4:00 pm

Duración: 2 horas y media

Nombre de la persona entrevistada: Fernando

Entrevistadora: Gabriela Vargas

1. Descripción del contexto

El entrevistado estuvo esperando, el día anterior, unas personas del ACAI que le harían una entrevista, pero estas no llegaron. Por este motivo, Omar se encontraba algo ansioso y creyó que no íbamos a llegar. Estaba entusiasmado por colaborar y había sacado un espacio para realizar la entrevista.

2. Ambiente emocional de la entrevista

Se estableció una relación de escucha, pues el entrevistado tenía mucho que contar y se sintió cómodo para hacerlo. Hubo confianza y respeto mutuos.

Omar se cercioró de conocer a fondo en que consistía la investigación antes de iniciar la entrevista. Mostró gran introspección y deseos de hablar de su experiencia.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

En varias ocasiones el entrevistado mostró una actitud de mentor deseando transmitir una experiencia con moraleja y aprendizaje.

Permaneció tranquilo y se vio a gusto contando su historia y siendo atentamente escuchado.

4. Reacciones de la entrevistadora

Hubo una buena escucha y una actitud de aprendizaje. Fue impactante la conocer la situación de amenaza que vivió el entrevistado así como el cambio radical que sufrió en su forma de vida.

5. Observaciones o comentarios

Igual que en los casos anteriores, cuando se apaga la grabadora, las personas entrevistadas comentan detalles importantes sobre sus experiencias, quizá porque hacia el final de la entrevista y sin la grabadora hay un clima de mayor seguridad y confianza.

Omar mostró reflexión y análisis sobre su historia personal.

Diario de campo Entrevista a Pili

Fecha: sábado 6 de octubre del 2007
 Hora: 4:30 p.m
 Nombre de la persona entrevistada: Pili
 Entrevistadora: Aletia Morales

Lugar: casa de la entrevistada
 Duración: 2 horas y media.

1. Descripción del contexto

Habían varias personas a la hora de hacer la entrevista: la tía de la entrevistada y el novio. Como era un apartamento pequeño, no había espacios privados a excepción de las habitaciones. La tía fue invitada por la entrevistada para que la acompañara en la entrevista y el novio se quedó cerca, mientras hacía labores domésticas. Este parece ser el ambiente que da seguridad a este grupo familiar por eso no se forzó la privacidad.

2. Ambiente emocional de la entrevista

La entrevistada estaba muy ansiosa y fue necesario el esfuerzo de ambas entrevistadoras para lograr un ambiente más tranquilo.

Hacia el final de esta las entrevistadas se hayan más cómodas y pueden comunicarse de manera más fluida. De hecho, esta se extiende más de lo previsto al inicio.

La joven requiere del apoyo de su tía para narrar la historia, han vivido todo el proceso juntas y la historia es de ambas.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

La entrevistada mostró la necesidad de que su tía la acompañara pues se hallaba muy ansiosa, como si fuese a ser sometida a una prueba.

Pili se mostró muy conmovida por los recuerdos, dijo sentirse triste y que se quedó pensando en todo lo que había recordado. Hizo una broma referida a que su tía necesitaba ayuda psicológica después de esta entrevista.

Así mismo, reacciona con alegría y energía al hablar de lo que logrado en el país.

4. Reacciones de la entrevistadora

La entrevistadora mantuvo la calma aunque al principio dudó de que la tía acompañara la entrevistada y se convirtiera en la entrevista de esta última. Para esto se aclaró que la entrevista versaba sobre la historia de Pili y se "otorgó" permiso para que la tía se quedara, aunque las preguntas siempre fueron dirigidas a Pili.

Se crea una identificación con la entrevistada por encontrarse en etapas vitales similares y el relato de independencia y valentía de Pili.

5. Observaciones o comentarios

Dudas sobre la validez de la entrevista, por encontrarse la tía y el novio durante esta. Hay un clima tenso emocionalmente.

Las entrevistadas funcionan como una sola persona en la entrevista y se turnan en algunos momentos. Esto refleja un modo de relacionarse en sus vidas cotidianas.

Diario de campo Entrevista a Nerea

Fecha: sábado 13 de octubre del 2007
 Hora: 4:30 pm
 Nombre de la persona entrevistada: Nerea
 Entrevistadora: Gabriela Vargas

Lugar: trabajo de la entrevistada
 Duración: 2 horas y media

1. Descripción del contexto

La entrevista se realiza en el lugar de trabajo de Nerea, el lugar es privado y silencioso. Hay varias interrupciones por parte de personas y llamadas telefónicas.

2. Ambiente emocional de la entrevista

Se logró crear un ambiente de escucha y confianza, aunque en principio hubo muchas interrupciones.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

La entrevistada tenía muchas cosas de que hablar, se notaba un poco ansiosa por no contar con estos espacios. Es beneficioso que fueran mujeres las que realizaron la entrevista.

La entrevistada prefiere no profundizar en temas sensibles como la situación de amenaza en Colombia, tiene una fuerte reacción emocional al recordar cuando la separaron de sus hijos.

4. Reacciones de la entrevistadora

Fue posible crear un ambiente de escucha y recepción adecuados.

Hay un sentimiento de admiración ante la labor que Nerea realizaba en Colombia.

5. Observaciones o comentarios

La entrevistada estaba muy agradecida de poder contar su historia. Comenta que la entrevista la permitió poner en claro todo lo que ha hecho en Costa Rica.

Diario de campo Entrevista a Eduardo

Fecha: martes 30 de octubre del 2007

Lugar: casa del entrevistado

Hora: 10:30am

Duración: 2 horas, 45 minutos.

Nombre de la persona entrevistada: Eduardo

Entrevistadora: Aletia Morales

1. Descripción del contexto

Se realizó en la casa del entrevistado, quien sacó tiempo de su horario ajustado para atendernos. Hubo algunas interrupciones debido a que su negocio está en su casa y debía atenderlo de vez en cuando.

2. Ambiente emocional de la entrevista

Fue un ambiente ameno y tranquilo, pues una de las entrevistadoras ya lo conocía. De modo que se estableció un ambiente de confianza.

3. Reacciones del (a) entrevistado (a)

Se extendió sin dificultad en su relato. Se mostró satisfecho de ser escuchado. En todo momento muy atento con las entrevistadoras.

Eduardo narró con detalle y tuvo buena disposición durante toda la entrevista.

4. Reacciones de la entrevistadora

Fue posible crear un ambiente de escucha y recepción adecuados.

Impresionaron los deseos de superación de Eduardo y como siempre planea “en grande”.

5. Observaciones o comentarios

El consentimiento informado fue algo nuevo en su experiencia como participante de investigaciones, le agradó saber que tenía derecho a esta fórmula.

Entrevista a Juan

J- Juan

E- Entrevistadora

CE- Co-entrevistadora

E- La entrevista está estructurada como en 3 partes. Una parte es de pre-migración, la otra es como antes cuando vivías en Colombia digamos, la segunda parte es la parte de migración que es el momento en que...como se sale de allá y se entra acá y el tercer momento es el de la pos-migración que es cuando ya ha pasado el tiempo, ya...

J- Que ya uno se ha adaptado, si.

E- Ajá. Entonces son esos tres momentos. Yo voy a dirigir la entrevista y Gaby posiblemente haga observaciones en algún momento o preguntas pero básicamente la dirijo yo. Gaby se fija que yo más o menos abarque todos los temas.

Ok, tal vez lo primero que me gustaría que me contaras ¿cómo era un día normal en Colombia?

J- ¿Un día normal libre o un día normal de trabajo?

C- Contame los dos.

J- A bueno. Un día normal, para mi... levantarme 5 de la mañana... sacar el carro e irme a trabajar... llegar a desayunar luego donde mi mamá y... para ir a trabajar nuevamente. Bueno, eso era cuando tenía el taxi ya cuando estaba trabajando de escolta tuve que acomodarme a esos dos trabajos, primero cuando era independiente y luego cuando tuve que trabajar

E- ¿Antes de que partieras digamos para acá que era lo que estabas haciendo?

J- Cuando me vine para acá estaba trabajando de escolta en XXX.

E- En XXX, ¿XXX es zona rural o es...?

J- Es ciudad pero los días que estuve trabajando ahí estuve realizando proselitismo político, entonces íbamos a muchos pueblos y aldeas de los alrededores, entonces estuve en una zona que se llama XXX que fue cuando me encontré nuevamente con los grupos subversivos fue cuando nos pararon, ya revisaron por medio de un computador y nuevamente vieron que yo tenía asuntos pendientes y fue ya cuando me amenazaron pero un día normal digamos, para mi un día normal era muy calmado. Yo iba con el alcalde así para la municipalidad, el entraba y yo me quedaba afuera ahí charlando con los otros escoltas, era muy relajado

E- Ah, era tranquilo.

J- Si, después íbamos así almorzar y cada uno tranquilo.

E- Y digamos actividades recreativas o de otro tipo

J- No, en XXX no, en XXX no, porque ya estaba mi familia aquí, ya estaba aquí mi hija y la mamá de mi hija, entonces no tenía nada en que recrearme, lo que hacía era trabajar y después me iba a tomar cerveza con ellos ahí, porque lo normal para los porteños es tomar cerveza, entonces nos íbamos para la playa con el alcalde a tomar cerveza, mucha vagancia, en XXX tenía mucha vagancia en ese aspecto. Pero sí, un día normal cuando estaba mi familia completa en XXX era ir a un centro de recreación un domingo con la

niña, con mi mamá y con mi papá, yo a todos los llevaba en XXX, hasta que ya mi mamá tuvo que migrar para acá.

E- ¿Digamos como en que momento es que tu mamá viene?

J- Mi hermana viene refugiada aquí después de que al esposo lo amenazan y al año siguiente, después de haber extorsionado a mi mamá porque le pidieron una suma de dinero, ella la pagó, después vinieron a pedirle otra y ya mi mamá se negó mi mamá se decide venir para acá, mi hermana XXX le dice que es posible que se vengán para acá mi mamá va a XXX y solicita la visa y se la dan y viene e inmediatamente pide el refugio y se lo dan y es entonces es ahí cuando yo me cambio de residencia en XXX y me voy a vivir a otra parte y nuevamente me localizan por medio del carro.

E- Entonces el primer momento en que recibís una amenaza.

(Suenan truenos y se va la luz, se interrumpe por unos segundos la conversación)

J- Ya cuando mi mamá llega aquí yo no quiero venirme para acá, yo quiero seguir en mi país yo me siento muy tranquilo y muy bien ubicado como para irme a buscar allá, yo me cambio de residencia, yo le digo a ella que voy a tratar de cambiarme a otra parte así de pronto es posible volverla a traer a ella pero no la verdad se me puso muy difícil entonces yo fue cuando ya el profe me recomendó irme a trabajar a XXX que es una ciudad muy tranquila una ciudad turística y todo pero no pensé yo encontrarme jamás de nuevo con el problema, pero pasó.

E- ¿Y en ese momento estabas solo?

J- Si, si yo ya estaba solo ya toda mi familia estaba aquí.

E- ¿También tu ex pareja?

J- Si. A mi me hacía mucha falta mi niña, yo me soñaba mucho con mi hija y me acostaba llorando en la noche y la niña me decía papi cuando va a volver cuando va a volver yo siempre he sido muy aferrado a mi hija de hecho por eso la tengo yo. Y me hacía mucha falta y entonces yo ya no pude seguir intentando seguir en este país por el momento me tengo que ir, nuevamente volví a XXX, yo ya había venido una vez, pedí la visa y me vine por avión normal de turista, al mes que se me venció la visa fui a solicitar el refugio y me lo dieron.

E- ¿Eso fue más o menos en qué época?

J- La primer vez que vine acá fue en julio 3 del 2005, deje a mi hija, deje a mi papá y dejé a la mamá de mi hija, yo me quedé un mes aquí y regrese a XXX, llegue a XXX pero de XXX salí a XXX y en XXX empecé a trabajar y me quedé ahí un lapso de tres meses, y me pasó eso volví a XXX, en XXX dejé las cosas donde un familiar y fui a XXX a pedir la visa, volví a XXX por las cosas y volví acá en diciembre.

E- Y volviste

J- Si al cabo de 5 meses de haberme ido de acá volví aquí... o sea aquí volví en diciembre 29 del mismo año, del 2005.

E- En el 2005 entonces digamos que viniste dos veces.

J- Si, vine dos veces, si vine dos veces a Costa Rica

E- Tal vez cuando vivías con tu pareja y con tu hija, tal vez podés contarnos cómo era tu vida en ese momento.

J- Mi vida familiar ha sido siempre muy unida, yo siempre he estado como muy aferrado incluso muy casero, entonces era una vida muy bonita no y yo con mi hija disfrutaba verla crecer. Me dolió mucho cuando se vino mi mamá porque mi mamá nos ayudaba mucho con la niña mientras que trabajábamos ambos entonces mi mamá cuidaba a la niña cuando mi mamá se me vino ya empecé a trabajar menos ya una vecina me la cuidaba pero no me la cuidaba bien entonces si hubo mucha desintegración en ese aspecto con la niña entonces eso me tenía a mí muy intranquilo, mi mamá me hacía demasiada falta, no sólo por ella sino por mi hija, que era la que estaba pendiente de ella y yo respondía en la tarde con mi mamá o con mi papá ya cuando mi mamá se viene para acá ok, queda mi papá conmigo, pero en ese momento mi hija tenía apenas dos años y medio y mi papá no era una persona apta para cuidarla,.

E- Estaba pequeñita.

J- Si estaba pequeñita, pero mi mamá si, mi papá, que pecado no ya se murió, pero mi papá no tenía esa paciencia o ese manejo de niños como hacia mi mamá, ya aquí cuando estábamos aquí era otro cuento ya yo podía salir a trabajar y mi papá la cuidaba en la tarde, se quedaba con ella y ya era diferente porque ya la niña estaba grande, la niña ahorita ya está grande tiene 7 años.

E- ¿7 años?

J- Si, ya ella se maneja un poco. Entonces si en XXX si se me dio duro cuando mi mamá se me vino. Pero era lo que tocaba porque ella en ese momento estaba en peligro. La estaban chantajeando a ella.

E- A ella también la amenazan, ¿verdad?

J- Si, a ella la obligan a pagar una extorsión de 500 mil pesos y ella no quiere pagar nada, esa era la única salida salir. Y ya mi hermana le dijo no mamá vengase para acá que aquí era una vida muy tranquila, muy chévere le dijo, que por aquí no roban que por aquí nada, pero han visto que aquí ya se ha puesto muy peligroso ya, que pecado, no sé que tanto extranjeros ya han dañado al país, ayudan en mucho pero también hay unos que perjudican.

E- ¿Querés agregar algo?

CE- Si, ¿la primera en venir fue su hermana, verdad?

J- El cuñado, si, el esposo pidió por ella, la Cruz Roja Internacional mandó por ella.

E- Si, ya, tengo un enredillo ahí ¿se vino casi toda su familia?

J- Aquí estamos todos, bueno, estábamos todos, porque ya ahorita se fueron para otro lado. Si primero fue mi cuñado, luego ya los de Cruz Roja Internacional se llevaron a mi hermana de Colombia la sacaron con los hijos, con mis sobrinos, en cambio ya cuando se vino mi mamá acá se fue directamente a XXX pidió la visa se vino en calidad de turista pero ya el pensamiento era el de vivir y también dejar las cosas allá, allá dejó la casita y todas las cosas.

E- Dejaron todo allá.

J- Y entonces ya después de lo de mi mamá ya pidieron por mi ya, ya decidí irme de ahí, yo puse lo máximo para no venirme de Colombia, yo quería seguir viviendo allá y hacer mi vida en mi país, porque yo la verdad es que no cambiaría a Colombia acá por Costa Rica pero este momento me toca estar acá por la niña, sobre todo por la seguridad de la niña yo ya no estoy tan viejo por la niña, hay que pensar en las posibilidades, en Colombia no se podía brindar el mismo nivel de seguridad para la niña. Y es triste porque en Colombia de un pronto a usted está en buen estado y pronto ¡bum! una bomba, allá pasa mucho eso cuando hubo la guerra de los carteles ahorita con la guerrilla, entonces ahí mucha vaina, hay mucho niño en la calle, hay cantidad de inseguridad. Entonces yo no quiero como que la niña crezca en ese ambiente donde hay tanta miseria. A pesar de que yo estaba bien pero es que en la calle se respira todo eso, entonces yo veo que aquí se para en un semáforo y se le arriman a pedirle por un por un lado y se la arriman por el otro y pasan por tres semáforos y es lo mismo, ya ustedes están viviendo, están comenzando a vivir ese aspecto de la indigencia. Yo lo veo así, no sé ustedes. Que van en carro y paran por ahí y hay gente pidiendo con niños y todo, igual que en Colombia. En Colombia es diferente porque llegan 6, 7 niños de una vez y salen y piden y tocan los carros y eso es muy triste para que los hijos de uno lo estén viviendo.

E- A vos te preocupa la situación con tu niña.

J- Si claro, yo estoy haciendo ojala fuerza para ver si de aquí al año entrante si Dios quiere me pueda llevar a mi hija me la puedo llevar con mi mamá y armar la familia nuevamente porque mi familia siempre ha vivido, en XXX eran dos casas yo vivía arriba con mi hermana y abajo vivía mi mamá, entonces siempre manteníamos todo integrado.

E- Ah! Vivian todos en una...

J- Todos en una casa pero de dos pisos pero cada cual en lo suyo entonces nos hemos apartado bastante, eso es algo que me ha dolido mucho, a mi papá también le afecto mucho fue eso porque él a toda hora hablaba de mi mamá, hablaba de mi mamá y ya cuando mi mamá partió de aquí en noviembre mi papá empezó con ganas de ver la vieja que la quería ver y no aguantó, antes del año se me murió y estando joven, porque mi papá no estaba viejo.

E- ¿Si?, ¿cuántos años tenía?

J- 65, pero físicamente estaba entero, entero a mi papá lo que lo mató fue la tristeza, digo yo que de la tristeza se muere uno yo pensaba que no pero digo yo que una persona cuando siente tristeza se puede dejar que se le vaya la vida.

E- Si, vos lo viviste.

J- Esa era la preocupación mía cuando yo estuve hablando con la psicóloga del ACNUR que mi papá yo veía que él ya no iba a aguantar que quería ver a mi mamá y la doctora me dijo que no pero, que un doctor lo puede revisar un psiquiatra que trata salud mental y salud física entonces y si pusimos una cita para los ocho días y mi papá a los cinco murió, mi papá no alcanzó a llegar a la cita y aunque yo trataba de levantarle el ánimo y hablar al máximo con él y decirle papi no si nos vamos a ir y uno cosa y que la otra el me decía no ya no alcanzo a ver a su mamá y yo le decía porqué me dice eso y el me decía no y yo no sé si el sabía que se iba a morir o que pero no aguantó.

E- Fue muy rápido verdad... Tal vez contame un poco de esta situación de amenaza porque a mi me parece que me contaste que también se dio con tu mamá y con tu hermana. Me parece que fue una situación familiar o fue aparte

J- No, no fue el mismo vínculo porque cuando pasó el primer conflicto con la FARC fue por medio del carro mío, el carro estaba a nombre mío pero me lo manejaba mi cuñado. Entonces cuando mi cuñado se les rehusó a cargarles a ellos armas el hombre se vino para acá, mejor se vino, pero ellos buscaron los datos del carro y el carro estaba a nombre mío y por medio del carro llegan a la casa y entonces ya ven que mi mamá tiene un negocio entonces ya le hacen la primera.

E- Tu mamá tenía un negocio

J- Si, mi mamá tenía un negocio una ¿? No sé como lo llaman acá.

E- ¿Una que?

J- Una ¿? un negocio donde venden carnes frías, carnicos, no sé como lo llaman acá.

E- ¿Embutidos, cosas así?

J- Eso mi mamá le distribuía a ¿? (**nombre de la empresa**), una de esas empresas de carnes frías en Colombia no (**pausa corta**) entonces ahí se fue uniendo todo, fue como hereditario.

E- Ajá

J- Yo le herede el problema de mi cuñado y por medio de mi mamá lo heredó y así fue algo así como en cadena.

E- Y así pasa allá.

J- Sí, así pasa allá. Cuando se meten con uno se meten con todos

E- Emmm... tal vez contame un poquito sobre vos como hiciste la primera vez que saliste de allá, cómo hicieron para organizar el viaje y todo esto.

J- Bueno yo tenía un buen trabajo y en una oportunidad a mi esposa la pararon con la niña y le dijeron que yo tenía que pagarles una plata o que se iban a meter con ellas también y las trataron mal mi esposa me vino llorando a mi, que viera que unos tipos se la habían arrimado y que estaban en peligro y que había que salir de ahí y yo saque, ya tenía los pasaportes, ya me fui para XXX con los 4 pasaportes, solicite las visas ahí como turista y me las dieron las cuatro yo tenía un interés, tenía carro.

E- No le dieron problema.

J- Si, si en eso entonces yo tenía el carro libre ya, aparezco aparecía como dueño de la casa materna porque mi mamá la puso a nombre de los tres hijos y yo llevé los documentos y de una vez me dieron las visas y yo me vine para acá, los pasajes me costaron como 4 millones de pesos pero yo los pague y aquí llegamos y entonces yo vuelvo a Colombia yo sigo aún con el carro y me voy para XXX a trabajar y deje el carro trabajando y lo vendí me toco venderlo ya y ya con la plata me vine para acá.

E- ¿Pasaron 3 meses?

J- Eh, si agosto, setiembre, octubre, noviembre, si, como casi 4 meses. Tres meses en Cartagena y dos meses mientras hacia la venta y todo para poderme venir.

E- Ok, ¿alguien allá en Colombia sabía del viaje?

J- ¿Para acá? No nadie, sólo mi familia de acá, yo no le dije a nadie ni a la familia paterna ni a la familia materna dije nos vamos y nos vamos.

E- Nadie sabía.

J- No, era mejor para ellos y para uno.

E- ¿Y qué tal las amistades tuyas en Colombia?

J- A si tengo unos amigos, los extraño mucho, si amigos que no tienen nada que ver así con gente mala, muy buenos amigos, ahí veces que se comunican con uno aquí si quieren venir pero las cosas están difíciles para venir acá en Colombia van al consulado de Costa Rica y le ponen muchas cosas para venir a Costa Rica a raíz de que como ha entrado tanto colombiano malo últimamente. Han restringido un poco el paso allá.

E- Si lo han restringido.

J- Si está un poco complicado eso pero no, muy buenos amigos que íbamos a jugar fútbol los domingos y nos íbamos a jugar billar y así amistades

E- Si las amistades con las que uno...

J- Si, del colegio un poco y de la universidad algunos también que se reunían con uno.

E- Ellos te ayudaron o...

J- No, no

E- Cuando vos estuviste allá como hiciste

J- Mis amistades están muy ajenas a todo. Siempre ha manejado las cosas discretamente y sólo mi grupo familiar, es más, ni mi papá sabía los problemas, a mi papá le dije no nos vámonos con mi mamá y vamos a estar todos juntos pero él no sabía que era por una amenaza, yo nunca quise perturbar a mi papá y la niña menos la niña tampoco sabe.

E- Si, eso te iba a preguntar.

J- O sea la niña no sabe nada, la niña sabe que la abuela se fue para otro país y que la abuela le hace mucha falta y que el padrino y la tía y eso si la ha perturbado mucho a ella, que ella quiere ver a su abuela que quiere ver a sus primos, eso es algo que yo lo he hablado mucho en el ACNUR más sin embargo la doctora a mi me dice que bueno que la familia mía es esta ahora, que la familia de allá ya es otra familia que mi familia ahora esta, esta pero yo digo que no, si siempre hemos vivido juntos mi familia es toda. Yo no se ustedes como lo vean como estudiantes yo se que uno hace su grupito familiar pero lo que es mi papá y mi mamá yo sigo muy aferrado a ellos y mi hermana y mis sobrinos todos nos llevamos así.

E- Ustedes se relacionan así.

J- Si, todo el mundo ahorita la partida de ellos para XXX fue algo que a mi me dio un garrotazo muy duro porque ya quede en un país ajeno en donde ya no tengo a mis

amigos ni el resto de familia me ha dado duro eso, pues si, tengo fe en que salga algo para el año entrante, yo ya estoy en el plan de reasentamiento.

E- A si, eso es importante, tal vez ahorita hablamos de eso.

CE- Si, bueno. Evidentemente ustedes deciden venir a Costa Rica porque ya aquí está parte de su familia, pero... **(suena el celular del entrevistado)**

CE- Si, la pregunta era que si para su cuñado y su esposa, que fueron los primeros que llegaron si no entendí mal, Costa Rica era la primera opción o tenían otros países en mente.

J- Vea yo de eso no me di cuenta, cuando mi cuñado se vino de Colombia dijo que era porque en Costa Rica le habían ofrecido un trabajo, pero él en ningún momento me contó el problema que él tenía con el carro, eso fue algo que yo le critique mucho a él porque él me hubiera avisado a mi antes y definitivamente yo vendo el carro o no sé pero yo no sigo con el carro. Es más cuando pasó eso con él el carro, yo recién lo había comprado, yo recién había dado la cuota inicial que era como 12 millones de pesos y él me lo trabajo como cuestión de 3-4 meses y me lo dejo tirado y se vino y entonces yo hasta le dije a mi mamá ese negro tan ¿? Que como era así conmigo yo le quería dar trabajo a él y él terminó dejando parado el carro pero no me dijo nada entonces yo en ningún momento me di cuenta porque él se vino para acá. Al transcurrir de los meses fue que yo me di cuenta y para él fue muy duro acá porque él no tenía medios económicos para vivir acá, él llego a manejar un bus y a él le tocaba dormir en el suelo, fue muy duro, cuando ya yo me di cuenta de todo que a mi hermana la pidió la Cruz Roja Internacional, yo dije bueno bendito sea mi Dios, mi hermana se vino para acá y también le tocó muy duro, digamos yo vine un poquito mejor porque yo ya he tenido trabajos muy buenos y había ahorrado algo pero igual cuando yo llegue acá y empecé a pasar los días los días e igual todo se me fue acabando porque acá la vida es un poco mas cara que en Colombia. Y yo cuando llegue acá yo tampoco tenía trabajo ni nada vine a vivir de los ahorros como decimos en Colombia, pero que hayan pasado cosas difíciles ellos cuando llegaron acá pero no sé porque tomaron destino acá o sea de pronto a mi cuñado le recomendaron que viniera para acá mi cuñado vino para acá fue sin visa cuando el vino como dos meses después es que empiezan a pedir visa. Sabe que de pronto por eso el escogió Costa Rica porque podía venirse sin visa y estaba cerca de Colombia, podía estar cerca de los suyos y no era un golpe tan fuerte para él porque tenía un niño recién nacido, mi sobrino. Entonces de pronto el escogió por eso acá ya mi mamá escogió luego acá porque estaba mi hermana y después yo me vine acá porque ya estaba toda mi familia y salgo de allá porque también estaba cerca y yo podía manejar todo lo que era precios y dije no, me voy para allá y para mi Costa Rica como le dije yo la primera vez que conversamos ha sido un país muy parecido a Colombia, las costumbres y todo, entonces no ha sido un shock yo digo que de pronto, ahora que ellos están en XXX el shock ha sido para ellos me han dicho que es muy duro, que no pueden conversar con nadie porque no se entienden de pronto cuando yo llegue ya ahí, si Dios quiere, ya hay un trecho abierto por ellos ya tienen amigos y todo el impacto es cuando uno llega a abrir camino como llegó mi hermana aquí.

E- Si, porque vos llegaste después.

J- Yo llegue después y tuve donde llegar en cambio cuando ellos llegaron no tenían donde llegar, les tocaba dormir en el suelo y todo hasta que el ACAI hizo una ayuda y todo que fue que les prestaron unos colchones, entonces fue muy duro para ellos. Pero no se, en si yo no escogí Costa Rica yo me vine porque aquí estaba mi mamá.

E- Claro, estaba tu familia.

J- Y luego y después ellos se van, si 7 meses no pude disfrutarlos mucho.

E- ¿Y que había escuchado de este país, de Costa Rica?

J- La pregunta que, de los ticos nada, que eran muy malos en fútbol y todo.

Risas

J- Es que en Colombia usted no escucha noticias de Costa Rica.

E- Me imagino que no, seguro que no.

J- Vea que la única noticia que yo escuche en Colombia de Costa Rica fue cuando hubo el incendio en el hospital ese el Calderón.

E- Ajá

J- Eso se escuchó en Colombia que un país en Costa Rica se había incendiado, claro luego me di cuenta que aquí todo es de zinc y de vainas raras

Risas

E- ¿Vainas raras?

J- Si, si como puertas de madera, en Colombia no eso es metálico entonces no se ve tanto incendio pero aquí si se ve mucho eso por las construcciones pero sino en Colombia no. Ya cuando mi mamá me dijo, hago lo posible para venirse para acá, es un país muy tranquilo y todo ya empezaba yo a escuchar comentarios era por medio de mi familia pero a nivel televisivo no, en cambio uno está aquí escucha cosas de Colombia, pero siempre lo mismo malo narcotráfico, guerrilla, Colombia si se da a nivel internacional mucha noticia por eso bueno y uno que otro cantante bueno que sale de ahí.

E- También.

J- Pero uno acá le hace falta el país por eso a veces veo esa novela "Hasta que la plata nos separe", ¿ustedes la ven?

CE- No, la he oído mencionar pero nunca la he visto.

J- Muy buena novela, entonces esas cosas lo hacen sentir a uno como si estuviera en Colombia.

CE- Me imagino que si.

J- Si pero estuvo buena la pregunta esa de si había escuchado de Costa Rica. Bueno que Colombia le metió 3-1 en un partido era también lo que se escuchaba que Colombia goleo a Costa Rica.

E- ¿Y no tenías como una imagen?

J- No, bueno ni me pasaba por la cabeza venir por estos lados no. Vea yo en Colombia tuve la oportunidad de irme a vivir a España, yo tuve una novia española y me ofreció irme a vivir a España y yo dije no, yo mi país no lo dejo, y a mis papás menos.

E- Vos no lo tenías pensado.

J- No, no me gusta, yo quisiera volver a Colombia. Yo estoy ahorita con mucha esperanza de que pase algo con el proceso de paz de que pase algo yo tengo como llegar y trabajar nuevamente con la gente que conozco.

E- Ok, siempre hay esperanza.

J- Si es una esperanza aunque lo esperanza prioritaria está en volver a ver a mi mamá nuevamente cuando se me murió mi papá yo llore mucho, pero yo no lloraba así como en público, yo entraba aquí y veía el puestico del viejo ahí, la camita de él armada ahí y entonces yo decía no y empezaba a llorar, y entonces la niña me veía llorando y me decía que no llorara más y entonces ya la psicóloga si me habló mucho de que no era bueno de que la niña lo viera llorar a uno, pero yo no me podía contener. Los primeros meses, los primeros días uno llega y ve el vacío en la casa y ya a uno se le vienen todas imágenes porque mi papá conmigo fue muy tierno como le digo, él no fue un hombre que me mantuvo a mi yo lo mantenía a él entonces era como mi niño él lo que me daba era cariño, afecto esas son las diferencias que hay de pronto, otras personas que ven al papá como el eje de la familia yo lo veía como el niño de la casa si fue algo que me dio muy duro y mi mamá me llamaba y yo lloraba y me decía hijo mío yo quisiera estar con usted allá pero no puedo, para consolarme no.

E- Ujum

J- Entonces si se lo he dicho a la psicóloga, yo voy a ver que hago a ver si me voy con mi mamá.

E- Y del refugio ¿cómo te enteraste de que podías ser refugiado?

J- A por cuando vino mi mamá aquí el refugio se lo dieron y entonces ella me dijo que si que había solicitado el refugio y que el caso mío era el mismo de ella entonces que pusiera eso en conocimiento de la gente de migración. Entonces yo llegue aquí y fui a migración e inmediatamente escucharon mi versión y me dijeron a sí y me dieron el refugio, a mi no lo aplazaron ni nada porque ya venía con una historia con una cadena. Creo que ya no llueve más **(Se levanta a abrir la puerta)** Si eso era así.

CE- ¿Cómo cuanto tiempo fue entre que lo pidió y que se lo otorgaron?

J- A no, como en 15 días.

CE- Ah, fue rápido

J- Yo busque el refugio en enero y en febrero ya tenía mi carné bueno la resolución ya carné me lo dieron como a los veinte días.

E- Fue como en un mes.

J- Fue muy fácil.

E- ¿Fue por reunificación?

J- No, no porque yo soy mayor de edad y ya yo tenía otro grupito familiar.

E- Si claro.

J- Digamos ahorita mi mamá está en XXX y esta haciendo lo posible por pedirme a mi, pero yo ya soy mayor de edad más sin embargo le van a ayudar, ella ha contactado algunas personas de migración que le están ayudando. **(Suena el teléfono del entrevistado y se levanta contestar)**

E- Tal vez si nos contás un poco como te sentís vos siendo colombiano, para vos qué significa ser colombiano

J- Ser colombiano, pues uno si siempre siente orgullo de la tierra donde nace y mi país es muy bonito, yo me siento muy contento de ser colombiano y yo en ninguna parte me hago pasar por otra persona más, yo tengo una identidad definida, soy colombiano y me siento contento de ser colombiano **(pausa corta)** Yo creo que esa era la pregunta más bien.

E- **(Pausa corta)** Eso sería un poco la parte de pre-migración, ahora entraremos un poco del tema de la migración, hem, tal vez un poquito que me hablaras de cuando llegás aquí a Costa Rica, de la primera impresión, de cómo te sentiste.

J- A bueno esa ha sido una impresión equivocada. Cuando yo llegue ahí al aeropuerto, bueno, no era la primera vez que yo me montaba en un avión yo me había montado en un avión pero no comercial sino del ejército. Cuando uno se bajo del avión, claro, uno entra en ¿cómo es que se llama? Juan Sant...

E- Juan Santamaría.

J- Juan Santamaría salí y yo dije ¡uy tan bacano esto!

Risas

J- Pero resulta que algo gracioso, cuando el avión estaba dando la vuelta y uno ve así y uno ve ríos y un poco de ranchitos y de casas feas y claro cuando el avión da la vuelta nuevamente yo decía pero no, para donde, a ¡dónde me vine a meter yo! Claro entonces cuando llegue yo al aeropuerto y así me baje y todo como muy modernizado y decía yo así está bueno pero mentira **(se ríe)**

Risas

J- En ese aspecto yo decía uy no aquí está como muy atrasado.

Risas

J- Fue la primera impresión.

E- Si claro.

J- Ya llegamos a XXX, y todo era nuevo para los ojos entonces uno esta así cuando ya uno empezó a hablar con el vecino con el del frente y llegue a la casa de mi hermana y todo era en madera, **todo (énfasis)**, el piso era de madera las paredes en tabla, el segundo piso en madera y todos los cables y decía aquí usted prende un fósforo y prende esta rancho. Porque la casa en Colombia como te digo es muy diferente, era todo en construcción, entonces a mi me daba miedo vivir ahí, a mi me daba pánico, un corto circuito y se prende la casa. Entonces esa fue la primera impresión que me llevé acá ya como que mucho ranchito.

E- Por las construcciones.

J- Si y sale uno a la calle lloviendo y la gente como si nada por las calles, en Colombia no, en Colombia llueve y todo mundo en las casas, aquí no, aquí llueve y la gente vea y usted anda en jeans y aquí le viene el agua ya (**señala la rodilla**), la humedad le va subiendo y la gente como si nada en la calle caminando, si son diferentes formas de ver las cosas. (**pausa corta**) Pero acá es muy diferente de XXX uno que vive en XXX la ciudad llena de edificios en el centro todo grande, acá no, acá cuesta ver un edificio como los de Colombia de 40-50 pisos, aquí no los ve uno.

E- No.

J- Ese es un aspecto visual no, pero a nivel ya de cultural a mi me ha parecido la gente muy chévere, muy formalita, yo no se yo he tenido conversaciones con personas que dicen que es que los ticos son los argentinos de Centroamérica, que son muy subidos a mí no me parece a mí, me parecen unas personas muy humildes, yo en Colombia somos más picados, que somos más orgullosos que ustedes, a mi me parece que el choque ha sido muy bueno me ha parecido gente muy buena y lo tratan a uno muy bien a mi a veces donde me ven me dicen parce, parce ya como que, en cambio usted nunca ve a un colombiano decirle a un tico mae, es muy difícil, yo creo que, es más, yo nunca lo hago, en cambio el tico si le dice a uno como por su cultura de uno como ¡¿Qué hubo parce?!

E- ¿Y cómo te sentís con eso?

J- No, no a mi me da igual a mí, yo prefiero que me digan Juan o me digan XXX mejor yo no me identifico por ahí, por las cuestiones de seguridad, prefiero que me llamen Juan o XXX que, mi nombre es Juan no, digo yo que ahí se hace la diferencia.

E- ¿Cómo fueron los primeros días?

J- **Aburridísimos (énfasis)** uy vieras si no fuera por la seguridad yo me hubiera devuelto rápido, pero dicen que así es los primeros días en todas partes mientras se va adaptando pero es muy fuerte yo ya me imaginaba hiendo con mis amigos a jugar fútbol o irme a jugar a un billar, yo no tenía eso, ese ritmo de vida ya es diferente ya uno aquí se acuesta uno como las gallinas a las 9 8 y ya está uno acostado. En Colombia eran las 12 de la noche y yo no me había acostado. Es muy diferente.

E- Cambio el ritmo de vida.

J- Si, acá es mucho más sano. Acá a mi no me da por tomarme una cerveza con este frío que hace en cambio en XXX ese calor o en XXX ese calor una cervecita yo no se como hace aquí la gente para tomar en los bares porque van a los bares con ese frío y se toman una cerveza y yo no a mí no me entra una cerveza con ese frío, yo me la tomo cuando hay calor.

E- Ok

J- Entonces los primeros días fue muy aburrido, muy aburrido

E- Y cómo la pasabas, ¿estabas con tu familia verdad?

J- A si, la pasábamos ahí en la casa de mi hermana hasta que ya en cuestión de ocho días yo dije no, ya aquí tengo que moverme y mi cuñado me decía porque no va a manejar bus conmigo ahí a la 400 y a mi no me gusta manejar las guanábanas.

E- ¿Cómo le dijiste?

J- Esos buses grandes, guanábanas.

A- ¿Guanábanas? **(Risas)**

J- Así les decimos en Colombia no, entonces yo dije no yo quiero optar por otro trabajo y salió un trabajo para trabajar que pirateando carros y yo dije bueno vamos a hacerlo yo no tengo nada que hacer, pero yo no conozco y él me dijo no, la gente lo va ubicando lo va guiando y de verdad, así empecé a conocer XXX y los alrededores y ya me definiendo mucho.

E- ¿Cómo fue también los primeros días en tu vida familiar?

J- A muy chevere porque yo volví a estar con mi hija, entonces yo la llevaba a la escuela como yo estuve lejos de ellas durante 4 meses, ya cuando yo regresé acá que estuve con mi hija, ya muy contento, con ella su uniforme y todo la llevaba a la escuela, ya cuando entremos recién la lleva al colegio, a una escuela del sur que llaman, pero muy mala y mucha gente ahí ya sin bañar, y eso mi no me gusta y me dijeron que esa escuela no era muy buena y me hice amigo de una profesora de XXX y la pude meter en otra escuela y ya ahí el fue muy bien, pero la escuela yo estaba viendo que era... bueno dicen que era la gente de XXXí y todo eso y pues yo no identificaba pues no conozco pero si notaba la gente que llevaba a los niños sin bañarse así como recién levantados y yo decía no y en cambio mi niña ahí con sus colitas mi mamá me la arreglaba de los más bien, más que nada era por ella, ella me decía que no quería estar más en esa escuela. Pero si, cuando llego mi vida familiar era muy bonita porque estábamos todos, como estábamos en Colombia, era como volver a empezar fue muy bonito ya que el paseito de pronto a la playa, con mi cuñado alquilábamos una buseta y nos íbamos todos para la playa, entonces era muy integral muy bonito, pero duró poco. Lamentablemente duro poco, ya con el reasentamiento de ellos para Suecia y que nosotros no nos metimos por brutos ahí más la mala información que nos había dado nosotros estuviéramos todos juntos ya.

E- En términos digamos de Costa Rica, vos que dirías en términos de facilidades o cosas que te ayudaron que encontraste en el país.

J- **(pausa corta)** Bueno yo aquí ayuda, ayuda no he recibido así como mucha yo acá me he defendido por mérito propio he buscado mi trabajo, mi forma de ganarme la plata la gente es formal y todo pero que lo ayuden a uno es difícil yo he llevado la filosofía que tan bueno no dan tanto que cada quien tiene su cruz y la tiene que cargar entonces a nivel de ayuda no, escuche del ACAI y me ha negado dos ayudas cuando estuvo mi papá enfermo y en estos días que estuvo mi hija muy enferma solicite ayuda y no me la dieron yo espere que espere y no me la han vuelto a dar.

CE- Ya nos comentó que con ACAI la relación no ha sido muy buena, y con otras instituciones, por ejemplo la escuela de su hija, o algún centro de salud, cómo ha sido el trato y la experiencia.

J- Pues cuando mi hija estuvo tan enferma me la lleve para el hospital de niños me la atendieron inmediatamente, le aplicaron suero y una inyección y le mandaron unos remedios por ahí tengo unos, pues los niños, han tenido bueno igual los hijos de mi hermana han tenido un buen servicio de salud yo a mi como la verdad no me gusta, yo me enfermo y me acuesto hasta que no me alivie o algo no, pero yo soy malo para ir donde un médico. Y la escuela me ha tratado bien la niña, igual es una escuela pública no.

E- Y con las instituciones estas de migración.

J- No, no si usted habla de migración el servicio allá es pésimo, si usted va a migración tiene que llevarse no sé como un libro o una paciencia muy grande para aguantarse la mediocridad que se ve allá, en migración los servicios son muy malos, pero como le digo yo eso a nivel de servicio no pero gracias a Dios el refugio no me lo negaron pero lo que es el trato en migración es muy malo.

E- ¿Y en ACNUR?, ¿Cómo te ha ido ahí?

J- (**pausa corta**) Bueno al principio fue muy bueno ya después no sé, me parece que no han tomado el caso con el interés que uno quiere que le escuchen a uno no. Cuando murió mi papa ahí si ya la trabajadora social de ACNUR si se preocupo y me llamó y me dijo que lo sentía mucho pero una semana antes que yo le hablaba de mi papá y me decía que eso no era nada y ya cuando el viejo se murió ahí si dijo ah, lo siento mucho pero ya...

CE- No había nada que hacer.

J- Antes de que muriera mi papá yo abogue por él a ver como me podían colaborar o algo que tenía una depresión berraca pero no hubo una respuesta así como muy positiva ya cuando él murió si (**pausa corta**) hubo llamadas de condolencia y te dan la palmadita en la espalda y te dicen que lo siente mucho pero mentira no sienten nada, yo también estoy consciente de eso porque a mi yo he visto que se le muere el papá a alguien y a mi no me da nada yo los veo llorar y todo el cuento pero yo no puedo decirles lo siento mucho porque yo no lo había sentido ya cuando uno siente que se le murió el papá a uno ve que es muy fuerte. El día del entierro de mi papá fue muy triste porque apenas fuimos seis personas el padre en la iglesia me decía lo siento mucho porque generalmente cuando alguien se muere va mucha gente y acompaña la familia y yo aquí ya estaba solo, y mi familia estaba en Suecia y yo aquí amigos, amigos aquí muy pocos e igual, los pocos amigos que hay yo no les dije nada yo mismo hice las vueltas.

E- Tal vez contanos un poco de la experiencia, antes de que se fuera tu familia para XXX. ¿Qué fue lo que ocurrió, porqué fue que decidieron irse?

J- A porque aquí han entrado personas de la subversión de Colombia y primero vieron a mi sobrino en XXX y como que lo siguieron y ya después llamaron a mi cuñado y contactaron con él y le dijeron que tenían asuntos pendientes con él y que tenía que darles una platita por ahí y entonces ellos ya le dijeron que les dieran tiempo a algo pero el tiempo era mientras ellos salían del país. Pidieron el reasentamiento y eso fue rápido que los sacaron de acá ellos solicitaron el reasentamiento en mayo y en octubre se estaban hiendo, fue muy rápido, fue muy rápido no, fueron principios de noviembre.

E- Y vos acababas de llegar

J- Y yo llevaba apenas 5 meses de estas acá y no podía solicitar un reasentamiento pero igual a mi nadie me había dicho nada entonces le dije no váyanse ustedes porque el problema es de ustedes yo creo que yo ya me salí de este chicharrón, pero mi cuñado antes de irse me dejó el teléfono de él y yo dije bueno porque yo no tenía teléfono y yo todo contento me dejó el teléfono y después me llamaron y me dijeron que XXX y yo le dije que no estaba y que quién hablan y yo les dije que con el cuñado y me dijeron a hablamos con Juan y yo les dije si y ya me dijeron que ta ta ta y me trataron mal por teléfono y yo les colgué y ya empezaron a volver a llamar y a dejarme mensajes y amenazas y yo dije no yo opte por apagar el teléfono por uuu un tiempo y hasta el momento pues ya ahorita no me han vuelto a llamar y si he estado tranquilo.

E- Y entonces, a raíz de eso, solicitan el reasentamiento.

J- Si a raíz de eso ellos solicitan reasentamiento y se lo aprueban para XXX.

E- ¿Y se van todos juntos?

J- Si, bueno excepto nosotros. Yo solicité el reasentamiento y me dijeron que si, que para este año que eso era inmediato, ahorita me dijeron que no que para el otro año. Uy entonces aquí estoy yo uy duré varios meses encerrado, yo lo veo aquí más bien como un sitio seguro cuando salgo es cuando tengo acceso a un trabajo, no me movilizo mucho.

CE- Y en el momento en que sale el resto de su familia usted ya tenía un trabajo estable o estaba con lo del carro pirata.

J- No, yo estaba trabajando con un señor ecuatoriano trayendo una mercancía, el traía una mercancía íbamos a unos eventos a unas empresas, no sé como lo llaman acá subvenciones o algo así. Entonces yo iba con él a ayudar a vender.

CE- Me imagino que se pasaron de la casa de la que estaban viviendo al principio con el resto de la familia, verdad. Que al principio usted llegó al país y nos contó que estaban viviendo en una casa de madera todos, y usted ¿se pasó de esa casa en cuanto ellos se fueron o se había pasado antes?

J- A no antes, como al mes yo ya busque donde vivir porque había mucha gente ahí.

CE- Y se vino con su hija y con su...

J-.. y con mi mamá.

CE- A con su mamá.

J- Mi mamá mi mamá vino a vivir unos días. Mi papá se quedó con mi hermana y ya después se vino para acá. Es que a mi papá lo queríamos tanto y con mi hermana también y la gustaba que estuviera allá él le llevaba el almuerzo a mi cuñado a la 400 entonces él se sentía ocupado. Cuando venía acá, acá no había nada que hacer entonces se aburría.

CE- A ok, de acuerdo, esa era la duda.

J- En cambio acá mi mamá llegaba y cogía la Biblia y se iba a predicar por todo, mi mamá es Testigo de Jehová y se iba por ahí a predicar.

CE- Se ocupaba.

J- A si mi mamá si, se sentía muy a gusto acá. **(pausa larga)** Y entonces cuando mi mamá se fue, fue también un golpe duro, a pesar de que a uno no se le han muerto familiares, la familia siempre que uno se está despidiendo para muy lejos ya no es lo mismo, cuando mi mamá se me vino de Colombia para acá yo dije bueno Costa Rica esta cerca yo miraba el mapa yo ahora XXX son palabras mayores viven ya muy lejos y muy difícil llegar allá.

E- Ajá.

J- Aunque yo estuve en el consulado de XXX y me dijeron que a mi me daban la visa en una semana y media que trajera una copia del pasaporte porque mi mamá está como residente allá a ver si me dan la visa pero ya tocaría movilizarme yo con pasajes y la residencia allá no me la dan.

E- ¿La residencia allá no te la dan?

J- No me la dan si no es por ACNUR o ahorita la Cruz Roja Internacional que mi mamá está haciendo la gestión allá para llegar también como residente allá y tener una ayuda del gobierno. Porque es muy difícil llegar allá a vivir con mi mamá y que el gobierno no me ayude con nada ni con estudios ni nada, mientras que ahora ellos están ahorita en una calidad de refugiados y el gobierno les colabora con los estudios, la educación y la alimentación entonces no es lo mismo.

CE- Si el apoyo es mucho.

J- Entonces eso es lo que yo estoy esperando más sin embargo el panorama es irme el otro año, hacer lo posible por ir como turista y ver como me arrecuesto allá eso que decimos nosotros, donde comen tres comen cuatro pero hay que hacer algo para llegar a salir de acá (**pausa corta**) no yo tengo fe que ya el año entrante ya, a mi mamá le han dado buenas perspectivas de ayudarnos a salir de acá

E- Si hay como posibilidades.

J- Si, si hay bastantes.

E- Vos como te has sentido ahora cuando ellos se fueron y te quedaste vos con tu papá y con tu hija. ¿Cómo fue ese momento?

J- Pasa igual como por ejemplo al principio la soledad más berraca que uno llegaba ahí y mi mamá le daba una ¿? Y que hubo vieja y la televisión, entonces cuando ella se fue los primeros días fueron muy duros pero uno va aprendiendo a vivir y entonces ya me acerque mucho a mi papá y a la niña y bueno. Entonces ya cuando se fue mi papá ya fue como otro me estaba sintiendo como más desesperado, hasta dónde vamos a llegar nosotros aquí, yo el otro día cuando la niña se me enfermó tanto yo me sentía muy angustiado y yo decía pucha, un golpe de estos yo no lo aguantaría y a mi le llega a pasar algo a mi hija yo creo que ya sería el fin para mi yo no tengo un motivo, ya para morirme. Entonces cada vez que se le despide a uno un familiar muy cercano, uno siente como que se le va parte la vida a uno (**pausa corta**) Es mi forma de pensar, mi forma de sentir no sé si estoy equivocado pero yo soy muy aferrado a mi familia, me gusta mucho que todos estemos juntos.

E- Ujum.

J- A así hemos vivido todos mi mamá le ha dado muy duro quedarme yo aquí y saber como está pero era una solución inmediata en ese entonces. (**pausa larga**)

E- A raíz digamos del traslado de Colombia para acá vos como sentís que has cambiado vos personalmente si ha cambiado tu vida, si has sentido algún cambio.

J- No, yo no he necesitado cambios de pronto ya estoy (**suena el teléfono del entrevistado**) De pronto estoy más juicioso yo ya no soy tan nocturno soy más casero, igual yo sigo trabajando en lo que me salga.

E- La cuestión laboral digamos ¿cómo te ha resultado?

J- He estado escaso de trabajo

E- El refugio, ¿cómo ha influido en eso?, en tu desarrollo digamos aquí en Costa Rica.

J- Yo en Costa Rica en realidad no he trabajado en una empresa he estado en entrevistas y he mostrado el carné de refugiado y no me llaman, sólo me llamaron de una empresa que era Carvajal pero era para vendedor en todo el país y que necesitaba un carro y yo no se que, entonces yo dije no porque me habían dicho que si que todo pero ¿? He ido a varias entrevistas así en empresas y pasó el carné de refugio yo creo que es por eso, voy a una entrevista y "ay usted es colombiano, a bueno lo estamos llamando".

E- Te parece entonces, ¿vos que dirías del carné de refugio?, ¿Es mas como una ayuda o lo contrario?

J- El carné del refugio es como para tener un estatus en el país, pero yo no lo veo como una ayuda de nada.

E- Ujum

J- O sea yo no lo veo como nada, es sólo presentarlo en migración pero el resto, el carné de refugio no es ayuda, de pronto yo he visto que hay bolsa de empleo ahí en ACAI más sin embargo yo no he ido allá, yo me he alejado mucho del ACAI por factores de seguridad va mucha gente y no, he tratado de estar lo más oculto que yo pueda, si yo me puedo rebuscar de alguna manera la plata como con trabajos es mejor.

E- Con trabajitos que te salen.

J- Con un trabajo de eso que pagan 120-140 mil pesos e igual uno con eso uno no vive mucho entonces yo más bien haciendo viajes yo lo hago mejor.

E- Estás como independiente entonces.

J- Si

E- ¿Querés agregar algo?

CE- No, no.

E- No sé, has tenido una clase como de apoyo, de alguien, aquí en Costa Rica propiamente en este momento.

J- Apoyo económico ninguno, apoyo emocional la doctora del ACNUR me ha servido mucho la doctora Elizabeth, apoyooo, no apoyo emocional sólo ella, apoyo económico nada, nada con nadie, cuando murió mi papá una señora se acomodio a prestarme un lote ahí, una bóveda en el cementerio, me la alquilo a un precio bajo y me prestó la tarjeta de crédito de ella para pagar la caja, hee después el ACAI me dijeron que me iba a ayudar y me ayudaron con 100 mil colones (**pausa corta**) El sepelio de mi papá fueron como 260 y sirvieron y bueno algo yo no podía quedarme y esperar nada más, y ya después mi mamá y mi hermana hicieron una colecta allá y me ayudaron con 100 mil colones más que fue para abonarle a la señora que me había prestado la tarjeta de crédito y una prima de Estados Unidos me regaló 50 dólares, ella no está muy bien allá, pero vive allá uno cree que la gente en Estados Unidos está mejor pero no, me mandó 60 dólares creo que fue, 30 mil colones y eso fue para dárselo a la señora yo quedé muy apretado con lo del entierro de mi papá y contando lo que había que pagar al que abría el

hueco, el que tapaba el hueco, un en el momento no piensa en eso, sino en ver que sus familiares están...

E- Eso fue hace dos meses ¿verdad?

J- Ujum.

E- Está reciente.

J- Fue muy impactante el día que me llamaron para decirme que había muerto mi papá yo ya llamé a esta señora entonces ella ya me comentó de la bóveda y que si necesitaba para una caja ella me ayudaba a conseguirlo ella se ofreció y yo le dije gracias, pero en el momento que ya fui al hospital a reclamar a mi papá...

E- El estaba en el hospital.

J- Si, el estaba hospitalizado, él llevaba 4-3 días hospitalizado yo iba procurando sacarlo de ahí hospital de Heredia porque a mi me dijeron que ese hospital era muy malo que era mejor el México pero no podía desconectarlo porque después se moría.

E- Ah, a la máquina esta, el respirador.

J- Si y le estaba dando algo en el corazón, no sé algo que le inyectaron, yo de eso no sé nada ya cuando fui a recoger a mi papa resultó que los de la funeraria no llegó uno y no le entregaban el cuerpo al hombre ni nada y llegué yo y entonces él me preguntó que si yo le ayudaba a sacar al cuerpo entonces yo si pero que duro es, no pero entonces nada pasaba sacarlo de una nevera ahí de una vaina, entonces ya cuando yo lo ví fue tan duro y me tocó a mi mismo a ayudar a meterlo en el cajón porque era sino un solo señor ya yo metí a mi papá en la caja y en el cementerio yo también tuve mucha calma yo dije aquí no puedo desmoronarme yo me tengo que aguantar y me vine para acá y como le dije lloré un día y cada tiempo voy al cementerio a echarle un ojo pero así ayuda no, me han hablado de fundaciones y del IMAS pero no, no, no, no, yo siguió ahí, en mi defensa, en la lucha.

E- Tu hija, ¿cómo lo tomó?

J- Mi niña muy gracioso, estaba contenta porque el abuelo le había dejado un cuarto para ella sola, ella es niña, me decía que el abuelo se había ido con el papá de él y con la mamá y con los hermanitos, que el abuelo está con el papá y la mamá y los hermanitos entonces ella no. A veces estamos almorzando y me dice "hay papi vea el abuelo no está" y siempre venía a almorzar yo venía a calentar el almuerzo, cuando el me la estaba cuidando un ratico yo salía y trabajaba y llegábamos a almorzar los tres siempre, todos los días, yo calentaba, servía y acabábamos de almorzar y el lavaba los platos, cada uno tenía como su oficio, mientras el lavaba los platos yo me recostaba un ratito y ya me iba a trabajar y le decía aquí están las tareas para hacer y esto, y a veces yo hacia las tareas con la niña algunas las dejaba para que mi papá las supervisara y yo me iba a trabajar entonces de pronto ya la niña el abuelo, que el abuelo me llevaba por aquí y yo le decía porque hay veces cuando íbamos a comprar algo a la tienda y ella me dice el abuelo me traía por acá y yo le digo ¿de verdad? Yo le tenía prohibido que me la sacara de acá.

Risas

J- Bueno a mi no me gustaba que a la niña me la sacara porque el otro día me la sacó y me la dejó caer y la niña con todas la piernas peladas y que le pasó y me dijo que salí con el abuelo y que me caí, entonces yo le dije a mi papá que él es muy lerdo en caminar

entonces la niña le decía que la daba mucho aburrimiento salir con el abuelo porque él caminaba muy despacio, entonces ya se iba adelante entonces yo, si viene un carro, y estas calles son bien estrechitas, no hay cerros, viene un carro y la levanta y papá y usted qué, entonces yo le dije que no me la volviera a sacar, pero, mentiras se escapaba a veces cantidad andaba con ella... Pero no, la niña no le ha afectado mucho, mucho y yo creo que ahorita ella no sabe cómo es la muerte yo estaba preparado pues psicológicamente cuando se muera mi papá, mentira, yo sentí un dolor muy grande.

E- Después de eso cómo han hecho para acomodarse vos y tu hija.

J- A mi me ha tocado ahorita estas más reprimido de trabajos porque tengo que quedarme con la niña acá, a veces la mamá me la recibía en las tardes pero ahora como entré al trabajo ya no puede y entonces cuando a mi me sale un trabajo la muchacha de abajo me ayuda y así yo puedo salir a hacer el viaje, estoy ayudando a un señor que trae frutas de CENADA, entonces yo madrugo y mientras la niña está en la escuela yo trabajo y ya al mediodía ya estoy acá, voy a la recojo en la escuela y ya me quedo con ella el resto de la tarde. Si, eso pues a nivel de tiempo no y las tareas yo las hago con ella, no es que no la ayude la mamá pero toda la semana estudia conmigo.

E- Ujum

CE- ¿Ella durante la semana esta acá y el fin de semana visita a la mamá?

J- Si regularmente cuando la mamá no está ocupada, ella no es una mamá así como muy devota.

E- Vos sos como el que se hace más cargo de ella.

J- Si, si no todos los papás son malos, habemos papás buenos.

CE- Y la mamá está enterada de que pidieron el reasentamiento, de que están pensando...

J- A si claro.

CE- Ah, ok

J- Ella me dice que la ayude a ella y yo ahhh! **(tono despectivo)**

CE- ¿Pero no ha puesto inconvenientes de que la niña se vaya con usted?

J- Yo le he dicho a ella que después de que la niña esté en XXX la niña la puede reclamar a ella como vínculo familiar en primer grado.

E- Ajá.

J- Pero ya para llevármela yo de una no.

CE- A ok.

J- Se me ha bajado mucho la moral con ella.

CE- Me imagino.

J- No es una persona como muy pendiente de la niña ayer quedo de recogerla que a las 6 de la tarde y la niña viendo el reloj y que papi que mamá no ha venido y la mamá nunca llegó que la mamá le haga una palabra de que la va a venir a ver y no viene entonces yo ya le reclame si usted no tiene tiempo entonces no le prometa nada, más sin embargo, yo tenga a la niña pero no la tengo como te digo con algo legal entonces yo tengo que hablarlo con un abogado a ver si, yo ya tengo la potestad de la niña porque la mamá el día que le da la gana llega que también la está viendo, diciendo mentiras entonces más bien yo quiero hacer las cosas más bien ordenadas. Entonces ya me ha enchichado eso, de cómo es eso que ya usted tiene la niña, pero yo la tengo pero no tengo un papel que diga, yo la tengo legalmente yo la tengo porque usted es muy zángana, cada vez que la dan ganas de verla pero la niña no es un objeto. Entonces la niña ayer la dejo sufriendo toda la tarde y no vino por ella **(pausa corta)** Y hoy eran ya las diez de la mañana y nada, ni llamaba y la niña me decía papi llame a mi mamá y yo decía mami para que la voy a llamar si ella tiene que venir a verla a usted, debe venir aquí a buscarla, no que ya, pero me tocó llamarla. Entonces yo creo esta muy mal hecho que una mamá o un papá, se sienta obligado a tener un hijo yo creo que tiene que ser porque le nace del corazón entonces yo ya le digo a usted el día que yo hable con un abogado yo nunca la he querido enredar a ella pero siento que es muy abusiva. Está abusando de la generosidad mía y de la paciencia mía, o sea, a mi no me disgusta yo estar dándole el teléfono a la niña y todo pero si la niña pide a la mamá y la mamá no viene entonces ya pues no mejor saberlo de una vez, que le den un ritmo de visitas o algo pero no cada vez que a ella le de la gana eso es algo que me tiene inconforme pues, algo que me tiene muy triste. Toda la semana estuvo la niña conmigo y ella preguntando por la mamá, lunes, martes, miércoles, jueves y ayer y la mamá le dijo ahora a las 6 voy por usted y nunca llegó.

E- Ujum

J- Y que no la engañe y más bien yo voy a hablar con un abogado para que me den la potestad de la niña que yo ya sepa que yo ya puedo contratar a una niñera o algo para yo poder salir a trabajar y que la mando yo pero que no me salga con ningún cuento raro después y así no verme perjudicado en otras cosas.

E- Mantener el control.

J- Yo creo que yo tengo razón en esas cosas.

E- Cambiando de....¿decí?

CE- No, no, yo también iba a cambiar de tema, pero no sé que vas a preguntar.

J- Entonces ya iba a cambiar de tema

Risas

E- Te iba a preguntar, digamos, como refugiado ¿cómo te has sentido? O ¿cómo crees que te ven los costarricenses o las demás personas?

J- No, yo no... nunca toco ese tema

E- Ajá.

J- A mi me dicen que si yo estoy legal y estoy legal, decir uno está refugiado o esta, no sé, no sé que otros estatus habrán acá. **(pausa corta)** Pero yo no, no toco ese tema del refugio no. O sea aquí no es tan maluco, más bien a uno le dicen los amigos que lo llaman a uno ¿cómo están en Costa Rica? Y uno dice, no, estoy de refugiado, entonces

más bien en Colombia es como ese shock, ¿como es, pidió el refugio? Porque le han preguntado a uno que como es para estar en el país.

E- Entonces ¿son tus amigos los que te preguntan?

J- A si, son los más allegados de uno, yo no noto una diferencia de ser refugiado o no.

E- Y en general, por ser extranjero ¿cómo te sentís acá? O ¿cómo crees también que ven los demás?

J- No, no yo te digo, no me siento así como discriminado, como te digo, cuando he ido a buscar trabajo de pronto que le piden una identificación y pasa uno el carné de refugio y te miran así como extraño. Por eso yo no volví a buscar trabajo, por lo menos no en una empresa

E- Viste como estaba el asunto.

CE- Y, ¿cómo siente que ven los costarricenses a los colombianos?, por lo menos en general.

J- No, no la gente con la que he hablado me ha dicho que somos muy buena gente que lástima que hay unos malos pero los que me conocen a mi dicen que soy muy chévere. Entonces así en general no sé, como te digo hay buenos y hay malos y de pronto la gente y que nosotros muy ¿? y que hablamos muy rico, son comentarios, pero no. No sé, ¿ustedes que opinan de los colombianos?

(Risas)

J- Si, si, ustedes deben tener un punto de vista de los colombianos. Porque se han entrevistado mucho, ¿somos muy similares o variamos mucho en las personalidades, no sé?, ¿qué creen ustedes?

CE- Eso es como cualquier persona, todo el mundo es diferente.

J- ¡Que duro que es! Yo a veces le hago preguntas a la psicóloga del ACNUR y no me responde.

E- A si, es que la cosa es...

J- ...llegó yo...

CE- Si claro, es que uno busca que sea su espacio, no es el espacio de uno.

J- Yo iba a estudiar psicología porque a mi en ingeniería me llamada la atención porque igual yo cuando trabaje en la gente se sube cuando tiene problemas le hablan a uno y uno ya trata de y uno también pone parte de la vida de uno no a mi paso esto, a mi me pasó lo otro. Pero acá los psicólogos parecen que no fueran pero uno le devuelve una pregunta y no la responden

E- En terapia si, en terapia en entrevista no.

J- La doctora del ACNUR me dio una terapia y un día hablando de la niña le pregunte usted tiene hijos doctora y me dijo, ¿usted que cree? Y digo yo, no sé, dígame y no me respondió y después le pregunte otra cosa, ah, le pregunté por los papás, si estaban vivos y me volvió a decir lo mismo ¿usted que cree? Y digo yo, y yo dije ya no le pregunto

más. Pero no me gustó ese aspecto dije yo si uno está hablando con una personas también hay que darle importancia a una pregunta, o si usted no la quiere responder pues sale con un disparate o una vaina que envuelva a la persona y no la haga sentir incómoda, pero si yo le voy a preguntar a usted y usted se queda callada o no digo yo, pero si el preguntan a uno y le sacan toda la información y si uno quiere sacar un pedacito y no le dan nada, no me gusta, me parece de mal gusto. Entonces por eso yo a la doctora, yo la aprecio muco a la doctora Elizabeth pero cuando tuvo ese aspecto en las preguntas yo le dije que no me contesto ninguna, entonces me pico.

E- A uno lo enseñan a eso, digamos en la profesión, en los casos en los que uno está con alguien y está hablando, el espacio es sólo tuyo, entonces uno se tiene que borrar un poco personalmente para no interferir digamos en el proceso de la otra persona, entonces es como, a uno le enseñan eso, si hubieras estudiado psicología te darías cuenta. Pero digamos, ya si es una conversación normal, en un café no sé ya cambia totalmente.

J- Ya por eso yo te digo yo lo tomo desde mi punto de vista ese yo no se ya propiamente en una entrevista de trabajo uno tiene que mantener una conversación no es solo una persona y una persona y una pregunta y la otra sólo responde, como darse un aire, yo lo veo así, yo no sé, de pronto usted va a ser psicóloga y usted también pero tiene que innovar hacer cosas diferentes no es sólo lo que les enseñan, es la forma en la que ven el mundo, la vida.

CE- Ujum

E- Está bien.

CE-Si, si porque la idea es también que la persona se sienta cómoda.

J- Y créalo, que si a usted una persona le hace una pregunta, no es por chismosear, porque...porque...

Risas

J- Porque se siente cansada mentalmente de todos los problemas de él y quiere saber si usted tiene otro problema. Entonces uno se quiere dar un aire. No quiere saber por chismosear si a usted le dolió algo o no le dolió. Si no porque también quiere saber si usted siente o no siente.

CE-Ujum.

E- Pero bueno respondiéndote eso, yo he conocido a muchos colombianos, digamos, y hay diferencias de diferencias, todos son sumamente diferentes, lo que yo si he visto como un punto común es el orgullo del país, de ser colombiano, creo que eso es algo que no tenemos los ticos muchos, no sé, creo que es una cuestión política.

J- Es que no, yo le voy a decir algo que pasa, usted está en Colombia y usted es, como ¿cómo se siente ser colombiana? bacano, ya en su país es otro cuento, usted aquí en Costa Rica está en su país usted va ya a vivir para China y le dicen Costa Rica, entonces no piense que uno se siente... no no, uno se siente orgulloso de ser colombiano, pero digo yo, entonces ese orgullo no diga que ustedes no lo tienen, si lo tiene, pero pasa que como en este momento están aquí, uno no sabe lo que tiene hasta que lo pierde o hasta que no lo tiene, eso es lo que pasa, no crea que los ticos no quieren su país. Vaya usted a otro país y le preguntan por Costa Rica y usted dice uy lo mejor. Costa Rica y pura vida.

E- Si parece que estando aquí, en otro país, incluso con la cuestión de las comidas por ejemplo, me imagino que me haría mucha falta.

J- Bueno a mi no me haría falta la comida tica, la comida tica no me parece buena.

CE- Pero la de Colombia si.

J- Estamos saliéndonos de la conversación aquí, póngale pause, pero eso del huevo nadando y yo no se que.

Risas.

E- ¿Cuál huevo nadando?

J- Le dan una sopa negra y le echan un huevo ahí.

CE- Ahhh!

J- No, no esas son comidas muy...

CE- ¿Diferentes?

J- No, no yo prefiero lo normalito. La gente se ríe mucho cuando una habla de las comidas, que muy rico, que los colombianos comen muy rico, es que los ticos no comen más que gallo pinto, pero nosotros no, tenemos una variedad de comidas todos los días todas las comidas son diferentes los ticos todos los días quieren comer los mismo. Nosotros no, que el sancocho, que el ¿?, y que el atún, bueno, diferente, en ese sentido si.

E- Eso siempre hace falta ¿verdad?, la comida.

J- No, no porque yo casi no comen en restaurantes nosotros preparamos la comida acá.

CE- ¿Entonces mantiene el mismo tipo de comida que comían en Colombia?

J- Si, que la arepita colombiana, que el chocolate, todo eso se consigue acá, entonces no ha sido como un impacto para uno estar en Costa Rica. Porque uno vive como

CE- Si consiguen las cosas para cocinar

J- Yo al principio cuando recién vine que fui a un bar y voy a entrar a tomarme una cerveza, cuando al lado llega un señor y se pide un frijol y yo que es esto ¿un restaurante o un bar? No es que acá la gente se va a los bares a comer, y que unos frijoles que molidos y yo decía uy **(sonido de asco)**

E- ¿Ajá?

J- Ya no es algo que nosotros comemos y yo termine de tomar y me fui no querían da de comer uno en Colombia va a tomarse una cervecita y a bailar, pero llegan a tomarse una cerveza y la gente comiendo que chicharrones y de todo, no, esas son costumbres muy diferentes.

Risas

J- Pero no, algo me he acostumbrado, no, a la gente no.

CE- Pasamos tal vez al último tema.

E- Si, el último tema es el de la pos-migración, igual yo creo que ya hemos hablado bastante.

CE- Si hemos hablado bastante pero

E- Yo no sé si a vos te interesaría en un futuro, por ejemplo cambiar el estatuto de refugiado o que pensarías acerca de un refugio.

J- Una residencia, no, no acá, lo que pasa es que yo llegara a cambiar mi estatus de refugiado por residente perdería la posibilidad de irme para Suecia ya no es lo mismo ser refugiado a ser residente, ya las Naciones Unidas o la Cruz Roja Internacional o el OIBM, OIBM es la fundación ya no aplicaría uno como refugiado, igual yo llevo apenas año y medio como refugiado, yo no llevo mucho tiempo refugiado ese proceso dura 5 años a mi me han dicho acá que me quede un ratito que me dan la residencia rápido pero yo para que quiero residencia acá si a mi me da igual tener carné de refugio que tener una residencia a mi me da lo mismo, yo no le veo ninguna diferencia, bueno, la diferencia es que usted puede ir a Colombia y con el carné de refugio no, o bueno, uno si puede ir y luego cuando tiene que renovarlo pierde y además yo no tengo nada que hacer en Colombia ahora no me interesa y más para alejarme del peligro no tengo nada que ir a hacer allá pero no he pensado en eso de ser residente.

E- En lo que si has pensado, obviamente que ya nos has comentado, es en el reasentamiento allá en XXX.

J- Si, ese es mi interés primordial ahora el reasentamiento.

E- Tal vez un poco tus planes para el futuro.

J- Pues yo pienso, yo tengo mucha fe en que Colombia se haga el proceso de paz y poder regresar ahí a su tierra, a su XXX a comer chantaduro con miel de abeja, ¿saben que es chantaduro?

E- No, eso te iba a preguntar.

J- Es pejibaye.

CE- Ahhh

E- ¿Con miel de abeja?

J- Si ahorita las doy porque yo ahí tengo unos chantaduros. Pero hay que comer con miel de abeja, no con mayonesa.

CE- Que diferente verdad. Salado y dulce, totalmente distinto.

E- Es más, no siquiera me imagine.

J- Ahorita les doy un chantaduro para que no se vayan en ayunas para la casa.

Risas

CE- Ahora, en este momento, con que personas se relaciona, tiene alguna amistad o en el tiempo libre qué le gusta hacer.

J- En mi tiempo libre me acuesto a ver televisión yo no tengo como les digo una vida social así como, tengo unos amigos colombianos que tienen un Internet en XXX ellos también cuando tiene alguna actividad me llaman y voy a la casa de ellos a tomarme algo pero no es muy regular, yo estoy en la casa, de hecho aquí estoy todo el día.

CE- Y mantiene contacto con su familia en XXX por teléfono.

J- Por teléfono o por Internet cuando me avisan que se van a conectar pero como los horarios son diferentes cuando ella está conectada yo apenas estoy levantándome o algo y tengo que trabajar en la mañana y cuando llego en la tarde ella ya se acostó y entonces si me llaman hijo me voy a conectar por ejemplo hoy era un buen día para ir al Internet pero no con esa llovedera y eso yo ya prefiero estar acá

CE- Para terminar, nos gustaría que nos resuma en una frase lo que ha sido la experiencia de migración para usted.

J- **(pausa corta)** ¿En una palabra?

CE- En una palabra o en una frase.

J- En una palabra es como...

CE- No, no en una frase, en una palabra es difícil.

J- Es, déjame pensar a ver **(pausa larga)** no si hay una sola palabra creo que ser uno refugiado, emigrar de su país es muy triste **(pausa corta)** es muy triste, y más con los golpes que yo ya viví acá que no pensé mi mamá se me fuera a ir y que después mi papá se me fuera a morir el dolor ha sido muy grande para mi, haberme alejado del país y con ellos allá yo hubiera querido que otro fuera el resultado, ya haber seguido juntos, no ha sido muy grato.

D- Tal vez vos esperabas que cuando vinieras aquí iba a estar todos juntos.

J- A si, yo me imaginaba mi familia junta todos por siempre. Pero uno espera estar con la familia esta que mi Dios se los lleve pero fue hasta que el avión se los lleve.

E- Ay

J- Ya ahorita están demasiado lejos. Ya ahora la esperanza es de pronto poder viajar a mi no me interesa tanto el país, que llegar a XXX, no a mi me da igual pero como les dije tuve oportunidad de irme para Europa y no me fui si no me interesa estar juntos. Ya ojala me pueda regresarme para Colombia y que mi mamá pueda devolverse para allá porque mi mamá quiere irse para Colombia nuevamente mi mamá tiene su mamá viva, mi abuelita está viva está un poco enferma pero ojala no le pase nada tampoco pero gracias a Dios que la familia paterna y materna se nos ha muerto más que un tío, que era muy allegado, que cuando yo, a mi me llamaron de los Llanos Orientales que se había muerto mi tío XXX y ahora cómo el cuento a mi papá, el hermano de mi papá. Antes de venirmos para acá nosotros fuimos dónde él, nos despedimos de él y le dijimos que nos íbamos a venir a Costa Rica porque esta mi mamá, lógicamente como le dije a mi papá nunca le hable de los problemas por los que nos vinimos, mi papá quería ver a su hermano, lo complacimos como digo yo, yo lo llevé allá, él era muy parecido a mi papá, físicamente y todo y muy chévere nos trato mi tío, mi tío estaba muy joven entonces yo llame a mi papá

y le dije papi le tengo una noticia mala, ¿qué paso? ¿quién se murió? Dice, se murió mi tío XXX digo yo, luego fue y se acostó, yo me le eché al lado así a la cabecita y le decía él ya está descansando, está con mi tío XXX. Cuando mi papá estuvo hospitalizado, yo lo hospitalicé un miércoles, el jueves el abrió los ojitos otro vez entonces yo le decía, papi está cansadito y él me decía que si, y yo le decía yo en la casa lo necesito, yo lo quiero mucho papi pero si usted si usted se quiere ir con su hermanito me va a hacer mucha falta, yo fui muy claro, yo quería que él tuviera una tranquilidad pues como debe ser, yo lloré diciéndole eso porque yo esperaba que mi papá se recuperara, pero los médicos fueron muy claros que a él le había dado un infarto masivo, no se que entonces que el corazón estaba muy muerto, muy muerto ya y que era difícil que el cuerpo reaccionara, en Colombia de pronto mi papá se hubiera salvado porque en Colombia hay mejores hospitales, le abren el corazón, aquí no le hicieron nada, aquí no le hicieron nada a mi papá. En Colombia si te abren y no sé te miran las válvulas porque así está mi cuñado en XXX que le dio un infarto también igual lo destaparon, le pusieron un marcapasos, aquí a mi papá no le hicieron nada de eso, me sentía como impotente porque aquí yo no tengo relaciones de nada como para decirte yo tengo un amigo aquí yo no tengo los medios económicos ni nada, me tocó aguantar y esperar le pusieron una vaina ellos por aquí pero no hicieron nada por mi papá pero fue lo que me tocó si no el cuento hubiera sido diferente.

E-A sí.

J- A mi alguien si me dijo, sacá a tu papá del hospital de Heredia que ese es muy malo yo no sé nada, es más yo no sé como es que le llama hospital a ese yo vivo aquí bravo porque el tico llamo a las cosas como no debería llamarlas, porque aquí no ha nada, aquí llaman pista a la pista y ahí no hay ninguna pista eso es un , pista es donde usted ssshhh (**sonido de movimiento**) eso es una pista, aquí una entrada aquí era una angustia.

E- Es demasiado diferente.

J- Yo tuve una experiencia un poco fea en Colombia que fue que a un compañero, no a un compañero no, a un vecino, un 31 de diciembre le pegaron 3 tiros nosotros estábamos así en una casa tomando y él se fue para la casa y sonó pum pum pum y yo vi que pasó un pelado corriendo y cuando sale la señora gritando y todo que le pegaron 3 tiros a Jairo y nos montamos en un taxi y pum al hospital y claro yo me fui a chismosear a ver que le había pasado y dicen uno que tenga una cédula que entre para que se haga cargo de él y yo era el único que andaba documentos y ya entré y no le miento que había un cuarto más grande que esto aquí y eran los montones de gente muerta, es que en Colombia hay mucha violencia los fines de semana apuñaleados, baleados, atropellados cantidad y los muertos los van y yo decía uy Dios mío entonces ya fui donde a él lo tenían y ya me agarro la mano y me dijo no me dejes morir, es muy angustiante eso, pero inmediatamente una ambulancia uy para el hospital principal de XXX o sea ustedes tenía que ver como le atendieron allá y de una la cirugía y todo, pero acá mi papá no le hicieron nada, no lo operaron, nada se limitaban a echarle que el oxígeno y entonces ya el jueves ya me fui a hablar con mi papá y le dije que si se quería ir para la casa y me dijo que si, bueno el no me decía que si pero me decía con la cabeza que si y yo ya le dije al médico que si me dejaba traerme a mi papá yo no sabía eso pero él le había dicho a mi mamá que él no quería morir en un hospital y al final mi papá murió en el hospital (**baja el tono de voz**)

E- Pero vos no sabías.

J- Igual tampoco me lo iba a dar.

CE- Si, no estaba en su control.

J- Yo lo llevé el miércoles al EBAIS, del EBAIS a la clínica y de la clínica de XXX ahí me lo enviaron para el hospital de Heredia y ahí mi papá entró caminado y todo y el médico me dijo venga a visitarlo a las 3 de la tarde y a las 3 fui a visitarlo y a las 3 me dijo que no, que a las 6 que lo habían pasado a Cuidados Intensivos y yo cómo, si mi papá llegó caminando pero si el está muy delicado.

E- ¿Entonces a el paro el dio a él en el hospital?

J- No, a él le había dado un infarto hace 3 días. Pero él dijo que no sentía nada ni nada él decía que le dolía el brazo y que le dolía el cuello que tenía dengue y ya el miércoles después lo llevé y veo que estaba como malo de la respiración pero él llegó caminando y yo nunca pensé que mi papá se me fuera a morir. Si él llegó conmigo y estaba caminando. Pero lo malo fue dejarlo en el hospital de Heredia debí llevarlo al México o no sé, bueno no sé a mi esa experiencia me trato muy mal.

E-¿Juan y eso lo has comentado con la doctora Elizabeth?

J- Claro, si pero

E- Nada

J- No hay nada que hacer. Eso acá la salud es muy malo, eso que se me enfermó la niña y yo le aflojaba pañitos de agua y todo ella ardía de fiebre, yo ya le había comprado, yo tengo una amiga doctora, entonces ya le dije que le llevo a la niña ella no se cura con nada entonces me dijo de un remedio muy bueno que el seguro no lo cubría pero que lo comprara yo 15 mil pesos me costó pero en la noche la niña seguía enferma y las 3 de la mañana yo me desesperaba yo el decía diosito quítele esta enfermedad, pásamela a mi y yo a las 4 me vengo con la niña para el hospital de niños y ya cuando llegué llegue todo enfermo yo, pero la niña se me alivió pero acá la salud es regular, por no decir pésima yo cuando llegue acá que mi mama tenía un problema, no sé que problema tenía y yo la envíe para que le dieran una cita pero le dieron la cita para 2 años con el especialista y yo dije mami ¿qué? Hasta dentro de 2 años y yo ¿qué? Dios mío es que en Colombia

E- ¿Es estatal en Colombia, cómo aquí?

J- Privado, allá hay privado y oficial y como hay tanto hay competencia por eso es bueno el TLC porque acá como le digo celular a penas está el ICE con TLC acá viene Moviestar viene ¿? (**Nombre de empresa**) Viene Concel Entonces así el minuto no te va a salir a 40 colones sino a 10 colones porque hay competencia, entonces ya la competencia genera calidad eso pasa en Colombia en Colombia está ¿?, está el Seguro Social, entonces la gente puede escoger donde quiere lo atiendan, y todo dan buen servicio porque hay competencia y hay harta gente entonces la competencia genera calidad, de pronto yo no sé nada del TLC porque en Colombia ya como que lo iban a firmar no sé porque en Colombia hay mucha empresa extranjero, aquí no, aquí hay puro monopolio, acá es un monopolio todo, acá sólo está la Dos Pinos bueno también está Coronado yo que se pero en Colombia usted consigue ¿? (**nombre de una marca**), Alpina cantidad de tipos leche, de lácteos, entonces muy buena calidad, muy buenos precios.

E- Y es mucho más grande Colombia.

J- Vea uno es aferrado, uno toma Coca Cola allá en Colombia, acá vale 600 colones una dos litros, bueno, vale como 800 si no es retornable, en Colombia te vale 300 colones, 400 colones, máxima, una cervecita uno se toma una cervecita de vez en cuando y eso vale 200 colones una cerveza y es de buena calidad una Club Colombia pero acá una

cerveza en un bar te vale 600 pesos o sea, 3 veces, es exagerado, porque acá no hay competencia, a mi la gente me dice ¿vos que opinas del TLC? Y yo no sé porque ya es cuestión de la gente que vive acá, acá ya estamos pues cambiando de tema no pero si ustedes van a vivir igual como están es porque están contentos como están peor la gente usted la ve en la calle esté hideputa ICE no sirve para nada, este celular no tiene cobertura ¿si lo oyen en la calle?

E- Ajá. La gente se queja mucho.

J- Pero van al México y dentro de dos años la cita, a pero quieren seguir así. Entonces no quieren cambiar nada, lo que están pensando es que en el agua, que se van a quedar sin agua, que escuelas eso es mentira yo creo que aquí entran empresas nuevas y va a haber más trabajo, va a haber más competencia, y mejores servicios eso es lo que yo pienso no que es lo que le hace falta a este país, que se acabe tanto monopolio así una cosa una, una sola cosa otra, no hay calidad. **(pausa corta)**

CE- Estamos, ¿verdad? Si, eso sería entonces, muchas gracias.

Entrevista 2 *Entrevista a Pili*

P- Pili

T- Tía de Pili

E- Entrevistadora

CE-Co-entrevistadora

E- Yo voy a dirigir la entrevista, Gaby va a hacer intervenciones pero digamos que serán más breves.

(Entrevistada saca un cigarro)

E- No, encendélo primero.

E- Tranquila **(pausa corta)** Ok, bueno más o menos la entrevista sobre lo que va a tratar es sobre tu historia del proceso de migración, entonces vamos a abordarla como en tres partes. Primero cuando vivías en Colombia, eso se va a llamar pre-migración, luego el momento en que salís del país y llegás a Costa Rica que le pusimos migración y ya el momento posterior que es la pos-migración. La idea digamos, es que vos podas ehh, seguir el hilo de tu conversación que yo haga la menos cantidad de preguntas posibles que sea más que nos contés una historia. Yo te voy a ir haciendo preguntas por ahí, seguro, bueno. Entonces si querés, por donde podemos empezar es ¿cómo era para vos un día normal allá en Colombia?

P- **(pausa larga)** Bueno **(con tono sobresaltado)**, yo este **(pausa larga)** ¿cómo empiezo? **(dirigiéndose a la tía)**

E- ¿Qué hacías en Colombia por ejemplo?, ¿a qué te dedicabas?

P- Estudiaba.

E- ¿Qué estudiabas?

P- Ingeniería ambiental sanitaria. Terminé la universidad.

E- ¿Allá?

P- Allá, en Colombia en XXX.

P- El asunto es **(pausa corta)** ella

E- Tu tía.

P- Mi tía, yo compartía mucho con ella si, y el asunto es que **(pausa corta)** todo lo que ella vivía, si o lo que esa parte de la familia vivía afectaba al resto de la familia, cierto, porque ellos vivían más en una zona donde la situación era terrible entonces yo era como su paño de lágrimas. **(Dirigiéndose a la tía)** ¿No se me va a poner mal, no? Entonces era como vivir directamente lo que lo que, vivir de una manera lo que ella vivía constantemente o lo que ellos vivía esa parte de la familia. Todos en la familia somos muy unidos, lo que le pase a alguno el tío político remoto de no se que, nos afecta a todos.

E- A todo el mundo le afectaba entonces. Y cómo ¿vivían juntos o vivían separados o vos con quién vivías más bien?

P- Yo vivía con, viví sola, viví con mi abuela.

E- Y antes, antes de salir de allá.

P- Antes, antes de salir ya vivía con mis papás, si por la situación que se daba que los papás vivían en el pueblo querían lo mejor para sus hijos y con lo de XXX lo que me le pasó y yo estudiaba viví en un principio con los hijos de XXX, XXX es mi tía y yo vivía con ellos entonces pasábamos por todo lo que pasaba en XXX donde ella vivía.

E- Era una situación familiar.

P- Exactamente. Entonces, nosotros todos vivíamos con mi abuela, la mamá de ella, la mamá de mi papá.

E- Ajá.

P- ¿Ok?

E- Ajá.

P- Entonces, bueno, vivíamos todos y bueno empezaron los problemas y ese resto de cosas ya mis papas vivían en la ciudad **(suena el celular de la entrevistada, no lo responde)**, perdón. Entonces nada, ya antes de venirme yo estaba viviendo con mis papá, pero antes vivíamos con mi abuela y era como vacaciones y los momentos así como difíciles yo estaba con ellos.

E- Digamos, por lo que dices no vivía siempre con una misma persona o sola, estabas como cambiando.

P- Si, siempre desde muy pequeña, desde chiquiticos desde pequeños el primer año en el colegio fue en la ciudad, alejada de mis papás igual como los de XXX entonces todos como hijos de XXX hijos de...

E- Claro, como muy compartido.

T- Por que la casa de mi mamá estaban mis hijos y estaba ella.

P- Mis hermanas y yo, bueno, mi hermana y yo, otro primo, una hermana de XXX, una tía que también vivía que fue cuando empezaron a pasar todas las cosas horribles que nos vinimos a vivir a Costa Rica

E- ¿Vos te definirías como proveniente de zona rural o de zona urbana?

P- Rural.

E- Ok

P- Rural ya después de un tiempo cuando ya mis papás decidieron ya ellos van para la ciudad y todo, sin embargo uno no dejaba de lado el lazo que tenía con el pueblo.

E- Claro, vos te había criado en un pueblo. ¿Y el pueblo es XXX, no?

P- No, XXX es la ciudad el pueblo era XXX.

E- Ok.

P- Que es un pueblo de XXX muy muy sonado en las noticias ahora.

E- Es mencionado por los conflictos, supongo.

P- Si.

E- Ok, cuando estabas en..., más bien, antes de salir ha Costa Rica estabas viviendo con tus papás.

P- Antes de salir a Costa Rica yo terminé mi carrera.

E- Ajá.

P- Exacto. Pero yo dure un año viviendo con ellos y con T. Porque en ese momento era cuando ellos estaban saliendo del pueblo cuando hubo más cantidad de problemas cuando hubo situaciones de emergencia que tocó sacar familia.

E- Tal vez contame un poco de eso, cómo era ese clima de estas emergencias a las que vos te referís.

P- Por ejemplo, no se me olvida la de ¿? un momento en que todos tuvieron que dejar todo y venirse hacia donde estábamos nosotros en la ciudad y a un primo lo lo secuestraron, cierto, y de emergencia entonces T tuvo que contratar un avión y se viene o se muere **(baja tono de voz)** Si eso fue, no me gustaría ahondar en eso.

E- Si esta bien, esa fue como la situación.

P- Si esa fue como la última ¿será? O la más **(pausa corta)**

E- ¿La más drástica?

P- Si

E- ¿Hubo como otras?

P- Si hubo otra, ahorita mataron a un tío político el esposo de mi tía XXX que vivía en XXX, cuando ya supuestamente la cosa se había puesto bien en ese lugar, decidieron regresar ellos porque no todos, o sea todos teníamos la oportunidad toda la familia tenía la oportunidad de venirse de Colombia, pero usted sabe que no es fácil dejar todo e irse para otro lado, entonces, este no todos quisieron, no todos quisieron hacerlo no se arriesgaron y solamente nosotros tres que soy yo, T y el hijo mayor de T con el que yo me crié y su hijo menor pero él, un pelado de 19 años, 18 años él no pudo afrontar lo que era el cambio y estuvo dos meses en Costa Rica y renunció al refugio se devolvió para allá y hace 4 meses que ellos se devolvieron para allá y pensaron que las cosas ya estaban calmadas pero al esposo de mi tía estaba un día en la finca, lo llamaron y le pegaron un tiro así como suena le pegaron un tiro y lo mataron.

E- Y las situaciones se han seguido dando todavía.

P- Si, lo que pasa es como le digo es demasiado difícil toda la vida toda la vida ellos estuvieron en su pueblo, en sus cosas, haciendo vida haciendo sus cosas y no es fácil decir dejó esto y me voy para otro lugar.

E- Ajá.

P- **(baja tono de voz)** Entonces eso pasó ahorita, hace 4 meses mataron a un tío.

E- Esa es la última, ¿cuánto tiempo duró todas estas situaciones, antes de vos te vinieras cuánto tiempo fue que duró toda esta situación?

P- Las cosas siempre se dan de a poco, usted sabe que uno siempre piensa que las cosas nunca le van a pasar a usted ¿cierto? Nosotros vivíamos pensando nunca va a pasar o nunca nos va a pasar a nosotros, por ejemplo, ya empezaron a tocarnos con cosas delicadas con sus guerras con esa parte y a no dejar que ellos son ganaderos ya no les permitían estar en la finca y todo empezó así, de a poco, de a poco y tocaron realmente a la familia y pasó eso que tocó contratar un avión y sacarlos a todos a toda la familia del pueblo.

E- Ahh, a toda la familia del pueblo.

P- Si, a toda la familia que vivía en el pueblo a mis tíos con sus sobrinos, con sus hijos con todos dejar las casas llevar los ¿? las pertenencias en un sólo lugar o incluso T dejó su casa tal cual la tenía a que se la cuidara un amigo que si podía quedarse ahí. Entonces eso fue digamos, un año fue así el fuerte.

E- Ajá. ¿Y antes?

P- Toda la vida, toda la vida usted está viviendo eso en Colombia, en Colombia todos los días se vive eso.

T- Por eso la decisión de nosotros padres, perdón ¿puedo? de salir del pueblo decidimos a que nuestros hijos ocupan un ambiente diferente, un ambiente de no violencia, una mejor educación, que estuvieran en una ciudad ubicándose en un colegio donde sabíamos que nos los iba a tocar cierta...

P- El asunto es que...

T- Cierta, cierta es que en los colegios, en algunos no en todos en algunos colegios tanto profesores como estudiantes están muy relacionados con guerrilla con ¿? Y nosotros no queríamos que ese lo llegara así o sea que ellos fueron conscientes de que eso existe, más que no llegaron a lavarles el cerebro.

P- El asunto es que aunque nosotros vivíamos en la ciudad, sabíamos lo que nuestros papás vivían, entonces ¿cómo vive uno tranquilo? y uno se hace sus películas.

E- Acabas de decir algo muy importante, contame un poco sobre eso, sobre tu preocupación por tus padres allá aunque estés largo.

P- Pues una vez pasó, otra cosa que me impactó que estaba en un supermercado en XXX y pusieron una bomba y mataron a un niño de 5 años, **(pausa corta)** mi papá podría estar pasando por ahí, mi hermana pudo haber estado pasando por ahí, mis papás pudieron haber estado comprando ahí en el supermercado, T pudo, mi tía pudo estar en el supermercado.

T- Tu en las vacaciones.

P- Yo iba constantemente yo pude haber estado comprando en ese supermercado y colocaron una bomba y mataron a un niño, el día a día era como pensar ¿será que hoy esos desgraciados no va a matar a alguien o poner una bomba? Ese era uno, pensado todo el tiempo que le pasara algo a los de uno, a la familia de uno.

E- Aunque estuvieras en la ciudad.

P- Aunque estuviera en la ciudad, por que es mi familia son mis tíos son mis primos son

E- Claro, claro. ¿Cuándo estabas en la ciudad tal vez además de estudiar a que te dedicabas?

P- Solamente estudiaba.

E- Solamente estudiabas, ¿y las amistades por ejemplo o tus actividades recreativas?

P- Mmmm, no sé o sea **(pausa corta)** era supuestamente era una situación normal o uno intentaba buscarle lo normal. Mis amistades siempre fueron las del colegio, entonces cuando salí del colegio y entre a la universidad siempre fueron las mismas amigas y en la universidad uno trataba como de no pensar en eso, sin embargo, pasaban otras cosas, no porque uno esté en la ciudad va a estar o sea, no va a pasar nada digamos también en la ciudad o también pasaban cosas ahí en la ciudad que mataban a alguno.

E- Ese es el día a día allá.

P- Siempre, pero mi grupo social siempre fue ese, desde que llegue a la ciudad fueron mis compañeras del colegio y de pronto mis compañeras de la universidad y uno va conociendo más gente y trata uno de hacer la familia normal.

E- A ok.

P- Sin embargo, ya uno llega a la casa y ya ve a T y algo pasó y como que se le desordenó a uno el día y que pasó algo con la guerrilla algo pasó o una bomba que mataron a, aunque mate al tipo de la esquina que usted solamente lo veía en la esquina que estaba siempre en la esquina y usted sólo de vez en cuando lo veía, eso lo afecta a uno, aunque sea un desconocido porque por qué lo mataron a porque creyeron que era...

E- Entonces ese era el día a día, Gaby, ¿quieres preguntar algo?

CE- De la relación digamos con la familia, cuando estabas en la ciudad, no me quedó claro si tenía hermanos o hermanas.

P- Yo tengo hermanas.

CE- A ok ¿cómo es la relación con ellas? Están en la ciudad o están con tus papás.

P- En la ciudad porque mi hermana tiene, es dos años menor que yo, mi hermana chiquita si no casi siempre estuvo con mi papá ya a lo último no, de hecho yo crié a mi hermana cuando mi hermanita menor tuvo la edad suficiente para entrar al colegio, se vio a la ciudad, mis papás la mandaron a vivir conmigo a la ciudad y yo vivía con mi abuela y mis papás vivían en el pueblo y nos visitaban, pero yo cuide a mi hermana pequeña mucho tiempo.

E- Mientras estuvo en el colegio y vos en la u digamos.

P- No, yo estaba en el colegio, yo le llevo 11 años a mi hermana entonces yo estaba en el colegio y mis hermanas estaban en el colegio, entonces todos estudiamos en el mismo colegio, los hijos de T, todo estudiamos en el mismo colegio. Todo siempre ha sido en la familia, como que van para un lado y vamos todos para el mismo lado, sufre alguien y todo el mundo sufre así sea el tío político o el hermano del tío político, si le sucede algo, a todos nos afecta a todos de alguna manera siente en el corazón.

E- Vos dirías que tu familia es muy unida.

P- Si, totalmente. Totalmente lo que pasa es que en esta parte cuando decidimos venirnos a Costa Rica como refugiadas y todo el cuento no nos apoyaron incluso ellos nadie estaba de acuerdo con que nos viniéramos a vivir a Costa Rica o a cualquier lugar, nadie estuvo de acuerdo en que nos alejáramos.

E- Ujum.

P- Es la hora y aún nos piden que nos devolvamos y aún nos reclaman es el caso de mi abuela la mamá de T. Ella está muy sentida y no entiende las razones aunque ella vio y vivió no entiende las razones porque nosotros quisimos alejarnos de eso aún nos reprochan y aún no lo entienden llevamos 2 años y medio y...

T- Porque mi mamá nunca vivió de cerca todo lo que, o no tiene conocimiento por que no tiene que tener conocimiento de las situaciones que pasaron.

P- T siempre fue usted sabe que en la familia siempre hay como una persona que da la palabra, si y T siempre esta como esa persona como evitar que todo el resto se enterara o ella quiso ser el muro al que llegaron todas las noticias y todas las cosas y ella evitaba que nosotros y, esa parte de la familia que podíamos estar en la ciudad, no sufriéramos o no viviéramos eso. Pero llegó un momento en que T colapsó, y todo colapsó allá y se tuvo que venir y ya fue así como, T vivió un tiempo de depresión impresionante.

T- Y ella siempre estaba conmigo.

P- Y yo siempre estaba con ella.

E- Si, ustedes son muy unidad también, ¿verdad?

P – Y T tuvo un tiempo como ¿cómo le digo? Yo llegaba de la universidad y encontraba a las 5 de la tarde y ella no se había bañado y estaba metida en el departamento, que nunca fue su casa su casa, era su casa porque ella no la había echo venirse a la ciudad era como estar de visita en otro lugar, entonces yo llegaba y yo la encontraba ella sin bañarse metida ahí en el cuarto y todo oscuro el cuarto y era deprimente yo lo que hacia era llegar y poner y le hablaba la sacarla y vamos ahí al centro comercial a dar una vuelta, vamos camine vamos a hacer deporte ella tuvo un tiempo.

T- Fue una situación de, es un duelo y no pasa uno lo siente todavía es un duelo porque el dejar todo lo que uno ha trabajado todo lo que uno a echo ha tomado una situación de paranoia ¿Por qué? Porque yo denuncie porque hee.

E- ¿Vos denunciaste?

T- Si, y estaba amenazada. Y la angustia que mi familia y **mis (énfasis)** hijos y los más cercanos a mi

P- Hubo una cosa muy curiosa, que me lastimó un poco, me dolió un poco que hace 4 meses cuando mataron a XXX pero ¿y quién era? Un hermano, su papá o su mamá, no el esposo de una hermana de ella, el esposo de mi tía, jah no!, y nos dijeron así jah no! Bueno no fue su papá o no fue su mamá ¿me entiende? Como que no entienden o sea no saben.

T- Ese lazo familiar.

P- Exactamente y nos dolió terrible y nosotros estábamos terrible y nos preguntaban ¿qué pasó, qué pasó? Y no que mataron al esposo de mi tía, a pero no era su tío, no era la hermana suya o no era su hermana, toda la vida la personas con la que uno yo lo conocí durante 26 años que tengo y compartí con él obviamente uno.

E- Claro.

P-Y es la familia.

T- Y nosotros siempre fuimos muy unidos, o sea navidades éramos **todos (énfasis)** todos juntos.

P- Y como las cosas se dieron así, nosotros estábamos tranquilos a nosotros no nos has tocado nada, estamos felices, estamos tranquilos aunque le hubiera tocado tal vez al vecino

T- A la familia le tocaron al vecino, mataron al hijo del vecino o y nosotros gracias a Dios no.

P- Pero uno inmediatamente uno pensaba ¿y cuando le pasará...?

T- Las vacaciones, las épocas especiales.

P- Éramos **todos (énfasis)**

T- Y era entre todos que alistar tamales, que entre todos a jugar, a compartir a esperar el año nuevo, todos tomados de la mano o era en la finca hacer la fogata y estar todos juntos o era. Ellos siempre estuvieron muy muy animados era, cerca de la finca había o hay un caserío muy pequeño y era ellos ayudarme a hacer la piñata de los niños.

P- La fiesta de los niños del caserío y hacer los regalos, toda la familia participaba en envolver los regalos en ir a hacer la fiesta, en disfrazarse de y todo eso entonces todos siempre estábamos muy juntos.

E- Entonces, hubo una época que fue como de esto, le tocaba al vecino pero no me tocaba a mí. Esa fue una época más tranquila.

P- Si claro, si porque uno vivía así como

T- Como nosotros estamos bien y gracias a Dios que estamos con vida y a todos yo siempre les dije eso, yo les decía por favor y el momento en que salimos que tuvimos que abandonar todo porque nos saquearon, se llevaron todo lo que había en las fincas yo les decía se llevaron todo estamos lastimados económicamente, pero todos estamos con vida y luego fue cuando nos secuestraron a un sobrino que eso fue horrible.

P-Que esa ya fue la peor etapa del asunto.

T- Lo secuestraron, pero él salió, lo dejaron ir y esta bien, nosotros teníamos una empresa y en el momento en que todo empezó cerramos la empresa tal y como estaba ya la cerré y regrese meses, muchos meses después y encontré en el escritorio en la taza de café, todo, todo tal cual lo dejé porque yo tampoco iba a exponer tampoco a los empleados a que los llamen los citen y después les pase algo porque trabajan.

E- ¿Y qué edad tenías vos en ese momento, de esa situación que está contando T?

P- 20 años. Si eso fue hace como 5 años, cuando empezó a verse todo eso. Nos vinimos hace como dos años y medio porque cuando empezó todo eso tenía 20. De 20-22 años

E- Estaba muy joven.

P- ¡Estoy muy joven!

Risas

E- De hecho estamos casi de la misma edad, yo mejor no digo nada. Estabas mucha más joven.

CE- Entonces la situación como que hizo que ustedes pensarán en venir acá, ¿hubo una situación particular o fue algo que ya estaban pensando?

T- No, no, no. La puerta era no abandonarlo, porque tenemos que luchar y esta va a pasar, esto va a pasar y no va a continuar algún día va a tener solución y la solución fue que se fue dando más y más tiempo de no regresar. La primera vez que yo regresé, yo regresé porque hay una ley allá donde, si uno se acoge a esa ley, se amparan las propiedades porque fácilmente, ente podían invadirlas y pasados los años que las cosas se calmaran y no tener derechos sobre nuestras propiedades, entonces y fue la de amparar fui yo, que siempre lleva la banderita la batuta. Yo regresé junto con otras familias, delegaban a una persona de estas familias y regresamos al pueblo para participar en la reunión que se iba a dar para que nos dieran la instrucciones y todos los documentos legales que había que llenar para poder ampararse a la ley, ese día que yo regresé yo me bajé del avión y me temblaban las piernas y mi casa estaba muy cerca del aeropuerto ahí y ni modo. Se veía mi casa donde nos estaba hospedando el ejército, y fuimos escoltadas hasta el sitio donde nos iban a hospedar y del sitio donde nos iban a hospedar a las oficinas donde nos iba a atender, también era escoltadas, y horrible te sentís en la mirilla está el soldado o el policía detrás de vos cuidándote, es terrible, terrible. A bueno... cuando eso hablamos decidimos que ya todo estaba demasiado que

era imposible regresar ya de entonces hablamos, yo les dije porque alguien me dijo, porqué uno no tiene el conocimiento de refugiado no, el refugiado es allá en África en los países que hay unas guerras terribles uno no tiene, la única palabra que uno conoce allá es desplazado y la vida de los desplazados es terrible no sabe cuanta gente mamá, papá el hijo y la chiquita pidiendo ayuda porque son desplazados por la violencia.

P- En esos casos y por la violencia van caminando hasta la ciudad, literalmente, caminando hasta la ciudad a buscar en donde pasar la noche pero duermen en la calle o duermen en...

E- Y vos personalmente cuándo escuchaste hablar esto de refugiado y cómo te enteraste también.

P- Cuando ya vivimos esa situación yo no sé fue T que le contó alguien o algo así.

T- Yo estuve en Defensoría del Pueblo, lugar que atiende a los desplazados y ya con eso empezaron a guiarme me hablaron de la ley protección de tierras y ya después me empezó a hablar de refugio y que por qué no buscábamos refugio en Canadá.

P- Y todos hablamos y toda la familia habló y toda la familia se reunió y vámonos para Canadá, si todos nos vamos todos tenemos la oportunidad en Canadá, pero todo el mundo dijo que no todos dijeron que no.

E- ¿Y quiénes dijeron que sí?

T- Yo no quería, igual así como sacamos a nuestros hijos de la ciudad alejándolos de todas estas situaciones, igual ya yo estaba viviendo una situación de paranoia, totalmente paranoia, yo no salía yo no pedía un taxi si salía no cogía el que estaba en la parada, ahí si no uno que fuera pasando porque eso lo enseñan a uno a tener ciertas a tener ciertos cuidados ya uno en esas situaciones y... si salíamos yo no la dejaba que fuera así como tan a mi lado (**se coloca al lado de su sobrina**) si no porque si nos van a hacer algo de pronto que me suceda a mí no vena que ella va conmigo, cosas así, el teléfono, el teléfono.

P- El celular timbraba y ella era como así.

E- ¿Por qué usaban el celular para eso?

T- En alguna oportunidad, si me llamaron hem para para exigir que mi esposo tenía que ir a entrevistarse con es gente, yo les decía que los teléfonos los interceptaban.

P- Al principio parecía como mentira, pero una vez que estaba en mi casa nosotros vivíamos juntos por decir, yo vivo aquí y ella vive en el apartamento de al lado y ella decía cuidado con los teléfonos, cuidado con lo que habláramos y que tuviéramos mucho cuidado y no se que y un día escuchamos como lo que ella decía y agarró el teléfono de T yo sentí como el ruido del teléfono cuando se está interceptando una llamada y ella me dijo ¡vió! Y todos de seguro toda la familia la estaban siguiendo o estaba interceptado el teléfono, sabían la historia de todo lo que hacemos todos.

T- Y entonces ya cuando la familia dijo no, no nos vamos esta va a pasar esto no es por siempre tenemos que luchar, luchar en el sentido de continuar trabajando.

P- Hacer como si nada pasara, ellos pretendían seguir como si nada pasara, como si no fuera tan grave la situación pero si era grave.

T- Y ya entonces (**pausa corta**)

P- Ya entonces ella dijo vámonos nosotros los que nos queremos ir los que nos podemos ir, ella me dijo yo me acuerdo un día me salió la oportunidad, podemos irnos todos igualmente, nadie se quiere ir, yo me quiero ir porque ella

E- ¿Y vos que le respondiste?

P- Nada, vámonos. Así un viernes me dijo y nada, vámonos y de una vez me fui para mi casa y les dije papi, mami me voy, me voy.

E- ¿Y qué pasó cuando les dijiste?

P- Que no mi papa me dijo ¡no el doy ni un peso para que se vaya para Costa Rica! Eso fue lo primero que me dijo, eso fue lo primero que me dijo no la apoyo, no le doy ni un peso, no le doy nada para que se vaya para Costa Rica y mi mamá me dijo: vaya si ella quiere ir, y ya, es decisión suya y listo.

T- Y ya yo tenía visitada la embajada de Costa Rica.

E- ¿Cómo te diste cuenta? Bueno, no sé si fuiste vos la que se dio cuenta el país.

P- No, ella.

E- De Costa Rica ¿cómo te enteraste de Costa Rica propiamente?

T- Por un amigo que estaba hablando con alguien, yo había visitado Costa Rica en unas vacaciones hace 6-7 años vine con mi mamá vine con mi esposo a estarnos 8 días en Costa Rica me sonó el nombre así como, muy vamos para Costa Rica, pasamos las vacaciones allá pero estando esos 8 días no tenía conocimiento de que aquí había refugiados nada nada ni de que refugio nada, sólo eran vacaciones en nuestras mentes no existía la palabra refugiado y yo estaba justamente en toda esas vueltas de Defensoría del Pueblo que de las leyes de los desplazados y que podemos hacer y teníamos un amigos y él habló con alguien y me enseñó Costa Rica y yo dije ¿Costa Rica? Quiero ir a Costa Rica y no sé, no recuerdo ya bien el caso es que yo fui a la embajada me atendió el embajador, hemm, yo estaba documentada y hicieron el estudio me dijeron cuándo quiere venir.

P- Nosotros llegamos con el refugio desde Colombia, o sea nosotros hicimos las declaraciones aquí, nos presentamos aquí, presentamos los documentos aquí pero ya nosotros veníamos desde Colombia, porque sustentamos como se requería y usted sabe que alguna gente se viene aquí pasa un mes y durante ese mes van a migración y todo, nosotros no, nosotros ya desde Colombia ya nos habían dado el refugio.

T- Nosotros veníamos con una carta del la embajada, que decía que yo y mi familia habíamos sido **(pausa corta)** bueno, lo que nos había sucedido y que había comprobado mediante las autoridades pertinentes todo, buena las autoridades de allá y que teníamos la condición para estar refugiados, incluso en el pasaporte colocaron el sello de que debíamos presentarnos en la oficina de refugiados.

E- A, ok.

P- Y nosotros llegamos e inmediatamente fuimos, llegamos y nos instalamos y al siguiente día estábamos en migración nos dieron de una vez la boleta con la que uno podía estar aquí ¿2 meses era? Y ya después volvimos bueno nos hicieron la hicieron la entrevista porque nos preguntaron nuevamente que por qué estábamos aquí, qué por qué nos veníamos de refugiados aunque tuviéramos la carta y volvieron todas las preguntas, y ya después nos dieron el carné.

E- Ok. Tal vez contame un poco de cómo fue la organización del viaje para vos como fue, qué hicieron, que tuvieron que hacer y quiénes sabían también, ese tipo de cosas.

P- Bueno en ese momento las 2 estábamos ella estaba con sus vueltas todavía en XXX y yo estaba con mis vueltas en XXX, estábamos separadas.

T- Contales de cuando el 24-25 de diciembre.

P- A bueno, nosotros decidimos irnos, pero todavía no habíamos dicho así como a todo el mundo nos vamos

E- Todo el mundo es la familia.

P- Todo el mundo es la familia, y entonces un 24 de diciembre como era de costumbre toda la familia se reunía y como ya..no era un 25 nos fuimos para la finca todos una finca que tenía mi papá.

T- Cerca al pueblo ahí si era...

P- Bueno, ahí si era bien, normal.

T- Seguro.

P- Y buenos nos fuimos el 25, nosotros celebramos mucho la Navidad y el 25 también era parranda, entonces nos fuimos para la finca haciendo tamales y no se qué y a T se le ocurrió la idea de decir en ese momento que nos íbamos para Costa Rica, claro mi mamá XXX se desmayó.

T- Mi mamá, la abuela.

P-. Se desmayó y todo fue un ¡bum! Porque o sea, ya lo decidieron y T dijo bueno ya, nos vamos para Costa Rica y nos vamos ya está decidido y nos vamos ¿cuándo se van? No nos vamos en febrero, en enero nos íbamos a ir pero yo no, quería venirme en enero porque mi papá cumplía años en enero.

T- ¿Y no habías terminado la...?

P- No, no ya claro

T- Pero le faltaban los papeles...

P- De la universidad, recibir los papeles de la universidad. Una cosas de esas, entonces el 25 de diciembre dijimos que en febrero nos vamos y el 3 de febrero estábamos aquí ya ese mes, o sea el 25 avisamos listo no vamos y no hay cosas que nos haga devolvernos y el mes lo dejamos ya para tiquetes, ropa y ya a ciegas nos vinimos para Costa Rica, porque no conocíamos a nadie.

T- **Nadie (énfasis)**

P- Nadie es nadie.

T- Yo ese día, ese 25 de diciembre fue terrible.

P- Mi mamá XXX, se desmayó y todo cuando le dijimos.

T- Yo lloraba y lloraba.

P- Eso fue caótico ese día todo el mundo estaba bravísimo con nosotros porque nos íbamos.

E- Y no lo aceptaban.

P- Y no lo aceptan, nosotros vivimos aquí y no lo aceptan mi mamá incluso, al principio ella si me apoyaba bueno si usted quiere estar allá usted está allá, hace su vida allá y ya pero ahora entonces como llevamos 2 años y medio sin vernos me dijeron: ¿pero no se quiere devolver? Vea aquí está su casa, está su cama, están sus cosas no hay necesidad de vivir en Costa Rica, pero cuando nosotros llegamos no más como a las 7 de la noche veníamos del aeropuerto para el lugar donde no íbamos a quedar a dormir una finca.

E- A ok

P- Si teníamos donde quedarnos, pero no conocíamos a nadie y llegamos y era una finca por ahí por la Trinidad de Moravia y era por allá y nosotros en el carrito y yo veía la ciudad y yo estaba en shock y, estaba haciendo frío yo me acuerdo que estaba haciendo frío.

E- ¿Cuál fue tu primera impresión cuando llegaste a Costa Rica?

P- ¿La verdad?

E- Si la verdad.

(Risas)

P- La verdad (**pausa corta**) esperé más de Costa Rica en la noche fue todo como el cansancio y luces, luces y luces pero ya como, y me acuerdo estaba perdida la primera noche que llegamos, no habíamos cenado y entonces una señora que vivía en la finca nos llevó al Perimercado de Moravia y solamente como hasta 6 meses después fue que me ubiqué que había llegado a ese Perimercado y al principio la primera noche fue así como pues normal.

T- Todos juntos.

P- Y estaba como bonito el lugar o sea se veía como bonito pero ya como después esperé más de Costa Rica y todos con miedo y fue horrible, la primer noche fue horrible porque teníamos teníamos donde quedarnos y veníamos, no veníamos sin dinero no o sea no veníamos desamparados así como sin ropa, sin donde quedarnos y sin plata, no, veníamos bien, nosotros llegamos y era como llegamos de turistas y si queremos podemos ir a un hotel pero bueno esa noche fue horribles, fue horrible yo me acuerdo que sentía un vacío y yo me acuerdo que todavía le entraban las llamadas a T al celular de T le entraban las llamadas de Colombia y ¡¿ya llegaron?! Y ellos emocionados como ¿ya llegaron? Y nosotros también emocionados. Si pero bueno el fondo del asunto es no nos vamos a devolver.

T- El miedo era qué vamos a hacer.

P- Si que vamos a hacer nadie tenía, el hijo de T es un año mayor que yo y ninguno ninguno tenía nada de contactos, nadie sabía nada de nadie yo no sabía nada de Costa Rica, nadie sabía nada de Costa Rica (**pausa corta**) Ni siquiera un amigo por Chat que a veces uno se hace el amigo de España no se qué por el que uno se habla, **nada (énfasis)** Costa Rica nada, nada yo ni siquiera me atrevía a meterme en Internet a buscar algo de Costa Rica.

E- ¿No te atrevías?

P- No yo no nada, T dijo vámonos para Costa Rica y yo dije vámonos, eso fue en noviembre, en octubre.

T- Y ya llegamos y ya las primeras personas, no se relacione con ticos porque, no se relacione con colombianos porque también es malo. Entonces éramos los 4 juntos para todas partes, y ya después empieza a sentir uno como esa tranquilidad que es de acá, nosotras nos íbamos para Paseo Colón a tomar café y a ver pasar la gente.

P- Nosotros pasamos 3 meses en que nos levantábamos nos tomábamos un café y nos fumábamos un cigarrillo, porque cuando llegamos no estaba haciendo tanta lluvia no había tanta lluvia.

T- Pero allá sí.

P- Pero ahí es cielo roto, ahí llovía todos los días pero igual uno se levantaba nosotros nos levantábamos y nos quedábamos en un lugar que era más pequeño que este apartamento, los 4 y claro comprar el colchón, que la cocineta que y fue chistoso al principio, al principio fue porque realmente, tal vez ahí gente que yo he visto cuando he ido al ACAI hay gente que pide que para el mercado, que no tiene para mercado realmente nosotros nunca nunca tuvimos esa necesidad, nunca nunca porque nosotros de alguna manera veníamos un poco protegidos con esa parte del dinero.

E- Ajá.

P- Incluso también estaba la opción si me va mal yo digo me devuelvo y me devuelvo y sabíamos que nos iban a recibir nuevamente en Colombia, ¿cierto? Pero yo he visto en el ACAI que hay gente que llega con sus hijitos y a pedir la comida.

T- La primera vez que fuimos al ACAI, la impresión fue terrible

E ¿Sí? ¿Fueron todos juntos?

P- Todos porque todos andábamos juntos por todas partes a todo andábamos juntos.

T- Y la impresión de la gente que encuentra uno en ACAI y las historias que uno escucha y nosotras decíamos Dios nos tiene que dar la oportunidad de no tener que venir aquí y decir necesito para el mercado.

P- Nosotras todas creídas a los 8 días fuimos e hicimos mercado en PriceSmart porque pensábamos que nos quedamos sin plata o algo sin el mercado y la comida quedada no teníamos problema por la dormida e hicimos mercado como para 3 meses, entonces la bolsa de frijoles y todo todo todo como para 3 meses entonces ya estábamos un poco tranquilas en esa parte más sin embargo todavía guardaba la preocupación de llevamos 3 meses y ninguno está trabajando y el hijo de ella tiene 27 años y ninguno salía a trabajar ninguno como que se abría.

E- ¿En ese momento se sostuvieron económicamente de lo que traían?

P- Sí y mis papás en una ocasión me mandaron plata y era obvio si no tenemos plata llamemos a Colombia a ver que pero nunca, nunca llegamos a ese momento de decir papi mándeme plata, no tengo ni un peso, nunca, nunca. Luego ya, se compró un carro a los 15 días y nos fuimos de viaje, o sea nosotros pasamos 3 meses de vacaciones.

E- A que bien, se sentían muy libres.

P- Ya después, bueno ya no hay plata ¿qué hacemos? entonces ya T por el carro conoció el taller que quedaba cerca y entonces el tipo el dueño del taller, ay colombiana ay que colombiana entonces el tipo comenzó a coquetearle no sé que lo normal no, entonces le presentó al hermano que tenía una empresa no se que entonces ella se metió de vendedora y esos días yo no tenía nada que hacer ¿sabe que hacía yo? Como no teníamos plata para gastar derrochar en gasolina yo hacía el almuerzo y me alistaba, yo iba y la llevaba al trabajo, me venía para la casa, hacía el almuerzo, me arreglaba y me iba para la oficina y con librito todo el día sentada en la pileta detrás, para que no me viera porque era incómodo para el jefe de ella ver gente ahí que no trabaja me sentaba y me sentaba todo el día en la pileta a leer. Todo el santo día mientras ella trabajaba todo el día a las 9 de la noche salíamos del trabajo, ella trabajando y yo leyendo y ya por medio del dueño de esa empresa entró una ingeniera a trabajar y por ese tipo encontré me hizo un contacto y el tipo me contrató.

E- Claro vos ya tenía el título, ¿no?

P- Si, pero yo nunca he trabajado como ingeniera ambiental ni ahorita trabajo como ingeniera ambiental.

E- En ese momento entonces te contrataron.

P- Ujum me contrataron entonces, y a el tipo me contrató y ya el tipo lo que tenía pensado era montar su propia empresa, era un ingeniero y trabajaba para un empresa pero el quería su propia empresa y el tipo me contrató y yo le llevaba la oficina a él, le llevaba los proyectos pero era ligado con lo que hacía T y ella le llevaba la oficina al otro tipo, ya después entonces T salió y se fue para Guanacaste, no se quedó en el trabajo, nos cambiamos de casa nuevamente, pero no teníamos que pagar alquiler entonces no nos preocupábamos aún de eso yo ganaba 100 mil pesos y ya no teníamos ninguna cosa de nada ya con lo que teníamos o lo que podíamos trabajar ya T decidió irse para Guanacaste ya a mí se me abrió otra puerta entonces, ya empecé a ganar el doble, ya estaba trabajando en otro lugar y me quedé en San José con mi primo, pero ya mi primo también encontró otra oportunidad en otro lugar y ya trabajaba y ya los 3 trabajábamos y ya T se quedó sin trabajo nuevamente y le llegó la depresión de estoy sin trabajo, estoy en Costa Rica, estoy en un país que no es mi país y no me voy a devolver a Colombia porque nosotros siempre hemos estado cerrados que aunque estemos en las malas no nos devolvemos para Colombia. Ya T estaba sin trabajo J.J, el hijo de ella y yo, trabajábamos entonces ya como que los 3 seguíamos bien, ya entonces T conoció gente en esas caminatas que ella se pegaba solitaria y conoció gente conoció gente y fue a dar a Guanacaste.

E- Hasta Guanacaste.

P- Y mi primo se fue también para Guanacaste, yo me quedé en San José, como yo trabajaba tenía un trabajo estable y no se que y ya después una amiga vivía en este apartamento trabajaba conmigo, ella decidió pasarse de apartamento, yo vivía en un cuarto.

T- Y la soledad empezaba a matarla.

P- ¡Claro! Yo me fumaba un paquete de cigarrillos en la noche, ahí metida en mi cuarto yo no tenía amigos no conocía a nadie nadie, de por si que somos así como muy cerrados si porque en Colombia siempre fue como sólo la familia, los amigos eran los primos como que voy a rumbear en Colombia y me encuentro con mi primo ógame nos encontramos en tal lugar y vamos a hacer algo.

E- Ok, si, era muy familiar.

P- Entonces aquí éramos, somos aún como muy cerrados y ya yo me viene a vivir a este apartamento, y a ella se le dio una oportunidad de trabajo aquí y yo me quedé sin trabajo entonces ella, entonces luego ella.

E- ¿Entonces T se vino a vivir para acá?

T- Ella empezó a llamarme.

P- Yo que vengase, véngase ya le conseguí un trabajo y cuando ella se estaba viniendo a mi me estaban despidiendo del trabajo porque el tipo liquidó la empresa entonces me dijo ya hasta aquí Pili y yo me quedé sin trabajo pero ya vivíamos aquí ya T tenía su trabajo y al mes ella me consiguió el trabajo que tengo ahora que es en la empresa donde ella trabaja y así hemos estado. Mi familia no me ha podido venir a visitar a bueno y conocí al muchacho que me está lavando la vajilla.

(Risas)

P- Hace un año vive con nosotros, él es tico lo conocí por medio de un compañero de trabajo el arquitecto de la empresa donde estaba trabajando, y ya estoy trabajando en eso y ya, nadie de la familia nos ha visitado porque no quieren no es porque no pueden es porque no quieren entonces mi hermanita cumplía 15 años, entonces yo el dije que yo le regalaba el tiquete para que se viniera un mes para Costa Rica a visitarme, y en julio estuvo aquí todo el mes de julio.

E- A tu hermanita vino entonces hace poco.

P- Si hace poco. Entonces ya solamente ella vino a visitarme porque **yo (énfasis)** le dije y porque yo le di el tiquete.

E- ¿Y que tal? ¿Qué tal esa visita?

P – Ay súper súper, además que eran los 15 y le celebre los 15 acá y súper bello todo súper rico pues **mi hermanita (énfasis)** o sea porque yo o sea yo no me llevo mal con mi otra hermana, pero ella es de una forma de ser totalmente diferente en cambio mi hermana es más parecida a mí, entonces nos llevamos bien y desde bebé como prácticamente yo la críe entonces nos llevábamos muy bien entonces claro. Bueno de todas formas estaba trabajando, entonces no podía verla mucho, entonces ella se la pasaba todo el día encerrada, porque no quería salir tampoco y ya en la noche pues yo llegaba y la sacaba y ya.

E- Ok

P- Y eso ha sido como.

CE- Cuando estabas en Colombia, ¿qué imagen tenía de Colombia?

P- **(pausa corta)** La que tengo todavía.

CE- ¿Es la misma?

P- Colombia es preciosa, se las recomiendo es un país bellissimo, yo no conozco Colombia y mucha gente que vive en Colombia y que se va para otros países tampoco conoce Colombia y mucha gente que vive en Colombia tampoco conoce Colombia, pero que es lo que pasa vea cuando empezaron lo de las uno no podía viajar. Había un tiempo

en Colombia en que usted podía coger un carro con su familia con su papá y podía coger un carro y vámonos de viaje toda la noche, nosotros no viajábamos en avión sino que viaja uno en carro, porque es lo rico pero llegó un momento en que uno no podía hacer eso y que uno no podía viajar de noche incluso...

T- Ni de día.

P- Bueno, ni de día, incluso una vez nosotros íbamos de viaje una vez íbamos de viaje para la playa vacaciones, llegamos a un pueblo y nos dijeron: después de las 6 de la tarde no puede pasar por tal pueblo, así que los tocó quedarse en un hotel, nos tocó quedarnos en un hotel y no podíamos pasar de noche después de la tarde por un pueblo específico y ya después fue cuando empezaron unas caravanas, las caravanas en Colombia que por ejemplo viene un día festivo o un fin de semana feriado y sale mucha gente de muchas ciudades de muchos lados de muchos lugares y salen a un pueblo y usted ve por la carretera que son esa cantidad de carros porque todos van para un sitio o todos se acompañan para no..

T- Y están vigiladas.

P- Y hay ejército en las carreteras y a uno lo para el ejército le pregunta ¿vio algo raro en la carretera? O le avisan a uno, que mejor no pase a tal lugar a tal hora o algo así y son los muchachos así que salen del colegio y les toca prestar el servicio militar, que andan por la carretera caminando y lo cuidan a uno digamos.

E- A ok

P- Colombia es muy lindo, muy lindo, pero todo el tiempo vive uno pensando en que puede pasar algo mire lo que pasó en Bogotá en la ciudad capital en la bomba que colocaron en el Nogar, es un restaurante, es un restaurante que era un club, colocaron una bomba, usted no tienen idea qué personas pudieron haber estado ahí dígame tal vez la cocinera del club que podría tener en común con un tipo desgraciado que puso una bomba en el restaurante, ¿me entiende?

T- Mataron una cantidad de gente.

P- Todos los días uno esperaba o uno pensaba que podría pasar algo, entonces uno ya como que hace un cayo en el corazón, y uno escucha que pasa algo que mataron, por ejemplo yo aquí he leído la Extra.

E- Ajá.

P- Y ve uno una cantidad de cosas, todo el amarillismo y ese es el día a día en Colombia. Ay tu teléfono **(diciéndola a la tía)** y ese es el día a día en Colombia, en Colombia pasa algo y ya uno tiene que hacer como bueno, bueno pasó y le pasó a otra gente como en ese momento cuando empezó a pasar con la familia de nosotros le pasó, diay le pasó, Dios quiera que no nos pase a nosotros, y así pasan las cosas en Colombia siempre, siempre, esa violencia, toda toda ni aún uno estando en la ciudad se puede desligar de eso porque incluso también en la ciudad hay guerrilla lo que pasa es que está ahí en los pueblos más marginados.

E- A es más fuerte ahí, ok.

P- Nosotros ahí como en la zona rural es que está el fuerte de la guerrilla, el fuerte de nuestros enemigos digamos.

E- En la ciudad se ve menos digamos.

P- En la ciudad se menos, pero se ve igual.

E- Ahí está ¿Vos cómo te sentís siendo colombiana?

P- ¿Cómo me siento respecto a qué?

E- Por tu nacionalidad, por el lugar donde venís, ¿qué sentimientos tenés al respecto?

P- **(pausa corta)** Yo me siento muy orgullosa de ser colombiana si, y estar aquí me siento aún más orgullosa de que muchos ticos nos acogen muy bien, admiran a los colombianos porque somos luchadores porque son trabajadores por mil cosas entonces yo me siento muy muy muy orgullosa de ser colombiana, y pues yo amo a mi país y aunque viva en la China nunca voy a dejar de ser colombiana **(baja el tono de voz al final)** Pero tiene uno también que pensar, bueno, vine a otro país y tengo que aprender a respetar aprender a querer aprender a apreciar, aprender también muchas cosas.

E- Ok. Gaby, ¿de esta parte?

CE- No, no ya.

E- Bueno ya nos metimos un poquito con el tema de la migración, porque es lo que vos nos contaste sobre la llegada aquí a Costa Rica y los primeros días, tal vez si pudieras contarme un poco cuando estabas aquí en Costa Rica los primeros días y todo este primer tiempo que fue de adaptarte digamos, vos dirías que o ¿qué facilidades encontraste en este país y que dificultades encontraste también? Ambas cosas.

P- **(pausa corta)** Bueno, como le digo le gente aquí pues no es no es..usted llega a Colombia y en Colombia hay varias regiones, no todos los departamentos tienen las mismas costumbres, hay ciertos departamentos en que la gente es mucho más amable y hay ciertos departamentos en que donde la gente es más así **(hace gesto de apartar)** En el departamento en que yo estoy nosotros somos más así, como que no tenemos como demasiada confianza o no le damos demasiada confianza a la gente ¿cierto? Cuando yo llegue, cuando nosotros llegamos aquí a Costa Rica, lo rico es decía uno hola y ya ¡ay usted es colombiana! Ay que chévere y no se que y rico bonito por esa parte y quieren mucho a los colombianos que nos respetan mucho y que nos admiran mucho y todo ese montón de cosas entonces ¿usted necesita trabajo? Entonces vea yo voy a ver como le puedo ayudar y no se cierran digamos a esas cosas, lo malo ya es o lo que no es cuando por ejemplo, ya uno entra a trabajar en algún lugar, entonces como saben que uno es colombiano y le jala a todo trabaja en lo que sea entonces ahí empieza como mucha envidia parece como que el tico es muy receloso con eso... entonces ya empiezan a sentir como esas envidias como por ejemplo, cuando yo estaba trabajando en la segunda empresa que empecé a trabajar aquí había una recepcionista, cierto, si mi hora de almuerzo es de 12 a 1 pero tengo que contestar el teléfono yo no me voy a molestar cierto o si yo estoy ahí almorzando y timbró el teléfono yo lo contesto, la muchacha no lo contestaba decía, que es mi hora de almuerzo y ya y entonces al ver que yo si lo hacía o que si me jefe me decía uy quédese 15 minutos más, no tenía derecho a horas extra porque él no me pagaba, bueno no tenía derecho a horas extra y yo decía no me quedo no importaba, pero la muchacha ya empezó a ver como que yo si daba y ella no daba o como que no trabajaba entonces empezó a sentir como esa envidia o de pronto así como "lambona" ¿cómo dirían ustedes? ¿cómo se dice?

(Risas)

CE- El término que yo usaría es sapa.

P- Eso sapa entonces ahí empiezan a crearse como envidias.

CE- Ajá.

P- Y tampoco es muy fácil, vea yo llamaba por ejemplo para alquilar casas y si de una vez me sienten el acento entonces a no pues solamente nacionales, cuando yo me iba a cambiar iba a alquilar una habitación cuando T se fue porque ya me quedaba muy grande el apartamento, yo llamaba a lugares y me decían ay no pues solamente nacionales ay no usted es colombiana ¿qué estatus tiene? Es refugiada o es residente soy refugiada, ay no solamente residentes le dicen a uno, en trabajos igual yo también he llamado a pedir trabajos a no tiene que ser tica, a no yo necesito una muchacha tica a no colombiana no como que no les interesa como por las necesidades que uno puede estar pasando y yo se que cría fama y échate a dormir también, porque yo sé que aquí hay mucha gente colombiana que no ha venido a actuar de buena fe, pero también hay gente como nosotras que somos trabajadoras y somos honestas y eso igual también les puede pasar a ustedes en otro país pues uno también tiene que entender un poquito. Pero uno en un momento de desesperación, buscando un trabajo, buscando un cuarto y que le digan no porque usted es colombiana no porque usted no es tica, eso es fregado.

E- Bastante.

P- Si. Le cierran a uno las puertas y ya.

E- Además, de eso te encontraste alguna otra dificultad como propiamente que sea de Costa Rica.

P- **(pausa corta)** No, creo que la más grande es adaptarse uno al sistema a todos los sistemas a todo a lo del seguro al del transporte.

E- Ajá.

P- Yo viniendo de una ciudad pequeña la ciudad donde yo soy es de un millón de habitantes, es pequeña yo cojo o sea esta es la ciudad yo vivo en esta parte y necesito ir a esta parte **(señala los dos extremos de un cuadrado imaginario)** yo tomo un bus de aquí y me lleva hasta aquí pero aquí en Costa Rica no tiene que ir primero al centro y coger otro bus pero para mí eso fue una aventura, yo tenía que coger, yo trabajaba en Ipís de Guadalupe y trabajaba en Rohomoser entonces tenía que coger 3 buses o si no caminar desde la parada de Guadalupe hasta la Coca Cola caminar eso de noche, entonces me daba como cosa entonces tenía que coger 3 buses. Pero para mí eso era un paseo si, esa adaptación para mí fue un paseo fue diferente fue apreciar más a Costa Rica, fue aprender que estoy en un país diferente, que no es mi país pues tengo que aprender y tengo que acostumbrarme, pero eso también lo difícil es acostumbrarse por ejemplo yo nunca he ido al seguro yo en Colombia mi papá trabaja mi papá es pensionado de la empresa petrolera de Colombia de XXX es una empresa muy grande en Colombia y yo tenía el seguro la mejor clínica digamos de XXX entonces yo nunca me tenía que estar preocupando que si me pasa algo no sé que si me va a atender bien o me van a atender mal yo nunca aquí he ido al seguro nunca. Pero como ya he escuchado a ustedes hablar de que el seguro, de que el sistema es malísimo, que para sacar una cita tiene que madrugar y que luego la cita se la dan hasta dentro de 5 meses y no se que entonces yo le digo yo me enfermo a mí me da gripa y yo prefiero quedarme dentro de la casa y tomarme una pastilla, una vez tuve que ir al ginecólogo si y yo preferí pagar 10 mil pesos por fuera que ir al seguro y nunca he ido al seguro, o sea yo no se lo que es ir al seguro hacer una cita y eso yo tengo mi orden patronal pero y la caja y todo eso pero entonces ya uno está como que está prevenido de todas las cosas. Sabe que es lo que pasa, ustedes los ticos no quieren tanto a su país.

E- Ujum.

P- Porque usted me pregunta como me siento yo de ser colombiana y yo orgullosísima de ser colombiana, pero parece que los costarricenses no se sintieran orgullosos de ser costarricenses y de tener lo poco o mucho que tengan este es un país demasiado pequeño pero es demasiado rico en otras cosas, la tranquilidad tan admirable que viven aquí para mi que asaltaron, ayer asaltaron a un compañero del trabajo le sacaron un revolver así y le quitaron las cosas.

E- Ajá.

P- En Colombia no lo asaltan no le ponen el revolver, en Colombia lo matan ¿me entiende?

E- Claro, es otra cosa.

P- Es otra cosa diferente, la tranquilidad que usted vive aquí en este conjunto yo no he querido alquilar casa porque cuando yo vivía en la habitación yo alquile una habitación cuando estuve sola y era aquí por el Parque de la Paz, porque yo trabajaba aquí por el Centro Comercial de Sur ay como la última noche ya que nos íbamos a quedar en el cuarto se metió un ladrón por el patio ahí en la casa este lugar no es para nada bonito a nosotros no nos gusta pero al apartamento, si yo dejo el apartamento solo 8 días estoy segura que no le va a pasar nada pero si yo vivo en una casa y aunque tenga rejas y aunque tenga no se que 8 días y me desmantelan la casa.

A- Ajá.

P- Pero igual, pero igual quiénes son los que están por ahí afuera son los marihuanos los pelados que no tienen nada de oficio pero bueno eso no me preocupa tanto y sin embargo, siento que ustedes no quieren tanto a su país ustedes no hablan bien de su país, ¿me entiendes? La publicidad habla bien de Costa Rica que un día de estos estaba hablando con no sé quien que le dije yo que en las películas en las películas americanas mencionan demasiado a Costa Rica y se menciona a Costa Rica en las películas como las vacaciones y todo pero aquí como que ustedes no lo siente así la publicidad. Le estaba comentando a ellas que nosotros sentimos que muchos ticos no quieren tanto a su país **(dirigiéndose a su tía)**

T- Es cierto, no no no son conscientes de lo que lo que tienen no valoran lo que tienen pero me es peor es rete-mal rete-mal los colombianos o extranjeros que vienen a Costa Rica y hablan mal de Costa Rica y están aquí.

E- Si, se han topado con eso también.

P- Si claro, claro y también le decimos ¿qué hace usted aquí si usted vive aquí Costa Rica le dio la mano y está hablando mal de Costa Rica aquí se encuentra de todo igual?.

E- Eee a vos, personalmente digamos, de tus recursos personales y de tus características ¿qué de es te ayudo que de tus características te ayudo a sobrevivir a adaptarte cuando llegaste?

P- **(pausa corta)** El orgullo **(se ríe)** Siii yo como me voy a devolver para mi casa sin nada en la mano, sin hacer algo, sin haber vivido, cómo me voy a devolver y decir no dure 3 meses y no me gustó Costa Rica, no dure 3 meses y viví y hice esto, y conocí esto y aunque sea me recorrí Costa Rica aunque sea.

E- Ok.

P- Llegue a Costa Rica, pensé desde el principio en venir a hacer una vida en Costa Rica en hacer cosas en Costa Rica, en crecer yo misma en Costa Rica.

E- Vos traías esos planes ya. Los traías como imaginarios.

P- Pues no, yo pensé ya me voy para otro país ya me voy a quitar de mis papás ya mis papás no me van a mantener o mis papás no me van a dar que al llegar aquí que tengo que pagar mi celular, que tengo que pagar mis vicios, y que tengo que pagar la comida que tengo que pagar la luz, entonces como que a la larga eso pesa más fuerte para uno.

T- Pero la parte emocional la sigues compartiendo conmigo. Igual seguimos viviendo por ejemplo cuando nos llamaron para avisarnos que habían asesinado estábamos en el trabajo y yo no recuerdo mi reacción, pero cuando ya cuando vi las dos estábamos abrazadas en el baño sentadas en el piso y Pili dice que ella pensaba que pasaba cuando me vio.

P- Yo iba pasando para la bodega, porque trabajamos en un taller y cuando la veo que como que vuelan los brazos de T y que entró al baño y yo pero ha esta qué le pasa tiene una emoción o quien sabe que, y entro yo al baño y me contó toda la historia y ella ni se dio cuenta que pasó en 10 minutos y ya nosotros temblando y ya llamando a mi papá llamando a mi mamá, localizando a toda la familia, que donde están todos que donde está el hijo de T, que dónde está mi tía, donde está mi prima, donde está mi primo, donde está mi hermana, donde está todo el mundo, porque para colmo de males mi hermana estudió medicina y está haciendo año rural en XXX.

T- Explíqueles qué es el año rural.

P- El año rural que saben de medicina y tiene que cumplir como una práctica. Y se fue para XXX entonces claro en ese momento localizando a mi papá porque mi papá también se fue a trabajar. Mi papá es jubilado, pero se fue a trabajar a otro pueblo también feo y yo llamando a toda la familia en donde están todos si están bien fue una semana intensa.

T- Y sea como sea, uno siempre ha sentido orgullo de uno de todo de toda la familia porque es gente bien, es gente trabajadora, es gente que se la ha luchado.

P- No que se la ha ganado en ninguna lotería ni nada, es que le ha tocado duro de que a mi mamá XXX, yo admiro mucho a mi abuela, porque ella siempre fue una mujer sola sacando a sus hijos adelante y todos ellos se han hecho mi papá, T, mi tío, XXX, XXX todos de alguna manera se han hecho pero todos juntos como si T tuvo como irse para ir a otro pueblo y pudo hacer su vida llamó al hermano y véngase aquí hermano, porque tiene una oportunidad y así ha sido como que todos vamos haciendo las cosas juntos siempre todos.

T- Menos en esta oportunidad que no nos siguieron no nos apoyaron, ya no, ya no me afecta tanto.

P- Ay pero que la llamaran a ella de Colombia era ponerse mi hijita a aguantársela a ella media hora llorando porque le afectaba.

T- Me afectaba, lo que me afectaba era lo que me decían.

P- Porque nos hacen sentir como culpables, como que nosotros dejamos que los dejamos, como que nosotros vimos las cosas mal y como los ratones cuando se está hundiendo el barco, pero ellos no se pusieron de nuestra parte o a pensar.

T- No es que ellos no realmente hasta el momento ellos no conocen toda la situación con respecto a mi y a la protección que yo quise darle a mis hijos a Pili.

E- Que era lo que vos estabas diciendo antes ¿que vos te ponías como la protección?.

T- Exactamente, entonces ellos no conocen la situación ellos no conocen realmente.

E- ¿Vos si conocés la situación?

P- **Claro (énfasis)** porque las dos

T- Claro, claro es más tal vez yo en ese momento hablaba más con Pili porque fue como mi confidente, la persona a la que yo le podía contar, y ella no iba a decirle a nadie más que a mis mismos hijos.

P- Porque había cosas que no se podían contar porque era más seguro que nadie lo supiera.

E- A ok. Era una cuestión de seguridad.

P- Ujum.

T- Que era llegaron a decir bueno pague tanto y no le pasa nada a su esposo o a sus hijos o a su hermano entonces eso no se podía divulgar para que, que todo el mundo estuviera enterado que todo el mundo fuera y conociera uno pagaba y punto.

E- Entonces me decían que ustedes seguían siendo tan unidas como en ese entonces.

P- Si por eso es que vivimos en este país... no si si porque igual como éramos tan filiales llegar aquí y estar aquí y si estamos todos regados y no estamos como en contacto nos sentimos mal. Por ejemplo, el hijo de ella vive en Guanacaste, pero se pega una rumba y lo primero que hace llamarnos y ¿qué hubo?, ¿qué están haciendo? Yo me estoy tomando una cerveza y entonces es como todo el tiempo estamos todos juntos que un fin de semana feriado vamos para Guanacaste, y nos vamos para la casa del hijo de ella, las navidades nos vamos porque somos los 3 ahora una familia que está aquí en Costa Rica somos una familia.

T- Les estaba contando como el día que asesinaron a mi cuñado inmediatamente yo llamé a mi hijo mi hijo, cogió a su esposa pidió permiso y se vinieron para San José.

P- No podíamos hacer nada desde aquí.

T- No íbamos a ir porque la familia esperaba que nosotros fuéramos pero no soy capaz de llegar a ese pueblo no soy capaz de ir allá no no puedo, no soy capaz.

E- ¿Y vos hubieras ido?

P- No

T- Entonces él llegó, estuvo acá pasamos la noche todos juntos como haciendo la vela desde acá recordándolo sacamos fotos de él

P- Y también llamando a Colombia, con los que podíamos hablar a ver cómo estaban o que nos escucharan o escucharlos por lo menos que de alguna manera están bien pero pasándola.

T- Esa fue tal vez la primera vez en que yo he recriminado a mi esposo y que le he dicho, porque él ha tenido como cierto poder sobre mi familia sobre mi familia más él ha estado más unido a mi familia que a la misma familia de él entonces ellos, empezaron a hacer una campaña de retorno de regresar de nuevo a las tierras a las fincas al pueblo porque todos habíamos salido pero igual todos empezaron a regresar y regresar porque todos regresaron y fue cuando

P- Cuando mataron a mi tío, al esposo de mi tía.

T- Y yo lo recriminé, yo sentía que en parte él tenía la culpa por haber apoyado el regresar allá.

E- Aún bajo esas circunstancias.

T- Ujum.

E- En tu vida personal ¿qué podés decir que cambio con esta situación con la migración y el refugio?

P- Cambio todo, como le digo o sea tener más responsabilidad, ser más responsable, ser más consciente ser más madura pensar las cosas 2 veces. Saber que yo tengo el apoyo de mis papás, yo sé que tengo el apoyo de mi familia yo sé que mañana yo los llamo y les digo me quiero devolver a Colombia y ellos no me van a decir que no, pero esto ya es mi responsabilidad sobre mi misma sobre mis cosas sobre mi persona **(pausa corta)** ser responsable

E- Cosas que se hayan mantenido además de es muy claro digamos que han mantenido la unión entre ustedes por ejemplo que eso era algo que pasaba en Colombia, ¿qué otra cosa se ha mantenido como en tu vida o en tus costumbres?

P- **(pausa larga)**

E- Dentro de todo lo que cambio.

P- ¿Qué se ha mantenido? Que nunca voy a dejar de ser colombiana, no nos acostumbramos por ejemplo a algo así superficial a la comida.

E- No, si es muy importante.

P- Nos gusta si es muy rico pero igual nosotras extrañamos la cocina nuestra que no encontramos muchos productos muchos no encontramos algunos productos en el mercado que eran de nuestro diario nos parece cuando cocinamos hacemos el puré de papa y la papa de acá es totalmente diferente eso lo odiamos.

E- Oí.

P- **(dirigiéndose a su novio)** ¿Ya te vas?

P- Cosas así no sé y el noviecito también **(se ríe)**

E- Bueno y tenés una relación acá claro.

P- Ajá, y me llevo muy bien con la familia de él, me han acogido muy bien entonces nos llevamos bien son tico ticos, ticos por ninguna parte le entran ni nicaragüenses ni colombianos solamente por mi parte, no sé que más

E- ¿Y en el trabajo?

P- No porque mi primera experiencia laboral fue aquí.

E- Ah tu primera experiencia laboral fue aquí.

P- Yo nunca en mi vida había trabajado.

E- ¿Y cómo fue eso?

P- Súper chévere, porque el primer día que yo recibí plata en mis manos que yo me la gané me fui para Internet y le mostré la plata a mis papás por la camarita, eso fue lo mejor, ya lo peor viene cuando tienes que pagar el teléfono y las cuentas.

(Risas)

P- Pero eso fue y me encanta me encanta trabajar ay y yo no cambio nada de lo que he vivido en Costa Rica por devolverme para Colombia y Costa Rica me ha dado me a abierto muchas puertas, igual me las hubiera podido abrir también en Colombia pero yo no tome la opción de Colombia yo tomé la opción de Costa Rica y tomé esa opción y para adelante para que voy a decir ay no ya me aburrí de este trabajo me devuelvo para Colombia, si me aburrí de ese trabajo busco otro busco otro trabajo que me haga sentir bien pero devolverme para Colombia todavía no ha sido una opción si quiero ir a visitar a mis papás si quiero si necesito, mis papás quieren venir pero yo quiero más que todo ir Colombia es sentirme en Colombia ver mi casa otra vez, la tienda donde yo compraba la gaseosa eso si quiero ir a ver de Colombia pero no cambio nada todo aquí en Costa Rica ha sido muy muy chévere.

E- Cuando llegaron recibieron apoyo o más bien ¿de quiénes recibieron apoyo? O si recibieron apoyo de alguien.

P- La verdad cuando nosotros llegamos aquí conocimos a un par de gente, pero nosotros fuimos al ACAI y de una vez conocimos a Shirley, Shirley nos orientó y que cualquier cosa ella iba a estar y está aún para nosotros cualquier consulta, trabajo yo le lleve la hoja nunca encontré trabajo por medio de Shirley en ese momento pero yo se que me quedo sin trabajo y Shirley yo se que puedo acudir a ella. En ACAI fuimos al psicólogo nosotros o ¿usted fue al psicólogo? Alguna cosa así.

T- Le iban a dar ayuda psicológica a mi hijo menor porque mi hijo menor... él Necesitaba, no necesita, necesita. Él no acepto la situación.

E- Él fue el que se devolvió.

T- Él no aceptó la situación menos que papá y mamá no estén juntos él no acepta el no poder, en ese momento yo estoy un mes y medio que no puedo hablar con él porque a raíz de la muerte, el asesinato de mi cuñado tuvieron que salir otra vez, él ya había regresado a la finca mi hijo, el dejó el estudio, él no quiso volver a estudiar su único mundo era el regresar a la finca, su obsesión era regresar a la finca y tuvo que salir nuevamente entonces.

P- Perdón, ¿quieren Coca-Cola y unas galletitas?

E- Por mi está bien.

CE- Si por favor.

T- Entonces en ese momento, cuando llegamos los primeros días como tranquilo pero después me quiero regresar, me quiero regresar pero no era escándalo eran pataletas, lloraba, me abrazaba, me suplicaba hemm en una oportunidad quemó la, el carné de refugio entonces fuimos al ACAI y me ofrecieron ayuda pero él no quiso, él no quiso.

E- Él no quiso ayuda psicológica.

T- Ujum entonces ya la situación comenzó así como más complicada.

E- Y ustedes cómo vivieron esto que él estuviera tan mal, que se quisiera devolver, ¿las afectó o cómo lo vivieron?

P- **Claro (énfasis)** ¿qué pensábamos?, ¿yo qué pensaba? Que era un bobo, que era un bobo pero que aunque tenga 15 aunque tenga 12 años cuando uno siente siente las cosas. Cuando uno quiere, no quiere las cosas y él en ese momento quería eso tenía sus 18 años y era lo que más quería y lo que lo obsesionaba devolverse a Colombia entonces T llegó un punto en que no podía retenerlo él estaba, él iba contra la corriente en ese momento entonces lo que podía hacer T era dejarlo porque nos afectaba.

T- Si nos estaba afectando.

E- Claro.

T- Nos estaba afectando mal, era como que trataba de evitar esta situación.

P- Ay si, ¿se acuerda de la vez que tuvimos esa pelea? Ya empezamos como a disgustarnos todos contra todos, porque además vivíamos tan juntos y todo nos afectaba inmediato que un día pensamos un día explotamos todos, pero explotamos horrible y nos agarramos a pelear y nos insultábamos entre todos, entre todos nos decíamos cosas y explotamos, todos lloramos y...

T- Hasta que ya nos pusimos de acuerdo nosotros 3 en que no había otra solución sino que regresara, fue terrible y nosotras a migración a que renunciara.

P- A que renunciara al refugio.

T- Después ir con él a llevarlo al aeropuerto y yo entré al aeropuerto ellos no podían, ahí no se puede entrar pero yo entré con él.

P- Fue terrible sentados afuera, pero le hicimos hasta despedida y todo, él ni siquiera se despidió el luego ni siquiera llegó no estuvo con nosotros se fue a tomar, él se fue y nos dejó solos digamos, nosotros estábamos pensando ay él se va a ir que por lo menos esté las últimas horas con nosotros, porque cuando uno va a viajar uno piensa en los últimos minutos.

T- Y nos escribió a todos. Nos dejó cartas a cada uno y las entregó después, cuando ya se había ido, ¿cómo fue? Yo ya no me acuerdo.

P- No recuerdo, nos dejó cartas y a todos nos dijo pues como lo que pensaba de cada uno (pausa corta) Fue triste esa ida de XXX.

E- ¿Qué otra relación han tenido?.. o más bien, ¿han tenido relación con alguna otra institución acá en Costa Rica, aparte de ACAI? Por ejemplo ACNUR, no sé si han tenido alguna relación.

P- Con ACNUR no.

T- Nosotros fuimos al ACNUR a entregar una carta que nos dieron de la embajada de Costa Rica. Llevamos ese documento pero no.

P- O sea como que todo el mundo va al ACAI y como que lo olvidan a uno.

T- Tal vez con Shirley no ha habido más una relación de refugiada encargada de bolsa de empleo.

E- Ajá.

T- Sino como una relación un poquito más como de amistad. Entonces de pronto que ella me llama o que de pronto yo la llamo pero que el ACAI como tal que el ACNUR como tal digan oiga, cómo estará esta familia, cómo les habrá ido mmm miremos la oportunidad de que de pronto Pili es ingeniera ambiental, a ver que podemos hacer si podemos ubicarla un poquito mejor, no lo importante es que usted se ubique.

P- Imagínese que hasta que hace unos días estuve en migración y vi un letrado que decía: si usted es ingeniero y tiene alguna relación con la construcción llámenos no se que al teléfono de ACNUR. Eso hasta agosto, ¿cuánto pudo hacer durado ese letrado ahí? O en qué lugares pudo haber estado ese anuncio a mi me gustaría como ingeniera hacer algo, pero yo no me entero hasta que fui a migración y uno si tiene sus papeles en regla uno evitar ir a migración porque ese es un rollo.

E- ¿Cómo es en migración digamos?

P-¿Cómo es?

E- Si porque parece que migración es una evaluación.

P-¿?

E- Todo mundo dice lo mismo.

P-Llegué una señora, una gringa, que le habían perdido, le habían robado los documentos y estaba el guarda en la puerta diciéndole y ¿usted cuantos años tiene?, ¿y usted para donde va? El tipo hablándole en español y la señora tratando de hablarle en español y el tipo de lo más irrespetuoso que pueda haber... Nosotros para ir a sacar los documentos tuve que pedir permiso un día entero, porque usted tiene que estar todo el día y hacer una fila pero que dura todo el santo día.

T- Yo fui a pedir permiso para ir a Panamá porque nosotros como refugiados podemos ir a cualquier país menos a Colombia no... pero para salir de Costa Rica tenemos que pedir permiso, llegué, tal vez 8:30 de la mañana llegué allá eran 3, casi 4 de la tarde y no me decían si no nada, con hambre, con frío porque el aire acondicionado al rato llega un momento que se pone súper frío y ni modo que salirme porque ¿si me salgo a tomarme un café y me llaman? Por supuesto que nunca me llamaron. Me acerco a la ventanilla y la muchacha, yo no puedo quejarme de que la muchacha sea grosera o que no atienda bien, no pero si darle un poquito más de orden, a listo ¿usted viene a pedir un permiso? Mire llene este formulario, aquí se lo recibo, no tiene necesidad de venir, llame y se le dice si se le da o no se le dio.

E- Ujum.

P- O si se le da, o sea que no tenga uno que ir, ir, porque yo perdí casi 2 días con un permiso para ir a Panamá. Que claro está yo llegue a Panamá y en la frontera tica de una vez me pidieron ¿y su permiso del salida del país como refugiada? Si señor, aquí está a

listo todo en orden perfecto adiós, no me demoraron ni 5 minutos. Pero si que el que le den a uno ese permiso de salida es súper tedioso no es ágil, eso si deberían mejorarlo muchísimo.

E- Si migración fatal, ¿alguna otra institución con que se hayan relacionado? no sé, educativos porque ya salud me dijiste que no.

P- Educativas, en el INA.

E- A, ok.

P- Yo quería hacer un curso de Autocad, pero como yo no traía no sé cuantos papeles de Colombia, no podía hacer el curso.

T- Yo siento que esa parte también debería mejorarse un poquito en el sentido de que traer todos los documentos de estudios y convalidarlos cuesta.

P- Cuesta un platal y un tiempo.

T- Y tiempo.

E- Ujum.

P- Entonces yo pienso, un curso de Autocad, a listo, venga y le hacemos y le hacemos un examen de valoración a ver si es capaz o no, la recibimos o no la recibimos pero me preguntaron ¿y usted que estudios tiene? No, yo soy ingeniera tal, entonces tiene que traer certificados de no se que, de que materias hizo, pero para hacer un curso de Autocad.

E- No pudiste.

P- No, no pude.

T- En cuanto a salud, la única que ha tenido la oportunidad de ir a la Caja fui yo en alguna oportunidad que fui a...

P- A yo le comentaba a ellas que uno aquí prefiere no ir a la caja por todo el ¿? y todo lo que dice la gente entonces uno prefiere pagar aparte.

T- Uno lo ve en el trabajo, yo manejo la parte de personal y yo veo que van. Un señor que necesita una radiografía y le dan la orden para la radiografía 3 meses después.

P- Eso es terrible ¿cómo?

T- Eso nos parece terrible.

E- ¿Y a vos cómo te fue cuando fuiste a la caja?

T- Mmm, la verdad es que no me fue mal, pues hacer la fila... me hicieron unos exámenes y supuestamente me llamaban para cuando ya estuvieran listos los exámenes, pero nunca me llamaron.

P- ¡No! **(se ríe)**

T- Entonces yo supuse que estaban bien.

(Risas)

T- No me dolía nada.

E- ¿Podemos pasar eso? **(dirigiéndose a G)**

CE- Si.

T- Otra cosa de que los costarricenses sientan que uno es una amenaza en cuanto a empleo.

E- Eso nos lo comentó.

P- La envidia, uno trabaja y no le importa quedarse unos 15 minutos y dicen ese es muy sapo.

T- Pero yo pienso que no hay tal competencia, porque hay mucho trabajo en Costa Rica, porque hay muchas fuentes de empleo.

P- Pero en el sentido que es un trabajador, o los ticos o como les ponía el ejemplo de la muchacha esta que era la recepcionista. Si ella trabaja hasta la 5 de la tarde ella se levanta y deja el teléfono y deja al cliente que esté en el teléfono. Uno no, uno no tiene esa costumbre, yo nunca había trabajado, pero a mi me parece irrespetuoso dejar a un cliente. Yo nunca he trabajado, pero entonces empieza la competencia o empiezan a sentirse este amenazados, es cuando ven que uno le pone y que uno no se está acostumbrando a sus regla si se regla es a las 5 y dejó el teléfono sonando y chao. Entonces piensan que ya uno les quiere quitar el trabajo porque yo se me quedé hasta las 5 y me quede atendiendo a los clientes.

E- Tal vez podrías decirme qué pensamos, ¿qué piensan los costarricenses de los extranjeros?

T- **(pausa corta)** Es complicado, es complicado porque tienen sus reservas, uno siente que tienen sus reservas con uno.

P- Hasta el punto en el que “uy usted es colombiana que bueno, bueno como dicen ustedes y cuénteme de dónde es” ay yo conozco y tengo un amigo y los colombianos hablan muy bonito y las colombianas son muy bonitas y los colombianos trabajan mucho y ya está, como hasta ahí, entonces si ya entra uno más quiere ser parte social de Costa Rica entonces los colombianos vienen aquí a robar, vienen aquí a hacer malos negocios, vienen aquí a traficar viene aquí a hacer cosas malas.

T- Las mujeres a ser prostitutas.

P- Las mujeres a ser prostitutas.

E- ¿Eso se escucha mucho?

P- Si, muchísimo

E- Yo no lo había escuchado.

P- Luego la idea, uno habla por teléfono y hay usted es colombiana hay que chévere y empiezan a coquetearle a uno, pero ya cuando toca hacer el trabajo, dígame cuál es el precio de tal cosa y le pone el ritmo que tiene que ser, ya es arrogante o siente que uno lo que esta tratando de ser es ser mala gente, arrogante o brusco.

E- Ujum.

P- Y así es con todos, no solamente con los colombianos.

E- ¿Pero es diferente si se es colombiano o si se es de otra nacionalidad en el trato de los ticos?

P- Es diferente si uno es colombiano, si uno es nicaragüense o si uno es estadounidense. Las 3 nacionalidades los ticos los tratan diferente. Los ticos nos tratan diferentes si somos colombianos, si somos nicaragüenses o si somos gringos. Al gringo se le tiene no sé cierto, ay es que es gringo, al nicaragüense con la cara de indio con la cara de no se que “ese es empleado, solamente sirve para eso” y el colombiano si, podrá ser muy negociante pero ¿a qué negocio se meten y las mujeres muy bonitas pero quién sabe en que cabaret se las encuentra uno?

E- Tal vez contame un poquito cómo es ser refugiado en Costa Rica.

P- ¿Refugiada?... bueno, para nosotros todo está bien hasta que... todo está bien en el sentido de que podemos trabajar, porque tengo el permiso para trabajar, si yo quiero, si yo estoy asegurada a la Caja la puedo usar, si quiero hacer un negocio, lo puedo hacer, si yo quiero hacer muchas cosas las puedo hacer, cierto, si yo quiero sacar un crédito y ya un poco de recelo y ya pero en estos momentos no sé que pasó en el mercado y en la economía que nos permiten sacar créditos y todas esas cosas porque si usted va a sacar un crédito en Importadora Monge aunque usted gane 400 mil pesos, y no es que gana 400 mil pesos, con sólo la palabra refugiado, con sólo la palabra refugiado, ya le piden a usted fiador. No sé que pero talvez si es un colombiano pero si es residente ya le dan otro trato. Entonces todo esta bien, hasta el momento que si queremos salir a Panamá y pedir los permisos y listo si y también llega un momento en que nosotros desesperadamente buscamos aquí, desesperadamente buscamos que nos apoyara un país desesperadamente llegamos a Costa Rica, pero llega un punto en que uno no puede tapar el sol con un dedo y decir me olvido de mi familia o me olvido de mi tierra, cierto, y yo se que en todos los países debe ser igual lo de restringirle a uno la salida. Lo de, yo se que todos debe ser igual, pero ya es ahí que uno choca y dice yo quiero dejar de ser refugiada, sobre todo por eso, sobre todo por eso, yo se que hay mucha gente desesperada por querer ir a su país o hay gente que hace cosas locas, o qué me dice usted de la gente que viene aquí y no se refugia para refugiarse así tal vez en un momento fue fácil, ahora tal vez no es tan fácil, pero es mas fácil que le diga a cualquier persona cátese conmigo por papeles. Nosotros no queremos nada de eso, nosotros queremos hacer todo por lo legal, nosotros queremos estar acá ser residentes porque nos interesa tal vez en algún momento viajar a Colombia.

E- Ya que tocaste el tema de los residentes, digamos, para el futuro ¿qué ves para el futuro?, ¿qué planes tenés?

P- Mis planes son seguir en Costa Rica, yo planeo hacer empresa en Costa Rica me interesa tener mi propio negocio yo pienso que todo el mundo piensa un poquito más allá de sus narices. A mi me gustaría tener mi propio negocio estoy pensando en qué y seguir aquí en Costa Rica y hacer mi vida aquí en Costa Rica, más aún que tengo mi novio, que tengo pareja y ya conozco gente de Costa Rica y la familia y todo ese cuento pero no me veo, no me veo o sea seguir 3 años más sin ir a Colombia, o no es tanto ir, es saber, uno se siente como si estuviera prisionero ¿si me entiendes? Tal vez si yo tuviera la posibilidad de ir a Colombia no me sentiría, en estos momentos estoy pasando por una situación que es horrible, porque mi mamá que vaya a Colombia y que esté con ella que pase Navidad con ellos, pero no puedo ir entonces siento que estoy aquí como si estuviera prisionera como que me estuviera quitando la libertad tal vez si tuviera la

libertad de ir digo que no, para que voy a ir a Colombia, no sé pero si tuviera un poquitico más de libertad.

E- Claro.

P- Y además de eso, hay otra cosa que uno entra aquí como refugiado, uno conoce el término refugiado, pero uno no sabe en que se mete cuando llega a migración o llega a solicitar un refugio. De ahí en adelante uno no sabe ni que derechos tiene el refugiado ni todo lo que significa la palabra refugiado sólo si usted busca en Internet busca las leyes de migración por ejemplo yo he estado leyendo la ley migratoria e incluso en la ley lo que dice muy claramente el refugio cesará cuando y dice el párrafo: si usted vive o viaja periódicamente, más de dos veces al año a su país de origen salvo sea por una cuestión más grande, yo entiendo por ese artículo que yo puedo viajar a Colombia, que yo puedo ir sólo hasta 2 veces al año.

E- Eso parece decir.

P- Pero no es eso, entonces mucha gente no entiende, yo tampoco lo reconozco, no entiendo a lo que o en lo que me metí cuando decidí ser refugiada ¿me entiende?

E- Claro.

P- O sea, yo dije me voy porque es una situación en la que uno se siente desesperado, me voy, me voy como refugiado, que tengo que esperar 3 años, no importa que tenemos que esperar 5 años, no importa, yo me voy, pero ya cuando no sabes el miedo que a mí me daba, yo puedo ir al aeropuerto, agarrar un avión e irme para Colombia pero para devolverse ¿cómo hago? Y yo tengo mi trabajo, tengo mis cosas aquí yo estoy creciendo para mí aquí entonces no me puedo cerrar yo misma las puertas pero me siento prisionera ¿por qué? Porque tampoco entendí desde el principio lo que significa ser refugiada o las condiciones que son que se hacen para ser refugiado o las limitaciones. O sea yo sabía que ser refugiada no puede uno regresar al país de uno y en Estados Unidos si uno es refugiado y aunque sea residente, no lo dejan regresar al país pero si no sé son otras oportunidades, muchas veces uno piensa eso en irse a otro país por otras oportunidades, otras oportunidades, que uno no ha buscado en su propio país ¿cierto? Pero tampoco ve que otras oportunidades se le pueden cerrar yéndose para otro país, ¿me entiende? Que otras cosas se le pueden cerrar o se me pudieron cerrar porque yo me vine a Costa Rica, yo nunca había trabajado en mi país, nunca.

E- Y para vos esa oportunidad.

P- Exacto y yo aquí no puedo esperar que si me aceptan o no como ingeniera forestal porque yo me mantengo a mí me toca trabajar en lo que me salió ¿me entiende? Yo puedo irme a buscar un trabajo a ver si me dan un trabajo como ingeniera ambiental pero ¿cuánto duro yo en eso? ¿Cuánto duro yo en eso? Buscando un buen trabajo, un trabajo estable que me pague lo que yo en este momento gano o mejo. Yo duré los 3 meses que duré aquí conociendo gente y empecé a trabajar y desde ahí yo no he dejado de trabajar y no puedo dejar de trabajar.

E- Tenés que mantenerte.

P- Tengo que mantenerme, yo no mantengo a nadie más yo no tengo hijos ni mantengo a T de eso me mantengo yo sola ¿? que me quede sin trabajo yo no me bañaba, yo me quedaba aquí encerrada pensando y qué voy a hacer, y que no es tan fácil buscar un trabajo diciendo yo soy refugiada y vengo a buscar un trabajo. No es fácil, no es fácil, solamente se encuentra un trabajo si conoce o si la persona no se que lo conoce hay es

colombiano o si tiene contactos, cómo todo eso se mueve, si usted conoce, si usted tiene contactos se puede aplicar a un buen trabajo sino vea a ver, es difícil, es difícil pero después de que usted encuentra trabajo ya se hace un grupo social, ya es diferente, ya uno se mueve diferente, ya fulanito conoce a fulanito y venga, venga y le dan trabajo o fulanito yo voy a ver porque conoce a no se quien, ya es un poco más fácil desde ese momento, pero el primer impacto los 6 primeros meses es muy difícil.

E- Ok, tal vez contame ahorita en este momento, que ya tenés trabajo, ya estás un poquito más estable, ¿cómo es un día normal para vos?

P- Un día normal es levantarme, ir a trabajar ¿? un poco complicado, porque es una empresa es una empresa carrocera y ahí nunca habían entrado mujeres, la primera mujer fue T, la segunda fui yo y yo entre siendo jefa entonces les dio durísimo o siendo mi puesto al mismo nivel que el jefe de planta, entonces eso les da durísimo que yo soy una culicagada para ellos o que yo no tengo la experiencia suficiente, o yo soy de otra nacionalidad, para ellos. Pero bueno, igual me peleo con ellos e igual hay unos que me quieren mucho ahí, unos tipos que me quieren mucho y me respetan y les admira que yo soy colombiana y que me vine y que me vine refugiada y dejar toda mi familia y dejar todas mis cosas, que soy ingeniera ambiental, que no estoy trabajando en eso, que tengo una carrera, entonces todas esas cosas admiran. Entonces el trabajo chévere, súper chévere el trabajo, el trabajo me gusta que rico entonces me llevo muy bien, trabajo con T. Entonces T y yo hacemos un equipo de trabajo, entonces trabajamos súper bien, entonces salimos de trabajar y nos venimos para la casa y preparamos la comida o no preparamos comida porque comimos en el trabajo o trabajamos hasta tarde y ya, no y los fines de semana ya salimos, ya tenemos otros amigos, entonces vamos a un bar pues mi novio también con los amigos de él bueno o si no, no nos quedamos en la casa y muchas veces ha pasado que muchos días o muchas veces ha pasada que simplemente nos quedamos aquí, preparamos comida, compramos algo de tomar y ya o si no vámonos de paseo mi novio y yo tenemos carro entonces vámonos de paseo, vámonos para la playa y ya, y visitar a la familia de mi novio.

E- ¿Las fechas especiales cómo son aquí?

P- Yo llevo 2 cumpleaños aquí y el hijo de T y yo cumplimos el mismo día entonces siempre lo hemos celebrando juntos, desde que vivíamos juntos lo hemos celebrado juntos. Entonces este año pasó, creo que era un sábado, el viernes cogimos el carro a las 9 de la noche y nos fuimos para Guanacaste, todo el fin de semana estuvimos en Guanacaste y el domingo nos devolvimos a medio día, entonces celebramos allá pero igual no está mi papá, no está mi mamá, mi papá no me llama cuando yo cumpla años, mi papá no me llama porque le duele mucho, entonces es la manera de él de demostrarlo. Entonces no me llama, entonces no me llama, mi mamá si me llama desde bien temprano como allá es una hora más tarde, entonces yo estoy dormida y las 6 de la mañana , 5 de la mañana ya está sonando el teléfono, mi mamá me llama, mis amigas, perdidas mis amigas de seguro yo regreso a Colombia, o de seguro me las encuentro o las llamo y ya hola, entonces si yo vuelvo a Colombia vamos a ser lo mismo amigas pero en esa parte es muy difícil dejar a todos los amigos, dejar a todos los confidentes un grupo de amigos muy abierto, los que son mis amigos son muy especiales pero esa parte es difícil y aquí yo no he logrado hacer amigos. No así amigos-amigos no, con mi novio hacemos cualquier plan y nos la pasamos aquí, ya hoy por ejemplo tuve que trabajar hasta las 3 de la tarde y yo navegue en Internet un rato, hable con mi mamá un rato, molesté con los muchachos un rato y ya, mi novio me recoge porque me voy para la casa esos si fue como...pero si no haría como tener más actividades. Llega un momento como que nos encerramos tanto en el trabajo y es el trabajo y la casa, el trabajo y la casa y deja uno de pensar en uno mismo y en el bienestar. Uy, el otro día llegue molidísima de la espalda, que me dolía la cabeza del estrés tan terrible, que uno maneja entonces tiene

que pensar uno en otras cosas entonces yo invento irme a vitrinear, invento irme a un supermercado a ver qué compro, qué se me antoja o no sé, así es.

E- Entonces pensás en algún momento cambiar el estatuto de refugiada.

P- Si, realmente si, no me interesa dejar Costa Rica, no me interesa que Costa Rica se pelee conmigo o pelearme yo con Costa Rica, para nada, yo amo Costa Rica, me gusta Costa Rica. Yo cuando estaba en Colombia, vamos para la playa, era un paseo planeado todo el año y durábamos 9 horas y si le digo vamos para la playa mañana nos vamos para la playa es súper genial para mi, entonces yo no quiero pelearme con Costa Rica ni que Costa Rica se pelee conmigo. Pero yo si tengo una ¿?, yo no me imagino el día en que cualquier cosa le pase a alguien y que yo tenga que ir aquí y migración y que yo tenga que mostrar un certificado de defunción porque mi papá se murió o porque mi papá está enfermo, no le dan a uno el permiso porque no están resguardando, porque no están cuidando porque nos ofrecieron el refugio, pero también hay otra parte que es la parte cuando ya uno está más tranquilo, cuando uno está más calmado, que necesita que necesita ir a Colombia. Pues yo se lo deseo y aparte la mejor forma es por la parte legal la ley de migración dice que yo después de 3 años puedo hacer la solicitud, no sé que tan difícil sea llenar esa solicitud.

E-¿Vos llevás cuanto?

P- Yo llevo 2 años y medio, el otro año cumplo 3 años, pero no sé que tan difícil sea, porque yo tengo amigos o conozco gente que también son colombianos y para aplicar a la nacionalidad o eso que les piden es un rollo muy complicado. No sé que tan complicado sea eso, pero si me gustaría hacerlo por esa parte no irme a cómo la hace otra gente

E- Gaby, ¿vos querés preguntar algo más?

CE- No, no.

E- Entonces ya para terminar, sólo te pediría que tu experiencia, lo que nos acabás de contar, que lo resumás en una frase, ¿cómo la resumirías?

P- ¡Ah no!

(Risas)

P- A ver, cómo resumiría. **(pausa larga)** No sé, ayúdenme ustedes son las que han hablado.

CE- Una frase o una palabra.

E- Si también puede ser una palabra.

P- **(Pausa larga)**

E- Como cuando pensás en toda la situación que pasaste y que está pasando todavía, ¿qué es lo primero que te genera o lo más importante que te genera?

P- No sé es una palabra, porque es todo un cambio, todo-todo cambia **(pausa corta)** No sé, ayúdenme.

CE- ¿Puede ser cambio, la palabra cambio?

P- Todo cambio, todo-todo-todo-todo cambio hasta la forma de vestir cambio, vea, yo **(muestra la mano)** cuando estaba en la universidad yo mantenía mi francés, yo me las arreglaba ahora vea, todo esto me arde terrible porque he tenido que manipular mucho polvo muchas cosas, porque además estamos haciendo ahorita el inventario y ahora no puedo mantenerlo, son cositas, cositas, cortarme el pelo si no encuentro un lugar donde me lo vayan a cortar bien y me lo vayan a cuidar, no me lo corto porque yo ocupo tener el lugar preciso.

E- Claro, si para nosotras eso es fundamental...

P- Los zapatos, que si llovió como llueve en este pueblo.

(Risas)

E- Si

P- He tenido que botar zapatos pero todo-todo-todo-todo es un cambio pero es pura vida, porque son cosas nuevas, son cosas que lo hacen a uno valorar la vida y valorar lo que tienes y lo que puedes tener.

E- Entonces valorás lo que tenés.

P- Si muchísimo, muchísimo vea este celular como está de feo, pero lo pagué yo, mi papá no me lo pagó, lo tengo horrible pero es mi responsabilidad, es mi celular, yo lo pagué. Todas esas cosas me llenan de alegría, me llena de energía me llena de optimismo, que yo puedo hacer las cosas que el ¿? que yo me lo pagué, esos almohadones nosotros los hicimos.

E- Si los estábamos viendo, están lindísimos.

P- Mi televisor cuando terminé de pagar el televisor, casi hago fiesta porque en mi casa yo tenía mi televisor pero mi papá me lo había regalado. Todo eso es un cambio, pero es para bien es súper, llena-llena, si hay cosas tristes la soledad, no estar con la familia y el fin de semana pasado me llamó mi papá, me metí a Internet y mi hermanita me dijo hola Pati y mi primo me dijo ay voy para su casa porque vamos a hacer competencia de culinaria y en la noche ¿qué están haciendo? No estamos haciendo competencia de culinaria, entonces todos y yo como uy, pero por lo demás increíble y yo se que mis papás están muy orgullosos de mi también, aunque no hallan estado de acuerdo, yo sé que están muy orgullosos también de que he hecho algo para mi, por mi y para ellos También me les quite de encima, ya no me tiene que mantener.

E- Si, hasta eso.

(Risas)

P- Pero bueno, mi hermanita cuando estuvo aquí, mi hermanita tiene 2 años menor que yo, entonces nosotras andábamos juntas y nos vestían igual pero había que comprar un par de zapatos para cada niña y eso eran 50 mil pesos. Pero ahora que mi hermanita que esta y creció y está sola, a ella sola le compran el par de zapatos en 50 mil pesos entonces se siente uno como raro, mi mamá me quitó el cuarto cada una no tenía un cuarto, mi hermana es menor y compartíamos el cuarto y me hermana la del medio como estudiaba medicina, estudiaba mucho entonces mi mamá me quitó el cuarto, cuando mi hermanita vino y me contó que mi mamá me había quitado el cuarto y el de mi hermana también, que solamente había quedado un cuarto me puse a llorar porque sentí que me

había quitado de ahí, entonces ahí cosas que son difíciles pero no importa, igual tengo mi cuarto, mi cama, la pague yo, eso me llena de orgullo.

E- Que bien.

P- Listo niñas, espero haberles ayudado en algo.

E- Si claro, muchas gracias.

Entrevista 3

Entrevista a Omaira

O- Omaira

E- Entrevistadora

CE- Co-entrevistadora

E- Bueno vamos a empezar, bueno eh, la, lo primero sería, eh vamos a dividir la entrevista en tres partes. La primera etapa la llamamos como premigración que era la vida en Colombia y lo que fue el proceso de salir. Lo siguiente es la migración que es ya el proceso específico de ya saliendo del país y llegando, lo más inmediato y la posmigración que es un poco el momento actual, un poco ya lo que es ubicarse en Costa Rica, establecerse más en forma.

E-Entonces lo primero sería que nos cuente un poco ¿cómo era un día normal en Colombia? Para usted y su familia.

O- un día normal en Colombia, bueno nosotros... mi esposo yo nacimos en XXX y... cuando ya nos casamos nos fuimos a vivir a XXX. XXX es la capital, pues la XXX (**risas**). Caliente, tiene un clima muy bonito muy agradable.

CE- ¿y XXX? O- XXX es como un pueblo, como decir voy a ir a San Rafael. Pero de XXX a XXX en carro normal son 25 minutos. (**Pausa corta**) este entonces las personas de XXX siempre viajamos a XXX a estudiar a trabajar, porque como era tan pequeño pues todo estaba en la capital, en X. La capital de Colombia como XXX, pero nosotros es XXX. Entonces siempre tuvimos esa relación XXX-XXX viajando, todo el tiempo cuando estudiábamos ya en la universidad y eso. Y ya cuando me casé por ya el trabajo, ya el trabajo de mi esposo el trabajo mío y todo nos fuimos a vivir a XXX y allí siempre vivimos (**baja el tono, como recordando**) (**pausa media**). Yo llevo aquí en Costa Rica hace tres años, cumplimos el 29 de junio de este año

E- Ajá.

O- Si tres años (**sube el tono**) y tres años atrás, digamos, empezaron los problemas con... directamente con la guerrilla. Fue directamente con la guerrilla, porque mi esposo como es ingeniero agrónomo, nosotros teníamos la exportación de rosas... a XXX. La exportación de las rosas, él siempre se dedicó a eso al cultivo (**pausa corta**) y ellos, bueno en Colombia, no sé si ustedes ya se han dado cuenta la guerrilla tiene (**pausa corta**) eso es como un negocio. Es decir, sectorizado, entonces, yo la secuestro por dinero, yo la secuestro por que es profesional, yo la secuestro porque tengo una venganza, es decir eso es como un negocio súper bien estructurado. O sea, la verdad lo que uno nunca se imagina como que a uno le fuera a tocar. Uno escucha que lo robaron que lo atracaron, pero (**agudiza el tono**) ¡que a mí, no! Jamás, uno considera que tiene una vida como muy normal, como dentro de lo que uno trabaja, estudia y de eso vive. Es decir, tiene su casa o su apartamento, su carro, tiene sus hijos estudiando pero a uno nunca le va a tocar. (**Baja el tono**) verdaderamente uno nunca se imagina.

(**Pausa media**) por el lado de mi familia, lo que es F eh si tuvimos mucho conflicto con la parte de los secuestros. Pero igual, yo con mi familia, la mía, mi núcleo, mi esposo y mis hijas, yo nunca pensé que me fuera a tocar (**pausa corta**).

Bueno, la delincuencia en Colombia llega a todos los niveles, es decir allá no distingue, lo que les decía, que porque es rico, porqué es pobre, no. Hace tres años aproximadamente antes de llegar aquí a Costa Rica eh... en el 2000-2001, empezó mi esposo ya a tener problemas para ir a la finca porque eso, la finca nosotros la tenemos en lo que se llama un corredor de la guerrilla. Es decir para poder pasar a la montaña, eso es lo que se llama un corredor. Pero igual una finca de muuuchos años y nunca habíamos tenido problemas... hasta que empezaron ya... a mandar las cartas, a que había que pagar que no sé qué entonces, dijimos que pues cómo que a pagar. Ya... Eso se va volviendo, eso se va volviendo invisible es decir llega un momento en que a usted le dicen o paga o lo mato o me lo llevo, o trabaja para nosotros, así.

Nosotros teníamos unnn amigo de mi esposo agrónomo también, que llevaba tres años secuestrado y le mandaban plata a la esposa para que se mantuviera con los hijos.

CE- ¡Tres años!

O- Tres años. E entonces uno decía qué es esto cómo va a quedar uno en manos de esta gente y, y, por Dios, no. Entonces ya se había convertido de que las chiquitas mucho cuidado en el bus que la ruta del bus.

EC- ¿Cuántos años?

O- XXX tenía en esa época, por ahí qué 5-6 años. Pero siempre como XXX es tan grande tenía una ruta, de los buses para... ya la otra niña en la universidad ya salía del colegio ya entra en la universidad, entonces ya el peligro, que mucho cuidado que no se vaya quedar en la noche, que no se qué, que pendientes.

Pero nosotros a las niñas nunca les dijimos, o decir nunca les dijimos nada, pero ellas notaron el cambio que hubo en nosotros. Ya la mayor un día preguntó dijo bueno aquí esta pasando algo, qué sucede con mi papá, no sé qué, no se cuánto. Entonces ya les dijimos, les comentamos a ellas a su papá le están mandando cartas, ya lo están amenazando, entonces ya su papá no va tan seguido a la finca. Entonces ya se cambió toda la rutina había que ya no viajaba todos los días, primero era los lunes ya luego los martes. Es decir, empezás a cambiar tu estilo de vida de tantos años, empezas a notar que ya te estas afectando (**pausa corta**).

Después de eso, cuando hubo una toma, hubo un enfrentamiento ejército-guerrilla, quedó la finca en la mitad, allí quedó... y una de las cosas que usamos nosotros fue que la finca salió en el noticiero, la finca de nosotros salió en el noticiero en la prensa, los trabajadores los amenazaron, ellos estaban metidos en la finca de nosotros. Y ya. Ya no pudo volver, ya mi esposo no pudo volver, ya no pudo, no pudo y no pudo.

CE- ¿Cómo, la tomó la guerrilla, la finca?

O- La tomó la guerrilla, pero es que hubo un enfrentamiento ejército-guerrilla y fue allí, prácticamente en la finca. (**Pausa corta**) entonces, ya, no hubo nada qué hacer quién vuelve ya no vuelve nadie. Es decir, la gente que vivía a nuestro alrededor dos o tres vecinos pues tampoco ya. Ellos tomaron esa parte de la tierra. Entonces cuando usted vive de ese negocio y ese negocio se lo cierran ¿usted de qué va a vivir? Mi esposo es un hombre que tiene 58 años, él no tiene ni 35 ni 40 (**pausa corta**).

Pero nosotros de refugio no sabíamos nada, es decir, nosotros no sabíamos nada, nosotros no sabíamos... es decir, uno vive como en un mundo tan, (**pausa corta**) como tan perfecto, diría yo, que yo jamás pensaba en que uno se refugiaba, a uno siempre le hablan de refugio y uno siempre piensa en como esos de... de las de allá de la... (**baja el tono**) de los negritos...

CE- Aja.

O- ¿Cierto? Uno siempre, como que piensas en eso. Pero un refugiado colombiano, qué es eso, yo no tenía ni idea. Yo no sabía que el colombiano, que los colombianos se tenían que ir a otros países a... y se tenían que refugiar. Bueno, (**pausa corta**) cuando ya hicimos la denuncia, porque había que hacer la denuncia ante el GAULA, que es el agente donde uno se tiene que, se tiene que, mmm que reportar, que ya nos estaban amenazando y todo esto. Entonces el GAULA después como de año y medio nos dijo, le dijo a mi esposo: "vea don F, usted esta corriendo mucho peligro aquí en Costa Rica, aquí en Colombia, perdón. Usted ya no puede vivir aquí, usted vea a ver para donde se va. Dijimos nosotros pero yo para donde me voy a ir. Cómo me voy a ir yo de aquí de mi tierra, de Colombia, dice. Sí, pero aquí ya no hay más qué hacer porque usted, la vida suya corre peligro. Mi esposo ya no salía de la casa, ya se empiezan a acabar los ahorros, ya se empiezan a...

CE: ¿En ese momento de qué vivieron?

O: En ese momento ya vivieron más bien como de los ahorros. Es decir de lo que uno tenía que supuestamente era como para que viviéramos más tranquilos en la vejez, como que ya, que la universidad de la niña mayor, que ya... Todo esto que uno va planeando durante los años, con el trabajo, es que eso es básicamente el trabajo. Entonces tú empiezas a ver que tienes que pagar una cuota de un apartamento, un colegio porque... pues un colegio bueno, eh... una universidad privada, que el agua, la luz, el teléfono, que un carro, que el mantenimiento del otro carro, que (**énfasis**) todo, es decir, es plata, y plata y plata y mientras no entres el dinero pues tú te vas quedando, pues ya (**suena el teléfono**).

Se detiene la grabación.

O- Estábamos en... que los ahorros se van a acabar.

E- Lo que le iba a preguntar, ¿usted en ese momento estaba trabajando?

O-¿Yo? (**pausa corta**) bueno es que no, vieras que yo, siempre estudié toda mi vida, es decir a mi me ha gustado (**risas de complicidad**) Si eso si es una locura, (**enfatisa**) NERDA como diría mi hija y me ha gustado estudiar y como estudiar y estudiar y vieras que gracias a Dios estudié, después les digo porqué. Bueno no tenía la necesidad en Colombia de trabajar, es decir pues mi esposo suplía todo y nos iba bien. Si la verdad es esa que no tenía como la necesidad. Esa inquietud del trabajo siempre fue por la parte de la artesanía.

CE- Esto lo hizo usted...

O- (**interrumpe**) todo, si, eso todo lo hago, entonces esa parte de la artesanía siempre ha sido mía, de que a mi me dicen oooiga que no se que entonces yo lo vendía. Pero no era mi trabajo, verdad, es decir, yo vivo de esto, no. Era básicamente por lo que hacía, ¿ves?... (**Comentarios en voz baja de admiración**). Si, ves todas esas cosas que ves son hechas por mí. Entonces esa parte. Pero el trabajo, trabajo era de F. Entonces si de pronto yo hubiera trabajado, yo hubiera, ¡a lo mejor! pero igual al que necesitaban era a porque él porque el trabajo que les interesaba era el de él, no el mío de pronto. Por su agronomía. En Colombia ser agrónomo es muy complicado y es muy favorable para ellos por sus cultivos de... ilícitos, que ellos tienen entonces (**pausa**) más otros que tiene también. Entonces lo que es el médico también para que les curen sus heridos. En fin ellos tienen ya también muy organizado una estructura sumamente organizada, que si hicieran bien sería maravilloso. Pero hacen mucho mal en Colombia (**enfatisa**) la guerrilla hace mucho mal.

Entonces, bueno, ya cuando el GAULA nos dijo, deee... que había que salir del país, porque se nos empezó a complicar, no te eh... empezamos a cambiar de casa cada dos o tres meses... Nos llamaban y ya sabemos dónde están ya los localizamos don F mejor que dé la cara, no sé qué, si. Que nos paguen no se qué.

E- Ujum.

O- ¡Si era así! De ese tamaño.

CE- ¿Igual dentro de XXX?

O- Dentro de XXX.

E- Y antes de que empezaran las amenazas, ¿tenían ya mucho tiempo de vivir en un mismo lugar?

O- Claro, siempre vivimos en la casa de nosotros.

E- Mmm, y por ejemplo ¿qué, antes de que empezaron todo este, las amenazas, como qué actividad hacían los fines de semana, qué tradiciones tenían?

O- Bueno nosotros no somos de... mi esposo es de descendencia japonesa, somos muy de la casa, somos muy del grupo familiar... eh, de estar con las niñas. De pronto por lo que F practica o practicamos que es Feng Shui o el Feng Shuei, es por esa, es por eso. A veces tenemos invitaciones de la gente, pero como que salimos de esta casa y vamos a la casa del otro.

E- Ujum.

O- O salimos de esta finca y vamos a la finca del otro y ahí nos quedamos un fin de semana. Pero no como de paseos y esas cosas no, nunca fuimos así, de esas cosas así. Más bien de una casa a otra, un grupo muy reducido. Hacíamos lo que teníamos que hacer y otra vez a la casa. Más bien las actividades las tenían las chiquitas, porque ellas iban que a la piscina la otra tocaba, la otra tocaba... no sé qué, un instrumento, que iban a pintura, la otra tenía clases de danza, tenían muchas actividades...

CE- Tenían una vida social muy amplia.

O- Ellas sí, en muchas cosas, muchas cosas que también les ha servido muchísimo aquí. Entonces que las clases de inglés, la otra iba a clases de mandarín, la otra iba a clases de no sé qué. De todo era siempre como llevándolas y trayéndolas... no sé. Así era como la vida con las chiquitas, más bien era ella como las que tenían una vida social más activa, a nosotros, a nosotros, si, más bien.

CE- Y digamos ¿con la familia?

O- Esa ha sido otra cosa, que la familia. F y yo hemos tenido, las familias que nos criaron (**enfático**) muy, muy independientes... Es decir, de visitarnos muy poco, muy poco, eh. Fernando tuvo una familia de, son siete hijos, incluido él, papá y mamá. Y papá como japonés en su finca toda la vida. Mamá en la ciudad... criando los hijos y siete hijos imagínate, los educaron a todos y a todos les dieron universidad. Todos son profesionales. Entonces es una vida también muy de la casa. Tenían que salir de XXX, porque ellos vivían, estaban en XXX en esa época a XXX a estudiar (**enfático**). Entonces también ya los hijos cada uno en su cuarto o donde iban a vivir, estudiando. Entonces se criaron... y, a nosotros también nos pasó lo mismo. Teníamos que salir a estudiar, entonces cada uno en lo de uno. Los que tenían que ir a otras ciudades, algunas estudiaban en Manizales, otras estudiaban en Bogotá, otras estudiaban en Medellín, otras salieron del país a estudiar. Tengo mucha familia mía fuera del país también por problemas, por los secuestros.

Lo que pasa es que nosotros nos, nos, nos pegó duro fue el secuestro por el lado mío, de mi familia. Por el lado de F fue por su profesión (**baja el tono**). Básicamente (**silencio, pausa media**).

E- Ok, ok. Entonces, si gusta entonces, regresamos ¿cómo cambio entonces esa, el día a día, verdad?

O- Bueno, el día a día cambió totalmente, es decir ya era con ese temor, como con ese no salir, a las chiquitas pues irlas sacando como poco a poco, iban terminando un curso entonces ya no se volvían a matricular. Pues, ya nos dimos cuenta que eso no, que verdaderamente lo que el GAULA nos decía a nosotros no, era cierto, nosotros no no podíamos vivir en Colombia. Estarnos cambiando de casa, entonces que los amigos los dejábamos de la unidad, nosotros vivíamos siempre en una unidad cerrada o un residencial como le dicen aquí.

E- Ujum.

O- Y entonces ya que los otros amigos, qué porqué te fuiste, que ahora no sé qué (**golpea el sillón**) entonces otros amigos, entonces “mami lléveme al residencial donde yo vivía porque yo...”. Mirá amigos de ocho, nueve años allá estaban. Entonces empieza a cambiarte la vida y no te alcanzás a imaginar... (**baja el tono**)... es una locura, una locura, la gente no se alcanza a imaginar a lo que se tiene que someter uno antes de salir del país. Hasta que un día llegó una carta que ya... esa fue... la tapa. A F le dieron 24 horas para salir de Colombia, en Colombia, ni siquiera en XXX, en Colombia, así... (**pausa media**). F había venido aquí a Costa Rica, a la UCR a unas conferencias de fitopatología.

E-Mmm.

O- Había estado allí, había conocido gente y un día el amigo, yo lo llamé y le dije, mirá está pasando esto, nos acaba de llegar esta carta, no sé qué. Me dijo me dijo ¡O, dígame a F que se venga (**énfasis**) mañana! Cómprele el pasaje y váyase para Costa Rica. Yo yo ¿Costa Rica?, ahí ¿cómo así a Costa Rica? Me dijo sí, dígame que se vaya para Costa Rica. Ese es el país más parecido como a Colombia, donde ustedes no van a tener problemas. Pero él a mí no me habló de refugio, es decir, él me dijo váyase por salvar la vida...

CE- Pero ¿esa carta que le enviaron?

O- ¡Fue le ultimátum!

CE- A OK,

O- Si

CE- Es como... esté ¿en dónde fue que dijiste?... ¿qué se fuera para dónde?

O- En 24 horas le daban para que se quedara en Colombia, (**énfasis**) ¡en Colombia! él no era F, que se tenía que ir de Colombia... del todo.

CE- Ah... para que se fuera.

O- Para que se fuera... así ese fue le ultimátum. Vos no te alcanzas a saber lo que es leer una carta de esas. Ahí a mí eso te tiembla todo. Vea yo me erizo.

E- Si claro.

O- Porque yo decía no, a mi no, cómo que yo me tengo que ir, ¿cómo que te tenés que ir de Colombia? Uno piensa buen, váyase para Medellín, para Bogotá, para La Guajira; pero irse del país. Yo decía, no ¡qué es esto tan horrible...! ay, yo tenía una fuerza con Dios, yo decía “Diosito, dame fortaleza, porque aquí, yo sé que va a pasar, yo no sé como ¿? a estas muchachitas que el papá se va del país”.... Es muy diferente cuando el papá se iba que viene dentro de ocho días que hay que ir a recogerlo al aeropuerto, entonces son paseos, la ida a recogerlo. Pero ahora (**baja el tono**) no, no ¿? me voy para Costa Rica, sí me voy para Costa Rica, me Voy para Costa Rica. Yo le decía “F qué vas a hacer te vas para Costa Rica”. Entonces ya habíamos planeado de que él empezaba a vender las cosas, empezaba a vender todo. Nos concientizamos en cuestión de... dos días.

CE- las pertenencias...

E- Y el ultimátum era para él,

O- Era para él

E- Que saliera él del país.

O- Era para él, no para nosotras. Siempre fue para él. Eso sí fue muy claro, nunca fue para nosotras. Fue para él. Directamente. Es que el que necesitaban en ese momento era a él.

CE-: Claro.

O-Si.

CE- ¿Y no las amenazaron a ustedes?

O- Nunca, yo nunca supe de una amenaza para la familia. Es decir, “o corre peligro su familia” como pasaba en otras partes.

E- Si.

O- O corre peligros u familia, nosotros no. Vieras que no. Lo de nosotros fue directo a F. Como profesional... fue a él. Directamente. Es decir. A nosotros ni con un encarte, porque con nosotros no hacen nada. Es decir, si no, ellos también saben como son... o era también un medio de presión, pero no, gracias a Dios no. Siempre fue directo a F y con nombre y todo y apellidos llegaba. Después al tiempo, nos dimos cuenta que fue un trabajador que F tuvo. Si, básicamente fue un trabajador que estuvo en la finca con nosotros mucho tiempo, que era que era de la guerrilla.

E- Mmm

O- Entonces así fue. Bueno, (**sube el tono**) pero ya F, ya dije bueno, yo lo saqué de la casa, del apartamento como a las tres de la mañana salimos los cuatro (**pausa corta**). F lo único que metió fue la ropa, unos libros (**pausa corta**), la ropa, unos libros, no más, no sacó más. Lo que pesaba era los libros porque F era otro pues de esos que estudia todos los días (**risas**). Y entonces el vuelo estaba las 7 de mañana, el primer vuelo a Costa Rica (**pausa media**). Nos fuimos, lo dejamos... yo me regresé, a la otra chiquita la llevé al colegio, a la otra la dejé para que cogiera el bus para la universidad. Y de ahí empezar a luchar sola para vender todo, organizar todo y pa..., es decir nosotros no sabíamos qué iba a pasar en Costa Rica, no sabíamos, es decir, él simplemente iba a darse como un espacio, a ver qué pasaba, qué sucedía y qué hacíamos nosotros para volvernos otra vez a encontrar.

CE- No tenían nada definido, entonces.

O- ¡Nada! Nada, nada, nada. Lo único era que él se fuera del país y que supieran que F había salido del país.

E- Y eso fue en cuestión como de dos días, o algo así.

O- Eso fue do... a ver eso fue... F se fue el 30, esa carta se recibió el 25. Veinticinco, veintiséis, veintisiete... si ya.

E- Si menos de una semana.

O- Si, cuatro días, prácticamente. Si, prácticamente cuatro días. (**Pausa corta**) así fue.

E- Y la elección de Costa Rica fue porque.

O- Por el amigo, cuando yo lo llamé y le dije, le dije: mirá está pasando esto, le acaba de llegar esta carta, qué hacemos diosito, decíme qué hago, (yo para...), qué hacemos. Irse uno a otro país, pero cómo, en la vida. Es decir, tan... uno a veces se va, pero tantas cosas que implica eso. Digo oiga ¿? otra que irse para Costa Rica, ahí vemos a ver cómo hacemos. Pero otra cosa es cuando a vos te dicen te vas para otro país, está bien, estas legal 30 días. A F ahí mismo le dieron la visa, porque F ya había ido, porque F ya había entrado en sus términos, en los que da el país, 30 días como turista y F iba una semana y regresaba. Si porque eso era lo que se quedaba. Se quedó dos veces aquí en Costa Rica y eso le sirvió. Mirá como es la vida, el destino es tan, Dios todo lo hace tan bien hecho, porque, él vino, él pedía su visa y se la daban por 30 días y se quedaba una semana y volvía entraba otra vez. La segunda vez que, fue lo mismo, se quedó como... eso sí, se quedó como 12 días, pero igual nunca estuvo ilegal en el país. Cuando él va y pidió la visa, ahí mismo, o sea, no tuvo ningún problema ese día. Al otro día, se... voló pa, para, San José, bueno, dice San José pero es Alajuela, ves (**risas**). (**Pausa corta**) si eh, una cosa es decir bueno se fue. F no traía plata. F, F a los 15 días F aguantaba hambre, en esa finca. Qué iba a hacer F, nada. En la Garita de Alajuela, ahí llegó F a la finca del amigo de él. Entonces un día yo lo llamé y le dije mirá F esta mal, porque F qué va a hacer por allá, si F no puede trabajar y vos sabés que F ilegal no va a hacer nada. Es decir, que él se vaya a poner sabiendo que no, que tiene solo una visa de turista. Yo dije qué voy a hacer con F, por Dios qué vamos a hacer y en eso F buscando qué hacía y todo. F tomaba Coca-Cola y un pan, esa era la comida de todo el día. Ayhhh. Y él me llamaba y me decía: "estoy muy bien". Ayh, por Dios. Bueno, cuando un... yo no sé en qué momento él habló con alguien, yo no sé, eso si yo no he podido saber cómo, cómo fue qué pasó eso, alguien le dijo: "F, es que usted lo que tiene que hacer en Costa Rica es refugiarse". ¿? cómo así, qué es eso, cómo así que a refugiarme y por qué ¿? es que usted, el problema que usted tuvo con la guerrilla usted se tiene que refugiar. Entonces ya empezamos a investigar qué era lo del refugio, ya de ahí fue donde se nos abrieron las puertas, porque F vino a migración... ¡ah!, entonces yo le mandé todo lo de los recortes, lo de la televisión, lo que les conté que toda la ciudad cierto. Entonces yo le mandé todo eso, porque yo lo tenía y le mandé (**enfática**) todas las cartas que nos habían llegado y vieras que yo iba a votar todas esas cartas, porque yo dije "yo no quiero tener esto aquí, ay no qué cosa tan horrible. Esto yo no lo quiero tener "y yo las iba a votar, cuando paso algo así, y volví otra vez y las encajoné cuando me dice mi esposo, oiga, mándeme todo, todo, todo lo que tengamos, todo lo que nos mandaron a nosotros de las cartas, hasta la última que ten..., ellos las mandan con fecha, todo fechado, todo, todo, con selle de ellos y de todo. Cartas membretadas, son las cartas de ellos (**risas**)

E- Cómo, qué colmo, qué orgullo.

O- Si son esos negocios. Bueno y (**pausa media**) yo le mandé, me acuerdo tanto que yo tuve que vender un televisor que teníamos porque me costaba mucho enviarlo, eh, por correo. En un DHL ¡y me costó!, decí aquí vos haciendo el equivalente aquí yo diría que unos doscientos mil colones.

CE- Enviar eso.

O- Enviarlo porque claro era un paquete grande, una cinta de video, tenía los recortes del periódico, eso es por peso.

E- Si.

O- Claro, entonces yo me exageré, pues, porque yo creo que no hubiera sido necesidad de tantas ¿? cuando la señora en migración lo vio... no, no con las cartas hubiera sido suficiente (**risas**). Pero es que uno sin saber...

E- Mejor prevenir.

O- Es decir, el afán tuyo de mostrar.

E- Claro.

O- Claro es que mire las situación, claro uno hace lo más extensible posible. Hasta un video, que risa, bueno pero todo eso sirvió porque de inmediato F fue a ACAI y en ACAI, desde ahí empezó, nosotros el contacto con ACAI. Y ya entonces F ya era ACAI ya lo del refugio ahí mismo salió y reíte cuando él nos mandó la noticia a nosotros de que estábamos, que él estaba refugiado, que podía trabajar y que ya era legal, es decir, el ya podía.

E- Ah.

O- Ah, no pues ya esa alegría de nosotros. Ya yo sabía que F saliendo a trabajar ya no aguantaba hambre, jamás, di no, jamás. Y entonces esa alegría de nosotros. Bueno, entonces ya... prácticamente yo ya ahora sí agilice a vender todo y a organizar, porque F me dijo, bueno eh... en tal fecha ya se vienen ustedes ya pueden estar aquí porque él habló con las abogadas, las abogadas de ACAI con F, fueron pues los ángeles de la guarda... entonces ya le organizaron todo, preciso. Entonces yo compré los tiquetes de las tres para venimos el... ah, yo esperaba los papeles que él me tenía que enviar, que él nos pedía a nosotras para la reunificación familiar, que esa es una de las ¿? del refugio, la reunificación familiar. Entonces sí, él me mandó los papeles, yo los presenté en la embajada de Costa Rica en Colombia, ahí en Bogotá. Súper bien, viera todo el mundo salía con una cara así..., y nosotros "hasta luego, que nos vamos", yo ya no quería Colombia, yo ya no quería nada de Colombia. Y mi familia decía pero ya y mi familia decía que oigan. Ellos vivieron de cerca, cerca, pero alejados, es decir, sabían de la situación de nosotros pero nunca, es decir, ellos nunca se involucraron de qué van a hacer... no, no, nunca, jamás. Entonces, cuando ya les dije nosotros pues el 29 voy para Costa Rica a pedir la visa y el 30 viajamos. Y así fue, yo llegué a la embajada con la hija mayor y pasé los papeles, presenté los míos y de inmediato, se lo dan a uno por 30 días porque en ese lapso es que se hace el cambio, es decir, de estatus, aquí. Y así fue, de inmediato nosotros llegamos, perfecto y nunca, es decir, no estuve un solo día ilegal en el país, ni uno solo, porque yo llegué el 30 de junio y hasta el 30 de julio es que nos daban la extensión y el 30 de agosto nos dieron el refugio.

CE- Ah, pero fue rapidísimo

O- Fue ahí mismo, fue de inmediato, es que lo de F era una cuestión...

E- Y ¿cuánto tiempo estuvo él acá en el país?

O- 9 meses exactamente. Él estuvo 9 meses sin saber, es decir, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Es decir, estuvo septiembre... a octubre 30 ya era ilegal, no en noviembre era ilegal. No F desesperado, decía "pero que es esto, como, no, no, yo ilegal no". Entonces ahí fue donde yo no, es que yo no me acuerdo ni como fue lo del refugio, digo, yo no sé quién fue que le dijo a F del refugio. (**Pausa corta**) es que yo no me acuerdo cómo fue eso (**pausa corta**). Y ahí mismo cuando él se presentó, de inmediato le dieron la extensión, pero eso estuvo como 15 días así como que no sabía que...

CE- En veremos.

O- En veremos, él. Y ya después ahí mismo se lo entregaron a él... y también fue súper rápido lo de F. Fue rápido.

CE-A él le dieron el refugio primero

O: A él fue el primero y F ahí si dijo que él tenía una familia y que la necesitaba traer por que claro. Yo no me iba a quedar en Colombia con las niñas, sola, no.

E- Y mientras usted estaba allá estaba preparando para la venida.

O- Todo, yo organizando todo, porque como ya sabíamos que podíamos venir aquí con la esperanza de trabajar y que las niñas podían estudiar y todo. Entonces claro, ahora sí agilizar todo, todo, lo que se pudo vender, se pudo vender, lo otro se regaló y bueno.

E- Ujum.

O-Y el dinero, es decir, para también traer dinero para acá y ahí llegamos ahí donde él estaba, a La Garita de Alajuela, ahí llegamos, si. Ahí vivimos, ahí vivimos de 30 de julio al 17 de septiembre que me pasé aquí, hoy hace 3 años.

E- Ah.

CE- Y ya no se han movido más.

O- No aquí me quedé en esta casa, tres años completo hoy en esta casa. Y aquí nos quedamos, pues si XXX me encantó por una amiga, una señora un día que nos fue a hacer visita y yo le dije a mi no me gustó La Garita por el calor, mucho calor, demasiado calor (**risas**) y salir de allá de Alajuela tenía que coger un bus y bueno eso era una locura la salida de allá (**risas**) y ahí no... entonces ya después ella me dijo, vea O el día que yo me tenga que ir de aquí de Alajuela yo me voy a vivir a XXX. Ah, yo dije a XXX, al domingo me vine a conocer XXX (**risas**) y nos encantó, nos encantó y ahí mismo conseguimos la casa aquí y sí aquí vivimos hasta ahora, pues.

E- OK, cuándo estaban preparando el viaje, bueno sí esos meses...

O- En Colombia

E- Si, de Colombia hacia acá, ¿sus hijas estaban enteradas de que iban a venirse a vivir?

O- Ya, si, ya... ah si, entonces para ellas era más una paseo, sobretodo para la chiquita, claro me voy a vivir a Costa Rica, entonces ya para ella. Yo nunca le hice traumática la venida a N para acá, ni nunca dejé que N cuando iba a llamar al papá, ni nada no, yo eso no lo permití, no yo le decía, su papá, usted tiene que darle mucha tranquilidad a su papá, porque su papá necesita trabajar para podernos sostener y seguirnos manteniendo, entonces usted no se puede poner a llorar y les decía y cuando hablen con el papá dígale que estamos muy contentas porque nos vamos a ir a encontrar con él. Entonces yo les lavaba el cerebro, déle que déle, les decía. Entonces ya me empecé a preocupar más por saber que era Costa Rica

E- Ujum

O- Entonces ya me metía a Internet, ya averiguaba por Costa Rica, ya a ver cómo era el clima, por no sé qué, que por aquí... verdad, todo, todo (**risas**). Todo, todo queríamos saber hasta cuándo lo habían fundado, eh que cuándo se había independizado. Le queríamos saber todo de Costa Rica. Entonces yo esperaba que terminara N el colegio para poder que entrara aquí, pero resulta que aquí entraban en febrero. Yo le dije bueno N, ahí vemos a ver cómo hacemos y llegamos, preciso, y nos quedó la escuela aquí a los 100 metros (**risas**). Si, ahí. Pero siempre, hice esa transición. Pero la hice que fuera agradable para ellas, como bueno, acuérdesse que su tío, ellas tiene un tío que vive en Orlando. Bueno acuérdense de su tío que vive en Orlando, ¿se acuerda cuando se iba a ir que no sé qué? Entonces, claro ellas a pesar de que estaban más pequeñas y la mayor si se acordaba y que claro y que las amigas y que las despedidas. Entonces todo lo hicimos, para ellas yo lo hice muy ameno, a pesar de que para mí era. Imagínate uno más de cuarenta y pico de años, uno viviendo ahí uno jamás va pensar que se tiene que ir de su país, jamás de los jamases, nunca. Yo siempre les digo, es decir, cuando escucho cosas en la televisión que, que los colombianos vienen a hacer de..., si eso es cierto, tiene toda la razón. Vienen a dañar la imagen del país, porque viene a hacer otras cosas y le duele a uno mucho. Pero también la gente tiene que entender que no todos los colombianos somos iguales, que no todos los colombianos hacemos lo mismo. Entonces, yo a veces digo, el refugio, si la gente supiera lo que es el refugio para nosotros, ningún colombiano vendría a hacer fechorías, ni ningún, ni ninguna persona extranjera vendría a hacer nada porque no saben lo que es, lo que, el daño que le hacen a uno. La verdad que sí. Day, yo lo hice muy ameno.

CE- Para ellas.

O- Para ellas, ellas a mí nunca me vieron llorando ni nunca me vieron triste, no. Lo mío era lo mío y yo viví el duelo como lo tenía que vivir. Pero no con ellas, no. Entonces ellas llegaron aquí y se adaptaron muy fácil, también, porque eso se lo hicimos ver a ellas que ellas se tenían que adaptar al país no el país a ellas. Yo les decía siempre, el país no se tiene que adaptar, son ustedes las que se tienen que adaptar a las costumbres, a las comidas, a como hablan, a todo... a los, a los términos, a como utilizan, que entonces, les hicimos eso agradable porque en la escuela ella llegaba un día "mami una pregunta, es una adivinanza ¿qué es bincha?". Ay, (**risas**) entonces ya le empezaba se pone, se come, o qué, entonces yo le íbamos haciendo. Entonces, se nos volvió como algo ya como algo...

E- Como un juego.

O- Si como un juego, para que ellas no lo vieran como mami que por qué le dicen así. Que el salveque, que el bulto, eso fue muy chistoso (**risas**). Todos nos quedamos así: una adivinanza. Después llegaba la de la universidad, ¿qué es macha?, ay no, nos reíamos (**risas**) gozábamos los cuatro con eso. Y eso que cuando llegamos, viera, uy no teníamos nada. ¡No! No teníamos ni un vaso para tomar, entonces era chistosísimo porque a pesar de que uno empieza ¿? aquí, uno bueno, a ver cómo vamos a hacer para poder y gozábamos las idas a, ay vieras, ay no, a San José, al centro de San José a comprarnos pues. Había que comprar las ollas, empezar por eso, por que las ollas, que los cubiertos, que las tazas para tomar. Saber que uno no tiene una taza y a uno en la casa le sobra.

E- Ujum.

O- Y cuando uno no tiene, uno ¡ay diosito!

CE- Son detalles, verdad...

O- Si cositas tan pequeñas que la gente no mira, no alcanza a dimensionar, una cuchara, ay verdad, yo decía ¡ay, una cuchara! Una sopa, un arroz con cuchara, yo decía ¡ay no! (**risas**). ¡Yo quiero un tenedor! ¡Pero así! Cosas como esa, que siempre las hemos tenido porque el papá, estuviste en tu casa, entonces no sé qué, llegabas al restaurante como ay no, fatal. Nosotros nos reíamos, gozábamos y gozábamos de todo con... yendo a San José a comprar eso.

CE-: Pero para vos fue diferente, para vos personalmente...

O- Ay no, mirá yo he tenido una actitud siempre ante la vida muy, es decir (**pausa corta**), mmm, cómo te digo. Mi mamá siempre decía una cosa, que nunca habían cosas malas. Mi mamá decía "nunca es malo" y a mi una cosa que nunca se olvida era que a veces nos íbamos de paseo, cuando estaba joven y en un paseo siempre pasa algo: alguno se cae, el otro se ¿?, no sé qué, pero siempre tiene que pasar algo, o que el bus se varó, o que no sé qué. Entonces llegábamos a la casa, que ¿cómo les fue? Ay vieras... mi papá decía ¡no! Primero cuéntenme todo lo bueno que hicieron. ¡Ah! que nos bañamos, que no sé que. Entonces ya uno se olvida de lo malo. Entonces que como desde mi casa, era primero resalte lo bueno y verá que lo malo... (**el perro empieza a ladrar porque alguien busca**).

E- Bueno...

O- Bueno, ¿en qué íbamos?

E- Eh...

O- ¡A la parte positiva! Yo digo que todo, eh... por eso yo digo que la vida es un... todo es un aprendizaje, todo, todo, desde la casa, de... es muy importante, eh... saber uno de donde viene, porque eso me ayudo mucho a mi a... a enfrentar esta situación y enfrentarla de la mejor manera, es decir, sin frustraciones, sin falencias, nada. Es decir, de la mejor manera y mirándole la mejor parte a esto. Entonces por esto siempre... en una entrevista, una reuñioncita que se hizo ahí, en la Universidad Nacional, ellos eran los de un pos grado de no sé qué, como en educación o algo así.

CE- Aja.

O- Yo les decía es que para nosotros el refugio ha sido así una oportunidad, eso ha sido, el refugio ha sido una oportunidad, no ha sido otra cosa diferente. (**Baja el tono**) Eso ha sido.

E- bueno. Ahora nos contaba que ya sabían que venían para Costa Rica usted empezó a investigar.

O- Yo empecé a investigar sobre Costa Rica.

E- Y como fue la primera impresión cuando llegó a Costa Rica, al llegar aquí apenas...

O- Ay, al llegar al aeropuerto, a pues súper bien. Porque vieras que, eh, yo he tenido la costumbre de que de los aviones yo nunca me bajo de primera.

E- Ujum.

O- No, yo siempre me bajo de última, o sea, yo barro el avión. A mi no me gusta bajarme que la primera y que, no. Yo les dije a las chiquitas quédense aquí tranquilas, esperemos a que todo mundo se baje y así fue, cuando nosotras llegamos ala revisión de maletas, a mi ya no me querían revisar las maletas porque ya estaban cansados.

CE- Qué bien

O- Y entonces a mi se me habían perdido las llaves de las maletas, ¡ay no! Que locura. Entonces me tocó decirle a la muchacha que con esa tenaza que por favor me quitara los candados. Entonces eso fue muy chistoso porque la muchacha decía unos se enojan que porque les voy a quitar el candado y usted que yo no sé qué, y yo que más hago pues. De una vez aprovecho que me los quite. Y mi hija traía un oso que le había regalado mi hermano muy pequeñita, y ella traía el salveque con unos huevitos como los que se hacen acá ¿en sexto, para cuidarlos... los huevitos? Que los cuidan y los chinean y son como los hijos.

E y CE- Ah si.

O-Para su proyecto.

E- Ah si.

O- Ese, eso ella en Colombia lo hacía con la, con la amiguita, ella desde muy pequeñita como desde los 5 o 6 años jugaban con esos huevitos. Entonces yo les enseñé a como era sacarles la yema, pues y todo, para que quedara hueco, y vieras que ella venía con los huevi... y todavía los tiene (risas)

E- ¡Duraron todo el viaje!

O- Esos huevos aquí atrás, organizados en una cajita, pues súper bien y el bulto aquí y el oso acá, entonces fue la locura porque el señor de la que pasaba por la banda las maletas, con N ¡jugando en la banda! (**risas**) El señor que miraba que pues si no había droga o lo que fuera, pasando el oso y pasaba el oso... (**risas**) vea por favor, me tengo que ir porque.... Entonces ni maleta, entonces fue muy bien, y el señor que me revisó las maletas con una muchacha, que me revisó solo una, la que traía de la mano que era para una señora de aquí de Costa Rica que le habían mandado un encargo, eh... el señor me dijo... mmm... cómo fue que me dijo... yo... yo... tengo buen recuerdo de los colombianos o tengo muy buenos amigos colombianos, me dijo el señor del aeropuerto. Pero yo no tuve ningún trauma. Es decir, en el aeropuerto para nada, si de ida, como le esculcaban las maletas a las otras personas. Si me tocó ver eso...

E- Ujum.

O- Así, le sacaban la ropa interior, los zapatos y de todo yo ¡ah! Y esas maletas eran unas tulas, nosotras no llevábamos maletas sino tulas.

E- Y que son las tulas.

O- Tulas es como... eso es largo, como... de cierre.

CE- Si ya se, son más grandes.

E- Ah si.

O- Son grandes, claro, entonces allí, lo que logré acomodar allí. ¿Qué traje yo de Colombia, en las maletas? Cada una traía su maleta, por el peso. Y si se quedaron dos porque había que pagar mucho dinero y yo dije no, yo prefiero el dinero en Costa Rica para poderme sostener estos días, mientras encontraba trabajo o algo. Y no ir a llevar las cosas, entonces, se perdieron... verdad que no se perdieron se dejaron guardando. Y yo traía, ¿qué traía? Pues la ropa, los portarretratos, los recuerdos (**pausa media**). No más, yo no traje nada más en la maleta. Eso fue todo lo que pudimos traer...

E- Mmm.

O- La ropa y las fotos. Eso sí, las fotos. Las cartas que nos dieron de despedida y bueno los regalitos y eso.

E- Ah ok, ¿tuvieron entonces oportunidad de hacer despedida y...?

O- Claro, me hicieron despedida. ¡Claro! Sí, me hicieron despedida. Yo no tenía sino dos amigas en Colombia con las que siempre compartí y la una es cantante, la una canta lindísimo, entonces el regalo que yo quería era eso que ella me cantara (**risas**).

E y CE- Ay que lindo.

O- Si, ese domingo por la noche, ya fueron unas primas, mi hermana, mi sobrina... y ahí estuvimos y ya el otro día la otra amiga fue... fue muy temprano, a las 3 de la mañana fue por mí. A las 3, 3 y media de la mañana fueron por nosotras y el paseo pues, es que eso es como una van, lo que ella tiene y entonces en la van el paseo y la cosa y todo (**risas**). Si, lo convertimos todo en un paseo.

E- Ujum, fue una...

O- Si pero la impresión así en Costa Rica fue buena, muy buena.

E: Y ¿hubo alguna sorpresa? Ya al llegar al país, algo que no se esperaban.

O- ¡Claro! Que le dicen a uno que llega a San José y resulta que es en Alajuela. Y que me dice mi esposo no es... y que ya esto es San José y me dijo no, esto es Alajuela y yo pero cómo si en el tiquete dice Bogotá-San José y... no Alajuela. El aeropuerto está en Alajuela y estábamos cerquita de la Garita, me pareció así, no puede ser.

CE- Si, no lo había notado, si.

E- Si, si es un enredo.

O: Yo, pero dice San José, pero ¿? entonces esto es San José y me dijo no, pero como. Me dice esto es Alajuela, el aeropuerto está en Alajuela, entonces hice la conexión Bogotá-Costa Rica. Vieras la locura.

CE- Y como digamos, ¿toda tu familia, o tus hijas, estuvieron de acuerdo en venirse?, o, porque ellas tenían amigos y eso verdad, y sus amigas y su amigos...

O-Mirá pero eso es lo que yo te digo, como yo se los convertí a ellos y yo se los mostré a ellos más como el paseo que nos vamos que no sé qué, que vamos a cambiar de país y qué rico y que por aquí y por allá, yo jamás les mostré a ellas la parte traumática, que los amigos, claro ellas si lloraban y ellas tenían sus... lógico, como todo.

CE- Claro.

O- Pero, resaltándoles otras cosas más importantes y que las amigas pueden venir a Costa Rica y que pueden venir de paseo y que no se qué, no sé qué. Así fue, pero lógico que tiene su parte traumática pero todo depende de la forma en que vos la veas y qué tanto le hagas al dolor y le sigas mascando al dolor, porque sino pues ahí estuviéramos. Y las niñas de todas maneras si tenían muchas amigas, claro. Allá el colegio es muy diferente como aquí, porque digamos A, uno entra a estudiar desde el kinder y se gradúa en el bachiller en 11, con los mismos compañeros,

CE-Ah.

O- Allá es así. En cambio aquí es la primaria y cambia al colegio. No, allá no, entonces la chiquita también, entonces de pre-kinder y ya venía hasta tercero. Entonces, pre-kinder, kinder, primero, segundo y tercero. Cinco años con sus amigas.

CE- Claro.

O- Entonces, claro, claro que las despedidas, que los regalos, que la no sé qué. Entonces todo lo vimos, bueno se me hace tan... ¡bueno nos vamos! Y que la despedida y que..., entonces todo siempre en esa línea, todo en esa línea. Fue muy traumático cuando yo ví a mi esposo, porque mi esposo si estaba, se había envejecido.

E-Ah.

CE- Ah, cuando lo viste en el aeropuerto.

O- ¡Claro! Yo lo vi otra persona de cómo se vino de Colombia. ¡No! Vieras, F si sufrió mucho. Claro, esa fue la parte más dura, porque todos lo vimos, juh... el papá tan cambiado. ¡Jum! El papá tan cambiado, entonces esa parte si... verdad.

E- Fue fuerte. Y entonces ahí fueron a vivir a La Garita.

O- A la Garita.

E- Ajá.

O- Y ahí en la Garita conocimos una familia... mejor dicho, una familia maravillosa, maravillosa, maravillosa. Que todavía son los amigos de nosotros. Entonces ya compartimos con ellos las fiestas, los cumpleaños de ellos, que las enfermedades, que las operaciones, que el velorio, que todo. Con ellos, esa fue la primera familia, aquí en Costa Rica que nos dio la mano. Fueron una gente de mucho dinero, de apellido A, de muchísimo dinero y ellos tenían, ya yo no quise vivir en la finca, entonces cuando a mi esposo ya le contaron, ¡ah! Fueron ellos los del, los que le hablaron a mi esposo del refugio.

E y CE- Ah.

O- Claro, fueron ellos. No los conectaba. Y el, ellos le dijeron a, a mi esposo, ellos tienen en la propiedad de ellos, ellos habían hecho o tienen apartamentos. Entonces don C le dijo a F tráigase a su esposa y sus niñas aquí y vivan aquí en este apartamento y en ese apartamento alcanzamos a vivir hasta que me vine aquí, de julio a septiembre. Que ya vine para acá. Pero siempre quedó la amistad con ellos. Ahí tengo incluso la foto de hace poquito que don C cumplió los 70 años y fuimos a la fiesta del cumpleaños el mes pasado.

CE-Ellos los apoyaron...

O- Mucho, ¡jum!, doña F y don C fueron, ay no, maravillosos con nosotros (**pausa corta**)

E- Bueno, y llegando aquí ¿qué es lo primero que se empieza a organizar, ya estando toda la familia aquí en Costa Rica?

O- Bueno, sacar las maletas (**se ríe**) los regalos al papá y a contarle y a charlar... como no teníamos ni donde dormir, no había nada. Solo habían tres colchones que F había comprado, dos espumas, una para cada chiquita y una espuma para nosotros, ¡ah no! Miento para nosotros no alcanzó la plata, entonces una espuma se la prestó don C, una espumita vieja, sin almohada y sin nada... entonces lo primero era pues llegar, porque llegamos un viernes, entonces no podíamos ir a ACAI, entonces no podíamos. Entonces ya el lunes, bueno ya ese fin de semana allí, ya con doña F mmm, pues allí nos ayudaba que de pronto que el almuerzo, pero siempre salíamos a comprar cualquier cosa, porque ellos tenían una pulpería, entonces don C nos dijo, pidan lo que quieran en la pulpería que después pagan, no hay ningún problema, imagínate. Así fue, entonces claro ya yo compraba ahí que el atún que el arroz. Y todo lo cocinaba, tenía que ser en una misma olla porque ¿? prestada y todo entre menos molestara. Y que los vasos, las tazas, los cubiertos, pues y ya a ver qué cómo empezaba F a trabajar. Pero ya F, lógico, había hecho contactos aquí con los otros amigos que había conocido cuando vino a la UCR y ya cuando un señor colombiano de allá de donde nosotros vivíamos, de casualidad vivía allí, él le dijo, xxx vamos a visitar un agrónomo en XXX, en químicos vegetales, que era una Empresa colombiana en Costa Rica.

CE-Ah ya...

O- Y para un trabajo de investigación... y diay si, esta bien y F empezó a trabajar el 5 septiembre aquí. Imagínate a los 5 días de nosotros haber llegado, empezó él a trabajar ahí. Y él trabajo en F ahí, casi dos años, trabajó ahí. Hasta que la empresa quebró, la empresa cerró, la empresa cerró y se conectó Fahora con los que trabaja que son los B, que eran dueños de las carnes estas y embutidos, de cómo se llama, muy grande aquí... X, con los dueños de X, por dicha.

CE- Ah, ¿y sigue trabajando...?

O: Si claro, esta con ellos, si en este momento trabaja con ellos. Pero así fue, a F le ofrecieron ese trabajo, Fernando claro que sí y ahí mismo en ese trabajo de investigación le sacaron cosas muy buenas, porque ellos empezaron con lo del diesel, lo del biodiesel a través de la palma, F fue el que sacó eso acá.

CE- Ay, oí.

O- Si fue F, él siempre ha estado en el área de la investigación, toda la vida, toda la vida. Desde Colombia cuando trabajaba en el CIAT que el Centro Internacional de Agricultura Tropical. Y esto es a nivel mundial, Fernando trabajó allá como investigador. Entonces todo eso que estudió, todo eso que aprendió le sirvió aquí para sacar esa empresa adelante. Imagínate.

CE- Que bien.

E- Y bueno, cuando vivían en Colombia ¿qué imagen tenía usted de Colombia?

O- (**pausa corta**) ¿Yo de Colombia?

E- Estando, si digamos, cuando estaba allá.

O- Cuando yo vivía en Colombia.

E- Cuando vivía en Colombia, qué imagen tenía.

O- Como te digo, ver las cosas que pasaban allá pero no pensar que le tocaran a uno. La violencia, la inseguridad, los secuestros, las extorsiones, pero jamás pasármeme a mí por la cabeza que a mí me iba a tocar, no. No, la verdad es que yo tenía la idea de que a otra gente era la que le pasaba, menos a mí. Así, la verdad es que sí. Nunca se concientiza uno del problema social, del problema que hay, no. La verdad es que uno no se... (**baja el tono**) desafortunadamente.

E-Y qué imagen tiene de Costa Rica, ahora estando acá, eh perdón, de Colombia estando

O- ¡ay no! Pues la veo tan deprimida a Colombia, tan deprimida y más porque a veces pongo, yo tengo el cable Amnet y a veces pongo TV Colombia y me tocó ver de los diputados que entregaron, no sé si vieron, que los había asesinado no sé si fue las FARC.

E- Ujum.

O- Y los entregaron y habían amigos, gente conocida de XXX. Entonces saber que los entregaron, eso es un dolor... y yo le decía a F, gracias a Dios ¿? nosotros no pensamos en ir a Colombia... ay no, nosotros no. Ni las chiquitas ni nadie, no, no. No, lo vemos tan deprimido, con tanta violencia, tan...tan sumido en la violencia, que no, no queremos eso y nosotros no vemos violencia aquí en Costa Rica.

E- Ujum...

O- Nosotros no vemos violencia, nosotros vivimos. Yo te digo, yo salgo a la calle como ¡vah! Como que aquí no, la verdad que sí. Entonces por eso me mortifica que cuando dicen que como que por que Costa Rica que no sé qué, si pero donde usted vaya ahí roban, roban carros, donde usted vaya ahí jalan cadenas, a cualquier parte que usted vaya. Pero eso no es violencia, eso hace parte de la misma... eso hace parte de la, de la, de la vida, es decir los ladrones han existido toda la vida (**risas**). Si no, pero no es violencia, lo que se vive en Colombia no. No, no, para nada, jamás...

E- Y ¿cómo definiría usted a los colombianos y a las colombianas?

O- Mirá que el colombianos es, el colombiano bueno, el colombiano es inteligente... trabajador... emprendedor, es recursivo. Ese es el colombiano que me tocó vivir a mi, mi familia, mi papá, mi mamá, mis hermanos. Aja si, personas trabajadoras, les gusta el estudio, les gusta investigar. Ese es el, ese es el colombiano, colombiano.

E- Ujum

O- Esa fue en la tierra en que nací, en la que me crié, en la que vi criar mis hijas. Ese es el colombiano, mi esposo, la familia de mi esposo. Una familia donde se trabaja, se estudia, se lucha, se emprende, se inician negocios... ese es el colombiano.

CE- Y vos ¿cómo te sentís siendo colombiana?

O- ¿Yo cómo me siento? Es decir, yo aquí he podido, he podido aquí en Costa Rica, el colombiano es competitivo, muy competitivo, con mayúsculas. Demasiado competitivo, entonces, uno surgir en Colombia es muy difícil. Es decir, que lo conozcan a uno en Colombia es muy difícil.

CE- Ujum

O- Es muuuy difícil, es muy, muy difícil. En cambio, aquí en Costa Rica he podido hacer cosas por Costa Rica, yo como colombiana, imagínate. Con lo que aprendí en Colombia, yo he podido hacer aquí, y yo, yo siempre he dicho Dios dijo eh... todos somos hermanos, Dios lo dijo. Somos hermanos y él no dijo usted es tica, usted colombiana, usted es nicaragüense, usted es salvadoreña. Él no dijo eso, dijo, todos somos hermanos y así considero yo que somos. Que lo que yo hago aquí fue porque yo lo aprendí allá, pero allá no podía hacer nada. Allá le tocó a otros hacerlo, entonces aquí nos tocó a nosotros, entonces hacemos. Eh... estos días pasó alguien y me dijo, Omaira usted es la única que tiene una bandera afuera.

E- Ah

O- Y usted es colombiana y nosotros no tenemos bandera, y somos ticos (**pausa corta**) bueno, para que vea, tiene que aprender de que el otro año tienen que poner una bandera, la bandera se tiene que ver. La bandera la ponen adentro contra la puerta... (**risas**) y no la bandera se tiene que ver desde la calle (**risas**). Claro y la ¿? ay Omaira ¡qué pena! Y yo ay si, les tendrá que dar pena, (**risas**) les tenía que dar pena a ustedes porque es que la bandera está en la independencia, imagínese... por la independencia podemos estar nosotros aquí. Por esa independencia. Gracias a esa independencia yo estoy aquí con mis hijas y mi esposo. "Ay Omaira yo no había visto eso, ¡qué pena!", ah para que vea cómo vemos las cosas de diferente. Entonces yo fui puse mi bandera y si, que como que la bandera de... ay si serán regios mis vecinos, vieras (**risas**)

CE- Qué bien, qué bien.

E- Usted les dio el ejemplo.

O- El ejemplo, mirá, ninguna casa, ninguna de aquí del residencial sacó la bandera, qué risa. Es que ellas me molestan, pues ya casi todos me conocen y bueno, yo no me meto en la casa de nadie ni nadie se mete aquí, pero todos la vamos viendo. Nos conocemos, y todo, y se burlan. Porque yo es de mi trabajo a lo que hago acá y aquí a mi trabajo, no más yo no me muevo. Y O parece una monja metida en la casa, y se ríen y me molestan, pero es haciendo mis cosas aquí y cuando me ocupan (como mi vecino) cuando me ocupa para alguna cosa aquí estamos, siempre, siempre. Yo tengo mucho que agradecerles a ellos, mucho, mucho... Imagínate, con la bandera (**risas**). Así veo yo a los colombianos. Hay una parte de Colombia que me duele muchísimo, mucho, mucho y, es que el Colombia hay mucha pobreza y esa pobreza ha llevado a que la gente desvíe los valores (**pausa corta**). A que no sepa conservar los valores y es donde se involucran por la plata fácil. Supuestamente fácil, porque a eso yo no le veo nada de fácil. Tener que vivir escondida como una rata y por allá, por allá escondida viviendo en un barrio bajo, en un precario, yo no creo que eso sea una vida fácil. Pero entre colillas, para ellos es una vida fácil... no sé qué plata le llevaran a su mamá ni, ni la casa que levanten sea por droga o por matar a alguien, o por sicariato. Eso ya se lo dejamos a ellos. Pero vida fácil no, me parece lo más bajo de la vida cambiar los valores por dinero. Si, exacto, no, no. Esa es la Colombia que le duele a uno. El Colombia que duele, pero también, si usted me hace una mala propuesta de mi depende si yo le digo si, si o si no. Yo estoy libre de decir quiero o no quiero. Cuando nosotros estuvimos en la situación difícil, difícil, alguien resultó y le dijo a mi esposo: es que F, usted con el nombre que tiene y todo, usted es fácil que pueda llevar droga a cualquier país. ¿? aguanto hambre en Colombia pero jamás hago una cosa de esas. En Colombia se presta a eso, no. La gente que usted menos piensa, está metida en el narcotráfico, por eso usted en Colombia es mejor usted en sus cosas. Usted en lo suyo... La gente se vende muy fácil por dinero. Por dinero se vende muy fácil. Aquí, y en Colombia y en cualquier parte, es decir eso es por todas partes del mundo, pero cuando tus valores no son tus valores, sino el dinero, cuando el valor tuyo es el dinero, entonces ya, cambia totalmente. Esa, esa Colombia que a mi me duele Gabriela, es ese...

E- Ok.

CE- La imagen que vos tenías digamos, de Costa Rica, lo que investigaste ¿coincide con lo que has vivido?

O- Ah sí es decir, en lo que investigamos, como siempre buscamos como la topografía, como el clima, como todas esas cosas. Ya cuando, lo que es la gente, la gente en sí, es como todo, uno conoce gente de todo. Conoce gente que es muy amable, otros son menos amables, otros son muy cariñosos, otros no se involucran con vos, otros no les gustan los colombianos, otros... así. Ese, es lo normal como cuando vas a México, conoces gente que quiere los colombianos, hay gente que los detesta, así. Entonces, o no le gustan los ticos...

CE- Ujum.

O- Así, o detestan los salvadoreños o en fin, así eso es. O vas a Panamá o a Brasil o vas a España, siempre. Gente que te quiere. A ti no te puede querer todo el mundo, a ti todo el mundo no te puede aceptar, jamás. No imposible eso si es falso (**risas**)

CE- Sería el paraíso.

O- No..., imagínate, así eso del paraíso nada.

E- (**pausa corta**) Bueno, ya cuando estaban acá en el país siente que hubo cambio en las, en las, en los roles o las responsabilidades que tenían los miembros de la familia. Cambió en algo...

O- Totalmente. Total y completamente, porque aquí, bueno el único rol que no cambió fue el de F, porque F siguió con el trabajo, la casa, el trabajo, la casa. Esa ha sido la vida de F desde que yo lo conozco y desde que yo me casé con él. Los roles de nosotras tres si cambiaron totalmente, porque empezando, pongamos, ellas con la educación, encontraron un choque violento con la educación. Fue, bastante complicado, entonces sentía uno que A para validar las materias en la universidad, no era lo mismo, tuvo que cambiar la carrera, tuvo que ver qué carrera iba a estudiar, porque no le validaron lo que ya... ella se iba a graduar de comunicadora social y periodista y aquí eso es totalmente diferente. Entonces ya la de, la de relaciones internacionales en la, en la XXX. Entonces ese rol de ella que lo tenía como periodista. Esa parte ella, cambió totalmente, ya trabajar, ya tuvo que empezar a trabajar para sostenerse también ella. Mmm, y ayudar, no aquí en la casa, pero que se ayudara ya con sus gastos.

E- Claro.

O- Entonces, ella ya a conseguirse un trabajo. Y ya N, ahora estamos con el cambio de que a buscar colegio, que se va a graduar. Esas cosas como tan diferentes. Como que, como que nos graduamos en sexto. Así (**risas**), todo eso cambió. Eh, apenas ahora, después de casi tres años es que N esta entrando a todo, entonces que a las clases de natación. Que volviendo como a retomar muchas cosas que nos ha costado. Es decir, usted va a XXX, una ciudad como XXX, usted consigue de todo lo imaginable que a usted le pase por la cabeza. Las academias de todo lo que usted quiera. De todo lo que usted quiera aprender, con todos los maestros que usted quiera aprender. Es decir, usted tiene todo, todo, todo. Aquí nos a... es muy limitado. Eso, es muy limitado, entonces poco a poco nos vamos acomodando con eso también. Entonces ahí siempre cambiaron los roles. Y lo mío, es decir, ahora vuelvo atrás, cuando dije que todo lo que yo estudié...

E- Ah.

O- Es decir, siempre he practicado el yoga. Yo toda mi vida practiqué yoga. Bueno, tampoco toda mi vida. Desde unos 15 o 16 años.

CE- Ah pero, bastante...

O- Si joven, empecé con yoga. Entonces eh, yo en Colombia fui alumna, todo el tiempo fui alumna, pero en formación académica, es decir, eh, siempre teníamos que dirigir grupos, que como se dirigía un grupo. Cuando tenía la oportunidad de salir del país a un curso, lo iba y lo hacía. En fin, todo eso, pero nunca como profesión para yo ganar dinero. Jamás, no, nunca lo vi así. Cuando yo llegué a Costa Rica...

CE- Ay si, llegaste en el boom (**risas**)

O- ¡No, vieras! Me llamó tanto la atención porque le cambiaron al yoga lo que era. ¡Ay! Eso para mi, eso si fue violento porque vieron como una forma de explotar a la gente. Ay a mi eso fue la locura, porque a mi eso ya no me gustó. Entonces, vámonos para allí **(a la cocina)**.

Costa Rica es un país que maneja una doble moral con la religión. Cierto, en Colombia también ¿? con el mismo cuento. Todo es igual. Vieras que **(pausa media)**, eh, yo llegué aquí a Costa Rica ¿? y yo ¿? como siempre, no. Es decir, yo tenía todos los días de la vida haciendo yoga **(pausa larga)**. **(Habla mientras prepara algo de comer en la cocina, vuelve a acercarse y prosigue el relato)**. Yo todos los días haciendo yoga, entonces ya mmm, **(pausa corta)**, me empezaron pues como a conocer ya los vecinos, no sé qué. Ay Omaira vos por qué tan delgada, que no sé que, no. Hasta que un día dije, yo conté que ¿? yoga, tengo una vida muy sana en cuanto a las comidas y a los hábitos y a la disciplina. El yoga te da mucha disciplina. Y... y qué y entonces, mmm, pero Omaira y el yoga, qué es el yoga

CE- Ujum

O- Que los ejercicios que aquí por allá. Entonces empezamos a hacer yoga con ellas y mi vecina, la esposa del señor que vino. Yo empecé a enseñarle eso. Cuando un día don J me dijo, ¡ah! yo le dije a don J **(suena el teléfono)**. Entonces un día le dije yo a mi esposo... con el feng shui todas las veces no se pueden iniciar los negocios ni todas las veces se puede dar, todo tiene su, bueno como vivimos con el feng sui, yo le dije F, yo quisiera dar las clases de yoga aquí en Costa Rica. Pero el yoga verdadero no el que te cobran en dólares. ¡Ah! Porque yo empecé a averiguar.

CE- Claro.

O- Aquí cobran en dólares. Esos son unos sitios espectaculares donde vos lo que te llama la atención es el sitio. ¡Ay no! Le dije a F, ¡pero qué es esto! Si no, no, no esto lo que están haciendo es explotar a la gente. Entonces F me dijo, a ver, de pronto para febrero, hacer la promoción para febrero del 2006. Yo le dije a mi vecino, entonces, pero el salón, necesitábamos un salón grande. A mi no me interesaba que fuera bonito, sino grande, cómodo, ventilado. Pues dígame a dónde, el salón de, de la iglesia, el parroquial.

CE y E- Claro **(risas)**

O- Y ahí doy las clases, ahora que pasaron ahí mismo esta la manta, frente a la iglesia.

CE- Ah

O- Ahí esta la manta de yoga.

E- Hace cuánto, entonces, desde el 15 de febrero del 2006.

CE- Mmm.

O- Imagínate, empezamos solo con dos personas. Bueno, eso fue una locura porque casi no llegaba la gente. Yo cobro muy barato, es decir, lo que se da es una cosa muy barata, entonces eh, la idea, la gente tiene la idea de que si es barato no sirve.

E- Ujum, si.

O- Que cosa tan absurda, pero bueno...

CE- Si, que absurdo.

O- Si que cosa tan absurda. Bueno para terminar otros dice, será que es malo, será que se lo van a ¿?

E- Si, no se confía.

O- Bueno, y resulta que empezamos y imagínate, ya llevo febrero, marzo, abril, mayo, junio, agosto y setiembre, ¡ay! Año y siete meses ya con el grupo de yoga y aquí lo estoy dando y bien, resulta que me ha ido muy bien porque yo practico un yoga, el tradicional, el de ejercicios, de medita... de relajación, de meditación no, el de relajación ese es el yoga que yo practico y ese es el que les enseño aquí, a la gente. Pero no en esas cosas que están haciendo, no nada de eso. Totalmente diferente ¿?

CE- Y te queda entonces cerquísima.

O- No, pues mirá a 300 metros, aquí súper cerca.

E- Perfecto.

O- No muy regio, voy y vuelvo.

CE- ¿Gabi?

E- ¿Qué otra característica suya cree que la ayudó a enfrentar la situación de, de un contexto nuevo, un país nuevo?

O- Otra característica, ujum, qué sería.

E- De su forma de ser.

O- Ay no, las ganas de salir adelante, no creas, las ganas de hacer las cosas bien. Mmm (**pausa corta**). De todas maneras yo siempre, yo les digo en el ACAI, le, las señoras van con unas cadenitas de Colombia, van con camisetas que dicen Colombia. Todo eso, no, ¡ja! Entonces un día alguien me dijo, yo sé que me lo dijo por, por molestarme, es decir. Me dijo, usted de adónde es usted es cubana.

CE y E- (**risas**)

O- y yo ¿Por qué? ¿Parezco cubana? No, es que yo no, yo no, yo no le veo, como quien dice, no llevas nada que dice que sos colombiana. Le digo yo, yo sí y muy colombiana. Yo soy como ¿?, y todo lo que hago, lo traje de Colombia y ella se quedó como sorprendida. Si es que yo no necesito un rótulo que diga que soy fiel. Es decir, soy casada y soy fiel.

E- Ujum.

O- Yo simplemente hago las cosas como tienen que ser, pero no tengo, no necesariamente no necesito. Usted lo dice porque no llevo pulsera, no llevo reloj de Colombia, no llevo camiseta que diga aquí Cartagena, te amo (**risas**). Ay, nos hemos reído con eso (**risas**). Jamás, no. Entonces, no llevar nombre pero, es decir, lo que haces también representa la tierra de donde venís, así sea que sea China, la conchinchina, de dónde sea, con lo que haces demuestras más que con una camiseta, porque he visto con las camisetas y los rótulos y hablando unas pestes y unas bestialidades y unas vulgaridades que no hacen dejar, no hacen dejar bien a Colombia. Ujum, entonces de pronto eso, no. Mmm, el querer hacer las cosas bien hechas y de pronto, de pronto, puede ser (**rie**).

E- Y empe, bueno, por supuesto fue una época de cambios, pero ¿hubo algo dentro de la familia que se mantuvo igual?

O- Ah si, entre nosotros no cambió nada, nada, nada. Eh, los planes, de pronto, cambiamos los planes de vida. Pero luchando, siguiendo adelante, trabajando, lo mismo, estudiando todo el tiempo. Eso no cambió para nada. Más limitado, porque pues, cuando llegamos no teníamos como el Internet como las facilidades para esto, de pronto más limitado, pero las ganas es lo mismo, lo mismo. (**Pausa corta**), el periódico, las revistas, todo y bueno, comprando los libros. Ujum..., de pronto, los proyectos de vida, de pronto cambiaron, porque allá teníamos unos diferentes, más bien como de jubilarnos, como habla uno de la pensión, de pronto. Y... y todo como más sosegadito, pero ya nos tocó hacer otra cosa, entonces lo hicimos. Ujum.

CE- ¿Hubo digamos, algo que no esperaras de Costa Rica y que te sorprendiera?

O- La xenofobia, sino pensé que Costa Rica siendo un país tan pequeño fuera tan xenofóbico

CE- ¿Es sorprendente?

O-Es sorprendente, súper sorprendente, yo me sorprendo cuando le dicen a los nicaragüenses nicas y esas cosas no me gustan. Y entonces uno dice un país tan pequeño, tan rico, tan bonito que sea tan xenofóbico, que sea tan mmm (**pausa media**) excluyente. (**Pausa corta**) eso me sorprendió mucho.

E- Ese comentario me lleva entonces a ¿cómo es ser extranjero en general en Costa Rica?

O- ¿Extranjero general en Costa Rica?

E- Extranjero, digamos, no colombiano, sino extranjero en Costa Rica.

O- Extranjero, bueno bien.

E- Ujum.

O- Si... a mi parece que bien, sino que cuando ya vives aquí y profundizas y te involucras en la sociedad, y el mismo tico se lo dice a uno, no. El tico le dice, no es que el tico es fregado, el tico es xenofóbico, el mismo tico lo reconoce. Es decir, a uno le sorprende porque, uno dice no, no, a uno le parece mentira, al menos en Colombia nos acostumbramos a vivir mucho con los extranjeros. Hay una cosa que me sorprende y es que nosotros teníamos un amigo o tenemos un amigo M, que es de Pérez Zeledón. ¿Usted cree que yo sabía que tico era costarricense? No tenía ni idea. Yo jamás le pregunté a M ¿a ti por qué te dicen tico? (**risas**). No, no yo nunca le pregunté a M y él se fue a vivir a Colombia, él vivía en XXX, en el pueblo donde yo les decía que nacimos nosotros y M vivía con D, la esposa. D es de, de Alajuela. Ellos vivieron muchos años en Estados Unidos como enfermeros y se, sacaron la pensión y viven en Colombia, en XXX. Ustedes creen que yo algún día pregunté por qué eran ticos, no (**risas**). En la unidad donde yo vivía habían peruanos, habían italianos, eh... los ticos estos (**pausa corta**), ah, un gringo.

CE- Pero si sabías que eran de Costa Rica, aunque no supieras qué significaba tico.

O- No, no tenía ni idea, yo pensaba que eran de XXX y... yo nunca pregunté.

E- Ah ¡qué importante!

O- Ni nunca hablamos como de Costa Rica o como... bah no sé, yo no sé qué pasó. La verdad es que mira eso tan extraño y ahora me doy cuenta que M tico, de Pérez Zeledón, (**risas**) ¡no!, no, no, no. Entonces en Colombia nos acostumbramos a vivir mucho con el extranjero, es decir, a nosotros no nos mortifica el extranjero para nada. Si que el tico que ¿? ¡Ah! para nada, si ahí viven, yo creo que viven hasta ilegales, yo me imagino que ni se preocuparon por... ¿? (**risas**)

E- Entonces si fue un cambio importante en ese sentido (**pausa media**)

O- Y con N me ha tocado trabajar eso mucho, porque los compañeros le han dicho usted es una colombiana narcotraficante. Le han dicho, niños tan pequeños.

E- En la escuela.

O- En la escuela. N dice no, yo no soy narcotraficante, ni mi papá ni mi mamá tampoco. Contesta N como no, eso no soy yo. Y le dicen en la escuela. Un día le dijo es que los colombianos todos son unos hijueputas

E- Ah...

O- No, N, no yo no (**risas**)

CE- Qué linda.

O- A no yo no. Nombre no, no le pare bolas. Usted no le puede, prestar atención a eso, a que. Un día en una reunión yo les dije a los padres de familia que pusieran mucha atención a lo que dijeran delante de los hijos.

E- Ujum.

O- Porque si, si usted esta hablando que el nica hijue yo no sé cuantas que vive a la par, el niño le va a decir eso a la compañerita que es nicaragüense y la niña se va a ofender mucho. Que no, que nosotros nunca hemos dicho nada. No, yo no lo digo por ustedes, sino que yo les pido ese favor, que uno como extranjero tiene uno que aprender también a respetar al compañerito, porque si usted lo va a decir delante de su hijo, su hijo lo va a decir con toda la tranquilidad y si lo ha dicho es porque en la casa lo ha oído. Téngalo por seguro, eso es fijo que en la casa lo ha escuchado. Si que no, me dijeron que si que no, que no caían en la cuenta a veces, que uno no cae en la cuenta a veces de decir muchas cosas delante de los hijos.

CE- Claro.

O- Eso es cierto, cometemos muchos errores en cuanto a eso.

E- Y ¿cómo es ser refugiado en Costa Rica?

O- Desconocido, totalmente. Costa Rica no sabe qué es el refugiado, para nada. Mmm, eh... me dio mucha tristeza el ministro cuando dijo que los refugiados eran todos delincuentes, narcotraficantes.

CE- Si hace poco el año pasado dijo eso.

O- El año pasado, con toda la tranquilidad y salía en todos los noticieros diciéndolo. Que los refugiados colombianos eran todos narcotraficantes. Ocho mil refugiados que habían, en esos estábamos incluidos mi esposo, mis hijas y yo. Éramos refugiados narcotraficantes.

CE- Ay no.

O- Entonces qué somos los refugiados en Colombia, en Costa Rica, lo que podamos hacer, lo que puedan hacer las entidades, lo que pueda hacer ACAI y ACNUR, lo que se pueda divulgar, diciéndole a la gente en el barrio qué es el refugiado, yo les digo, yo soy refugiada colombiana, les, ellos lo saben, en la escuela lo saben. Bueno, diciendo qué es el refugiado en sí. Concientizando a la gente, sensibilizando para que sepan en sí qué es el refugiado. Fíjate que a mí nunca me han puesto problema como en ninguna parte por ser refugiada, es decir, yo he llegado con carné mmm, y he abierto, abrí la cuenta en el banco para N, fui, la cuenta para mi, mi esposo. Eso también es cuestión como de autoestima y de actitud, no.

E- Claro.

O- Y eso es muy importante. Al ACAI llega la gente con una autoestima muy baja, demasiado, demasiado, demasiado baja. Porque las expectativas del refugio son otras, es decir me tienen que ayudar, yo no sé qué van a hacer conmigo pero me tienen que ayudar. A eso me refería cuando hablamos al principio y es decir que no y es del estatus. Que tú puedas salir adelante aquí en Costa Rica. Te dan una ayuda, si. Pero tenés que saber aprovechar las ayudas también. Es decir, yo no puedo vivir del ACAI, pues que me den 100 mil colones ahí, mensuales. Bueno, pueda gente que viva con ellos, pero, también pero mi expectativa de vida no era esa. Mmm, aprovechar las instituciones para lo que son. Para que me ayudaran a salir adelante, para mirar otras cosas, ver el entorno, conocer el entorno. Por eso están ustedes aquí, pero sino, si yo tengo la identidad para otra cosa, entonces ahí si me fregué yo. Porque la entidad como tal, presta sus servicios como tiene que prestarse, pero quien se tiene que aprovechar de eso soy yo, como refugiado, de la mejor manera. No por dinero, es decir, es que esa parte del dinero es muy fregada con la gente, imagínese, muy complicada. La gente viene aquí y se refugia pensando que va a pedir reasentamiento a Suiza. Porque en Suiza no tienen que hacer nada. No, yo nunca he pensado en eso, no jamás. Esa no es mi expectativa de vida. Entonces cuando usted ya trastoca sus valores, ahí entonces es donde se viene el problema. Yo tengo una experiencia con el muchacho que nos vende las, que vende las arepas colombianas, es un colombiano. Un día me dijo, ¿vos sos refugiada, no? Si yo soy refugiada, me dijo, yo también ah que bien, y vos ¿qué haces? No, yo vendo estas arepas. Yo ay que bueno, tenés una microempresa, me dijo no, yo estoy empezando, yo solo que no sé qué, lo que pasa es que esos hijueputas del ACAI no me sirven para nada (**pausa media**). No le contesté nada, yo no le dije nada. Después volvió a los 15 días y me dijo, yo porque cuando le dije a usted eso, usted por qué no contesto nada, y yo le dije, yo no porque yo tengo otro concepto y si a usted no le ha servido, a mi si. Eh y qué y le dan mucha plata, le dije yo a no es que si es por ahí, por la parte económica tenemos dos vías diferentes, yo no utilizo al ACAI para la parte económica, si la utilicé cuando la necesité pero en este momento no es la parte económica, sino otras cosas. Cómo que no, si la plata... Ay no, no... aquí ya no, ya no tengo nada que hablar con él y como él hay muchas otras personas. Pero también hay otras que nada que ver, es decir, que viven con las instituciones.

E- Aja.

O- Si, como todo. Es decir, hay de todo.

E- Hay de todo.

O- Si, hay de todo, para todo.

E- Entonces podría decir que ¿el estatus le trajo beneficios?

O- Si, muchos. Claro, es que el hecho solo de estar legal en un país ya con eso es más que suficiente. Que va a alguna parte, que tenes tu documento, que puedes transitar, que puedes andar libremente, que puedes matricular tus hijos, que puedes trabajar, que puedes todo. Es una bendición. Es una bendición del estatus de refugiado.

E- Pero, ¿en algún momento ha sido una barrera o le ha quedado alguna dificultad, el estatus?

O- Por eso, las barreras te las pones tu mismo, es decir si tu llegas con una actitud así como toda, no sé qué, no sé cuanto, pues ahí mismo te van a tratar. Eso si, lo he dicho yo siempre, pues yo soy refugiada de Costa Rica, no sé qué y si no sabe qué es un refugiado, yo le digo qué es un refugiado. Pero no que porque la primera que no sé qué, entonces ya no me atendieron es porque, ¡no! Es decir, no tiene porqué saber qué es un refugiado. Si no hay, no se ha difundido, no se ha dicho nada, por qué tiene qué saber el costarricense qué es, yo no sabía qué es un refugiado y yo estaba sufriendo las penurias en Colombia y yo no sabía. Entonces, el tico tiene que saber, no yo no creo... eso es cuestión de tiempo, de, de, de, de ir diciendo, ir comentando a través de todas estas cosas. El costarricense se va dando cuenta. Pero es obligatorio que el costarricense sepa, yo no creo. No, yo no creo que sepa, que tenga que saber. Más bien, las instituciones a nivel de institución, si debieran de tener un poquito más de información. Pero si el ministro sale diciendo que los refugiados... entonces, qué podemos esperar...entonces no, jamás...

CE- Claro.

O- Entonces yo no puedo echarle la culpa al costarricense. Y si en Colombia no se habla bien del refugio, ahí sí que peor.

CE- No hay por dónde.

O- No, no hay por dónde, entonces ahí si quedamos... fregados (**risas**). Pero de que el estatus sirve, uy mucho. Totalmente, completamente. Yo me siento bien aquí, con mi estatus.

CE- Y el hecho de que no puedan salir, por ejemplo, alguna nos ha dicho como eso...

O- Les preocupa mucho.

CE- Si.

O- Pero es del apego a la familia.

CE- Ah bueno.

O- Eso ya son los apegos, los amores. Uno contra los apegos y los amores no puede hacer nada.

CE- Ujum.

O- Y yo tengo que ir a ver a mi mamá que se está muriendo, a mí no me toca, porque como ya se me murieron. Entonces yo no me puedo poner en el pellejo de ellos.

CE- Si...

O- Mi esposo tiene la mamá y... y el dice pues el día que mi mamá se muera ya qué hago. Ya se murió, con el dolor en el alma. Pero es también la cultura, es decir, la forma como a vos te han criado, la forma como tenes claras tus cosas. Es decir, para nosotros es, la vida y la muerte son muy diferentes a como todo el mundo las ve. Para nosotros lo tenemos establecido muy diferente. Entonces, la muerte es algo con lo que tenes que vivir todos los días, que hace parte de tu vida. La gente la excluye no, la gente habla más bien de hacer un baby shower y hacer esas cosas para los nacimientos.

CE- Pero la muerte no...

O- La muerte no, jamás. Usted nunca le habla a un hijo de la muerte, que es algo natural, vive contigo y es de todos indistinto. Pero no, no todas las madres pueden tener hijos. Es decir, no pueden dar vida. Entonces, la muerte, la muerte sí. Entonces cuando la gente no lo ve así. Usted dice, el apego, que mi sobrino. Y, escúchelo en ACAI. Que a mi me hace mucha falta, que mi sobrino nació. Claro y quién le dice que no. Le dice, que el amor de ella por su sobrino, el hijo de su hermano, de su hermana. Eso no se lo puede quitar a nadie. Pero ya, cuando antepones eso a tu vida ¿verdaderamente es importante tu vida aquí en Costa Rica, o bueno, dónde lo tengas?, o esa persona que vas a ver 8 o 15 días, no sé ahí sí, no te sabría yo decir, porque yo nunca he pensado en conocer a nadie a Colombia o ir a ver a mi tío, o me hace falta mi abuelo, o no, no. Es decir, o, porque lo tenemos valorado diferente.

CE- Si.

O- Cuanto pueden venir a vernos, maravilloso, nos sería parecería regio que vinieran, que dicha. Y me dicen que van a venir, no, yo me muero de la alegría. Pero que yo me voy a arriesgar a Colombia, no, no, no, a nada.

CE- Ah OK, lo tenes muy claro.

O- Lo tenemos súper claro... las niñas, mi esposo y yo. Que no, de pensar ir a Colombia, no.

E- ¿Cómo valora las funciones, bueno, su experiencia general con ACAI y ACNUR?

O- ¿Nosotros?

E- Si, ¿cómo fue su experiencia con esas instituciones?

O- Ah, pues muy buena porque imagínate, cuando yo fui a ACNUR ¿? ACAI, después de que llegamos, yo les conté de la situación, cómo vivíamos, dónde vivíamos, todo. Tal cual, como les conté ahora, todo. Vieras, me dieron colchones, me dieron cobija, me dieron almohada (risas).

CE- ¡Ay que dicha almohada!

O- Almohada, vos vieras la dicha, (**risas**) el colchón era más alto entonces ya no me dolía tanto la espalda. Las toallas, ya me dieron toallas, ya cada uno tenía su toalla. Me dieron ollas, me dieron cubiertos, vasos, platos, vajilla, hornilla. De todo lo que me hacía falta. Entonces ¿cómo fue?, buenísimo, porque yo dije no, no sería el lujo, ni el último modelo, ni nada, pero era mío, me lo habían dado a mí. Me lo habían regalado. A mí en Colombia nunca me regalaron nada. Jamás de los jamases. Ninguna entidad me regaló un vaso con agua. No. Y, era mi país. Pero a mí no me regalaron nada, nunca.

CE- Claro.

O- Cuando hubo un terremoto en Popayán que se le calló la casa a la familia de mi esposo, la Cruz Roja Internacional no le dio nada la familia de mi esposo.

CE- Mmm.

O- Le dio a otra gente, pero así son las ayudas internacionales. Así son las ayudas. La mitad de la gente nada. Entonces, ¿a quién juzga uno? Yo no puedo juzgar que a la Cruz Roja, que a ese. No le tocó. Desafortunadamente. Yo vine aquí a Costa Rica y me dieron todo eso, me dieron hasta... a ver las cobijas, ay no, todas tan ricas, las almohadas, ay me encanta. Todavía las tengo. No boto nada, no boto nada de eso que me dieron. Así tenga otras cosas nuevas, no las boto. No, porque, ay, eso para mí fue liadísimo de esa vida aquí en Costa Rica. A un colombiano regalándole cosas, por favor.... No, me las regalaron, y eran mías y con eso disfrutamos, ya eran más ollas, ya eran más platos, todo. ¿Qué más me dieron? Las espumas, ay no, esas espumas las disfrutamos, (**risas**) yo todavía las tengo de final en las colchas (**risas**). Ay sí, maravilloso, las cobijas. Entonces, imagínate, si nos dieron cosas, claro que sí, claro, si me dieron. Me dieron dinero en efectivo (**pausa corta**), eh... dos meses, cada mes me dieron como 100 mil colones, más o menos, pues eso es lo que me dieron. Pues más de 100 mil, porque eran como 120mil colones y los aprovechamos. Es decir, yo no me fui con esa plata a hacer otras cosas, sino lo que necesitaba hacer, y la utilizamos la plata bien. Y, y bien. Pero si me sirvió, claro. Para lo que lo necesitaba en el momento. Sí, bien.

E- Entonces la función de las instituciones.

O- Eso depende como usted las utilice, es decir si usted llega de mala manera, yo no creo que en ninguna parte lo atiendan a uno. Obligación con uno no tiene nadie. Eso me lo enseñaron a mí en mi casa. Omaira, obligación con usted no tiene absolutamente nadie. Ni su papá ni su mamá, es decir tienen obligación hasta cierta edad, de ahí para allá es lo que usted haga como ser humano. ¿? Yo no sé con sus hijos, pero mi mamá me decía con usted no tiene obligación nadie O en la vida. Usted, lo que usted pueda hacer por su vida. Pero obligación no, ellos no tienen obligación con uno. Cumplen una función, de usted depende cómo la utilicen si bien o si mal, si los a... vea yo voy a todos los cursos, yo que voy a saber para que me sirven, pero me sirven. Vea hice un curso en el INA; vea el INA.

E- Ujum.

O- Si. El INA, imagínate, gratis. En Colombia estudiar gratis, jamás. En Colombia el estudio es costosísimo, costosísimo, costosísimo. El que estudió y tuvo oportunidad de ir a la universidad es un lujo. Aquí no. Aquí la gente estudia y puede trabajar o trabaja y estudia. En Colombia es muy difícil, es muy, muy complicado. En el INA hice un curso de manipulación de alimentos. Imagínate, eso que da el INA, curso de manipulación de alimentos. En el ACAI estoy en el proyecto de negocios, estoy en el proyecto de las mujeres. He hecho varios cursos. Hice el curso de VIH. Todo, todo, todo esas cosas a las que me invitan yo las hago, porque es que saber cosas, bueno, también por la cultura porque es que me gusta saber cosas.

CE- Las ha aprovechado.

O- Si, mucho, mucho.

E- Y con el departamento de migración, ¿cómo fue la experiencia?, la atención y los tiempos.

O- Ah, como todo, no. Todos los funcionarios públicos son pulgosos y de todo. Como en toda parte los funcionarios públicos son malacarosos, no contestan los saludos y todo, pero como yo iba a lo mío a, yo iba a sacar mi carné y voy y hago mi fila normal y ya. Ese, eso es lo, le repito, cada uno cumple su función, depende si usted se enoja y se agarra a pelear con ¿?, pues. Pero eso es así, es decir, en toda parte donde usted vaya los funcionarios públicos en todas partes son iguales. Malacarosos, groseros, otros más formales, otros menos formales, en todas partes hay que hacer fila, igual. Y uno mismo, yo voy y hago mis filas pido me carné y moto, quedó fea como ella sola (risas). No me arregla la foto para nada, pero bueno. Así es en todas las partes, eso es igual en todas partes. Usted lo que tiene que hacer es cumplir con lo que le dicen. Igual, que lleve la foto que lleve la plata y que pague, que a veces es más caro, si a veces es mucho más caro, pero nada, qué se va a hacer. Igual tiene que pagar. Por más que te revolques, igual tenés que pagar. Hay gente ¿? pero igual termina pagando. Así es siempre y en todas partes. Entonces migración, eso han hecho de todo. Han sacado gente, han hecho de todo. Ese ministro ha hecho de todo. Han encontrado corrup, cosas corruptas. Han encontrado. Si, imagino que esa es su labor y la cumplen, están cumpliendo muy bien con lo del narcotráfico. Maravilloso, de pronto están estudiando otras áreas por dedicarse más al narcotráfico. Pero esa es su labor y la están cumpliendo, creo yo. Y en migración lo mismo. Usted va hace filas eternas allá pero le dan su papel, que es lo que necesita.

E- Lo esperable, digamos.

O- No, ahí no se puede esperar nada. Ni que llego a hacer fila y que me van a sacar silla, no jamás. No, no, nunca. La gente piensa que llegó y que le van a sacar la silla y que. No, no en ninguna parte, yo le digo a mí esposo: yo sé que mucha gente se enojará. Mire lo que pasa con lo del tránsito, la licencia vieron...

E- Ah si.

O- Y usted que cree, en Colombia es igual, es exactamente, yo no sé por qué la gente viene aquí. Y no, en Colombia todo es perfecto, maravilloso. Entonces porqué se vinieron (**risas**), si allá todo es tan bueno.

E- Es tan bueno.

O- Es tan maravilloso. Todo ahí es maravilloso, y entonces, debieron haberse quedado.

E- Y ahora, ¿cómo es un día normal para su familia aquí en Costa Rica?, un día regular.

O- Normal, hoy lunes. Nos levantamos a las 6 de la mañana. N se va a estudiar, el papá se va para la finca, yo me quedo arreglando la casa y ¿? me voy a trabajar al yoga. Ujum, así es, el viene el viernes, él llega, se va lunes llega viernes y yo me quedo con N. La hija mayor ya vive aparte.

CE-¿De verdad?

O-Ya vive aparte. Ella estudia y trabaja. Vive en XXX

CE-¿Cuántos años tiene?

O-24 (**pausa corta**) entonces ya, ella viene los fines de semana y si vamos a alguna parte juntas, y ya. Pero así es la vida, gira alrededor de, todo gira alrededor de N. (**Pausa corta**) y el yoga y la finca, y ya, eso es todo. No hay muchos paseos ni muchas cosas, nunca hemos sido así. Ujum, eso es una vida, la vida normal.

CE-Ah ok

E-Y ocasiones especiales o fechas especiales ¿con quiénes las comparten?

O-(**pausa media**) ¿cuáles son las ocasiones especiales?

E-Si para ustedes hay alguna época, por ejemplo del año que, eh, les gusta celebrar o algo por el estilo.

O-A mi me encanta, me fascina la navidad, y yo celebro la navidad desde noviembre (**risas**). Desde el 1ero de noviembre empiezo a ¿? y aquí todo el mundo se sorprende porque yo cambio la casa totalmente. Entonces mi vecina ya aprendió, entonces ella hace lo mismo (**risas**). Ella hace lo mismo. (**Pausa corta**) y las, las ocasiones especiales, nosotros no celebramos cumpleaños, no celebramos nada de eso, días de la madre, nada de eso. Pero nos invita, es decir, ellos nos invitan, los hijos de ella nos invitan, los señores de la Garita, y mis alumnas de yoga, hay mucho vínculo con mis alumnas de yoga. Entonces, me llaman. El 31 me llamaron varias y pa, pasé a las casas y fui. Claro, las aproveché, compartí con ellas. Han sido gente muy especial conmigo, mucho, con ellas es que compartí. Esas ocasiones, más que todo como en diciembre como en navidad. ¿? Nosotros no somos de... cumpleaños y esas cosas no.

E- Y por lo que nos cuenta, tiene buena relación con los vecinos, con la gente de la comunidad.

O- Ah si.

E- En general.

O- Ah si, en general si. Es decir, me llevo bien con todos los vecinos. Nos saludamos, charlamos, vienen, ahí hablamos, nos reímos, molestamos, de todo, pero nunca estamos metidos como en las casas. Es decir, compartimos y en el momento que haya un favor, sabe uno que cuenta con ellos. La señora de allí del frente es enfermera, la de aquí también. Aquí vive una colombiana y no me habla, ella no me habla.

CE- ¿Dónde?

O- Aquí al lado vive una colombiana. Y buena gente, pero ella anda en sus cosas, en su vida, en sus cosas. Y yo hola, cómo le va, bien. Pero no más. Y con los otros si, súper bien. Es decir, la vida si es con ellos, gira alrededor de ellos, como siempre. Y en Semana Santa es muy chistoso porque nosotros no practicamos la religión católica. Yo colaboro en todo, es decir si hay que dar plata, que esto. Y ellas me dicen vamos donde la otra, donde Omaira que no va a misa, pero ella nos colabora. Entonces ellas saben que yo colaboro, pero a misa no voy a ir, a rezar allá, ni nada de esas cosas. Pero igual saben que pueden contar conmigo, porque a mi no me impiden para nada ayudarle a la iglesia. Nada me impide. M, m, a mi no me molesta que de pronto hay que dar una colaboración para el padre, ah, yo la doy, a mi eso, para nada. Pero yo no voy a misa los domingos ni me voy donde la negrita a rezar, ni de rodillas (**risas**). No y nada, uno respeta todo eso. A mi no me mortifica para nada. Mis alumnas son súper católicas. Súper católicas y de mi se ríen, ah bueno, pero muy bueno.

E- Aja.

O- Ellas con su patín y yo con el mío. (**Risas**).

E- Y con otras instituciones, por ejemplo la escuela, o no sé si han tenido que recurrir a un hospital, cómo...

O- Ay no, los hospitales son espantosos en todas partes. Llámese hospital y ya con eso usted tuvo miedo, ay si. Bueno, empecemos por la escuela... la escuela súper bien, porque las notas de N eran excelentes entonces el director, en qué se basa un director, pues en las notas, el rendimiento académico de N es súper bueno. Es decir es por encima de los 90, 95, entonces en la parte académica con la institución no ha habido ningún problema. Cuando la insultan y eso, pues bueno, ya. Eso no tiene nada que ver con la institución. Eso ya es el alumno, entonces, en cuanto a eso no. Lo que si hemos hecho es respetar mucho todo lo que concierne a la patria. Es decir, en la escuela todo es alrededor de su patria. Entonces N lo tiene muy claro que tiene que ir entendiendo todo lo que... y a través de ella hemos aprendido nosotros también.

CE- Claro.

O- A través de lo que ella aprenda en la escuela, nosotros lo hemos aprendido también. Entonces hemos sacado provecho de eso. En cuanto a la educación, la educación sí. Si comparamos, bueno, la educación se nota que es más deficiente, es decir, el alumno aquí tiene muchas prioridades por encima del profesor. El profesor aquí no tiene oportunidad de regañar a un alumno, no tiene oportunidad de corregirlo, el niño es grosero, le falta el respeto, es decir, eso me sorprende muchísimo. Me sorprende y eso nos ha sorprendido porque con la famosa Sala IV el niño ya a los 11 años ya sabe. Es muy complicado corregir un alumno y o sea, como aprende uno corrigiendo, llamándole la atención, poniéndole normas, reglas. Mire lo que están haciendo en los colegios, de esas revueltas, dañan los carros del profesor y... eso es vandalismo. Y miren, se salieron de las manos. Hay demasiadas cosas, yo digo que para los alumnos y muy pocas para los profesores, como profesores. Lógico que si maltrata a un chiquito, jamás yo no lo voy a aceptar tampoco, pero si tiene que, yo considero que tiene que haber más límites para los, para formar, tiene que haber normas, reglas para formar. Con lideramos que eso así...

E- Ahí sí sintió la diferencia.

O- Se sintió mucho, claro. N venía de un colegio de una disciplina, militar. Y es que N, yo veo que aquí las mamás se sientan con los niños a hacer las tareas.

E- Sí.

O- En Colombia eso, jamás. Les voy a contar: N aprendió a leer en, en, de kinder a primero, N ya sabía leer, ya sabía. Yo no tenía ni idea. Yo vea, les voy a decir, yo iba con N, iba conduciendo y N atrás y en Colombia hay un almacén, una cadena de almacenes que se llama el Éxito, como decir el Hiper Más, cuando veo yo a N que decía Almacenes Éxito, de todo para su familia (**risas**). ¿N, es que usted ya sabe leer? Si mamá, sí, ya se leer. Ahí me di cuenta yo, ¿usted cree que algún día yo hice una tarea con N, un trabajo? Nunca, jamás. Veo y aquí llaman Omaira que la tarea no sé qué, yo no sé, deme un momentito y le paso a N, y un día en una reunión me dijeron: Omaira pero como así que vos ¿? a N, sí porque el trabajo no era mío. Yo tengo muchas cosas que hacer. Yo no me voy a sentar a hacer tareas con N, jamás. Nunca, nunca. Entonces, ella me dijo hay Omaira pero cómo hago.

E- Es que ella ya está acostumbrada.

O- Totalmente diferente, la niña es independiente. Es decir, las notas son de N, las notas no son mías. No son mías, son de N. Entonces las profesoras notan eso, porque yo le digo; vea N haga su tarea, si le quedó mal hechas, más que todo matemáticas e inglés, si le quedó mal fue porque no entendió y ¿quién le tiene que explicar?, pues la profesora. Porque el método que yo tengo, es totalmente diferente al de su profesora. Entonces a veces llega N, qué hizo la tarea y le dice N, yo hice la tarea pero yo tengo duda en este problema, y un día la profesora de tercero le dijo, ¿porqué no le dio a su mamá? Dijo, no, es que mi mamá no es mi profesora (**risas**)

E- Sí es cierto.

O- A L, es que mi mamá no es mi profesora, es usted. Cuando en la, cuando en la reunión ella me dijo doña Omaira es que me pasó esto con su hija, si es que yo no soy la profesora de N, es usted. Me dijo, a mi me sorprendió, porque ella me contestó así, lo que yo le dije es que su mamá (**risas**) ¿?

E- Cultural.

O- Cultural. Entonces, esa barrera allí, bueno N ya la superó. Es decir, para N ¿?, sus cosas, a mi no me diga nada, ahí tiene Internet, si hay que comprarle libros, se le compran. Se les facilita todo, es decir, nada a las uñas, tampoco, pero, pero que investigue que estudie, que, ¡perdón! Es decir, si usted no estudia N la que se friega es usted, porque ya yo hice lo que tenía que hacer en mi vida y sino estudia, es usted. Entonces el chiquito de allí que estudia con N, la mamá todo el día... no, fatal, fatal, fatal.

CE- Que diferente.

O- En cuanto a eso es complicado... pero bueno, ahí se va llevando. Ahí van aprendiendo también.

E- Claro.

O- Claro, ahí va aprendiendo de que no son las tareas de la mamá, verdad yo haciéndolas desde pre-kinder, ay no, Jesús, Dios, que es esto (**risas**). Ahora paso a séptimo, no, no jamás. Entonces eso también me ha ayudado a mí porque yo puedo hacer mis cosas y todo, no tengo que estar pendiente de N.

E- Ujum.

O- Claro, porque voy a mis reuniones, a mis cosas y ya vengo y yo no sé si N hizo la tarea, te lo juro. Yo nunca reviso un cuaderno, yo nunca reviso nada. A veces me pongo a mirar el cuaderno ese que mandan las notas y estoy súper atrasada y empiezo a firmar (**risas**). Y N, diay mami que estas ¿? ay si ¿?. Ay no, qué vergüenza, ay no, pero es la verdad.

E- Pero eso fue algo que se mantuvo igual a Colombia.

O- Ah si, yo no lo cambia... ¡ay qué tal! Donde yo afloje y me ponga a hacer tareas con N, ella si intentó, porque es que los niños son manipuladores. Ja, mami es que la mamá de J..., esa exacto, usted lo acabó de decir, la mamá de tal, pero yo soy la mamá de fulanita. Y siga en los mismo N, usted siga haciendo sus tareas. Y entonces a ella ya no le gusta. Es decir de pronto quiso porque la novedad y que la mamá. Bien, queda muy claro de que no. Eso no se hace aquí y yo no lo voy a hacer después de 5 años voy a venir a cambiar por usted, N entienda. Entonces, ay no, no, qué tal mi mamá haciendo tareas conmigo, le dice a las amigas. Las amigas vienen aquí y vieras como progresan para los exámenes, yo me quedo sorprendida.

CE- Claro.

O- Estudian bajo menos estrés. Es decir, entre ellas aprenden y estudian más, más desestresadas. En cambio la mamá que quiero que ¿?. ¡Ay no! Uno de mamá gritando. Si así es, y que no se la supo y que repite y es que no presta atención y es que... ay no. Yo no podría (**risas**)

E- Es mejor porque así puede hacer sus cosas.

O- Claro, yo me dedico a lo mío y N, ahora es que se fue para donde la amiguita que me llamó, pero... N llega a las 2:20pm, llega entra con sus llaves, ahí juega con Caqui, no sé qué, el almuerzo y yo si tengo que hacer algo, ella se sirve y lo que sea y yo me pongo a hacer lo mío. Pues imagínate que lo enreden a uno, complicado, no sé. No podríamos hacer muchas cosas... no se podría.

E- Bueno y...

O- A ver qué más dice, ¡y ya son las 4!

E- Si, ya, ya vamos terminando más bien.

O- ¿Si?

E- Si, ahora lo siguiente es como, eh, ¿dónde y cómo se imaginan el futuro?

O- Bueno, la parte del futuro nosotros no la tocamos mucho (**Pausa corta**)

E- Ujum.

O- Esa parte del futuro aprendimos que... (**Pausa media**), no. (**Pausa corta**) Es mejor no tocarla mucho. Es mejor vivir un buen presente y tenerlo muy firme, pero no con tantos planes a futuro, no, la verdad es que no podemos ya, con lo que pasamos ya sabemos que el futuro no es así como tan, como tan seguro, no. Entonces ya no nos preocupamos tanto por eso. Es mejor que la vida nos vaya dando las cosas, las vamos disfrutando. Dejamos de disfrutar, de pronto, muchas cosas en Colombia por estar más preocupados por el futuro. Ves, aquí en Costa Rica no, no, no.

E- Eso fue lo que entendieron...

O- Si, es decir, el futuro, estamos tan preocupados que por la pensión, que por la no sé qué, que en la vejez con quién voy a estar... y a mí quién me asegura eso, a mí quién me lo aseguró. A mí no me lo aseguraron y lo perdí todo. Y entonces quién me aseguró el futuro, cuál futuro. A mí era ese mi futuro, era este y este es el que estoy viviendo. Entonces no, no, es mejor que no. No, no pensar como tanto en eso. No digo que, que ay no, el día presente no, pero, pero no planearlo tanto, es decir, dejar más bien que, hacer las cosas bien hechas hoy, que lo que me quedó bien hecho hoy, allí quedó. Pero yo mañana voy a hacer eso... ay, entonces no. Mejor me preocupo por hacer lo de hoy, lo mejor posible, lo mejor de lo mejor posible y tratar de que lo de mañana sea mejor que lo de hoy. Eso sí, más bien pero el futuro, no sé qué será el futuro. Ya no, ya supe que no, que no.

CE- Lección aprendida fue.

O- Si, no y pensamos que teníamos el futuro asegurado, disque, pero ¿cuál futuro por Dios? Si no hubo futuro, llegó un día y has ahí llegó todo, ese día se acabó, en dos horas se acabó todo y en 5 días se esfumó... entonces yo no sé, de ese futuro no sé nada.

E- Se podría decir entonces que el día a día ahora los disfrutan más.

O- Mucho ¡ah! Tiene 24 del día y yo creo que lo disfrutamos como que fuera... jum... como si tuviera no sé cuantas horas ese día, porque se disfruta mucho, mucho, mucho y se valora y... todo, es decir, a todo le sacamos gusto (**el perro ladra**). Así es. No, es en la casa de a la par, no, Caqui no se pierde nada...

E- Eh, para resumir ya, entonces ¿podría resumir en una frase la experiencia en general para usted? La experiencia de migrar.

O- ¿En una sola palabra?

E- En una frase (**risas**)

O- No... porque en una palabra lo puedo decir... (**risas**).

E- Ah bueno, si puede ser en una palabra, todavía mejor.

O- Migrar, bueno, es que migrar es, si lo vemos como migrar pues desde la época de Cristo, de antes de Cristo de, todos somos migrantes hay que tener en cuenta eso. Que todos somos migrantes, todos, todos. Bueno, pero para mi o para mi familia migrar fue la gran oportunidad, de ser mejores personas. (**Dirigiéndose al perro**) ay pero porque usted (**risas**). De ser mejores personas, de ser mejores padres, de ser mejores patriotas, de ser... eso es. Una gran oportunidad.

E- Una oportunidad podría ser.

O- GRAN.

E- Oportunidad.

O- Gran oportunidad. Si, es eso, mi gran ¿? y el refugio, más todavía

E- Ujum

O- Si, así lo defi, definiría yo.

E- Ok, con eso terminamos.

O- ¿Terminamos?

E- Si.

O- Qué opinan, que esperaban.

E- Ah si querés la apagas.

Entrevista 4
Entrevista a Nerea

N- Nerea

E- Entrevistadora

CE- Co-entrevistadora

E- Bueno para empezar le explico: la entrevista se divide en tres partes, la primera es la premigración, que es cuando usted vivía en Colombia, como era el día a día en Colombia, la segunda parte es la migración, ya el proceso de salir del país, preparar la salida y venir a Costa Rica y el último tema es la posmigración que es la etapa de estar viviendo en Costa Rica. Entonces empezamos con el tema de premigración y tal vez nos puede contar ¿cómo era un día normal para usted en Colombia?

N- Un día normal para mí... este, yo era profesora de artes integrales, trabajaba con, en el instituto XXX y con XXX, yo vivía en XXX, soy XXX pero los últimos años fui a vivirlos a XXX

E- Ah OK

N- Y, eh, trabajaba en muchos colegios, en esos lugares entonces de 7 de la mañana a 2 de la tarde dictaba clase y de 2 en adelante en mi casa con mis hijos y...y lo que era fines de semana y parte del día trabajaba también, con mis hijos y con mi comunidad, sobretodo los niños que están en riesgo, o sea, jóvenes y niños en riesgo. En riesgo desde el punto de vista de que no había quién los cuidara ni quien los atendiera de día. Estaba organizada de manera que yo trabajaba con ellos para ocuparlos en algo. Yo tenía un proyecto, que de hecho se desarrolló, y era trabajar con arte. Entonces tenía un grupo de teatro con niños y trabajaba con ellos. Me dedicaba las tardes y los fines de semana. Teníamos presentaciones. O sea, logramos, ubicarnos en muy buen lugar, creo que fue el único grupo de teatro que hubo hasta el momento con niños. Teatro hecho por niños y para niños. O sea, creado por los mismos niños.

E- Qué lindo

N- Y, también, en conjunto, pertenecía a una ONG que trabajaba por las esposas y los niños desplazados. La mayoría de la gente que viene migrando, o sea, porque la migración hay ahí mismo en Colombia; o sea, no solo irse del país, sino de ciudad a ciudad, porque Colombia es demasiado grande. Entonces, inicialmente, la migración empezó del campo a la ciudad, porque en el campo está la guerrilla, el conflicto pasa ahí, verdad. La guerrilla, los paramilitares y las fuerzas armadas. La fuerza armada del país, verdad, o sea los militares. Entonces, la mayoría de gente, es del centro pues de ese conflicto, y tiene que salir de sus terrenos, de sus casas, de sus pueblos. Entonces, justo en esa época en que estuve ahí fue como el auge de la gente que venía de los campos a las ciudades y fue una migración masiva, porque era ver familias en los barrios comunes y corrientes de la ciudad, instaladas, dos, tres, cuatro familias en las esquinas en cambuches.

E- ¿Qué son cambuches?

N- O sea, hacían casitas improvisadas con plásticos y todo

E- Ah ya

N- Si, o como en XXX el clima es muy caliente, entonces se veía durmiendo en los parques familias completas, en los parques, en los parques principales. Muchísimas familias ahí, pidiendo. Entonces, siempre tuvimos esa preocupación, verdad, de hacer

algo por la gente y pues nosotros teníamos como un medio, poder, entre comillas, porque digamos con mi esposo y yo porque siempre trabajamos como en ese medio, verdad. Entonces empezamos a hacer unos programas que se llaman Desplazaciones y era reunir varios artistas en las plazas o en los parques y se hacían eventos gratuitos. O sea, grupos de teatro, músicos, todo el que quisiera tocar iban para que la gente llegara y donara algo, fuera alimento, fuera ropa, lo que fuera e inclusive dinero que era con lo que se ayudaba a estas familias

E- Ah...

N- Esa era como mi, esa era mi, mi vida. (**Conmoción de las entrevistadoras**) porque eso era lo que yo hacía, verdad. Junto con mis hijos, porque mis hijos hacían teatro junto conmigo y mi grupo era, calzaba todo, verdad.

E- Qué lindo, que cosas más lindas las que hacías.

N- Entonces mis hijos, los niños trabajaban conmigo y otros niños que, los que mejor lo hacían o que llevaban más tiempo que ya se arriesgaban al público. Pero te estoy hablando de niños, la mayor tendría doce años

E- Ah ok

N- Del resto eran todos de ahí para abajo. O sea, muy niños ¿verdad? Y, íbamos a hacer en época de navidad las novenas a lugares como ancianatos, en barrios así donde... pocas cosas llegaban y se hacía, digamos se hacía la novena y los niños actuaban se presentaba la obra que se iba a hacer y siempre con el fin de llegarle a la gente con un poquito de algo diferente que no fuera esa tragedia que se vive, verdad.

E- Ujum

N- Y este, era como la rutina de nosotros

E- Muchas cosas

N- Si, era una vida muy, muy, muy

E- Ocupada

N- Si, muy ocupada, pero era bonito, era agradable, o sea puedes hacer un montón de cosas y...

E- Y bueno, no sé si tenías tiempo para algo más, pero si había tiempo para algo más recreativo o familiar...

N- Pues es que todo se iba como en eso

E- Me imagino

N- Para nosotros era pues si, de pronto salir y, ir a comer a algún lugar. Pues la familia que siempre éramos, pues siempre éramos una familia que trabajábamos los cuatro en pro de eso, no. O sea, ese era como nuestro... porque mi esposo es artista, entonces había, él hacía exposiciones de pintura y cosas así. Entonces era como las distracciones, ir como a esas cosas.

E- Claro.

N- Claro y, pues más que lo que uno tenía que hacer, porque uno andaba como de evento en evento. Porque, parte de todo el concepto que tiene Colombia es un país que apoya mucho todo lo que es el arte y eso... y se vive intensamente. Y si hay mucho qué hacer allá y usted encuentra, usted puede ser músico, usted puede ser pintor, lo que sea, que usted siempre encuentra un punto donde usted se puede desarrollar siempre y hay espacios y hay oportunidad de exponer y todo eso. Inclusive, nosotros formábamos parte de otro grupo que se llamaba La calle del arte, que era, todo era como paralelo, cierto. Entonces eran grupos de personas que querían mostrar su arte y nosotros nos reuníamos en una calle y la bloqueábamos... y se hacía arte en esa calle. Entonces el domingo se hacía exposiciones de pintura, de toda clase de cosas artísticas. Entonces la gente se podía mostrar, ahí... su, lo que sabía hacer... si. Entonces, ese era como el día a día vivir. Este... todo, o sea, ya para pensar en migrar, en venir hacia otro país fue por... en emigrar, fue por... porque nosotros. Pues en una cosa pues que es importante, una cosa donde usted mueve gente. Hay gente en el camino que usted conoce y quiere unirse porque... la gente es muy sensible y hay gente que tiene la misma sensibilidad y se preocupa, verdad. Saber que hay gente como uno que esta viviendo situaciones tenaces y como está el país de difícil, algún día seremos nosotros, los que probablemente estemos ahí. Entonces en ese recorrer hubo gente que se fue uniendo y sin quererlo yo terminé trabajando con la policía nacional de XXX. Ojalá ahí, todo eso... este yo fui, fui... y nos terminamos involucrando, ¿sí? Y trabajamos muy de la mano... yo trabajé, o sea, sin, cómo le digo, olvidando el concepto que uno tiene con respecto a la policía, a la institución y inclusive ellos. O sea, yo vi una cara diferente de lo que es la policía nacional. Entonces, vi que si era gente humana, vi que era gente que también, quería ayudar. Entonces, de hecho, nos unimos y entonces era una cosa más.

E- Como una colaboración.

N- Y atraía más gente porque ya era con la policía nacional.

E- Ajá

N- Pero en esas cosas siempre hay (**pausa corta**), o sea, hay gente que no está de acuerdo y en este caso serían, no sé, paramilitares, puede ser la misma guerrilla, puede ser la misma policía, uno no sabe, verdad. Entonces, o sea como que ahí eso es pecado juntarse con ciertas personas o, que trabajar en pro de algo. ¿Si? entonces la situación se puso complicada por ahí, porque del grupo al que pertenecíamos en menos de dos o tres meses, mataron a dos o tres personas que trabajaban con nosotros. Gente que trabajaba en barrios donde la gente necesitaba en, si.

E- Artistas, también.

N- Entonces, si, pero eso se da mucho. Allá se da mucho eso. O sea es como que... si, es una persecución. Y... entonces... pues si, la cosa se puso complicada por ahí verdad. Y, yo tengo dos hijos y...

E- ¿Y qué edad tenían en ese entonces?

N- Ham, ellos estaban como de diez y o..., como de 8 y 6. Más o menos esa edad

E- ¿Estaban estudiando?

N- Si, si. Entonces, cuando la situación se pone tan difícil, justo en esa época el país estaba viviendo una situación fea, o sea, fue cuando empezaron a morir periodistas, o sea, una persecución horrible, o sea, como que ahí hablar era pecado y mucha gente en

ese momento huyó del país. Yo creo que es la época en que más gente ha salido del país.

Como de...

E- Si, cómo de qué época estás hablando.

N- Como del 2000, o sea, como del 2000 para acá.

E- Si ok.

N- Pero hubo un punto donde guau, toda la gente se salió. La gente huyó, huyó, huyó, del 2000 al 2003, yo creo que es cuando más gente ha salido.

E- Si.

E- Y que llegan mucho a Costa Rica, también.

N- Si y también uno llega a Costa Rica porque, pues es el país que más se parece a Colombia. Es el más cerca, más económico y de todos los países que están cerca, el más cerca y que pertenece al tratado de Ginebra es Costa Rica.

E- Mmm

N- Entonces, yo creo que no es tanto por elección, en ese sentido. Sino porque, o sea yo creo que la mayoría nos informamos y porque la mayoría pedimos una, una tutoría o algo allá en Colombia en donde le dicen a uno, no los que, que están con el tratado de Ginebra, que aceptan refugiados, son tales, tales y tales. Y este es el más cerca. Yo pienso que por eso es que llega tanta gente a Costa Rica.

E- Claro. Y ¿cómo describiría en ese momento el ambiente en XXX?

N- Ah, pues muy pesado (**pausa corta**), pesadísimo. Pesadísimo, y pues y una inseguridad, uno no puede estar tranquilo, pues uno no sabe en qué momento le puede pasar a uno algo. Ya no se puede hablar... y... (**pausa corta**).

E- ¿? Siguió con, con sus actividades, con los proyectos que tenían.

N- Pues yo sí, yo trabajé hasta el último día, en que decidí que ya nos veníamos para acá, en que fue necesario venirnos. Hasta el, hasta el último día se, se trabajó.

E- Y vivieron allá antes dijiste, ¿cuánto tiempo fue, en XXX?

N- 9 años.

E- Ah sí, fue mucho tiempo.

N- Si, con respecto a mi edad, es casi la tercera parte de mi vida y para mis hijos...y toda la vida de mis hijos. Para mi hijo mayor, llegamos a XXX y él ya tenía 2 añitos.

E- Creció en XXX.

N- Y el otro nació allá. Entonces por todas esas cosas, verdad, es que se empujó la migración, la emigración. Otra de las cosas que yo creo que la mayoría de mamás que ustedes hablen, de mujeres colombianas, que tenemos hijo e hijos varones, es que, por

lo menos en mi caso, tal vez yo hubiera tolerado la situación en Colombia como estuviera.

E- Ujum.

N- Pienso yo, no sé hasta qué punto, pero hay algo que, me movió muchísimo, muchísimo más fue que en Colombia los hombres presentan, o prestan servicio militar obligatorio. Entonces... por lo menos en mi caso, yo no tuve hijos para dárselos a la guerra. O sea, primero muerta que eso, o sea, yo a mis hijos no. Porque tener un hijo con el esfuerzo que por lo menos a mi me tocó tenerlo, porque no podía tener bebés y tenerlos dos varones y para que, en este momento no los tendría. Ya el ejército me los hubiera quitado y los hubiera obligado a ir a prestar servicio militar.

E-¿A qué edad es que tienen que prestar el servicio?

N- Pues se dice que a los 18 años, pero no es así, porque recién terminan el colegio ellos tienen que ir a prestar el servicio, es como un requisito. Porque si usted no presta el servicio, no puede estudiar en la universidad, no puede conseguir trabajo, porque es así. O sea, ellos tratan de pintarlo como que no es obligatorio, como que no es vida o muerte, pero sí es vida o muerte. Porque sino se vuelven reos o gente que está huyéndole todo el tiempo o escondiéndose. Si andan en la calle y le piden los papeles y si usted no tiene servicio militar, ay mi hijito, se lo llevan.

E- Entonces sí es obligatorio.

N- Es obligatorio. Entonces yo personalmente, no tuve dos hijos para dárselos a la guerra así. Para decir tome. Porque los que van a pelear con la guerrilla y a pelearse en el monte y que inclusive lo prestan para ir a Irak y al Golfo Pérsico y no sé qué, son los hijitos de uno. No son los hijos ni del teniente, ni del capitán, ni del coronel, ni el hijo del presidente, ni del vicepresidente, no, son los hijos del pueblo, de las mamás como yo. Y entonces yo a eso si no. Yo dije, primero, primero desterrada que dar mis hijos a la guerra.

E- Si.

N- Sí, entonces yo creo que en la medida de que cada una de las mamás podemos hacer eso, lo hacemos... y yo sé que hay muchas mujeres que lo hacen... porque nadie quiere eso, aunque allá digamos la situación está difícil y hay muchas mamás que dicen, que se vaya para el ejército porque al menos allá va a comer... y les dan un sueldo, pero a qué precio, verdad.

E- Si.

N- Si, como en conclusión ese es el, el...

E- Ah si, te comentaba que, que bueno, que llegó un punto al que llegaron a asesinar a dos miembros.

N- Del grupo.

E- ¿Antes de eso recibieron amenazas?

N- Ah si, si claro, si.

E- ¿Cuánto tiempo duró esa situación de amenaza, desde que empezó?

N- Pues duró mucho tiempo, tolerable, poquito, seis meses ya se tenía miedo. Pues de pronto, no tanto por la vida de uno porque es que cuando ya no tiene hijos... lo que yo pensaba era en mis hijos, verdad. Porque de pronto uno podría seguir allá haciendo la lucha y, y bueno... pero, no. Ya con hijos si no, la situación cambia. De todo punto de vista ¿? elige mejor proteger a la familia.

E- Y, ¿hubo alguna situación o algún evento que hiciera que se tomara la decisión así como ¡ya!, o sea, salimos del país ya o fue algo que pensaron con el tiempo...

N- Ah no, no, si, de hecho la misma situación es que, de que, nos empezaran amenazas y ya no se pudiera trabajar. La misma situación de miedo, de salir y hacer las cosas, de no saber en qué momento ¿? es que lo van a matar... o sea, y no eran pues miedos infundados ni nada de eso, verdad.

E- Claro, les cambió el día a día, entonces.

N- Si, si claro, cambia. Entonces hay zozobra y (**pausa corta**) miedo... (**pausa corta**)

E- Y en qué momento empiezan a..., bueno y quién toma la decisión de salir del país.

N-Ah bueno, el primero fue, es el papá de mis hijos, porque él trabajaba con un periódico importante allá, entonces en ese periódico (**baja mucho el tono de voz**) es que esa parte si como que no.

E- No, no, no tiene necesidad, cuéntenos así en general como para darnos un panorama, nada más.

N- Ah pues, él trabajaba ahí, él hace, él hace periodismo... crítico (**interrupción de la grabación**)

REANUDACIÓN

E- Estábamos..., ah que me contaba que su esposo.

N- Él trabajaba como ahí y a la vez hacía proyectos artísticos. Tenía mucho acercamiento con el ministerio de cultura, recreación y deporte y, este, él fue a presentar un proyecto al instituto y, se lo aprobaron. Era por decir de 5 millones, pero el director de momento de ese instituto le dijo que cobrara 8 millones, pero que de esos 8 millones le diera 5 a él. Entonces...

E-Ah.

N-Sí, porque aunque no lo crean eso, es por platas que se manejan esas cosas. Entonces, pues lógico, él no accedió, verdad, de hecho él me lo comentó a mi, y yo le digo no cómo se le ocurre, qué tal hacer eso, no. O sea, por ningún medio, porque nuestra lucha es otra. Entonces él puso una denuncia con respecto a eso.

E- Ay.

N- Porque si, o sea... Colombia es un país productivo en todos los aspectos, hay dinero... pero no llega el dinero a lo que, a lo que se necesita. O sea se queda así, se queda en los escritorios y eso es un caso. Eso es así, por más que quieran ocultarlo eso es así. Todo es así. Todos los proyectos, entonces la mitad y más de la mitad se queda en los bolsillos de ellos y los demás nada, verdad. Entonces, entonces él hizo una

denuncia con respecto a eso y por ahí empezaron a amenazarlo también, entonces la cosa fue como muy en el momento todo. Amenazas por un lado, amenazas por el otro y él tuvo que salir antes.... Uh, él se vino dos años antes.

E- Acá se vino, primero.

N- Si, y yo me quedé sola con mis hijos.

E- Allá te quedaste sola.

N- Si yo me quedé sola allá y yo duré casi un año haciendo todas las vueltas para venirme para acá. Y..., entonces él se vino primero y a pesar de que ya estábamos divorciados y todo, pues por el hecho de que estaba así y conocida, en fin, no. Por eso venimos a parar acá, nosotros también. Entonces fue, fueron varias cosas a la vez y como era la opción, venir acá... y aquí fue como terminamos llegando acá (**pausa corta**).

E- Y cómo se enteraron de, de Costa Rica, como, como ahora me contó que...

N- Por el ACNUR.

E- Por el ACNUR.

N- Por el ACNUR, si. Y buscamos...

CE- Y ¿cómo te enteraste, digamos, del ACNUR?

N- Porque sabíamos que existe el tratado de Ginebra, los refugiados, porque nosotros trabajamos con eso.

CE- Claro.

N- Nuestra organización era en pro de, de desplazados en nuestro mismo país. Y sabíamos que el ACNUR está en todo el mundo, en África, en todas partes está, donde hay desplazados y refugiados, ahí está. Entonces son entidades que uno sabe que existen (**pausa corta**). Entonces supimos del ACNUR, entonces ellos hacen un estudio, para ver, qué posibilidades hay de que vos te vayas del país y yo creo que ¿? y ellos le ayudan a uno y ellos ven la prioridad de los grupos. (**Interrupciones**) entonces, por eso es que estamos aquí. Aunque se, teníamos planeado irnos para España.

Costa Rica tampoco fue la primera opción. O sea, porque tenía unos amigos también que tuvieron que huir y llegaron a España, pero llegaron en otra condición. O sea, cuando la gente tiene que huir, resguardar su vida y la de su familia, a veces uno no piensa en eso, no tiene tiempo para pensar a dónde me voy, sino que para la primer opción y casi que a ojos cerrados. Muchísima gente vendió sus casas, vendió sus apartamentos, vendió lo que tenía y se fueron a la loca. Mucha gente y nosotros tenemos un conocido que vive allá que es artista también. Un caricaturista reconocido, él vive allá con su esposa que también es caricaturista. Ellos se fueron para allá por la misma situación. Entonces, había comunicación y nos motivaron para irnos para allá. Pero la opción de allá era más bien como que irnos primero de turistas y con el tiempo uno legalizarse...

CE- Ah, aja.

N- Pero entonces, eso es muy riesgoso. Entonces justo el último año, también con tanta gente que salió, tanta gente hubo un vuelo completito que fue de Colombia a España y no alcanzaron, o sea, llegaron al aeropuerto de España y como llegaron tuvieron que devolverlo, no los aceptaron. Porque era demasiada gente que iba, demasiados

colombianos. Entonces se complicó la situación. Muchísima gente como les digo, vendió sus casas, lo que tenían, para pagarse ese viaje y llegar a ese país, pero con las mismas llegaron y devolvieron un vuelo completo (**pausa media**). Si, entonces uno oyendo esto y viendo esto, pues no. Que, que España ni que nada, vámonos. (**Pausa corta**) entonces o sea, si se dio otra, otra posibilidad, pero no, no... todo apuntó a que no. No era el lugar al que debíamos irnos.

CE- Que mejor Costa Rica, entonces.

N- Si, si. Por todo, verdad. La cultura es muy parecida, el idioma. El hecho que no tuviera ejército ni nada de eso, eso le da a uno tranquilidad. Si porque solo eso, verdad.

CE- Claro, porque para vos eso era importante, por lo que nos comentabas antes.

N- Claro, si por todo, claro.

CE- Si mucho.

E- Bueno si quieres vas (**interrupción de grabación**)

REANUDACIÓN

E- Bueno, voy a repasar un poquito a ver si nos quedó claro, entonces. Participaban de estos grupos muy activamente. Se involucran con la policía nacional, empiezan las amenazas y casi que simultáneamente se da la situación de su esposo con el dinero este que él hizo la denuncia, casi simultáneamente. Él sale del país y usted tiene que quedarse por dos años más, que esos dos años fueron ya como de organizar salida o, durante esos dos años hubo algún lapso de que no, de que usted pensara que se iba a quedar ahí, en XXX.

N- Es que, o sea, yo me voy para XXX.

E- Ah, regresa a XXX.

N- Si, porque la situación en XXX se pone pesada. Pero irse, en Colombia de un lugar a otro así, pues es lo mismo.

E- Igual hay amenaza.

N- Igual, si. Si porque ellos se buscan la forma de saber dónde está la gente.

E- Y cuánto tiempo estuvieron en XXX.

N- En XXX estuvimos, estuvimos (**pausa media**), como casi un año más que es lo que dura el proceso ese de... o sea, en parte decidir que era para acá, que nos veníamos. Después ya cuando decidimos, entonces yo busco la ayuda para venimos para acá. Empiezo a hacer las vueltas, con el consulado, todas las vueltas, verdad, para venir, no tan así de huída, huída... porque entonces deja uno muchas cosas que, que hay que arreglar, los papeles del colegio de los niños y todo. Tampoco era hacer la cosa así a la loca. O si, era complicado pero el tiempo se dio porque fuimos de XXX a XXX. (**pausa corta**) Si, entonces ahí me tomo yo el tiempo de ir a los ministerios y todo, porque es todo un proceso ir a cada lugar.

E- Ujum.

N- Entonces en cada lugar duran tanto tiempo y después pedir la cita con el cónsul y hacer toda la vuelta para venirmos bien. No entrar ilegales ni nada de eso. Pero también conociendo, para donde íbamos y qué. Como era la cosa, no, conocer uno. Para no ser carga para el lugar donde uno va. O sea, como aquí estoy y vean a ver que hacen conmigo, no. **(Suena el celular)**

E- Y todos estos trámites y todo este planeamiento de la salida ¿los hace por su cuenta o tiene apoyo de alguien?

N- No, no, lo hago por mi cuenta. **(Suena el teléfono, se interrumpe la grabación)**

REANUDACIÓN

E- Entonces todos los trámites y las decisiones fueron por su cuenta.

N- ¿Las decisiones?

E- Decisiones, digamos, de salir, para planear la salida de Colombia, hubo apoyo de algún familiar, no sé, alguna institución, una persona.

N- Pues el ACNUR y... económicamente nosotros teníamos un apartamento y lo vendimos y pues como nosotros nos separamos, entonces como que cada uno cogió su pedazo.

CE- Ustedes se separaron antes de que él se viniera.

N- Si.

CE- Ah si.

N- Si, si.

E- Y en XXX tenían... no sé...

N- Si, familia.

E- Si tenían familia, ah ok.

N- **(musitando)** Si mi tía, una tía, mis tías y mis hermanos y yo me quedé con una tía. Esa tía es como mi mamá, o sea, ella fue la que me crió a mí. Y, entonces yo me quedé ahí y sin pagar alquiler ni nada y ubiqué a mis hijos en un colegio de ahí, de XXX. Si, ellos nunca se quedaron sin estudiar ni nada, el tiempo...

CE- Siempre estudiaron.

N- Como digamos aquí, igual.

E- Y ¿quiénes, o no sé si había alguien, que estuvieran enterados de la salida suya del país?

N- Poca gente, porque la idea es que uno, poca gente, porque además uno no quiere decirle a todo el mundo. Más porque, digamos, o sea pues la familia y gente que se quedé allá también puede correr peligro, porque uno no sabe, verdad.

CE- Ujum.

N- Entonces si, lo menos... y durar el menos tiempo ahí, tampoco, también, o sea, no estar como mucho tiempo ahí. O sea, fue el tiempo necesario para planear la venida y hacer los trámites y venirnos, o sea, como que tampoco estar ahí.

E- ¿Hubo posibilidades de hacer despedidas o algo por el estilo?

N- Ah no, no. Bueno si, me celebraron mi último cumpleaños allá (**risas**), porque fue en noviembre, entonces fue como la única cosa así, verdad.

E- Aja, fue en noviembre y ustedes salieron.

N- Nosotros en enero, el 22 de enero. Fue como que se dio eso y bueno pasamos el último enero allá, la última navidad ahí.

CE- Claro.

N- Y cada día de esos fueron una despedida que era la última y quién sabe hasta cuándo... (**Pausa media**)

E- En ese entonces ya tenían decidido que era Costa Rica.

N- Si, si ya. Ah si, de hecho. Si ya, la última navidad y eso si, porque ya sabíamos, ya inclusive yo había comprado los tiquetes y todo.

CE- Ya estaba todo preparado.

N- Ya estaba todo, si, o sea, ya, yo creo que en octubre.

CE- En octubre.

N- Se terminaron de hacer todas las vueltas, era esperar que los niños terminaran el colegio, esperar que terminaran el colegio y ya venirnos.

E- Y ellos estaban enterados.

N- Los niños.

E- De que iban a viajar.

N- Ah claro, si.

E- Y que iban a permanecer acá o...

N- Ah si, si claro, si. Claro, como eran niños igual para ellos es emocionante. Si entonces se dedicaron como a ver en Internet qué era Costa Rica y qué se hablaba y qué se comía (**risas**) y que no sé qué, entonces.

E- Entonces qué imagen tenían en ese momento de Costa Rica, usted y...

N- Si (**pausa corta**), yo me imaginé que era diferente el país, a nivel físico.

E- Aja.

N- Y este, y pero, parecía que es así como es. Un lugar tranquilo, pequeño, si o sea, la idea que yo me hice si era la que, la que era.

E- Si coincidió.

N- Coincidió, si, de pronto pensaba que era. No sé, no tan pequeño (**risas**) que era pequeño, pero no tanto. Así como que todo así.

CE- Después de Colombia, claro...

N- Si claro, porque Colombia es enorme, Colombia es enorme.

E- La diferencia.

N- Ujum.

E- Y cuando estaba en Colombia, ¿qué imagen tenía de Colombia?

N- De Colombia, mmm, la misma imagen que tengo ahora.

E- ¿Cuál es esa imagen?

N- Que es un país, que es un país bello. Que es un país rico en todo, tiene una riqueza infinita. Que es tan rico que por eso hay tantos intereses de por medio y no solo de gente del mismo país, sino de gente de los demás países. O sea, los gringos toda la vida le han tenido hambre a Colombia y o sea porque Colombia produce todo, o sea, Colombia, a Colombia le podrían hacer un bloqueo como el que le hicieron a Cuba y Colombia no necesita de nadie para vivir, porque allá se produce de todo. Allá hay combustible, allá ahí petróleo, allá hay, allá hay comida la que usted quiera, allá hay mat..., eh, este (**pausa corta**) minerales preciosos, hay minas de carbón, hay de todo o sea... no, no, no. O sea, perfectamente le podrían hacer un bloqueo y no pasaría nada. Sería lo mejor, porque se acabaría la guerra por un lado. Este, es un país pujante, la gente es berraca, porque a pesar del palo que llevamos la gente todavía tiene amor por la vida y tiene ganas de salir adelante y juepuña, la gente se cae y lo patean y gente se levanta con la misma, pa'lante todo mundo. O sea, eso es una cosa que yo siempre he admirado de que es así, verdad. Porque uno ve la gente que si, como, como los campesinos, la gente salía de sus casas, de sus parcelas donde no pasaban hambre porque tenían la comida ahí mismo. Ellos mismos cultivaban en (**pausa corta**) escasamente yo creo que iban a comprar y ni siquiera combustible porque esa gente todavía cocina con leña y eso. O sea, no requerían de nada porque todo lo tenían ahí... y todavía entonces salen y usted va y ve la gente... usted encuentra un supermercado ambulante. Usted encuentra lo más insólito que le venden a usted en la calle. En las esquinas de los semáforos, usted encuentra, mejor dicho hasta llantas y hay gente que le está vendiendo a usted llantas, le venden agujas, le venden... vea hasta preservativos si quiere (**risas**). En cada semáforo hay gente vendiendo entonces y usted ve quién es esa gente es la gente campesina, es la gente que trabajaba su tierra, es la gente, si es esa gente, la que está ahí. O sea y todavía se les ve la sonrisa en la cara y las ganas de vivir. Y yo si yo creo que Colombia no tiene derecho a lo que le está pasando, lo que le pasa, o sea, no se merece los dirigentes que tenemos. Como, como igual Costa Rica no, no, no se merece que pasen estas cosas, o sea porque son países que tienen la posibilidad de, o sea, la misma gente, la misma gente hacen perfecto al país. Eh, tienen el, o sea, la posibilidad de, de, de que producir cosas, o sea son países que, ¡pucha! (**detención de la grabación**)

REANUDACIÓN

E- Bueno, eh... creo que ya pasamos al tema de migración más bien, entonces tal vez que nos cuente ¿cuál es la primera imagen o recuerdo que tiene de Costa Rica?

N- (**pausa corta**) De cuando llegué, que... creo que pequeño, todo muy pequeño, todo así como de juguete, si como que, si verdad porque digamos, desde el aeropuerto y todo, o sea, es pequeño. Entonces cuando yo llegué me sentí como en un pueblo de Colombia. Pequeño, o sea, por su tamaño. Esa es la imagen que tengo. Y también la imagen de que yo ya había estado aquí.

E- Aja.

N- No sé si en un viaje astral (**risas**), loca, no mentiras (**risas**)

CE- Al rato.

N- No mentiras, o sea, se me hizo muy familiar todo.

E- Ah que interesante.

N- Por lo mismo, porque somos tan igual, de que no, no me sentí de que fuera, como que fui a otro país. Simplemente fui a un, a una ciudad de Colombia, o sea todo como igual. O sea, como que las calles iguales, no sé, la publicidad, todo, oír a la gente, yo. ¿Cuál es la diferencia? No me sentí que estuviera en otro país. Recién yo llegué, verdad.

E- Llegó junto con sus dos hijos.

N- No si claro, si yo lo primero que empaqué fue a ellos (**risas**). A ellos y a mi perrita, pero la perrita no la pudimos traer.

CE y E- Ay...

N- Porque en el aeropuerto, nos pidieron un permiso que nos pedían aquí de entrada. Y imagínese, yo todas las vueltas que hice porque ¿? era un hijo más y nunca nos dijeron que había que tener un permiso enviado de acá y llegó al aeropuerto esa pobre niña y en la cajita donde la llevábamos y pasó la cinta rodante esa y llegó hasta un punto y la echaron para atrás porque no llevaba el permiso.

E- Ah...

N- Entonces eso fue una tragedia.

E- Claro.

N- Porque no nos queríamos venir sin ella, entonces todo el mundo lloró y la perrita gritaba y lloraba porque ella sabía que nos íbamos a separar.

CE- Ay no.

N- Entonces fue el caos y la conmoción porque, entonces la gente, los otros pasajeros del avión, no pero dejen que suban al perro, no ve esos niños como lloran, no le hagan eso a esos niños, decían a la gente que iba a... iban gringos y de todo iban, porque venían para acá, pero no se pudo traer... es como la parte más fea y triste, eso me dolió más que cualquier otra cosa, porque no nos la pudimos traer.

E- Y al último momento, ni siquiera estaban preparados para...

N- Ya a lo último, no estábamos preparados para, porque ya todo, todo ella venía para acá, tenía las vacunas, tenía todo lo que la sociedad de animales pide allá para salir.

CE- Qué raro.

E- Si.

N- Eso si me dolió. Pero, entonces si, si claro, yo me vine con mis hijos ¿?

E- Y ¿cómo fueron esos primeros días?

N- A ver, llegamos a Aserrí. Entonces eh si sentí un poquitito el peso de, de la comodidad que tenía en Colombia. (**Pausa corta**) vivíamos cómodamente allá... o sea, para ser ciudad, para ser país y para ser tan pequeño si pensé que estaba todavía muy quedado como en algunas cosas y entonces me, me, me dio como terror pensar que o había un teléfono cerca y caminamos tantísimo para conseguir un teléfono público, que yo no podía creer porque en Aserrí es así, yo no sé si ya ahora habrá teléfonos pero era difícil conseguir un teléfono ahí. Habían unos en el parque pero si servían era con, bueno, para hacer llamadas afuera no se podía. Llamadas internacionales, si yo quería llamar a mi casa y avisar o sea, que aquí ya estábamos bien. Entonces ir a buscar el pan, muy lejos, uy lejísimos ¿? uy el pan y allá tan cerca. Con eso fue no, de pronto fue por haber llegado a ese lugar, que si todo era como muy lejos y yo que vivía como muy... y yo ¡uy Dios mío! Si. Entonces si recuerdo que si me puse como triste los primeros días, fueron tan tristes porque si me dio el dolor ese que le da a uno de haber dejado lo de uno, verdad y la comodidad y, y el país y la gente de uno. Entonces si, esa parte si, yo pienso que por muy fuerte que uno sea a uno le toca eso y eso duele mucho.

E- Ujum.

CE- Y ¿cómo fue que llegaron a Aserrí, entonces?

N- Porque ahí era donde estaba viviendo el papá de mis hijos.

E- Se quedaron con él.

N- Si, si nos quedamos, como un mes. Mientras yo me ubiqué y conseguí donde irme a vivir con ellos que fue aquí en San José. Yo siempre he vivido en San José, por la XXX. Yo me he mantenido como en esa zona que me queda todo muy cerca. Si, porque siempre me ubiqué así en lugares donde quedara cerca la iglesia, el colegio, la U, el hospital. Como que todo estuviera sí, cerca y... entonces siempre trato de ubicarme así. Si, pero antes de eso recorrí mucho y pasé uh... muchas necesidades porque la plata que traíamos en Colombia era plata pero al llegar aquí.

CE- Ah claro.

N- Al llegar aquí eso era un chiste. Porque claro, o sea empezando porque, o sea, no había un colegio fijo para ellos. Entonces por el afán de que estudiaran no sé qué terminamos metiéndolos en un colegio privado... que recién llegamos y estoy hablando del 2001, nos cobraban 50 mil pesos por cada uno.

CE- Ah si.

N- Eso era plata, saquen la cuenta, si gasté la plata ahí. Entonces en transporte y todo y no había un colegio, o sea y no los querían recibir porque ellos venían muy adelantados con respecto a las edades acá.

E- Si.

N- Porque digamos, mi, mi hijo mayor hoy día tiene 17 años pero él esta en la universidad ya.

E- Ah.

N- Él estudia en la XXX, ya tiene 2 años de estudiar ahí.

E- Uy si, que montón.

N- Eso fue porque él salió muy joven, de hecho él se graduó a los 14 años del colegio.

CE- Ay, oí.

N- Entonces, eh, eso fue un, un conflicto acá grandísimo que realmente yo no me había. O sea, tal vez me confíe lo que el papá decía de con respecto a eso, de, del país y eso fue un choque bien fuerte porque, porque ellos venían en el nivel que venían del de Colombia.

E- Ujum.

N- Y por las edades me los querían retroceder. O sea, que mi hijo el mayor comenzara otra vez a sétimo, a sétimo grado o sexto grado, con 11 años... si, y al otro también, entonces yo tuve que recurrir a... a mi habilidad de... (ríe) colombiana, jamás nos vencemos y yo fui a hablar con el ministerio, con el ministro de educación y hablé con medio mundo porque no era prudente que lo bajaran, lo llevan atrás después de haber avanzado tanto y logré que lo ubicaran en un colegio, público, de acá. Pero, antes de eso estuvieron en ese privado, que en últimas terminé sacándolos porque ese colegio no estaba aprobado ni nada.

E- Ah.

N- Total que perdimos la plata.

CE- Ah.

N- Porque mis hijos llegaron a sus respectivos colegios y tuvieron que hacer exámenes para demostrar que sí estaban aptos para el grado que iban y a mi hijo el mayor, el tocó entonces hacer las pruebas de séptimo. Todas las pruebas de sociales, español, de todo es, de formación ciudadana y todo, eso para, para poder avanzar a, a octavo grado. Y, entonces él hizo sus exámenes y a parte hizo los del cole que llevaban hasta ese momento y le fue bien, entonces el mismo colegio, no está bien, pongámoslo en el grado que él, y lo dejamos y lo dejaron ahí, verdad y en otro, pues también, igual. Pues los dos se ganaron el lugar. (**Pausa corta**) entonces el, esa fue como la parte más, más complicada, verdad.

E- Que fue, me imagino en el transcurso del primer año, en el primer año que llegaron.

N- Si, y aparte porque yo no tenía trabajo ni nada de eso y la plata se nos acabó, o sea, se fue así como uy, por arte de magia. Si, yo pensaba sobrevivir un tiempo con eso, pero no, no fue ni la mitad de lo que yo conté y pues, si conocer a nadie, ni nada. Entonces yo personalmente me, bueno él trabajaba en una empresa de publicidad aquí y eso pertenece a una religión que yo no sé qué, se llamaba V el lugar... y, y...él trabajaba ahí haciendo diseños y no sé qué más y de pronto no sé por qué razón lo sacaron (**pausa**

corta). Entonces eh... todo se dio como a tiempo, o sea ¿? y lo sacaron a él del trabajo. Entonces se, se prestaba la situación como para que yo, como que siguiera con él ahí, pero yo no quería. Eso es otra cosa.

E- Si ¿?

N- Entonces eso no, no, o sea no, yo salí a buscar trabajo (**pausa media**). O sea de lo que fuera, en ese momento no pensaba si iba a ejercer como enfermera, como profesora, no sé pues.

CE- Vos ¿qué habías estudiado?

N- Yo estudié enfermería... y hice una profesionalización como docente... para dictar como profesora.

CE- Ah si, ok.

N- Si, entonces, eh yo tengo esas dos opciones. Como enfermera o como profesora, porque en las dos... pero la dificultad estaba en los papeles. Para ser enfermera tenía que tener la licencia de acá y como profesora también. ¿? Típica cuando uno viene llegando, entonces era trabajar en lo que fuera, entonces yo busqué una empresa de mercadeo. Investigación de mercado y fui a, a, ahí y ofrecí mi trabajo, se lo ofrecí y dije yo sé hacer esto y esto y dio la casualidad que estaban buscando gente, entonces empecé a trabajar. O sea, a los dos meses, enero, febrero, marzo... en marzo yo empecé a trabajar en una empresa así. Es temporal ahí, el trabajo, entonces tampoco puedo decir que duré un montón y como a los otros tres meses se acabó el trabajo. Entonces era buscar otra vez trabajo, verdad, porque era ¿? sacar mis hijos adelante porque ya yo empecé sola mis como un nidito aquí, entonces, eh, ahí sobreviviendo de sí, porque de ¿? se ganaba bien, me alcanzaba para pagar el alquiler, para... la comida de ellos (**pausa corta**). Después de eso, eh, me quedé sin trabajo ahí, entonces me puse a hacer empanadas y arepas y vender en los talleres de mecánica y esos que quedaban junto a la casa.

CE- Te tocó...

N- Eso lo hice pues ya, porque yo tenía que pensar en ya. Uno con dos hijos no sé puede poner ahí a esperar que le caiga del cielo ni que ni nada. ¿? Eso era algo de ya porque la leche y el pan del otro día, ellos no se podían ir al colegio sin comer. Entonces hice empanadas y arepas y vendí uh, en los talleres de mecánica y en algunas oficinas por ahí de la zona, para comprar para más y para la comida del otro día y así duré como un mes y resto, porque después conocí a una muchacha que vendía ropa interior colombiana y me llevó a la empresa de ella, que por cierto todavía estoy trabajando con ella, o sea, yo vendo aparte, todavía esa ropa y... mmm, fui y vendí igual, hice lo mismo fui a oficinas y ofrecí, ujum, por catálogo, entonces me empezaron como a pedir ahí y entonces fue ¿? como para qué me sirvió también. Entonces vendí ropa de esa y ya después conseguí en un hogar de ancianos, conseguí trabajo ahí como enfermera, como enfermera pero sin licencia. Porque también fui una, trabajé como 18 años de ¿?. Y en ese lapso pasaron cosas peores porque mi, el papá de ellos me los quitó a ellos, este él me los robó... no, y cuando yo me entero de eso...

E- Como, se los llevó o hizo algo legal...

N- No nada, no...

E- Se los robó.

N- Se los robó. Entonces, eso fue otra entonces ahí es donde conocí las leyes de Costa Rica

CE- Ah claro.

N- Porque me tuve que enfrentar al PANI, me tuve que enfrentar a los jueces de familia y todo, porque, porque según el PANI yo no estaba apta para que ellos estuvieran conmigo (**pausa corta**). Entonces, eh... pues duró así pues, pues todo el tiempo que yo duré trabajando estuve buena parte sin ellos, entonces, cuando los recupero otra vez, que los recupero es por ellos, no, porque se dieron cuenta de que era mejor estar con la mamá que con el papá. Entonces vuelven conmigo. Y yo me salgo de ese trabajo y ahí encuentro otro en otro lugar. Pero siempre tocando puertas.

E- Seguía buscando aunque estuviera en otro lugar.

N- Si yo seguí buscando ahí, porque ahí la situación se complicó porque ahí ya no me dedicaba el tiempo que me dedicaba antes, porque antes estaba con ellos, entonces yo me dedicaba a trabajar ahí entonces yo iba antes del horario y me iba después del horario y nunca decía nada, para los turnos que fuera, entonces se acostumbraron ¿? entonces, cuando llegaron ellos yo les dije que ya yo no hacía eso, entonces como que no gustó eso, yo vi que no empezó a gustar, mejor me voy de acá porque voy a salir perjudicada. Entonces busqué en otro lugar y ahí conseguí trabajo (**pausa media**). Y trabajé en ese hogar, ¡otros 18 meses!, todo, si ha sido como de, así (**risas**).

E-Si.

N- Como de año y medio, si porque también estudié (o estuve) 18 meses... eh... ¿? ya no sé que les cuento...

E- Como.

N- Pues ahí me, me, conocí a alguien como yo ya estoy soltera.

CE- Diay, si.

N- Conocí a alguien y, y tuvimos ahí una relación y entonces y el ¿? ya no le gustó, que porque él era familiar de uno de los pacientes, se cogió de ahí, empezó como a molestar mucho, no sé... mejor irme.

CE- Ah si.

N-Mejor antes de que me hagan la vida de cuadritos. Entonces me retiré de ahí y ahí si me costó, ahí si me costó buscar trabajo. Me costó y ehmm, trabajé en empresas de mercadeo otra vez volví a las empresas de mercadeo y entonces ya yo había dejado buenas referencias, entonces claro, cuando llegué ah claro, y ¿? trabajo. Por fin trabajé con ellos y fue duro porque la situación ha cambiado mucho. Todo ha subido, los alquileres, la plata vale menos, se trabaja mucho y no se gana nada y yo sola, mantener a mis hijos y eso. Pagando alquiler, comida, todo sin ayuda de él, porque él no nos ayuda nada. Entonces ahí es donde el ACNUR, uy el ACNUR nos salva la vida un poco de veces.

E- Ajá.

N- Si, entonces, ellos se conocen toda mi situación. Todo lo que yo he pasado aquí, lo del raptó de mis niños. Todo, a mi el ACNUR me ayudó muchísimo me ayudó, realmente me ayudó porque yo casi me vuelvo loca con eso, verdad. Todavía es la hora que yo tomo tratamiento para eso, verdad..., no me he estabilizado y entonces eh, bueno, porque son muchas cosas a la vez, verdad, que era venir de Colombia, la presión, el susto, esa angustia allá, después llegué acá...

CE- ¿Cuánto tiempo pasó, digamos, desde que llegaste hasta que tu expareja te hizo eso?

N- Pasó, menos de un año.

CE-Es que fue poco tiempo.

N- Fue poco tiempo, yo no me había adaptado ni siquiera al sistema de vida ni, ni a nada, yo no estaba ubicada es más hasta el otro día ¿? yo sentí que, que Costa Rica y que yo formaba parte de Costa Rica hasta hace... que... dos años. Ya llevo seis años acá. Y de que pasaron cuatro años en que yo siempre estuve no estoy acá, no vivo acá, para qué hago tal cosa, para qué hago tal otra, para qué compro una cama, para qué compro tal otra. No, no, no, no, todavía no formaba parte de nada ni... pero entonces si ya hace unos dos años que yo si me siento que formo parte de acá, porque si, esa parte durísima, durísima. Fue muy difícil. O sea, al ser consciente de que era de acá pensaba que... este, como que no había caído en cuenta de que no, de que ya aterrizara o sea, yo aterricé en el avión y nos dejó, si pero, pero yo no, o sea, yo aterricé hace dos años (**pausa corta**) y de que siento que formo parte de, de, de.

CE- Ok.

N- Pero si me costó mucho.

CE- Si cuatro años.

E- Y ¿fue con algo en particular o... de repente se sintió así?

N- Mmm, mucho de, de, de mis hijos, verdad. Que ellos me, me decían ay mami eh, estamos acá, tu ya tienes que hacerte a la idea de que estamos acá, o sea ya deja de pensar en Colombia, deja de pensar en lo que hacías allá, deja de hacer esas cosas porque (**pausa corta**) entonces empieza una lucha, que yo creo que esa la tenemos todos, las personas que seamos refugiadas o no refugiadas que, que venimos con la idea de nuestro país, con la idea de lo que hacíamos en nuestro país y hacemos comparaciones; sin querer, o sea no lo hacemos de mala fe, pero comparamos mucho, lo que hacíamos y lo que no hacíamos y como que se nos va el tiempo. Yo pienso que eso es algo fundamental para la gente que viene, ¡uy! si hubiera... aunque sea una pildorita mágica que lo hiciera a uno, sería uno más feliz, más rápido. Porque uno se hace mucho daño con eso yo pienso que eso es un problema grandísimo para la gente que, porque si yo he estado con gente colombiana y yo ya que estoy así, ya veo las cosas desde acá y que veo a mucha gente que está llegando, que está recién llegada y los veo en esa misma situación y se ven angustiados, se ve, se ve, uy, yo digo, como ayudarles y decirles uy no, no piensen así, no hablen más así. O sea, lo, lo más difícil es aceptar que formamos parte de otra, de otra cosa... o sea, que, que definitivamente Colombia quedó allá, todo quedó allá y que, y que pues, tenemos que ser realistas y vivir aquí... o sea allí donde estamos, que no podemos estar comparando y seguir creyendo que, que o sea, borrar el cassette y, y volver a empezar. Esa es la parte más difícil, yo creo. Es la parte más difícil, o sea, hacer, caer en cuenta de que ya estamos aquí, que somos parte de aquí.

CE- Si.

E- Ustedes ya vienen con la idea de pedir el refugio.

N- Si, o sea, porque allá se avanzó. Ah si, entonces fue fácil venir acá y... o sea... yo fui y yo, o sea, en el mismo año, yo lo pedí y en el mismo año nos dieron el refugio. O sea, yo todas las vueltas que demoran, que la cita, que la entrevista que no sé qué entonces ese lapso se llevó hasta agosto. Entonces llegamos en enero y llegó hasta agosto.

E- Entonces ya les dieron el carné.

N- Ya eso, con el carné, si.

E- Y ¿cómo fue el trato y relación con migración?

N- Ah no, fue desastroso, porque a mi me trataron así como... o sea, el estigma este de ser refugiado es como ser el mendigo, como ser el, el aquí llegas pero a joder y no pero sí como una patada así en el trasero para que uno jalara. O sea, esa es otra, es como el trato que uno siente. Es feo, o sea como uno (**pausa corta**) no sé..., es como la única parte que yo he notado eso, porque en la gente común, no. Pero allá si es como algo, no sé como muy estresados o qué, pero hay algo, como allá lo tratan a uno y uno siente como que lo están pasando por la DEA o no sé por donde.

E- Y si, como en otra, no sé como en otra institución, por ejemplo con el sistema educativo ya nos contó un poco, con algún otro, no sé de salud...

N-No.

E- O de algún otro que tuviera relación como con el PANI...

N- Bueno como el PANI, déjenme decirles que, pues yo esa ¿? la tuve con el PANI y, y quisiera hacer muchísimas cosas para devolver, eh, eh de lo que el país nos ha dado a nosotros, verdad. La oportunidad de estudiar, la oportunidad de estar, de vivir en paz, porque vivimos en paz, aquí se vive en paz, aquí se ve que las cosas han cambiado, porque nosotros llegamos y vemos mucha violencia y ha cambiado, pero yo siento que eso si es como general en todas partes del mundo está como, conmocionado.

CE- Ujum.

N- Y, este, digamos con el PANI fue feísimo, yo nunca me sentí tan denigrada. O sea, a mi, mi esposo me, me ultrajaba, me pegaba, me agredía, física y psicológica y toda. O sea, la última, lo último que hizo fue golpearme hasta casi matarme.

CE- Mmm.

N- Que fue cuando yo reaccioné, y yo, no más, hasta aquí llegué y yo no más hasta aquí llegué yo con este conflicto y ya no más, hasta aquí, se acabo. Y... este, pero cuando yo llegué aquí, uy nunca me sentí yo jamás así, nunca me esperé una decisión así como el PANI. O sea, el PANI, ustedes llegan y irán allá a ver los expedientes para el PANI yo soy una loca que no tiene capacidad para tener a sus dos hijos conmigo, soy la prostituta, soy en si la... mejor dicho, lo peor.

CE- Ujum.

N- Si, todo porque (**pausa corta**) ahí prima como que lo que diga la primera persona que diga, o sea, yo no sé, como que no hay una... o sea como que los conductos no son los adecuados.

E- ¿Como que falta objetividad?

N- No hay objetividad, yo vi como que hay errores como que yo dije, no, no soy yo, no es conmigo. Es un error de la institución y de la gente que maneja la institución. Yo vi cometer muchos errores ahí. De injusticia, o sea yo vi quitarle los hijos a alguien que merecía tener esos hijos y darle a otros que no merecía, porque esos hijos. Porque también todo se me puso así como experiencias y cosas que yo decía, no. Pero la institución que más me ha pordebajado y que más mal me trató fue esa institución. Si, o sea, como que lo que yo decía no tenía... o sea, yo me sentía como una loca o como si llegué a creérmelo.

CE- No...

N- (**pausa corta**) Si, porque digamos decía el abogado que me ayudó a mí en esos días, él me decía digamos un hombre cuando, un esposo cuando, cuando la mujer se da cuenta que está agredida, que está todo eso, busca la forma de, de seguirla dañando y se inventa cualquier forma, cualquier forma. Y eso hizo él. Si, entonces, digamos, eso allá y me acusó a mí, sin vivir juntos, de abandono de hogar y cosas así, o sea, cuando yo lo que hice, o sea, salir a buscar, o sea, cuando yo abandoné el hogar por salir y por tocar puertas porque yo no quería que mis hijos pasaran necesidades ni nada de eso, imagínese usted, ¿qué hace una mamá que tiene a sus dos hijos, vienen de otro país, no tiene el apoyo de nadie, que vive en un apartamento pequeño, o sea, casi inhumano, insalubre y de todo y tiene que pensar en la, en la comida del otro día, que en su vida los ha mandado a dormir sin comer, que siempre, han, tenido, de una u otro forma han tenido... o sea, pues salir a buscar trabajo, verdad, y si yo se hacerlo o sea, yo salgo y busco trabajo. Entonces él lo vio como de otra forma. Entonces di no, ¿? de eso verdad, y que abandoné a los niños, o sea, por dejarlos un día entero solos cuando yo me iba y yo volvía en la noche con algo, con la plata para comprar algo para la cena o algo y así, verdad y así, hoy gracias a Dios tengo, no uno, tengo dos trabajos (**sonrisas**). Si y en los dos me va bien y me quieren y yo amo lo que hago

CE- Ujum

N- Pero, pero fue difícil y fue duro. Entonces, eh, eh, ese concepto de él, trastornado y todo, o sea fue allá con esa visión, o sea, seguramente lo que él creyó, lo que él se imaginó y allí, allí me tipificó así, allá ustedes van, les aseguro que ustedes van allá y preguntan y por lo menos para el PANI, yo en este momento no tengo a mis hijos.

E- Si, ellos no ayudaron para, para...

N- Según sus leyes, ellos no tienen que estar conmigo, pero están conmigo soy yo la que los mantengo y viven conmigo y les pago alquiler y comida y su ropa y el amor y los cuidados, todo eso, son prodigados por mí. Y pero, pero, yo tuve que ir allá y luchar así y oír que me dijeran cosas tan feas, tan eh, tan injustas, porque eran son cosas injustas porque yo te digo, pucha, todas las mamás nos matamos por los hijos, pero digamos el ¿?, yo si siento que yo me he matado por ellos, o sea, yo he sido una mamá, o sea que yo siempre he sido mamá y que jamás haría algo por dañarlos y por nada de eso. O sea y, y pero para el PANI si fui lo peor y con esa imagen llegué hasta, hasta el juez de familia y la psicóloga que nos tocó en el Juzgado de Familia... bueno es otra cosa que (**pausa corta**)... o sea, todo como tan acomodado. O sea, como que leen la primera versión y dicen si esta vieja es una infeliz, no esta vieja, no si claro, pobrecito hombre, no pobrecito, pobrecito hombre. Entonces todo mundo como que no sé, no se dieron la tarea

de investigar, de ir un poquito más allá, de yo no sé. Entonces todo el, el diagnóstico, ese que hacen, la, la, la psicóloga, para mandárselo al juez de familia y que determinen con quién los niños y no sé qué, bueno el cuento ese, verdad. Bueno todo a favor de él y bueno y yo como no conocía a nadie ni decirle véngame de testigo, venga, cómo él hizo. Si, entonces finalmente, y yo quedé sola y, ¿? las leyes yo no sirvo para ser mamá, digamos ante las leyes de acá. Y, los niños no debieran estar conmigo ni nada, y entonces yo tuve que sufrir allí un montón de cosas, porque el cuento de su PANI, como de ir al colegio y que no permitieran ver a los niños y entonces verlos desde lejos.

CE- Ay no.

E-Qué duro.

N- Si, viera lo que es uno y que le digan que usted aquí no tiene permiso para, diay... digamos yo como amo a esa institución, yo la odio, si yo pudiera, es lo más injusto que me ha pasado en la vida, o sea lo más injusto (**pausa corta**). Denigrada hasta el último punto, como mujer como todo.... Y del resto pues si, pues salud y eso no, súper bien... por lo menos mis hijos han requerido y han sido atendidos.

E- Los han atendido bien.

N- Eh, eh, si. O sea, recién llegamos que todavía no teníamos seguro ni nada pero yo al, al... o sea yo logré en agosto un, obtener el, el carné de refugio y inmediatamente pedí el del seguro social, entonces desde entonces siempre he tenido seguro. Y después con los trabajos he tenido seguro, entonces siempre. Entonces por ese lado, yo no, no he sufrido y recién llegamos mi hijo grande necesitaba eh, atención de, de gastroenterólogo y él a la hora donde yo lo llevara me lo atendieron y fue tratado y todo. O sea hasta del Hospital de Niños o hasta el Calderón Guardia que ahí fue donde lo vio el último gastroenterólogo y, y le dio de alta hasta que, estuvo bien (**pausa corta**) entonces la atención.

E- La atendieron bien, a la salud.

N- Si, no y en educación igual, nosotros no, pues si, hay gente que tiene unos detalles ahí de discriminación, pero si uno por eso se echa a morir o no sigue adelante ya no es culpa del que discrimina sino de uno mismo, verdad ya si ya es como cuestión de uno, verdad, pero es seguir, salir adelante. (**Interrupción de la grabación**)

REANUDACIÓN

CE- Ay no, todo cambió.

N- Este eh..., o sea si han cambiado muchísimas cosas, positivo pero en lo único que yo me siento, que en verdad no me siento realizada, que todavía me siento mal, que todavía siento que hace falta algo, es el trabajo que yo hacía allá.

E- Ah claro, que era muy activa.

N- Si, súper activísima.

E- Si y también ¿?

N- Si.

E- Me imagino que también era muy, cuál es la palabra, i...

CE- Hiperactivo.

E- No como muy...

N- Emocional.

CE- Apasionante.

N- ¡Uy si! claro... eso hace mucha falta, aunque eh, un poco de eso es trabajar acá.

E- Ujum.

N- Porque es gratificante, eh, eh, no más que con su atención, con su forma de tratar a la gente, la gente sienta que vale, lo que, digamos en especial esta comunidad. Eh, es gente que viene discriminada por sus familias, por la sociedad, por todo. Porque aquí hay de todo, verdad. Pero, pero es gente que se asombra cuando uno los trata bien... que se sienten así como, valgo algo. Y se lo dicen a uno, entonces eso es bonito, porque usted dice hago feliz a alguien, o sea queda una semillita, como ellos se lo dicen a uno, o sea, son palabras de muchos de los, que han venido acá. Eh, queda la semillita de que alguien fue generoso, fue amable, fue respetuoso con ellos... y siempre está ahí presente. Entonces eso, imagínese...

CE-Claro.

N- Pero, pero, digamos lo que yo hacía en Colombia es porque yo lo hacía con niños, o sea mi comunidad eran niños. Uy, eso era (**pausa corta**)

E- Se podría decir entonces que se mantiene su, su deseo de ayudar a otros.

N- Ah si, si claro.

E- De hacer un cambio en la vida de otras personas.

N- Ah si, si, si, de hecho (**pausa corta**). Pero del resto no, yo si sentí un cambio, uy, impresionante, si. Porque se está más tranquilo, ya yo me siento parte, me siento que formo parte de... del lugar.... Eh, o sea no vive esa angustia, ni ese temor, este, así o sea, para mi ha sido positivo muchísimo (**interrupción de la grabación**)

REANUDACIÓN

E- Bueno, hablamos que hubo muchos cambios y ¿diría usted que algún área de su vida se enriqueció?

N- (**pausa media**) Si, no solo una, muchas. Este, el... y una de las más importantes es como mujer, verdad... porque digamos como mujer el hecho de, de, de... la separación y todo eso... mmm, de la manera como terminaron las cosas y de darme cuenta con quién estaba yo casada, mmm, o sea... yo no era nada... o sea, yo hacía muchas cosas, pero... como mujer, como mujer, eh, eh, no era nada. O sea, porque, era, estaba como muy manipulada por él, o sea no creí en mí.... O sea, yo hacía cosas, tenía esa capacidad, pero él me bloqueaba, tanto, que no era el ciento, por ciento de lo que realmente soy. Entonces, eh, el hecho de venir y, y, y fue una manera, u..., de, de, de demostrar quién soy como mujer y como ser humano. Porque fue venir, eh... el cambio fue brutal, o sea de país, de gente y tener que demostrarme a mí misma que... que no era verdad lo que él decía... y que, que yo hice, que es mentira lo que él decía y quién era yo antes. O sea a pesar de que hacía muchísimas cosas y tenía como, capacidad,

eh, eh, tenía muchos miedos y, y, yo aquí... o sea, he aprendido a ser más... más ser humano, más mujer, soy más conciente que soy mujer. O sea, para ha sido un cambio ¡uh! (**pausa media**). Increíble. O sea, eh, eh en todo aspecto, o sea (**pausa corta**) o sea, cambió pero así, de una manera, que, que, que yo a veces me aterro, verdad.

CE- Vos no te imaginaste que eso pudiera pasar...

N- No, no..., no, no, no. A pesar de que la psiquiatra que me veía en Colombia, este... ella me decía que, que, todo, y si. Si, si yo me pongo a, a, a darle sentido a cada cosa, si era como ella me lo exponía. Y es que él, lógico, él hacía que todo se diera para que yo estuviera aquí y estuviéramos acá.

E- Ujum.

N- Si, entonces todo se confabuló, pues la situación en Colombia, la persecución, todo eso, llegar él aquí primero. Entonces para estar fuera de mi núcleo, fuera de mi entorno, en el que yo me sentía, de pronto, protegida, para poder ser más manipulada. Entonces, pero yo no caí en cuenta de eso, pero cuando yo vengo aquí y veo que monstruo era, porque la agresión física que él me daba allá o lo último que él me hizo allá, fue fuerte tan fuerte, tan terrible, pero cuando yo vine aquí vi las cosas que fue capaz de hacerme, de cosas tan mías como mis hijos y herirme de esa forma y todo y querérmelos robar y hacerme sufrir por el lado que más me dolió. Es un monstruo, es un monstruo ¿?... Si, entonces si era verdad lo que la, la psiquiatra me decía, entonces es que, cuál era mi ceguera ¿? el caso de la ceguera que yo tenía.

E- Que se te abrieron los ojos.

N- Entonces yo aquí... ¡juy! Claro, claro, si, si, entonces no me importa nada, ya no le tengo miedo a nada. No me da miedo nada. O sea, para mi, uy haber venido. O sea, fuera de la forma que fuera, que tal vez que si no hubiera sido esa forma, yo hubiera seguido, tal vez, o sea, no hubiera crecido. No hubiera crecido, de pronto. O sea, ser uno más conciente que uno es un ser humano que, o sea que forma parte aquí, como yo digo, de acá y de ser más conciente de lo que uno es... física y mentalmente y emocionalmente (**pausa corta**). Si o sea, para mi ese crecimiento ha sido único.

CE-Que bien.

N- O sea, y que si hubiera sido también por la gente, por la misma cultura de este país (**pausa corta**) talvez no se hubiera dado, porque si hubiera ido a un país como Estados Unidos como España, donde la discriminación es tan fuerte, donde el ser colombiano si pesa. Aquí pesa y últimamente pesa más porque hay muchas cosas feas que han venido a hacer acá, verdad. Pero en esos países si pesa ser colombiano, o sea, ser colombiano es una vergüenza (**pausa corta**). Si, o sea usted va allá y usted ya inmediatamente es visto como, como narcotraficante, como sicario, como, no ven más allá.

CE- Ujum.

N- Eso para ellos todos los colombianos significan eso. Entonces en un país de esos... quién sabe qué hubiera pasado. No sé si hubiera tenido la fuerza o qué, talvez me hubiera devuelto.

CE- Ujum.

N- O estaría allá en una cárcel porque quién sabe qué cosas hubiera hecho de, no sé. Pero uno aquí no ve esa necesidad, de estarse defendiendo contra esas cosas.

E- Y ¿cómo diría que ven en Costa Rica a los colombianos?

N- ¿Cómo?

E-¿Cómo se ven, se ve en Costa Rica a los colombianos?

N- Bueno, hasta hace un tiempo, la gente nos veía amigablemente. La gente lo veía a uno más amigablemente, o sea ¡uy! Chévere, es colombiano, no aunque todavía hay gente que, que linda, y le dicen a uno ay qué chiva los colombianos son chéveres, los colombianos son chéveres, eh, o sea la gente le agrada, verdad. Pero últimamente... pesa, pesa porque dicen muchas cosas. O sea, porque tendríamos que estar completamente ciegos para no ver, verdad, que si, si, se le, se le hace daño al país, y mucha de esa gente colombiana, lamentablemente, tristemente (**pausa corta**). ¿? si porque, de pronto, si, si pudo haber existido en Costa Rica la droga, pero es que ahora es demasiado evidente... y es triste, porque imagínese porque si unos hacemos algo por tratar de mejorar la imagen. Porque hay mucha gente que lo está haciendo, o sea con su mismo comportamiento, o sea hacen algo para demostrar que, que no, que somos civilizados, que podemos vivir en, con otras sociedades, que tenemos buenas costumbres. Entonces, cuesta ¿?se ve más lo bueno que lo malo. Si, así uno no quiera. Entonces si ha cambiado, o sea lástima que si, que toda esa gente que se ha venido, que nos hemos venido, hay mucha gente que si. Como que ha habido mal uso.

E- Y le dan mala ¿?

N- Si le acaban de dañar la imagen, entonces, y uno a veces entiende por qué algunas instituciones tienen prevenciones. Y uno a veces se siente agredido. Porque muchas actitudes son agresivas y para alguien que vive pues al menos dentro de las normas, pues no molesta a nadie, no le hace daño a nadie. Entonces es agresión, verdad. Para el que hace daño y eso, pues si, eso es lo normal.

E- Y ¿cómo cree que ven los costarricenses a los refugiados?

N- (**pausa corta**) Yo creo que ahora hay más información de lo que es un refugiado, antes no, antes lo veían a uno, hasta con miedo. Y uno decía refugiado, inclusive hasta para ir al banco, para, donde fuera, lo veía a uno así como que iba para... y hablaban primero y lo veían a uno y lo se le quedaban viendo así, entonces usted le decía (**risas**). No pero eso ha cambiado mucho, porque...

E- Si.

N- Si porque hay más información, hay más información. Entonces como que ya no lo ven así tan, y si, hay más conocimiento de eso, o sea, la gente como que es más conciente que refugiado no es sinónimo de, delincuente, ni es sinónimo de... de... (**pausa corta**) ¿Cómo fue?, eso tiene un... es que antes refugiado era como sinónimo de envío, o era como sinónimo de..., no sé yo lo sentía así.

E- Como, bueno por lo que me dice como de que viene a pedir algo, no, no a aportar algo.

N- Si, no a aportar algo, si, no como que este estorbo aquí... ¿a qué viene? O sea, a agotar los servicios, los recursos, o sea... él, ¿qué aporta? Y si, de hecho, así, así. Al comienzo era así, era difícil, era muy difícil. Por ese lado, entrar como refugiado a alguna parte o sea, era por más parte de la sociedad que era, entrar como refugiado fue difícil. Pero, el ACNUR ha hecho un gran trabajo con respecto a eso. De informar a la gente,

digamos los trabajos. Yo este trabajo lo conseguí por el ACNUR (**pausa corta**) yo este trabajo lo conseguí por el ACNUR, y, y ellos mandaron la carta, explicando qué es un refugiado y todo, pero casualmente esto es una ONG, también...

CE- Ah, oí.

N- Entonces, las cosas se atraen, entonces mejor dicho (**risas**)

E- Ah, eh...

N- Pero, pero, igual fue bueno, y, y yo sé de gente, yo llamo a, a, una muchacha, esta del ACNUR, la, se me olvida el nombre, a Shirley, yo la llamo y le digo, si se de algún lugar donde busquen a alguien para trabajar. Yo la llamo y le digo, usted sabe de alguien y ella manda a alguien. Entonces ya, como un puente, un quiebre que... y es más confiable... si, es más confiable.

E- Y el refugio, ¿le ha traído, diría que facilidades o barreras?

N- Ah no, para facilidad..., lo que pasa es que depende el uso que se le dé. Depende como usted maneje. Definitivamente, total..., a mi, a mi me ha traído, a mi me ha abierto puertas... a mi me ha abierto puertas y, y, o sea, digamos últimamente que ha cambiado tanto ese concepto de, de refugio, ha abierto puertas. Diay si.

E- Si le ha sido de ayuda...

N- Claro. Si, si. Recién llegamos, no. Pero después, las cosas fueron, fueron mejorando, por lo mismo, o sea, había mucha inquietud, mucha, sobre eso, entonces, digamos que una parte de los refugiados, nos reunimos y expusimos eso, verdad. De que no era justo, verdad, porque la mayoría de refugiados, de refugiados somos personas de bien y hay mucha gente que viene, que viene de, preparada, que le puede aportar a esta sociedad.

CE- Claro.

N- Y que... y que eso era una barrera que, que... no nos dejaba poder hacer algo ni para bien de uno ni para bien de los demás y que son recursos que se estaban perdiendo. O sea, recursos de, de humano, por decirlo, verdad.

E y CE- Si, claro, si ¿?

N- Si claro, porque igual, si, si, si nos da, si el país nos da, entonces nosotros, o sea, es algo que, de alguna manera retribuible. Entonces, a partir de ahí, el ACNUR empezó a hacer cosas interesantes, con la Universidad de Costa Rica.

E- Aja.

N- Se hicieron seminarios y cosas y de ahí salió la idea de hacer pues, publicidad de lo que era el refugiado. Ves que salieron buenas publicidades, que refugiado es una persona como usted o como yo que tuvo que salir de su país por, por una situación de fuerza mayor. Que si no fuera por eso estaría en el país. Si pero que detrás de eso vienen muchas cosas malas, también. Es verdad.

E- Ok, Ale, no sé si quieres agregar algo o pasamos.

CE- No. A la última parte, si.

E- Eh, ahora, bueno pasamos ahora al tema ya de posmigración, podemos empezar si nos cuenta ¿cómo es ahora un día normal en su vida?

N- Uy trajinante. Porque a estas alturas de la vida, porque, si de, a estas alturas... digamos, yo trabajo a un horario un poco (**pausa corta**), o sea, es decir, de 7 de la mañana a 7 de la noche. Eh... si, trabajo todo el día en una clínica de cirugía, entonces, la, el, quedan... como es de pesado es de rápido y por lo mismo pesado. Todo el tiempo esta así, no le da tiempo ni de sentarse. Entonces yo llego en la noche y medio hablo algo con mis hijos, o sea, que estoy súper triste porque ya llevo desde junio de estar llevando esta rutina. Entonces, ya, yo tomo la decisión de que voy a ver qué hago porque no me puedo quedar ahí... porque... si bien económicamente es mejor (**pausa corta**), yo ya no hago nada... ya no hago nada, o sea, la necesidad de, de conseguir el dinero para pagar el alquiler porque todo se subió espantosamente... o sea, me ha obligado a eso verdad. A conseguir otro trabajo adonde genere más ingreso, pero a la vez ya no tengo tiempo ni para hablar con mis hijos. O sea, vivimos así como en una carrera, una carrera, ya ni compartimos ni nada. Ya no puedo estar pendiente de ellos y ellos están ahorita en una edad que, el menor tiene 15 y es otro tiene 17. Y el menor está en el colegio todavía, y él es el que necesita más, más cuidado. Bueno los dos porque los dos, porque los dos son... son de, de, de estarlos chineando, de que la mamá esté ahí. Entonces eso, eso se nota que les está haciendo falta a ellos. Entonces es yo siempre por ese lado es que, mejor dicho mi objetivo se está yendo por otro lado. Y, mmm... no volvimos a hacer cosas que nos interesaban ni que me interesaban a mí, o sea estoy consumida en mi trabajo. Estoy consumida el trabajo. Allá en la clínica trabajo de lunes a viernes con ese ritmo. Tengo que llegar a las 7 de la noche, preparo comida, eso es la cena de ese momento, entonces lo que queda, queda para el almuerzo del otro día. Entonces se volvió todo como muy así y la casa vuelta un ocho... un desorden.

E- Si claro...

N- Si, o sea si, entonces como que de ese tiempo para acá otra vez todo como que dio un giro, un giro que pues a mi no me gusta mucho... o sea, lo que estoy pasando ahora no me gusta. O sea, si, porque no, puede que tenga para pagar bienes de alquiler y todo, pero no. No, no...

E: Y ¿hay algún tiempo para actividades recreativas?

N: No, no hacemos nada. Nada, nada, nada.

CE: Lunes a viernes tenés ese trabajo y aquí...

N- El sábado, bueno, la clínica yo tengo que ir un sábado por medio en la mañana, digamos hoy fui. Yo fui y salí como a las 10:30 a.m. Porque es así un ratito lo que uno va fines de semana. Porque es a retirar puntos y a curaciones y cosas así que quedan para hoy y porque, ah bueno entonces, de ahí voy a la casa un momentito, me baño, no cocino, no hago nada, me como y me vengo para acá y hasta mañana a las 6 de la mañana. Si, entonces domingo llego medio a lavar, medio a organizar un poco y programar ahí lo de la semana y la comida, no sé qué y cómo voy a hacer...y se me acabó el día y al otro día, otra vez en el otro trabajo. Entonces estamos completamente... eso me tiene muy preocupada y ya yo tomé la decisión de que, yo no voy a seguir ahí. Inicialmente, digamos yo estaba trabajando aquí y, y estaba bien, verdad. Tiene el aspecto que me sentía bien, tenía tiempo porque aquí los turnos son diferentes.

E- Ujum.

N- Digamos aquí estoy de 6 a 2 o de 2 a 6 y después en la noche. Entonces tengo mucho tiempo, yo tenía mucho tiempo con ellos y salía y venía y organizaba más cosas y hacía más cosas... y, entonces como aquí la situación se puso mal, económicamente, entonces yo renuncié aquí y conseguí allá... y ¿?, o sea, pagué el preaviso en junio. Trabajé en dos lugares a la vez, o sea uno de día otro de noche.

E- Uy.

N- Un mes estuve así.

CE- Ahh

N- Si, casi me dormía, acá a ratitos en la noche.

E- Claro.

N- Y ya en julio me vine aquí. Entonces casi me muero porque me dio pena moral, me dio como dice ¿cómo dicen aquí?, cabanga.

CE- Aja.

N- Me dio a mí, claro. Claro, porque yo extraño este lugar, por todo, la gente, la doctora, las compañeras y allá, pues, si, si el trabajo dista con lo que yo siempre pienso, entonces estuve en conflicto. Tuve un conflicto que honestamente de junio y llevo, un, un mes... en que me siento que, que estoy allá. Porque dudé, yo soy de esas personas así, o sea de pensar mucho de reñir mucho lo que pienso con lo que siento, y lo que hago.

CE-Ujum.

N- Entonces como no estoy de acuerdo con lo que estoy haciendo, y lo que yo pienso y lo que hago entonces me agarra una...

CE y E- Claro.

N- Entonces allá me pasa eso porque allá la gente va por vanidad y por eso. Ahí se está perdiendo la misión de mi trabajo, de todo. No sé si eso es que es loquera o qué o, es que soy muy profunda o definitivamente estoy desquiciada. Pero para mí eso fue importante.

CE- Absolutamente, si.

N- Entonces yo, yo duré muchísimo, o sea, esos días fueron terribles para mí. Entonces, eh, de aquí siempre se estuvieron ¿? para que volviera, pero yo me emocioné con la plata que ganaba allá.

E- Si claro.

N- Y yo no, yo voy a hacer el esfuerzo acá, allá y en últimas yo dije, pues si, yo, voy y yo les puedo ayudar el fin de semana. Para que mis dos compañeras de 10 de la noche vayan a su día libre y yo les hago su día. Sería hoy...

CE-Aja.

N-: Y, entonces, pero a mi... yo quiero, quiero, o sea, yo quiero volver, yo quiero estar aquí de lleno, por todo.

E- Aja.

N- Entonces ese es el conflicto que yo tengo ahora mismo (**pausa media**). Ujum, porque no tenemos tiempo, no tenemos nada, entonces ¿? otra vez que yo haga otro giro rarísimo ahí.

E- En algún momento ¿ha pensado cambiar el estatuto de refugiado?

N- Ah si, si, si. Si estoy haciendo vueltas para la naturalización.

E- Ah ya lo están haciendo.

N- Si. Entonces muy pronto dejaré de ser refugiada (**risas**)

E- Y ¿por qué esa decisión? ¿En qué momento la tomó?

N¿? Bueno, porque como han, como refugiado uno tiene privilegios pero, y, y, y, o sea sirve, pero hay un detalle y es que no puede salir del país, no puede hacer nada. Entonces yo quiero volver a Colombia. Ese es mi, mi, por lo que yo quiero o naturalizarme o sacar la residencia. Pero en último decidimos que era mejor naturalizarnos, porque si yo me naturalizo a la par naturalizo a mis dos hijos.

E- ¿?

N- Porque mis hijos no quieren ser colombianos.

E- No.

N- No, ellos se avergüenzan de ser colombianos y ellos: ay no mami, a mi me da pena. Ellos sufren.

E- Aja.

N- Pues claro, la vergüenzas que le hacen pasar a uno, los colombianos malos que hacen cosas feas. Me dicen ay no mami yo prefiero ser soy tico y olvidar que soy colombiano. Por que ellos tienen también sus ilusiones, ellos quieren ser alguien en la vida y eso es un obstáculo. Es un obstáculo ser colombiano. Eh digamos mi hijo quiere hacer una especialización fuera, cuando termine y, y él dice yo como colombiano, difícil. Entonces más fácil.

E- Ese es el motivo de él.

N- Y el mío poder ir a Colombia y hacer algunas cosas que tengo pendientes allá y pues, visitar a mi familia y poder ir.

E- ¿Mantiene contacto con su familia?, actualmente.

N- No (**pausa media**)

E- Pero igual está la idea de ir.

N- De ir, si, si.

CE- Pensar como en volver a vivir allá.

N- Ah no, no, no, no.

CE- De visita.

N- Si de visita, yo creo que ya no volvería a poder vivir allá. Ya no podría vivir allá.

E:-Y el futuro ¿se lo imagina en Costa Rica?

N- Si...

E- Piensa en el futuro o es algo que...

N- Ah no, no, no, si pienso en el futuro, si claro.

E- Y ¿cómo se imagina su futuro?

N- Mi futuro (**pausa corta**), bueno, ya mis hijos grandes, crecen. Sacan sus carreras, tengo que trabajar mucho porque el, eh, XXX quiere estudiar medicina. Entonces como que yo ¿? tengo que ayudarlo a pagar la carrera, trabajar ¿? para ayudarlo y el otro pues ya casi que diay, independiente, entonces cuando yo logre estos, yo me veo en el futuro en otro país o en otro lugar que no es Costa Rica.

E- Aja, cómo qué.

N- Pero me veo en... no, o sea, de hecho por lo que yo siempre me guío es que yo siempre he tenido, como, voluntad de ayuda, donde necesiten de alguien que ayude, por allá el África, por allá, no sé, aquí mismo por allá donde están los indígenas, que pobrecitos ¿? y o hay quién les ayude ni nada ¿?. Eso si me gustaría.

E- Eso es un plan, a largo plazo.

N- Yo veo mi futuro así. Créame que yo no me veo en mi casa tejiendo ropita para nietecitos ni cuidando a nietos (**risas**). No me veo así, no, yo no, no si... yo me veo haciendo una actividad de, por allá en otro lugar, donde la gente lo necesite a uno.

E- ¿? Tamaña experiencia.

N- Si pero ya como que... en eso no me veo yo. Viviendo en una casa o en un ancianato que me estén cuidando, no. No.

CE- Que maravilla.

N- Y yo como veo las cosas, creo que va a ser pronto, porque mis hijos van muy rápido, eso sí.

E- Si ¿?

N- Ellos van muy veloz. Entonces, eso yo siento que va a pasar así... ¿? ningún plan.

E- Eh, Ale...

CE- Tal ves te quería preguntar, ¿aquí en Costa Rica, eh, has podido hacer otras relaciones con amigos?

N- Tengo una muy buena amiga, que lastimosamente, es cosa que me duele mucho. Desde que estoy en ese trabajo, yo no he podido hablar con ella. No he podido ir a visitarla, no he podido ir a acompañarla y me duele un montón, porque yo a XXX no la volví... y ni para qué la llamo porque voy a prometerle ir y no voy a poder y entonces vieras que si, es que me siento súper incómoda, porque, bueno ella es una muy buena amiga, ella, la mamá, ella que tiene 96 años, la hija de ella que es XXX que tiene 22 años. Inicialmente yo conocía a XXX pero terminé siendo más amiga de la mamá y de la abuela. Pero ellas son como, ellas han sido mi, mi familia aquí, ¡santísima! (**mira la hora**) Pero así lindas son ellas y, tengo una amiga que es colombiana, que es enfermera, que nos conocimos en la universidad aquí, que yo estaba convalidando la carrera en la Universidad XXX, yo la conocía a ella y conocí una de las que está aquí que también es colombiana, amiga mía y nos conocimos también en la U. entonces, eh, con ellas me hablo y (**pausa corta**) y qué más... de (¿?) otros amigos, tengo un amigo en el segundo piso de donde yo vivo, que también desde que entré ahí no he podido volver a hablar con él. Y salía con él, me invitaba al cine, a teatro o hablábamos un ratito, es el director de la escuela de I de la OD. Y ¿? no volví a hablar con él. Leía, ya no he vuelto a leer. Bueno ¿? periódico.

E- Bueno es que...

CE- No tenés tiempo.

N- No, yo con este trabajo no tengo tiempo.

CE-: Ni espacios para vos.

N- Ni espacios para mi, no, no. Yo lo que le decía mis compañeras del otro trabajo, pues si, ya no me queda tiempo ni para rasurarme las piernas (**risas**). Y yo andaba como pendiente, cada dos, tres días. Ahora me toca cada 8 días. No me queda tiempo. ¿Qué otras relaciones? He tenido novio, así como me ven (**risas**) si he tenido novio (**risas**) si tuve un novio tico que, casi me caso con él. Y, después tuve otro medio tico medio gringo... eh en febrero de este año... eh, empezamos la relación, pero ha estado como feo últimamente, entonces yo como que voy a cortar ahí. Entonces como, con él me veía casi una vez al mes porque vive en Guanacaste. Entonces era como mi, mi break, era él, o sea que venía y salíamos a comer o algo así, una vez al mes, pero ahora si ¡ya ni eso tengo...!

CE- Si.

N- Estoy como consumida en el trabajo.

CE- Y cansada, me imagino.

N- Si, si muy cansada, uy si es agotador. Tengo ganas de pasar durmiendo un día entero.

CE- Si, si.

N- Porque allí se madruga y se llega tarde y otra vez y ¡vuah...! Si es, yo creo que va por ese lado, qué va...

E- Bueno, ay ahora para terminar, si nos pudiera resumir en una frase lo que ha sido toda esta experiencia para usted, de salir de Colombia, llegar a Costa Rica.

N- En una frase (**pausa media**) eh... como renacer... es que es renacer y eh, espiritual, física, emocional. Así es...ha sido esta experiencia porque, yo allá veo un ser, yo creo

que todos pasamos por ahí, somos seres humanos diferentes aquí cuando ya pasamos todo este proceso. Estamos enriquecidos, eh, de un montón de cosas, de un montón de cosas.

CE- Claro.

N-Y, y que hay mucha gente que nosotros ya estamos saliendo de eso, que hay mucha gente que está empezando, que uy y que el peso es demasia... entonces si es como así, yo lo siento así como una segunda oportunidad de vivir.

CE- Si bueno.

E- Con eso terminaríamos, entonces, muchísimas gracias.

N- No, a ustedes.

Entrevista 5

Entrevista a Omar

O- Omar

E- Entrevistadora

CE- Co-entrevistadora

O: cuénteme

E: Eh, la entrevista se divide en tres grandes temas, por así decirlo, eh, el primero es la premigración, que es el momento en el que vivían en Colombia. El segundo tema es la migración, que es el momento como inmediato entre salir de Colombia y venir a Costa Rica y el tercero es la posmigración, que es el momento ya, de estar viviendo más tiempo en Costa Rica, ya como establecerse. Entonces empezaríamos con el tema de premigración y lo primero que nos gustaría que nos cuente es ¿cómo era un día normal en Colombia para usted?

O: ¿Cómo era un día normal?

E: Un día normal, regular.

O: Mire, yo soy ingeniero civil y administrador de empresas... en Colombia yo estaba dedicado a esa actividad... eh... normalmente hacía todas las actividades de un ingeniero: construcción, tenía una oficina, una empresa... eh... el noventa por ciento pasaba ahí, visitando obras en la ciudad, fuera de la ciudad, en otras ciudades. Recorría casi todo el territorio, y eh... el resto del tiempo vivía una vida muy hogareña con mis hijos y con mi esposa (**alguien interrumpe**)... eh... ¿Cómo es un día normal? Un día normal es andar con los niños o llevarlos al colegio eh... tratar de que tuvieran todo lo necesario para ir al colegio, el resto del tiempo llevaba a la señora al trabajo, que ella trabajaba en una caja de compensación que es como un fondo o sociedad o agremiación solidarista que agremia casi cien mil empresas, entonces ella manejaba allá la parte de vivienda, algo medio relacionado con lo que yo hacía... y... después me iba para la oficina. Yo manejaba... como mil quinientas personas y...después iba a otra empresa que tenía que era de depósito de materiales de construcción. Después iba a otra empresa que tenía que era distribuidora de medicamentos, y la parte de ingeniería y exportaciones que había otra.

CE: ¿Tenía cuatro empleos o empresas?

O: Tenía cuatro empresas, eran de nosotros todas, todas propias. Yo participaba ahí en juntas directivas, la parte de mercadeo, la parte del enfoque de la empresa, servicio dentro de la empresa, servicio al cliente, proyecciones, la parte financiera, todo, todo lo que tenía que ver con una empresa así eh... y... después yo iba y la recogía a ella a la ¿?, almorzábamos juntos, los niños llegaban como a las tres-cuatro de la tarde, ahí estaban unas muchachas que atendían los niños. Nosotros volvíamos a las seis, ya nos poníamos a conversar con ellos eh... la parte del estudio, sobre las cosas que hicieron en el día. Y así, grosso modo un día cotidiano.

E: ¿Y los fines de semana?

O: Los fines de semana nosotros salíamos con grupos de gente que estaba más o menos en mi mismo rol, otros que no eran del mismo cuento, a veces con hermanos eh... teníamos reuniones en restaurantes o... a veces íbamos a la discoteca, todos los viernes, eso eran todos los viernes, y los sábados, siempre estábamos con la familia o sea, mi mamá, mi papá, mis hermanos, y a veces con la mamá y hermanos de ella. Los domingos siempre íbamos donde mi mamá, con todos los niños.

CE: Domingos familiares.

O: Sí, eran domingos familiares.

E: ¿En qué lugar de Colombia vivían?

F: Medellín, Colombia.

E: ¿Cómo describiría Medellín, en términos generales, el ambiente?

O: (**Pausa corta**) Medellín es una ciudad muy bonita. Es una ciudad muy desarrollada. Eh... es muy planeada a diferencia de Costa Rica que Costa Rica no es planeada. Allá todo está ¿? en años, muchos más años, cincuenta o sesenta años eh... Hay una división de clases impresionante, eso aquí no existe, allá las clases sociales son determinantes para hacer amistades, muy determinantes, es muy difícil entrar una persona de clase media a clase alta, no lo dejan. De clase alta baja y media alta sí congenian, de clase media alta y alta-alta. Todas esas divisiones las hacen... es casi imposible poder hacer amistades ahí ¿? Están en urbanizaciones donde no hay sino gente de ese mismo estigma social, si es clase pobre estás clasificado por barrios, prácticamente el barrio uno lo identifica, es como decir, usted es de los Hatillos, yo vivo en los Hatillos. Aquí yo tengo el concepto que los Hatillos son de clase más o menos regular, pero aquí no hay clase baja-baja como la de allá no hay, pero allá sí hay clase baja-baja. Clases que son ya tugurios, zonas de invasiones eso se ve demasiado. Eh... más o menos esa es la ciudad. Está muy marcada por su gente muy culta, la mayoría de la gente, sea el nivel social que sea, está dentro de una universidad, hay universidades para gente de bajos recursos, como son las universidades públicas, las universidades públicas están demarcadas por eso. Quien estudia en una universidad pública, es porque es de clase baja, está demarcado allá completamente. Los que estudian en universidades privadas, es gente con un poco más de recursos. Los que estudian en universidad elitista son los niños de los gamonales, de la gente que tiene una... una demarcación económica demasiado grande y pronunciada. Eh... la gente se viste bien, es bien hablada, es bien atenta, es cordial, la ciudad es muy limpia es muy moderna. Tiene algunas partes bien clásicas. Depende de las clases sociales, las construcciones son más o menos de ese tipo eh... si los barrios son muy marginales son cosas como aquí cuando yo llegué que yo pensaba que todas las casas que tenían techos de lata eran tugurios... yo pensaba

que eran tugurios y cuando yo vine allá me preguntaban cómo es Costa Rica y yo no sabía decírselos, es que son tugurios, no sé cómo era y no podía saber quien vivía ahí. Sí una casa un tugurio, para nosotros los techos de láminas significa tugurio, es sinónimo de tugurio. Y aquí por ejemplo, yo decía, yo veo que aquí vive una persona de un recurso mínimo y aquí vivía un señor y es amigo de él, o sea, esa diferencia no la hay. Allá sí es remarcada, los sitios que se frecuentan depende de la clase social, también depende los centros comerciales, hay uno para clase alta, muy alta, otro para clase media, clase media alta, clase media baja, clase baja. A veces se revuelven ahí, pero más o menos cuando uno anda con la persona se va dando cuenta exactamente qué tipo de gente es, o casi uno la clasifica ¿? por la forma de hablar, por la forma de expresarse, por las palabras clásicas de cada clase social. Por ejemplo esa novela que están presentando, ¿cómo es?, esa "Sin tetas no hay paraíso", sí, ¿la están viendo?

E: No, no la he visto.

O: Bueno, esa es la clase social bajan raleada, ordinaria, lo más bajo bajo que hay, esa clase social. Ahí la identifican, ahí ven cómo piensan, ahí ven qué hacen, qué no hacen. Yo he tenido la oportunidad de convivir y conocer ese mundo porque en la empresa, como era una constructora, ahí trabaja gente de todo tipo, algunas veces ellos hacían unas cosas sociales entonces iba de invitado el jefe y uno no iba a decir que no, yo iba a aquellos tugurios allá pero a mí me daba miedo, y veía cómo vivían y cosas que yo no entiendo cómo hacen para vivir, cosas imposibles, increíbles, y empiezan ellos a pensar cosas: cómo vivir mejor, los anhelos. Todo eso está patentado ahí en la novela, cómo se salen de una horma por tratar de tener más de lo que pueden, no quieren educación, se dedican a... a hacer fechorías, a buscar dinero fácil, al vicio, las muchachitas como las de la clase social media se visten muy bien, entonces ellas también quieren vestirse muy bien y a toda costa se compran la ropa, y las casas son muy buenas, pero todo eso lo han conseguido de la prostitución, droga, vicios, robos, asalto, matanza, todo ese estilo de cosas. Ellos hacen hasta lo imposible, sino algún familiar de ellos que está metido en eso y les ayuda. Eso es más o menos lo que describe una clase social allá.

E: ¿Usted vivió siempre en XXX?

O: No, cuando niño viví en una... como se llama aquí... yo viví en una ciudad llamada XXX, yo vivía en un departamento, o sea como San José que es la provincia cierto, allá hay cincuenta y cuatro departamentos y es que el mío es uno de los más pequeños, la capital es XXX donde hubo un temblor hace un tiempo donde se destruyó casi todo, la segunda ciudad es XXX, ahí estuve yo algún tiempo. Una vez que me fui a estudiar a XXX allí me quedé. Nací en la segunda ciudad de XXX, cuya capital es XXX, esa ciudad es XXX, queda por allá en la montaña., ahí nació. En XXX vivimos como diez años. Después viví un tiempo en Cali, la capital del Valle, y después fui a vivir a XXX, allá estudié en la universidad y me gradué, estudié otra carrera y me gradué.

E: Bueno, regresando un poco a lo que era el día a día, tenían tradiciones para épocas especiales del año, con qué las celebraban.

O: Sí, siempre se celebra con mucho ahínco el día de la amistad, el día de la madre, el día del padre, el día de los cumpleaños de los niños, el día del cumpleaños de la abuelita, de los tíos, del abuelo, de los hermanos, todo eso era muy celebrado.

E: Entonces lo compartían con la familia externa, con lo que me cuenta, es lo que parece.

O: Sí.

E: No sólo los hijos y papás, sino con sus hermanos...

O: Con todos, en la Navidad, el año nuevo, todo. Eso es casi que una costumbre. Eso no es sólo de nosotros sino que es costumbre (**pausa**), es como un motivo para podernos reencontrar, poder ver las vivencias de las personas, las personas que uno quiere, allegadas, ver los progresos de los niños, adolescentes, ver los cambios que hay, tratar de estar con los abuelos, darle importancia a los abuelos, porque ellos son todo, el núcleo familiar es todo ahí.

E: En qué momento es que empiezan a ver la posibilidad de venirse para Costa Rica.

O: Bueno eso... yo tuve ahí unas vivencias muy complicadas porque la empresa en la que yo estaba era la constructora más grande que tenía el país, entonces yo tenía ahí una cantidad de gente; no de hecho la empresa se convirtió en... como una afluencia de una cantidad de fuerzas deseables e indeseables, donde usted encontraba guerrilleros trabajando en la empresa, milicianos trabajando en la empresa, políticos trabajando en la empresa y corrupción de los políticos a todo nivel estando en la empresa, o participando en la empresa a través de cotización, delincuentes comunes, ladronzuelos y empleados. Usted ve ahí una bomba de tiempo, eso fue lo que prácticamente terminó con todo ese mundo que se construyó, donde terminé yo de gran ¿?, muy perseguido por la guerrilla porque no quise pagar unas cuotas para poder hacer unos contratos, es un problema con los paramilitares, después con delincuentes comunes, después con narcotraficantes que contrataron construcciones de centros comerciales y yo no sabía que eran narcotraficantes. Políticos, de todo, eso era una locura. Y a raíz de eso yo estuve amenazado de muerte como (**pausa**) casi tres años y por último me secuestró la guerrilla, estuve dos meses en la montaña, cuando volví tuve que pagar una partida sumamente grande, me gastaron la ¿?, las empresas se acabaron, todo, como yo era el cerebro de todo, todo se acabó... y... por ejemplo el presidente de Colombia actual es muy amigo mío, él era uno de los que me daba contratos, él era el gobernador de Antioquia en ese momento eh... yo era amigo de todos los políticos, de los caciques, de los blancos, de los no blancos, amigos de todo el mundo, porque si yo no convivía con ellos yo no podría haber progresado como estaba, yo tenía que convivir con el bueno, bonito, feo, blanco, rojo, lo que sea no, cualquier tipo de clase social, tenía que convivir con los que sabían manejar y... después de que pasó eso, yo ya me puse a pensar muchas cosas porque yo sabía que la ruina en la que nosotros habíamos quedado eh... a ellos no les iba a bastar, porque yo tenía una trayectoria de veinticinco años como empresario y ellos pensaban que yo, todas las cosas que hacía, los contratos que me ganaba, que la empresa de materiales de construcción las utilidades eran monstruosas, que la empresa los contratos que colocaban en vallas eran pura utilidad, eh... eso iban a ir en contra mía, porque ellos le hacen un seguimiento a las personas junto con otra cantidad de grupos que, por ejemplo, hay en los bancos con cuestiones de dinero, ellos los apean a uno diciendo si acaba de cocinar mil millones hoy, acaba de cocinar setecientos cincuenta millones, la información están pasándola de ahí...

CE: ¿?

O: Esos tienen ¿?, por eso es que uno tiene que ser amigo del blanco, del negro, del rojo, lo que sea. Del grupo político por decir del bando del PAC y el bando de Oscar Arias si no sos amigo de los dos, entonces estás muerto. Porque entonces el uno le tira y el otro también, tenés que ser amigo de todos... allá son como diez bandos diferentes políticos y tienes que ser amigo de todos, a todos hay que ayudarles económicamente, a todos hay que ayudarles en todo sentido, en las campañas que hacen, prestarles los carros, darles dinero, los contratos hay que pagarles... la guerrilla es igual, sino le pagan no dejan, los paramilitares son igual, los delincuentes comunes también piden su tajadita, los milicianos piden su tajadita, a los ladronzuelos comunes que usted no los detecta pero son ladronzuelos y tiene que existir una cosa de esas, más las tajadores, o sea, es un

arroz con mango ahí... entonces cuando usted ya termina esto, yo sabía que a mí me iban a volver a buscar y me empezaron a buscar, y ya yo no tenía nada...

E: Y cuando empezaron a buscarlo ¿cómo fue, le dieron amenazas?

O: Todo, todo lo que ustedes se imaginan, todo lo que se imagen, es más, mandar a tres sicarios a decir que me iban a asesinar, más o menos de ese tamaño, o sea usted ya pierde una escala de valores, yo que he hecho en la vida, hasta donde llegué, por qué llegué hasta ahí... yo quisiera volver a empezar la vida aunque sea nadie. Eso le decía a la señora mía: no quiero ser nadie, que nadie sepa quien soy yo, donde existo, por qué estoy, nada. Simplemente una persona, no quiero ser nadie, no quiero figurar en nada, no quiero hablar con nadie. Y... nos pusimos a analizar la posibilidad, obviamente, ahí está el que es presidente hoy y otro que era gobernador y alcalde que decían que siguiera trabajando, que ellos me ayudaban a pararme otra vez, que ellos me daban contratos y yo me puse a pensar... como tan detenidamente, es que trabajar con miedo, yo decía... pero es que yo no quiero, no concibo, para trabajar tener miedo, eso no es vida y... fuera que yo sabía que me iban matar... Entonces tomé la decisión, con la señora y los niños nos pusimos a hablar ahí. Nosotros no teníamos regreso allá...

E: No tenían...?

O: Regreso, o sea, yo le decía a ella yo ya estoy marcado por un destino por quien fui en la vida, por lo que he hecho en la vida, por lo que soy en la vida, por lo que todo el mundo me conoce, en la industria todo el mundo me conoce, comercio y todo el mundo me conoce, en Colombia como lo he trasegado todo, entonces todo el mundo me conoce, y ahora estando el presidente donde está, también me conoce... entonces yo le decía a ella, eso no me lo voy a borrar así como quitar de un plumazo me a borrar todo lo que he sido, todo lo que soy lo que fui, eso yo no lo veo acá. Me tengo que ir, pero no sé para dónde. Empezamos a analizar posibilidades, de pronto ahí apareció para el Ecuador, Ecuador es un país cercano, tiene parecida la idiosincrasia, es un país más atrasado que Colombia... teníamos opción de ir a España... pero también me puse a pensar yo, tan lejos de los viejos míos, mis hermanos, cuándo yo iba a volver, no sabía si me iba a ir bien, y la otra era ir a Australia, Estados Unidos y por último resultó Costa Rica. Estados Unidos no quise, porque... es un país que lo tiene todo eh... yo sabía que la experiencia que yo tenía yo podía prosperar en cualquier parte del mundo, así fuera con las manos vacías, pero sabía que eso se necesitaba tiempo, en Estados Unidos todo está hecho y yo le decía es ... miseria, es un idioma muy distinto al mío, costumbres muy distintas a las mías, donde yo no voy a llevar nada nuevo sino que allá van a haber muchas cosas nuevas, no quiero vivir una vida a quinientas revoluciones por minuto, como las que vivía en Medellín, yo vivía no a quinientas sino a mil revoluciones por minuto y entonces yo decía, yo voy a vivir toda la vida en esto yo no voy a tener vida... yo no quiero meterme en esos rollos... yo quiero tener una vida más suave, diferente. Desechamos Estados Unidos por eso, en Ecuador porque la parte económica... el sucre en ese momento estaba como a... un peso colombiano valía como cinco veces... cinco sucres. Entonces, yo decía, si económicamente no me va bien allá el día que yo me quiera volver, me va a ser difícilísimo salirme de allá, porque estoy en una atmósfera menos fuerte, el futuro allá no es tan promisorio, porque es un país que apenas se está desarrollando, está muy quedado... un país muy quedado. Analicé también la posibilidad de ir a Venezuela, que ya había estado allá haciendo contratos, pero yo ya conocía el puesto de Chávez. Chávez estaba en el ejército cuando eso, pero yo sospechaba que ese tipo iba a hacer alguna cosa como la que pasó (**pausa**) y dije yo no... yo a ahí no quiero ir. La ida a España estaba lejos y la de Australia estaba peor... teníamos la oportunidad de salir allá pero no. Y un día cualquiera ya cuando teníamos desechado todo, apareció un... un amigo político que me habló de Costa Rica, yo nunca había pensado en Costa Rica, y me dijo que porque no iniciábamos por ejemplo un estudio para la construcción de un *resort*

aquí... un *resort*, un hotel de tiempo compartido. Entonces yo le dije a él que yo no tenía dinero para venirme y que aquí menos que conocía a nadie y que era muy complicado, nosotros ya estábamos pasando dificultades económicas allá, en Colombia, porque como nosotros llegamos a figurar en una clase alta, entonces, mantener esa película es costosísimo... los niños tienen que estar en los mejores colegios, en las mejores universidades, los costos son diez a uno, eh... esos compromisos sociales son fatales. Acá es más el ¿? económico, más todo lo de la familia, es una cantidad, eso es alto, un gasto impresionante. Entonces yo ya no podía y ya me daba miedo salir a trabajar. Entonces, yo les decía, nosotros estamos aquí perdiendo el tiempo, eh... este muchacho me dijo... que porqué no me ponía a hacer los diseños del *resort* imaginariamente, entonces yo me puse a mirar por Internet más o menos las montañas de aquí cómo era, a estudiar la idiosincrasia, a ver pues... quien me daba referencias de algo, de alguna construcción que hubiera, yo quería ver los tipos de construcción que miraba en Internet, veía artículos... y... idealicé un *resort*, yo hice un diseño, me demoré como un año en eso... y al año le dije yo a la señora: yo ya no puedo aguantar más, nosotros estamos en banca rota, estamos muy mal, y tengo un problema grave, yo tengo temor de salir porque me van a matar, o sea, a mí no me han podido coger otra vez ya... la próxima se paga con la vida... si a mí me llegan a coger me matan porque ya yo no tengo un peso más para... no tengo otra opción me tengo que ir. Fui y le conté a los viejos míos... y quedaron fríos porque es una decisión que ninguno de los hermanos míos; nosotros somos nueve hermanos, y es una decisión que era muy fría. Yo hablé con la mamá de ella, que le afectaba más, la de mi esposa, la más afectada, y le dije que si yo me quedaba ahí no había futuro, ya me di cuenta no tengo futuro, no... no tengo vida, no duermo, ando preocupado, con problemas, con deudas, con todo, ya me tengo que ir. Entonces hablé con este muchacho, él me dijo que me viniera y que buscara si el sitio ese que yo me imaginé existía, y que si existía lo llamara, el tenía buen dinero para esas cosas y pensaba hacer lo del *resort*, lo cierto del caso es que yo me vine sin conocer a nadie, eso fue fatal, no había nadie aquí.

CE: Cuando fue eso.

O: Hace siete años.

E: ¿Vivía solo don O?

O: Sí, me vine y las cosas eran terribles. Ya no sabía ni para dónde coger, un mundo distinto, no conocía a nadie, y... me decepcioné mucho de San José cuando lo vi... me habían hablado otra cosa... y bueno, así pasó el tiempo, las dudas... yo me vine escaso, tenía trescientos dólares... y con esos trescientos dólares yo tenía que vivir el resto del mes, y pagando cien dólares que... no, yo no sabía ni cuánto me pagaban, porque yo lo primero que hice fue, compré un periódico que era La Nación y ahí había unas casas de alquiler y yo dije cuál será el sitio que uno tiene que irse, cuál será bueno o malo... no sé dónde queda nada... yo le preguntaba a la gente: vea eso queda por tal parte, por tal otra, si yo no conocía me da lo mismo que sea donde sea... no sabía nada, y... escogí una ahí que me dijo que ella me recibía, una señora que yo la llamé por teléfono, pero no me dijo el mismo día sino al otro día. Y yo dormí ahí en el parque de los nicas, yo dije lléveme al centro, y yo dormí ahí... esa fue la primera noche aquí... yo no sabía para donde irme. Y entonces llamé a esa señora, ella vivía ahí por la corte de Guadalupe, yo no sabía si eso era bueno o nada, yo alguna decisión tengo que tomar y me, fui porque la señora me dijo que me cobraba treinta mil colones, y treinta mil colones valía un dólar en cien dólares, entonces yo me fui para allá. Ahí estuve, la señora muy formal, yo no le quise contar nada de los rollos míos ni nada, ella me empezó a contar los rollos de ella, era colombiana, accidentalmente, unos rollos que... mejor dicho... vio la casa, no, no, eso fue el desastre más horrible, que estuvo metida en narcotráfico, me dije yo, ¡Dios mío, dónde me vine a meter yo!, otro chicharrón, buscando salir de uno y me voy a meter

en otro igual, ahí duré como... cinco meses. Ni yo conocía esos rollos, esas pintas que había ahí en la casa toda la noche, las relaciones de ellos, a lo último le dije que yo me iba a ir, me fui, y una muchacha que vivía ahí también se fue y se alquiló un departamento allá en Rhomoser, y ya sabía que Rhomoser ya no era cualquier cosa, o sea, ya tenía identificados los sitios... me fui para allá, estuve ahí viviendo como tres meses... eh... me puse a... o sea yo fui a un ¿? había una serie de productos eh... para vender, para traer de Colombia, importar, sin dinero, o sea yo lo estaba pensando si se lo devolvía a la gente... pensando hasta si me lo mandaron, yo se las llevé y hubo unos me compraron, otros que no me compraron, eh... yo, como a mí me conocían de Colombia, entonces me daban el crédito, mandaban la mercadería, la garante era mi esposa que estaba allá, entonces... sabe qué... en veinte días él le paga la plata, y yo les daba la mercadería y me la pagaban a los quince, veinte días, lo que yo les giraba, pagaban, quedaba una utilidad y otra vez así, así estuve haciendo

CE: ¿Así vivió ese tiempo?

O: Sí, todo ese tiempo lo estuve haciendo, de eso fue lo que yo viví. No subía todos los días, sino escalonadamente, un mes me ganaba quinientos, seiscientos dólares... mandaba trescientos y me quedaba con trescientos... buscaba otro negocio y así fue paulatinamente hasta que ya fueron entrando los negocios de mi esposa que me dejaban mil doscientos, quinientos, mil dólares, y así fui recogiendo... compré un taxi que lo puse de taxi pirata, lo manejaba yo los fines de semana, pero yo lo manejaba más por, primero que todo tener algo que hacer, y segundo que por conocer la ciudad, entonces la gente dice: métase por aquí, esto qué es, esto dónde es y qué... entonces comencé a conocer todo San José, Alajuela, Cartago, todo eso, entonces conocí todo andando ahí en taxi. Y el resto del tiempo, lo manejaba un muchacho colombiano que conocí, que era artista, era cantante, y todas esas cosas, entonces también me llevaba al mundo de él, y así viví un tiempo... después eh... me ofrecieron una distribución de esa ropa, la ¿?... yo le dije yo tomo eso, me dieron esa oportunidad, yo empecé a trabajar con ellos. Me pagaban muy poquito, pero yo decía, es algo más que lo que yo tenía... después terminé comprando esa empresa, y... eso es parte de lo que nosotros vivimos... ah bueno, entonces ya después recogí el dinero, le dije a la señora, porque ella estaba cambiando de casa en casa, de lugar en lugar, porque la gente era buscándome, preguntando por el ingeniero, dónde se encuentra él, entonces la llamaban y le decían que sino iba pasar una cosa terrible, y ella se comenzó a estresar y a estresar y terminó en el hospital entonces me llamó mi mamá.

CE: ¿Cuántos hijos tenés vos?

O: Yo tengo tres hijos...

E: Ella estaba allá con los hijos.

O: Sí... entonces me llamó mi mamá y me dijo: o tomaba una decisión o me devolvía o me los traía. No hay punto medio, esa muchacha se está consumiendo, está acabada... muy, muy mal. La mantienen incapacitada en la empresa, ¿?, mantiene la clínica y ya no sabe cómo parar eso. Duró como ocho meses en ese trance... entonces la llamé y le dije: hagamos lo que sea... yo tengo unos ahorros, la plata que yo te he dado me imagino has pagado deudas y culebras que yo dejé allá. Me dijo que no tenía nada, y yo le dije, vea, yo tengo plata, usted manda que se vengán todos... me queda otra plata, gastémoslo todo, qué se va a hacer, no hay otra salida y ya veremos aquí que hacemos, o no sé ni qué va a pasar... entonces mandé por ella, ella tomó la decisión que estaba muy mal allá y se vino. Entonces aquí fue donde yo le dije que montáramos una sodita ahí eh... ya sabía que ella tenía las ideas culinarias, yo le decía esas comidas que tú haces en la casa la puedes vender aquí, ella me decía que veía que eso no, ella venía pensando en

un negocio como uno que hay ahí en la Uruca que se llama *Waters*... no sé qué, que queda por donde queda Best Brands, en ese centro comercial que queda ahí en el semáforo antes del Hiper más, a mano izquierda está ahí. Como cogiendo para la Uruca. Ella quería uno de esos, yo le decía a ella que eso no, vea el tico, yo me lo he analizado al tico y el tico no le entra a las cosas tan fácil, el tico tiene casi ser uno amigo de él para poder que llegue algún día y cómo llego a uno a ser amigo del tico si yo apenas los estoy conociendo, apenas... no tenemos amistades de ningún tipo. Tiene que ser con algo que les llegue a ellos, que ellos no tenga que explicarles yo lo que estoy haciendo, qué es la comida de ellos, pero mejor aún. Entonces trajimos una muchacha, nica... que dijo que ella había trabajado en un restaurante y todo eso, entonces nos enseñó cómo era la comida tica, cómo se hace, entonces mi esposa la preparó ahí mismo, pero la mejoró del todo, o sea, no la hizo llena de grasa, ni las carnes como esas que venden por la calle de la amargura, o sea, como un restaurante fino pero a precios módicos... Entonces, yo le dije vea, el arte mío es la ingeniería, pero yo antes de eso fui emprendedor, voy a sacar lo que tú no conoces de eso emprendedor, yo me voy a ir a ofrecer a todas partes... y empecé a ir a visitar todo todo, y... analizar (**tocan la puerta, pausa**). Entonces, yo empecé a visitar toda la gente que me circundaba por acá... después ya me puse a analizar que yo tenía que ir a sitios donde yo era más de una persona, o sea, si voy a sitios donde exista una sola persona, la posibilidad de quedar ahí es muy reducida, pero si voy a un sitio donde hay cinco, diez, quince personas, la posibilidad de acertar ahí es muy alto, entonces comencé a analizar. Vi todos los sitios, todos, todos los negocios, todo lo que había aquí hasta el área de Curridabat... bajando hasta donde está la Vera por la U Latina, la Orepa todo eso no existía en ese momento, compra y venta de carros... y preguntaba yo si hacen una encuesta cuántas personas son, son tantas, entonces ya preguntaba por cargos, usted qué hace... me hice una encuesta una cantidad de cosas ahí, para qué... para saber qué potencial económico tenían de pagar, en cuanto a posibilidades o no, hablé ahí en Yamuny, e... aquí en el Banco Nacional que eran ciento cincuenta personas, eh... Banco ¿?, Banco Centro Americano de ¿? Económica, Banco Popular, todas las oficinas de apuestas, que esa fue otra que se me vio después porque yo sé que esa gente no se para de ahí, entonces yo les traigo la comida hasta el escritorio y no les cobro más... entonces empecé a subir, a subir, a subir... y pedidos, como les gustaba la comida este le decía al otro, y el otro al otro... y de eso es lo que hemos vivido, junto con la ropa, durante el tiempo que esta ella aquí y yo... cinco años completamos a ahora en noviembre viviendo en suelo tico.

E: Al momento de venirse aquí al país e... cuál era el plan...

O: Ya te dije...

E: Pero con respecto a la familia, el plan era que ellos vinieran más adelante ¿o primero solo usted?

O: Qué nos teníamos que ir de allá a cómo fuera, pero yo no sabía qué era Costa Rica, tenía que chuparme todo lo feo primero, venirme primero para saber si sí era. Claro que yo en el tiempo traje a XXX y le mostré, y yo temblaba porque este negocio yo ya había visualizado, yo ya lo había comprado, no se lo había dicho, me costó cincuenta mil dólares y yo apenas los estaba pagando, entonces donde yo le dije era eso, sabiendo las necesidades para traerla, y que yo me había metido en un compromiso de esos, me iba a decir que no, o sea, nosotros pagamos el arrendamiento de aquí, esta casa no es de gratis, eh... ella, vino y vio la ciudad y yo temblaba, porque decía ahora vendrá donde diga que no, y yo embarrado, endeudado, debiendo hasta las camisas, yo no sabía ni qué hacer si dijera que no, aquí estuvo ocho días conmigo, mirando todo, mirando los colegios, las iglesias, yo hablándole de las costumbres de un tico, de la gente, de las posibilidades que había, de las cosas que yo veía, y duró como ocho días en decirme: sabe qué, yo sí me vengo... pero como yo estaba tan endeudado no lo pude hacer de

inmediato... hasta que mi mamá me dijo que ella estaba en la clínica entonces agarré todo lo tenga, que pierda otra vez todo qué importa, pero que estén vivos por salud, que no estén así...

E: En el momento en el que usted que ve Costa Rica es una posibilidad y va a salir, ¿cómo se organiza usted dentro del país?, o sea, hablando con alguien...

O: Lo del refugio, por qué el refugio...

E: Ajá, también...

O: Yo... había solicitado sin dinero, una autorización para que me dejaran estar legal como inversionista sin dinero, pero eso es imposible entiende...

E: Eso estando usted aquí...

O: Estando yo aquí sí, pero yo lo solicité cuando hacía esos negocitos que te digo, pero la gente no sabía que yo no tenía, sino que yo con la misma plata de ellos pagaba y traía y todo ese tipo de cosas... yo eso lo solicité y hasta la fecha de cinco años no sé si sí lo aceptaron o no lo aceptaron.... cuando se vino la señora a causa de todos esos problemas, después del mes, mire si yo me he estado comiendo todos esos problemas que hay con indocumentados, muerto de miedo salir a la calle, podía ser cualquier cosa, cualquier cosa, en ese tipo de negocios, yo no quiero que te vayas a vivir así, te acabas de venir de unos problemas peores allá y te voy a traer a vivir más problemas aquí, digamos la verdad de lo que pasa, porque no vas e intentas refugiarte, yo no lo digo porque si a mí me sale la residencia como inversionista, yo... pues yo ya tengo unos papeles metidos con eso y no sé que pasa con eso...

CE: Cuánto tiempo estuviste aquí antes de que viniera ella y todo eso...

E: Dos años, pero yo fui... yo fui allá... porque yo no era refugiado.

EC: Entonces, estuviste aquí unos meses...

E: Y luego...

O: Dos años, yo iba a allá quince días, y volvía...

E: Cada cierto tiempo...

O: Cuando yo hacía los negocios, yo iba con la plata y les decía: es que necesito que mande esto allá, mándemelo por avión que yo le doy... me venía yo y aquí lo recibía...

CE: ¿Entonces vos estabas viajando?

F: Sí, creo que como tres o cuatro veces en dos años. Eso fue lo que hice, y ya después cuando ella vino, yo me dije, yo me la tengo que jugar así porque vas a mostrar con exámenes, tenemos todo en la mano para que nos digan que sí, y por lo menos que tú estés libre de cualquier problema... y los niños... ya estando tú, sí puede que me den el refugio por extensión. Y fue lo que pasó.

CE: Y cómo fue, en qué momento te enteraste de que las personas se podían refugiar.

O: Porque aquí vino a comprar una ropa... cuando yo estaba aquí... vino a comprar una tela uno de una organización de la salud... OM

CE: ¿Organización Mundial de la Salud?

O: No, espere... OM... no era de la salud sino (**pausa media**), es una entidad... ¿OM qué?... que reubica a los refugiados y todo, él me contó así... entonces yo me puse a pensar nosotros necesitamos, si quieres te mandamos para donde quiera, vas a Estados Unidos, allá te damos el estudio con los muchachos, con todo, a que estudie el idioma, los ayudamos a ubicar el trabajo, o sea me la pintó de color... y yo le decía a él, yo no nací para ser echado, o sea, para que alguien me sostenga y no quiero que a mi esposa la tengan maniatada, los hijos, que vean que a nosotros nos sostienen... no es la idea... de pronto pueda haber gente que tiene menos posibilidades, menos salida, que menos posibilidades, yo no tengo ninguna posibilidad, les dije... apenas la estoy consiguiendo, pero creo que soy capaz de hacerlo... pero hay gente que de pronto puede tener menos oportunidad que uno... yo nunca, nunca en la vida fui allá pedir auxilios económicos como lo hacen todos los refugiados, nunca quise... todo el mundo me decía: usted tiene un derecho, cuando va a pedir la plata... no, porque yo sé que hay gente que la necesita más que yo... no quiero ir, porque sé que le estoy quitando un bocado de comida a otro necesitado de verdad, o sea, yo no quiero eso... si yo estuviera en esa condición iría, pero es que yo no estoy en esas condiciones... hombre, eso no importa eso es lo que sobra... los mismos de la ACNUR me decían a mí: por qué no viene, vea venga y se inscribe que... no, yo sé que hay gente que lo necesita más... para qué voy a decir que sí... yo sé luchar, soy capaz de salir adelante (**teléfono, entrevistado contesta**)... el refugio ella lo pidió (**teléfono**).

E: Y, cuánto tiempo pasó desde que su esposa solicitó el refugio y se lo otorgaron.

O: A se lo dieron de inmediato, es que ella tenía todo... yo le dije a ella... no es que como ya me había dicho el señor, yo le dije a ella sin a mí no me sale eso qué vamos a hacer... ilegales no podemos seguir, y no podemos trabajar, o sea, sin permiso de trabajo sin nada, no podíamos no... entonces, yo le dije a ella no, digamos la verdad, contemos las cosas como son, ahí están los certificados, lo del hospital, lo del secuestro mío ya dictaminado por el ejército, la policía, o sea, todo eso... ahí no había tu tía, o sea, yo le dije no es que yo estoy seguro que a nosotros nos lo dan...

CE: Don Omar, ¿a vos te secuestraron entonces?

O: Sí... entonces, ella vino y contó todo eso de la crisis que ella tenía, todo lo demás, pero ella no había hablado de mí, yo le dije no habla nada de mí porque de pronto eso puede espantar lo otro, no diga nada... ya le preguntaron que dónde estaba yo y ella dijo que aquí, yo le dije: diga la verdad... a ella le dieron el refugio con los niños inmediato... en ese momento estaban poniendo todos los problemas del mundo, pero como ella se trajo todos los certificados y todo, inclusive las medicinas que se estaba tomando, todo eso por los nervios, por los temores, eh... inclusive recortes de prensa cuando yo estuve secuestrado, cuando salió ahí anunciado en primera página, o sea, es que era muy difícil que le dijeran que no... entonces, ella fue un viernes y como al jueves siguiente le dijeron que fuera a hacer los arreglos del caso...

E: Ya ella venía con los niños y ya después el refugio era para todos.

O: Para ella y los niños, sí... Ya después yo le dije, mamita eso a mí no me sale y yo ando preocupado, yo tengo que andando en la calle, ando un papel que dice que hice una solicitud por inversionista, y pasa el tiempo y no sale nada, pidamos una parte extensiva y sí... entonces quedé ahí como tres meses después que a ella la dejaron, porque yo quedé esperando, esperando y esperando hasta que yo dije, ya... vi que estaban haciendo batidas en todas partes y dije yo, ah bueno, ya que me voy a meter en

un problema por estar esperando una cosa legal... entonces hagamos una cosa legal pero ya... y eso fue lo que hicimos.

E: Los niños sabían sobre la situación, o quién les dijo, cómo lo manejaron.

O: Es que los niños estaban muy chiquitos, ellos no tenían ni que... no saben, ellos ya son ticos pero no saben qué fue lo que pasó. No saben porqué nos vinimos... Ni nosotros hemos querido, para qué esa parte tan oscura y tan fea... ellos aquí viven una vida sana, un mundo sano, un mundo con pensamiento diferentes, no conocen una cantidad de problemas que la vida da, no es que desconozca que existen, sí existen... pero tampoco es de venir y traer un mundo allá a venir a meter que ese mundo está aquí... ese mundo no está aquí, nosotros sabemos, ese mundo no está aquí, entonces para qué les vamos a hablar de cosas que no... cuando vayamos a ir allá sí hay que decirles, que el mundo allá es distinto a este mundo de aquí... que ellos aquí ya hablan como ticos, comen como ticos, viven como ticos...

CE: ¿Cuántos años tenía el mayor?

O: La niña tenía... cinco años menos, tiene diecinueve, tenía catorce

C: Bueno y al momento que nos dijo que se vino usted para Costa Rica cuándo les dijo a sus papás, quiénes sabían que usted venía para Costa Rica.

O: Todos... yo a todos les dije porque nosotros somos muy unidos, o sea, tenemos actividades diferentes, los nueve somos profesionales pero ninguno tiene una profesión igual a la mía, el más cercano es un arquitecto que vive allá, hay otro que es ingeniero químico, otro ingeniero eléctrico, otro ingeniero mecánico, yo soy civil, hay una hermana que es administradora de empresas... y la otra estudió... periodismo pero todos están ubicados.

E: ¿Están en Colombia?

O: Todos, sí todos.

E: Tuvo posibilidad de hacer despedida o...

O: Sí, porque yo tomé la decisión. Inclusive yo le decía a mi esposa que el día que yo dije eso entonces mi mamá organizó una misa... una misa porque era el primero que se iba ir al mundo sin saber para dónde va... y sin saber qué va a pasar y yo le decía que a mí me dio tanta impresión esa misa porque yo sentía que me estaban haciendo como un velorio en vida, porque no sabían si yo, qué... qué iba a pasar. Y yo le decía que a mí me daba susto cuando esa misa porque: "aquí Fernando nos deja, Fernando quién sabe si volverá"... cada vez cuando decía eso parecía como si me estuviera muriendo... y todos mis hermanos ahí llorando, o sea, haga de cuentas un velorio... y hace cinco años no los veo.

E: Bueno y, durante el proceso de preparar la venida acá eh... fue por sus propios medios todo el planeamiento del viaje o recibió ayuda de algún amigo, alguna institución, algún familiar...

O: Bueno, mi esposa, moral, una ayuda moral. Ese era mi capital.

E: Para vos, esto es un poco a parte, talvez por tu carácter, ¿qué significa ser colombiano?

O: Qué es colombiano (**pausa larga, interrupción puerta**). Yo... que les puedo decir, colombiano es... no lo digo por mí, sino por el conjunto de las personas que yo he oído hablar de todo nivel social, toda posición... el colombiano es una persona luchadora... yo sé que yo soy colombiano porque soy luchador a morir e... es una persona incansable como lo soy yo, es una persona muy recursiva como lo soy yo, es una persona... aunque me haya pasado a mí lo que me haya pasado, pero la mayoría de la gente es buena... es buena, es limpia de espíritu, es... solidaria... es emprendedora, emprendedora, eso es lo que no tiene el tico, el tico no es emprendedor, el tico, yo me he puesto a analizar eso del tico, porque para yo poder permanecer aquí, los mejores amigos de aquí, de aquí son ticos, y muchas veces les he dicho yo mire, yo me he puesto a analizar todos los ticos que he conocido allá en la soda o en las actividades que yo hago, y el tico es acomodado, cómo así que acomodado, el tico es lo fácil, el no lucha, el no competiza, es lo que le llegue así, sin hacer mucho esfuerzo, eso es su modo de vida, yo respeto eso, es un modo de vida, pero ese modo de vida en algún momento los puede llevar al fracaso... si el tico no se pellizca va a tener cosas muy feas en, en el futuro. No es porque nosotros vengamos de afuera a quitarles nada, no, nosotros venimos aquí a luchar a brazo partido con el que sea, no a quitarles, a luchar, y queremos transmitirle a los hijos de que nada se lo gana uno gratis... se lo tiene que ganar... yo por ejemplo oigo hablando a los sindicalistas y veo, como yo también tributo aquí, y pagamos servicios, y veo que ellos con unos zánganos ganándose cualquier dineral ahí, y yo le decía el temor ahora con el Sí y con el No, esto se lo digo a la señora porque yo en ninguna conversación externa intervengo, por qué no intervengo, porque no es mi país, lo tomo como mi país, lo quiero mucho, porque ha sido mi segunda parte, pero hay muchas cosas que yo quisiera algún día poder decir, pero no es el momento, porque yo estoy en el límite, o sea, yo soy una persona que por se extranjero no podemos opinar, e... sobre muchos temas, lo que es política, religión y economía nosotros no debemos opinar cuando estemos fuera del país, o sea, yo opino en mi país pero no en los países extranjeros, entonces ya estuve en Ecuador, estuve en Venezuela, eh... estuve por allá en Brasil en una ocasión, a... en Estado Unidos también he estado y ahora estoy aquí, pero el hecho de que lleve tanto tiempo aquí no me da posibilidades de opinar, porque es que lo que yo diga no vale, sirve, eh... que más le digo yo que es el colombiano, en el fondo es bueno, pero tienes unas... unas cosas el colombiano que, por ejemplo cuando se le ataca el núcleo familiar por cualquier circunstancia, por parte económica, política, disputas personales, por eh... parentesco por... en la parte económica cualquier cosa que haga más pobre el vecino o algo así, él se defiende con todo lo que tenga y hasta con su vida. Eso es el colombiano.

E: Eh... ya pasamos un poco pero vamos a seguir con el tema de la migración, en realidad ya nos ha mencionado varias cosas, eh... tal vez, ¿cuál es el primer recuerdo o imagen que tiene de Costa Rica?

O: (**Pausa**) El primer recuerdo que tengo o que tuve, o que tengo?

E: Eh.. La primera impresión que tuvo llegando al país.

O: Soledad, soledad total, me sentía peor que en el infierno, despedazado... Mire, cuando a la gente que migra le quita el piso donde pega, cuál es el piso donde pega: la familia, y usted se encuentra, nadie lo refiere a usted porque usted es nadie, nadie sabe quién es usted, apareció ahí, "quién es ese señor: no sé, dice que es colombiano". Eso no me da piso para sostener nada "Ese tipo es bueno o es malo"... "ese tipo tiene referencia para darle algún crédito"... "no sé quién es"... "ese tipo ha trabajado en alguna parte, quién lo conoce"... es la identidad de ser cero, una identidad cero... cero simbólicamente, cero. Usted no sabe si está en el sitio equivocado, si estoy en un lugar acertado, si yo voy a hacer algo aquí, o sea, esto es, es nada. Si a ustedes les llegaran quitar eso hoy, ustedes se dan cuenta qué tan duro es ser nadie... pero eso me dio a mí la oportunidad, yo alguna vez dije allá, cuando pasó todo eso yo dije: yo quisiera no ser nadie, para poder

hacer las cosas... o sea, para comenzar a construir un mundo siendo nadie... pero no un mundo para que a mí me reconozcan y ni me señalen como el gran cerebro; yo no quiero eso... yo lo único que quiero es tener un bajo perfil... Por ejemplo a mí a veces me llamaban gente, colombianos después de que quebraron... ayúdeme Omar yo sé que usted está muy bien, y les decía yo: mire, si yo le digo a usted que estoy bien, usted me entiende bien económicamente, pero si yo le digo que estoy bien pero es espiritualmente, o sea, para mí es mayor riqueza eso, espiritual, y usted me está llamando a mí porque tiene problemas económicos y si yo le cuento lo que estoy haciendo aquí, usted no me lo va a creer porque me va decir que yo me rebajé notablemente después de ser un gamonal como el que andaba allá a estar repartiendo almuerzos a domicilio o que ando gente en carro, "no, no, dígame en serio, cómo me va a decir que usted está haciendo eso"... Sí, es lo que estoy haciendo, de eso es lo que vivo... "no, no me diga eso, yo no te puedo creer eso"... pero es que es así, para qué te voy a decir otras cosas si es eso. No me lo cree nadie, entonces ellos no, que no, que eso era mentira, que yo me los estaba embolsando, que yo les estaba hablando de otras cosas... pero a mí no me da pena... En Colombia eso es fatal, después de tener un nivel social irse a repartir almuerzos, está peor que la... eso es fatal, eso define una clase, nunca verá usted a alguien de clase media alta o clase alta repartiendo almuerzos, eso no lo va a ver usted nunca.

EC: Y eso es un choque para ambos bandos ver gente conocida...

O: Total, porque ellos son de una clase social en la que yo estuve mucho tiempo... total, eso es como, dicho, estar en la miseria... y yo les decía: es que el trabajo lo hace digno a uno; "pero es que no es usted, no es usted"... yo... hoy por hoy yo tengo un trabajo, yo soy director comercial de una empresa que vende materiales de construcción, yo soy el cerebro, soy el que la organicé, todo, el capital es mío, yo trabajo en Guanacaste allá, no sé a donde, miércoles, jueves, sábado y domingo. Hoy no fui, porque tengo otras cosas que hacer aquí, pero estoy comenzando esa empresa con unos gringos, otra gente ahí, eso sale... es de (**interrupción**)... aquí hemos logrado cimentar una cosa diferente, el capital nuestro es el amor, no soy existencialista, no digo de cosas!... pero ya que he aprendido a entender que la vida no son los valores económicos que yo tenía allá... yo allá viajaba cuando me daba la gana, me compraba el carro que me daba la gana, el carro del año, tenía carros hasta para tirar para arriba, camiones, máquinas, estaba en todas partes y vi que me sentía mal, vacío, yo... la parte espiritual era algo que me importaba muy poquito...

E: Otros ambientes, no pensaba que cambiarían algún día.

O: No yo siempre lo pensé. Lo que pasó fue que me vine a dar más cuenta qué tan equivocado estaba cuando pasó todo esto... pero yo siempre pensaba eso (**interrupción**)... la parte espiritual en las personas, lo digo por... porque yo sé que el fondo de todo está ahí, o sea, la riqueza está ahí, yo... he tratado mucho de construir en mi familia, o sea en mi hogar, en medio de la soledad que tuve, que tuvimos porque ya no la sentimos, nos sentimos muy apegados con Dios, e... yo en este momento no tengo nada pero me siento más rico que antes, o sea, estoy lleno, me siento seguro, de mí mismo, de mi esposa de mis hijos... de mi esposa en un sentido figurado, de mis hijos, de lo que son y de lo que estamos haciendo hoy con ellos... ahí radica la fuerza de nosotros, el apoyo de, de Dios... y la creencia de un crecimiento para con los otros y proyectar eso para con las personas que nos rodean, nos, se nos acercan, y que les dan la posibilidad de decirles algo... qué tan bonita es la vida vista de ese punto de vista, todo lo demás que usted haga, eh... experimente, es un crecimiento mayúsculo para poder darle a otros la posibilidad de que descubran un mundo feliz... yo lo tengo, o sea, yo no soy lleno de dinero, no soy lleno de una cantidad de cosas, no... pero estoy lleno de Dios, y lo pensamos así, si la gente pensara así, no pelearía con las rivalidades del Sí y el No,

porque habría ahí una división económica, otros intereses, todos necesitamos vivir... por qué no apoyarnos, o luchemos en el mismo sentido, no en un sentido por aquí y otro por allá... ese es el resumen del Sí y el No para mí... que a mí me parece aquel bueno o malo, no sé si es bueno o malo... pero todas eso tiene cosas buenas y cosas malas, y que uno apoye o no apoye... nosotros nunca le decimos a la gente usted qué, usted apoya el Sí, apóyelo; si usted apoya el No, está bien, pero veo cosas que no tiene que ser, porqué si son un mismo país, porqué si estamos luchando por lo mismo, el crecimiento económico, nuestros hijos, a mí me gusta que al vecino le vaya bien, inclusive hasta la misma soda, para nosotros si esta señor de allá de la escuela o este otro le va muy bien, entonces, esos son clientes potenciales que van a venir aquí, y yo hago mi chamba, ojalá le vaya bien en la escuela, ojalá le salga bien todo y son clientes de aquí... los de aquí del Outlet casi todos me conocen y me dicen ayúdeme con una ideita de cómo vender la mercancía, qué cosas puedo hacer yo para mejorar lo que tengo, como van las cuentas; y yo les digo, porque si a ellos les va bien en algún momento me benefician a mí, también, directa o indirectamente. No es que les esté diciendo, sino que un día les dije algo que ellos me pedían, entonces, yo... a pesar de que estuve en la opulencia económica, en la parte... eh... en la parte... de apoyo a otras personas, y todo lo demás, económico, ideas y todo lo demás, me sentí vacío... vacío porque me parecía que estaba montado en una bola de nieve y que no me podía desmontar de ahí porque eso no me dejaba... yo dije, yo quiero ser normal, casi a todos se los dije, yo quiero ser normal, o sea, yo quisiera ir a tomarme un tinto pero no con un guardaespaldas como andaba. Yo, yo decía eso no es vida, yo estoy muerto en vida, yo ya... yo le decía a la señora mía, me siento muerto en vida, no puedo ir a ninguna parte solo, todo es con una manada de tipos ahí detrás... yo me siento muerto en vida y cuando dijeron que me iban a matar, más todavía... me sentía peor y yo le decía: "hasta dónde llega uno"... cuando usted ve por ejemplo, gente de la clase alta como Oscar Arias, parecidos pues otros Oscar Arias, no Oscar Arias, sino otros Oscar Arias, que... eh... con beneficios en otras cosas (**interrupción teléfono**)... entonces usted ve por ejemplo Oscar Arias usted lo ve que es presidente, entonces el tiene intereses en las azucareras, en las haciendas de caña, no sé qué... y de pronto a usted le da por sembrar una cosa de caña y se consigue un contrato por ejemplo con... España que le va a vender azúcar y yo no sé qué... entonces empieza lo que usted no se imagina, es que él va a hacer todo lo que pueda para que lo suyo no funcione, y lo de él sí funcione... esas son las cosas que yo le decía a la señora mía, como yo tenía la oportunidad de venir de una clase media, mi papá era médico y yo vengo de ahí de ese estrato, ahí me montaba hasta la clase blanca, blanca hasta arriba por negocios, por referencias, por política, por lo que usted quiera... Llegué hasta allá y me di cuenta allá qué es lo que se respira... la envidia, el odio y no para el tenga mucha capacidad, yo no me voy a dejar de volver poderoso, no te voy a dar oportunidad, o sea, usted se lo dice de frente, pero si vez que tú estás haciendo algo a ritmo con lo de ellos, yo te tengo que acabar, y yo tengo el poder y yo soy el que digo esta ley no se saca, solamente puede producir... el, el azúcar la empresa tal, que es mía, no lo dice tan, directamente, pero sí en el fondo te friega, entonces tú vas a tener: no yo estoy sacando ya mi refinería no me puedes botar, eso no lo puede hacer, y muchos le tienen que vender a él... las leyes están hechas para eso, y a todo nivel... vas más arriba y te das cuenta que los poderosos son narcotraficantes, cosas que yo ni me imaginaba, y yo dije: narcotraficantes, no lo puedo entender la clase dirigente, la clase social más alta de Cartagena, Colombia, son todos narcotraficantes... yo que estuve ahí haciendo vías ahí, me patiné más de un rollo de esos, y yo decía, esa es la clase, disque la clase alta... entonces todos allá me tenían miedo a mí: "ese se ganó un contrato"... "ese hijo de madre no hay que dejarlo", entonces, conocía al amigo de por ejemplo el ministro de obras públicas, le decía es que el (¿chelo?) se lo ganó legalmente y se lo tienen que dar... y yo les dije: "si a mí no me dan ese contrato los ejecuto, a mí me tiene que dar el contrato", es que no es sólo los amigos de él, es que yo ya tenía mucho poder también, yo ya tenía cómo hablar... entonces cuando usted empieza a subir esos niveles, empieza a conocer cosas que a usted nunca se lo

explicaron en la universidad, usted nunca se imaginó que en la realidad existía eso, usted nunca, ni remotamente, se dio cuenta que estaba conviviendo con eso, no sabe, para usted eso no existe, cuando usted llega allá y se da cuenta, y empieza a darse cuenta de eso, de cómo eran ellos... empieza el desconcierto de uno, la decisión de uno... el dónde estoy metido yo, en qué clase social es la que vivo yo, qué es verdad de todo lo que me rodea a mí, y llega a la conclusión, mi familia, el amor de la familia... el amor a Dios, es lo único que es verdad, el resto...

E: Como que la experiencia, de las amenazas y todo eso, también le trajo un cambio a usted, en darse cuenta de algunas cosas...

O: No es que uno no se imagina, uno cuando está estudiando... ni yo tampoco me di cuenta que iba a llegar hasta por allá... hasta el punto donde era amigo de los industriales, del grupo de Julio de Santo Domingo que es dueño en la Cervecería de Costa Rica del 53% de aquí, el fue el que me dio un contrato aquí para hacer todo el techado del XXX, me lo dio él, o sea, tanto es, que él es de las personas de cúspide... y por la amistad que tenía con él me lo dieron aquí, yo aproveché... pero, pero que yo conozca cómo piensa él, allá no, es que económicamente yo he visto cómo operan ellos, son amigos así de esos de palmadita hoy pero luego te están haciendo la peor jugada. El que no es así no es tu mamá, ni tus hermanos, esos no son así, ¡esos son en los que creo!... o sea uno se vuelve a la decencia, a darse cuenta...

E: No puedes confiar en nadie que no sea la familia...

O: Y en Dios... en Dios primero y la familia... ustedes con el tiempo apenas se van dando cuenta, ustedes están estudiando psicología ¿creo?... Psicología bueno, la psicología es algo que yo practico mucho, la psicología de las personas, yo en la parte comercial, en todo lo que he tenido que ver políticamente, lo que he tenido que ver socialmente y religiosamente yo utilizo al quinientos por ciento la parte psicológica, casi a tratar de decir cómo es la persona en sí con sólo verla actuando, con las palabras que exprese, los pensamientos que yo le trate de sacar, casi puedo descifrarlos, no es que yo sea doctor... o tenga 99% de certeza, pero es lo que me ha resultado a mí en la vida... y estudio mucho, mucho a las personas, pero mucho... ahora que estoy en esas actividades de ventas me estudio mucho, me he chocado con cosas que no puedo controlarme más, no sé exactamente cómo son todos los tipos, cada uno tiene un mundo diferente, en Colombia era demasiado exitoso porque yo soy colombiano, sé cómo piensa el colombiano, aquí hay todavía muchas personas que yo no sé cómo son...

E: Implica además esfuerzo...

O: Muchas más esfuerzo... yo les pregunto y les veo las prioridades que tiene, para dónde va, qué piensa, cómo piensa su existir, o sea, les pregunto muchas cosas... que tiene que ver con el psicoanálisis, me gusta, me doy cuenta de mucho.

E: Que es de las cualidades que parece le ha ayudado a salir adelante...

O: Sí.

E: Y... don Omar aquí ya nos ha comentado un poco de las diferencias de su forma de vida de cuando estaba en Colombia, pero hay me imagino, hay algunas de cosas de Colombia que todavía se añoran, se recuerdan...

O: **(tono bajo)** La familia.... lo demás no vale la pena...

E: Mantiene algún contacto con su familia...

F: Sí eh... yo llamo a mi vieja de vez en cuando, con mis hermanos poco, porque ellos tiene otras actividades, otras cosas, el mundo de ellos es muy distinto al mío... muy distinto, esto es un mundo nuevo que ellos ni siquiera se imaginan...

CE: Digamos... en los roles familiares, en las actividades que realizabas, ¿algo ha cambiado?...

O: Mire, nosotros ganamos, y le digo ganamos con mayúscula, subrayada, entre comillas y todo lo demás, en presencia con los hijos, porque el estar nosotros más juntos en unas actividades tan diferentes, como ella allá trabajaba en una Caja de Compensación, que es una... ya les dije ahora... eh... y yo trabajaba en la parte de ventas, en la parte de... en mundo muy diferentes o sea, el mismo día eran mundos muy diferentes, o sea, el mundo del constructor, el mundo de la venta de materiales de construcción, el mundo de la venta de productos médicos, eh... medicamentos porque aquí se entiendo otra cosa, eh... de medicamentos, el mundo de la compra y venta de vehículos, alquiler de equipo, importadora, importaba ropa interior, fabricaba ropa interior allá en la fábrica... eran mundo supremamente distintos, cada uno tenía grupos, los blancos, allá los que hicieron dineros con textiles, los que hicieron dinero con construcciones, los que hicieron dinero con material de construcción, los que hicieron dinero con exportaciones, todos de gremios diferentes, los... los que hicieron dinero vendiendo medicamentos, o sea uno está metido en todos esos grupos, conoce todos los blancos, que son los que gobiernan al país, llevan las actividades económicas de un país, de la parte de agricultura, la parte de ganadería, no estaba metido yo ahí, pero mucha gente de esas tenía variedad en eso y yo tuve ahí mucha relación con eso. Los guerrilleros, cómo piensan, conviví con ellos unos meses, cómo piensan, qué es lo que hacen, dónde van, qué quieren... lo mismo todos los políticos, lo que anhelan qué es lo que quieren, cuál es la sed, qué quieren ellos, el poder, el poder, que nunca le quiten y.... llegar al no poder, el del guerrillero hacerse millonario y voltear el sistema porque es un negocio, el estado también necesita no acabar con la guerrilla directamente porque es un negocio, por eso están captando los ¿?... no si, si acaban con la guerrilla se acaba con la estabilidad económica del sistema y también es un negocio... los banqueros necesitan acabar con el que le pida crédito, sacarles hasta la, lo que tengan y lo que no tengan, con los banqueros cuanto no hable yo, si yo movía mucha plata ahí, entonces los pensamientos, la parte financiera, la parte económica que usted ve todas las ganancias que hacen usted ahí nunca se dedica con una labor social, como lo hago yo, ahí usted ve a esos muchachos muchos pedían carne, yo les ayudo, vayan pidan materiales en los depósitos de nosotros yo le ayudo, yo le... o sea, ellos teniendo más fondo y no lo hacen... es todo un mundo que usted no, no entiende... qué entiende usted: a su mamá, a sus hermanos, a sus hijos, eso sí lo entiende; el resto no lo entiende nada... nada.

E: Estando juntos toda la familia acá, cómo es el proceso con la educación de ellos, el lugar para vivir...

O: Bueno, yo ya sabía que en XXX no vivía cualquier persona... y a mí me parecía muy cruel traerlos a ellos de donde vivían a vivir, por ejemplo, en los Hatillos, a vivir por ejemplo en... Tirrases, a los Cuadros, a vivir por ejemplo... en otro pueblo, y... cómo esto lo clasifiqué yo tanto aquí yo decía: XXX es un buen sitio, me ponía a observar, la escuela está ahí, el centro comercial está aquí, la droguería está aquí, ¿?, la universidad está aquí... la panadería está aquí, las pulperías allá hay una, dos, tres... el otro centro comercial de XXX está ahí... hay una pista de patinaje... me puse a analizar: ahí está todo, todo el compendio... ahí está, y ahí no vive cualquiera, es un buen barrio, tenemos una buena influencia, hay buen manejo y le dije yo a mi esposa: mamita, yo quiero que nos vayamos a vivir a XXX XXX, no es que sea el mejor sitio, pero sí es muy buen sitio... ¡ah! está la iglesia que también es algo muy importante... yo le decía a ella: si mi Dios

nos ayuda tendremos la manera de todos los días acercarnos a él y que nos ayude, y que nos ilumine, que nos guíe... ese es el sitio para donde ir, oír otras mentalidades, otros pensamientos, otras historias, hemos ido ahí a grupos de... de matrimonios y hemos oído unas cosas que... yo le decía a XXX que... si la gente entendiera qué tan importante es el matrimonio, luchar por un matrimonio, o sea, despensionarse... venga mi señora hagamos a empresa, luchemos en el mismo sentido, por qué no hacemos Costa Rica más productivo, por qué no le enseñamos a la gente a hacer empresa, quizá buscando puestos, hagamos empresa, crezcamos juntos, pero no como tú vas a montar la empresa yo tengo que hacerte la vida imposible, cuándo vas a querer así... con el enemigo pues una idea negativa que usted tiene y de pronto ni se da cuenta que la tiene, el envidioso, el que no quiere que te salga nada y te vez mañana... a no!... (a la entrevistadora) ¿cómo es que te llamas tú?

E: Gabriela.

O: Gabriela acaba de venir a buscar a don Omar, qué estará haciendo, en qué andarán, en qué rollo está, habrá que averiguar qué está haciendo para decirle un montón de ¿?... que eso luego hoy!... y con eso caminan, caminan, o sea, eso le resta a uno potencia, le resta... usted se crea... trata de quitar entonces ya cualquier cosa es para dividir en dos o en tres, cinco, diez, entonces no hay... no hay posibilidades... si se cambia la mentalidad y se funciona en un mismo sentido, seguro que todo es mejor...

CE: ¿Qué ha significado para voz tener el estatuto de refugiado? ¿Ha sido un beneficio o más bien ha complicado las cosas?

O: Bueno, a mí personalmente me ha beneficiado pero en la casa de los hijos... es que nosotros tenemos dos hijos que han pasado por la adolescencia... es quizá la etapa más difícil del joven, donde ya yo no soy lo principal, yo como papá no tengo nada que ver, la mamá como mamá no tiene nada que ver y ellos saben todo, o sea, ellos se suponen que saben todo, ellos lo dicen, y en la ACNUR nos ha sentido casi que de mano para poder ocuparles el tiempo, y no tienen tiempo para hacer otras cosas, o pensar en otras cosas... sino que los ponen a hacer dinámicas, llevárselos de paseo, montar una obra de teatro, los mantienen activos, ocupados... a toda hora los mantienen ocupados, o sea, como ellos nos rechazan a nosotros como padres, y sabemos que es la etapa, no es porque sean mal hijos ni nada de ese tipo de cosas, entonces hemos dejado que la ACNUR nos lleve de la mano a que hagan cosas que ellos se sientan orgullosos de sí mismos, y nos han logrado descargar eso, en ambos... también ha llevado psicología, ya hemos estado hablando con los clientes de la sodita, que a veces decían, "es que la sodita es un trabajo tan humillante", me decía ella, "yo después de verte como trabajabas de bien, como vivías de bueno" y no se qué... pero eso era visual, son cosas visuales, y no saben como el río va por dentro... y entonces le decía yo a ella que nosotros tenemos muchos medios por la soda, la sodita esa que usted decía, con entidades como el IAFA que es el instituto de... es una especialidad clínica... yo he hablado mucho con el director, con la... pero no pensando nada de psicología sino por las cuestiones que hago yo la comida, y todos esos rollos, yo le digo lo que pienso o cosas así... y he logrado entablar una relación con los directivos de ahí, entonces ahora le decía a ella que si a ella le gustaría estar en la parte clínica de ahí, pues, psicológico, o en el ACNUR. Yo le decía: son migraciones, hay mucha gente que viene devastada, yo me pongo a oír por ejemplo, a veces cosas, o historias de gente del ACNUR por ejemplo Valentina, o los problemas que tienen, yo le decía no, Dios me libre de todos los rollos, porque son cosas que prácticamente son insolubles, pero necesitan un psicólogo ahí, entonces yo le dije a ella, a la hija mía que si ella quisiera tomar capacitación o tener en vivo y en directo cosas que no viví yo, sino con gente que está en otro rango, en otro cuento, han tenido más de una dificultad, están menos capacitados, o tuvieron que venir yo no sé por qué motivo... entonces que eso podrá ayudarla a crecer a ella, y yo le dije: y de dónde sale todo eso,

y dónde salió esa gente: de la sodita, vienen a comer ahí a veces, lo que odiamos, es lo que nos está dando la vida...

CE: Cómo valoras vos las acciones de ACNUR y ACAI, en lo que te has relacionado con ellos ¿qué valoración les harías?

O: No para mí..., pues, no por mí, sino porque yo veo que ellos luchan mucho por todos esos muchachos que están en etapas donde no dejan acercar los papás y el que utilice, en este caso es el ACNUR, yo no sé si, si yo no hubiera estado en el ACNUR entonces cómo hubiera hecho yo para manejar esto, los problemas y trabas que yo he tenido con mis hijos han sido duros, de...a lo último ya no es de razones sino de imposiciones y es duro llegar uno hasta ahí, pero ya, es casi obligándolos a que tiene que aprender las cosas como son para que no se vayan a un hueco peor, por ejemplo... el niño grande que entró ahora, él anda, pesando en el No al tratado de libre comercio, yo fui elitista y sus pensamientos es que... yo no sé que hablo con Albino Vargas en yo no sé dónde... oyó hablar a un tipo y entonces le interesó, y el grupo, y los de la ANDE, yo lo oigo y yo me quedo callado, y... el día de la marcha, que salieron de campo de la UCR creo que fue, el fue... entonces cuando vino, yo le dije, gordo, quieres que te diga una cosa te estás equivocando, por qué le digo, porque te estás metido en eso, "sí, sí nosotros tributamos, pagamos impuestos, nosotros también somos parte de la economía es este país", mira, pero sabes una cosa nosotros estamos en el límite, tú no eres tico, ni tienes una residencia acá, ni tienes derecho a voto, ni derecho a opinar, porque nosotros no somos de aquí, el día que te hagas tico yo te acepto que digas Sí o No, pero ahora no, entonces me dijo: "no, es no tiene nada que ver" y no sé qué... y en estos días, que fue ayer o anteayer, que estaban en lo del IAFA, "usted qué, está de acuerdo con el Sí o con el NO", yo le dije: yo soy neutro... y me dijo: "y los hijos tuyos", entonces le conté lo del niño, le mandó una tapita del No y le mandó decir, que en esas cosas no se metiera porque lo podían deportar, porque está interviniendo en cosas que no son... tienen propiedad los ticos...a nadie le gusta, que vengan a opinar en su propia casa con todos lo deberes y derechos que hay en tu casa, que alguien extraño opine y trate decir que es mejor lo del uno que del otro. En eso no se tiene que meter nadie, entonces yo le dije a él, y le dije: mire, a mí me enseñaron... yo un fui licenciado hace treinta años, y he tenido contacto con el mundo exterior desde Colombia además de todo lo que te he dicho, con muchos países del mundo, y una de las cosas que le exigen a uno ahí, es que tú no puedes hablar ni de política, ni de religión, ni de cosas mías, porque son las partes que vi en el mundo, o sea, cada vez que se entra en esas tres cosas hay divisiones, hay guerras, hay muertes, hay todo lo que tú te imagines, por qué, porque son los puntos que los humanos, no sabemos manejar... entonces, yo le estaba diciendo a él eso, que él está equivocado, y el día que él se centre, aunque tenga todo el derecho a hablar de eso va a ver lo que está haciendo, aunque tenga todo el derecho, fuera de Colombia yo no podía hablar nada de eso y siempre lo evité, cuando me decían, vea usted que opina del nuevo candidato a la presidencia no se qué, que es amigo tuyo, vea, yo apoyo a esta que tiene todas las posibilidades, y a este que no las tiene, y a este, y a este otro, los apoyo a todos, que suba el que quiera, no estoy con la camiseta puesta en ningún lado, no apoyo a nadie, no puedo, porque tanto derecho tiene él como este otro, yo no sé cuál es el mejor de todos, y es la verdad... porque tú no saber que la gente le tira a uno, usted no sabe que ese que era el amigo es el que le dispara, porque es que, o él o yo, entonces yo más bien, amigo de todos y no estoy con ninguno... eso es lo que le decía yo a él, por qué, por demagogia, es una demagogia, un pensamiento que yo he tenido y me ha ido bien en la vida con él, sino a mí me hubieran matado cualquier cantidad de tiempo atrás, si hubiera sido radical en pensamiento, aquí yo veo que la gente se apasiona y habla... y a mí me asombra, digo, cualquier día le van a meter un balazo a ese tipo, porque el tipo es imputable, intragable, y yo lo veo hablando y lo oigo como dice. Nosotros le vendemos comidas a ellos ahí, y a veces me he topado con dos o tres y parece que hay que

extender el tapete, yo veo que toda la gente se abre cuando llega uno u otro, o sea... nada que ver... (A las entrevistadoras) ¿Qué otra pregunta?, ¿qué duda?

E: Bueno, un poco de lo que estamos conversando: ¿Cómo es el colombiano que vive en Costa Rica?

O: No aquí en Costa Rica nosotros no somos ticos... por qué no somos colombianos... cuando yo llegué aquí... alguna vez... a mí me invitaron a una reunión de una colonia colombiana en la casa de Oscar Arias, que no era presidente en ese momento, hace siete años, ya había sido presidente... y no me vas a creer lo que había en la casa de Oscar Arias... en todos mis andariegos, en todas las cosas de mi empresa me encontré cuatro guerrilleros en la casa de Oscar Arias, que yo los conocía, y estuvieron pidiéndome vacuna, y todo lo demás... sí me entiende... y después me puse a averiguar por qué estaba esa gente ahí... y resulta que el plan de parte de Oscar Arias, en la época en al que hubo amnistías para los guerrilleros, Oscar Arias ofreció a Costa Rica como un país posible para quienes quisieran amnistía e irse del país... entonces esa gente siguió teniendo una relación con él y fue él quien, cuando era político, aceptó esa gente, entonces, toda esa gente lo quiere mucho, entonces lidiar con Oscar Arias el tiene a su lado gente que... allá me encontré también, un sicario, yo sabía que era sicario... es que con todo lo que yo conocía ahí era demasiado, y yo fui ahí y es más, ellos sabían el nombre mío y todo... entonces dije yo: jamás vuelvo ahí a esas cosas de políticos. Vea es que yo veo una cantidad de colombianos y yo no sé ni qué son... y lo digo simbólicamente, pero yo sé por qué lo estoy diciendo... y todos vienen y dicen que eran allá... unos dioses, y vivían en barrios marginales, cuando eran milicianos, eran estafadores... entonces, no soy colombiano aquí... porque no sé quien eres... allá por ejemplo, por ejemplo tu vas y sabes las clases sociales, cómo se llama, tú eres hija de fulano de tal, sabe quién es, ta, ta, ta... todo lo sabe, aquí uno dice: no es que yo soy colombiano y le mientes a uno, yo soy de... no es que yo viví en plaza ¿? 12 de Octubre, guerrillero, cómo sabes, si no es guerrillero mínimo miliciano... yo soy de Manrique, o sea, yo conozco todos los barrios... yo vivía en XXX en la parte blanca, guerrilla ventuada, yo me conozco el país al derecho y al revés, entonces aquí hay cero comentarios, cero, no quiero saber nada... reunión de colombianos, yo le he dicho a la señora mía, no vamos, es un problema... yo vivo aquí una vida normal, me llevo bien con los ticos, con ellos hablo, con ellos salgo, esa gente no tiene la mente dañada como la gente de allá, la gente de allá de Colombia viene muchos pesando qué, qué negocio raro van a hacer aquí... puede que no lo sean, pero es mejor evitar y yo tranquilo... o puede que sean degenerados, pero yo no soy precisamente el que los va a ver... yo prefiero mantenerme lejos de todos esos problemas y que los hijos míos: cero amistades con colombianos... por eso les digo, no quiero amistades con colombianos, están en el ACNUR y yo veo los peladitos que tiene de amigos, "quién es el papá de ese niño", "no, no sé no lo conozco"... ve...

CE: Igual mantienen relaciones con el ACAI o con ACNUR, igual es a través de un grupo... los paseos.

O: Los paseos son un grupito que aquí han estado a veces... el niño me dice a veces, y que va salir con ellos, "y qué van a hacer", no vamos a tomar unos tragos, y no, vamos para la casa, acá, aquí se toma los tragos, donde usted esté bien, yo no sé quienes son los muchachos, "no es que usted es muy prevenido"; no, es que yo sé porqué te lo digo...

E: Bueno, pasando ya al último tema, eh... ¿cómo es un día normal aquí en Costa Rica, para su familia y usted?

O: Es todo trabajo desde las seis de la mañana, hasta diez de la noche, casi. Eh... seis de la mañana nos levantamos, nos organizamos, nos ponemos a llevar los niños al

colegio, yo los llevo... hay que ir a conseguir todo lo que haga falta ahí en la soda, al mercado central. Allá todo el mundo me conoce con el cuento de la soda, yo les compro, ya yo sé quienes son los que venden, qué hacen, si son agricultores, yo a veces les pregunto del mundo de ellos, de lo del tratado, qué opinan, qué van a hacer, o a oír el pensamiento de ellos... entonces aquí se traen las cosas a esa hora, empiezan a pedir desayunos, se sirven como hasta las diez de la mañana; después hay que pasar como ciento cincuenta fax para la información del menú, se pasan por acá por el fax, a veces ayudo, otras veces me dedico a hacer lo de la empresa de allá, revisar planos, a ser trámites si me da tiempo, o conseguir citas, llego a las once de la mañana y ya está en pleno trabajo esa soda, dura como hasta las cuatro de la tarde, tres y media, cuatro, a las tres ya hay que organizar todo, hay que comprar las cosas del otro día, ya lo que hice yo de la empresa lo hice, voy con la señora a comprar el resto... hay que ir a recogerlos al colegio a las seis, cinco de la tarde, llegan y hacen las cosas en Internet. Yo voy arreglar las cosas de la empresa ahí, las cosas que me solicitan, información que solicitan que... y por la noche planear todo lo que se necesita para el siguiente día... o se convive con ellos el rato, nos cuentan todos sus rollos, sus anécdotas, sus colegios, sus historias, la universidad, las expectativas que tienen, y ahí me quedo yo...

E: ¿Y los fines de semana?

O: Los fines de semana... lo cierto es que casi siempre les digo, nosotros casi nunca salimos con gente... salimos mi señora y yo, pero casi nunca vamos con nadie... porque, no queremos caer en lo mismo que nos pasaba allá, era tanta gente que los compromisos lo mantenían horcado a uno, no puede vivir uno... desde que uno salía ya lo tenían comprometido todas las noches, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo, lunes, martes, miércoles, jueves... todos estaban comprometidos, que vaya a la cena de yo no sé quien, que cumple años yo no quién, que hay que ir con el director político de yo no sé que cosa, que hay que ir al cumpleaños del niño de yo no sé dónde, que tal... no, o sea, veinticuatro horas al día para hacer de todo y uno no termina más que hundido y pidiendo tiempo, entonces usted el domingo no quiere ir a ninguna parte, que, que la abuelita, los hermanos... la señora que vamos a ver la abuelita... el sábado, yo le digo a la señora: vámonos a ver vitrinas, así no vayamos a comprar nada, vámonos a ver vitrinas... no qué es hay, por ejemplo una presentación del hijo, pues vamos a ver la presentación del ACNUR... que vamos a... quedémonos viendo televisión pues nos quedamos viendo televisión... que vamos a jugar fútbol ahí, pues vámonos a jugar fútbol... que salgamos a comer con todos, pues nos vamos comer con todos... y el domingo, todo el día de rocha, excepto que hay que ir a la feria, eso, si estoy aquí, si yo no estoy aquí, me toca estar trabajando allá hasta tarde de la noche, diez, una de la mañana, o sea, la vida allá es más activa para mí, es más comprometida, más... aquí me canso físicamente, allá me canso mentalmente, de tanto pensar que el plano, que hagan esto, que hagan lo otro, que viene el viaje, que vaya a Nicoya, a Puntarenas, que tiene que ir a Jacó, Parrita, que vuelva para Tamarindo, que vaya a Santa Cruz, todo el tiempo, o sea, todo el tiempo...

E: Y ha pensado en cambiar el estatuto... de refugiado.

O: El estatus... el estatus... nosotros lo tenemos que hacer... pero... nos queremos nacionalizar, no queremos ser residentes sino nacionalizarnos... estamos dando tiempo y ya en diciembre vamos a presentar el examen que nos exigen para eso... los niños no lo tienen que hacer porque ellos estudiaron aquí, se pueden nacionalizar cuando cumplan el tiempo, son cinco años, de refugiados, ellos los cumplen primero que yo... ellos los cumplen en Noviembre, y yo en Junio años... pero yo les dije a ellos que voy a presentar el examen a ver si lo paso, aunque yo todavía no cumpla el tiempo, pero pensé, si lo paso ya cuando cumpla el tiempo no lo hago... nosotros lo necesitamos porque yo tengo que ir a Colombia, por los negocios de la empresa donde estoy trabajando, ahora está

viajando el gerente y dice que él no puede estar viajando allá permanentemente... que el que conoce la gente y al que conoce la gente es a mí y no a él... entonces la gente al que llama es a mí y el va y llaman y me preguntan cosas, el también me llama a preguntar cosas, y dice que es muy desgastante, que es mejor que yo vaya, que haga los negocios... yo los hago casi todo por ¿?, pero a veces exigen que vaya alguno, y le toca a él.

E: Igual pensaste que, en cuanto vayas allá, en tu familia

O: La verdad, la verdad sí yo pensé, porque sí yo tengo mi familia allá, está mi mamá, mis hermanos, y yo nunca los voy a volver a ver... yo tengo que ir... yo me imagino que en unos cinco años han cambiado algunas condiciones internas, y no volverá uno... no sabe, de pronto muchos de los guerrilleros los han matado, o se han retirado, o los han cambiado de zona, o sea, hay muchas condiciones que han podido pasar... si yo hubiera seguido allá todo seguiría igual... ahora yo voy allá y soy un neutro, cinco años y hay otras empresas nuevas, la mía está desaparecida...

E: ¿Dónde y cómo se imagina el futuro?

O: Yo... nosotros prácticamente hemos decidido que si nos dan la nacionalidad nosotros nos quedamos aquí... y cómo imagino el futuro... (pausa) yo quiero viajar... quiero conocer otras culturas, otros pensamientos... aquí hay una gran ventaja y es que nosotros tenemos mucho nexo con los gringos, porque ahí en Guanacaste casi todos son gringos, entonces, gringos y gringos, entonces yo tengo convivencia, el vecino del lado, también es gringo, hay uno libanés, unos chinos, son otras culturas, esas cosas que yo no me imaginé comenzar a vivir con ellos y no hay presas, también hay gente árabe y eh... pero muy a menudo gringos, mucho, mucho, mucho... eso es común, tico muy poquito... entonces ahí yo conocí muchas culturas, pensamientos, de qué vive usted, cómo vive, hay un señor ahí que es un arquitecto retirado, es un bohemio, entonces, algunos días me llama, "qué va a hacer" que me vaya donde él a tomarme unos vinos... que no que llegué fundido, y tenía que estar a las seis de pie... "que no trabaje tanto" me dice, y no, es que yo quiero, yo quiero hacer algo, y no es precisamente tomándome un vino todos los días como lo voy a lograr. Siempre me dice eso, que me vaya a tomar vino con él... ahí se la pasa borracho todos los días, un día se consiguió unas piedreras que le pegaron una tumbada, como que lo paliaron, me estaba contando él que le habían dado como escopolamina, creo que fue, y perdió el sentido como cuatro o cinco días, le robaron el computador, los dólares, ahí me estaba contando unos rollos, yo le dije... y ahí mucha gente, italianos, también tengo amigos italianos, ticos no hay mucho allá... ese muchacho que llamó ahorita es un contratista de obras mío, pero es de Tilarán, y no es de ahí, que trabaja con la empresa...

E: Y bueno, y para terminar, si pudiera resumir en una frase lo que ha significado para usted toda esta experiencia de salir de Colombia y venir a Costa Rica.

O: Una frase... (pausa) puedo decir que: hemos crecido como nunca nos imaginamos en la parte espiritual... y que estamos construyendo el mundo que yo soñé algún día... eso es... y el crecimiento espiritual pero partiendo de Dios, o sea, partiendo de... de, si ustedes llegaran a saber... en nosotros han operado muchísimo milagros, por ejemplo el que me hayan sentenciado a muerte habiéndole pagado a los sicarios, habiéndolos dotado de armas y todo, y estar vivo todavía... es algo sobre humano o sea, pues... sólo Dios sabe como fue eso, porque no sé cómo salí yo de eso, ni tampoco lo del secuestro, ni tampoco una vez que pasábamos por un puente por allá el Barroso, un puente, en esta parte de acá, vivía la guerrilla y en la parte de acá, vivían los paramilitares, y nosotros estábamos haciendo el puente, yo pues no era residente, allá había un residente, y cuenta el muchacho de ahí que a las doce y media del día se oían las balaceras más ¿?

... y esos pobre muchachos corriendo ría abajo, los que trabajan allá haciendo el puente, pero es que eso era de muertos ahí, se mataban ahí, a cada ratito venían a recoger muertos... se asesinaban unos y otros, ese puente... yo me acuerdo en Medellín que la interventora de ese puente me tenía una persecución contra mí, que yo por qué yo no iba a la obra, que yo me estaba robando la plata, y yo no iba porque a mí me iban a asaltar y yo sabía de los paramilitares y la guerrilla, y llegaban meses a buscarme, entonces yo iba en la madrugada, o sea, dos una de la mañana, y con linternas a mirar lo que estaban haciendo, y entonces nunca me volvieron a ver y no sabían cuando iba... esa interventora una vez tenía que vaciar un concreto y ese concreto no se puede vaciar en las horas... doce del día, una de la tarde porque ahí donde estábamos la temperatura es de cuarenta, cuarenta y dos grados de temperatura, a la sombra, entonces el concreto no se puede vaciar a esa hora, tiene que estar fresco porque sino el concreto no cuaja... ese día yo estaba tan preocupado porque ese puente iba bajo una cantidad de plata y las condiciones que yo estaba viviendo ahí eran muy preocupantes. Porque yo dije se dilata más y se dilata más el problema con esos matones de aquí y esos matones de allá, hasta que llegó el día que no sé cuántos trabajadores míos me dijeron que me quieren ver aparecer a mí o van a seguir asesinando a la gente, eso fue lo que me mandaron a decir, si yo no aparecía iban a matar a los muchachos, y ellos decían que porqué ellos si ellos no tenían nada que ver con eso... ese día pasó una cosa... yo invoqué mucho a Dios, para que ese día hiciera fresco, cosa que nunca había pasado allá, y de pronto las nubes, se puso como todo el cielo gris, y a mí me dicen que nunca ha pasado allá, y empezaba a ventiar fresco y pudieron vaciar ese concreto... ustedes no saben la angustia tan tenaz que yo tenía, y las oraciones que yo le mandaba a mi Dios para que... o sea eso es sobrenatural... son cosas que... entonces cuando yo estaba allá también daba gracias a Dios y creía mucho en Dios... y creo ahora más, por todo lo que pasó... pero yo siempre estuve pensando y vivía aburrido, de ver tanta desigualdad social, tanta gente tan pobre, tantos tan ricos y tan ricos de qué manera... y uno decía, la gente de esa clase es otro tipo de gente, otro tipo de persona... una desigualdad, una... es una mentira, igual como aquí, es una mentira... mire yo pienso que las... personas, que ocupan un caro que es símbolo de toda y una sociedad por ejemplo como el caso de Costa Rica... y parte de que no tienen un hogar bien formado, esas personas no son signo de garantía... porque no conocen a Dios... o lo conocen de una manera muy diferente. Cuál es por ejemplo, el ejemplo que puede dar un presidente que se ha separado no sé cuántas veces... simbólicamente es el ejemplo, es la persona ejemplar que pone la ciudad para ocupar un cargo de esos, no puede ser así, en Colombia han pasado presidentes que es símbolo de la sociedad como Julio César Burgay pagó una señora para que apareciera ahí porque tiene que ser casados, le pagó para que apareciera con él cuando iba a ser presidente, deplorable, y en el tiempo se demostró que el tipo es una cochina, y así... en resumen, la familia es la esencia de la vida, la familia, si usted se sale de ahí va a ver como es muy desalentador... lo que pasa allá y lo que pasa aquí tiene cosas parecidas, con una diferencia, que el tico es más tolerante... el tico ve esto se hace el de la abeja mocha... o sea el que no oigo, ni veo, ni entiendo, ni sé nada, entonces, ese tipo de cosas, son cosas que... mejor dicho, por allá ya empezaron mal, uno ve que ya empezó mal, usted ve por ejemplo una pareja que es ejemplar, ejemplar por qué, porque tiene un premio Nóbel, porque... ejemplar porque yo sé que mi esposa vale mucho, yo sé que ella vale mucho, yo sé que tiene ella mejores cualidades que yo... y yo sé que ella y yo hacemos todo que no es un todo sino parte de un todo, porque el resto es Dios... entonces las personas que nos presentan... por ejemplo yo nunca quiero que XXX no está ligada a nada por lo que yo sea, ella le gusta que la conozcan, que sepan quién es, que ella tiene unas capacidades, una virtudes de las cuales yo he aprendido... quizás las cosas más bonitas que he aprendido yo las he aprendido de ella... todo ese tipo de cosas son las que da una seguridad y felicidad que no es dinero, es diferente a dinero... el resto de la gente piensa en dinero, no todo lo que brilla es oro... eso es lo mejor de todo, yo no sé si en las entrevistas que ustedes hayan tenido de pronto hayan encontrado gente, otras experiencias, tienen que haber encontrado otro tipo de mundos, otro tipo de pensamiento,

otro tipo de ideología, otro tipo de vivencia, y ahí encuentra uno unos estratos, las vivencias de cada uno, yo no sé, el objetivo es mostrar que, que de pronto, es traumático... para el migrante es traumático, el cambio de todo lo que lo ha rodeado en la vida, y si algún día a ustedes les toca hacerlo se van a dar cuenta de qué tan duro es eso, es tan duro que en altos porcentajes la gente que lo intenta se devuelve, pase lo que pase, asumiendo lo que sea que le pase allá, o sea, que los motivos que lo hicieron venir son menos duros que el estar enfrentado allá a nada... ¿qué otra inquietud les queda?

E: Creo que no, ya cubrimos con lo propuesto, muchas gracias por el tiempo...

Entrevista 6

Entrevista a Eduardo

ED- Eduardo

E- Entrevistadora

CE- Co-entrevistadora

E- La primer parte es de Pre-Migración y se trata del momento en que vivías en Colombia, el segundo momento es migración y se trata del momento en que ya se toma la decisión y se viene para acá y el tercer momento es la Pos-Migración que ya es el momento en que ya están más establecidos un poco más el presente digamos. Empezaríamos entonces en orden con la Pre-Migración entonces tal vez para empezar lo que podrías contarme es cómo era un día normal allá en Colombia para vos.

ED- Bueno un día normal era, yo trabajaba en un ingenio azucarero allá entonces tenía que trabajar por turnos había unas semanas que trabajaba de 6 a 2 otra de 2 a 10 este y de 10 a 6, un día normal de una semana de 6 a 2 era levantarme 3 y media de la mañana.

E- No vivías muy cerca.

ED- No porque siempre vivía retirado del lugar donde trabajaba que era más o menos una hora de camino en carro entonces era mas o menos tres y media alistarme que ella me ayudara con mi desayuno alistar todo lo que tenía que llevar salía a tomar el bueno los primero años era salir a tomar el transporte interurbano que era el que iba hasta el lugar donde yo trabajaba pero con el tiempo se vio que veníamos muchos de donde yo vivía XXX y que trabajábamos allá entonces su pudo conseguir un transporte de la empresa que nos recogiera en XXX y nos llevaba directamente a la empresa pero de todas maneras era el mismo tiempo de recorrido entonces no cambiaba mucho el horario bueno entonces llegar a trabajar salir de trabajar a las dos de la tarde, ver cómo nos podíamos venir porque en la venida en la tarde a las dos no nos tenían transporte nos dejaban en el otro pueblo y ahí teníamos que coger el transporte interurbano hasta la XXX, nosotros teníamos que ir de XXX a XXX y de XXX a ¿? (**nombre del pueblo**) a la venida era del ingenio a XXX y de puerto XXX a XXX.

E- ¿XXX era un pueblo también?

ED- XXX es otro pueblo

E- A ok

ED- En eso se echaba uno más o menos dos horas porque el transporte interurbano es no es muy regular sino que es digamos tiene un horario que cada media hora pasaban los buses entonces si uno no alcanzaba el de las dos y media tenía que esperar hasta el de las tres entonces llegaba uno a XXX hasta las cuatro de la tarde... pero bueno eso era casi normal para mi porque yo trabajé casi 10 años en esos ingenio.

E- ¿Y así, viajando?

ED- Si, viajando todos los días porque digamos vivir en XXX nunca me llamó la atención porque era un pueblo o sea no es un pueblo malo pero digamos como que no me nacía vivir ahí y no me iba a sentir bien no nunca tuvimos el como la visión de irnos a vivir ahí.

E- Ya

ED- Entonces nunca nos pasó por la cabeza irnos a vivir por allá bueno además en XXX vivían los papás de ella mis papás también entonces no me interesaba vivir allá.

E- También estaba la familia

ED- Ajá. Estaba todo cerca, bueno esa era una semana normal de día, llegar de trabajar ir a descansar un rato y después ir a visitar a mis papás o a los papás de ella e ir a dormir otra vez pues si en las tardes era lo mismo como no tenía transporte en las tardes porque es un poco más fácil me iba a las 12 del día para entrar a trabajar a las 2 de la tarde, cuando entrábamos a las 10 en un principio no había transporte porque habíamos sólo 3 que trabajábamos pero estábamos en los diferentes turnos entonces no coincidíamos y no iba a poner un transporte por una sola persona entonces el ingenio contaban con habitaciones para los empleados que eran de lejos se podían quedar en ellas entonces, entonces la semana de dos a diez era una tortura porque era salir de las casa a las 12 del día volver al otro días hasta las 8 de la mañana y volver a salir al medio día para **(alguien le habla al entrevistado)**

ED- Y entonces era un poco complicado en ese tiempo en los primeros años de trabajar ahí y en la noche bueno en esa semana nos veíamos 3 horitas, 4 horitas nos veíamos ella y yo.

E- Por la mañana.

ED- Sólo por la mañana si y en la noche también era un poco complicado porque en la noche en un principio no había transporte y el último bus de XXX a XXX salía a las 6 de la tarde entonces me tocaba irme a las 6 de la tarde quedarme en XXX ahí se me encontraba con algún amigo o irme al parque o quedarme por ahí tomándome algo hasta las 9 y media de la noche que pasaba el bus para el ingenio y luego el otro día por la mañana llegar a la casa hasta las 8 de la mañana a dormir.

(Entrevistado se levanto un momento para atender una consulta de su negocio)

ED- Esa semana era un poquito más complicado pero se dio que empezó a trabajar más gente de XXX, ya los 3 que trabajábamos nos pusimos de acuerdo con la otra gente que entró, entró a trabajar también otros muchachos de otro pueblo que quedaba ahí a 10 minutos de XXX entonces nos pusimos de acuerdo entre todos, hablamos con el jefe de Relaciones interpersonales ahí en el ingenio y acordamos que nos pusieran un transporte por lo menos uno el de la madrugada que nos llevara a los que entrábamos a las 6, el de

la noche cuando viniéramos a las 10 y el de la noche que nos llevara cuando entrábamos a las 10 de la noche entonces ya fue otra cosa otra, mas tiempo más dedicación se podía compartir más con la familia, eh el salario era bueno, no muy bueno pero si era un salario bueno (**pausa corta**) pero entró en Colombia esa afición de emigrar de toda la gente que de quererse ir entonces un día mi esposa que ahí que vea que yo me quiero ir para España para Estados Unidos no se que y yo para qué si aquí estamos bien aquí estamos viviendo tranquilos, no tenemos muchas cosas pero si vivíamos en una casa normal, buena, ya con los ahorritos había podido comprar una motica íbamos creciendo, íbamos creciendo teníamos planes de comprar una casa pero ella me decía ay yo me quiero ir porque ella me ha ayudado mucho, ella ha sido muy trabajadora, también ella allá vendía mercancía, vendía arepas, vendía buñuelos vendía digamos aquí los llaman prestiños aquí allá los llaman hojaldras, pero eran refrigeradas digamos para que usted sólo la masa.

E- A ok.

ED- Entonces habíamos conseguido que ella se comprara una motica pequeña y con eso trabajara ahí, pero ella entonces no que yo me quiero ir yo me quiero ir. Entonces un día se dio cuenta de que un primo de ella estaba viviendo aquí en Costa Rica y habló con el primo y el hermano de ella y si, se vinieron para acá entonces a raíz de eso me mandaron, nosotros vivíamos en un pueblo en que es muy cerca de la montaña, entonces ahí todo el mundo se conoce ahí saben quien es quien.

E- ¿Es rural entonces?

ED- Mmmm

E- Tal vez contame un poco cómo es.

ED- Es un pueblo digamos no rural es un pueblo más de ciudad digamos como decir ¿qué? Como decir aquí como Puriscal, así, algo parecido algo parecido que no es ni rural ni tampoco es ciudad es un pueblito que tiene todas sus comodidades que tiene todo ahí pero no es la montaña ni es la ciudad, entonces a raíz de que ella se vino ehh el pueblo estaba muy cerca de la montaña entonces ahí hay mucha guerrilla mucho de todo entonces me empezaron a mandar boletas, allá les llaman boletas, a que yo les ayudáramos que nosotros teníamos la capacidad para poderlos ayudar y no sé que, entonces yo me asuste y fui y puse la denuncia y todo allá.

E- Por que ellos estaban pidiéndote dinero digamos.

ED- Si, si, si como chantajeándome, entonces yo me asuste y fui y puse la denuncia en la fiscalía, en la procuraduría y no me acuerdo, en tres partes porque de una parte me mandaron a la otra para, para hacerlo.

E- Ajá.

ED- Y se dio una oportunidad de que yo en unas vacaciones venir a visitarla a ella aquí, cuando volví a los, yo estuve aquí ¿qué? Quince días, cuando volví a los quince días otra vez ya me mandaron otra una con eso yo lo tengo con los documentos que yo presenté aquí en Migración para constatar de que porque me había venido ya más fuerte y diciéndome otras cosas y que tenía que darles más plata o sea supuestamente primero me pidieron un monto y después ya me pidieron un monto mucho más grande y ¿de dónde? O sea trabajaba y vivía bien o sea no con muchos lujos, pero sí normal y ya de donde va a sacar uno para darle plata a esa gente ehh optamos por venirnos todos mis dos hijos y yo que éramos los que estábamos allá, entonces vendí todo así.

E- Ajá

ED- Ehh hablé con la gente del ingenio les comenté lo que estaba sucediendo, yo había sacado un préstamo para que ella se pudiera venir la primera vez, bueno la vez que se vino para que ella se pudiera venir.

E- Ella se vino, ella fue la primera que se vino.

ED- Ella fue la primera que se vino, o sea no se vino por, se vino aventurada a ver cómo nos iba y no se qué pero ya después nos tocó venimos por esa situación porque ya nos daba ya nos daba miedo que por no colaborarles, como decían ellos, ya fueran a tomarse represalias contra lo niños o contra mí. Porque digamos ya yo estar viajando en esa calle y ya había vivido dos veces nos había parado la guerrilla en los recorridos que hacíamos.

E- ¿En el bus de la empresa?

ED- Ajá, porque el pueblo es, está cerca de la montaña entonces cada vez que ellos quieren bajan y se llevan la plata de los bancos y que va ni nadie dice nada, o sea no pueden hacer nada porque bajan 150-200 guerrilleros todos armados y hacen lo que quieren, entonces ya ahí el comandante no me acuerdo, no sé como se llama del frente no sé que y yo no, no, no nos podemos quedar aquí porque si no nos puede suceder algo, entonces decidí vendí todo lo que tenía en mi casa, vendí la moto y con eso completé para los pasajes de mis hijos y el mío y nos vinimos para acá para Costa Rica.

E- ¿Qué edades tenían tus hijos?

ED- El mayor tenía diez (**pausa corta**) diez años y la niña ocho.

E- ¿Ellos a que se dedicaban digamos los niños?

ED- A estudiar.

E- Estaban estudiando en ese momento.

ED- Entonces eh si, nos vinimos ya, ella vivía en un apartamento con otras personas ahí y cuando llegamos aquí fue bastante duro porque o sea nosotros acostumbrados a una casa mucho más grande que esta sólo para nosotros, ahí tuvimos que vivir en un apartamento de dos habitaciones donde vivían... una, dos, tres, cuatro, seis ocho, vivíamos catorce personas en ese apartamento.

E- Ay si.

ED- Entonces si fue bastante, bastante difícil y fuera de eso cuando llegamos ahí una muchacha de las que vivía empezó a poner en inconvenientes y no sé que, entonces nos fuimos a vivir a una habitación donde vivía el hermano de ella y en esa habitación digamos era sólo la cama y el closet.

E- Ajá.

ED- Y tenía que pasar uno así por el ladito para poder o sea no cabía sino la cama y el closet y ahí vivíamos los cinco, los cinco éramos, nosotros cuatro, ella en ese momento estaba trabajando en una en una soda y entonces y el hermano estaba trabajando de noche entonces nos turnábamos ahí. Nosotros dormíamos de noche y él dormía de día y era una situación bastante fea.

E- Si, tal vez devolvámonos un toquecito de nuevo a cuando estaban allá, contame un poco tal vez en actividades recreativas y cosas así como qué hacían por ejemplo para divertirse.

ED- Bueno ir al río allá vivíamos como le digo, vivíamos al pie de la montaña entonces ir al río nos quedaba a diez minutos, nosotros nos íbamos caminando ehh los fines de semana se iba uno al río a hacer sancocho de gallina que llaman le dicen allá, cocinar al lado del río ehh yo soy muy deportista toda la vida siempre me ha gustado el fútbol entonces tenía muchos amigos y nos íbamos a jugar fútbol ehhh hace diez años soy árbitro entonces yo el poco tiempo que me quedaba cuando trabajaba le dedicaba unas horitas en la semana a ir a entrenar.

E- Ajá.

ED- Cuando me quedaba tiempo los fines de semana entonces ir a dirigir uno partidos por ahí o salir corriendo al ingenio con el maletín de arbitraje y llegar a la cancha a arbitrar y después irme para la casa pero no ehh de divertirse o sea de salir a recrearse habían muchas actividades digamos por la gente conocida y que paseos a un pueblo que paseos a otro, que ir a visitar a la familia que vivía en ¿? que ir a visitar a los amigos de Cali o que ellos vinieran a la casa de uno había muchas cosas.

E- ¿Y las amistades y eso cómo eran?

ED- A si como te decía, es un pueblo pequeño entonces tiene uno muchos conocidos entonces por cualquier lado hola ¿qué tal? Y digamos a veces que salía uno a la al ¿cómo le llaman? Acá le llaman bar, allá le llamamos a la soda, a la fuente de sodas, al parque digamos, a tomarse una cerveza o algo así estaba de pronto en la esquina del parque y todo el mundo lo conoce y ¿qué hubo?, ¿qué tal?

E- Claro, todo el mundo se conoce.

ED- Ajá

E- Y digamos lo que me decías digamos de que la guerrilla bajaba en cualquier momento.

ED- Si ahí.

E- ¿Cómo se vivía eso?

ED- A cualquier hora y en cualquier día digamos lunes ocho de la mañana podían estar ahí o como un domingo a las tres de la tarde podían estar en el pueblo, cualquier día a cualquier hora, no importaba.

E- Y eso ¿Cómo se vivía o cómo se sentía ustedes con eso?

ED- Eso es una tensión muy grande, porque usted no puede estar tranquilo digamos a veces uno ya como uno conoce más o menos uy ahí va tal, ese es tal ese es de la guerrilla mucho cuidado seguro van a hacer algo entonces vive uno con la tensión con esa zozobra, como con ese peso aquí encima, a toda hora de que en cualquier momento pueden hacerle algo a uno ahí en el pueblo varias veces me tocó vivir situaciones de esa de toma del pueblo para robar el banco ehh me acuerdo que me estaba bañando para irme a trabajar eso eran como las diez, diez y media de la mañana porque yo entraba a trabajar a las dos de la tarde cuando escuchamos un estruendo que la guerrilla. Empezamos a escuchar bala y todo y mi papá y mi mamá ellos siempre han sido

comerciantes, entonces ellos tenía un asadero de pollo cerca de la galería lo que aquí llaman la feria.

E- Ajá.

ED- Pero allá digamos tienen un sitio especial digamos como el mercado central.

E- Como el mercado si.

ED- Ajá, bueno un sitio así eso se llama la galería. Ellos tenían un local ahí cerca y yo me acuerdo que yo escuché y que todo el mundo decía no, es por ahí, es por la galería es por la galería y no que tensión, entonces yo me puse la pantaloneta y salí corriendo por media calle a ver que había pasado, cuando escuche otra vez disparos y todo y yo no sabía si seguir, si devolverme o que entonces esas situaciones son bastante, bastante complicadas esa vez pasaron los guerrilleros por ahí por la casa nosotros vivíamos casi, casi a la salida del pueblo hacia la montaña.

E- Ajá.

ED- Entonces ellos pasaron por ahí con las mochilas de todo y hasta me acuerdo que venía un helicóptero del ejército y todos se atrincheraron por ahí contra los palos y todo y apuntándole al, al helicóptero disparándole y ¿? y como pasaban en el transporte también varias veces. Una vez viniendo de trabajar ya casi entrando al pueblo estábamos a dos-tres kilómetros del pueblo.

E- Ajá.

ED- Nos pararon ahí.

E- ¿Y qué?, ¿cómo un montón?

ED- Si son muchos, ellos son muchos, entonces pararon el bus, lo hicieron atravesar en la vía le desinflaron las llantas, ehh y en ese momento iba pasando un muchacho en un carro y ellos le hicieron que parara, el muchacho no quiso parar y le dispararon de una vez y lo hirieron y a nosotros nos dijeron bájense del bus váyanse para allá y quédense allá y o sea fue una situación bastante complicada, bastante complicada. Ese día porque en ese momentico el ejército venía detrás de ellos y entonces un señor que iba en un carrito en un jeep, aquí lo llaman 4x4.

E- Ajá

ED- Los pararon y les quitaron el carro y los que habían ahí se montaron en ese carro se llevaron el carro y al señor lo dejaron ahí y los otros se fueron a pie, nosotros estuvimos digamos donde yo vivo en el pueblo es la salida de la montaña y la entrada por el otro lado son puros cañelozales porque por ahí es todo puros ingenios azucareros, entonces son muchos plantíos de caña de azúcar entonces los que alcanzaron se metieron en el carro eso y los otros se metieron por los cañales y nosotros no sabíamos que hacer porque que difícil porque venía el ejército y cuando llegó el ejército que son muchachos porque son muchachos jóvenes los que están en el ejército, de 18 años de 19 años.

E- Que están haciendo el servicio militar.

ED- Que están prestando el servicio militar obligatorio que tenemos en Colombia. Entonces son muchachos inexpertos, que no conocen nada y con esos fusiles todos asustados y uno no que miedo que se les vaya un tirón, entonces no nosotros todos

detrás del bus, parados, quietos y sin saber nada de que estaba pasando en el pueblo. Porque se veían llamaradas allá y no que tensión más grande y hasta que ahí nos tuvieron un poco de horas, ya la familia también ellos allá en el pueblo preocupados que no sabían si nos había hecho algo a nosotros ni nada después ya nos dejaron ir caminando para el pueblo pero ya en la entrada en la entrada del pueblo y hasta ahí nos dejaron pasar allá el ejército no nos dejaba pasar porque decían que había más guerrilleros allá.

E- En el pueblo.

ED- Ajá, en medio del pueblo que era peligroso pasar y otra vez saliendo de trabajar también a las diez de la noche ehh cuando íbamos saliendo nos avisaron que la guerrilla estaba otra vez en XXX y no que pereza, entonces llegamos hasta un pueblito como a unos treinta minutos y ahí tampoco, ahí nos tuvieron como unas tres horas también porque no nos dejaban pasar de que era peligroso de que pasara algo ahí en el camino que no sabían por dónde había agarrado los guerrilleros ni nada y la otra vez es la que me estaba bañando.

E- Y digamos en esos momentos tu familia estaba ahí también.

ED- ¿O sea?

E- Tu esposa, tus hijos.

ED- La vez que me estaba bañando si estaba con ellos ahí entonces o sea mi niña estaba pequeña el otro niño estaba con los abuelos entonces nosotros vivíamos a lado y lado del pueblo nosotros vivíamos digamos a la salida y ellos vivían a la entrada entonces no sabíamos que pasaba allá que pasaba en mi casa que no, esos son situaciones bastante, bastante, bastante difíciles que no quiere uno que le pasen a nadie (**pausa corta**) si esas son algunas poquitas vivencias.

E- Si tamaño vivencias verdad que susto. Te iba a preguntar si vos siempre habías vivido ahí en la XXX desde niño.

ED- No, con mis padres vivimos en XXX o sea yo XXX es un pueblo es una ciudad la capital del departamento del Valle y queda en carro a cuarenta minutos de XXX.

E- Ajá

ED- Entonces ya nací en XXX, me crié en XXX, estudie en Cali estudie parte del bueno la primaria y unos años, bueno todo el bachillerato yo lo estudie en XXX pero cuando estaba en segundo de Bachiller digamos aquí es sétimo ehh nos fuimos a vivir a XXX porque mi papá compró, como te digo él ha sido comerciante toda la vida entonces compró un hotel y restaurante ahí y nos fuimos a vivir ahí entonces yo le dije a él que yo no quería estudiar ahí que yo o sea yo tenía todos mis amigos y todas mis amistades en XXX y el colegio y todo, el equipo de fútbol como le digo todo estaba en XXX, entonces yo seguí estudiando en XXX yo seguía viajando, he sido viajero todo el tiempo he sido viajero.

E- Desde muy pequeño si.

ED- Entonces yo viajaba todos los días a XXX a estudiar y me quedaba a veces a entrenar y yo salía de mi casa a las cinco y media de la mañana y volvía siete de la noche y los fines de semana que el partido que esto, que lo otro y entonces en la casa casi no permanecía cuando estaba estudiando, ya después terminé de estudiar me tocó

prestar servicio militar, también me tocó lejos de la casa ehh bueno los primeros meses me tocaron ahí mismo en XXX pero después me trasladaron a Nariño que eso es la frontera con el Ecuador .

E- A si.

ED- Siempre queda retirado como a unos doce horas de Ipiales a donde yo estaba y ahí bueno no me tocó armas, porque como yo había sido bachiller entonces me tocó lo que era la parte administrativa lo que era reclutamiento y eso y entonces no me tocaba andar con arma ni nada, pero si me tocó digamos ver a muchos compañeros heridos y todo eso de guerra y bueno de guerra no, de enfrentamiento y me tocaba andar por todo por todo bueno por varios pueblos de Nariño haciendo el reclutamiento que llama entonces me tocaba visitar los colegios hablarle a los muchachos que era para que estaban para que, ahí leerles unos formatos que mandaban ahí y los que o van saliendo de bachiller para que sacaran la libreta militar ya fuera porque les tocaba prestar el servicio o por si no cumplían con las reglas con lo que piden ellos que tengan que tengan buen estado de salud, que no tengan problemas psicológicos y otras cosas, otros requisitos que piden ellos que cumplieran con todos los requisitos, entonces me tocaba ir a los pueblos de Nariño a varios pueblos de Nariño a los colegios a hablar y también a las personas que no eran bachilleres eso se llama hacer batida.

E- ¿Batida?

ED- Ajá, entonces los que no tienen cédula, los que no tienen libreta militar y todas esas cosas e ir con la policía a digamos pasa aquí por Tibás y ¿usted tiene papeles? ¿la cédula? No tengo ¿la libreta militar? No tengo, entonces lo montan a uno en un camión y lo llevan a la estación de policía allá se le toman los datos, se verifica si ha prestado servicio militar o no, se les da una boleta de citación para darles una charla y después si cumplen con los requisitos si no es casado, si no tiene hijos y si es mayor de edad y todas esas cosas, entonces le dan otra citación para que para los exámenes médicos entonces si ya pasa todo eso le dicen que si cumple con los requisitos y tiene que ir a prestar el servicio militar o le dan la libreta militar tiene que pagar una cantidad dependiendo de la situación económica que en la que él viva si es solvente entonces paga un poco más sino cierta cantidad que está en la libreta.

E- Eso es totalmente desconocido para nosotras.

ED- Si no, si eso no es. Aquí no se ve eso.

E- Si es nuevo tal vez por ser del ejército. Tal vez si me contás de cuando vivías allá, también celebraban digamos fechas especiales.

ED- Todo, todo, en Colombia se celebra todo (**se ríe**)

E- ¿Cómo es eso?

ED- Digamos el día de la madre se reúnen todas las familias, se hace una comida ehh alguna comida especial ahí arroz de siempre arroz con pollo o bueno depende si hay mucha cantidad entonces se hace una lechona o se hace una fiesta, en los cumpleaños, el cumpleaños de cualquiera del papá, de la mamá, de los hermanos, de los tíos entonces se reúne toda la familia y la comida y los gallitos y lo normal que las fechas especiales.

E- ¿Navidad?

ED- ¡Ah, Navidad! Es otra cosa, es otro mundo.

E- ¿Sí?

ED- Digamos aquí yo llegué, digamos en abril creo marzo llegué a aquí del todo y la primera Navidad fue diferentísima porque uno allá está acostumbrado a que a finales de noviembre se reúnen todos los de una calle, los de una cuadra le llamamos nosotros y entonces entre todas las familias aportan una cantidad de dinero, el que pueda da más el que no da ahí lo que le alcance, entonces comprar pintura pintar la aceras hacer dibujos de Papá Noel, campanas que escribir mensajes en la calle, poner bastones de casa a casa se ponen ¿? y digamos a veces las emisoras de radio hacen concursos de la calle más bonita y no se qué y le dan un regalo que puede ser una lechona para toda la calle o le regalan una orquesta para el 24, para el 31, el día de las velitas que le llamamos nosotros el 7 -8 de diciembre no me acuerdo cuando es, saca uno a la calle velitas velas aquí le llaman ¿qué?

E- Candelas

ED- Candelas

E- Velas también.

ED- Y de colores y las enciende uno ahí después de las seis hasta que se acaben, los niños empiezan a recoger la parafina para ir a vender, otros para hacer otras cosas con esas mismas se hacen otros velones así grandes se rejuntan toda la parafina y hacen unos velones así como estos pero y ehh ¿qué más? **(pausa corta)** y el 24 la fiesta, los niños apenas las 12 de la noche sacan los regalos y todos por la calle con sus juguetes nuevos la bicicleta el carrito a control todo, todo, todo, entonces todos se agarran a jugar ahí hasta 2-3 de la mañana que se acuestan otra vez y al otro día como siempre es festivo al otro día después del 24 entonces todos otra vez reunidos ya madrugados a las 6-7 de la mañana otra vez en la calle con sus juguetes y todo que eso es muy diferente aquí, aquí lastimosamente no se vive así, la pólvora el 7 de diciembre no falta la pólvora en todo lado y el 31 que es el día del fin de año, eso los años viejos que aquí casi bueno este año por lo menos este año pasado si se vió un poquito de pólvora aquí, pero los otros años no en cambio nosotros todos los diciembres a partir del primero se empieza a confeccionar un muñeco de trapo o de aserrín.

E- Eso aquí se hace en algunas partes todavía.

ED- Pero allá es cada cuadra, allá es cada calle y entonces entre los muchachos empiezan a recoger plata ahí a pedirle al que pase y entre toda la plata que recogen se la compran en pólvora para el muñeco y el 31 de diciembre a las 12 se le echa candela al muñeco y eso empieza explotar.

E- Si **(risas)**

ED- Y todo el mundo corriendo de una lado al otro a felicitar a cada casa y entre los vecinos e ir a la casa de los papás. Es muy bonito eso, es muy lindo allá aquí como les digo lastimosamente, lastimosamente no se vive ese día no se vive con esa euforia aquí, son mucho más calmados aquí si acaso una llamadita y bueno chao y ya.

E- Si es demasiado diferente, es otra cosa

ED- Si, si.

E- . ¿Es lo mismo digamos en XXX digamos las celebraciones son iguales a XXX?

ED- Si, si es que en casi en todo Colombia es muy, muy, muy similar tal vez varía en algunas cosas de comida o alguna otra cosa por ahí pero casi en todo Colombia son similares los diciembres, sus velas, sus calles pintadas, sus ¿?, todo eso si.

E- ¿Querés agregar algo?

CE- No, de este tema creo que no.

E- Bueno, talvez pasando ahora si un poquitito a que me contés a lo que me estabas contando antes ¿cómo fue, cómo fue?

ED- ¿La llegada?

E- No, antitos cuando organizan el viaje y esto lo que me estabas diciendo.

ED- Lo del viaje fue así imprevisto, porque o sea nadie no teníamos planificado hacerlo.

E- ¿Vos te quedaste con tus hijos?

ED- Si, yo me quedé con los muchachos.

E- ¿Cuánto tiempo pasó más o menos?

ED- Diez meses más o menos.

E- Ella se vino, vos viniste acá.

ED- Ajá yo vine acá ella se vino en mayo, yo vine en diciembre, yo vine en diciembre cuando volví en enero a los diitas fue que me mandaron la carta esa y entonces hablé con ella y me dice no Eduardo, de dónde vamos a sacar para pagarles no, si les pagamos una vez van a seguir queriendo que les paguemos, además la cantidad que nos pedían no estaba ni siquiera al alcance, no me los ganaba yo en todo un año para pagárselos a ellos. Entonces hablé con mis papás, hable con los papá de ella y dije no, no me puedo quedar porque ya está corriendo peligro la vida, la mía o la de los niños que es la que mandaban ahí en la carta entonces decidimos hacer todo bueno decidí yo hablar con la gente del ingenio. Yo tenía muy buena relación con el jefe de personal tenía también muy buena relación con mi jefe directo, entonces les expuse, ellos vieron el caso y me dijeron que si que no había problema ehh lastimosamente casi perdí los diez años de estar trabajando en el ingenio.

E- Si, eso te iba a preguntar ¿no te pagaron nada?

ED- Ellos me ayudaron a que la deuda que yo tenía con ellos me la condonaron ya o sea digamos con las prestaciones y eso, eso quedó así salí casi, salí sin nada mejor dicho porque la deuda que tenía siempre era grandecita entonces no había cumplido todavía los diez años porque si hubiera cumplido los diez años en Colombia hay un, hay un derecho que después usted de diez años eh tiene, bueno tiene el derecho a que esa cantidad de tiempo trabajado o sea se la tiene que pagar o pero a mi faltaba casi un año, bueno ocho meses para cumplir los diez años y yo dije yo no me puedo quedar tanto tiempo a que de verdad me suceda algo por no, por ganarme unos pesos entonces hable con ellos y lo único que me dijeron fue lo único en que lo podemos ayudar es la deuda que usted tiene no se la cobramos y le pagamos lo que ha trabajado de diciembre hasta ahora (**pausa corta**) entonces.

E- ¿Vendiste la casa?

ED- No, casa no tenía.

E- A si cierto, vos me había dicho.

ED- Tenía los enceres, los muebles, la cama, el televisor, la lavadora, la moto, entonces todo así, así a lo que me dieran porque lo importante era no, tampoco perderlos y lo que me dieron, con lo que me dieron recogí me pasó algo con la moto, ya le tenía casi vendida a un señor digamos yo le había dicho el señor me había dicho yo le doy un millón, esta bien, ¿qué puedo hacer? Pero el día siguiente un señor no, yo le doy un millón cien por la moto y bueno (**risas**) yo le doy un millón cien por la moto y yo hago todas las vueltas de traspaso y todo, bueno, millón cien y lo otro que había vendido compré los pasajes y nos vinimos eso fue así en yo me volví en enero, febrero, marzo ¿qué, en marzo? Dos meses.

E- Ah, si

ED- Dos meses, eso fue así yéndome y devolviéndome otra vez porque, porque no podía dejar pasar mucho tiempo porque deja pasar uno el tiempo y no sabe uno que puede suceder.

E- ¿Tus hijos sabían?

ED- Mmm no

E- ¿Algo?

ED- No, hasta mi hija todavía me dice ¿ustedes porque se vinieron?, ¿ustedes porque se vinieron? Entonces yo le cuento y no ustedes no me dicen la verdad, ustedes se vinieron por algún otra cosa y no mami, fue por eso que nos vinimos pero.

E- Pero si sabía que iba a viajar digamos.

ED- Sii o sea ya a ellos yo les dije vamos a ir donde la mamá nos vamos a ir a quedar ehh va a ser un cambio drástico, porque fue un cambio demasiado drástico, digamos de mi hija de ocho años acostumbrada a su habitación sola, tener una casa grandísima que teníamos allá y un patio que era casi el grande de esta casa, entonces a venir a vivir a como le había dicho a un apartamento de dos habitaciones donde vivíamos catorce personas y luego pasar a un sola habitación donde dormíamos los cinco (**pausa corta**) entonces fue un cambio muy, muy brusco para ellos, o sea lastimosamente mi hijo mayor a él fue al que le costó más y él no se adaptó, no se adaptó él nunca se pudo adaptar entonces está viviendo otra vez en Colombia.

E- Ah, él se devolvió.

ED- Si, él se devolvió o sea él ha ido y ha venido pero nunca se pudo adaptar aquí y no, le costo demasiado, demasiado él dice que el estudio no, bueno, en el estudio le fue muy mal, los dos años que estuvo aquí los perdió, fue volvió ehh y tampoco se adaptó, tampoco pudo estar entonces..

E- ¿Cuántos años, hace cuanto tiempo vos estás acá?

ED- Seis años.

E- Hace seis.

ED- Bueno voy a cumplir seis, cinco y medio.

CE- ¿él tiene ahora como 16?

ED- 17 y la niña tiene 14.

E- Ah, si.

ED- Ehh entonces digamos él ya estaba empezando a estudiar el colegio allá, entonces el cambio que era mucho más complicado para él porque la niña apenas entraba a segundo grado, entonces ella es más pequeñita ella era más factible que ella se pudiera, bueno para los dos era factible pero él lastimosamente le costó eh en el colegio lo cambiamos de colegio para ver si era el colegio no no le agradaba, lo cambiamos y antes fue peor, consiguió unos compañeros que lo estaban llevando por mal camino entonces ehh él decía no, yo me quiero devolver, yo me quiero devolver no se que, entonces hablamos entre todos, hicimos un consenso hablamos con los abuelos y ellos dijeron si, si déjenlo que se venga nosotros lo... y llegó allá, tampoco pudo estudiar porque cuando llegó ya había entrado a estudiar entonces se le complicó a él la situación allá, ya andaba sólo en las calle también, entonces decidimos traerlo otra vez a ver si acaso se adaptaba pero vino y no, tampoco, tampoco, no quería estudiar no quería hacer nada se la pasaba sólo llorando de que se quería devolver que no quería estar aquí que él aquí no se sentía bien, entonces hicimos el esfuerzo otra vez, lo mandamos y otra vez allá que causaba sino problemas que no andaba sino en la calle que no quería estudiar, que esto que lo otro entonces otra vez vamos a traer el muchachito, lo trajimos.

E- De nuevo.

ED- De nuevo traerlo, lo volvimos a traer, entonces ya eso fue el año pasado entonces ya él ya está ya un muchacho, él ya sabe que es lo que quiere que es lo que no quiere, entonces hablé con él, hablamos como dos amigos le hice ver las cosas pero él me dice no yo aquí no me siento bien, me siento extraño, no me adapto, no no puedo no, entonces esa última vez que vino estuvo cuatro meses se portó muy bien aquí, muy bien. Nos ayudaba en el negocio ehh ayudaba en la casa él, allá los abuelos nos decían él ni siquiera es capaz de lavar los pantaloncillos que se quita, aquí él llegó y desde el primer día que llegó tuvo el cambio total él aquí ayudaba barría, trapeaba, hacía el almuerzo, hacía la comida, lavaba su ropa no a mano pero por lo menos la ponía en la lavadora un cambio, un cambio muy diferente a cuando estaba con ellos allá y entonces yo hablé con él y ¿qué te pasa? Por qué acá sos una persona y allá soso otro y decía no no sé, tal vez ellos allá no, son como muy flexibles entonces si yo les digo voy a hacer esto y ellos no dicen nada yo lo hago y **(pausa corta)** Entonces y él aquí no que yo no quiero estar más aquí que me quiero ir que ya me siento mal que si no me voy de aquí de la casa y no sé que entonces ya venía la mamá y la mamá llore que ese muchacho como se porta y no sé que y que se quiere ir y que yo no lo quiero dejar ir y hable con ella, si él no quiere estar aquí ¿cómo lo vamos a tener obligado aquí? Y va a ser peor porque de un momento a otro se explota y ya es un muchacho muy grande ya uno con la correa no lo puede tener ya hasta va a ser un problema muy grande para nosotros que si él no quiere estar él ahora esta bien estamos hablando con él, estamos hablando como amigos. Él dice que va a cambiar que va a llegar allá y que va a ser otra persona diferente, dejémoslo ir, dejémoslo ir porque obligado no se puede estar aquí, esto no es una cárcel tampoco entonces dejémoslo ir a ver que pasa. Entonces se devolvió la última ahora casi un año y si, cambio, dicen los abuelos que cambió muchísimo que ya no es grosero con ellos, que ya no les contesta que ya está estudiando ehh lastimosamente se equivocó y

dejó a una muchacha en embarazo, entonces eso lo ha ayudado también un poco tal vez a madurar a querer ser otra persona. Entonces ahí estamos con eso, ahí estamos, nosotros le tenemos una ayuda económica ahí, pero nosotros le dijimos: si usted no va a comportarse como nosotros queremos que usted se comporte allá esa ayuda no la va a recibir más y hasta ahora gracias a Dios se a, dicen ellos que cambió totalmente.

E- Que dicha.

ED- Totalmente que es otra persona, que antes se iba para la calle y volvía uno o dos de la mañana, ahora no ahora a las ocho-nueve de la noche ya está en la casa que si le piden un favor lo hace que bueno es otra persona.

E- Fue muy fuerte el impacto para él ¿verdad?, el cambio.

ED- Si él no, él no, ese cambio que tuvo que dar él de un momento a otro así como él ya estaba un poco más grande entonces fue que lo, bueno él tenía doce años cuando nos vinimos para acá, entonces a esa edad usted sabe que a esa edad uno todo es los amigos y los amigos y uno cree que los amigos son los que va a estar al lado de uno siempre y entonces él no pudo adaptarse, no pudo manejar esa situación pero bueno ahora gracias a Dios ahora ya cambio, esperemos que siga por ese camino por donde va. La niña, la niña gracias a Dios no le costó tanto porque ella estaba un poco más pequeña fue más accesible el cambio para ella en la escuela donde la recibieron me la trataron muy bien eso fue ahí en San José, pero ahí sólo estuvo que como ¿cuánto estuvimos nosotros ahí? Que como un mes, yo creo que menos, como un mes yo creo que estuvimos ahí porque digamos vivir en ese apartamentico o sea nos fuimos para donde mi cuñado y ahí vivimos como una semana, porque no aguantamos.

E- Ajá.

ED- Entonces la muchacha del apartamento que véngase para acá, que cómo van a dejar a los muchachos por ahí solos y nosotros sin siquiera un televisor ni nada ni un radio ni nada para distraernos entonces ella no, vénganse para acá vénganse para acá tenemos un televisor, por lo menos se quedan viendo televisión los muchachos cómo los van a dejar allá.

E- ¿Esos eran los primeros días cuando habían llegado?

ED- Los primero días.

E- ¿A qué te dedicabas en ese momento?

ED- No, en esos días en esos días nada o sea porque no conocía, no sabía nada, tenía los muchachos ahí entonces ella estaba trabajando ella se iba a las cinco de la mañana y volvía casi a las cuatro de la tarde entonces no había con quien dejar a los muchachos, los muchachos solos, pequeños, entonces esos dos primeros meses fueron muy, muy complicados ehh nosotros decidimos no, no, no o sea no podemos vivir entre ese poco y teniendo tantos problemas en el apartamento bueno la muchacha dijo no, vénganse para acá. Pero después ella trabajaba de dos a diez la muchacha, bueno casi todos trabajaban por turnos, entonces unos entraban otros salían no sé que y mi esposa que madrugaba, nosotros dormíamos en la sala del apartamento, en dos colchonetas los cuatro pero a veces llegaba la muchacha y a las diez de la noche que a lavar la nevera y nosotros ahí en la sala entonces no, no, no nos fuimos aguantando esa situación digamos eso era casi una humillación que nos estaba haciendo como el apartamento supuestamente era que lo tenía arrendado a nombre de ella, entonces ella quería hacer lo que le daba la gana a ella entonces yo le dije a ella no, hagamos algo yo no quiero salir

a pedir plata, pero vámonos de aquí entonces nos vinimos a vivir aquí arribita, conseguimos un apartamento barato ahí.

E- Aquí en XXX.

ED- Si, aquí como a trescientos metros, conseguimos un apartamento muy barato dos habitaciones la sala-comedor ahí de alguna manera nos reventamos para sacar el ¿? Entonces nos vinimos a vivir ahí, ahí me salió un trabajo a mi, también en otra soda empecé a trabajar ahí, los muchachos les conseguimos bueno él siguió estudiando ahí en el Liceo a él le tocaba estudiar en el Liceo y a la niña le conseguimos aquí en por el parque de XXX ¿cómo se llama? La XXX, y entonces a ellos se les hizo difícil porque digamos él casi tenía que responder por la casa, porque nosotros nos íbamos por la mañana.

E- Ajá.

ED- Y él se iba a estudiar y la niña se iba a estudiar la niña a veces le tocaba por la mañana como es aquí un día en la mañana un día en la tarde un día en la mañana, un día en la tarde. Entonces teníamos unos amigos ahí que a veces nos ayudaban con ellos, los cuidaban, les ayudaban con la comida y nosotros volvíamos casi a las cuatro de la tarde y había días que ella se mataba haciendo cosas listas cuando llegaba de dejar listo el almuerzo para que no pasaron apuros ellos y yo empecé a trabajar en la zona franca allá y me tocaba salir también cinco de la mañana aquí de la casa.

E- ¿Zona franca la que está...?

ED- En el XXX de Heredia.

E- A ok, si.

ED- Y salía a las cinco de la mañana, nada más yo hablé ahí y me dejaban irme en el transporte de la empresa porque la soda era parte de la empresa, pero entonces yo hablé y me dejaban irme en el transporte de la empresa entonces no tenía que madrugar media hora más y me hice muy buen amigo del ¿cómo se llama aquí? De él de relaciones industriales ¿cómo es que la llaman?

E- No, no se, porque no se el área.

CE- No sabemos.

(Risas)

ED- Bueno con el, digamos como con el...

CE- ¿Con el de Relaciones Humanas?

ED- El de Relaciones Humanas.

E- Ahh, si, el de personal también.

ED- Ese, el de personal, me hice muy buen amigo de él porque digamos por medio del fútbol que él a cada rato llegaba ahí y hablábamos de fútbol y él se dio cuenta de que yo era árbitro y entonces mae qué como te va y no sé que entonces por medio de eso, de tanta habladera ehh se presentó que la empresa la agrandaron un poco, entonces trajeron una máquina cortadora de los Estados Unidos para hacer el montaje ahí en la

empresa y metieron más gente. Eso era una empresa que hacían brasieres para mujeres que necesitan prótesis.

E- Ajá.

ED- Para las mujeres que les han amputado los pechos por cáncer o bueno por cualquier otra situación entonces ellos hacen unos brasieres especiales que llevan un bolsillo donde se puede meter la prótesis entonces no... entonces les iba a salir un negocios con Alemania entonces es una empresa holandesa y ellos decidieron traer la máquina que tenían cortando en Estados Unidos, traerla aquí a Costa Rica para aumentar la producción de brasieres y iban a sacar también trajes de baño para ese mismo tipo de personas entonces hablé con don O que se llama el señor y me dijo no, cuando haya apenas yo me de cuenta de que se necesita personal para esa para ese ensanche yo lo tengo a usted en cuenta, y un día me dio por irme a caminar a la fábrica, terminamos ahí en la soda temprano y me dio por irme a caminar ahí darme una vuelta a conocer, porque yo no conocía y por casualidad me metía a las oficinas y estaba el señor encargado del montaje y estaba don O y entre yo y ay perdón, disculpen no se que y entonces me llama don O, ¡Eduardo venga!, señor y me dice ¿a usted le gustaría trabajar con nosotros? Y yo ¡claro! Como no me va a gustar trabajar con ustedes y me dice consígame un Currículo y todos sus documentos yo ya había hecho todas las vueltas en migración y ya tenía el carné de refugio con el sello de trabajo y todo y si, al otro día le llevé todos los documentos y como a los quince-veinte días me dijeron que ya, que entraba a trabajar con ellos.

E- Que bien, contame una cosa, ¿cómo hacen ustedes para elegir Costa Rica? Es por el ¿cómo era? el primo de tu esposa era.

ED- Si, el primo de mi esposa que estaba aquí que ella habló con él para venir a conocer y se quedó conociendo (**se ríe**).

E- Se quedó conociendo. Ok, a bueno, así es como se dan cuenta de Costa Rica. Ajá ¿y del...?

ED- Yo de Costa Rica sabía que existía en Centroamérica, pero nada más.

E- Ok, ¿Nada más? Algo, o nada más.

ED- Nada, nada más, **sabía que era Centroamérica y que hablaban español y nada más, hasta ahí.**

E- Y del refugio ¿cómo es que te das cuenta de eso?

ED- Del refugio, cuando llegamos aquí, eh en el tiempo antes de venirme no pedían visa ni nada de eso.

E- Ah, si.

ED- Cuando yo me vine no pedían visa ni nada de esas cosas eh cuando llegamos aquí unos amigos nos dijeron vea aquí hay en migración usted va y habla allá porque situación se tuvo que venir de Colombia y... y ahí le pueden ayudar para estar legal aquí porque los días que yo llegué fue que subió Abel Pacheco y como a los quince días, si como a los quince días de haber llegado yo aquí fue que subió Abel Pacheco y entró la ley esa de que si usted no tenía visa no podía estar legal aquí en Costa Rica, entonces nosotros si no estábamos legal qué podíamos hacer entonces digamos la opción era el refugio, entonces para poder seguir legal porque ¿de qué otra manera? Y además la situación

que me había pasado a mi o sea yo fui afortunado digamos porque yo fui y puse todas las denuncias sin saber que...

E-Ah, vos no sabías.

ED- No, yo no sabía nada, yo fui, de manera legal puse todo.

E- Ah, allá en Colombia.

ED- Si sin saber que eso aquí me iba a servir para que me dieran el refugio entonces y yo me traje todos esos documentos, yo me traje todos los documentos, o sea me traje mi diploma de bachiller, mi diploma de arbitraje todos, todos, todos los documentos me los traje yo pero porque a mi me ha gustado ser digamos un poco organizado en ese sentido entonces digamos, digamos yo decía yo llego allá y si necesito algún trabajo con qué voy a respaldar de que si entonces yo todos esos documentos me los traje, me traje los...los lo de los estudios de los niños me los traje sellados y todo o sea yo no tuve que mandar a pedir documentos de Colombia para poder ellos entrar a estudiar ellos aquí, no, yo me traje todo, todo de una vez, yo comenté en el colegio porque los dos niños estudiaron en el mismo colegio allá, entonces me dieron unos certificados ahí sellados con el sello del Ministerio de Educación del XXX y todo.

E- A bueno.

ED- Entonces o sea fui precavido al mismo tiempo.

E- Si, de mucho, casi nadie hace eso.

ED- No, casi nadie casi nadie, yo oigo de un poco de amigos que ay que no dejan a mi hijo entrar al colegio qué hago si yo no tengo nada de papeles y no se que o llegan también o han ido a migración a pedir refugio y se van sin nada de documentos, ni nada entonces a bueno yo fui a migración por lo que nos dijeron que podía pedir el refugio ahí no sé que y entonces me hicieron una entrevista, me preguntaron que porqué me había venido y no sé que, un poco de preguntas que le hacen ahí ehh y entonces la señora que nos entrevistó nos dijo ¿usted tiene algo con que constatar que si es verdad todo eso que usted me está diciendo? Y lo que escribió en el documento y yo si, yo tengo todas las denuncias, me dijo tráigalas y las adjuntamos al expediente y como a los dos meses me habían dicho que si, que si me aceptaban el refugio o sea nosotros hemos sido muy digamos muy de buenas, a bueno y fuera de eso después de ahí nos dijeron que existía el ACAI.

E- Ah, no sabías todavía.

ED- No, primero fue el refugio.

E- Ajá y migración.

ED- Si, y migración y después fue que nos dimos cuenta de que existía el ACAI.

E- Ajá.

ED- Y entonces esos primeros meses fueron bastante complicados porque digamos yo dos meses yo sin trabajar, ya la poquita plata que había traído ya se nos había acabado, lo poco que ella ganaba entonces ehh entonces fuimos y hablamos allá, le comentamos la situación a en ese tiempo no estaba Valentina todavía, no me acuerdo quien era el que estaba ahí alguna trabajadora social, le expusimos el caso y ahí nos prestaron ayuda

económica y con eso sobrevivimos un tiempo yo me acuerdo nos ayudamos a pagar el alquiler de unos meses ahí la primera vez que nos vinimos, bueno la vez que nos vinimos ya del apartamento y después de eso ella se quedó sin trabajo y entonces empezó a vender empanadas, que papa rellena.

E- ¿Por cuenta propia?

ED- Si porque ehh yo también yo también antes de empezar a trabajar en allá soda me iba a lavar carros con un conocido, con un amigo bueno, nosotros aquí hemos sido de todo, **(se ríe)** hemos hecho de todo y bueno después apareció lo de la soda ya en la soda apareció lo de ahí mismo en la empresa apareció eso, estaba muy bien ahí en la empresa pero como le expliqué lastimosamente lo de la empresa no se dio, entonces tuvieron que hacer recorte de personal, habíamos entrado 25 personas conmigo habíamos entrado a lo que era el bloque par aumentar la producción y habían pasado a un muchacho que tenía muchas años de trabajar ahí lo había pasado a supervisor de la gente nueva.

E- Ajá.

ED- Entonces en el momento que se dio el recorte de personal a él no lo podían sacar porque era mucha más plata la que le tenía que dar a él, primero porque le habían aumentado el salario, segundo porque tenía muchos más años de trabajar ahí que todos nosotros, entonces hicieron una reunión con todos, nos explicaron la situación lastimosamente tenemos que hacer este recorte, nunca lo habíamos hecho en todos los años que tenemos de estar laborando aquí en Costa Rica, nunca había hecho recorte de personal y lastimosamente esa vez tuvieron que hacerlo por ser nuevo.

E- Si, claro.

ED- Entonces el puesto que yo tenía se lo dieron al muchacho que era supervisor porque no tenían ya donde reubicarlo, y eso yo me di cuenta de eso porque una vez volvía a hablar ahí a ver si había algún chance de volver a trabajar pero en ese tiempo no.

E- ¿Trabajaste algún tiempo o del todo no?, ¿Fue muy rápido?

ED- ¿Qué?

E- En la fábrica esta.

ED- Si, no alcancé a trabajar ocho meses.

E- A bueno.

ED- Si alcancé a trabajar pero de ahí otra vez yo sin trabajo, estuve casi dos meses otra vez sin trabajo entonces lo poquito que me dieron ahí se fue después otra vez tuve que conseguir trabajo en otra soda ehh y de ahí trabaje en una soda allá, en San Rafael de Alajuela en el colegio...

E- Por ahí vivo yo.

ED- ¿Ajá?, ¿cómo se llamaba ese colegio?

E- El Colegio de San Rafael es.

ED- No, el San...

E- ¿San Paul? El privado.

ED- Ajá.

E- ¿Y viajabas de aquí hasta allá? Uy no.

ED- Siempre me ha tocado viajar.

(Risas)

CE- Si, siempre.

ED- Me tocaba irme de aquí como a las cinco de la mañana creo que pasaba el primer bus para irme y bueno y ahí y después ahí conseguí trabajo en el, en el Lincon aquí en Moravia, cuando estaba por ahí y ahí mismo pero en la soda también entonces ya después me quedaba más cerca igual para llegar allá hay que ir hasta San José o a veces cuando amanecía de buen genio me iba caminando de aquí para allá, queda como a cuarenta minutos caminando hasta ahí ehh eso ha sido un poco ahí ya trabajando ahí en el Lincoln ehh bueno ella ya estaba sin trabajo este después me resulta de que **(llega alguien a hacer una consulta sobre el negocio, se detiene la entrevista por unos minutos)**

ED- Entonces el señor de la pulpería de casi ahí seguido donde nosotros bueno él ya sabía, él es colombiano también y entonces se dio cuenta de que ella estaba sin trabajo, la muchacha que lo estaba ayudando a él era una muchacha nicaragüense y se fue para Nicaragua, entonces él le dijo a C que si quería trabajar ella con él entonces ella me pregunto y yo claro de por sí usted no está haciendo nada estamos sacando las cosas así con las uñas haciendo papitas y todo y las estamos viendo casi a gatas dígame que si, trabaje con él y entonces si, empezó a trabajar con él. Yo seguía allá en la soda ehh pero ya empecé a tener problemas con el muchacho que estaba encargado de la cocina ya quería que ya quería que casi uno fuera un sirviente para él que haga esto aquí, haga esto allá haga estas dos cosas al mismo tiempo entonces como que no y ya empecé a tener inconvenientes con él entonces ya la señora, la nutricionista, ella era muy buena y yo me llevaba muy bien con ella pero ya empecé a tener roces con ella porque ella sacaba la cara por él y yo lo comenta y yo le decía vea las cosas no son así y ella pero él es no se que y no se que usted tiene que hacerle caso y yo le hago caso y yo puedo ayudar y trabajar hasta donde yo pueda en lo que más pueda se lo hago porque yo necesito mi trabajo, pero ya hacer tantas cosas al mismo tiempo no se puede o estoy allá o estoy acá o en las dos cosas pero un ninguna de las dos le voy a quedar bien o hago una o hago la otra, entonces ya ella empezó a tener inconvenientes, ya le dijeron al dueño de la soda muy amigo mío y entonces él ¿qué pasa y no se que? Entonces yo le comenté no que es aquí no se puede trabajar, hizo una reunión con todos los muchachos con todos los que trabajábamos ahí, pero ya ninguno dijo nada entonces ya el único que hablé fui yo.

E- Es muy normal.

ED- Entonces ya el malo de la película era yo ya era yo él que yo le dije a él: vea es que él le grita a la gente, él hace esto, él hace lo otro, él quiere ser sólo él entonces los reunió a todos ¿es verdad que les grita?, y yo ¡pero díganle que si les grita! Y entonces no, entonces ya no, ya no había química ya no se podía trabajar, ya todos los días llegaba de mal genio, ya estresado a trabajar. Entonces ya no era lo mismo, yo al principio si me gustaba ir a que bueno voy al colegio, voy a trabajar no se que y ya a lo último ya que pereza ir a verle la cara a ese, entonces se dio la oportunidad de este señor, le dijeron

que le alquilaban esto, entonces él me comentó, él le comentó a ella C hay esta posibilidad, pregúntele a Eduardo a ver que dice y entonces me comentó, esto estaba deshabitado la pulpería la habían dejado botada y no tenía nada, sólo tenía los estantes vacíos y esto estaba lleno de polvo y todo arrinconado en un rincón esta casa estaba casi se caía.

E- Oí.

ED- Estos no usted hubiera entrado aquí la primera vez cuando yo entré y o sea yo ahí no me meto. Por casualidad una vez por aquí había una señora que hacía costuras.

E- Ajá.

ED- Entonces una vez yo venía aquí con C para donde la señora a traerle un, un pantalón de la esposa del primo de ella y mi esposa que bueno montar un negocito ahí cuando me dijeron que era aquí yo me acordé de eso y vi la oportunidad entonces vine y no, esto era feísimo esto, era feísimo. Ahí detrás en la cocina no había nada el lavadero estaba ahí en ese rincón, no había cocina no habían nada, ahí eso era ese baño estaba usted entraba y usted veía como en las películas de esas casas de terror. Así que todo oscuro y feo y de todo y que a usted le da como miedo dar un pasito para dentro entonces entré, entre yo la primera vez con ella y si me vengo para acá yo me meto y él me dijo vea vamos a hacer una cosa, yo montó el negocio, pagamos la casa en compañía, usted paga la mitad del arriendo yo pago la mitad del arriendo por el negocio usted lo va a trabajar y así, entonces le cuento a ella y le digo primero que vamos a hacer, no, nos vinimos con mi hija porque mi hijo no estaba ya se había ido una de las veces que se había ido, no esa mujer entró aquí y no Eduardo, no Eduardo no nos metamos ahí como se le ocurre ¿no ve cómo está eso? Y yo si C por lo menos yo voy a trabajar aquí sin que nadie me esté presionando, no pero vea como está esa casa no se que entonces yo le dije y me dijo hagamos una cosa, yo les doy para la pintura ustedes la pintan y la arreglan a como ustedes quieren y yo les ayudo, entonces habló con la dueña de la casa, ella puso una parte, él puso otra parte, la pintamos ehh, con lo que me dieron de la soda le conseguí a un amigo que trabaja lo de cerámica y eso para hacer un planchón y entonces a mi no me importa yo le pagó así se quede eso ahí, después nos vamos a vivir ahí, entonces él hizo eso, hizo el lavadero a un patiecito que hay ahí, compramos un lavaplatos, hizo el planchó y eso y pintamos la casa, entre mi cuñado y yo la pintamos, primero la pinté de blanco porque ella decía, no, píntenla de blanco porque eso es oscuro no se ve nada no se que y entonces ya pintadita y ya con los arreglos de allá ya medio, medio cambio entonces ya la vino a ver ella y si, ya cambió un poquito ya habíamos ya lavamos todo lo que había ahí afuera estábamos allá, pintamos allá afuera también entonces ya la cambió un poquito la cara a la casa, si porque nosotros el apartamentito que teníamos allá no era mucha cosa pero por lo menos tenía piso de cerámica y todo, tenía sus cajoncitos para meter las cosas y era bonito, era bonito, todavía es bonito porque todavía está allá los apartamento y yo le dije a ella, no, usted lo arregla usted lo pone bonito, usted tiene buena mano para arreglar, y si, nos vinimos para acá, él empezó a meterle surtido al negocio, metíamos dos bolsas de arroz, dos de azúcar, una cosa ahí, otra cosita ahí y así, así fuimos hasta que un día él me dijo Eduardo usted porque no, yo le vendo lo que tengo ahí, me dan una parte y el resto me lo siguen pagando en cuotas mensuales... y sí, está bien, vamonos, y entonces sí, ah eso fue para **(le hacen una pregunta sobre el negocio)**

ED- Eso fue casi para un diciembre.

A- Ajá.

ED- Entonces él le tenía que dar todo a ella, las prestaciones y todo entonces si, no importa, metámonos, entonces con lo que él le tenía que dar a ella se los dimos como abono del negocio y le teníamos que seguir dando una plata ahí mensual y yo que importa, metámonos, que importa y entonces ella seguía trabajando con él y bueno yo seguía trabajando aquí, ya trabajaba de cinco y media a ocho de la noche todos los días yo solo y (**pausa corta**) y después se dio la oportunidad de que salieron los préstamos ahí en ACAI, entonces hablé con Yessenia le comenté, vino don Javier, vieron el negocio vieron lo que había y entonces me hicieron el préstamo el primer préstamo que le hacen a uno, entonces con lo que me dieron de préstamo, le terminé de pagar a él y surtí la pulpería y ya eso va a ser casi dos años y medio y ahí ahí gracias a Dios ha ido creciendo, ha ido creciendo ahí ya hemos ido cambiando los muebles todo eso que teníamos, los otros mueblecitos los cambiamos y ahí, ahí nos hemos ido superando ha sido bastante duro, los primeros años fueron muy complicados pero ahora si gracias a Dios no estamos así como que muy solventes pero por lo menos ya no tenemos esa zozobra de que nos falta la comida o de que nos va a hacer falta algo a veces antes, no les había comentado eso, que llegó el arrendo y uy ¿de dónde vamos a sacar? En la soda, como era soda de colegio en la época de diciembre ya sale uno y hasta febrero que vuelve esos dos meses se quedaba uno, entonces nos quedábamos así ¿qué hacemos? Entonces que preste aquí, que preste allá, pero bueno, gracias a Dios he tenido gente que me ha ayudado.

E- Si, eso te iba a preguntar.

ED- He tenido gente que me ha colaborado.

E- ¿Y quiénes?, ¿ticos o...?

ED- Si un amigo, un amigo que es tico por medio del arbitraje lo conocí.

E- Ajá.

ED- Y vieras que ese muchacho me tendió la mano cuando lo necesité gracias a Dios, una vez me prestó para pagar el arriendo sin decirme nada, sin decirme tiene que pagarme intereses nada, yo le conté le dije E estoy sin un peso, no sé que hacer me va a estallar la cabeza de esta preocupación porque no tengo nada, no tengo ni un peso ya no tengo que con pagar el arriendo y no Eduardo, yo se los presto y usted me los va pagando a como pueda y eso fue ahí...pero no veras nosotros comentamos a veces gracias a Dios ahora podemos digamos podemos si quiera decir vamos a comer a un restaurante antes que uno decía pucha ¿qué voy a hacer mañana para comer? Ya no hay ahí ni siquiera un huevo ¿qué hacemos? Y bueno pasamos situaciones duras, varias veces nos tocó pasar situaciones bien, bien difíciles que si nosotros le dábamos para que comieran los muchachos nosotros teníamos que aguantar pero bueno, gracias a Dios y con el esfuerzo de ella y el mío hemos salido adelante y la niña también, la niña nos ha colaborado muchísimo digamos, ella a veces necesitamos que alguien se quede aquí y entonces ella se quedaba aquí solita digamos si yo tenía que salir, que mi esposa tenía que salir, entonces conseguimos algún conocido que la viniera a acompañar pero ella era la que se hacía cargo del negocio pero ella ha sido bueno ella gracias a Dios ha sido chispa los precios se los sabe y si llega un proveedor ella lo atiende y le pide pero si ahorita ya tenemos esta muchacha gracias a Dios ella entonces ya se dedicó a su estudio, ella está en el grupo de muchachos del ACAI Los Parceros, entonces eso también la ha ayudado bastante a que no a que no entre como en ese tono de que se quiere devolver que esto y que lo otro porque a cada rato tienen que ensayos y que reuniones y que esto y que lo otro y eso ha ayudado bastante a adaptarse a que no

piense más en Colombia ya ella piensa como, como estar aquí siempre ella dice yo quiero ir a Colombia y ver a mi familia, pero ya ella no dice que se quiere ir a quedar.

E-Y en general ¿cómo evalúa la labora del ACAI, ACNUR y de Migración también?

ED- Ehhh bueno Migración es un poco difícil ir a hacer cualquier vuelta a Migración es bastante complicado ehh no sé porqué se les presenta tanta dificultad siento yo tal vez que es, que es por los funcionarios que trabajan ahí que a veces son, los ve uno como lentos digamos hace una semana estuve en Migración para ir a entregar un papel estuve más de tres horas esperando para que me atendieran, sólo para entregar un papel tres horas y uno por acá y otro por allá preguntando ¿usted que viene a hacer? Y que y pues si no puede ser que en una dependencia donde entra tanta, tanta gente no tengan digamos ese día hacía falta un muchacho y tiene que tener alguien para que lo reemplace ¿cómo? Si aquí viene más de quinientas personas diarias cómo sólo una persona va a atender todo ese poco de gente, Migración dejémoslo aparte a Migración.

(Risas)

ED- Ehh, no, el ACAI y el ACNUR siento que son entidades que han ayudado muchísimo, han ayudado muchísimo porque tengo muchos conocidos que por medio de ellos han podido salir adelante así como vamos nosotros gracias a Dios ehh las ayudas que les han prestado psicológicas, del abogado, las económicas y las otras clases de ayudas que prestan ahí han sido muy, muy valiosas ehh digamos en este momentito estoy llevando el curso de cómputo.

E- Ajá.

ED- Muy interesante, muy bueno ehh ya terminamos la parte de Word ya dice la profesora que él que quiera trabajar digitando con lo que ella nos ha enseñado puede ir a buscar un trabajo de edición en una imprenta o para una fotocopiadora o adonde necesiten un editor porque nos ha enseñado muchas cosas que no se ven en la rutina digamos muchas, muchas, muchos pasitos que acortan el trabajo que se puede hacer por otros lados y diay, el que quiera puede ir a buscar trabajo de editor, yo se que un examen con lo que ustedes han aprendido aquí, ustedes lo pasan y ehh llevé también un curso de microempresario.

E- Ajá.

ED- Muy bueno, ella también ha llevado varios cursitos ehh a bueno por medio del ACAI también nos ayudaron para mandar una carta a Colombia para que volvieran dejar entrar a mi hijo.

E- Claro porque ¿?

ED- Si pero la segunda vez que él se fue, él dijo que él no quería ser más refugiado que le hiciéramos el documento en Migración para que para él no ser más refugiado porque él decía no, si yo soy refugiado ustedes me manda a traer entonces nosotros fuimos e hicimos las vueltas ehh el renunció al refugio... entonces como necesitábamos algo que nos respaldara para poder, para que él volviera entonces ella fue y habló con la abogada y la abogada le ayudó a hacer un trámite ahí, ehh y el ACNUR, pues el ACNUR es el que le presta la ayuda al ACAI no, es el que le da todo al ACAI para que nos preste la ayuda a nosotros entonces siento que han hecho un muy buen trabajo entre el ACNUR y el ACAI.

E- Cambiando un toquecito de tema, vos como colombiano ¿cómo te sentís?

ED- ¿Aquí en Costa Rica? Vieras que yo, yo desde que llegué nunca me he sentido extraño.

E- ¿No?

ED- No, ehh me he sentido bien, siento que, que me he adaptado y las personas con las que he vivido y con las que he compartido me han aceptado, o sea nunca he sentido rechazo de ningún tipo, tal vez lo han hecho pero yo sin darme cuenta pero, pero con las personas que siempre comparto que siempre hablo, siento que me, que se han portado bien conmigo, como te digo tengo un amigo que es tico y tengo mucho que agradecerle a él, él me tendió la mano en un momento que estaba difícil ehh (**pausa corta**) no sé, no yo aquí, aquí sinceramente nunca, nunca, nunca me he sentido extraño yo sé que hay compatriotas que si, hay gente que lastimosamente le ha ido mal y ha sentido el rechazo por ser extranjero pero yo gracias a Dios no.

E- ¿Y por ser refugiado?, ¿has sentido alguna diferencia?

ED- Mmmm (**pausa corta**) por ser refugiado, es que como la gente no está acostumbrada o sea la palabra refugio para la mayoría de la gente, que es gente como de otro grado de vida no sé o sea lo ven como diferente dicen refugio y eso es como por allá la gente de África que está aguantando hambre y no sé, entonces lo ven con otra perspectiva o sea la gente no sabe que es refugio, entonces ehh entonces tal vez a la hora de ir a pedir un crédito o de ir a hacer algún trámite en algún banco ehh la gente ve el carné y dice refugio y la gente se voltea a mirar y piensa que es como de otro planeta, pero, pero no porque, no porque te quieran hacer sentir mal o te quieran no sé como se dice ehh (**pausa corta**) no, no me acuerdo de la palabra.

E- ¿Discriminar será?

ED- Si, si que te quieran discriminar no es por eso como ven la palabra refugio siento que dicen no, esto es otra cosa esto no es de aquí, como que es de otro lado pero no, ellos no saben que uno con eso está legal aquí y que eso que con ese documento usted es un tico más.

E- ¿Y para vos qué significa el hecho de ser colombiano?

ED- ¿El hecho de ser colombiano?

E- Si, ¿cómo te sentís?

ED- Yo me siento muy bien diciendo que soy colombiano, porque Colombia es un país muy lindo, tiene demasiadas cosas hermosas ehh lastimosamente tiene otros flagelos pero para vivir en Colombia es un privilegio, Colombia tiene como decía tantas cosas que uno puede hacer ehh la idiosincrasia de la gente ehh el carisma esa, ese jolgorio con el que se vive allá que si se siente un poco acá el cambio porque ustedes aquí son muy afables, pero no es lo mismo que allá o sea ustedes no uno tiene una pasión como por lo de uno ustedes acá son como más tranquilos.

E- Eso a vos si te hace falta.

ED- Si ese si, eso si digamos ehh, yo aquí tengo buenos amigos, yo aquí tengo buenos amigos porque he hecho muy buenas amistades pero no siento lo mismo que, que sentía con mis amigos de allá digamos el amigo de allá era una confianza de que digamos si yo veía algo mi amigo ya sabía que estaba pensando yo ¿ya? Y si él veía algo yo sabía que

estaba pensando él, entonces no se siente esa misma, ese como ese compañerismo ese compenetrarse tanto con la otra personas, si tengo buenos amigos y muy buenas personas que conozco ticos de todo, pero si, falta como esa chispa como ese.

E- Claro, claro.

CE- Bueno voy a retroceder un poquito, usted vino primero de viaje a visitar a su esposa.

ED- Ajá.

CE- ¿Cómo fue esa primera impresión al llegar a Costa Rica? La primera imagen que tiene de este país.

ED- Me pareció, me pareció, digamos la primera imagen que tengo grabada siempre en la memoria es en el momento que venía del aeropuerto para San José que es la pista.

E- Ajá.

ED- O sea me pareció todo muy lindo ese, ese trayecto de San José a eh, del aeropuerto a San José, o sea y yo tengo una imagen muy bonita de ese día o sea me pareció muy agradable, se siente uno bien en la llegada ahí (**pausa corta**) esa es la primera impresión que tengo yo, o sea muy grata.

CE- ¿Y coincidió como con la expectativa que tenía cuando estaba en Colombia?, ¿o no tenía ninguna expectativa o imagen de Costa Rica?

ED- Mi esposa me decía no venga, aquí es bonito no se que y que aquí es muy agradable y que aquí vive gente diferente y si, en realidad si o sea la expectativa que ella me había dado en realidad si se siente cuando uno llega aquí porque usted como le decía allá en Colombia ¿qué está haciendo este por aquí? Este otro, lastimosamente en Costa Rica en este momento está viviendo algo muy parecido a lo que se está viviendo en Colombia, que es con lo del hampa común que ya usted no puede andar tan tranquilo como andaba hace unos cinco años atrás pero usted, yo llegué aquí y me sentía como libre como que bueno a poder andar por ahí, yo andaba por San José por el Parque de la Merced para abajo por todo eso que se ve tanto muchacho por ahí en la calle pero yo andaba tan tranquilo que no eso no me preocupaba a mí yo los veía y yo decía no, eso no es nada en comparación a lo que ve uno en Colombia, andaba uno tranquilo, sin miedo, sin preocupación, en cambio usted anda en Colombia y usted anda en carro ¿? O estas afuera y ya va avenir la guerrilla, aquí, aquí yo siempre se lo he dicho a todo el mundo aquí se vive muy tranquilo. Lastimosamente ahora se está viviendo otra situación diferente a la cuando yo llegué.

E- ¿Ha cambiado?

ED- Si, si ha cambiado.

E- Ehh, vos me has comentado mucho de lo que ha sido difícil y complicado, ¿dentro de eso hay alguna cosa que vos digas como algo en el contexto que te ayudo, que te facilitó el proceso?

ED- (**Pausa larga**) Digamos, ¿con las situaciones difíciles?

E- Si, si, dentro de todas las situaciones difíciles algo que te haya ayudado, algo de los que te hayas agarrado.

ED- No, querer salir adelante, no dejarme vencer por las adversidades.

E- Son como características tuyas entonces.

ED- Si, si o sea siempre, siempre querer salir adelante, yo le digo a mi esposa ehh o sea yo siempre tengo, tengo como una visión más allá, yo le digo a mi esposa yo algún día quiere tener esto grande, tal vez no lo logre pero yo siempre digo agrandar esto como un Hiper más, así y cuando vamos a Mas x Menos que bueno tener el negocio de nosotros así, grande y mi esposa ay es que usted siempre piensa en grande por que no va pesando primero en, pero no las cosas hay que pensarlas en grande porque si no, no llegamos a ningún lado yo le decía bueno a ella y una vez que vino don Javier, don Javier vea yo quisiera tener plata para comprar ese lote de ahí al frente y hacer un negocio bien grandote ya ojala algún día lo logre si es que yo digo, la vez que yo vi esto aquí yo dije quiero tener un negocio ahí, ya lo cumplí ehh cuando estaba aquí un amigo compró carro y que bueno comprar un carro, y ya gracias a Dios compré uno ya lo cambié, compré otro carro entonces ¿por qué no va a poder ser?, ¿por qué no se puede?

E- Si.

ED- Entonces porqué no podemos hacer esto más grande, se puede sólo tiene que ir uno poco a poco tampoco irse a ¿? Para quedarse ahí endeudado pero poquito a poquito se va agradando, de grano en grano como decimos allá en Colombia, la gallina llena el buche entonces ahí, poquito a poco, poquito a poco no es tampoco que de la noche a la mañana y ya está el negocio como el Hiper más pero si, yo gracia a Dios todos los días mantengo contacto porque me acuerdo cuando aquí teníamos dos bolsitas de arroz, una de azúcar ehh, que una latica de hongos, que una latica de maíz, ya el negocio está grandecito y los proveedores Eduardo cómo has agrandado este negocio, la misma gente de por aquí dice: como se ha sostenido aquí nadie había durado tanto, ya tengo casi tres años de tener el negocio.

E- Y si tienen clientela verdad.

ED- Si, gracias a Dios hasta eso, el negocito se mueve un poco lento pero se va moviendo ahí y uno trata de mantenerle casi de todo a la gente para que ahí mismo la gente vaya a llegar, uno le dice al otro vea ahí hay esto, cada vez que llega gente a que bueno que trajo esto, ah.

E- Que bien. ¿Hubo alguno, o más bien, vos podrías decir que algo en tu vida cambió con toda esta situación de haber migrado y haberte establecido acá, cosas personales tuyas que hayan cambiado?

ED- **(Pausa larga)** ¿Cosas personales mías? Digamos si, si ha cambiado mucho porque digamos yo allá antes sólo veía trabajar en el ingenio que más y cuando supuestamente me vine yo había hablado con muchas personas, con algunos ingenieros de allá para que me ayudaran para venir a trabajar a otro ingenio aquí porque aquí había un, no sé si todavía estará un ingeniero que había trabajado allá en el ingenio donde yo trabajaba y él se había venido a trabajar en uno aquí en Costa Rica y entonces yo había hecho contacto para venir e irme a trabajar allá pero pues cuando llegué lastimosamente o sea no se pudo dar porque digamos porque no había con quien dejar a los niños, tenía que ir casi hasta Liberia porque allá es donde queda el ingenio.

E- A no, si es muy largo.

ED- Entonces lastimosamente no se dio por ahí no se dio, Dios no quiso que se diera o le doy gracias a Dios que no se dio, porque si no podría estar a donde estoy ahorita, no sé

si hubiera sido mejor o si hubiera sido peor pero le doy gracias a Dios porque ahorita tengo muchas cosas de las que en Colombia no pude tener ehh tal vez si estuviera en Colombia si las podría tener pero no se sabe si, si o si no, o sea hay que ser agradecido con Dios y con lo que tiene, yo siempre he dicho, hay que salir adelante, poco a poco allá en Colombia siempre era poquito a poco y yo me acuerdo que yo me casé con ella, mi tía nos regaló un televisorcito de nueve pulgadas a blanco y negro y entonces ya hasta como a los dos-tres años de casados ya pudimos conseguir un televisorcito más grande y fue porque yo dije un día de esas, no, ya voy a cambiar el televisor tengo que hacer algo para cambiarlo, no sé como pero tengo que cambiarlo y fui por allá a pedir que me dieran un crédito, porque en Colombia los créditos no son tan fáciles como acá y aquí hay mucha facilidad de que usted puede conseguir las cosas digamos allá en Colombia para que a usted le den un crédito dos fiadores, no se que y tiene que estar trabajando no sé cuando y no sé que más y ya aquí que con la cédula y ya lo que usted quiera, en Colombia no es tan fácil un día dije no, me llevó ese televisor, fui hablé con el señor, me dio el crédito y listo y si, y después los muebles me los había regalado mi papá era poco pero no los cambiamos y ella también, ella también ha sido muy luchadora entonces en eso nos hemos acoplado como muy bien y aquí llegamos y no teníamos televisor, no teníamos nada que desesperación, en Colombia por lo menos teníamos poquito y no muy bueno, pero teníamos las cosas y llegar aquí y no tener nada, entonces dijimos no, una señora nos dijo no yo tengo quien donde pueden sacar un televisor para que los muchachos no se aburran y entonces fuimos y vimos un televisor pequeñillo y yo dije ese no lo quiero y yo vi ese y dije, no yo quiero ese no sé como vamos a hacer pero saquemos ese no sé como lo vamos a pagar pero lo vamos a sacar y sacamos este televisor, eso fue lo primero que conseguimos cuando llegamos a Costa Rica.

E- A oí.

ED- Y ahí lo pagamos no sé como, pero lo pagamos y ya después el equipo y la nevera y la lavadora y todo ha sido con un gran esfuerzo pero ha sido ahí hemos salido adelante entonces eso si digamos este cambio me ha servido mucho, me ha ayudado bastante para no quedarme ahí frustrado que ahí es que no se puede hacer nada, bueno, aquí hay muchas cosas que uno nos las quiera hacer es otra cosa pero como le dije, hasta lavar carros me tocó aquí, pero lo hice y no importa lo importante es salir adelante, no quedar ahí esperando a si la plata le cae del cielo, algo así.

E- ¿Vos seguís practicando el arbitraje verdad?

ED- Si, ya llevo aquí tres años, si o tres años y medio de ser árbitro de la Comisión de Arbitraje ya he estado en partidos de primera división, como cuarto árbitro.

E- ¡A que bien!

E- Yo no sé, tal vez, en la familia las cosas cambiaron ¿verdad? O sea cambiaron, te digo eso porque tu hijo se quiso ir.

ED- A si.

E- Pero ¿y con ustedes tres? Con la relación entre ustedes.

ED- Nooo es que la relación entre nosotros gracias a Dios ha mejorado, ha mejorado ehh bueno al principio fue bastante difícil como le digo a veces ella se iba no nos veíamos, en Colombia era más complicado por lo que les conté a veces estábamos por raticos apenas entonces aquí ha mejorado muchísimo la relación ehh tenemos inconvenientes como toda pareja, como toda familia, pero hasta ahora gracia a Dios de lo que tenemos aquí no, que digamos que una pelea que si tenemos encontrones pero por

pensamientos digamos que ella quiero una cosa y yo quiero la otra pero discutir así como no, nunca casi siempre primero hablamos, llegamos a una conciliación y con la niña bien, tal vez como que la acuerpamos más porque se quedó sola y le tratamos de ayudar a que tiene una tarea y que mami que necesito esto y que papi necesito lo otro y que necesito hacer una cartelera entonces ella se pone a ayudarla a hacer la cartelera.

E- Ya Gaby, perdón, te interrumpí.

CE- No, no, es relacionado con la familia como han vivido que los papás, sus papás y los de su esposa estén en Colombia, ¿han mantenido relación con ellos?

ED- Bueno, lastimosamente yo a ellos no los he podido volver a ver la, la relación con mis papás es por teléfono, ayer no más hablé con ellos ehh o sea lastimosamente yo no he podido volverlos a ver o sea sólo por teléfono ¿cómo están?, ¿cómo les va?, ¿qué me cuentan?, ¿cómo han estado? Que si ya se recuperaron, que esto, que lo otro, que la otra familia y gracias a Dios los papás de ella si han podido venir.

E- A te han visitado.

ED- Ellos si, ellos si han podido digamos el papa de ella es pensionado de un ingenio azucarero también y entonces él es un poquito más solvente que mi papá en ese momento entonces ellos si pudieron, pudieron venir a visitarnos y **(pausa corta)** pero no todo bien o sea normal casi, casi siempre por teléfono la comunicación cómo están de ves en cuando también por Internet nos hablamos, pero por Internet es mucho menos porque digamos en Colombia es más difícil la, la...

E- ¿Qué se conecten?

ED- Si lo del Internet si, digamos es que, digamos allá hay un Internet y la hora es muy cara y aquí usted puede sacar cuatrocientos y en cambio allá usted tiene que sacar no se cuanto cuesta ahora como dos mil quinientos cuesta una hora entonces sacar esa cantidad de dinero es un poquito más complicado ehh y no hay tanta facilidad como aquí digamos nosotros aquí tenemos Internet en la casa ellos allá tienen que irse para un lugar y tendrías que irse todos para poder estar ahí entonces.

E- Es incómodo. Emm, digamos, ya para ir cerrando, contame entonces cómo es un día normal aquí.

ED- Un día normal aquí ehh levantarnos a las cinco de la mañana, alistarnos digamos a la niña también le toca levantarse temprano porque la recoge la microbús ehh estar pendientes del negocio todo el tiempo ehh para ella salir a trabajar, ella vuelve hasta la dos de la tarde se pone a hacer sus actividades que tenga que hacer, arreglar la casa, acomodarle ehh a veces deja hecho el almuerzo o a veces lo hago yo nos turnamos, ahí nos vamos ayudando en los quehaceres también ehh la niña ayuda también deja arreglado, recoge la ropa sucia o la pone a lavar, así nos vamos turnando casi no nos dejamos de la rutina y yo salgo a entrenar martes y jueves que son los oficiales con la federación ehh los otros días luego por mi cuenta y el fin de semana cuando tengo partido sábado o domingo que me toca un partido y cuando tenemos tiempo podemos salir a divertirnos, vamos para la playa, vamos para el río, vamos donde algún familiar ehh o salimos a algún restaurante, no sé muchas otras cosas digamos ahora que tenemos la facilidad del carro es más fácil, antes hasta nos daba pereza salir porque hay que pereza salir, agarrar taxi, agarrar bus que pereza, y antes no había ni siquiera la posibilidad porque no había plata no había ni la posibilidad de decir vamos a comernos algo si, o sea, la evolución que hemos tenido aquí ha sido muy llenadora para todos, cierto eso, tanto para los muchachos como para nosotros porque digamos ellos, ellos

también sintieron el cambio que hubo de a veces ni siquiera tener para que comer ahora que gracias a Dios podemos decir vamos a comernos unos camarones si queremos poniéndolo así esta situación a sido muy llenadora para todos, ha sido una experiencia muy grande digamos porque la niña a veces se da cuenta que el cambio que se ha vivido, el cambio que tuvo ella que dar de Colombia a aquí y el cambio que hemos dado aquí mismo entonces ha sido, ha sido bastante enriquecedor.

E- Tamaño cambio ¿verdad?

ED- Si.

CE- ¿Y mantienen tradiciones o comidas o algo de lo que tenían en Colombia?

ED- Si, nosotros somos tradicionalistamente comelones colombianos.

(Risas)

ED- O sea tratamos de que casi siempre todo lo que comemos sea de Colombia, no porque no...

E- No les guste.

ED- Ajá, no que no nos guste sino tal vez porque no hemos tenido así como esa, como esa experiencia de cocinar a lo tico ya, o sea no ha habido nadie con nosotros que sea tico y a cocinar a lo tico, digamos si comemos gallo pinto cuando vamos a algún lado y nos ofrecen o salimos a darnos una vuelta por ahí y buscamos una soda y si nos da gana nos comemos un gallo pinto o no sé lo que ofrezca tortillas, chorreadas pero aquí en la casa si, o sea sólo cocinamos a lo colombiano, sancocho, ¿? **(nombre de una comida)**

E- Si, los dos son, los dos saben de cocina.

ED- Si, entonces aquí, aquí si es colombiano solamente la comida que arepa, no sé que sancocho de pescado que papa rellena, no sé, lo que se nos ocurra ahí.

E- ¿Qué otras cosas mantienen de Colombia?

ED- ¿De Colombia? La música, los vallenatos, la salsa ehh digamos aquí tenemos cable entonces casi sólo vemos el canal colombiano, en eso si en eso si hemos sido muy tradicionalistas o sea la novela colombiana, el programa colombiano, el noticiero colombiano, nos mantenemos como muy en eso si o sea vemos programas ticos también el noticiero de aquí y todo pero si pudiéramos sólo veríamos de Colombia.

(Risas)

E- ¿Ustedes han considerado la posibilidad de cambiar el estatuto de refugiado?

ED- Si, si, no porque nos sintamos mal como refugiados, no porque nos sintamos mal pero usted con el refugio tiene como una limitante para digamos aquí en Costa Rica no, no ya con los ticos eso que les decía lo de los bancos, de los préstamos a como cambiado un poquito, no por eso no porque eso que les decía ahora que lo ven a uno como un extraterrestre pero digamos si queremos ir a Colombia esta, esta ese impedimento de que tal vez sea a favor de uno eso que si usted va allá pueda que tal vez vuelvan a ver y digan es que este está lleno de plata porque este viene de Costa Rica y cuando estuvo aquí no nos quiso colaborar y no se que y vamos a y tal vez sea bueno por ese lado que te impidan ir pero digamos si usted tiene la capacidad y puede ir ¿por

qué no lo puede hacer? Va a correr el riesgo de que si de que si te pueden hacer algo si, pero no sé tal vez él que esta haciendo eso ya no está porque me imagino que esa gente está cambiando y no se van a quedar en un solo lugar y entonces ehh si hemos pensado en la posibilidad de cambiar de estatus estábamos pensando en digamos yo he pensado en nacionalizarme yo siempre he pensado en nacionalizarme, yo digo para qué voy a pedir estatus de residencia si va a ser casi lo mismo, entonces no sé a mi como ser residente como que no me llena, yo digo ser nacional, por lo que yo les digo, me siento bien aquí, aquí me han tratado bien, no me siento diferente, no me siento diferente, aquí me siento igual, lastimosamente no tiene uno todo eso que yo les digo que tiene uno en Colombia, su familia y esos amigos que con sólo uno voltearse a mirar ya sabe que está pensando ese, este está pensando lo mismo que yo, pero no yo aquí me siento bien, entonces porque no puedo nacionalizarme aquí uno no está mal, o sea no voy a dejar de ser colombiano por nacionalizarme. Porque ser colombiano, como yo les decía ahora, lo lleva uno por dentro eso esas vivencias que uno ha tenido las lleva uno por dentro, eso nadie se lo va a quitar.

E- ¿Y el volver allá digamos?

ED- Si claro, o sea, yo siempre le he dicho a ellos yo quiero volver porque me hacen falta mi papá y mi mamá y quisiera verlos y abrazarlos y poderlos tener y todo pero no sé a vivir a XXX no, a vivir a XXX no, eso yo si les digo y tal vez irlos a visitar y vuelvo a Colombia ir a vivir a otro lugar, pero a XXX a XXX si me daría miedo... yo hasta le decía a ella, ayer no más estábamos hablando de eso, yo voy a Colombia y le digo a ellos que me vayan a visitar a XXX a XXX me da miedo no sé.

E- Sería arriesgar mucho. Emm, diay no sé, un poco ¿Cómo te imaginas el futuro entonces, tu futro y el de tu familia?

ED- Como les decía, yo siempre he tenido visión de que ir creciendo, yo pienso de que en un futuro tal vez estar mejor seguir mejorando, ir creciendo, ir creciendo todo es no quedarse quieto, todo es seguir buscando como, como crecer como persona y como crecer económicamente para tener una mejor estabilidad este y tal vez así hasta les pueda decir a mis familiares que se vengan acá y sentirme mucho mejor de lo que me siento ahora.

E- Gaby, ¿quierés preguntar algo?

CE- No, no.

E- ¿De eso querés agregar algo más?

ED- No, no sé.

E- Entonces una última cosita, que si ¿podrías resumir en una frase la experiencia de la migración?

ED- **(Pausa corta)** En una frase **(pausa larga)** pero, pero ¿para mí o para todos?

E- Para vos, personalmente

ED- **(Pausa corta)** Es este, esperen para ver, al principio fue mortificante pero sólo al principio por difícil que fue para mi, para todos digamos por las situaciones en las que yo me tuve que venir y hay muchas personas que han pasado situaciones mucho más difíciles que la mía **(pausa corta)** yo pienso que sería eso, mortificante, gracias a Dios y a la lucha que hemos puesto y el empeño que hay digamos en este caso en mi familia

hemos salido adelante pero yo he visto el caso de mucha gente todavía anda por ahí dando vueltas y no se han podido ubicar.

E- Vos ya te ubicaste.

ED- Si y es que uno gracias a Dios como que siempre ha tenido los pies sobre la tierra, yo estoy ubicado se que es lo que he querido hacer entonces este no sé mi esposa a veces es que usted es mal encarado y no sé que y no sé que más y no se da para la gente pero es que no para todo el mundo me puedo dar, usted tiene que ver cuándo, cómo y con quién porque que tal usted sonreírle a todo el mundo, tampoco hacerle mala cara a todo el mundo pero, pero hay ciertos lugares y ciertas personas a las que usted no les puede dar esa confianza que le da a otra clase de personas.

E- Si totalmente.

ED- Entonces es, ella me dice es que usted a veces me dice ella, usted a veces es repugnante, yo no soy repugnante, yo no soy repugnante o sea yo le doy al que yo sienta que le puedo dar o sea a veces hay gente que llega "ay ¿cómo está? Y que tan bonito" pero es que llegan con ese doble sentido en cambio hay gente que llega ¿cómo está? Bien y usted y uno dice no este es, a mi la gente melosa no me gusta, a mi la gente melosa no me gusta a mi esa gente que está: que tan bonito que le queda esto que tan bonito que por acá, esa gente está o porque quiere algo, ¡esa gente siempre está buscando algo!

E- Siempre hay algo detrás.

ED- Si, si, si, en cambio la gente que es así como más, como más recatada que no le importa si vos le podés dar o no le podés dar ¿ya?

E- Ajá.

ED- En cambio esa otra clase de persona es sólo por lo que le podés dar que es así con usted si.

E- Aprendiste a discernirlo como para ver.

ED- O sea en todo lado siempre he sido así no sé.

E- A bueno, es una característica tuya.

ED- Si, si siempre he sido así, desde que estudiaba con los compañeros y eso con los compañeros que son que son muy melosos y que este y, y, y no sé tal vez aprendí de situaciones que le pasaban a mi papá que porque mi papá es de esas personas de que a todo el mundo se le entrega digamos entonces a eso yo sentía que había amigos que a él sólo lo buscaban por lo que él tenía en ese momento sólo por lo que él les pudiera dar **(le hacen al entrevistado una pregunta sobre el negocio)**

ED- Y entonces tal vez por esa experiencia con él he aprendido a ser así porque digamos muchas de las personas que llegan con esa melosería con él fueron las que siempre le dieron la patada digamos entonces si tal vez esas experiencias de él me sirvieron a mi digamos yo gracias a Dios hasta ahora no he tenido inconvenientes de ese tipo que tuvo él, porque él tuvo muchos problemas por esos amigos, por esos supuestos amigos que tuvo así hasta problemas económicos tuvo por esa clase de amigos y pucha es que yo le brindé la mano a esta personas que te, que te endiosa y esta otra que te trata normal tal vez la hace un poquita a parte y esta es la que te falsea entonces como que no entonces

o sea o los trato igual o a este lo trato así como hasta ahí, esta bien, diga todo lo que quiera pero, pero ahí no más he sido muy receloso en esa en ese y soy así con la demás gente o sea no me gusta el ay eso ay que, si esta bueno ay que bonito que chévere y si está mal también trato de decirles si está mal ey no te queda bien o porque no hacés mejor esto pero ahí, ahí.

E- Hasta ahí.

ED- Como que no me gusta metérmeles mucho porque pienso que también van a pensar lo mismo que yo pienso ya entonces, pero ahí, gracias a Dios me ha dado resultado.

E- Parece que si.

(Risas)

E- Pues si, y bueno, ya terminamos nosotras, ¿ibas a decir algo?

CE- No, no.

E- Bueno muchísimas gracias.

ED- No, a ustedes por escucharme.